叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 曲折的小径(crooked Trails) 000001

2. 曲折的小径(crooked Trails) 000002

3. 曲折的小径(crooked Trails) 000003

4. 曲折的小径(crooked Trails) 000004

5. 曲折的小径(crooked Trails) 000005

6. 曲折的小径(crooked Trails) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曲折的小径(Crooked Trails)
第1/6页

['krʊkɪd]	[treɪlz]
CROOKED	**TRAILS**
歪	小径

曲折小径

[baɪ]	['fredrɪk]	['remiŋtən]
By	**Frederic**	**Remington**
经过	弗雷德里克	雷明顿

作者：弗雷德里克·雷明顿

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['fredrɪk]	['remiŋtən]
Illustrated	**By**	**Frederic**	**Remington**
插图	经过	弗雷德里克	雷明顿

弗雷德里克·雷明顿绘图

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['poʊni]	[træks]
Author	**Of**	**“**	**Pony**	**Tracks**
作者	的	“	小马	轨道

《小马足迹》的作者

”	[fɜːrst]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-
”	**First**	**published**	**in**	**1898**
”	第一的	已发布	在	-

“首次出版于1898年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['krʊkɪd]	[treɪlz]
CROOKED	**TRAILS**
歪	小径

曲折小径

[haʊ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌʃæpə'ræl]
HOW	**THE**	**LAW**	**GOT**	**INTO**	**THE**	**CHAPARRAL**
如何	这	法律	得到	进入	这	灌木丛

法律是如何进入灌木丛的

[ðə; ði]	[bluː]	[kweɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæktəs]
THE	**BLUE**	**QUAIL**	**OF**	**THE**	**CACTUS**
这	蓝色的	鹌鹑	的	这	仙人掌

仙人掌上的蓝鹌鹑

[ə; eɪ]	['sɑːrdʒənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrf(ə)n]	[truːp]
A	**SERGEANT**	**OF**	**THE**	**ORPHAN**	**TROOP**
一个	军士	的	这	孤儿	部队

孤儿军团的一名士官

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	-
THE	**SPIRIT**	**OF**	**MAHONGUI**
这	精神	的	-

玛洪圭之灵

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [æt; ət] [fɔːrt] [ə'doʊbi]
THE ESSENTIALS AT FORT ADOBE
这 必需品 在 堡 Adobe

阿多比堡的必备物品

- ['krʊkɪd] [treɪl]
MASSAI'S CROOKED TRAIL
- 歪 踪迹

马赛人的曲折小径

['dʒɔʃwə] - [oʊld] ['letər]
JOSHUA GOODENOUGH'S OLD LETTER
约书亚 - 老的 信

约书亚·古德诺夫的旧信

['krækər] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
CRACKER COWBOYS OF FLORIDA
饼干 牛仔 的 佛罗里达

佛罗里达州的乡村牛仔

[ðə; ði] [streɪndʒ] [deɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['fraɪdeɪ]
THE STRANGE DAYS THAT CAME TO JIMMIE FRIDAY
这 奇怪的 天 那 来了 到 吉米 星期五

吉米·弗莱迪的怪异日子

[ðə; ði] ['soʊlˌdæd] ['gɝːlz]
THE SOLEDAD GIRLS
这 索莱达 女孩们

索莱达女孩

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- ['teksəs] ['reindʒəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tʃæpɝəl] ['bændits]
01 Texas Rangers Holding up Chapparal Bandits
- 德克萨斯州 游骑兵队 保持 向上 查帕拉尔 强盗

01 德州骑警围捕查帕拉尔匪徒

- [ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] Civilization03
02 A Bearer of Civilization03
- 一个 持有人 的 Civilization03

02 文明的承载者03

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˌeɪˌɛn'piː] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːdreɪ] Jarante04
The Charge Anp Killing of Padre Jarante04
这 收费 安普 杀戮 的 神父 Jarante04

冲锋杀 Padre Jarante04

[wiː; wi] [strʌk] [sʌm; səm] ['bɑːgi] [graʊnd]
We Struck Some Boggy Ground
我们 击中 一些 沼泽地 地面

我们遇到了一片沼泽地

- ['prizənəz] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [biːnz]
05 Prisoners Drawing Their Beans
- 囚犯 绘画 他们的 豆子

05 囚犯们在画豆子

- [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæpə'ræl]
06 How the Law Got Into The Chaparral
- 如何 这 法律 得到 进入 这 灌木丛

06 法律是如何进入灌木丛的

- ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]
07 Luncheon in the Desert
- 午餐 在 这 沙漠

07 沙漠午餐

- ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] Corral09
08 Supper in the Corral09
- 晚餐 在 这 Corral09

08 牧场里的晚餐09

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] — ['mɔːrnɪŋ]
On the Shore of The Tank — morning
在 这 支撑 的 这 坦克 — 早晨

在水箱岸边——早晨

- ['rʌnɪŋ] [bluː] [kweɪl]
10 Running Blue Quail
- 跑步 蓝色的 鹌鹑

10只奔跑的蓝鹌鹑

- [tuː] [bɪg] [geɪm] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [sɪks]
11 Too Big Game for Number Six
- 也 大的 游戏 为了 数字 六

11. 六号位面临的巨大挑战

- [maɪl] ['æftər] [maɪl] [rʌʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] Column13
12 Mile After Mile Rushed the Little Column13
- 英里 后 英里 匆忙 这 小的 Column13

小柱子一英里又一英里地奔跑着13

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] [saɪd] ['kænjən]
The Horses Assembled in a Side Canyon
这 马匹 组装 在 一个 边 峡谷

马群聚集在一条支流峡谷

- [ðə; ði] [tuː] [men] [klaɪmd] ['sloʊli]
14 The Two Men Climbed Slowly
- 这 二 男人 攀登 缓慢地

14 两人缓缓向上攀登

- [breɪv] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [hɪlz]
15 Brave Cheyennes Running Through the Frosty Hills
- 勇敢的 夏延人 跑步 通过 这 霜冻 丘陵

15位勇敢的夏安族人奔跑在冰霜覆盖的山丘上

- [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [spræŋ]
16 Through the Smoke Sprang
- 通过 这 抽烟 斯普兰

16 穿过烟雾

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['soʊldʒər]
The Daring Soldier
这 大胆 士兵

勇敢的士兵

- [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [er] [gruː] Clear18
17 This Time the Air Grew Clear18
- 这 时间 这 空气 成长 Clear18

17 这一次，空气变得清新了18

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] -
This Was a Fatal Embarquation
这 曾是 一个 致命的 -

这是一次致命的航行

- [ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrdz]

19	The	Omen	of	The	Little	Blue	Birds
-	这	预兆	的	这	小的	蓝色的	鸟类

19 小蓝鸟的预兆

- [jiː; ji]['spɪrɪt][dɔːg] [stroʊd] [frʌm; frəm][jiː; ji] ['dɑːrknəs]

20	Ye	Spirit	Dog	Strode	from	Ye	Darkness
-	叶	精神	狗	斯特罗德	从	叶	黑暗

20 灵犬从黑暗中走出

- [ðə; ði] [æd'væns]

21	The	Advance
-	这	进步

21 前进

- [hɔːrs] [dʒɪm'næstɪks]

22	Horse	Gymnastics
-	马	体操

22 马术体操

- ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs]

23	Jumping	on	a	Horse
-	跳	在	一个	马

23 骑马

- [ə; eɪ] [teɪm] [hɔːrs]

24	A	Tame	Horse
-	一个	驯服	马

24 一匹驯服的马

- [ðə; ði] [pər'suːt]

25	The	Pursuit
-	这	追逐

25 追逐

- [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːsæk]

26	The	Attack	on	The	Cossack
-	这	攻击	在	这	哥萨克

26 对哥萨克人的袭击

- -

27	Natastale
-	-

27 纳塔斯塔莱

- [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt]

28	The	Arrest	of	The	Scout
-	这	逮捕	的	这	侦察

28 侦察兵被捕

- [skaʊts]

29	Scouts
-	童子军

29名童子军

- [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [skaʊts]

30	The	Chief	of	Scouts
-	这	首席	的	童子军

30 侦察兵队长

- [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [bʊʃ] - ['reɪndʒɪŋ]

31	Not	Much	Fitted	for	Bush	-	ranging
-	不是	很多	适配	为了	衬套	-	范围

31 不太适合丛林探险

- [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['rɑːdʒɚzɪz] ['reindʒəz]

32	The	March	of	Rogers's	Rangers
-	这	行进	的	罗杰斯的	游骑兵队

32 罗杰斯游骑兵的进军

- [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə]

33	The	Storming	of	Ticonderoga
-	这	暴风雨	的	蒂康德罗加

33 攻占提康德罗加

- ['pædlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər]

34	Paddling	the	Wounded	British	Officer
-	划桨	这	受伤	英国	官

34 划桨救治受伤的英国军官

- [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪr]

35	The	Capture	of	The	French	Grenadier
-	这	捕获	的	这	法语	掷弹兵

35 法国掷弹兵的俘虏

- [ə'baʊt] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

36	About	Four	Dollars	Worth	of	Clothes	Between	Them
-	关于	四	美元	值得	的	衣服	之间	他们

36 他们俩一共大约有价值四美元的衣服

- [ə; eɪ] ['krækər] ['kaʊbɔɪ]

37	A	Cracker	Cowboy
-	一个	饼干	牛仔

37 一个乡巴佬牛仔

- ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['stoʊlən] Herd39

38	Fighting	over	a	Stolen	Herd39
-	斗争	超过	一个	被盗	Herd39

38 争夺被盗牛群39

[ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi]

In	Wait	for	an	Enemy
在	等待	为了	一个	敌人

等待敌人

- [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kaʊ] ['kʌntri]

40	A	Bit	of	Cow	Country
-	一个	少量	的	奶牛	国家

40 一小片牛乡

- ['kaʊˌbɔɪz] ['reslɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl]

41	Cowboys	Wrestling	a	Bull
-	牛仔	摔角	一个	公牛

41名牛仔与一头公牛搏斗

- [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər]

42	The	Lawyer	Had	Become	a	Voyager
-	这	律师	有	变得	一个	旅行者

42 律师成了一名航海者

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] - [pæk] -

43	It	is	Strange	How	One	Can	Accustom	Himself	to	'	pack	'
-	它	是	奇怪的	如何	一	能	习惯	他本人	到	-	盒	-

43 奇怪的是，一个人竟然会习惯于"打包"。

- [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ]

44	Down	the	River	on	a	Golden	Morning
-	向下	这	河	在	一个	金的	早晨

44 金色清晨，顺流而下

- [ə; eɪ] ['riːəl] [kæmp]
45 A Real Camp
- 一个 真实的 营

45 真正的营地

- [rʌf] ['wɔːtər]
46 Rough Water
- 粗糙的 水

46 汹涌的水域

- [ðə; ði]['indiəns] [juːst] - ['setɪŋ] - [poʊlz] -
47 The Indians Used ' setting - poles '
- 这 印度人 用过的 - 环境 - 杆子 -

47 印第安人使用“立柱”

- ['traɪɪŋ] ['moʊmənts]
48 Trying Moments
- 尝试 瞬间

48个艰难时刻

- [ðə; ði] [hæf] - [waɪld]['kæt(ə)l] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
49 The Half - wild Cattle Came Down from The Hills
- 这 一半 - 荒野 牛 来 向下 从 这 丘陵

49 半野生的牛群从山上下来

['krʊkɪd] [treɪlz]
CROOKED TRAILS
歪 小径

曲折小径

[haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæpə'ræl]
HOW THE LAW GOT INTO THE CHAPARRAL
如何 这 法律 得到 进入 这 灌木丛

法律是如何进入灌木丛的

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] ?
“ You have heard about the Texas Rangers ?
“ 你 有 听到 关于 这 德克萨斯州 游骑兵队 ?

你听说过德州游骑兵队吗?

” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ] [klʌb] .
” said the Deacon to me one night in the San Antonio Club .
” 说 这 执事 到 我 一 夜晚 在 这 圣 安东尼奥 俱乐部 .

“执事一天晚上在圣安东尼奥俱乐部对我说。”

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

[wel] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,
Well , come up to my rooms ,
出色地 , 来 向上 到 我的 房间 ,

好，请到我的房间来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ə'ridʒənəlz] — [deɪts] - [weɪ] [bæk] [ɪn]

and	I	will	introduce	you	to	one	of	the	old	originals	—	dates	'	way	back	in
和	我	将要	介绍	你	到	一	的	这	老的	原件	—	日期	-	方式	后退	在

[ðə; ði] - ['θɜːtiːz] - — [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]

the	'	thirties	'	—	there	aren't	many	of	them	left	now	—	and	if	we	can
这	-	三十多岁	-	—	那里	不是	许多	的	他们	左边	现在	—	和	如果	我们	能

[get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,

get	him	to	talk	,
得到	他	到	讲话	,

我会向你们介绍一位老前辈——他的年代可以追溯到上世纪三十年代——现在这样的老前辈已经不多了——如果我们能让他开口说话，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [hæŋ] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

he	will	tell	you	stories	that	will	make	your	eyes	hang	out	on	your	shirt	front	.
他	将要	告诉	你	故事	那	将要	制作	你的	眼睛	悬挂	出去	在	你的	衬衫	正面	.

他会给你讲一些让你目瞪口呆的故事。

" [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['diːkənz] ['kəuzi] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

"	We	entered	the	Deacon's	cosey	bachelor	apartments	,	where	I	was	introduced	to
"	我们	进入	这	执事的	舒适的	学士	公寓	,	在哪里	我	曾是	介绍	到

['kɜːrn(ə)l] " [ˌɑːr aɪ 'piː] " [fɔːrd] ,

Colonel	"	Rip	"	Ford	,
上校	"	撕裂	"	福特	,

"我们走进执事舒适的单身公寓，在那里我认识了"里普"福特上校。"

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['teksəs] ['reindʒəz] .

of	the	old	-	time	Texas	Rangers	.
的	这	老的	-	时间	德克萨斯州	游骑兵队	.

老德州骑警队。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd]

I	found	him	a	very	old	man	,	with	a	wealth	of	snow	-	white	hair	and
我	成立	他	一个	非常	老的	男人	,	和	一个	财富	的	雪	-	白色的	头发	和

[bɪrd] — [bent] ,

beard	—	bent	,
胡须	—	弯曲	,

我发现他是一位非常年迈的老人，头发和胡须都白得像雪一样——佝偻着身子，

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪðərd] .

but	not	withered	.
但	不是	干枯	.

但并未枯萎。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [wiː; wi] [dɪ'spoʊzd] [ɑːr'selvz]

As	he	sunk	on	his	stiffened	limbs	into	the	arm	-	chair	,	we	disposed	ourselves
作为	他	沉没	在	他的	僵硬	四肢	进入	这	手臂	-	椅子	,	我们	处置	我们自己

['kwaɪətli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌrevə'renʃəli] ,

quietly	and	almost	reverentially	,
悄悄	和	几乎	虔诚地	,

当他僵硬的四肢瘫倒在扶手椅上时，我们静静地、近乎虔诚地站好身子。

[waɪl] [wiː; wi] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːrz] .

while	we	lighted	cigars	.
尽管	我们	照明	雪茄	.

我们一边点雪茄一边聊天。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	began	the	approaches	by	which	we	hoped	to	loosen	the	history	of	a
我们	开始	这	方法	经过	哪个	我们	希望	到	松开	这	历史	的	一个

[waɪld] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [tʌŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [stɪl] [wæg] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪz]

wild	past	from	one	of	the	very	few	tongues	which	can	still	wag	on	the	days
荒野	过去的	从	一	的	这	非常	很少	舌头	哪个	能	仍然	摇摆	在	这	天

[wen] [ðə; ði] ['tɛksənz] ,

when	the	Texans	,
什么时候	这	德州人	,

我们开始尝试各种方法，希望能从极少数仍然能津津乐道于德克萨斯人昔日岁月的人们口中，揭开一段狂野往事的面纱。

[ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [mɑːnʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

the	Co	-	manches	,	and	the	Mexicans	chased	one	another	over	the	plains	of
这	合作	-	曼切斯	,	和	这	墨西哥人	追逐	一	其他	超过	这	平原	的

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

科曼奇人和墨西哥人在德克萨斯平原上互相追逐。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [stæbd] [tuː; tə] [faɪnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [lænd] .

and	shot	and	stabbed	to	find	who	should	inherit	the	land	.
和	射击	和	刺伤	到	寻找	WHO	应该	继承	这	土地	.

他们开枪、刺杀，以找出土地的继承人。

[θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [smoʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['sloʊli] ,

Through	the	veil	of	tobacco	smoke	the	ancient	warrior	spoke	his	sentences	slowly	,
通过	这	面纱	的	烟草	抽烟	这	古老的	战士	辐	他的	句子	缓慢地	,

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

透过缭绕的烟雾，这位古老的战士缓缓地、断断续续地说着话。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['grædʒuəli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [faɪts] .

as	his	mind	gradually	separated	and	arranged	the	details	of	countless	fights	.
作为	他的	头脑	逐步地	分开	和	安排	这	细节	的	无数	战斗	.

他的思维逐渐分离，并将无数战斗的细节整理出来。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn] [θɔːt] ; [ə'nɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ˌrekə'lekʃənz] , [ænd; ənd] [æz; əz]

His	head	bowed	in	thought	;	anon	it	rose	sharply	at	recollections	,	and	as
他的	头	鞠躬	在	想法	;	匿名	它	玫瑰	尖锐地	在	回忆	,	和	作为

[hiː; hi] [briːð] ,

he	breathed	,
他	呼吸	,

他低头沉思；片刻后，回忆涌上心头，他猛地抬起头，呼吸间，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [krʌʃt] [men] — [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ʃɑːts] — [ðə; ði]

the	shouts	and	lamentations	of	crushed	men	—	the	yells	and	shots	—	the
这	喊叫	和	哀歌	的	碎	男人	—	这	喊叫	和	镜头	—	这

['θʌndər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] — [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ['kɒmbæts] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

thunder	of	horses	'	hoofs	—	the	full	fury	of	the	desert	combats	came	to	the
雷	的	马匹	-	蹄子	—	这	满的	愤怒	的	这	沙漠	战斗	来了	到	这

['prɪkɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

pricking	ears	of	the	Deacon	and	me	.
刺	耳朵	的	这	执事	和	我	.

被击倒的人的喊叫和哀嚎——呐喊和枪声——马蹄的雷鸣——沙漠战斗的全部怒吼都传到了我和执事竖起的耳朵里。

[wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həusts] [wɪtʃ] [pɔːd] ['ɪntuː]

We	saw	through	the	smoke	the	brave	young	faces	of	the	hosts	which	poured	into
我们	锯	通过	这	抽烟	这	勇敢的	年轻的	面孔	的	这	主持人	哪个	倾倒	进入

['teksəs] [tuː; tə] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] .

Texas	to	war	with	the	enemies	of	their	race	.
德克萨斯州	到	战争	和	这	敌人	的	他们的	种族	.

我们透过硝烟看到了涌入德克萨斯州与种族敌人作战的勇敢的年轻战士们的面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] [luːs] ['hʌntɪŋ] - [frɑːks] , ['leðər] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [blæk] [hæts] ;

They	were	clad	in	loose	hunting	-	frocks	,	leather	leggings	,	and	broad	black	hats	;
他们	是	覆膜	在	松动的	打猎	-	连衣裙	,	皮革	绑腿	,	和	广阔	黑色的	帽子	;

他们身穿宽松的猎装、皮质绑腿和宽边黑帽；

[hæd; həd] ['paʊdər] - [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] - ['paʊtʃɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

had	powder	-	horns	and	shot	-	pouches	hung	about	them	;	were	armed	with
有	粉末	-	角	和	射击	-	小袋	悬挂	关于	他们	;	是	武装	和

['boʊi; 'buːi] - [naɪvz] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['pistlz] ;

bowie	-	knives	,	Mississippi	rifles	,	and	horse	-	pistols	;
鲍伊	-	刀具	,	密西西比州	步枪	,	和	马	-	手枪	;

他们身上挂着火药角和弹药袋；配备了博伊刀、密西西比步枪和马枪；

[roʊd] ['spænɪʃ] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪm'peld] [baɪ] ['destəni] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [laɪk] [ðer; ðər]

rode	Spanish	ponies	,	and	were	impelled	by	Destiny	to	conquer	,	like	their
骑	西班牙语	小马	,	和	是	被迫	经过	命运	到	征服	,	喜欢	他们的

[rɪ'moʊt] ['ænsestərz] ,

remote	ancestors	,
偏僻的	祖先	,

他们骑着西班牙小马，像他们的远古祖先一样，被命运驱使去征服。

“ [ðə; ði] ['gɑːdləs] [həusts] [ʌv; əv] ['peɪgən] ” [huː] “ [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] . ”

“	the	godless	hosts	of	Pagan	”	who	“	came	swimming	o'er	the	Northern	Sea	.	”
“	这	无神论者	主持人	的	异教徒	”	WHO	“	来了	游泳	超过	这	北方	海	.	”

“来自异教的无神论者大军”“游过北海而来”。

“ [ˌɑːr aɪ 'piː] ” [fɔːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [neɪm] [ɪn] - ,

“	Rip	”	Ford	had	not	yet	acquired	his	front	name	in	1836	,
“	撕裂	”	福特	有	不是	然而	获得	他的	正面	姓名	在	-	,

1836年时，“里普”·福特还没有获得他现在的名字。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] [dʒæk] [heɪzɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['reɪndʒəz] ,

when	he	enlisted	in	the	famous	Captain	Jack	Hayes's	company	of	Rangers	,
什么时候	他	入伍	在	这	著名的	队长	杰克	海耶斯的	公司	的	游骑兵队	,

当他加入著名的杰克·海耶斯上尉的游骑兵连队时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

which	was	fighting	the	Mexicans	in	those	days	,
哪个	曾是	斗争	这	墨西哥人	在	那些	天	,

当时他们正在与墨西哥人作战。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

and	also	trying	incidentally	to	keep	from	being	eaten	up	by	the	Comanches	.
和	还	尝试	顺便	到	保持	从	存在	吃	向上	经过	这	科曼奇人	.

同时，还要努力避免被科曼奇人吃掉。

[sed] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] : “ [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['dʒɜ·ːniːd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

Said	the	old	Colonel	:	“	A	merchant	from	our	country	journeyed	to	New	York
说	这	老的	上校	:	“	一个	商人	从	我们的	国家	旅程	到	新的	约克

, [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [koʊlt] ,

,	and	Colonel	Colt	,
,	和	上校	小马	,

老上校说：“我们国家的一位商人前往纽约，柯尔特上校……”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [faɪv] - ['ʃuːtɝz] — ['pistlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

who	was	a	friend	of	his	,	gave	him	two	five	-	shooters	—	pistols	they	were	,
WHO	曾是	一个	朋友	的	他的	,	给予	他	二	五	-	射击者	—	手枪	他们	是	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

and	little	things	.
和	小的	事物	.

他的一个朋友送给他两把五发左轮手枪——其实就是两把小手枪。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][tɜːrn] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒæk] [heɪz] .

The	merchant	in	turn	presented	them	to	Captain	Jack	Hayes	.
这	商人	在	转动	呈现	他们	到	队长	杰克	海耶斯	.

商人随后将它们呈给了杰克·海耶斯船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪkt] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rest] [tɪl] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː 'es]

The	captain	liked	them	so	well	that	he	did	not	rest	till	every	man	jack	of	us
这	队长	喜欢	他们	所以	出色地	那	他	做过	不是	休息	直到	每一个	男人	杰克	的	我们

[hæd; həd] [tuː] [ə'piːs] .

had	two	apiece	.
有	二	一块	.

船长非常喜欢它们，以至于他非要我们每个人每人分到两个才肯罢休。

“ [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

“	Directly	,	”	mused	the	ancient	one	,	with	a	smile	of	pleasant	recollection	,
“	直接地	,	”	沉思	这	古老的	一	,	和	一个	微笑	的	令人愉快的	回忆	,

“直接，”老者沉思道，脸上带着愉悦的回忆微笑。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] — [ʌp] [hɪr] [ə'bʌv] [sæn][æn'toʊnioʊ] .

“	we	had	a	fight	with	the	Comanches	—	up	here	above	San	Antonio	.
“	我们	有	一个	斗争	和	这	科曼奇人	—	向上	这里	多于	圣	安东尼奥	.

“我们曾与科曼奇人发生过冲突——就在圣安东尼奥上方。”

[heɪz] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

Hayes	had	fifteen	men	with	him	—	he	was	doubling	about	the	country
海耶斯	有	十五	男人	和	他	—	他	曾是	翻倍	关于	这	国家

[fɔːr; fər]['indiəns] .

for	Indians	.
为了	印度人	.

海耶斯带着十五个人——他正在全国各地搜寻印第安人。

[hiː; hi] [faʊnd] - [saɪn] ,

He	found	'	sign	,
他	成立	-	符号	,

他发现了“标志”，

- [ænd; ənd]['æftər] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

'	and	after	cutting	their	trail	several	times	he	could	see	that	they	were
-	和	后	切割	他们的	踪迹	一些	时代	他	可以	看	那	他们	是

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

多次切断他们的踪迹后，他发现他们正在跟踪他。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['indiəns] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['indiəns] .

Directly	the	Indians	overtook	the	Rangers	—	there	were	seventy	-	five	Indians	.
直接地	这	印度人	超越	这	游骑兵队	—	那里	是	七十	-	五	印度人	.

印第安人直接追上了游骑兵——印第安人有七十五人。

['kæptɪn] [heɪz] — [bles] [hɪz; ɪz] ['meməri] ! — [sed] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fɪksɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es] , [bɔɪz]

Captain	Hayes	—	bless	his	memory	!	—	said	,	-	They	are	fixin	-	to	charge	us	,	boys
队长	海耶斯	—	保佑	他的	记忆	!	—	说	,	-	他们	是	修复	-	到	收费	我们	,	男孩们

,

,

,

海耶斯上尉——愿他安息！——说道："伙计们，他们要向我们冲锋了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] . -

and	we	must	charge	them	.	-
和	我们	必须	收费	他们	.	-

我们必须向他们收费。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] ['betər] [men][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən] [heɪz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

There	were	never	better	men	in	this	world	than	Hayes	had	with	him	,
那里	是	绝不	更好的	男人	在	这	世界	比	海耶斯	有	和	他	,

世界上再也找不到比海耶斯身边的人更好的人了。

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] ; " [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] ,

"	went	on	the	Colonel	with	pardonable	pride	;	"	and	mind	you	,
"	去	在	这	上校	和	情有可原	自豪	;	"	和	头脑	你	,

"上校带着可以理解的自豪继续说道；"而且请记住，

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪnɪŋ] .

he	never	made	a	fight	without	winning	.
他	绝不	制成	一个	斗争	没有	获胜	.

他从未输过一场战斗。

" [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] ,

"	We	charged	,
"	我们	带电	,

我们提出了指控，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['freɪkəs] [kɪld] ['θɜːrti] - [faɪv] ['indiəns] — ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər]

and	in	the	fracas	killed	thirty	-	five	Indians	—	only	two	of	our	men	were
和	在	这	骚乱	被杀	三十	-	五	印度人	—	仅有的	二	的	我们的	男人	是

['wuːndɪd] — [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [faɪv] - ['ʃuːtɚz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] ['wɛpənz] .

wounded	—	so	you	see	the	five	-	shooters	were	pretty	good	weapons	.
受伤	—	所以	你	看	这	五	-	射击者	是	漂亮的	好的	武器	.

在混战中，我们击毙了 35 名印第安人，只有 2 人受伤，可见五发左轮手枪是非常好的武器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [-] ['eni] [ə'kaʊnt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɑːdərn] [wʌnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Of	course	they	wa'n't	any	account	compared	with	these	modern	ones	,	because	they
的	课程	他们	想	任何	帐户	比较的	和	这些	现代的	一个	,	因为	他们

[wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ,

were	too	small	,
是	也	小的	,

当然，它们跟这些现代的相比根本微不足道，因为它们太小了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] .

but	they	did	those	things	.
但	他们	做过	那些	事物	.

但他们确实做了那些事。

[dʒʌst]['æftər] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][koʊlt][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪgə(r)] [wʌnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Just	after	that	Colonel	Colt	was	induced	to	make	bigger	ones	for	us	,
只是	后	那	上校	小马	曾是	诱导	到	制作	大	一个	为了	我们	,

就在那之后不久，柯尔特上校就被说服为我们制造更大的炸弹。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ɑːrm] .

some	of	which	were	half	as	long	as	your	arm	.
一些	的	哪个	是	一半	作为	长的	作为	你的	手臂	.

有些动物的长度相当于你手臂的一半。

" [heɪz] ?
" Hayes ?
" 海耶斯 ?

"海耶斯？"

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈveɪər] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfrʌnˌtiəz] [əˈbaʊt]
Oh , he was a surveyor , and used to go out beyond the frontiers about
哦 , 他 曾是 一个 测量员 , 和 用过的 到 去 出去 超过 这 前沿 关于
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

哦，他是一名测量员，经常到边疆以外的地方工作。

[ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp][hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˈregjələr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɪpt] [ðem; ðəm] ,
The Indians used to jump him pretty regular ; but he always whipped them ,
这 印度人 用过的 到 跳 他 漂亮的 常规的 ; 但 他 总是 鞭打 他们 ,

印第安人以前经常袭击他；但他总是打败他们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪndʒər] ['kæptɪn] .
and so he was available for a Ranger captain .
和 所以 他 曾是 可用的 为了 一个 游骑兵 队长 .

因此，他可以担任游骑兵队长一职。

[əˈbaʊt] [ðen] — [lets] [siː] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [hed] [bɑːbd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
About then — let's see , " and here the old head bobbed up from his chest ,
关于 然后 — 我们来吧 看 , " 和 这里 这 老的 头 波波德 向上 从 他的 胸部 ,

大概就在那时——让我想想，"说着，老头子从胸口抬起了起来，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkoʊ][dʒʌst]
where it had sunk in thought — " there was a commerce with Mexico just
在哪里 它 有 沉没 在 想法 — " 那里 曾是 一个 商业 和 墨西哥 只是
[sprʌŋ] [ʌp] ,
sprung up ,
弹簧 向上 ,

思绪陷入沉思——"与墨西哥的贸易刚刚兴起，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['leɪtər] — [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [wʌt] [ðæt] [mæn] [heɪz] [juːst] [tuː; tə][duː] .
but this was later — it only shows what that man Hayes used to do .
但 这 曾是 之后 — 它 仅有的 演出 什么 那 男人 海耶斯 用过的 到 做 .

但这都是后来的事了——它只能说明海耶斯过去都做过些什么。

[ðə; ði]['bændits] [juːst] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [ðə; ði]['treɪdərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['veri] [bæd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
The bandits used to waylay the traders , and they got very bad in the country .
这 强盗 用过的 到 路障 这 交易员 , 和 他们 得到 非常 坏的 在 这 国家 .

强盗们过去经常伏击商人，他们在全国范围内作恶多端。

['kæptɪn] [heɪz] [went] ['æftər][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] [nɪr] - ,
Captain Hayes went after them — he struck them near Lavade ,
队长 海耶斯 去 后 他们 — 他 击 他们 靠近 - ,

海耶斯上尉追击他们——他在拉瓦德附近击中了他们，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
and found the Mexicans had more than twice as many men as he did ;
和 成立 这 墨西哥人 有 更多的 比 两次 作为 许多 男人 作为 他 做过 ;

他发现墨西哥人的兵力是他的两倍多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['næpɪŋ] , [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [əˈfʊt] — [kɪld] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv]
but he caught them napping , charged them afoot — killed twenty - five of
但 他 捕捉 他们 打盹 , 带电 他们 步行 — 被杀 二十 - 五 的
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] . "
them , and got all their horses . "
他们 , 和 得到 全部 他们的 马匹 . "

但他趁他们不备，徒步冲向他们——杀死了其中二十五人，并夺走了他们所有的马匹。"

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['meksɪkən]['lænsər] ?
“ I suppose , Colonel , you have been charged by a Mexican lancer ?
“ 我 认为 , 上校 , 你 有 到过 带电 经过 一个 墨西哥 枪骑兵 ?

“我猜，上校，您是被一名墨西哥骑兵袭击了？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [oʊ] [jes] , ['meni] [taɪmz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Oh yes , many times , ” he answered .
“ 哦 是的 , 许多 时代 , ” 他 回答 .

“哦，是的，很多次，”他回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː] ? ”
“ What did you generally do ? ”
“ 什么 做过 你 一般来说 做 ? ”

你通常都做些什么?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Well , you see ,
“ 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn] ['evri] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] -
in those days I reckoned to be able to hit a man every time with a six -
在 那些 天 我 估计 到 是 有能力的 到 打 一个 男人 每一个 时间 和 一个 六 -
['ʃuːtər] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [jaːdz] ,
shooter at one hundred and twenty - five yards ,
射击游戏 在 一 百 和 二十 - 五 码 ,

那时候我自认为用六响手枪在一百二十五码的距离上百发百中。

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ment] ['meni] [ded] ['lænsərz] .
” explained the old gentleman — which no doubt meant many dead lancers .
” 解释 这 老的 绅士 — 哪个 不 怀疑 意思是 许多 死的 枪骑兵 .

“老先生解释道——这无疑意味着许多骑兵阵亡了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ?
“ Then you do not think much of a lance as a weapon ?
“ 然后 你 做 不是 思考 很多 的 一个 槊 作为 一个 武器 ?

“那么你并不认为长矛是一种很好的武器吧？”

” [aɪ] [pər'suːd] .
” I pursued .
” 我 追击 .

我继续追寻。

“ [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wepən] .
“ No ; there is but one weapon .
“ 不 ; 那里 是 但 一 武器 .

不，只有一种武器。

[ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] [wen] ['prɑːpərli] ['hændəld][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] — [maɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
The six - shooter when properly handled is the only weapon — mind you , sir ,
这 六 - 射击游戏 什么时候 适当地 处理 是 这 仅有的 武器 — 头脑 你 , 先生 ,

六发左轮手枪如果使用得当，是唯一有效的武器——请注意，先生。

[aɪ] [seɪ] ['prɑːpərli] ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [aɪz] [blɪŋkt] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][æz; əz]

I	say	properly	”	and	here	the	old	eyes	blinked	rapidly	over	the	great	art	as
我	说	适当地	”	和	这里	这	老的	眼睛	眨眼	快速	超过	这	伟大的	艺术	作为

[hiː; hi] [nuː] [ɪts] ['præktɪs] .

he	knew	its	practice	.
他	知道	它是	实践	.

我说“正确地”，这时，那双老眼睛快速眨动着，仔细地审视着他所熟知的这门伟大的艺术。

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæz; həz][ɪts][juːz] .

“	Then	,	of	course	,	the	rifle	has	its	use	.
”	然后	,	的	课程	,	这	步枪	有	它是	使用	.

“当然，步枪也有它的用途。”

['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæk] [heɪz] ['sɪksti][ʌv; əv][juː 'es] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [wʌns]['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [priːst] -

Under	Captain	Jack	Hayes	sixty	of	us	made	a	raid	once	after	the	celebrated	priest	-
在下面	队长	杰克	海耶斯	六十	的	我们	制成	一个	袭击	一次	后	这	著名	牧师	-

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] — ['pɑːdreɪ] - — [wɪtʃ] [seɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

leader	of	the	Mexicans	—	Padre	Jarante	—	which	same	was	a	devil	of	a
领导者	的	这	墨西哥人	—	神父	-	—	哪个	相同的	曾是	一个	魔鬼	的	一个

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

在杰克·海耶斯上尉的带领下，我们六十人曾突袭了墨西哥著名的神父领袖——哈兰特神父——他是个魔鬼般的人物。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['sliːpi] — [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

We	were	very	sleepy	—	had	been	two	nights	without	sleep	.
我们	是	非常	困	—	有	到过	二	夜晚	没有	睡觉	.

我们非常困——已经两晚没睡了。

[æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] ['evri] [mæn] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [fed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

At	San	Juan	every	man	stripped	his	horse	,	fed	,	and	went	to	sleep	.
在	圣	胡安	每一个	男人	脱衣舞	他的	马	,	美联储	,	和	去	到	睡觉	.

在圣胡安，每个男人都剥去马匹的皮毛，喂饱马，然后睡觉。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ['pɑːdreɪ] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	had	passed	Padre	Jarante	in	the	night	without	knowing	it	.
我们	有	通过了	神父	-	在	这	夜晚	没有	会心	它	.

我们夜里经过帕德雷·哈兰特时，却浑然不知。

[æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aʊtkraɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]

At	about	twelve	o'clock	next	day	there	was	a	terrible	outcry	—	I	was
在	关于	十二	点钟	下一个	天	那里	曾是	一个	糟糕的	强烈抗议	—	我	曾是

[ə'weɪkənd] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] .

awakened	by	shooting	.
觉醒	经过	射击	.

第二天中午十二点左右，传来一声可怕的尖叫——我被枪声惊醒了。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][juː 'es] .

The	Padre	was	upon	us	.
这	神父	曾是	之上	我们	.

神父来了。

[faɪv] [men] ['aʊtlaɪɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [went] ['ʌndər] .

Five	men	outlying	stood	the	charge	,	and	went	under	.
五	男人	边远	站立	这	收费	,	和	去	在下面	.

外围五名士兵顶住了冲击，最终阵亡。

[wiː; wi] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [tʃɑːrdʒd] [θriː] [taɪmz] .

We	gathered	,	and	the	Padre	charged	three	times	.
我们	聚集	,	和	这	神父	带电	三	时代	.

我们聚集在一起，神父三次冲锋陷阵。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɪld] .

The	third	time	he	was	knocked	from	his	horse	and	killed	.
这	第三	时间	他	曾是	敲门	从	他的	马	和	被杀	.

他第三次从马上摔下来身亡。

[ðen] ['kæptɪn] [dʒæk] [heɪz] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [kæsə] .

Then	Captain	Jack	Hayes	awoke	,	and	we	got	in	a	big	casa	.
然后	队长	杰克	海耶斯	醒来	,	和	我们	得到	在	一个	大的	卡萨	.

然后杰克·海耶斯船长醒了，我们进了一间大房子。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

The	men	took	to	the	roof	.
这	男人	采取	到	这	屋顶	.

男人们爬上了屋顶。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [pæst] [wiː; wi] ['emptid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sædlz] .

As	the	Mexicans	passed	we	emptied	a	great	many	saddles	.
作为	这	墨西哥人	通过了	我们	清空	一个	伟大的	许多	马鞍	.

墨西哥人经过时，我们卸下了许多马鞍上的货物。

[æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsə] [aɪ] [faʊnd] [tuː] [men] ['kwɔːrəlɪŋ] .

As	I	got	to	the	top	of	the	casa	I	found	two	men	quarrelling	.
作为	我	得到	到	这	顶部	的	这	卡萨	我	成立	二	男人	争吵	.

当我爬到房子顶上时，发现两个男人正在争吵。

" ([hɪr] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃʌkld] .)

"	(	Here	the	Colonel	chuckled	.	)
"	(	这里	这	上校	轻笑	.	)

（上校轻笑了一声。）

“ [aɪ] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

“	I	asked	what	the	matter	was	,
"	我	问	什么	这	事情	曾是	,

我问出了什么事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['meksɪkən] [huː] [wʌz; wəz]

and	they	were	both	claiming	to	have	killed	a	certain	Mexican	who	was
和	他们	是	两个都	声称	到	有	被杀	一个	肯定	墨西哥	WHO	曾是

['laɪɪŋ] [ded] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] .

lying	dead	some	way	off	.
说谎	死的	一些	方式	离开	.

他们两人都声称自己杀死了某个墨西哥人，而那个墨西哥人则躺在不远处死去。

[wʌn] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

One	said	he	had	hit	him	in	the	head	,
一	说	他	有	打	他	在	这	头	,

其中一人说他打了他的头部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [brest] .

and	the	other	said	he	had	hit	him	in	the	breast	.
和	这	其他	说	他	有	打	他	在	这	胸部	.

另一个人说他打中了他的胸部。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [piːs] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] .

I	advised	peace	until	after	the	fight	.
我	建议	和平	直到	后	这	斗争	.

我建议在战斗结束后再保持和平。

[wel] — ['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [-] [men][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

Well	—	after	the	shooting	was	over	and	the	Padre's	men	had	had	enough
出色地	—	后	这	射击	曾是	超过	和	这	帕德雷的	男人	有	有	足够的

,

,

,

嗯——枪战结束后，神父的队员们也受够了，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['meksɪkən] [huː] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

we	went	out	to	the	particular	Mexican	who	was	dead	,	and	,	sure	enough	,
我们	去	出去	到	这	特别的	墨西哥	WHO	曾是	死的	,	和	,	当然	足够的	,

我们去找了那个已经死去的墨西哥人，果然不出所料，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brest] ; [soʊ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [meɪd]

he	was	shot	in	the	head	and	in	the	breast	;	so	they	laughed	and	made
他	曾是	射击	在	这	头	和	在	这	胸部	;	所以	他们	笑了	和	制成

[piːs] .

peace	.
和平	.

他头部和胸部中弹；于是他们笑着和解了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['mɛksɪkənz]

About	this	time	one	of	the	spies	came	in	and	reported	six	hundred	Mexicans
关于	这	时间	一	的	这	间谍	来了	在	和	据报道	六	百	墨西哥人

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

大约就在这时，一名间谍进来报告说有六百名墨西哥人即将到来。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

We	made	an	examination	of	our	ammunition	,
我们	制成	一个	考试	的	我们的	弹药	,

我们检查了弹药，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [faɪt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['mɛksɪkənz][wɪð; wɪθ]['sɪksti] [men]

and	found	that	we	couldn't	afford	to	fight	six	hundred	Mexicans	with	sixty	men
和	成立	那	我们	不能	买得起	到	斗争	六	百	墨西哥人	和	六十	男人

,

,

,

我们发现，我们60个人根本无法与600名墨西哥人作战。

[soʊ][wiː; wi] [pʊld] [aʊt] .

so	we	pulled	out	.
所以	我们	拉	出去	.

所以我们就退出了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

This	was	in	the	Mexican	war	,
这	曾是	在	这	墨西哥	战争	,

这是在美墨战争期间发生的。

[ænd; ənd]['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [heɪzɪz] [men][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ɔːl][ðə; ði]['mɛksɪkənz]

and	only	goes	to	show	that	Captain	Hayes's	men	could	shoot	all	the	Mexicans
和	仅有的	去	到	展示	那	队长	海耶斯的	男人	可以	射击	全部	这	墨西哥人

[ðæt] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [hoʊld][aʊt] . ”

that	could	get	to	them	if	the	ammunition	would	hold	out	.	”
那	可以	得到	到	他们	如果	这	弹药	会	抓住	出去	.	”

这只能说明，如果弹药充足，海耶斯上尉的部下可以射杀所有靠近他们的墨西哥人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [faɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ['kɜːrn(ə)l] ?

“	What	was	the	most	desperate	fight	you	can	remember	,	Colonel	?
”	什么	曾是	这	最多	绝望的	斗争	你	能	记住	,	上校	?

上校，您记忆中最惨烈的战斗是什么?

” [ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ˌaɪ 'tiː]

”	The	old	man	hesitated	;	this	required	a	particular	point	of	view	—	it
”	这	老的	男人	犹豫了一下	;	这	必需的	一个	特别的	观点	的	看法	—	它

[wʌz; wəz]['kwɑːləti] , [nɑːt]['kwɑːntəti] ,

was	quality	,	not	quantity	,
曾是	质量	,	不是	数量	,

老人犹豫了一下；这需要一种特殊的观点——注重质量，而非数量。

['wɑːntɪd] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

wanted	now	;	and	,	to	be	sure	,	he	was	a	connoisseur	.
通缉	现在	;	和	,	到	是	当然	,	他	曾是	一个	行家	.

他现在很需要；而且，可以肯定的是，他是一位鉴赏家。

['æftər] [mʌtʃ] ['stʌdi] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [lɔːst] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

After	much	study	by	the	Colonel	,	during	which	the	world	lost	many	thrilling	tales	,
后	很多	学习	经过	这	上校	,	期间	哪个	这	世界	丢失的	许多	惊险	故事	,

经过上校的大量研究，在此期间，世人失去了许多精彩绝伦的故事。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [ə'kɜːrd] [ɪn] - .

the	one	which	survived	occurred	in	1851	.
这	一	哪个	幸存下来	发生	在	-	.

幸存下来的那次发生在 1851 年。

“ [maɪ] [luː'tenənt] , [ed]['bɝːlɪsən, 'bɝːlsən] ,

“	My	lieutenant	,	Ed	Burleson	,
”	我的	中尉	,	艾德	伯勒森	,

“我的副手，埃德·伯勒森，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][sæn][æn'toʊnioʊ][æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪz(ə)nər][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]

was	ordered	to	carry	to	San	Antonio	an	Indian	prisoner	we	had	taken
曾是	订购	到	携带	到	圣	安东尼奥	一个	印度	囚犯	我们	有	已采取

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [fɔːrt] ['mækintɒʃ] .

and	turned	over	to	the	commanding	officer	at	Fort	McIntosh	.
和	转向	超过	到	这	指挥	官	在	堡	麦金托什	.

奉命将我们俘虏并移交给麦金托什堡指挥官的一名印第安战俘押送到圣安东尼奥。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [waɪl] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][nuː'eiseis] ['rɪvər] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['indiəns] .

On	his	return	,	while	nearing	the	Nueces	River	,	he	spied	a	couple	of	Indians	.
在	他的	返回	,	尽管	临近	这	努埃塞斯	河	,	他	间谍	一个	夫妻	的	印度人	.

在返回途中，当他接近努埃塞斯河时，他发现了几个印第安人。

['teɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [men] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Taking	seven	men	,	he	ordered	the	balance	to	continue	along	the	road	.
采取	七	男人	,	他	订购	这	平衡	到	继续	沿着	这	路	.

他带着七个人，命令其余的人继续沿着道路前进。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['bɝːlɪsən, 'bɝːlsən] [ʌp] [tuː; tə]

The	two	Indians	proved	to	be	fourteen	,	and	they	charged	Burleson	up	to
这	二	印度人	已证实	到	是	十四	,	和	他们	带电	伯勒森	向上	到

[ðə; ði] [tiːθ] .

the	teeth	.
这	牙齿	.

这两个印第安人竟然有十四岁，他们冲向伯勒森，直扑他的牙齿。

[dɪs'maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['koʊlts] [sɪks] - [ʃuːtɪŋ]

Dismounting	his	men	,	he	poured	it	into	them	from	his	Colt's	six	-	shooting
下车	他的	男人	,	他	倾倒	它	进入	他们	从	他的	小马驹的	六	-	射击

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

他让手下下马，然后用他的柯尔特六发步枪向他们倾泻子弹。

[ðeɪ] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪk'sept] [tuː] ,

They	killed	or	wounded	all	the	Indians	except	two	,
他们	被杀	或者	受伤	全部	这	印度人	除了	二	,

除了两人之外，他们杀死或打伤了所有印第安人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['reindʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn]

some	of	them	dying	so	near	the	Rangers	that	they	could	put	their	hands	on
一些	的	他们	垂死	所以	靠近	这	游骑兵队	那	他们	可以	放	他们的	双手	在

[ðer; ðər] [buːts] .

their	boots	.
他们的	靴子	.

他们中有些人死得离游骑兵非常近，游骑兵甚至可以把手放在他们的靴子上。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [bɜːrlɪsənz] [men] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] — [hɪm'self] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

All	but	one	of	Burleson's	men	were	wounded	—	himself	shot	in	the	head	with
全部	但	一	的	伯勒森的	男人	是	受伤	—	他自己	射击	在	这	头	和

[æn; ən] ['æroʊ] .

an	arrow	.
一个	箭	.

伯勒森的手下除了一人外全部受伤——他本人头部中箭。

[wʌn] [mæn] [hæd; həd] [fɔːr] - ['dɔːgwʊd] [swɪtʃɪz] - [['ærəus] .]

One	man	had	four	'	dogwood	switches	'	[	Arrows	.	]
一	男人	有	四	-	茱	开关	-	[	箭头	.	]

一名男子有四支“山茱萸树枝[箭]”。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .

in	his	body	,	one	of	which	was	in	his	bowels	.
在	他的	身体	,	一	的	哪个	曾是	在	他的	肠道	.

在他的体内，其中一个在他的肠道里。

[ðɪs] [mæn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] ['faɪər] ,

This	man	told	me	that	every	time	he	raised	his	gun	to	fire	,
这	男人	讲述	我	那	每一个	时间	他	提高	他的	枪	到	火	,

这个人告诉我，每次他举枪射击时，

[ðə; ði] ['indiəns] [wʊd] [stɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [sent]

the	Indians	would	stick	an	arrow	in	him	,	but	he	said	he	didn't	care	a	cent
这	印度人	会	戳	一个	箭	在	他	,	但	他	说	他	没有	关心	一个	中心

.

:
.

印第安人会朝他射箭，但他却说他一分钱也不在乎。

[wʌn] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ʌp] [kloʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['daɪɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] ,

One	Indian	was	lying	right	up	close	,	and	while	dying	tried	to	shoot	an	arrow	,
一	印度	曾是	说谎	正确的	向上	关闭	,	和	尽管	垂死	尝试	到	射击	一个	箭	,

一名印第安人躺在离他很近的地方，临死前还试图射箭。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['æroʊ] ['oʊnli] ['berli] [left] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] .

but	his	strength	failed	so	fast	that	the	arrow	only	barely	left	the	bowstring	.
但	他的	力量	失败的	所以	快速地	那	这	箭	仅有的	仅仅	左边	这	弦	.

但他的力量很快就耗尽了，箭矢几乎没离开弓弦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] [ɪn] [ðæt] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['feloʊ] — [wen] [jʌŋ] [hiː; hi]

One	of	the	Rangers	in	that	fight	was	a	curious	fellow	—	when	young	he
一	的	这	游骑兵队	在	那	斗争	曾是	一个	好奇的	同伴	—	什么时候	年轻的	他

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ]['indiəns] ,

had	been	captured	by	Indians	,
有	到过	捕获	经过	印度人	,

参与那场战斗的游骑兵中有一位性格古怪的人——他年轻时曾被印第安人俘虏过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndiən] ['hæbɪts] .

and	had	lived	with	them	so	long	that	he	had	Indian	habits	.
和	有	居住地	和	他们	所以	长的	那	他	有	印度	习惯	.

他和他们一起生活了很久，以至于养成了印第安人的习惯。

[ɪn] [ðæt] [faɪt] [hiː; hi] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] ['ləʊdɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['tɑːrgɪt]

In	that	fight	he	kept	jumping	around	when	loading	,	so	as	to	be	a	bad	target
在	那	斗争	他	保留	跳	大约	什么时候	加载中	,	所以	作为	到	是	一个	坏的	目标

,

,

,

在那场战斗中，他装弹时不停地跳来跳去，以躲避攻击。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	same	as	an	Indian	would	under	the	circumstances	,
这	相同的	作为	一个	印度	会	在下面	这	情况	,

在这种情况下，一个印度人会怎么做?

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['bɜːlɪsən, 'bɜːlsən][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] ,

and	he	told	Burleson	he	wished	he	had	his	boots	off	,
和	他	讲述	伯勒森	他	希望	他	有	他的	靴子	离开	,

他告诉伯勒森，他真希望自己把靴子脱掉。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] [gʊd] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pɔːzd] ['kwɪzɪkli] .

so	he	could	get	around	good	”	—	and	here	the	Colonel	paused	quizzically	.
所以	他	可以	得到	大约	好的	”	—	和	这里	这	上校	暂停	疑惑地	.

这样他就能四处走动了”——说到这里，上校疑惑地停顿了一下。

“ [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ?

“	Would	you	call	that	a	good	fight	?
”	会	你	称呼	那	一个	好的	斗争	?

你觉得那是一场精彩的战斗吗?

” [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'pruːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] ,

”	The	Deacon	and	I	put	the	seal	of	our	approval	on	the	affair	,
”	这	执事	和	我	放	这	海豹	的	我们的	赞同	在	这	事务	,

“执事和我都认可了这件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ræmbəld] [ə'hed] .

and	the	Colonel	rambled	ahead	.
和	这	上校	漫无目的地闲聊	前方	.

上校继续向前走去。

“ [ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [steɪt] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

“	In	1858	I	was	commanding	the	frontier	battalion	of	State	troops	on	the	whole
”	在	-	我	曾是	指挥	这	边境	营	的	状态	军队	在	这	所有的

[frʌn'tɪr] ,

frontier	,
边境	,

“1858年，我指挥着州军队的边境营，驻守整个边境地区。”

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [fɔːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bræzəs] .

and	had	my	camp	on	the	Deer	Fork	of	the	Brazos	.
和	有	我的	营	在	这	鹿	叉	的	这	布拉索斯	.

我的营地设在布拉索斯河的鹿叉河段。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kept] [reɪd] [ðə; ði] ['setlmənts] .

The	Comanches	kept	raiding	the	settlements	.
这	科曼奇人	保留	突袭	这	定居点	.

科曼奇人不断袭击定居点。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['kwaɪətli] , ['wɜːrkɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] ,

They	would	come	down	quietly	,	working	well	into	the	white	lines	,
他们	会	来	向下	悄悄	,	在职的	出色地	进入	这	白色的	线条	,

他们会悄无声息地下来，完全融入白线内。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] — ['draɪvɪŋ] ['stoʊlən] [stɑːk] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

and	then	go	back	a	-	running	—	driving	stolen	stock	and	killing	and	burning
和	然后	去	后退	一个	-	跑步	—	驾驶	被盗	库存	和	杀	和	燃烧

.

:

.

然后又开始四处逃窜——驾驶偷来的牲畜，杀人放火。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .

I	thought	I	would	give	them	some	of	their	own	medicine	.
我	想法	我	会	给	他们	一些	的	他们的	自己的	药品	.

我想以其人之道还治其人之身。

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪt] .

I	concluded	to	give	them	a	fight	.
我	结束	到	给	他们	一个	斗争	.

我决定和他们打一架。

[aɪ] [tʊk] [tuː] ['wægənz] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['reindʒəz] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn]

I	took	two	wagons	,	one	hundred	Rangers	,	and	one	hundred	and	thirteen
我	采取	二	马车	,	一	百	游骑兵队	,	和	一	百	和	十三

- ['indiəns] , [huː] [wɜːr; wər] [frend] - [laɪz] .

Tahuahuacan	Indians	,	who	were	friend	-	lies	.
-	印度人	,	WHO	是	朋友	-	谎言	.

我带了两辆马车、一百名游骑兵和一百一十三名塔瓦瓦坎印第安人，他们都是友好的。

[wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [treɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

We	struck	a	good	Indian	trail	on	a	stream	which	led	up	to	the	Canadian	.
我们	击	一个	好的	印度	踪迹	在	一个	溪流	哪个	引领	向上	到	这	加拿大	.

我们在一条小溪边发现了一条不错的印第安人小径，这条小径通往加拿大。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][hɑːt] .

We	followed	it	till	it	got	hot	.
我们	随后	它	直到	它	得到	热的	.

我们一直跟着它，直到天气变得很热。

[aɪ] [kæmpt] [maɪ] ['aʊtfɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [fɔːrs] ,

I	camped	my	outfit	in	such	a	manner	as	to	conceal	my	force	,
我	露营	我的	全套服装	在	这样的	一个	方式	作为	到	隐藏	我的	力量	,

我以一种能掩盖自身实力的方式安营扎寨。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [maɪ] [skaʊts] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]['indiəns] [hʌnt] ['bʌfəloʊ] [θruː] ['spaɪglæs] .

and	sent	out	my	scouts	,	who	saw	the	Indians	hunt	buffalo	through	spyglasses	.
和	发送	出去	我的	侦察兵	,	WHO	锯	这	印度人	打猎	水牛	通过	望远镜	.

我派出侦察兵，他们用望远镜看到印第安人猎杀野牛。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [muːvd] .

That	night	we	moved	.
那	夜晚	我们	已搬	.

当晚我们就搬家了。

[aɪ] [sent] ['indiəns][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][kæmp] .

I	sent	Indians	to	locate	the	camp	.
我	发送	印度人	到	定位	这	营	.

我派印第安人去寻找营地。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'hed] ,

They	returned	before	day	,	and	reported	that	the	Indians	were	just	a	few	miles	ahead	,
他们	返回	前	天	,	和	据报道	那	这	印度人	是	只是	一个	很少	英里	前方	,

他们天亮前就返回了，并报告说印第安人就在前方几英里处。

[hwer'æt] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

whereat	we	moved	forward	.
哪里	我们	已搬	向前	.

我们继续前进。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

At	daybreak	,	I	remember	,
在	拂晓	,	我	记住	,

黎明时分，我记得，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] - ['wægən] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['rɪvər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] — [wɪð; wɪθ] ['eɪti] ['lɑːdʒɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

I	was	standing	in	the	bull	-	wagon	road	leading	to	Santa	Fe	and	could	see	the	Canadian	River	in	our	front	—	with	eighty	lodges	just	beyond	.
我	曾是	常设	在	这	公牛	-	车皮	路	领导	到	圣诞老人	铁	和	可以	看	这	加拿大	河	在	我们的	正面	—	和	八十	旅馆	只是	超过	.

我当时站在通往圣达菲的马车道上，可以看到前面的加拿大河——河对岸有八十家旅馆。

[kaʊntɪŋ] [fɔːr] [men] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

Counting	four	men	of	fighting	age	to	a	lodge	,
计数	四	男人	的	斗争	年龄	到	一个	小屋	,

清点人数，每间小屋里有四名适龄作战男子，

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['indiəns] .

that	made	a	possible	three	hundred	and	twenty	Indians	.
那	制成	一个	可能的	三	百	和	二十	印度人	.

这样一来，就有了三百二十名印第安人。

[dʒʌst][æt; ət] ['sʌnʌp] [æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] .

Just	at	sunup	an	Indian	came	across	the	river	on	a	pony	.
只是	在	日出	一个	印度	来了	穿过	这	河	在	一个	小马	.

天刚亮，一个印第安人骑着小马过了河。

['aʊər; ɑːr]['indiəns] [daʊn] [bɪ'loʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

Our	Indians	down	below	raised	a	yell	—	they	always	get	excited	.
我们的	印度人	向下	以下	提高	一个	叫喊	—	他们	总是	得到	兴奋的	.

下面印第安人发出了一声呐喊——他们总是很激动。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hɜːrd] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ðen] .

The	Indian	heard	them	—	it	was	very	still	then	.
这	印度	听到	他们	—	它	曾是	非常	仍然	然后	.

印第安人听到了他们的对话——当时周围非常安静。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ri'triːtid] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

The	Indian	retreated	slowly	,	and	began	to	ride	in	a	circle	.
这	印度	撤退	缓慢地	,	和	开始	到	骑	在	一个	圆圈	.

印第安人缓缓后退，开始绕圈骑行。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pʌf] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

From	where	I	was	I	could	hear	him	puff	like	a	deer	—	he	was	blowing
从	在哪里	我	曾是	我	可以	听到	他	噗	喜欢	一个	鹿	—	他	曾是	吹

[ðə; ði] ['bulits] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [mæn] .

the	bullets	away	from	himself	—	he	was	a	medicine	-	man	.
这	子弹	离开	从	他自己	—	他	曾是	一个	药品	-	男人	.

从我所在的位置，我能听到他像鹿一样喘着粗气——他正在把子弹吹离自己——他是一位巫医。

[aɪ] [hɜːrd] [faɪv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['jeɪgərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ]['indiəns][wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

I	heard	five	shots	from	the	Jagers	with	which	my	Indians	were	armed	.
我	听到	五	镜头	从	这	杰格斯	和	哪个	我的	印度人	是	武装	.

我听到我的印第安人装备的猎枪开了五枪。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['poʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

The	painted	pony	of	the	medicine	-	man	jumped	ten	feet	in	the	air	,	it	seemed
这	绘	小马	的	这	药品	-	男人	跳了起来	十	脚	在	这	空气	,	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

在我看来，巫医的彩绘小马跳到了十英尺高的空中。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪdər] — [ðen] [faɪv] [mɔːr] ['jeɪgərz] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	fell	over	on	his	rider	—	then	five	more	Jagers	went	off	,	and	he	was
和	跌倒	超过	在	他的	骑士	—	然后	五	更多的	杰格斯	去	离开	,	和	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

他摔倒在骑手身上——然后又有五枚猎兵导弹发射，他死了。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] - [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

I	ordered	the	Tahuahuacans	out	in	front	,	and	kept	the	Rangers	out	of	sight	,
我	订购	这	-	出去	在	正面	,	和	保留	这	游骑兵队	出去	的	视线	,

我命令塔瓦瓦坎人到前面来，并让护林员们躲起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hoʊm] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

because	I	wanted	to	charge	home	and	kind	of	surprise	them	.
因为	我	通缉	到	收费	家	和	种类	的	惊喜	他们	.

因为我想冲回家，给他们一个惊喜。

['prɪti] [suːn] [aɪ][gɑːt] ['redi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

Pretty	soon	I	got	ready	,	and	gave	the	word	.
漂亮的	很快	我	得到	准备好	,	和	给予	这	单词	.

我很快准备就绪，并发出了指令。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] .

We	charged	.
我们	带电	.

我们收费了。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [strʌk] [sʌm; səm] ['bɑːgi] [graʊnd] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ə'raʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

At	the	river	we	struck	some	boggy	ground	and	floundered	around	considerable	,
在	这	河	我们	击	一些	沼泽地	地面	和	挣扎	大约	大量	,

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [θruː] .

but	we	got	through	.
但	我们	得到	通过	.

在河边，我们遇到了一些沼泽地，挣扎了很久，但我们最终还是通过了。

[wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði] ['teksəs] [jel] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

We	raised	the	Texas	yell	,	and	away	we	went	.
我们	提高	这	德克萨斯州	叫喊	,	和	离开	我们	去	.

我们高喊着德州口号，然后出发了。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt]

I	never	expect	again	to	hear	such	a	noise	—	I	never	want	to	hear	it	—	what
我	绝不	预计	再次	到	听到	这样的	一个	噪音	—	我	绝不	想	到	听到	它	—	什么

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] — [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

with	the	whoops	of	the	warriors	—	the	screaming	of	the	women	and
和	这	哎呀	的	这	战士	—	这	尖叫	的	这	女性	和

['tʃɪldrən] — ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [jelɪŋ] — [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

children	—	our	boys	yelling	—	the	shooting	,
孩子们	—	我们的	男孩们	大喊	—	这	射击	,

我再也不想听到这样的声音了——我再也不想听到了——战士们的呐喊——妇女和儿童的尖叫——我们男孩的叫喊——枪声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['mɪksɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [stæmpidɪn] - [ə'raʊnd] ,

and	the	horses	just	a	-	mixin	'	up	and	a	-	stampedin	'	around	,
和	这	马匹	只是	一个	-	混合	-	向上	和	一个	-	印章	-	大约	,

马儿们乱作一团，四处乱窜。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	and	the	Colonel	bobbed	his	head	slowly	as	he	continued	.
"	和	这	上校	波波德	他的	头	缓慢地	作为	他	持续	.

上校一边缓缓点头，一边继续说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [bʌk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skwɔː] .

“	One	of	my	men	didn't	know	a	buck	from	a	squaw	.
"	一	的	我的	男人	没有	知道	一个	巴克	从	一个	印第安女人	.

“我的一个手下连雄鹿和印第安女人都分不清。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

There	was	an	Indian	woman	on	a	pony	with	five	children	.
那里	曾是	一个	印度	女士	在	一个	小马	和	五	孩子们	.

有一位印度妇女骑着小马，带着五个孩子。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['poʊni] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðæt] ['poʊni] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['indiəns] .

He	shot	the	pony	—	it	seemed	like	you	couldn't	see	that	pony	for	little	Indians	.
他	射击	这	小马	—	它	似乎	喜欢	你	不能	看	那	小马	为了	小的	印度人	.

他射杀了那匹小马——好像只有印第安小子才能看见那匹小马似的。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [pʊld] [aʊt] — ['spredɪŋ] ['fænˌlaɪk] ,

We	went	through	the	camp	,	and	the	Indians	pulled	out	—	spreading	fanlike	,
我们	去	通过	这	营	,	和	这	印度人	拉	出去	—	传播	粉丝	,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	we	a	-	running	them	.
和	我们	一个	-	跑步	他们	.

我们穿过营地，印第安人撤了出来——像扇子一样散开，我们追着他们跑。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

After	a	long	chase	I	concluded	to	come	back	.
后	一个	长的	追赶	我	结束	到	来	后退	.

经过一番周折，我决定回来。

[aɪ] [sɔː] [lɑːts] [ʌv; əv] ['indiəns] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

I	saw	lots	of	Indians	around	in	the	hills	.
我	锯	很多	的	印度人	大约	在	这	丘陵	.

我在山上看到很多印度人。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] , [aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [rɑːs] [hæd; həd] [fɔːrmd] [maɪ] [men] [ɪn] [laɪn] .

When	I	got	back	,	I	found	Captain	Ross	had	formed	my	men	in	line	.
什么时候	我	得到	后退	,	我	成立	队长	罗斯	有	形成	我的	男人	在	线	.

当我回来时，发现罗斯上尉已经让我的士兵们列队完毕。

- [wʌt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' What time in the morning is it ? '
- 什么 时间 在 这 早晨 是 它 ? -

现在几点了?

[aɪ] [æskt] . -
I asked . '
我 问 . -

我问了。

['mɔːrnɪŋ] , [hel] ! - [sez] [hiː; hi] — - [its] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ! -
Morning , hell ! ' says he — ' it's one o'clock ! '
早晨 , 地狱 ! - 说道 他 — - 它是 一 点钟 ! -

“早上好，见鬼！”他说道，“都一点了！”

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] ,
Directly I saw an Indian coming down a hill near by ,
直接地 我 锯 一个 印度 未来 向下 一个 爬坡道 靠近 经过 ,

我立刻看到一个印第安人从附近的山坡上走下来，

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['indiəns] [ænd; ənd] [mɔːr] ['indiəns] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðeɪ] [-] ['evər]
and then more Indians and more Indians — till it seemed like they wa'n't ever
和 然后 更多的 印度人 和 更多的 印度人 — 直到 它 似乎 喜欢 他们 想 曾经
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] ['kʌmɪŋ] .
going to get through coming .
去 到 得到 通过 未来 .

然后，越来越多的印第安人涌来——直到他们似乎永远也无法离开。

[wiː; wi] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .
We had struck a bigger outfit than the first one .
我们 有 击 一个 大 全套服装 比 这 第一的 一 .

我们这次遇到的对手比第一次要大得多。

[ðæt] [fɜːrst] ['ɪndiən] [hiː; hi] ['bæntəd] [maɪ] [men] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [faɪt]
That first Indian he bantered my men to come out single - handed and fight
那 第一的 印度 他 闲聊 我的 男人 到 来 出去 单身的 - 递交 和 斗争
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

第一个印第安人怂恿我的手下单枪匹马出来跟他打。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] ['wuːndɪd] [faɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['indiəns] .
One after another , he wounded five of my Indians .
一 后 其他 , 他 受伤 五 的 我的 印度人 .

他接连打伤了我的五名印第安人。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['indiəns] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [get] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
I ordered my Indians to engage them , and kind of get them down in the
我 订购 我的 印度人 到 从事 他们 , 和 种类 的 得到 他们 向下 在 这
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

我命令我的印第安人与他们交战，把他们逼到平地上。

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] .
where I could charge .
在哪里 我 可以 收费 .

我可以在那里收费。

['æftər][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [luːs]

After	some	running	and	shooting	they	did	this	,	and	I	turned	the	Rangers	loose
后	一些	跑步	和	射击	他们	做过	这	,	和	我	转向	这	游骑兵队	松动的

.

:

.

经过一番奔跑和射击，他们做到了这一点，然后我就放任游骑兵行动了。

[wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] .

We	drove	them	.
我们	驾驶	他们	.

我们开车送他们过去。

[ðə; ði] [læst] [stænd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeɪ] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['indiəns] , ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['reɪndʒər] ,

The	last	stand	they	made	they	killed	one	of	my	Indians	,	wounded	a	Ranger	,
这	最后的	站立	他们	制成	他们	被杀	一	的	我的	印度人	,	受伤	一个	游骑兵	,

他们最后的抵抗中，杀死了我的一名印第安人，打伤了一名游骑兵。

[bʌt; bət] [left] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] .

but	left	seven	of	their	dead	in	a	pile	.
但	左边	七	的	他们的	死的	在	一个	桩	.

但却留下了七具尸体堆积在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] ,

It	was	now	nearly	nightfall	,
它	曾是	现在	几乎	黄昏	,

夜幕即将降临。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [daʊn] ['æftər] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

and	I	discovered	that	my	horses	were	broken	down	after	fighting	all	day	.
和	我	发现	那	我的	马匹	是	破碎的	向下	后	斗争	全部	天	.

我发现我的马匹经过一整天的搏斗，已经筋疲力尽了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] [men] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] ['hiːtɪd] [ʌp] ;

I	found	it	hard	to	restrain	my	men	,	they	had	got	so	heated	up	;
我	成立	它	难的	到	抑制	我的	男人	,	他们	有	得到	所以	加热	向上	;

我发现很难控制我的部下，他们都情绪激动起来了；

[bʌt; bət] [aɪ] ['grædʒuəli] [wɪð'druː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [kə'menst] .

but	I	gradually	withdrew	to	where	the	fight	commenced	.
但	我	逐步地	退出	到	在哪里	这	斗争	开始	.

但我逐渐撤退到战斗开始的地方。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [wʌz; wəz] ['plʌndəd] .

The	Indian	camp	was	plundered	.
这	印度	营	曾是	掠夺	.

印度人的营地遭到洗劫。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [faʊnd] ['peɪntɪd] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ə; eɪ] [hænd] [diːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

In	it	we	found	painted	buffalo	-	robes	with	beads	a	hand	deep	around	the
在	它	我们	成立	绘	水牛	-	长袍	和	珠子	一个	手	深的	大约	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] — [ðə; ði] ['faɪnɪst] [roʊbz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] — [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [gʊdz] ['plʌndəd]

edges	—	the	finest	robes	I	have	ever	seen	—	and	heaps	of	goods	plundered
边缘	—	这	最好的	长袍	我	有	曾经	已见	—	和	堆积如山	的	商品	掠夺

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] ['treɪdərz] .

from	the	Santa	Fe	traders	.
从	这	圣诞老人	铁	交易员	.

我们在里面发现了彩绘水牛皮袍，袍边饰有一掌深的珠子——这是我见过的最精美的袍子——以及从圣达菲商人那里掠夺来的大量货物。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ded] [tʃiːf] ,
On the way back I noticed a dead chief ,
在 这 方式 后退 我 注意到 一个 死的 首席 ,

回程途中我发现了一位死去的酋长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
and was for a moment astonished to find pieces of flesh cut out of
和 曾是 为了 一个 片刻 惊讶 到 寻找 件 的 肉 切 出去 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他一时惊愕地发现身上被割下了一块块肉;

[ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - ['wɔːriər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ded] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd]
upon looking at a Tahuahuacan warrior I saw a pair of dead hands tied behind
之上 寻找 在 一个 - 战士 我 锯 一个 一对 的 死的 双手 系 在后面
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
his saddle .
他的 鞍 .

当我注视着一位塔瓦瓦坎战士时，我看到他的马鞍后面绑着一双死手。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kænɪbl] [fiːst] .
That night they had a cannibal feast .
那 夜晚 他们 有 一个 食人族 盛宴 .

当晚，他们举行了一场食人盛宴。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] - [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
the Tahuahuacans say that the first one of their race was brought into the
这 - 说 那 这 第一的 一 的 他们的 种族 曾是 带来 进入 这
[wɜːrld] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] .
world by a wolf .
世界 经过 一个 狼 .

塔瓦瓦坎人说，他们种族的第一个人是由一匹狼带到这个世界上的。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? -
' How am I to live ? '
- 如何 是 我 到 居住 ? -

我该如何活下去?

[sed] [ðə; ði] - .
said the Tahuahuacan .
说 这 - .

塔瓦瓦坎说道。

- [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] , - [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
' The same as we do , ' said the wolf ; and when they were with me ,
- 这 相同的 作为 我们 做 , - 说 这 狼 ; 和 什么时候 他们 是 和 我 ,

"和我们一样，"狼说；当他们和我在一起的时候，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] .
that is just about how they lived .
那 是 只是 关于 如何 他们 居住地 .

他们的生活大致就是这样。

[aɪ] ['rekən] [ɪts] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

I	reckon	it's	necessary	to	tell	you	about	the	old	woman	who	was	found	in	our
我	估计	它是	必要的	到	告诉	你	关于	这	老的	女士	WHO	曾是	成立	在	我们的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

我觉得有必要告诉你们我们在防线里发现的那位老妇人的事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ə; eɪ] - [kʌsɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt]

She	was	looking	at	the	sun	and	making	incantations	,	a	-	cussing	us	out
她	曾是	寻找	在	这	太阳	和	制作	咒语	,	一个	-	咒骂	我们	出去

['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

generally	and	elevating	her	voice	.
一般来说	和	提升	她	嗓音	.

她望着太阳，念念咒语，大声咒骂我们，还提高了嗓门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] [get] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .

She	said	the	Comanches	would	get	even	for	this	day's	work	.
她	说	这	科曼奇人	会	得到	甚至	为了	这	天	工作	.

她说科曼奇人会为今天的所作所为进行报复。

[aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] ['indiəns] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,

I	directed	my	Indians	to	let	her	alone	,
我	指导	我的	印度人	到	让	她	独自的	,

我命令我的印第安人放过她。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] .

but	I	was	informed	afterwards	that	that	is	just	what	they	didn't	do	.
但	我	曾是	知情的	然后	那	那	是	只是	什么	他们	没有	做	.

但我后来得知，他们并没有那样做。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [sɪ'gɑːr] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ;

"	At	this	point	the	Colonel's	cigar	went	out	,	and	directly	he	followed	;
"	在	这	观点	这	上校的	雪茄	去	出去	,	和	直接地	他	随后	;

“这时，上校的雪茄熄灭了，他随即也熄灭了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [diːdz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [fer] ['betər]

but	this	is	the	manner	in	which	he	told	of	deeds	which	I	know	would	fare	better
但	这	是	这	方式	在	哪个	他	讲述	的	契约	哪个	我	知道	会	票价	更好的

[æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] [pɔɪnts]

at	the	hands	of	one	used	to	phrasing	and	capable	also	of	more	points
在	这	双手	的	一	用过的	到	措辞	和	有能力的	还	的	更多的	积分

[ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] .

of	view	than	the	Colonel	was	used	to	taking	.
的	看法	比	这	上校	曾是	用过的	到	采取	.

但我知道，如果换作一个更善于措辞、能够从更多角度看待问题的人来讲述这些事迹，效果会更好。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

The	outlines	of	the	thing	are	strong	,	however	,
这	概述	的	这	事物	是	强的	,	然而	,

然而，这东西的轮廓很清晰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [faɪts] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l]

because	the	Deacon	and	I	understood	that	fights	were	what	the	old	Colonel
因为	这	执事	和	我	理解	那	战斗	是	什么	这	老的	上校

[hæd; həd] [delt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] ,

had	dealt	in	during	his	active	life	,
有	已处理	在	期间	他的	积极的	生活	,

因为我和执事都明白，老上校生前最热衷的就是打仗。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [duː][ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][ɔːr] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] .

much	as	other	men	do	in	stocks	and	bonds	or	wheat	and	corn	.
很多	作为	其他	男人	做	在	股票	和	债券	或者	小麦	和	玉米	.

就像其他人投资股票、债券或小麦、玉米一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːpəreɪtər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ri'kɔːld] ['plezntli] [ðə; ði] [bʊl] [kwoʊ'teɪʃənz] .

He	had	been	a	successful	operator	,	and	only	recalled	pleasantly	the	bull	quotations	.
他	有	到过	一个	成功的	操作员	,	和	仅有的	召回	愉快	这	公牛	引文	.

他曾是一位成功的经纪人，只对那些夸夸其谈的名言感到高兴。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['reɪndʒər][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [gɔːn] .

This	type	of	Ranger	is	all	but	gone	.
这	类型	的	游骑兵	是	全部	但	已消失	.

这种类型的游骑兵几乎已经绝迹了。

[ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['aʊtlaɪɪŋ] [ræntʃ] .

A	few	may	yet	be	found	in	outlying	ranches	.
一个	很少	可能	然而	是	成立	在	边远	牧场	.

或许在偏远的牧场里还能找到一些。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ri'zaidz] [nɪr] [sæn][æn'toʊnioʊ] — “ [bɪg] - [fʊt] ['wɔlis] ” [baɪ] [neɪm] .

One	of	the	most	celebrated	resides	near	San	Antonio	—	“	Big	-	foot	Wallace	”	by	name	.
一	的	这	最多	著名	居住地	靠近	圣	安东尼奥	—	“	大的	-	脚	华莱士	”	经过	姓名	.

圣安东尼奥附近住着一位最著名的居民——人称“大脚华莱士”。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ [bɪg] - [fʊt] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn] [haɪt] ,

He	says	he	doesn't	mind	being	called	“	Big	-	foot	,	”	because	he	is	six	feet	two	in	height	,
他	说道	他	不	头脑	存在	称为	“	大的	-	脚	,	”	因为	他	是	六	脚	二	在	高度	,

他说他不介意别人叫他“大脚怪”，因为他身高六英尺二英寸（约1.88米）。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][bɪg] [fiːt] .

and	is	entitled	to	big	feet	.
和	是	标题	到	大的	脚	.

而且它有资格拥有大脚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [dʌn] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

His	face	is	done	off	in	a	nest	of	white	hair	and	beard	,
他的	脸	是	完毕	离开	在	一个	巢	的	白色的	头发	和	胡须	,

他满脸灰白，头发和胡须乱蓬蓬的。

[ænd; ənd][ɪz][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .

and	is	patriarchal	in	character	.
和	是	父权制	在	特点	.

并且具有父权制特征。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə] “ [teɪk] [toʊl] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fænɪn] ['mæsəkər] ,

In	1836	he	came	out	from	Virginia	to	“	take	toll	”	of	the	Mexicans	for	killing	some	relatives	of	his	in	the	Fannin	Massacre	,
在	-	他	来了	出去	从	弗吉尼亚州	到	“	拿	收费	”	的	这	墨西哥人	为了	杀	一些	亲属	的	他的	在	这	范宁	屠杀	,

1836年，他从弗吉尼亚州来到这里，是为了报复墨西哥人在范宁大屠杀中杀害了他的一些亲属。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ;

and	he	considers	that	he	has	squared	his	accounts	;
和	他	考虑	那	他	有	平方	他的	账户	;

他认为自己已经把账目清清楚楚了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['debɪt] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

but	they	had	him	on	the	debit	side	for	a	while	.
但	他们	有	他	在	这	借方	边	为了	一个	尽管	.

但有一段时间，他一直被记在债务方。

['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði]['meɪr, 'maɪr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Being	captured	in	the	Meir	expedition	,	he	walked	as	a	prisoner	to	the	city
存在	捕获	在	这	梅尔	远征	,	他	步行	作为	一个	囚犯	到	这	城市

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

of	Mexico	,
的	墨西哥	,

在梅尔远征中被俘后，他作为战俘步行前往墨西哥城。

[ænd; ənd][dɪd] ['pʌblɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] - [ænd; ənd] - [tʃeɪn] [ə'tætʃmənt]

and	did	public	work	for	that	country	with	a	ball	-	and	-	chain	attachment
和	做过	民众	工作	为了	那	国家	和	一个	球	-	和	-	链	依恋

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

for	two	years	.
为了	二	年	.

他戴着镣铐为该国从事了两年公共服务。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

The	prisoners	overpowered	the	guards	and	escaped	on	one	occasion	,
这	囚犯	实力悬殊	这	守卫	和	逃脱	在	一	场合	,

有一次，囚犯们制服了守卫并成功越狱。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ]['meksɪkən]['kæv(ə)lri] [waɪl] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] .

but	were	overtaken	by	Mexican	cavalry	while	dying	of	thirst	in	a	desert	.
但	是	被超越	经过	墨西哥	骑兵	尽管	垂死	的	口渴	在	一个	沙漠	.

但他们在沙漠中渴死时被墨西哥骑兵追上。

['sæntə] ['ʌnə] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] “ [ˌdesɪ'meɪʃn] , ” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['evri] [tenθ] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt]

Santa	Anna	ordered	their	“	decimation	,	”	which	meant	that	every	tenth	man	was	shot
圣诞老人	安娜	订购	他们的	“	大屠杀	,	”	哪个	意思是	那	每一个	第十	男人	曾是	射击

,

,

,

圣安纳下令对他们进行“十分之一灭绝”，这意味着每十个人中就有一个被枪毙。

[ðer; ðər][lɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [biːn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθn]

their	lot	being	determined	by	the	drawing	of	a	black	bean	from	an	earthen
他们的	很多	存在	决定	经过	这	绘画	的	一个	黑色的	豆	从	一个	土

[pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌnz] .

pot	containing	a	certain	proportion	of	white	ones	.
锅	包含	一个	肯定	部分	的	白色的	一个	.

他们的命运由从装有一定比例白豆的陶罐中抽取一颗黑豆来决定。

“ [bɪg] - [fʊt] ” [druː] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

“	Big	-	foot	”	drew	a	white	one	.
“	大的	-	脚	”	画	一个	白色的	一	.

“大脚怪”画了一个白色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [heɪzɪz] ['kʌmpəni] , ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['kæptɪn]

He	was	also	a	member	of	Captain	Hayes's	company	,	afterwards	a	captain
他	曾是	还	一个	成员	的	队长	海耶斯的	公司	,	然后	一个	队长

[ʌv; əv] ['reɪndʒəz] ,

of	Rangers	,
的	游骑兵队	,

他曾是海耶斯上尉连队的一员，后来成为游骑兵上尉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['ɪndiən] - ['faɪtər] .

and	a	noted	Indian	-	fighter	.
和	一个	著名的	印度	-	战斗机	.

以及一位著名的印度战斗机飞行员。

['leɪtər] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [meɪlz] [frʌm; frəm][sæn][æn'toʊnioʊ][tuː; tə] [el] ['pæsoʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ]

Later	he	carried	the	mails	from	San	Antonio	to	El	Paso	through	a	howling
之后	他	携带	这	邮件	从	圣	安东尼奥	到	埃尔	帕索	通过	一个	嚎叫

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

后来，他穿越荒凉的荒野，将邮件从圣安东尼奥送到埃尔帕索。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [θruː] — [ɪf] ['seɪfli] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['laɪɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn]

but	always	brought	it	safely	through	—	if	safely	can	be	called	lying	thirteen
但	总是	带来	它	安全	通过	—	如果	安全	能	是	称为	说谎	十三

[deɪz] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

days	by	a	water	-	hole	in	the	desert	,
天	经过	一个	水	-	洞	在	这	沙漠	,

但总是能把它安全地带回来——如果说在沙漠里的水坑边躺了十三天也能算得上安全的话。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən][leg][tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɑːn][wʌn] ['preri] - [wʊlf] ,

waiting	for	a	broken	leg	to	mend	,	and	living	meanwhile	on	one	prairie	-	wolf	,
等待	为了	一个	破碎的	腿	到	修补	,	和	活的	同时	在	一	草原	-	狼	,

等待断腿痊愈，同时靠一只草原狼为生。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

which	he	managed	to	shoot	.
哪个	他	管理	到	射击	.

他设法开枪射中了目标。

['wɔlis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntər] , [huː] [fɔːt] ['indiəns][ænd; ənd] [heitid] “ ['grizər] ” ;

Wallace	was	a	professional	hunter	,	who	fought	Indians	and	hated	“	greasers	”	;
华莱士	曾是	一个	专业的	猎人	,	WHO	战斗	印度人	和	憎恨	“	油头小子	”	;

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

he	belongs	to	the	past	,
他	属于	到	这	过去的	,

华莱士是一名职业猎人，曾与印第安人作战，憎恨“油头党”；他属于过去。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] “ ['aʊt'spænd] ” ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pleɪs]

and	has	been	“	outspanned	”	under	a	civilization	in	which	he	has	no	place
和	有	到过	“	跨度	”	在下面	一个	文明	在	哪个	他	有	不	地方

,

,
,

他被“边缘化”在一个他没有立足之地的文明之下。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pɑːvərti] .

and	is	to	-	day	living	in	poverty	.
和	是	到	-	天	活的	在	贫困	.

如今却生活在贫困之中。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][left] ['teksəs] ['ʌndər] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	civil	war	left	Texas	under	changed	conditions	.
这	民用	战争	左边	德克萨斯州	在下面	已更改	状况	.

内战使德克萨斯州的局势发生了变化。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən]['wɔrz][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪts] ['baʊndriz] , [haʊ'evər] ,

That	and	the	Mexican	wars	had	determined	its	boundaries	,	however	,
那	和	这	墨西哥	战争	有	决定	它是	边界	,	然而	,

然而，美墨战争也决定了它的边界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ræpɪdli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	it	rapidly	filled	up	with	new	elements	of	population	.
和	它	快速	已填	向上	和	新的	元素	的	人口	.

并迅速吸纳了新的人口群体。

['broʊkən]['soʊldʒərz] , ['aʊtlɔ:z] , [pʊr] ['ɪməgrənts] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [bʊl] - ['wægənz] , [pɔ:d] [ɪn] .

Broken	soldiers	,	outlaws	,	poor	immigrants	living	in	bull	-	wagons	,	poured	in	.
破碎的	士兵	,	亡命之徒	,	贫穷的	移民	活的	在	公牛	-	马车	,	倾倒	在	.

伤残士兵、亡命之徒、住在牛车里的贫困移民涌入这里。

“ [gɔ:n] [tu:; tə] ['teksəs] ” [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɪkstiz] .

“	Gone	to	Texas	”	had	a	sinister	significance	in	the	late	sixties	.
“	已消失	到	德克萨斯州	”	有	一个	险恶	意义	在	这	晚的	六十年代	.

在六十年代末期，“去了德克萨斯”有着不祥的含义。

[wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [gɑ:t][tu:; tə]['æbəˌli:n] , ['kænzəs] , [ðə; ði] [kaʊ] - [men] [ʌv; əv] ['teksəs] [faʊnd] [ə; eɪ]

When	the	railroad	got	to	Abilene	,	Kansas	,	the	cow	-	men	of	Texas	found	a
什么时候	这	铁路	得到	到	阿比林	,	堪萨斯州	,	这	奶牛	-	男人	的	德克萨斯州	成立	一个

['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [stɑ:k] ,

market	for	their	stock	,
市场	为了	他们的	库存	,

铁路修到堪萨斯州阿比林后，德克萨斯州的牧牛人终于找到了牲畜的销路。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] [hə:dz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

and	began	trailing	their	herds	up	through	the	Indian	country	.
和	开始	尾随	他们的	畜群	向上	通过	这	印度	国家	.

他们开始赶着牲畜穿过印第安人的领地。

['bændz][ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] ['ɔ:rgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌdespə'rɑ:dəuz] [laɪk] [wes] ['hɑ:rdɪn]

Bands	of	outlaws	organized	under	the	leadership	of	desperadoes	like	Wes	Hardin
乐队	的	亡命之徒	组织	在下面	这	领导	的	亡命之徒	喜欢	韦斯	哈丁

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['fɪʃər] .

and	King	Fisher	.
和	国王	费舍尔	.

在韦斯·哈丁和金·费舍尔等亡命之徒的领导下，一群群不法之徒组织起来。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp]['kæt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [raɪts] , [ænd; ənd]

They	rounded	up	cattle	regardless	of	their	owners	'	rights	,	and
他们	圆润	向上	牛	不管	的	他们的	所有者	-	权利	,	和

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .

resisted	interference	with	force	.
抵抗	干涉	和	力量	.

他们不顾牲畜主人的权利，强行围捕牛群，并以武力抵抗干预。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][brænd][ɪn][ðə; ði]['stoʊlən][hɜ:rd][ænd; ənd][prəu'testid] .

The	poor	man	pointed	to	his	brand	in	the	stolen	herd	and	protested	.
这	贫穷的	男人	尖	到	他的	品牌	在	这	被盗	一群	和	抗议	.

可怜的农夫指着被偷走的牛群中自己的烙印进行抗议。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .

He	was	shot	.
他	曾是	射击	.

他被枪击了。

[ðə; ði][bɪg] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [lɔːs] .

The	big	owners	were	unable	to	protect	themselves	from	loss	.
这	大的	所有者	是	无法	到	保护	他们自己	从	损失	.

大老板们无力避免损失。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [raɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] [wɜːr; wər]

The	property	right	was	established	by	the	six	-	shooter	,	and	honest	men	were
这	财产	正确的	曾是	已确立的	经过	这	六	-	射击游戏	,	和	诚实的	男人	是

[fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

forced	to	the	wall	.
强制	到	这	墙	.

财产权是由六响枪确立的，诚实的人被逼到了绝境。

[ɪn] - [ðə; ði] ['prɑːpərti] - ['hoʊldɪŋ] ['klæsɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

In	1876	the	property	-	holding	classes	went	to	the	Legislature	,
在	-	这	财产	-	保持	课程	去	到	这	立法机关	,

1876年，有产阶级前往立法机关，

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

got	it	to	appropriate	a	hundred	thousand	dollars	a	year	for	two	years	,
得到	它	到	合适的	一个	百	千	美元	一个	年	为了	二	年	,

争取到每年拨款十万美元，为期两年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] .

and	the	Ranger	force	was	reorganized	to	carry	the	law	into	the	chaparral	.
和	这	游骑兵	力量	曾是	重组	到	携带	这	法律	进入	这	灌木丛	.

于是，游骑兵部队进行了重组，以便将法律带入灌木丛地带。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meni] ['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]['bændits] ; ['ʃɛrəfs] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [baɪ]

At	this	time	many	judges	were	in	league	with	bandits	;	sheriffs	were	elected	by
在	这	时间	许多	法官	是	在	联盟	和	强盗	;	警长	是	当选	经过

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

the	outlaws	,
这	亡命之徒	,

当时许多法官与匪徒勾结；治安官由不法之徒选举产生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [wɜːr; wər]['kæt(ə)l] - ['stiːlərz] .

and	the	electors	were	cattle	-	stealers	.
和	这	选举人	是	牛	-	窃贼	.

而这些选民都是偷牛贼。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

The	Rangers	were	sworn	to	uphold	the	laws	of	Texas	and	the	United
这	游骑兵队	是	宣誓	到	坚持	这	法律	的	德克萨斯州	和	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

游骑兵宣誓维护德克萨斯州和美国的法律。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['depjuti] ['ʃɛrəfs] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃəlz] — [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['vestɪd]

They	were	deputy	sheriffs	,	United	States	marshals	—	in	fact	,	were	often	vested
他们	是	副	警长	,	团结的	各州	元帅	—	在	事实	,	是	经常	既得权益

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['paʊər] ,

with	any	and	every	power	,
和	任何	和	每一个	力量	,

他们是副警长、美国法警——事实上，他们往往被赋予了任何权力。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [dɪs'repjətəbl] ['ʃɛrəfs] .

even	to	the	extent	of	ignoring	disreputable	sheriffs	.
甚至	到	这	程度	的	忽略	声名狼藉的	警长	.

甚至到了无视声名狼藉的警长的地步。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] , [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wen] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [di'mɑːndid]

At	times	they	were	judge	,	jury	,	and	executioner	when	the	difficulties	demanded
在	时代	他们	是	法官	,	陪审团	,	和	刽子手	什么时候	这	困难	要求

[ɪk'striːmz] .

extremes	.
极端情况	.

有时，当困难需要采取极端措施时，他们既是法官、陪审团又是刽子手。

[wen] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] , [dɪ'tektɪv] [ɔːr] [spaɪz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'mʌŋ]

When	a	band	of	outlaws	was	located	,	detectives	or	spies	were	sent	among
什么时候	一个	乐队	的	亡命之徒	曾是	位于	,	侦探	或者	间谍	是	发送	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当发现一伙不法之徒时，就会派侦探或间谍潜入他们之中。

[huː] ['oʊpənli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] , [ænd; ənd] ['gæðərd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ɑːn]

who	openly	joined	the	desperadoes	,	and	gathered	evidence	to	put	the	Rangers	on
WHO	公然	加入	这	亡命之徒	,	和	聚集	证据	到	放	这	游骑兵队	在

[ðer; ðər] [treɪl] .

their	trail	.
他们的	踪迹	.

他们公开加入亡命之徒的行列，并收集证据，让游骑兵追踪到他们的踪迹。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['bʌzərd] [ɔːr] [praʊlɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [tuː; tə]

Then	,	in	the	wilderness	,	with	only	the	soaring	buzzard	or	prowling	coyote	to
然后	,	在	这	荒野	,	和	仅有的	这	翱翔	秃鹰	或者	潜行	郊狼	到

[lʊk] [ɑːn] ,

look	on	,
看	在	,

然后，在荒野中，只有翱翔的秃鹰或徘徊的郊狼陪伴着你，

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [met] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['taɪgərɪʃ] [fə'rɑːsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .

the	Ranger	and	the	outlaw	met	to	fight	with	tigerish	ferocity	to	the	death	.
这	游骑兵	和	这	取缔	遇见	到	斗争	和	虎一般	恶	到	这	死亡	.

游侠与亡命之徒相遇，展开了一场如同猛虎般凶猛的生死搏斗。

[ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [proʊn] , [ðeɪ] ['faɪərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔːlzid] [ɑːrm] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [reɪz] [ðə; ði]

Shot	,	and	lying	prone	,	they	fired	until	the	palsied	arm	could	no	longer	raise	the
射击	,	和	说谎	易于	,	他们	被解雇	直到	这	麻痹症	手臂	可以	不	更长	增加	这

[sɪks] - ['ʃuːtər] ,

six	-	shooter	,
六	-	射击游戏	,

中枪后，他们趴在地上继续射击，直到瘫痪的手臂再也举不起六发左轮手枪为止。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['bulits] [sped] .

and	justice	was	satisfied	as	their	bullets	sped	.
和	正义	曾是	使满意	作为	他们的	子弹	加速	.

随着子弹呼啸而过，正义得到了伸张。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

The	captains	had	the	selection	of	their	men	,	and	the	right	to
这	队长	有	这	选择	的	他们的	男人	,	和	这	正确的	到

[dis'ɔnərəbli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [wɪl] .

dishonorably	discharge	at	will	.
不光彩地	释放	在	将要	.

队长们可以挑选自己的部下，并有权随意开除军籍。

['oʊnli] [men] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['kærəktər] , [huː] [wɜːr; wər] [faɪn] ['raɪdərz] [ænd; ənd] [ded] - [ʃɑːts] ,

Only	men	of	irreproachable	character	,	who	were	fine	riders	and	dead	-	shots	,
仅有的	男人	的	无可指摘的	特点	,	WHO	是	美好的	骑手	和	死的	-	镜头	,

[wɜːr; wər] ['teɪkən] .

were	taken	.
是	已采取	.

只有品行无可指摘、骑术精湛、枪法精准的男子才会被选中。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [jʌŋ] [men] [ɪn]

The	spirit	of	adventure	filled	the	ranks	with	the	most	prominent	young	men	in
这	精神	的	冒险	已填	这	排名	和	这	最多	著名的	年轻的	男人	在

[ðə; ðɪ] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

冒险精神感染了州内最杰出的青年才俊。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪndʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['teksəs] [tuː; tə] [ðɪs]

and	to	have	been	a	Ranger	is	a	badge	of	distinction	in	Texas	to	this
和	到	有	到过	一个	游骑兵	是	一个	徽章	的	区别	在	德克萨斯州	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

时至今日，在德克萨斯州，曾担任过游骑兵仍然是一种荣誉的象征。

[ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [daɪ] ['ʌndər] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl]

The	display	of	anything	but	a	perfect	willingness	to	die	under	any	and	all
这	展示	的	任何事物	但	一个	完美的	意愿	到	死	在下面	任何	和	全部

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪndʒər] ,

circumstances	was	fatal	to	a	Ranger	,
情况	曾是	致命的	到	一个	游骑兵	,

对于一名游骑兵来说，表现出任何不完全自愿在任何情况下牺牲的意愿都是致命的。

[ænd; ənd] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['mɔːrəl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæd] [mæn] .

and	in	course	of	time	they	got	the	moral	on	the	bad	man	.
和	在	课程	的	时间	他们	得到	这	道德	在	这	坏的	男人	.

随着时间的推移，他们最终认识到了坏人的恶果。

[iːtʃ] [wʌn] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [steɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Each	one	furnished	his	own	horse	and	arms	,	while	the	State	gave	him
每个	一	提供	他的	自己的	马	和	武器	,	尽管	这	状态	给予	他

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , “ [grʌb] ,

ammunition	,	“	grub	,
弹药	,	“	幼虫	,

每个人都自备马匹和武器，而国家则提供弹药、食物等。

” [wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ekstrə] [ɪk'spensɪz] .

”	one	dollar	a	day	,	and	extra	expenses	.
”	一	美元	一个	天	,	和	额外的	开支	.

每天一美元，以及额外开支。

[ðə; ðɪ] [ɪn'lɪstmənt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] .

The	enlistment	was	for	twelve	months	.
这	征募	曾是	为了	十二	几个月	.

服役期为十二个月。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['fjuːdʒətɪv] ['teksəs] ['krɪmənəlz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

A	list	of	fugitive	Texas	criminals	was	placed	in	his	hands	,
一个	列表	的	逃犯	德克萨斯州	罪犯	曾是	放置	在	他的	双手	,

他手里拿着一份德克萨斯州在逃罪犯名单。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] .

with	which	he	was	expected	to	familiarize	himself	.
和	哪个	他	曾是	预期的	到	熟悉	他自己	.

他需要熟悉这些内容。

[ðen] , [ɪn] [smɔːl] ['pɑːrtiz] , [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [mjuːl] ,

Then	,	in	small	parties	,	they	packed	the	bedding	on	their	mule	,
然后	,	在	小的	各方	,	他们	包装	这	寝具	在	他们的	骡子	,

然后，他们分批将铺盖物品装到骡子背上。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] ['leðər] [θɔːŋz] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] , ['sædəld] [ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] -

they	hung	the	handcuffs	and	leather	thongs	about	its	neck	,	saddled	their	riding	-
他们	悬挂	这	手铐	和	皮革	丁字裤	关于	它是	脖子	,	鞍	他们的	骑术	-

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

他们把手铐和皮带挂在它的脖子上，给坐骑备好鞍。

[ænd; ənd] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] .

and	threaded	their	way	into	the	chaparral	.
和	螺纹	他们的	方式	进入	这	灌木丛	.

他们悄悄地钻进了灌木丛。

[ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [tuː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['reɪndʒər]

On	an	evening	I	had	the	pleasure	of	meeting	two	more	distinguished	Ranger
在	一个	晚上	我	有	这	乐趣	的	会议	二	更多的	杰出的	游骑兵

['ɑːfəsərz] — [mɔːr] ['mɑːdərn] [taɪps] — ['kæptɪnz] [liː] [hɔːl] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ;

officers	—	more	modern	types	—	Captains	Lea	Hall	and	Joseph	Shely	;
警官	—	更多的	现代的	类型	—	队长	莉亚	大厅	和	约瑟夫	-	;

一天晚上，我有幸结识了两位杰出的游骑兵军官——他们是更现代的那种——利·霍尔上尉和约瑟夫·谢利上尉；

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] , ['fɔːrsfl] [men] , [ænd; ənd] [loʊθ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

both	of	them	big	,	forceful	men	,	and	loath	to	talk	about	themselves	.
两个都	的	他们	大的	,	有力	男人	,	和	厌恶	到	讲话	关于	他们自己	.

他们俩都是身材高大、体格强壮的男人，而且都不喜欢谈论自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði]['kwaɪət]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	difficult	to	associate	the	quiet	gentlemen	who	sat	smoking	in	the
它	曾是	难的	到	联系	这	安静的	先生们	WHO	卫星	吸烟	在	这

['diːkənz] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [men] [seɪ] ;

Deacon's	rooms	with	what	men	say	;
执事的	房间	和	什么	男人	说	;

很难将坐在执事房间里抽烟的那些安静的绅士与男人们的言论联系起来；

[fɔːr; fər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['praʊəs] [ɪn] ['teksəs] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [dəunt]

for	the	tales	of	their	prowess	in	Texas	always	ends	,	“	and	that	don't
为了	这	故事	的	他们的	能力	在	德克萨斯州	总是	结束	,	“	和	那	不

[kaʊnt] ['mɛksɪkənz] , ['iːðər] .

count	Mexicans	,	either	.
数数	墨西哥人	,	任何一个	.

因为他们在德克萨斯州的英勇事迹总是以“而且这还不包括墨西哥人”结尾。

” [ðə; ði]['bændɪt]['nevər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ;

”	The	bandit	never	laid	down	his	gun	but	with	his	life	;
”	这	土匪	绝不	铺设	向下	他的	枪	但	和	他的	生活	;

“这名匪徒从未放下他的枪，而是献出了他的生命；

[soʊ][ðə; ði] “ [lɑː] [leɪ] [diː][hjuːgə] ” [['meksɪkən] [lɔː] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr] [rɪ'zɪstɪŋ] ['prizənəz] .]

so	the	“	la	ley	de	huga	”	[	Mexican	law	of	shooting	escaped	or	resisting	prisoners	.	]
所以	这	”	拉	利	德	雨果	”	[	墨西哥	法律	的	射击	逃脱	或者	抵抗	囚犯	.	]

[wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ,

was	in	force	in	the	chaparral	,
曾是	在	力量	在	这	灌木丛	,

因此，墨西哥的“射杀逃犯或反抗囚犯法”（la ley de huga）在灌木丛地带仍然有效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['teksəs] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt]

and	the	good	people	of	Texas	were	satisfied	with	a	very	short	account
和	这	好的	人们	的	德克萨斯州	是	使满意	和	一个	非常	短的	帐户

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪndʒɝz] [faɪt] .

of	a	Ranger's	fight	.
的	一个	护林员的	斗争	.

而善良的德克萨斯人民对一名游骑兵战斗的简短描述感到满意。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['predəsesər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [mək'næˌliː] ,

The	most	distinguished	predecessor	of	these	two	men	was	a	Captain	McNally	,
这	最多	杰出的	前任	的	这些	二	男人	曾是	一个	队长	麦克纳利	,

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn] ,

who	was	so	bent	on	,
WHO	曾是	所以	弯曲	在	,

这两位最杰出的前辈是麦克纳利上尉，他一心想.....

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪdz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] -

carrying	his	raids	to	an	issue	that	he	paid	no	heed	to	national	boundary	-
携带	他的	突袭	到	一个	问题	那	他	有薪酬的	不	注意	到	国家的	边界	-

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他将袭击行动扩展到了一个他完全无视国界线的问题上。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['meksɪkən]['bændits][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][lɑː]['kweivə] , [bɪ'loʊ]

He	followed	a	band	of	Mexican	bandits	to	the	town	of	La	Cueva	,	below
他	随后	一个	乐队	的	墨西哥	强盗	到	这	镇	的	拉	洞穴	,	以下

['rɪŋˌgoʊld] ,

Ringgold	,
林戈尔德	,

他跟随一伙墨西哥强盗来到了林戈尔德下方的拉库埃瓦镇。

[wʌns] , [ænd; ənd] , [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [di'mɑːndid] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]

once	,	and	,	surrounding	it	,	demanded	the	surrender	of	the	cattle	which	they
一次	,	和	,	周围	它	,	要求	这	投降	的	这	牛	哪个	他们

[hæd; həd]['stoʊlən] .

had	stolen	.
有	被盗	.

他们围住牲畜，要求交出偷来的牛。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ten] [men] ,

He	had	but	ten	men	,
他	有	但	十	男人	,

他只有十个人手，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wɔːriər] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv]['bændits][ænd; ənd]

and	yet	this	redoubtable	warrior	surrounded	a	town	full	of	bandits	and
和	然而	这	令人敬畏的	战士	包围	一个	镇	满的	的	强盗	和

['meksɪkən]['soʊldʒərz] .

Mexican	soldiers	.
墨西哥	士兵	.

然而，这位英勇无畏的战士却包围了一座满是土匪和墨西哥士兵的城镇。

[ðə; ði]['meksɪkən]['soʊldʒərz] [ə'tækt] [ðə; ði]['reindʒəz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	Mexican	soldiers	attacked	the	Rangers	,	and	forced	them	back	under	the
这	墨西哥	士兵	遭到攻击	这	游骑兵队	,	和	强制	他们	后退	在下面	这

['rɪvər] - [bæŋks] ,

river	-	banks	,
河	-	银行	,

墨西哥士兵袭击了游骑兵，迫使他们退回河岸下。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði]['heɪfeɪ][pə'lɪtɪkoʊ][wʌz; wəz] [kɪld] .

but	during	the	fight	the	jefe	politico	was	killed	.
但	期间	这	斗争	这	老板	政治家	曾是	被杀	.

但在战斗中，政治首脑被杀。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

The	Rangers	were	in	a	fair	way	to	be	overcome	by	the	Mexicans	,
这	游骑兵队	是	在	一个	公平的	方式	到	是	克服	经过	这	墨西哥人	,

游骑兵队很有可能被墨西哥队击败。

[wen] [luː'tenənt] ['klɛndɪnɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ænd; ənd]

when	Lieutenant	Clendenin	turned	a	Gatling	loose	from	the	American	side	and
什么时候	中尉	克伦丁	转向	一个	加特林	松动的	从	这	美国人	边	和

['kʌvərd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

covered	their	position	.
涵盖	他们的	位置	.

克伦德宁中尉从美军一方调出一挺加特林机枪，掩护他们的阵地。

[ə; eɪ] ['pɑːrli] [in'sjuːd] , [bʌt; bət][mək'næˌliː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

A	parley	ensued	,	but	McNally	refused	to	go	back	without	the	cattle	,
一个	谈判	随后	,	但	麦克纳利	拒绝	到	去	后退	没有	这	牛	,

双方进行了谈判，但麦克纳利拒绝在没有带走牛群的情况下返回。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [sə'rendər] .

which	the	Mexicans	had	finally	to	surrender	.
哪个	这	墨西哥人	有	最后	到	投降	.

最终，墨西哥人不得不投降。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [mək'næˌliː] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [θruː] [spaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [reɪd] [ʌv; əv]

At	another	time	McNally	received	word	through	spies	of	an	intended	raid	of
在	其他	时间	麦克纳利	已收到	单词	通过	间谍	的	一个	故意的	袭击	的

['meksɪkən]['kæt(ə)l] - [θiːvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] - ['lɜːmə] .

Mexican	cattle	-	thieves	under	the	leadership	of	Cammelo	Lerma	.
墨西哥	牛	-	窃贼	在下面	这	领导	的	-	勒尔马	.

另一次，麦克纳利通过间谍得知，卡梅洛·勒尔马领导的墨西哥偷牛贼计划发动袭击。

[æt; ət] [rɪ'sɑːkə] [diː][lɑː]['pɑːlmɑː] , [mək'næˌliː] [strʌk] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [men] .

At	Resaca	de	la	Palma	,	McNally	struck	the	depredators	with	but	sixteen	men	.
在	雷萨卡	德	拉	帕尔马	,	麦克纳利	击	这	掠食者	和	但	十六	男人	.

在雷萨卡德拉帕尔马，麦克纳利仅凭十六个人就击退了掠夺者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]['stoʊlən]['kæt(ə)l] .

They	had	seventeen	men	and	five	hundred	head	of	stolen	cattle	.
他们	有	十七	男人	和	五	百	头	的	被盗	牛	.

他们有十七个人和五百头偷来的牛。

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [mək'næˌliːz] [men] [kɪld] [ˌsɪks'tiːn] ['bændits] , [waɪl] ['oʊnli][wʌn] [ɪ'skeɪpt] .

In	a	running	fight	for	miles	McNally's	men	killed	sixteen	bandits	,	while	only	one	escaped	.
在	一个	跑步	斗争	为了	英里	麦克纳利	男人	被杀	十六	强盗	,	尽管	仅有的	一	逃脱	.

在长达数英里的追逐战中，麦克纳利的部下击毙了十六名匪徒，只有一人逃脱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪndʒər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [baɪ] - ['lɜːmə] [æz; əz]

A	young	Ranger	by	the	name	of	Smith	was	shot	dead	by	Cammelo	Lerma	as
一个	年轻的	游骑兵	经过	这	姓名	的	史密斯	曾是	射击	死的	经过	-	勒尔马	作为

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bændɪt] .

he	dismounted	to	look	at	the	dying	bandit	.
他	下马	到	看	在	这	垂死	土匪	.

一名名叫史密斯的年轻游骑兵在下马查看垂死的匪徒时，被卡梅洛·勒尔马开枪打死。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn][ɑːks] - [kɑːrts][ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [æt; ət]

The	dead	bodies	were	piled	in	ox	-	carts	and	dumped	in	the	public	square	at
这	死的	身体	是	堆积	在	牛	-	购物车	和	丢弃	在	这	民众	正方形	在

['braunzvil] .

Brownsville	.
布朗斯维尔	.

尸体被装进牛车，然后倾倒在布朗斯维尔的公共广场上。

[məkˈnæˌliː]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] [kɪŋ] ['fɪʃɚz] [bænd][ɪn][æn; ən][oʊld][lɔːg] [haʊs] [ɪn] ['dɪmɪt] ['kaʊnti] ,

McNally	also	captured	King	Fisher's	band	in	an	old	log	house	in	Dimmit	County	,
麦克纳利	还	捕获	国王	渔夫的	乐队	在	一个	老的	日志	房子	在	暗	县	,

麦克纳利还在迪米特县的一间旧木屋里拍到了翠鸟乐队的演奏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈvɪktɪd] .

but	they	were	not	convicted	.
但	他们	是	不是	已定罪	.

但他们并未被定罪。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['reɪndʒər] [wɜːrk] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ]

Showing	the	nature	of	Ranger	work	,	an	incident	which	occurred	to	my
显示	这	自然	的	游骑兵	工作	,	一个	事件	哪个	发生	到	我的

[ə'kweɪntəns] , ['kæptɪn] [liː] [hɔːl] ,

acquaintance	,	Captain	Lea	Hall	,
熟人	,	队长	莉亚	大厅	,

为了展现游骑兵工作的性质，我认识的利·霍尔上尉就曾经历过这样一件事：

[wɪl] ['ɪləstreɪt] .

will	illustrate	.
将要	阐明	.

举例说明。

[ɪn] [diː] [wit] ['kaʊnti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuːd] .

In	De	Witt	County	there	was	a	feud	.
在	德	维特	县	那里	曾是	一个	世仇	.

德威特县曾发生过世仇。

[wʌn] [dɑːrk] [naɪt] [ˌsɪksˈtiːn] [mæskt] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [wʌn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bræzəl] ,

One	dark	night	sixteen	masked	men	took	a	sick	man	,	one	Dr	.	Brazel	,
一	黑暗的	夜晚	十六	戴面具	男人	采取	一个	生病的	男人	,	一	博士	.	布雷泽尔	,

在一个漆黑的夜晚，十六个蒙面人绑架了一名病人，他名叫布雷泽尔医生。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ]

and	two	of	his	boys	,	from	their	beds	,	and	,	despite	the	imploring
和	二	的	他的	男孩们	,	从	他们的	床	,	和	,	尽管	这	恳求

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

mother	and	daughter	,
母亲	和	女儿	,

还有他的两个儿子，从床上被叫醒，尽管母亲和女儿苦苦哀求，

[hæŋd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][wʌn] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

hanged	the	doctor	and	one	son	to	a	tree	.
绞刑	这	医生	和	一	儿子	到	一个	树	.

把医生和他的一个儿子吊死在树上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [kɔːrn] .

The	other	boy	escaped	in	the	green	corn	.
这	其他	男生	逃脱	在	这	绿色的	玉米	.

另一个男孩躲进了绿油油的玉米地里。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [kraɪm] ,

Nothing	was	done	to	punish	the	crime	,
没有什么	曾是	完毕	到	惩治	这	犯罪	,

没有采取任何措施惩罚犯罪行为。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪntʃər] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	the	lynchers	were	men	of	property	and	influence	in	the	country	.
作为	这	私刑者	是	男人	的	财产	和	影响	在	这	国家	.

因为行刑者都是该国拥有财产和影响力的人。

[noʊ][mæn] [derd] [spiːk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .

No	man	dared	speak	above	his	breath	about	the	affair	.
不	男人	敢于	说话	多于	他的	气息	关于	这	事务	.

没有一个人敢大声谈论这件事。

['kæptɪn] [hɔːl] , [baɪ] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [men] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] ,

Captain	Hall	,	by	secret	-	service	men	,	discovered	the	perpetrators	,
队长	大厅	,	经过	秘密	-	服务	男人	,	发现	这	犯罪者	,

霍尔上尉通过特勤人员发现了肇事者。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	also	that	they	were	to	be	gathered	at	a	wedding	on	a	certain
和	还	那	他们	是	到	是	聚集	在	一个	婚礼	在	一个	肯定

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

而且他们还要在某个夜晚聚集在一起参加婚礼。

[hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] [sə'rendər] ,

He	surrounded	the	house	and	demanded	their	surrender	,
他	包围	这	房子	和	要求	他们的	投降	,

他包围了房子，要求他们投降。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

at	the	same	time	saying	that	he	did	not	want	to	kill	the	women	and	children
在	这	相同的	时间	说	那	他	做过	不是	想	到	杀	这	女性	和	孩子们

.

:
.

与此同时，他还表示他不想杀害妇女和儿童。

[wɜːrd] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['reindʒəz] .

Word	returned	that	they	would	kill	him	and	all	his	Rangers	.
单词	返回	那	他们	会	杀	他	和	全部	他的	游骑兵队	.

消息传来，他们要杀了他和他的所有游骑兵。

[hɔːl] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Hall	told	them	to	allow	their	women	and	children	to	depart	,	which	was
大厅	讲述	他们	到	允许	他们的	女性	和	孩子们	到	离开	,	哪个	曾是

[dʌn] ; [ðen] ,

done	;	then	,
完毕	;	然后	,

霍尔命令他们放走妇女儿童，他们照做了；然后，

['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ]

springing	on	the	gallery	of	the	house	,	he	shouted	,	"	Now	,	gentlemen	,	you
弹簧	在	这	画廊	的	这	房子	,	他	喊叫	,	"	现在	,	先生们	,	你

[kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] ['reindʒəz] ;

can	go	to	killing	Rangers	;
能	去	到	杀	游骑兵队	;

他跳上房子的走廊，大喊道："现在，先生们，你们可以去杀游骑兵了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sə'rendər] , [ðə; ði] ['reindʒəz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

but	if	you	don't	surrender	,	the	Rangers	will	go	to	killing	you	.
但	如果	你	不	投降	,	这	游骑兵队	将要	去	到	杀	你	.

但如果你不投降，游骑兵就会杀了你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [fræŋk][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .

"	This	was	too	frank	a	willingness	for	midnight	assassins	,	and	they	gave	up	.
"	这	曾是	也	坦率	一个	意愿	为了	午夜	刺客	,	和	他们	给予	向上	.

"这种坦率的意愿对于午夜刺客来说太过明显，他们放弃了。"

[spaɪz] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['rɔbəz] [ɪn'tendɪd] ['sækɪŋ] ['kæmbəlz] [stɔːr] [ɪn] [wʊlf] ['sɪti] .

Spies	had	informed	him	that	robbers	intended	sacking	Campbell's	store	in	Wolfe	City	.
间谍	有	知情的	他	那	强盗	故意的	解雇	坎贝尔	店铺	在	沃尔夫	城市	.

间谍告诉他，劫匪打算洗劫沃尔夫市坎贝尔的商店。

[hɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [naɪt] .

Hall	and	his	men	lay	behind	the	counters	to	receive	them	on	the	designated	night	.
大厅	和	他的	男人	躺	在后面	这	计数器	到	收到	他们	在	这	指定的	夜晚	.

霍尔和他的手下在指定日期晚上潜伏在柜台后面迎接他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] , [wen] ['hɔlz] [men] , ['raɪzɪŋ] , ['oʊpənd] ['faɪər] — [ðə; ði] ['rɔbəz]

They	were	allowed	to	enter	,	when	Hall's	men	,	rising	,	opened	fire	—	the	robbers
他们	是	允许	到	进入	,	什么时候	大厅	男人	,	上升	,	打开	火	—	这	强盗

[ri'plaiŋ] .

replying	.
回复	.

他们被允许进入，这时霍尔的手下起身开火——劫匪们还击。

[smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

Smoke	filled	the	room	,
抽烟	已填	这	房间	,

房间里烟雾弥漫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔbəz]

which	was	fairly	illuminated	by	the	flashes	of	the	guns	—	but	the	robbers
哪个	曾是	相当	照明	经过	这	闪光灯	的	这	枪支	—	但	这	强盗

[wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] ,

were	all	killed	,
是	全部	被杀	,

枪火照亮了现场——但劫匪全部被击毙了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [noʊ] [daʊt] ,

much	to	the	disgust	of	the	lawyers	,	no	doubt	,
很多	到	这	厌恶	的	这	律师	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这令律师们非常反感。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hɪr] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [mɔːnd] .

though	I	could	never	hear	that	honest	people	mourned	.
尽管	我	可以	绝不	听到	那	诚实的	人们	哀悼	.

但我从未听过正直的人们哀悼。

[ðə; ði][mæn] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['sʌðərn] ['soʊldʒər] [taɪp] ,

The	man	Hall	was	himself	a	gentleman	of	the	romantic	Southern	soldier	type	,
这	男人	大厅	曾是	他自己	一个	绅士	的	这	浪漫的	南方	士兵	类型	,

霍尔本人是一位典型的浪漫南方军人绅士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst] ['haɪəst][aɪ'di:lz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli]

and	he	entertained	the	highest	ideals	,	with	which	it	would	be	extremely
和	他	娱乐	这	最高	理想	,	和	哪个	它	会	是	极其

[ʌn'seɪf] [tu:; tə]['traɪf(ə)l] ,

unsafe	to	trifle	,
不安全	到	琐事	,

他怀有崇高的理想，稍有不慎便会酿成大祸。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] .

if	I	may	judge	.
如果	我	可能	法官	.

恕我直言。

['kæptɪn] - , ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] , [blæk] - [aɪd] [mæn] , ['ferli]

Captain	Shely	,	our	other	visitor	,	was	a	herculean	,	black	-	eyed	man	,	fairly
队长	-	,	我们的	其他	游客	,	曾是	一个	赫拉克勒斯	,	黑色的	-	眼睛	男人	,	相当

['fɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi] .

fizzing	with	nervous	energy	.
嘶	和	紧张的	活力	.

另一位来访者谢利船长身材魁梧，黑眼睛，浑身散发着紧张的活力。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ʃru:d] , [æz; əz] [bi'fits] [ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑ:nkritnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]

He	is	also	exceedingly	shrewd	,	as	befits	the	greater	concreteness	of	the	modern
他	是	还	非常	精明	,	作为	适合	这	更大的	具体性	的	这	现代的

['teksəs] [lɔ:] ,

Texas	law	,
德克萨斯州	法律	,

他非常精明，这与现代德克萨斯州法律更加具体化的特点相符。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] [tu:] [hæz; həz] [treɪld] ['bændits][ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər]

albeit	he	too	has	trailed	bandits	in	the	chaparral	,	and	rushed	in	on	their
尽管	他	也	有	拖着	强盗	在	这	灌木丛	,	和	匆忙	在	在	他们的

[kæmp] - [fairz][æt; ət] [naɪt] ,

camp	-	fires	at	night	,
营	-	火灾	在	夜晚	,

尽管他也曾在灌木丛中追踪强盗，并在夜间冲进他们的营地篝火旁，

[æz; əz] [tu:] [bɪg] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪl] [ə'test] .

as	two	big	bullet	-	holes	in	his	skin	will	attest	.
作为	二	大的	子弹	-	孔	在	他的	皮肤	将要	证明	.

他身上的两个大弹孔可以证明这一点。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [ə'restɪd] [poʊlk] , [ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] .

He	it	was	who	arrested	Polk	,	the	defaulting	treasurer	of	Tennessee	.
他	它	曾是	WHO	被捕	波尔克	,	这	默认	财务主管	的	田纳西州	.

是他逮捕了拖欠税款的田纳西州财政部长波尔克。

[hi:; hi] [roʊd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['poʊni]['sɪksti] - [tu:] [maɪlz] [ɪn][sɪks] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [poʊlk] , [hɪz; ɪz]

He	rode	a	Spanish	pony	sixty	-	two	miles	in	six	hours	,	and	arrested	Polk	,	his
他	骑	一个	西班牙语	小马	六十	-	二	英里	在	六	小时	,	和	被捕	波尔克	,	他的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

他骑着一匹西班牙小马，六小时内走了六十二英里，并逮捕了他的向导波尔克。

[ænd; ənd] [tuː] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [huːm] [poʊlk][hæd; həd] [braibd] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

and	two	private	detectives	,	whom	Polk	had	bribed	to	set	him	over	the
和	二	私人的	侦探	,	谁	波尔克	有	受贿	到	放	他	超过	这

['riːəu] [grænd] .

Rio	Grande	.
里约热内卢	格兰德	.

还有两名私家侦探，波尔克贿赂他们陷害他越过格兰德河。

[wen] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [fenst] [wɪð; wɪθ]['waɪər] ,

When	the	land	of	Texas	was	bought	up	and	fenced	with	wire	,
什么时候	这	土地	的	德克萨斯州	曾是	买	向上	和	围栏	和	金属丝	,

当德克萨斯州的土地被买下并用铁丝网围起来时，

[ðə; ði][oʊld] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][lænd][dɪd][nɑːt] ['redɪli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] .

the	old	settlers	who	had	used	the	land	did	not	readily	recognize	the	new	regime	.
这	老的	定居者	WHO	有	用过的	这	土地	做过	不是	容易	认出	这	新的	政权	.

曾经在这片土地上生活多年的老居民们并没有很快接受新的政权。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['ræliɪŋ] - [kraɪ][ʌv; əv] “ [friː] [græs] [ænd; ənd] [friː] ['wɔːtər] ” — [sed]

They	raised	the	rallying	-	cry	of	“	free	grass	and	free	water	”	—	said
他们	提高	这	集结	-	哭	的	“	自由的	草	和	自由的	水	”	—	说

他们高呼“免费草地和免费水源”的口号——

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['indiəns][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	had	fought	the	Indians	off	,	and	the	land	belonged	to	them	.
他们	有	战斗	这	印度人	离开	,	和	这	土地	属于	到	他们	.

他们击退了印第安人，这片土地属于他们。

['teɪkɪŋ] ['nipəz] , [ðeɪ] [roʊd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] .

Taking	nippers	,	they	rode	by	night	and	cut	down	miles	of	fencing	.
采取	钳子	,	他们	骑	经过	夜晚	和	切	向下	英里	的	击剑	.

他们带着剪钳，趁着夜色骑马砍倒了数英里的栅栏。

- [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃerɪf] , [meɪd] [ə'rests] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

Shely	took	the	keys	of	a	county	jail	from	the	frightened	sheriff	,	made	arrests	by	the	score	,
-	采取	这	钥匙	的	一个	县	监狱	从	这	害怕	警长	,	制成	逮捕	经过	这	分数	,

谢利从惊恐万分的警长手中夺走了县监狱的钥匙，并逮捕了数十人。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [nuː] [dʒeɪl] .

and	lodged	them	in	the	big	new	jail	.
和	已提交	他们	在	这	大的	新的	监狱	.

然后把他们关进了新建的大监狱。

[ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [roʊz] [ɪn][ɑːrmz] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

The	country	-	side	rose	in	arms	,	surrounded	the	building	,	and	threatened	to	tear	it	down	.
这	国家	-	边	玫瑰	在	武器	,	包围	这	建筑	,	和	威胁	到	撕	它	向下	.

乡村民众群情激愤，包围了这座建筑，并扬言要将其拆毁。

[ðə; ði][bɪg]['reɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'tɜːd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	big	Ranger	was	not	deterred	by	this	outburst	,	but	quietly	went	out	into	the	mob	,
这	大的	游骑兵	曾是	不是	威慑	经过	这	爆发	,	但	悄悄	去	出去	进入	这	暴民	,

这位身材魁梧的游骑兵并没有被这突如其来的骚动吓倒，而是默默地走进了人群中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɑːk] [pə'laɪtnəs] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	with	mock	politeness	delivered	himself	as	follows	:
和	和	嘲笑	礼貌	发表	他自己	作为	跟随	:

他故作礼貌地说道：

“ [duː][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

“	Do	not	tear	down	the	jail	,
”	做	不是	撕	向下	这	监狱	,

不要拆毁监狱，

['dʒent(ə)lmən] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tækst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [faɪn] ['strʌktʃər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

gentlemen	—	you	have	been	taxed	for	years	to	build	this	fine	structure	—	it	is
先生们	—	你	有	到过	已征税	为了	年	到	建造	这	美好的	结构	—	它	是

[jɔːrz] — [duː][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

yours	—	do	not	tear	it	down	.
你的	—	做	不是	撕	它	向下	.

先生们——你们多年来缴纳税款才建造了这座精美的建筑——它是你们的——不要拆毁它。

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [ɪn] — [duː][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪl]

I	will	open	the	doors	wide	—	you	can	all	come	in	—	do	not	tear	down	the	jail
我	将要	打开	这	门	宽的	—	你	能	全部	来	在	—	做	不是	撕	向下	这	监狱

;

;

;

我会敞开大门——你们都可以进来——不要拆毁监狱；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['reɪndʒəz] [ɪn][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

but	there	are	twelve	Rangers	in	there	,	with	orders	to	kill	as	long	as	they
但	那里	是	十二	游骑兵队	在	那里	,	和	订单	到	杀	作为	长的	作为	他们

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

但里面有十二名游骑兵，他们的命令是只要能看到就杀戮。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] — [bʌt; bət] [kʌm] [fɪkst] .

Come	right	in	,	gentlemen	—	but	come	fixed	.
来	正确的	在	,	先生们	—	但	来	固定的	.

先生们，请进——但请做好一切准备。

” [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] .

”	The	mob	was	overcome	by	his	civility	.
”	这	暴民	曾是	克服	经过	他的	礼貌	.

“他的彬彬有礼让了众人。”

['teksəs] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [wer] ['pɪst(ə)l] - ['kæri] [ɪŋ] [ɪz] [ə'tendid]

Texas	is	to	-	day	the	only	State	in	the	Union	where	pistol	-	carry	ing	is	attended
德克萨斯州	是	到	-	天	这	仅有的	状态	在	这	联盟	在哪里	手枪	-	携带	ing	是	参加

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] [faɪn] .

with	great	chances	of	arrest	and	fine	.
和	伟大的	机会	的	逮捕	和	美好的	.

德克萨斯州是目前美国唯一一个携带手枪极有可能被逮捕和罚款的州。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [su'priːm] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌʃæpə'ræl] ,

The	law	is	supreme	even	in	the	lonely	jacails	out	in	the	rolling	waste	of	chaparral	,
这	法律	是	最高	甚至	在	这	孤独	-	出去	在	这	滚动	浪费	的	灌木丛	,

即使是在荒凉灌木丛中孤独的田鼠身上，法律也至高无上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['taɪərləs] ['raɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['dedli] ['ʃuːtɪŋ] ,

and	it	was	made	so	by	the	tireless	riding	,	the	deadly	shooting	,
和	它	曾是	制成	所以	经过	这	不知疲倦	骑术	,	这	致命	射击	,

而这一切都是不懈的骑行和致命的枪击造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] .

and	the	indomitable	courage	of	the	Texas	Rangers	.
和	这	不屈不挠	勇气	的	这	德克萨斯州	游骑兵队	.

以及德州骑警们不屈不挠的勇气。

[ðə; ði] [blu:] [kweɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæktəs]

THE	BLUE	QUAIL	OF	THE	CACTUS
这	蓝色的	鹌鹑	的	这	仙人掌

仙人掌上的蓝鹌鹑

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kjʊr] —

THE	Quartermaster	and	I	both	had	trouble	which	the	doctors	could	not	cure	—
这	军需	和	我	两个都	有	麻烦	哪个	这	医生	可以	不是	治愈	—

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒænjueri] ,

it	was	January	,
它	曾是	一月	,

我和军需官都患上了医生无法治愈的疾病——当时是1月份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] “ [blaɪnd] ” ; [bɪ'saɪdz] ,

and	it	would	not	do	for	us	to	sit	in	a	“	blind	”	;	besides	,
和	它	会	不是	做	为了	我们	到	坐	在	一个	“	瞎的	”	;	除了	,

我们也不能坐在“百叶窗”里；此外，

[aɪ][du:][nɑ:t]['fænsi] [ðæt] .

I	do	not	fancy	that	.
我	做	不是	想要	那	.

我不喜欢那样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['evər][soʊ] ['meni] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔ:l]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

There	are	ever	so	many	men	who	are	comfortable	all	over	when	they	are
那里	是	曾经	所以	许多	男人	WHO	是	舒服的	全部	超过	什么时候	他们	是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['veɪgrənt] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] ;

sitting	in	a	blind	waiting	on	the	vagrant	flying	of	the	ducks	;
坐着	在	一个	瞎的	等待	在	这	流浪汉	飞行	的	这	鸭子	;

有很多男人坐在隐蔽处等待野鸭飞翔时，感到无比惬意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɑ:ləm] , ['glu:mi] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

but	it	is	solemn	,	gloomy	business	,	and	,	I	must	say	,
但	它	是	庄严	,	阴沉	商业	,	和	,	我	必须	说	,

但这是一件严肃而阴郁的事情，而且，我必须说，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðer; ðər]

sufficient	reason	why	they	take	a	drink	every	fifteen	minutes	to	keep	up	their
充足的	原因	为什么	他们	拿	一个	喝	每一个	十五	分钟	到	保持	向上	他们的

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他们每隔十五分钟就要喝一杯水来保持热情，这足以解释为什么他们如此。

[wi:; wi][bəuθ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪntər] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:t] - [gʌn] [foʊks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

We	both	knew	that	the	finest	winter	resort	for	shot	-	gun	folks	was	in	the
我们	两个都	知道	那	这	最好的	冬天	采取	为了	射击	-	枪	各位	曾是	在	这

[ˌsaʊθ'west] — [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [ɪn] ['teksəs] — [soʊ][wi:; wi] ['dʒɚ:ni:d] [tu:; tə]['i:g(ə)l]

Southwest	—	down	on	the	Rio	Grande	in	Texas	—	so	we	journeyed	to	Eagle
西南	—	向下	在	这	里约热内卢	格兰德	在	德克萨斯州	—	所以	我们	旅程	到	鹰

[pæs] .

Pass	.
经过	.

我们都知道，最适合喜欢用霰弹枪狩猎的人的冬季度假胜地在西南部——德克萨斯州的格兰德河沿岸——所以我们前往了鹰关。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn][wiː; wi] [sɔː] ['kæptɪn] [fɛbɪgɝ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mɪləteri]

As	we	got	down	from	the	train	we	saw	Captain	Febiger	in	his	long	military
作为	我们	得到	向下	从	这	火车	我们	锯	队长	费比格	在	他的	长的	军队

[kloʊk] [baɪ][ə; eɪ]['læntərn] - [laɪt] .

cloak	by	a	lantern	-	light	.
披风	经过	一个	灯笼	-	光	.

我们下火车时，看到费比格上尉穿着长长的军用斗篷，站在一盏灯笼旁。

“ [gɑːt]['eni] [kweɪl] [steɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es] , ['fɛbjəˌwɛri] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .

“	Got	any	quail	staked	out	for	us	,	Feb	?	”	asked	the	Quartermaster	.
”	得到	任何	鹌鹑	已抵押	出去	为了	我们	,	二月	?	”	问	这	军需	.

“费布，有人帮我们放好鹌鹑了吗？”军需官问道。

“ ['uːdlz] , ” [sed] [fɛbɪgɝ] ; “ [get]['ɪntuː][maɪ][træp] ,

“	Oodles	,	”	said	Febiger	;	“	get	into	my	trap	,
”	很多	,	”	说	费比格	;	“	得到	进入	我的	陷阱	,

“奥德尔斯，”费比格说；“都上了我的圈套吧。”

” [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [striːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

”	and	we	were	rattled	through	the	unlighted	street	out	to	the	camp	,
”	和	我们	是	摇晃	通过	这	未点亮	街道	出去	到	这	营	,

于是我们被推着穿过没有路灯的街道，来到了营地。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] .

and	brought	up	by	the	Captain's	quarters	.
和	带来	向上	经过	这	船长的	四分之一	.

由船长室送上来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ˌʌn'pækt] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] ,

In	the	morning	we	unpacked	our	trunks	,
在	这	早晨	我们	拆开包装	我们的	树干	,

早上我们打开了行李箱，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

and	had	everything	on	the	floor	where	we	could	see	it	,	after	the	fashion
和	有	一切	在	这	地面	在哪里	我们	可以	看	它	,	后	这	时尚

[wɪð; wɪθ][men] .

with	men	.
和	男人	.

所有东西都摆放在地板上，我们都能看得见，就像男人那样。

['kæptɪn] - ['beɪbi] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][help][juː 'es] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv]['kænvəs]

Captain	Febiger's	baby	boy	came	in	to	help	us	rummage	in	the	heaps	of	canvas
队长	-	婴儿	男生	来了	在	到	帮助	我们	临检	在	这	堆积如山	的	帆布

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

费比格船长的儿子进来帮我们翻找成堆的帆布衣服。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [bɪ'saɪdz] ,

ammunition	,	and	what	not	besides	,
弹药	,	和	什么	不是	除了	,

弹药，以及其他各种东西，

['faɪnəli] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['koʊlts] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli]

finally	selecting	for	his	amusement	a	loaded	Colt's	revolver	and	a	freshly
最后	选择	为了	他的	娱乐	一个	已加载	小马驹的	左轮手枪	和	一个	新鲜的

[hoʊnd] ['reɪzər] .

honed	razor	.
磨砺	剃刀	.

最后，他挑选了一把装满子弹的柯尔特左轮手枪和一把新磨好的剃刀来消遣。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['terəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	were	terrorized	by	the	possibilities	of	the	combination	.
我们	是	恐怖	经过	这	可能性	的	这	组合	.

我们对这种组合可能带来的后果感到恐惧。

['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel] [laɪk]

Our	trying	to	take	them	away	from	the	youngster	only	made	him	yell	like
我们的	尝试	到	拿	他们	离开	从	这	青少年	仅有的	制成	他	叫喊	喜欢

[ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv] ['diːmənz] .

a	cavern	of	demons	.
一个	洞穴	的	恶魔	.

我们试图把东西从孩子身边拿走，结果却让他像一群恶魔一样嚎叫起来。

[wiː; wi] [hauld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪd] ,

We	howled	for	his	mother	to	come	to	our	aid	,	which	she	finally	did	,
我们	嚎叫	为了	他的	母亲	到	来	到	我们的	援助	,	哪个	她	最后	做过	,

我们大声呼救，他的母亲终于来救我们了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][kɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .

and	she	separated	the	kid	from	his	toys	.
和	她	分开	这	孩子	从	他的	玩具	.

她把孩子和他的玩具分开了。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['bluːmərz] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [vjuːd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] : “

I	put	on	my	bloomers	,	when	the	Captain	came	in	and	viewed	me	,	saying	:	“
我	放	在	我的	灯笼裤	,	什么时候	这	队长	来了	在	和	已查看	我	,	说	:	“

['teksəs] [baɪks] ;

Texas	bikes	;
德克萨斯州	自行车	;

我穿上灯笼裤，船长进来打量我，说道：“德州自行车；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bluːm] [jet] .

but	it	doesn't	bloom	yet	.
但	它	不	盛开	然而	.

但它还没有开花。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['teksəs] [wɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'reɪd] [ɪn] [ðoʊz] [tɑːgz] — [bʌt; bət][juː; jʊ]

I	don't	know	just	what	Texas	will	do	if	you	parade	in	those	togs	—	but	you
我	不	知道	只是	什么	德克萨斯州	将要	做	如果	你	游行	在	那些	泳衣	—	但	你

[kæn; kən][traɪ] .

can	try	.
能	尝试	.

我不知道如果你穿着那身衣服在德克萨斯州游行，德克萨斯州会作何反应——但你可以试试。

” [æz; əz][wiː; wi] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [meɪn] [striːt] ,

”	As	we	sauntered	down	the	dusty	main	street	,
”	作为	我们	漫步	向下	这	尘土飞扬	主要的	街道	,

“我们沿着尘土飞扬的主街漫步时，

['teksəs] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɔːr] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ɪts] ['bʌgi] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

Texas	lounged	in	the	doorways	or	stood	up	in	its	buggy	and	stared	at	me	.
德克萨斯州	休闲	在	这	门口	或者	站立	向上	在	它是	有缺陷的	和	凝视	在	我	.

德克萨斯懒洋洋地倚在门口，或者站在马车里盯着我看。

['teksəs] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] ,

Texas	grinned	cheerfully	,	too	,	but	I	did	not	care	,
德克萨斯州	咧嘴一笑	愉快地	,	也	,	但	我	做过	不是	关心	,

德克萨斯也咧嘴一笑，但我并不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['teksəs] [kept] [ɪts][hænd][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

so	long	as	Texas	kept	its	hand	out	of	its	hip	pocket	.
所以	长的	作为	德克萨斯州	保留	它是	手	出去	的	它是时髦的	口袋		.

只要德克萨斯州不乱花钱。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][help] ['edʒukeɪt] ['teksəs] [æz; əz][tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['kʌmfərt] ,

I	was	content	to	help	educate	Texas	as	to	personal	comfort	,
我	曾是	内容	到	帮助	教育	德克萨斯州	作为	到	个人的	舒适	,

我很高兴能帮助德克萨斯州了解如何提升个人舒适度。

[æt; ət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [kɔ:st][tu:; tə][maɪ'self] .

at	no	matter	what	cost	to	myself	.
在	不	事情	什么	成本	到	我	.

无论付出多大的代价。

[wi:; wi] [pæst] ['ɪntu:]['meksɪkoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][se'njɔ:]['mu:noʊz] ,

We	passed	into	Mexico	over	the	Long	Bridge	to	call	on	Senor	Munos	,
我们	通过了	进入	墨西哥	超过	这	长的	桥	到	称呼	在	传感器	穆诺斯	,

我们经由长桥进入墨西哥，去拜访穆诺斯先生。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [zɑ:r] ,

who	is	the	local	czar	,
WHO	是	这	当地的	沙皇	,

谁是当地的统治者?

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pə'mits] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [ə'loʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃæpə'ræl] - ['reindʒəz] [waɪl] [wi:; wi]

in	hopes	of	getting	permits	to	be	let	alone	by	his	chaparral	-	rangers	while	we
在	希望	的	获得	许可证	到	是	让	独自的	经过	他的	灌木丛	-	护林员	尽管	我们

[ʃɑ:t] [kweɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [sɔɪl] .

shot	quail	on	their	soil	.
射击	鹌鹑	在	他们的	土壤	.

希望获得许可，让他的灌木丛管理员不要打扰我们，让我们可以在他们的土地上猎杀鹌鹑。

[ɪn] ['meksɪkoʊ] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [əb'zɜ:rv] [æn; ən][ə,merɪ'kɑ:noʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

In	Mexico	when	the	people	observe	an	Americano	they	simply	shrug	their	shoulders
在	墨西哥	什么时候	这	人们	观察	一个	美式咖啡	他们	简单地	耸肩	他们的	肩膀

;

;

;

在墨西哥，人们看到美国人时，只会耸耸肩；

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['blu:mərz] [ə'træktɪd] [noʊ] [mɔ:r] [kən'tempt] [ðæn; ðən] [wʊd] [æn; ən][eks] - [reɪ] [ɔ:r][ə; eɪ]

so	our	bloomers	attracted	no	more	contempt	than	would	an	X	-	ray	or	a
所以	我们的	灯笼裤	吸引	不	更多的	鄙视	比	会	一个	X	-	射线	或者	一个

['trɑ:li] - [kɑ:r] .

trolley	-	car	.
手推车	-	车	.

所以，我们的灯笼裤并没有比X光或电车更招人鄙夷。

[se'njɔ:]['mu:noʊz] [geɪv] [ðə; ði] [pə'mits] , ['æftər] [mʌtʃ] ['steɪtli] ['kɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd] ['meni] ['sʌt(ə)l]

Senor	Munos	gave	the	permits	,	after	much	stately	compliment	and	many	subtle
传感器	穆诺斯	给予	这	许可证	,	后	很多	庄严	赞扬	和	许多	微妙的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

穆诺斯先生在一番盛情款待和许多委婉的言辞之后，颁发了许可证。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌju: 'es] [fi:l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

which	made	us	feel	under	a	cloud	of	obligation	.
哪个	制成	我们	感觉	在下面	一个	云	的	义务	.

这让我们感到肩负着沉重的责任。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd]['eskɔ:rt] - ['wægən] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz]

The	next	morning	an	ambulance	and	escort	-	wagon	drove	up	to	the	Captain's
这	下一个	早晨	一个	救护车	和	护送	-	车皮	驾驶	向上	到	这	船长的

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

第二天早上，一辆救护车和一辆护卫车开到了船长室门口。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['loʊdɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] — [ʃɑ:t] - ['gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	loaded	ourselves	in	—	shot	-	guns	,	ammunition	,	blankets	,	and	the
和	我们	已加载	我们自己	在	—	射击	-	枪支	,	弹药	,	毯子	,	和	这

['preʃəs] ['peɪpər][ʌv; əv][se'njɔ:]['mu:noʊz] ; [fɔ:r; fər] ,

precious	paper	of	Senor	Munos	;	for	,
宝贵的	纸	的	传感器	穆诺斯	;	为了	,

于是我们把自己装了进去——猎枪、弹药、毯子，还有穆诺斯先生珍贵的纸张；因为，

['oʊnli][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,

only	the	week	before	,
仅有的	这	星期	前	,

就在前一周，

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['reindʒəz][hæd; həd] ['kerfəli] ['eskɔ:tid] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rti][ə; eɪ]

the	custom	-	house	rangers	had	carefully	escorted	an	American	hunting	-	party	a
这	风俗	-	房子	护林员	有	小心	护送	一个	美国人	打猎	-	派对	一个

[lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər][ænd; ənd] [red] [si:lz] .

long	distance	back	to	the	line	for	lack	of	the	little	paper	and	red	seals	.
长的	距离	后退	到	这	线	为了	缺少	的	这	小的	纸	和	红色的	封印	.

由于缺少小纸片和红色印章，海关巡逻员小心翼翼地护送一支美国狩猎队走了很远的路才回到边境。

[wi:; wi] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [pæst][ðə; ði]['meksɪkən] ['bærək] ,

We	rattled	over	the	bridge	,	past	the	Mexican	barrack	,
我们	摇晃	超过	这	桥	,	过去的	这	墨西哥	营房	,

我们哐哐哐哐地驶过桥，经过墨西哥兵营，

[waɪl] [ɪts][dɑ:rk] - [skɪnd] ['soʊldʒəri] — [hu:] [du:][nɑ:t] [ʃu:t] [kweɪlz] — [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

while	its	dark	-	skinned	soldiery	—	who	do	not	shoot	quails	—	lounged	in	the	sunshine
尽管	它是	黑暗的	-	去皮	士兵	—	WHO	做	不是	射击	鹌鹑	—	休闲	在	这	阳光

[ə'genst] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔ:l] .

against	the	whitewashed	wall	.
反对	这	粉刷过的	墙	.

而那些肤色黝黑的士兵——他们不射杀鹌鹑——则懒洋洋地倚靠在粉刷过的墙壁上享受阳光。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

At	the	first	outpost	of	the	customs	a	little	man	,
在	这	第一的	前哨	的	这	海关	一个	小的	男人	,

在海关的第一个哨所，有一个矮个子男人，

[hu:z] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] [prə'pɔ:ʃəns] [wɜ:r; wər] [gɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

whose	considerable	equatorial	proportions	were	girted	with	a	gun	,
谁	大量	赤道	比例	是	束腰	和	一个	枪	,

[ɪg'zæmɪnd] ['aʊər; ɑ:r]['peɪpər] ,

examined	our	paper	,
检查	我们的	纸	,

一位身形魁梧、腰间别着枪的男子审阅了我们的论文。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

and	waved	us	on	our	way	.
和	挥手	我们	在	我们的	方式	.

他挥手送我们离开。

['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

Under	the	railroad	bridge	of	the	International	an	engineer	blew	his	whistle	,
在下面	这	铁路	桥	的	这	国际的	一个	工程师	吹	他的	哨	,

在国际铁路桥下，一名工程师吹响了汽笛。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['terər] .

and	our	mules	climbed	on	top	of	each	other	in	their	terror	.
和	我们的	骡子	攀登	在	顶部	的	每个	其他	在	他们的	恐怖	.

我们的骡子吓得互相踩在了一起。

[wiː; wi] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [θruː] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] , [pæst] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

We	wound	along	the	little	river	,	through	irrigating	ditches	,	past	dozens	of	those
我们	伤口	沿着	这	小的	河	,	通过	灌溉	沟渠	,	过去的	几十个	的	那些

[dɪ'lɪʃəsli] [kweɪnt] [ə'doʊbi] ['haʊzɪz] ,

deliciously	quaint	adobe	houses	,
美味	古雅	Adobe	房屋	,

我们沿着小河蜿蜒而行，穿过灌溉沟渠，经过数十座古色古香的土坯房。

[pæst][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [pæst][ə; eɪ] [ded] ['poʊni] , [ræn]['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

past	the	inevitable	church	,	past	a	dead	pony	,	ran	over	a	chicken	,
过去的	这	不可避免的	教会	,	过去的	一个	死的	小马	,	跑	超过	一个	鸡	,

经过那座不可避免的教堂，经过一匹死掉的小马，碾死了一只鸡，

[meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]['gɝːlz] [teɪk] [ðer; ðər] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['brʌðərz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]

made	the	little	seven	-	year	-	old	girls	take	their	five	-	year	-	old	brothers	up	in	their
制成	这	小的	七	-	年	-	老的	女孩们	拿	他们的	五	-	年	-	老的	兄弟	向上	在	他们的

[ɑːrmz][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

arms	for	protection	,
武器	为了	保护	,

让七岁的小女孩们把她们五岁的弟弟抱在怀里保护起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] .

and	finally	we	climbed	a	long	hill	.
和	最后	我们	攀登	一个	长的	爬坡道	.

最后，我们爬上了一座长长的山坡。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [stretʃt] [æn; ən] ['endləs] [pleɪn] .

At	the	top	stretched	an	endless	plain	.
在	这	顶部	拉伸	一个	无尽的	清楚的	.

山顶是一望无际的平原。

[ðə; ði] [roʊd] [fɔːrkt] ; ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bræntʃt] ;

The	road	forked	;	presently	it	branched	;
这	路	分叉	;	目前	它	分支	;

道路分岔了；很快它又分叉了；

[ə'nɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː] [twɪgz] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

anon	it	grew	into	twigs	of	white	dust	on	the	gray	levels	of	the	background	.
匿名	它	生长	进入	树枝	的	白色的	灰尘	在	这	灰色的	级别	的	这	背景	.

不知不觉中，它在灰色的背景上长成了白色的尘埃状枝条。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːg(ə)l] [pæs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ,

The	local	physician	of	Eagle	Pass	was	of	our	party	,
这	当地的	医生	的	鹰	经过	曾是	的	我们的	派对	,

鹰关镇的当地医生也在我们的队伍中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tæŋk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

and	he	was	said	to	know	where	a	certain	tank	was	to	be	found	,
和	他	曾是	说	到	知道	在哪里	一个	肯定	坦克	曾是	到	是	成立	,

据说他知道某个坦克的下落。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

some	**thirty**	**miles**	**out**	**in**	**the**	**desert**	**,**
一些	三十	英里	出去	在	这	沙漠	,

在距离沙漠大约三十英里的地方，

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [jet] [kri'eɪtɪd] [kʊd; kəd] [noʊ] [wɪtʃ] [twɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [teɪk] .

but	**no**	**man**	**yet**	**created**	**could**	**know**	**which**	**twig**	**of**	**the**	**road**	**to**	**take**	**.**
但	不	男人	然而	创建	可以	知道	哪个	枝条	的	这	路	到	拿	.

但迄今为止，还没有人能够知道该走哪条路上的哪根树枝。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [wʌn] — [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [skrætʃt]

He	**decided**	**on**	**one**	**—**	**changed**	**his**	**mind**	**—**	**got**	**out**	**of**	**the**	**ambulance**	**,**	**scratched**
他	决定	在	一	—	已更改	他的	头脑	—	得到	出去	的	这	救护车	,	刮痕

[hɪz; ɪz] [hed] , ['pɒndəd] ,

his	**head**	**,**	**pondered**	**,**
他的	头	,	沉思	,

他选定了一个——又改变主意——下了救护车，挠了挠头，沉思着，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['setld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**finally**	**resolution**	**settled**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	最后	解决	定居	在	他的	脸	.

最终，他脸上露出了坚定的神情。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [twɪg] , [gɑːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɜːrmli]

He	**motioned**	**the**	**driver**	**to**	**a**	**certain**	**twig**	**,**	**got**	**in**	**,**	**and**	**shut**	**his**	**mouth**	**firmly**
他	示意	这	司机	到	一个	肯定	枝条	,	得到	在	,	和	关闭	他的	嘴	牢牢

,

,

,

他示意司机把树枝放到某根树枝上，然后上了车，紧紧地闭上了嘴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曲折的小径(Crooked Trails)
第2/6页

[ðʌs] ['kloʊzɪŋ] [dɪ'beɪt] .
thus **closing** **debate** **.**
因此 结束 辩论 .

辩论至此结束。

[wiː; wi] [smoʊkt] ['saɪləntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maɪnd][tuː; tə] [fɑːg] .
We **smoked** **silently** **,** **waiting** **for** **the** **doctor's** **mind** **to** **fog** **.**
我们 熏制 默默 , 等待 为了 这 医生的 头脑 到 多雾路段 .

我们默默地抽着烟，等着医生头脑昏沉下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [laɪk] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
He **turned** **uneasily** **in** **his** **seat** **,** **like** **the** **agitated** **needle** **of** **a** **compass** **,**
他 转向 不安地 在 他的 座位 , 喜欢 这 激动 针 的 一个 罗盘 ,

他不安地在座位上转动，就像指南针上躁动的指针。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [taɪm] ['hæzədid] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ;
and **even** **in** **time** **hazarded** **the** **remark** **that** **something** **did** **not** **look** **natural** **;**
和 甚至 在 时间 危险的 这 评论 那 某物 做过 不是 看 自然的 ;

甚至后来他还大胆地评论说，有些东西看起来不太自然；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət] [flæt] [lænd][ænd; ənd] [flæt] [skaɪ] ,
but **there** **was** **nothing** **to** **look** **at** **but** **flat** **land** **and** **flat** **sky** **,**
但 那里 曾是 没有什么 到 看 在 但 平坦的 土地 和 平坦的 天空 ,

但除了平坦的土地和一望无际的天空，什么也看不到。

[ən'les] [ə; eɪ] [hɔːk] ['seɪlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
unless **a** **hawk** **sailing** **here** **and** **there** **.**
除非 一个 鹰 帆船 这里 和 那里 .

除非有鹰在空中盘旋。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] , [ænd; ənd] ['dʒentli] “ ['dʒɑːlid] ”
At **noon** **we** **lunched** **at** **the** **tail** **of** **the** **ambulance** **,** **and** **gently** **“** **jollied** **”**
在 中午 我们 午餐 在 这 尾巴 的 这 救护车 , 和 轻轻地 “ 高兴的 ”
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tə'pɑːgrəfi] .
the **doctor's** **topography** **.**
这 医生的 地形 .

中午，我们在救护车的尾部吃了午饭，并轻轻地“逗弄”了医生的地形。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] .
We **pushed** **on** **.**
我们 推动 在 .

我们继续前进。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [mjuːlz] [went] ['sloʊli] .
Later **in** **the** **afternoon** **the** **thirsty** **mules** **went** **slowly** **.**
之后 在 这 下午 这 渴 骡子 去 缓慢地 .

下午晚些时候，口渴的骡子们走得慢了下来。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dauts] — [sʌm; səm] [lɔːŋ] [bluː] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði]
The **doctor** **had** **by** **this** **time** **admitted** **his** **doubts** **—** **some** **long** **blue** **hills** **on** **the**
这 医生 有 经过 这 时间 承认 他的 疑虑 — 一些 长的 蓝色的 丘陵 在 这
[skaɪ] - [laɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
sky **-** **line** **ought** **to** **be** **farther** **to** **the** **west** **,**
天空 - 线 应该 到 是 更远 到 这 西方 ,

这时医生也承认了自己的疑虑——天际线上一些绵延的蓝色山丘应该在更西边才对。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .

according	**to**	**his**	**remembrance**	**.**
根据	到	他的	纪念	.

据他回忆。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

As	**no**	**one**	**else**	**had**	**any**	**ideas**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**the**	**doctor's**	**position**	**was**	**not**
作为	不	一	别的	有	任何	想法	在	这	主题	,	这	医生的	位置	曾是	不是

['enviəb(ə)l] .

enviable	**.**
令人羡慕	.

由于其他人对这个问题都没有什么想法，医生的处境并不令人羡慕。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['trævld] ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ,

We	**changed**	**our**	**course**	**,**	**and**	**travelled**	**many**	**weary**	**miles**	**through**	**the**	**chaparral**	**,**
我们	已更改	我们的	课程	,	和	旅行	许多	厌倦	英里	通过	这	灌木丛	,

我们改变了路线，在灌木丛中跋涉了许多疲惫的路程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɑːr]

which	**was**	**high**	**enough**	**to**	**stop**	**our**	**vision**	**,**	**and**	**stiff**	**enough**	**to**	**bar**
哪个	曾是	高的	足够的	到	停止	我们的	想象	,	和	僵硬的	足够的	到	酒吧

['aʊər; ɑːr] [wei] ,

our	**way**	**,**
我们的	方式	,

它高得足以遮挡我们的视线，也坚硬得足以阻挡我们的去路。

['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nærəʊ] [roʊdz] .

keeping	**us**	**to**	**narrow**	**roads**	**.**
保持	我们	到	狭窄的	道路	.

限制我们只能走狭窄的道路。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['baɪˌsektɪŋ] ['kæt(ə)l] [treɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɜːrdʒ] ,

At	**last**	**the**	**bisecting**	**cattle**	**trails**	**began**	**to**	**converge**	**,**
在	最后的	这	二等分	牛	小径	开始	到	收敛	,

最后，纵横交错的牛道开始汇合。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [led][tuː; tə]['wɔːtər] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

and	**we**	**knew**	**that**	**they**	**led**	**to**	**water**	**—**	**which**	**they**	**did**	**;**
和	我们	知道	那	他们	引领	到	水	—	哪个	他们	做过	;

我们知道它们通向水源——事实也的确如此；

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən][ə'doʊbi] , [ə; eɪ] ['tʌmbld] [brʌʃ] [kə'ræl] ,

for	**shortly**	**we**	**saw**	**a**	**little**	**broken**	**adobe**	**,**	**a**	**tumbled**	**brush**	**corral**	**,**
为了	不久	我们	锯	一个	小的	破碎的	Adobe	,	一个	翻滚	刷子	围栏	,

不久，我们看到了一间破败的小土坯房，一个坍塌的灌木丛围栏。

[ðə; ði] ['plæstərd] [geɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'seɪkjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

the	**plastered**	**gate**	**of**	**an**	**acequia**	**,**	**and**	**the**	**blue**	**water**	**of**	**the**	**tank**	**.**
这	粉刷过的	门	的	一个	灌溉渠	,	和	这	蓝色的	水	的	这	坦克	.

水渠的抹灰门和水箱的蓝色水。

[tuː; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ɪts] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

To	**give**	**everything**	**its**	**due**	**proportion**	**at**	**this**	**point**	**,**
到	给	一切	它是到期的		部分	在	这	观点	,

为了在这一点上给予所有事物应有的比例，

[wiː; wi] ['gæðərd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][flæsk] .

we	**gathered**	**to**	**congratulate**	**the**	**doctor**	**as**	**we**	**passed**	**the**	**flask**	**.**
我们	聚集	到	祝贺	这	医生	作为	我们	通过了	这	烧瓶	.

我们围在一起，一边传递烧瓶，一边向医生表示祝贺。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kəˈræl] ,

The	camp	was	pitched	within	the	corral	,
这	营	曾是	投球	之内	这	围栏	,

营地设在畜栏内。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [gɑːt] [ˈsʌpər] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

and	while	the	cook	got	supper	we	stood	in	the	after	-	glow	on	the	bank	of
和	尽管	这	厨师	得到	晚餐	我们	站立	在	这	后	-	辉光	在	这	银行	的

[ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dʌks] [kʌm] [hoʊm] ,

the	tank	and	saw	the	ducks	come	home	,
这	坦克	和	锯	这	鸭子	来	家	,

厨师去准备晚餐的时候，我们站在水箱岸边，沐浴着余晖，看着鸭子们归巢。

[hɜːrd] [ðə; ði] [mʌd] - [henz] - ,

heard	the	mud	-	hens	squddle	,
听到	这	泥	-	母鸡	-	,

听见泥母鸡们在泥潭里扑腾，

[waɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fluː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][sænd] - [hɪl] [kreinz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs]

while	high	in	the	air	flew	the	long	line	of	sand	-	hill	cranes	with	a	hoarse
尽管	高的	在	这	空气	飞翔	这	长的	线	的	沙	-	爬坡道	起重机	和	一个	嘶哑

['klæŋər; 'klæŋgər] .

clangor	.
铿锵	.

只见高空中，一长串沙丘鹤发出沙哑的鸣叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] “ [grʌb] ” [tʃests] [ænd; ənd] [eɪt] [baɪ][ðə; ði]

It	was	quite	dark	when	we	sat	on	the	“	grub	”	chests	and	ate	by	the
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	我们	卫星	在	这	“	幼虫	”	箱子	和	吃	经过	这

['faɪərlaɪt] ,

firelight	,
火光	,

我们坐在装满食物的箱子上，借着火光吃饭时，天色已经很黑了。

[waɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] [ʃrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv]

while	out	in	the	desert	the	coyotes	shrilled	to	the	monotonous	accompaniment	of
尽管	出去	在	这	沙漠	这	郊狼	尖锐的	到	这	单调	伴奏	的

[ðə; ði] [mjuːlz] [krʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [fiːd] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['wɪrəli] .

the	mules	crunching	their	feed	and	stamping	wearily	.
这	骡子	嘎吱作响	他们的	喂养	和	冲压	疲劳	.

在沙漠中，郊狼发出尖锐的叫声，伴随着骡子咀嚼饲料和疲惫地跺脚的单调声音。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [hʌnt] [dʌks] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [flaɪt] , [wɪtʃ]

To	-	morrow	it	was	proposed	to	hunt	ducks	in	their	morning	flight	,	which
到	-	明天	它	曾是	建议的	到	打猎	鸭子	在	他们的	早晨	航班	,	哪个

[miːnz] ['getɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] ,

means	getting	up	before	daylight	,
方法	获得	向上	前	日光	,

明天计划在清晨猎捕飞鸭，这意味着要在天亮前起床。

[soʊ][bed] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] ['ɜːrli] .

so	bed	found	us	early	.
所以	床	成立	我们	早期的	.

所以，我们很早就被睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [maɪ] ['blæŋkits] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

It	seemed	but	a	minute	after	I	had	sought	my	blankets	when	I	was	being
它	似乎	但	一个	分钟	后	我	有	寻求	我的	毯子	什么时候	我	曾是	存在

[əˈbjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

abused	by	the	Captain	,
受虐	经过	这	队长	,

我刚找到毯子，似乎只过了一分钟，就又遭到了船长的虐待。

['biːɪŋ] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] — ['ferli] [roʊld] ['oʊvər][baɪ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [ɑːn]

being	pushed	with	his	foot	—	fairly	rolled	over	by	him	—	he	even	standing	on
存在	推动	和	他的	脚	—	相当	滚动	超过	经过	他	—	他	甚至	常设	在

[maɪ]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

my	body	as	he	shouted	,
我的	身体	作为	他	喊叫	,

他用脚推了我一把——几乎把我翻了个身——他甚至一边大喊一边踩在我的身上，

“ [get] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] .

“	Get	up	,	if	you	are	going	hunting	.
”	得到	向上	,	如果	你	是	去	打猎	.

“如果你要去打猎，那就起来吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] — [get] [ʌp] !

It	will	be	light	directly	—	get	up	!
它	将要	是	光	直接地	—	得到	向上	!

天马上就亮了——起来！

” [ænd; ənd] [ðɪs] , ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] , [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [dʌk] -

”	And	this	,	constantly	recurring	,	is	one	reason	why	I	do	not	care	for	duck	-
”	和	这	,	不断地	再次发生的	,	是	一	原因	为什么	我	做	不是	关心	为了	鸭子	-

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

“而这一点，反复出现，正是我不喜欢打鸭子的原因之一。”

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hʌnt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] ,

But	,	in	order	to	hunt	,	I	had	to	get	up	,
但	,	在	命令	到	打猎	,	我	有	到	得到	向上	,

但是，为了去打猎，我必须起床。

[ænd; ənd] [faɪl] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['goʊsts] , ['stʌmbliŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ,

and	file	off	in	the	line	of	ghosts	,	stumbling	,	catching	,	on	the	chaparral	,
和	文件	离开	在	这	线	的	鬼魂	,	踉跄	,	捕捉	,	在	这	灌木丛	,

然后像幽灵一样排成一列，跌跌撞撞地，在灌木丛中游荡。

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	splashing	in	the	mud	.
和	溅起水花	在	这	泥	.

在泥浆里嬉戏。

[aɪ][led][ə; eɪ] ['setər] - [dɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [də'rektɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][dæmp]

I	led	a	setter	-	dog	,	and	was	presently	directed	to	sit	down	in	some	damp
我	引领	一个	塞特	-	狗	,	和	曾是	目前	指导	到	坐	向下	在	一些	潮湿

[græs] ,

grass	,
草	,

我牵着一只塞特犬，然后被指示坐在一片潮湿的草地上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

because	it	was	a	good	place	—	certainly	not	to	sit	down	in	,	but	for
因为	它	曾是	一个	好的	地方	—	当然	不是	到	坐	向下	在	,	但	为了

['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

other	reasons	.
其他	原因	.

因为那是一个好地方——当然不是用来坐下来休息的，而是出于其他原因。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['petɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] ,

I	sat	there	in	the	dark	,	petting	the	good	dog	,
我	卫星	那里	在	这	黑暗的	,	抚摸	这	好的	狗	,

我坐在黑暗中，抚摸着这只乖狗狗。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [groʊ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	watching	the	sky	grow	pale	in	the	east	.
和	观看	这	天空	生长	苍白	在	这	东方	.

看着东方的天空渐渐变得苍白。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ɔːr][ðə; ði][dæmp] , [ɔːr][ðə; ði] ['sliːpinəs] ,

This	is	not	to	mention	the	desire	for	breakfast	,	or	the	damp	,	or	the	sleepiness	,
这	是	不是	到	提到	这	欲望	为了	早餐	,	或者	这	潮湿	,	或者	这	困倦	,

更不用说想吃早餐的心情、潮湿的天气和困倦的心情了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [dʌk] - ['hʌntɪŋ] .

but	this	is	really	the	larger	part	of	duck	-	hunting	.
但	这	是	真的	这	更大的	部分	的	鸭子	-	打猎	.

但这才是猎鸭的真正意义所在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ]['leɪtər][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] [ʃɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kɑːmpenseɪt] — [bʌt; bət][aɪ]

Of	course	if	I	later	had	a	dozen	good	shots	it	might	compensate	—	but	I
的	课程	如果	我	之后	有	一个	打	好的	镜头	它	可能	补偿	—	但	我

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] .

did	not	have	a	dozen	shots	.
做过	不是	有	一个	打	镜头	.

当然，如果我之后拍到十几张好照片，或许可以弥补——但我没有拍到十几张好照片。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

The	day	came	slowly	out	of	the	east	,
这	天	来了	缓慢地	出去	的	这	东方	,

白昼缓缓从东方升起，

[ðə; ði] [mʌd] - [henz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

the	mud	-	hens	out	in	the	marsh	splashed	about	in	the	rushes	,
这	泥	-	母鸡	出去	在	这	沼泽	溅起	关于	在	这	冲刺	,

沼泽里的泥鸡在芦苇丛中嬉戏玩耍。

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [hɔːk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['rɑðər]

a	sailing	hawk	was	visible	against	the	gray	sky	overhead	,	and	I	felt	rather
一个	帆船	鹰	曾是	可见的	反对	这	灰色的	天空	开销	,	和	我	毛毡	相当

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

一只翱翔的鹰出现在灰蒙蒙的天空中，我感到自己十分渺小。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [kən'temptəbl] ,

not	to	say	contemptible	,
不是	到	说	可鄙	,

不至于说是卑鄙，

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

as	I	sat	there	in	the	loneliness	of	this	big	nature	which	worked	around	me	.
作为	我	卫星	那里	在	这	孤独	的	这	大的	自然	哪个	工作	大约	我	.

我独自一人坐在那里，感受着周围这片广袤自然的宁静。

[ðə; ði][dɔːg] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] —

The	dog	dignified	the	situation	—	he	was	a	part	of	nature's	belongings	—
这	狗	凝重	这	情况	—	他	曾是	一个	部分	的	自然的	财物	—

[waɪl] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] .

while	I	somehow	did	not	seem	to	grace	the	solitude	.
尽管	我	不知何故	做过	不是	似乎	到	优雅	这	孤独	.

狗为这场景增添了尊严——它是大自然的一部分——而我却似乎没有为这孤独增添光彩。

[ðə; ði] [greiz] ['sloʊli] [gruː] ['ɪntuː] ['braʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [sedʒ] - [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]['sɪlvər]

The	grays	slowly	grew	into	browns	on	the	sedge	-	grass	,	and	the	water	to	silver
这	灰色	缓慢地	生长	进入	棕色	在	这	苏	-	草	,	和	这	水	到	银

.

:

.

莎草上的灰色慢慢变成了棕色，水面变成了银色。

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

A	bright	flash	of	fire	shot	out	of	the	dusk	far	up	in	the	gloom	,
一个	明亮的	闪光	的	火	射击	出去	的	这	黄昏	远的	向上	在	这	愁云	,

一道明亮的火光从暮色深邃的黑暗中射出，远在天边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tæŋk] .

and	the	dull	report	of	a	shot	-	gun	came	over	the	tank	.
和	这	乏味的	报告	的	一个	射击	-	枪	来了	超过	这	坦克	.

坦克上方传来一声沉闷的霰弹枪声。

[blæk] ['ɑːbdʒekts] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

Black	objects	fled	across	the	sky	—	the	ducks	were	flying	.
黑色的	对象	逃亡	穿过	这	天空	—	这	鸭子	是	飞行	.

黑色物体划过天空——原来是鸭子在飞。

[aɪ] [mɪst] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [gruː] ['wɪri] — [nʌn] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ] [ler] .

I	missed	one	or	two	,	and	grew	weary	—	none	came	near	enough	to	my	lair	.
我	错过	一	或者	二	,	和	生长	厌倦	—	没有任何	来了	靠近	足够的	到	我的	巢穴	.

我错过了一两个，渐渐感到厌倦——没有一个能靠近我的巢穴。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] .

Presently	it	was	light	,	and	I	got	a	fair	shot	.
目前	它	曾是	光	,	和	我	得到	一个	公平的	射击	.

现在天色已亮，我得到了一次不错的拍摄机会。

[maɪ][bɜːrd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

My	bird	tumbled	into	the	rushes	out	in	front	of	me	,
我的	鸟	翻滚	进入	这	冲刺	出去	在	正面	的	我	,

我的鸟儿跌进了我面前的芦苇丛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setər] [baʊndɪd] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'triːv] .

and	the	setter	bounded	in	to	retrieve	.
和	这	塞特	有界	在	到	取回	.

二传手迅速跑过来接球。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['viːəməntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [dʌk] [daɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	searched	vehemently	,	but	the	wounded	duck	dived	in	front	of	him	.
他	搜索	强烈地	,	但	这	受伤	鸭子	潜水	在	正面	的	他	.

他拼命寻找，但那只受伤的鸭子却俯冲到他面前。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][bɪt][æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɔd]

He	came	ashore	shortly	,	and	lying	down	,	he	bit	at	himself	and	pawed
他	来了	岸上	不久	,	和	说谎	向下	,	他	少量	在	他自己	和	爪子

[ænd; ənd] [roʊld] .

and	rolled	.
和	滚动	.

他很快上了岸，躺了下来，咬着自己，用爪子刨着，翻滚着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːkl] - [bɜːr] .

He	was	a	mass	of	cockle	-	burs	.
他	曾是	一个	大量的	的	鸟蛤	-	毛刺	.

他就像一堆蒺藜。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] [pɪkt] [ˈkɑːkl] - [bɜːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]

I	took	him	on	my	lap	and	laboriously	picked	cockle	-	burs	out	of	his	hair
我	采取	他	在	我的	膝	和	费力地	挑选	鸟蛤	-	毛刺	出去	的	他的	头发

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] ;

for	a	half	-	hour	;
为了	一个	一半	-	小时	;

我把他抱在腿上，花了半个小时费力地从他的头发里挑出苍耳；

[ðen] , [ˈʃoʊldɝɪŋ] [maɪ][gʌn] , [aɪ] [tɜːrnd] [ˈtrædʒɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [əˈnæθəməˌtaɪz] [ɪts]

then	,	shouldering	my	gun	,	I	turned	tragically	to	the	water	and	anathematized	its
然后	,	肩部	我的	枪	,	我	转向	悲剧的是	到	这	水	和	被诅咒的	它是

[dʌks] — [ɔːl] [dʌks] ,

ducks	—	all	ducks	,
鸭子	—	全部	鸭子	,

然后，我扛起枪，悲怆地转向水面，诅咒着水里的鸭子——所有的鸭子。

[maɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈdʌkər] , [ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈməutivz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [dʌks] — [ænd; ənd] [ðen] [stroʊd]

my	fellow	-	duckers	,	all	thoughts	and	motives	concerning	ducks	—	and	then	strode
我的	同伴	-	鸭子	,	全部	想法	和	动机	有关	鸭子	—	和	然后	大步走

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃæpəˈræl] .

into	the	chaparral	.
进入	这	灌木丛	.

我的鸭友们，所有关于鸭子的想法和动机——然后大步走进灌木丛。

“ [haɪ][ɑːn] !

“	Hie	on	!
“	嗨	在	!

“加油！”

[haɪ][ɑːn] !

hie	on	!
嗨	在	!

加油！

” [aɪ] [tɔːst] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetər] [brˈgæn][tuː; tə] [hʌnt] [ˈbjuːtɪfli] — [glæd] , [noʊ] [daʊt] ,

”	I	tossed	my	arm	,	and	the	setter	began	to	hunt	beautifully	—	glad	,	no	doubt	,
”	我	抛掷	我的	手臂	,	和	这	塞特	开始	到	打猎	非常漂亮	—	高兴的	,	不	怀疑	,

“我甩了甩胳膊，那只塞特犬就开始漂亮地追逐猎物——毫无疑问，它很高兴。”

[tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkl] - [bɜːr] [ænd; ənd] [ɪˈveɪsɪv] [dʌks] [bɪˈhaɪnd] .

to	leave	all	thoughts	of	the	cockle	-	burs	and	evasive	ducks	behind	.
到	离开	全部	想法	的	这	鸟蛤	-	毛刺	和	回避	鸭子	在后面	.

把所有关于蒺藜和躲闪野鸭的念头都抛在脑后。

[aɪ] [wɜːrkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][gɑːt]

I	worked	up	the	shore	of	the	tank	,	keeping	back	in	the	brush	,	and	got
我	工作	向上	这	支撑	的	这	坦克	,	保持	后退	在	这	刷子	,	和	得到

[sʌm; səm] [fʌn] .

some	fun	.
一些	乐趣	.

我沿着水箱岸边向上走，躲在灌木丛里，玩得很开心。

[ˈæftər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

After	chasing	about	for	some	time	I	came	out	near	the	water	.
后	追逐	关于	为了	一些	时间	我	来了	出去	靠近	这	水	.

追逐了一会儿后，我来到了水边。

[maɪ][dɔːg] [ˈpɔɪntɪd] .

My	dog	pointed	.
我的	狗	尖	.

我的狗指着什么。

[aɪ][glaidid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ]

I	glided	forward	,	and	came	near	shooting	the	Quartermaster	,	who	sat	in	a	bunch
我	滑翔	向前	,	和	来了	靠近	射击	这	军需	,	WHO	卫星	在	一个	束

[ʌv; əv] [sedʒ] - [græs] ,

of	sedge	-	grass	,
的	荪	-	草	,

我向前滑翔，差点就射中了坐在莎草丛中的军需官。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [dʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	dead	duck	by	his	side	.
和	一个	死的	鸭子	经过	他的	边	.

他身边放着一只死鸭子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌks] .

He	was	smoking	,	and	was	disgusted	with	ducks	.
他	曾是	吸烟	,	和	曾是	厌恶	和	鸭子	.

他当时正在抽烟，而且非常讨厌鸭子。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] , [æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teksəs]

He	joined	me	,	and	shortly	,	as	we	crossed	the	road	,	the	long	Texas
他	加入	我	,	和	不久	,	作为	我们	交叉	这	路	,	这	长的	德克萨斯州

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

他加入了我的行列，不久，当我们过马路时，那位身材高大的德州医生……

[huː] [oʊnd] [ðə; ði][dɔːg] , [keɪm] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wei] .

who	owned	the	dog	,	came	striding	down	the	way	.
WHO	拥有	这	狗	,	来了	大步走	向下	这	方式	.

狗的主人大步走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][kweɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

He	was	ready	for	quail	now	,	and	we	started	.
他	曾是	准备好	为了	鹌鹑	现在	,	和	我们	开始	.

他现在已经准备好吃鹌鹑了，于是我们开始狩猎。

[ðə; ði][kweɪl] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['æktɪv] [wɜːrk] .

The	quail	-	hunting	is	active	work	.
这	鹌鹑	-	打猎	是	积极的	工作	.

猎鹌鹑是一项体力劳动。

[ðə; ði][dɔːg] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][wʌn] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][faindz][ðə; ði][bɜːrdz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['prɪkli] -

The	dog	points	,	but	one	nearly	always	finds	the	birds	running	from	one	prickly	-
这	狗	积分	,	但	一	几乎	总是	发现	这	鸟类	跑步	从	一	带刺的	-

[per] [bʊʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

pear	bush	to	another	.
梨	衬套	到	其他	.

狗会指着什么，但人们几乎总能看到鸟儿从一丛仙人掌跑到另一丛仙人掌上。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][stænd] , ['rerli] [flʌʃ] ,

They	do	not	stand	,	rarely	flush	,
他们	做	不是	站立	,	很少	冲洗	,

它们不会站立，也很少冲水，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː][get] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [swuːp] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌvər] ,

and	when	they	do	get	up	it	is	only	to	swoop	ahead	to	the	nearest	cover	,
和	什么时候	他们	做	得到	向上	它	是	仅有的	到	俯冲	前方	到	这	最近的	覆盖	,

即使它们起身，也只是为了迅速飞向最近的掩体。

[wer] [ðeɪ] ['set(ə)l] ['kwɪkli] .

where	they	settle	quickly	.
在哪里	他们	定居	迅速地	.

它们在那里很快就能安定下来。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɑːrp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] — [hiː; hi]['kænɑːt] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər]

One	must	be	sharp	in	his	shooting	—	he	cannot	select	his	distance	,	for
一	必须	是	锋利的	在	他的	射击	—	他	不能	选择	他的	距离	,	为了

[ðə; ði]['kæktəs][laɪz] [θɪk] [ə'baʊt] ,

the	cactus	lies	thick	about	,
这	仙人掌	谎言	厚的	关于	,

射击时必须眼疾手快——他无法选择射击距离，因为周围仙人掌密密麻麻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɜːrd][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv]['moʊmənts] .

and	the	little	running	bird	is	only	on	view	for	the	shortest	of	moments	.
和	这	小的	跑步	鸟	是	仅有的	在	看法	为了	这	最短	的	时刻	.

这只奔跑的小鸟只出现了一瞬间。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['oʊvərʌn] [ə; eɪ][dɔːg]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [pɔɪnt] , [sɪns] [hiː; hi] [wɜːrks] [tuː] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

You	must	overrun	a	dog	after	his	first	point	,	since	he	works	too	close	behind
你	必须	超限	一个	狗	后	他的	第一的	观点	,	自从	他	作品	也	关闭	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你必须在狗第一次指向目标后追上它，因为它跟在目标后面太近了。

[ðə; ði] ['kʌvi] [wɪl] [kiːp] [tə'geðər] [ɪf] [nɑːt] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,

The	covey	will	keep	together	if	not	pursued	with	too	much	haste	,
这	蜂群	将要	保持	一起	如果	不是	追击	和	也	很多	匆忙	,

如果不急于追赶，这群鸟就会保持在一起。

[ænd; ənd][wʌn] [gets] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] ; [stɪl] , [æt; ət] [læst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] ['laɪvli] ,

and	one	gets	shot	after	shot	;	still	,	at	last	you	must	run	lively	,
和	一	获得	射击	后	射击	;	仍然	,	在	最后的	你	必须	跑步	热闹	,

一个人接连中弹；但最终，你还是要跑得飞快。

[æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kʌvi] ['skɜːri] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [peɪs] .

as	the	frightened	covey	scurry	along	at	a	remarkable	pace	.
作为	这	害怕	蜂群	疾走	沿着	在	一个	卓越	步伐	.

受惊的鸟群以惊人的速度四处奔逃。

['hevi] [ʃɑːt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [sɪns] [ðə; ði] [bluː] [kweɪl] ['kæri] [liːd] [laɪk] ['mɑːrʃ(ə)l] [mə'siːˌnɑː] ,

Heavy	shot	are	necessary	,	since	the	blue	quail	carry	lead	like	Marshal	Massena	,
重的	射击	是	必要的	,	自从	这	蓝色的	鹌鹑	携带	带领	喜欢	元帅	马塞纳	,

重型弹药是必要的，因为蓝鹌鹑像马塞纳元帅一样负重前锋。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [kɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːb] - [waɪt] .

and	are	much	harder	to	kill	than	the	bob	-	white	.
和	是	很多	更难	到	杀	比	这	鲍勃	-	白色的	.

而且比鹌鹑更难杀死。

[θriː] [men] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [kæn; kən][get] ['ʃuːtɪŋ] [ɪ'nʌf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] — [ðə; ði]

Three	men	working	together	can	get	shooting	enough	out	of	a	bunch	—	the
三	男人	在职的	一起	能	得到	射击	足够的	出去	的	一个	束	—	这

[tʃeɪs] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] ,

chase	often	continuing	for	a	mile	,
追赶	经常	继续	为了	一个	英里	,

三个男人合作就能拍出足够多的枪战片——追逐战往往会持续一英里之远。

[wen] [ðə; ði] ['kʌvi] ['grædʒuəli] ['seprət] , [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɜːrdz] .

when	the	covey	gradually	separate	,	the	sportsmen	following	individual	birds	.
什么时候	这	蜂群	逐步地	分离	,	这	运动员	下列的	个人	鸟类	.

当鸟群逐渐分散时，猎人们便会追踪单个的鸟。

[wer] [ðə; ði] ['prɪkli] - [per] ['kæktəs][ɪz] ['θɪkɪst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bluː] [kweɪl] ,

Where	the	prickly	-	pear	cactus	is	thickest	,	there	are	the	blue	quail	,
在哪里	这	带刺的	-	梨	仙人掌	是	最厚	,	那里	是	这	蓝色的	鹌鹑	,

仙人掌最茂密的地方，就是蓝鹌鹑的栖息地。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

since	that	is	their	feed	and	water	supply	.
自从	那	是	他们的	喂养	和	水	供应	.

因为那是它们的饲料和水源。

[ðɪs] [seɪm] ['kæktəs] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] ,

This	same	cactus	makes	a	difficulty	of	pursuit	,	for	it	bristles	with	spines	,
这	相同的	仙人掌	制作	一个	困难	的	追逐	,	为了	它	刷毛	和	脊柱	,

这种仙人掌也给追捕带来了困难，因为它浑身长满了刺。

[wɪtʃ] [kʌm] [ɔːf] [ɑːn][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] ,

which	come	off	on	your	clothing	,
哪个	来	离开	在	你的	衣服	,

会沾到衣服上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [skɪn] [meɪk] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [sɔːz] .

and	when	they	enter	the	skin	make	most	uncomfortable	and	persistent	sores	.
和	什么时候	他们	进入	这	皮肤	制作	最多	不舒服	和	执着的	疮	.

它们进入皮肤后会造成非常不舒服且难以愈合的伤口。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiən] [tə'bækoʊ] - [bæg] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

The	Quartermaster	had	an	Indian	tobacco	-	bag	dangling	at	his	belt	,
这	军需	有	一个	印度	烟草	-	包	悬挂	在	他的	腰带	,

军需官腰间挂着一个印第安烟草袋。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flɔpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] ['prɪkər] ,

and	as	it	flopped	in	his	progress	it	gathered	prickers	,
和	作为	它	失败	在	他的	进步	它	聚集	刺猬	,

当他行进途中跌跌撞撞时，它沾满了刺。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [legz] ,

which	it	shortly	transferred	to	his	luckless	legs	,
哪个	它	不久	转移	到	他的	倒霉的	腿	,

不久，病痛就转移到了他那双不幸的腿上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['brɪsld] [soʊ] ['fɪrsli] .

until	he	at	last	detected	the	reason	why	he	bristled	so	fiercely	.
直到	他	在	最后的	检测到	这	原因	为什么	他	竖起的	所以	激烈地	.

直到他最终发现自己如此愤怒的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] — [æt; ət] ['evri] ['kʌvi] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [pɪk] ['niːdlz]

And	the	poor	dog	—	at	every	covey	we	had	to	stop	and	pick	needles
和	这	贫穷的	狗	—	在	每一个	蜂群	我们	有	到	停止	和	挑选	针

[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

out	of	him	.
出去	的	他	.

可怜的狗狗——每次遇到猎物，我们都得停下来帮它把针头从身上取出来。

[ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [kweɪl] [ɑːr; ər] ['riːəli] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ,

The	haunts	of	the	blue	quail	are	really	no	place	for	a	dog	,
这	闹鬼的地方	的	这	蓝色的	鹌鹑	是	真的	不	地方	为了	一个	狗	,

蓝鹌鹑的栖息地真的不适合狗去。

[æz; əz][hiː; hi] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['juːsləs] .

as	he	soon	becomes	useless	.
作为	他	很快	变成	无用	.

因为他很快就会变得毫无用处。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] ,

One	does	not	need	him	,	either	,
一	做	不是	需要	他	,	任何一个	,

也并不需要他。

[sɪns] [ðə; ði] [bluː] [kweɪl] [wɪl] [nɑːt] [flʌʃ] [ʌn'tɪl] ['æktʃuəli] [kɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

since	the	blue	quail	will	not	flush	until	actually	kicked	into	the	air	.
自从	这	蓝色的	鹌鹑	将要	不是	冲洗	直到	实际上	踢	进入	这	空气	.

因为蓝鹌鹑只有被踢到空中才会飞起来。

[dʒæk][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [teɪl] ['ræbəts] [fled] [baɪ] ['hʌndrədz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Jack	and	cotton	-	tail	rabbits	fled	by	hundreds	before	us	.
杰克	和	棉布	-	尾巴	兔子	逃亡	经过	数百	前	我们	.

在我们之前，成百上千只杰克兔和棉尾兔逃走了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kʌviz] ,

They	are	everywhere	,	and	afford	good	shooting	between	coveys	,
他们	是	到处	,	和	买得起	好的	射击	之间	群体	,

它们无处不在，而且在猎群之间的空隙处是很好的射击机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwɪk] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] - [teɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['flæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [net] -

it	being	quick	work	to	get	a	cotton	-	tail	as	he	flashes	between	the	net	-
它	存在	快的	工作	到	得到	一个	棉布	-	尾巴	作为	他	闪光灯	之间	这	网	-

[wɜːrk] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['kæktəs] .

work	of	protecting	cactus	.
工作	的	保护	仙人掌	.

当他快速穿梭于仙人掌的网状结构之间时，很快就能抓住他的小尾巴。

[kaɪ'əʊtiːz] [loʊp] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] .

Coyotes	lope	away	in	our	front	,	but	they	are	too	wild	for	a	shot	-	gun	.
郊狼	洛珀	离开	在	我们的	正面	,	但	他们	是	也	荒野	为了	一个	射击	-	枪	.

郊狼在我们门前横冲直撞，但它们太野性了，猎枪对付不了它们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	must	ever	be	in	a	man's	mind	to	keep	his	direction	,
它	必须	曾经	是	在	一个	男人的	头脑	到	保持	他的	方向	,

一个人必须时刻牢记自己的方向。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væstli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ,

because	it	is	such	a	vastly	simple	thing	to	get	lost	in	the	chaparral	,
因为	它	是	这样的	一个	非常	简单的	事物	到	得到	丢失的	在	这	灌木丛	,

因为在灌木丛中迷路实在是一件极其容易的事。

[wer] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

where	you	cannot	see	a	hundred	yards	.
在哪里	你	不能	看	一个	百	码	.

百米之内都看不见的地方。

['meksɪkoʊ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['terətɔːri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

Mexico	has	such	a	considerable	territory	that	a	man	on	foot	may	find	it
墨西哥	有	这样的	一个	大量	领土	那	一个	男人	在	脚	可能	寻找	它

[ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːrn] - [bʊʃ] .

inconvenient	to	beat	up	a	town	in	the	desolation	of	thorn	-	bush	.
不方便	到	打	向上	一个	镇	在	这	荒凉	的	刺	-	衬套	.

墨西哥领土辽阔，步行者在荆棘丛生的荒凉之地攻城略地可能会感到不便。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ə'baʊt] [bluː] - [kweɪl] ['ʃuːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə]['bʌfələʊ] ['ʃuːtɪŋ] —

There	is	an	action	about	blue	-	quail	shooting	which	is	next	to	buffalo	shooting	—
那里	是	一个	行动	关于	蓝色的	-	鹌鹑	射击	哪个	是	下一个	到	水牛	射击	—

[its] [rʌn] , [ʃuːt] ,

it's	run	,	shoot	,
它是	跑步	,	射击	,

有一个关于猎杀蓝鹌鹑的动作，紧挨着猎杀野牛的动作——跑，射，

[pɪk] [ʌp][jʊr; jər][bɜːrd] , ['skræmb(ə)l][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] - [laɪn][ʌv; əv]

pick	up	your	bird	,	scramble	on	in	your	endeavor	to	keep	the	skirmish	-	line	of
挑选	向上	你的	鸟	,	争夺	在	在	你的	努力	到	保持	这	小规模冲突	-	线	的

[jʊr; jər] [tuː] ['kɒmreɪdz] ;

your	two	comrades	;
你的	二	同志们	;

拿起你的鸟，继续努力守住你两位战友的防线；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][stɑːp] ,

and	at	last	,	when	you	have	concluded	to	stop	,
和	在	最后的	,	什么时候	你	有	结束	到	停止	,

最后，当你决定停下来的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][mɑːp][jʊr; jər] ['fɔːrhed] — [ðə; ði]['meksɪkən][sʌn] [ʃaɪnz] [hɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] .

you	can	mop	your	forehead	—	the	Mexican	sun	shines	hot	even	in	midwinter	.
你	能	拖把	你的	前额	—	这	墨西哥	太阳	闪耀	热的	甚至	在	隆冬	.

你可以擦擦额头——即使在隆冬时节，墨西哥的阳光依然炙热。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][get] [ə'mʌŋ] [bɑːb] - [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [trækt] ,

Later	in	the	afternoon	we	get	among	bob	-	white	in	a	grassy	tract	,
之后	在	这	下午	我们	得到	之中	鲍勃	-	白色的	在	一个	草丛	通道	,

下午晚些时候，我们来到一片草地上，与鹌鹑们近距离接触。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [wɜːrk] — [gʊd] [dɔːg] - [pleɪ] ,

and	while	they	are	clean	work	—	good	dog	-	play	,
和	尽管	他们	是	干净的	工作	—	好的	狗	-	玩	,

而且它们都是干净的工作——很好的狗狗玩耍，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ʃuːtɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	altogether	more	satisfactory	shooting	than	any	other	I	know	of	—	I	am
和	共	更多的	令人满意的	射击	比	任何	其他	我	知道	的	—	我	是

[jet] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [geɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

yet	much	inclined	to	the	excitement	of	chasing	after	game	which	you	can	see
然而	很多	倾斜	到	这	激动	的	追逐	后	游戏	哪个	你	能	看

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	intervals	.
在	间隔	.

而且，就我所知，这里的射击体验要令人满意得多——我仍然很喜欢追逐猎物的刺激感，你可以时不时地看到这种感觉。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [bluː] [kweɪl]

Let	it	not	be	supposed	that	it	is	less	difficult	to	hit	a	running	blue	quail
让	它	不是	是	据称	那	它	是	较少的	难的	到	打	一个	跑步	蓝色的	鹌鹑

[æz; əz][hiː; hi] [ʃuːts] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɑːb] - [waɪt] ,

as	he	shoots	through	the	brush	than	a	flying	bob	-	white	,
作为	他	芽	通过	这	刷子	比	一个	飞行	鲍勃	-	白色的	,

不要以为击中一只奔跑穿过灌木丛的蓝鹌鹑比击中一只飞翔的白喉林莺更容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæz; həz] ['setld] [ðæt] ,

for	the	experience	of	our	party	has	settled	that	,
为了	这	经验	的	我们的	派对	有	定居	那	,

我们党的经验已经表明，

[ænd; ənd][wʌn] [gets] [ten] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [tuː; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði][bɑːb] - [waɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	one	gets	ten	shots	at	the	blue	to	one	at	the	bob	-	white	,	because
和	一	获得	十	镜头	在	这	蓝色的	到	一	在	这	鲍勃	-	白色的	,	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

of	their	number	.
的	他们的	数字	.

由于蓝球和白球的数量不同，蓝球每人有十次射击机会，而白球每人只有一次射击机会。

[æz; əz][tuː; tə] ['iːtɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ;

As	to	eating	,	we	could	not	tell	the	difference	;
作为	到	吃	,	我们	可以	不是	告诉	这	不同之处	;

至于吃的方面，我们感觉不出有什么区别；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['faɪn(ə)l] .

but	I	will	not	insist	that	this	is	final	.
但	我	将要	不是	坚持	那	这	是	最终的	.

但我不会坚持认为这就是最终结果。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən][ɔːl] ['deɪz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [dʌz] [nɑːt] [ker] ['weðər]

A	man	who	comes	in	from	an	all	day's	run	in	the	brush	does	not	care	whether
一个	男人	WHO	来	在	从	一个	全部	天	跑步	在	这	刷子	做	不是	关心	无论

[ðə; ði] [kʊk] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [bɔɪld] [biːnz] ,

the	cook	gives	him	boiled	beans	,
这	厨师	给予	他	煮沸	豆子	,

一个在灌木丛里跑了一整天回来的人，不会在意厨师是不是给他煮豆子。

['wɔːtərmelən] , [ɔːr] ['krækərz] [ænd; ənd][dʒæm] ;

watermelon	,	or	crackers	and	jam	;
西瓜	,	或者	饼干	和	果酱	;

西瓜，或者饼干和果酱；

[soʊ] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːdz] [teɪst] [ɪz] [wen] [sɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] ['æpɪtaɪt] ?

so	how	is	he	to	know	what	a	bird's	taste	is	when	served	to	a	tame	appetite	?
所以	如何	是	他	到	知道	什么	一个	鸟类	品尝	是	什么时候	服务	到	一个	驯服	食欲	?

那么，他又如何知道一只鸟在温顺的食欲面前是什么味道呢?

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

At	intervals	we	ran	into	the	wild	cattle	which	threaded	their	way	to	water	,
在	间隔	我们	跑	进入	这	荒野	牛	哪个	螺纹	他们的	方式	到	水	,

我们时不时会遇到正往水边走的野牛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['nɜːrvəs] .

and	it	makes	one	nervous	.
和	它	制作	一	紧张的	.

这让人感到紧张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] “ ['suː] - ['bɔːsi] ,

It	is	of	no	use	to	say	“	Soo	-	bossy	,
它	是	的	不	使用	到	说	“	苏	-	专横跋扈	,

说“太霸道了”毫无用处，

” [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][noʊ] . [sɪks] ; ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [rʌn] .

”	or	to	give	him	a	charge	of	No	.	6	;	neither	is	it	well	to	run	.
”	或者	到	给	他	一个	收费	的	不	.	6	;	两者都不	是	它	出色地	到	跑步	.

”或者让他担任 6 号职务；跑路也不好。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmætə'dɔːrɪz] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ,

If	the	matadores	had	any	of	the	sensations	which	I	have	experienced	,
如果	这	斗牛士	有	任何	的	这	感觉	哪个	我	有	经验丰富的	,

如果斗牛士们也体验过我所经历的那些感觉，

[ðə; ði] [geɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp] .

the	gate	receipts	at	the	bull	-	rings	would	have	to	go	up	.
这	门	收据	在	这	公牛	-	戒指	会	有	到	去	向上	.

斗牛场的门票收入必须上涨。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [lɔːŋ] - [hɔːrn] ['fɑːsənz] [ə; eɪ] [kweɪl] - ['ʃuːtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['oʊpən] [braʊn] [aɪ] [ɪn]

When	a	big	long	-	horn	fastens	a	quail	-	shooter	with	his	great	open	brown	eye	in
什么时候	一个	大的	长的	-	喇叭	扣	一个	鹌鹑	-	射击游戏	和	他的	伟大的	打开	棕色的	眼睛	在

[ə; eɪ] [ˌʃæpə'ræl] ['θɪkɪt] ,

a	chaparral	thicket	,
一个	灌木丛	灌木丛	,

当一头巨大的长角牛用它那睁得大大的棕色眼睛盯着灌木丛中的鹌鹑猎人时

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] “ [kɔːl] [hɪz; ɪz][hænd] .

you	are	not	inclined	to	“	call	his	hand	.
你	是	不是	倾斜	到	“	称呼	他的	手	.

你并不倾向于“叫他上钩”。

” [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪs'diːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	If	he	will	call	it	a	misdeal	,	you	are	with	him	.
”	如果	他	将要	称呼	它	一个	误交易	,	你	是	和	他	.

“如果他认为这是一笔错误的交易，那你就是他的同路人。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd][aɪ] ,

We	were	banging	away	,	the	Quartermaster	and	I	,
我们	是	砰砰作响	离开	,	这	军需	和	我	,

我和军需官当时正在猛烈敲击，

[wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [jelɪŋ] [laɪk] [mæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'hed] .

when	a	human	voice	began	yelling	like	mad	from	the	brush	ahead	.
什么时候	一个	人类	嗓音	开始	大喊	喜欢	疯狂的	从	这	刷子	前方	.

这时，前方灌木丛中传来一阵疯狂的人声喊叫。

[wiː; wi] [əd'vænst] ,

We	advanced	,
我们	先进的	,

我们取得了进展，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['meksɪkən] — ['ræðər] [wel] ['gɑːtn] [ʌp] — [huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

to	find	a	Mexican	—	rather	well	gotten	up	—	who	proceeded	to	wave	his	arms
到	寻找	一个	墨西哥	—	相当	出色地	获得	向上	—	WHO	继续	到	海浪	他的	武器

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] “ ['sɪksθli] ” [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ,

like	a	parson	who	had	reached	“	sixthly	”	in	his	sermon	,
喜欢	一个	牧师	WHO	有	达到	“	第六	”	在	他的	讲道	,

找到一个打扮得体的墨西哥人，他开始像牧师讲道讲到“第六”时那样挥舞手臂。

[ænd; ənd] [huː] [prə'siːdid] [ðeər'æt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

and	who	proceeded	thereat	to	overwhelm	us	with	his	eloquence	.
和	WHO	继续	那里	到	压倒	我们	和	他的	口才	.

然后他继续用他的雄辩征服了我们。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd][aɪ] “ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['diːəs] - [ed] ” [ænd; ənd] “ [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] - [ed]

The	Quartermaster	and	I	“	buenos	dias	-	ed	”	and	“	si	,	senor	-	ed
这	军需	和	我	“	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	-	编辑	”	和	“	是	,	传感器	-	编辑

” [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['helpləs] ['spænɪʃ] ,

”	him	in	our	helpless	Spanish	,
”	他	在	我们的	无助	西班牙语	,

我和军需官用我们蹩脚的西班牙语向他“buenos dias”和“si, senor”道别。

[ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['nɜːrvəsli] , “ [wʌt] - .

and	asked	each	other	,	nervously	,	“	What	de'll	.
和	问	每个	其他	,	紧张地	,	“	什么	-	.

他们紧张地互相问：“什么情况？”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [hɪz; ɪz]

"	After	a	long	time	he	seemed	to	be	getting	through	with	his	subject	,	his
"	后	一个	长的	时间	他	似乎	到	是	获得	通过	和	他的	主题	,	他的

['sentənsɪz] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] ,

sentences	became	separated	,
句子	成为	分开	,

“过了很久，他似乎终于要结束他的话题了，他的句子也变得断断续续的。”

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skaulz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

he	finally	emitted	monosyllables	only	along	with	his	scowls	,	and	we
他	最后	发射	单音节词	仅有的	沿着	和	他的	皱眉	,	和	我们

[træmp] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

tramped	off	into	the	brush	.
践踏	离开	进入	这	刷子	.

他最后只发出单音节词，同时还皱着眉头，我们便走进了灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] ,

It	was	a	pity	he	spent	so	much	energy	,
它	曾是	一个	遗憾	他	花费	所以	很多	活力	,

他耗费了那么多精力，真是可惜。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'raʊz] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

since	it	could	only	arouse	our	curiosity	without	satisfying	it	.
自从	它	可以	仅有的	引起	我们的	好奇心	没有	令人满意	它	.

因为它只能激起我们的好奇心，而无法满足我们的好奇心。

[ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtɪd] ['meksɪkən] [frend] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

In	camp	that	night	we	told	the	Captain	of	our	excited	Mexican	friend	out	in	the
在	营	那	夜晚	我们	讲述	这	队长	的	我们的	兴奋的	墨西哥	朋友	出去	在	这

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

当晚在营地里，我们把我们那位兴奋的墨西哥朋友躲在灌木丛里的事告诉了队长。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kʊk] [hæd; həd] [siːn] ['sɪnɪstər] [men] [ɑːn] ['pəuniz] ['pæsɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

and	our	cook	had	seen	sinister	men	on	ponies	passing	near	our	camp	.
和	我们的	厨师	有	已见	险恶	男人	在	小马	通过	靠近	我们的	营	.

我们的厨师看到几个骑着小马的形迹可疑的人从我们营地附近经过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [sə'lɪsɪtəs] , [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] [naɪt] - [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['preʃəs]

The	Captain	became	solicitous	,	and	stationed	a	night	-	guard	over	his	precious
这	队长	成为	殷勤	,	和	驻	一个	夜晚	-	警卫	超过	他的	宝贵的

['gʌvərnmənt] [mjuːlz] .

government	mules	.
政府	骡子	.

船长变得十分关心，并安排了一名夜间卫兵看守他珍贵的政府骡子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bændɪt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juː] . [es] . [brænd] .

It	would	never	do	to	have	a	bandit	get	away	with	a	U	.	S	.	brand	.
它	会	绝不	做	到	有	一个	土匪	得到	离开	和	一个	U	.	S	.	品牌	.

绝不能让窃贼盗走美国品牌。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [dʌz] ['mætər] [ə'baʊt] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

It	never	does	matter	about	private	property	,
它	绝不	做	事情	关于	私人的	财产	,

私有财产从来都不是问题。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː] . [es] . [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] , [laɪk][ə; eɪ]

but	anything	with	U	.	S	.	on	it	has	got	to	be	looked	after	,	like	a
但	任何事物	和	U	.	S	.	在	它	有	得到	到	是	看起来	后	,	喜欢	一个

['kruːpi] [tʃaɪld] .

croupy	child	.
哮吼	孩子	.

但凡是有我们标志的东西，都必须像照顾患有哮喘的孩子一样小心呵护。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [deɪz] - [spɔːrt] ,

We	had	some	good	days	'	sport	,
我们	有	一些	好的	天	-	运动	,

我们这几天运动成绩不错，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['entərpraɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd]

and	no	more	formidable	enterprise	against	the	night	-	guard	was	attempted
和	不	更多的	强大	企业	反对	这	夜晚	-	警卫	曾是	尝试过

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækæs] .

than	the	noisy	approach	of	a	white	jackass	.
比	这	嘈杂	方法	的	一个	白色的	蠢驴	.

没有什么比一头吵闹的白驴靠近夜间保安更可怕的了。

[ðə; ðɪ] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

The	tents	were	struck	and	loaded	when	it	began	to	rain	.
这	帐篷	是	击	和	已加载	什么时候	它	开始	到	雨	.

帐篷搭建完毕并装车后，开始下雨了。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eskɔːrt] - ['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

We	stood	in	the	shelter	of	the	escort	-	wagon	,	and	the	storm	rose	to	a
我们	站立	在	这	庇护所	的	这	护送	-	车皮	,	和	这	风暴	玫瑰	到	一个

['hɜːrəkeɪn] .

hurricane	.
飓风	.

我们站在护卫车的掩护下，暴风雨越来越猛烈，变成了飓风。

['aʊər; ɑːr] [kə'ræl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tæŋk] ; [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [ðə; ðɪ] [blæk] [klaʊdz] [pæst] [nɔːrθ] , [ænd; ənd]

Our	corral	became	a	tank	;	but	shortly	the	black	clouds	passed	north	,	and
我们的	围栏	成为	一个	坦克	;	但	不久	这	黑色的	云	通过了	北	,	和

[wiː; wi] [pʊld] [aʊt] .

we	pulled	out	.
我们	拉	出去	.

我们的畜栏变成了坦克；但不久之后，黑云向北飘去，我们便撤离了。

[ðə; ðɪ] [twɪg] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

The	twig	ran	into	a	branch	,
这	枝条	跑	进入	一个	分支	,

树枝碰到了另一根树枝，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [nɪr] [ðə; ðɪ] [blʌfs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['riːəu] [grænd] ,

and	the	branch	struck	the	trunk	near	the	bluffs	over	the	Rio	Grande	,
和	这	分支	击	这	树干	靠近	这	悬崖	超过	这	里约热内卢	格兰德	,

树枝击中了格兰德河畔悬崖附近的树干。

[ænd; ənd][ɪn] [taʊn] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ðɪ]['meksɪkən]['soʊldʒərz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [æz; əz][wiː; wi]

and	in	town	there	stood	the	Mexican	soldiers	leaning	against	the	wall	as	we
和	在	镇	那里	站立	这	墨西哥	士兵	倾斜	反对	这	墙	作为	我们

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

had	left	them	.
有	左边	他们	.

镇上，墨西哥士兵仍然像我们离开时那样倚墙而立。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['miːnwaɪl] .

We	wondered	if	they	had	moved	meanwhile	.
我们	想知道	如果	他们	有	已搬	同时	.

我们想知道他们是否已经搬家了。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [truːp]

A	SERGEANT	OF	THE	ORPHAN	TROOP
一个	军士	的	这	孤儿	部队

孤儿军团的一名士官

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['dɑːdz] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['kæv(ə)lri][ɪz][nɑːt][æn; ən]

WHILE	it	is	undisputed	that	Captain	Dodd's	troop	of	the	Third	Cavalry	is	not	an
尽管	它	是	无可争议	那	队长	多德法案	部队	的	这	第三	骑兵	是	不是	一个

['ɔːrf(ə)n] ,

orphan	,
孤儿	,

虽然毫无疑问，多德上尉率领的第三骑兵团并非孤儿，

[ænd; ənd][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [kwaɪt][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði]

and	is	,	moreover	,	quite	as	far	from	it	as	any	troop	of	cavalry	in	the
和	是	,	而且	,	相当	作为	远的	从	它	作为	任何	部队	的	骑兵	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

而且，它与那里的距离，比世界上任何一支骑兵部队都要远得多。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [soʊ] [kɔːld] .

all	this	occurred	many	years	ago	,	when	it	was	,	at	any	rate	,	so	called	.
全部	这	发生	许多	年	前	,	什么时候	它	曾是	,	在	任何	速度	,	所以	称为	.

这一切都发生在很多年前，当时它至少还被称为“它”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] ,

There	was	nothing	so	very	unfortunate	about	it	,	from	what	I	can	gather	,
那里	曾是	没有什么	所以	非常	不幸	关于	它	,	从	什么	我	能	收集	,

据我了解，这件事并没有那么不幸。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [wel] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [hʊk] , [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl]

since	it	seems	to	have	fought	well	on	its	own	hook	,	quite	up	to	all
自从	它	似乎	到	有	战斗	出色地	在	它是自己的		钩	,	相当	向上	到	全部

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

因为它似乎凭借自身实力出色地完成了任务，完全符合预期。

[ɪf] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] .

if	not	beyond	.
如果	不是	超过	.

甚至更远。

[noʊ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No	officer	at	that	time	seemed	to	care	to	connect	his	name	with	such	a
不	官	在	那	时间	似乎	到	关心	到	连接	他的	姓名	和	这样的	一个

['raɪətɪŋ] ,

rioting	,
骚乱	,

当时似乎没有哪个警官愿意将自己的名字与这场骚乱联系起来。

[noʊz] - ['breɪkɪŋ] [bænd][ʌv; əv][ˌdespə'rɑːdoʊ]['kævəlrimən] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ,

nose	-	breaking	band	of	desperado	cavalrymen	,	unless	it	was	temporarily	,
鼻子	-	打破	乐队	的	亡命之徒	骑兵	,	除非	它	曾是	暂时地	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	that	was	always	in	the	field	,
和	那	曾是	总是	在	这	场地	,

除非是暂时的，否则就是一群凶神恶煞的亡命骑兵，而这种情况总是发生在战场上。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] ['gærɪsn] .

and	never	in	garrison	.
和	绝不	在	驻军	.

而且从未在驻军中服役。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

However	,	in	this	case	it	did	not	have	even	an	officer	in	the	field	.
然而	,	在	这	案件	它	做过	不是	有	甚至	一个	官	在	这	场地	.

然而，在这种情况下，它甚至连一名现场官员都没有。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['sɑːrdʒənt] .

But	let	me	go	on	to	my	sergeant	.
但	让	我	去	在	到	我的	军士	.

但让我继续跟我的中士说说。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

This	one	was	a	Southern	gentleman	,	or	rather	a	boy	,
这	一	曾是	一个	南方	绅士	,	或者	相当	一个	男生	,

这位是位南方绅士，或者更确切地说，是个男孩。

[wen] [hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fedərəl] [æd'væns] ,

when	he	refugeed	out	of	Fredericksburg	with	his	family	,	before	the	Federal	advance	,
什么时候	他	难民	出去	的	弗雷德里克斯堡	和	他的	家庭	,	前	这	联邦	进步	,

在联邦军队推进之前，他带着家人逃离了弗雷德里克斯堡。

[ɪn][ə; eɪ]['wægən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt] ;

in	a	wagon	belonging	to	a	Mississippi	rifle	regiment	;
在	一个	车皮	属于	到	一个	密西西比州	步枪	团	;

在一辆属于密西西比步枪团的马车上；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

but	nevertheless	some	years	later	he	got	to	be	a	gentleman	,
但	尽管如此	一些	年	之后	他	得到	到	是	一个	绅士	,

但几年后，他却成为了一位绅士。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

and	passed	through	the	Virginia	Military	Institute	with	honor	.
和	通过了	通过	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	和	荣誉	.

并以优异的成绩毕业于弗吉尼亚军事学院。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] ,

The	desire	to	be	a	soldier	consumed	him	,	but	the	vicissitudes	of	the	times	compelled	him	,
这	欲望	到	是	一个	士兵	消耗	他	,	但	这	变迁	的	这	时代	被迫	他	,

他渴望成为一名士兵，但时代的变迁迫使他放弃了这个念头。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] ,

if	he	wanted	to	be	a	soldier	,	to	be	a	private	one	,
如果	他	通缉	到	是	一个	士兵	,	到	是	一个	私人的	一	,

如果他想当兵，哪怕只是个列兵，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [baɪ]['duːli] [ɪn'lɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['kæv(ə)lri] .

which	he	became	by	duly	enlisting	in	the	Third	Cavalry	.
哪个	他	成为	经过	正式地	入伍	在	这	第三	骑兵	.

他通过正式入伍第三骑兵团而获得了这一身份。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [truːp] .

He	struck	the	Orphan	Troop	.
他	击	这	孤儿	部队	.

他袭击了孤儿军团。

['fɪzɪkli] , ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['slɔbəd] [ɔːl]['oʊvər]['kɑːrtər]['dʒɑːnsən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['læviʃt] [ɑːn]

Physically	,	Nature	had	slobbered	all	over	Carter	Johnson	;	she	had	lavished	on
身体	,	自然	有	流口水	全部	超过	卡特	约翰逊	;	她	有	慷慨的	在

[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['veri] [læst] [tʃɑːrm] .

him	her	very	last	charm	.
他	她	非常	最后的	魅力	.

从生理上看，大自然已经彻底征服了卡特·约翰逊；她把她最后的魅力都倾注在了他身上。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [pɪŋk] , [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] [sʌn] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

His	skin	was	pink	,	albeit	the	years	of	Arizona	sun	had	heightened	it	to
他的	皮肤	曾是	粉色的	,	尽管	这	年	的	亚利桑那	太阳	有	增强	它	到

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [red] ;

a	dangerous	red	;
一个	危险的	红色的	;

他的皮肤是粉红色的，尽管亚利桑那州多年的阳光照射使它变成了危险的红色；

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [aɪ'diːəli] ['mɪlətəri] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [vər'dʒɪniə]['æksent]

his	mustache	was	yellow	and	ideally	military	;	while	his	pure	Virginia	accent
他的	胡子	曾是	黄色的	和	理想情况下	军队	;	尽管	他的	纯的	弗吉尼亚州	口音

,

,

,

他的胡子是黄色的，很有军人范儿；而他那纯正的弗吉尼亚口音，

['faɪərd][ɪn] [tɜːrs] [ænd; ənd]['dʒɜːrki][fɔːrm][æt; ət] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ə'laɪk] ,

fired	in	terse	and	jerky	form	at	friend	and	enemy	alike	,
被解雇	在	简洁	和	肉干	形式	在	朋友	和	敌人	同样	,

以简洁明快的语调向友军和敌人发射

[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

relieved	his	natural	force	of	character	by	a	shade	of	humor	.
松了口气	他的	自然的	力量	的	特点	经过	一个	阴影	的	幽默	.

他用一丝幽默缓和了自己原本强势的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θʌmpt] [ænd; ənd] [bʌkt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz]

He	was	thumped	and	bucked	and	pounded	into	what	was	in	the	seventies
他	曾是	猛击	和	反抗	和	猛击	进入	什么	曾是	在	这	七十年代

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɑːpər] [frʌn'tɪr] ['soʊldʒər] ,

considered	a	proper	frontier	soldier	,
经过考虑的	一个	恰当的	边境	士兵	,

他被反复鞭打、颠簸和猛烈冲击，最终成为了七十年代人们眼中合格的边境士兵。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

for	in	those	days	the	nursery	idea	had	not	been	lugged	into	the	army	.
为了	在	那些	天	这	苗圃	主意	有	不是	到过	带吊臂的	进入	这	军队	.

因为在那个年代，军队里还没有引入育婴室的概念。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [beɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] “ [goʊ] ” [ɔːr] “ [duː] ,

If	a	sergeant	bade	a	soldier	“	go	”	or	“	do	,
如果	一个	军士	巴德	一个	士兵	“	去	”	或者	“	做	,

如果一名士官命令一名士兵“走”或“去做”，

" [hiː; hi] ['ɪnstəntli] " [went] " [ɔːr] " [dɪd] " — ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['beltɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	he	instantly	"	went	"	or	"	did	"	—	otherwise	the	sergeant	belted	him	over	the
"	他	即刻	"	去	"	或者	"	做过	"	—	否则	这	军士	系带	他	超过	这

[hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃuːtər] ,

head	with	his	six	-	shooter	,
头	和	他的	六	-	射击游戏	,

他立刻"去了"或"做了"——否则，警官就会用他的六响手枪狠狠地敲他的头。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] .

and	had	him	taken	off	in	a	cart	.
和	有	他	已采取	离开	在	一个	大车	.

然后把他用马车拉走了。

[ɑːn] [peɪ] - [deɪz] , [tuː] , [wen] [men] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn]

On	pay	-	days	,	too	,	when	men	who	did	not	care	to	get	drunk	went	to	bed	in
在	支付	-	天	,	也	,	什么时候	男人	WHO	做过	不是	关心	到	得到	醉	去	到	床	在

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

发薪日那天，那些不愿喝酒的男人们也会回营房睡觉。

[ðeɪ] [slept] ['ʌndər] [ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

they	slept	under	their	bunks	and	not	in	them	,
他们	睡着了	在下面	他们的	上下铺	和	不是	在	他们	,

他们睡在铺位下面，而不是睡在铺位里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [lɔːn'dʒevəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

which	was	conducive	to	longevity	and	a	good	night's	rest	.
哪个	曾是	有利的	到	长寿	和	一个	好的	夜晚	休息	.

这有利于长寿和良好的睡眠。

[wen] ['bʌfəloʊ] [wɜːr; wər] [skers] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɪn] [ðoʊz] [waɪld] [deɪz] ;

When	buffalo	were	scarce	they	ate	the	army	rations	in	those	wild	days	;
什么时候	水牛	是	稀少	他们	吃	这	军队	口粮	在	那些	荒野	天	;

在野牛稀少的年代，它们吃掉了军队的口粮；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz]

they	had	a	fight	often	enough	to	earn	thirteen	dollars	,	and	at	times
他们	有	一个	斗争	经常	足够的	到	赚	十三	美元	,	和	在	时代

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] .

a	good	deal	more	.
一个	好的	交易	更多的	.

他们经常打架，每次能挣到十三美元，有时甚至更多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [men] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ɑːn]

This	was	the	way	with	all	men	at	that	time	,	but	it	was	rough	on
这	曾是	这	方式	和	全部	男人	在	那	时间	,	但	它	曾是	粗糙的	在

[rɪ'kruːts] .

recruits	.
新兵	.

当时所有男人都是如此，但对新兵来说尤其残酷。

[soʊ] [maɪ] [frend] ['kɑːrtər] ['dʒɑːnsən] [wɔːr] [θruː] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [roʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] ,

So	my	friend	Carter	Johnson	wore	through	some	years	,	rose	to	be	a	corporal	,
所以	我的	朋友	卡特	约翰逊	穿着	通过	一些	年	,	玫瑰	到	是	一个	下士	,

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

finally	a	sergeant	,
最后	一个	军士	,

我的朋友卡特·约翰逊熬过了几年，晋升为下士，最终成为一名中士。

[ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['derɪŋ] [di:dz] .

and	did	many	daring	deeds	.
和	做过	许多	大胆	契约	.

他做了很多英勇的事迹。

[æn; ən][ætə'vɪzəm][frʌm; frəm] " [ðə; ði][oʊld]['bɔ:rdər]['raɪdərz] " [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

An	atavism	from	"	the	old	border	riders	"	of	Scotland	shone	through	the	boy	,
一个	返祖现象	从	"	这	老的	边界	骑手	"	的	苏格兰	闪耀	通过	这	男生	,

这个男孩身上流露出苏格兰"老边境骑兵"的某种返祖特征。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n] ['kwɪkli] .

and	he	took	on	quickly	.
和	他	采取	在	迅速地	.

他很快就接受了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ækt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn]

He	could	act	the	others	off	the	stage	and	sing	them	out	of	the	theatre	in
他	可以	行为	这	其他的	离开	这	阶段	和	唱歌	他们	出去	的	这	剧院	在

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .

his	chosen	profession	.
他的	选定	职业	.

他可以用他的表演把其他人挡在舞台之外，用他的歌声把他们赶出剧院，这都是他所选择的职业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:rt] ['rɔbinsn] ,

There	was	fighting	all	day	long	around	Fort	Robinson	,
那里	曾是	斗争	全部	天	长的	大约	堡	罗宾逊	,

罗宾逊堡周围整天都在战斗。

[nə'bræskə] — [ə; eɪ] ['bʊʃwækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] - [naɪfs] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

Nebraska	—	a	bushwhacking	with	Dull	-	Knife's	band	of	the	Northern	Cheyennes	,
内布拉斯加州	—	一个	丛林穿越	和	乏味的	-	刀的	乐队	的	这	北方	夏延人	,

[ðə; ði]['spɑ:rtənz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .

the	Spartans	of	the	plains	.
这	斯巴达人	的	这	平原	.

内布拉斯加——与钝刀率领的北夏安人部落（平原上的斯巴达人）一起进行丛林探险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒænjueri] ; [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	January	;	the	snow	lay	deep	on	the	ground	,
它	曾是	一月	;	这	雪	躺	深的	在	这	地面	,

当时是1月份，地上积雪很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [naɪf] - [laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz]

and	the	cold	was	knife	-	like	as	it	thrust	at	the	fingers	and	toes
和	这	寒冷的	曾是	刀	-	喜欢	作为	它	推力	在	这	手指	和	脚趾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [tru:p] .

of	the	Orphan	Troop	.
的	这	孤儿	部队	.

寒冷如刀割般刺痛着孤儿军团的手指和脚趾。

['sɑ:rdʒənt]['dʒɑ:nsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] ['twenti] [men] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔ:l]

Sergeant	Johnson	with	a	squad	of	twenty	men	,	after	having	been	in	the	saddle	all
军士	约翰逊	和	一个	队	的	二十	男人	,	后	拥有	到过	在	这	鞍	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

约翰逊中士带领着二十名士兵，在马背上颠簸了一整夜之后，

[wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['drɔ:ɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:p] .

was	in	at	the	post	drawing	rations	for	the	troop	.
曾是	在	在	这	邮政	绘画	口粮	为了	这	部队	.

当时正在哨所为部队领取口粮。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['trænspɔːrt] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ef] [truːp]

As	they	were	packing	them	up	for	transport	,	a	detachment	of	F	Troop
作为	他们	是	包装	他们	向上	为了	运输	,	一个	分离	的	F	部队

[keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ] ,

came	galloping	by	,
来了	疾驰	经过	,

当他们正打包准备运输时，F部队的一个分队策马飞驰而过。

[led] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənts] [frend] , ['kɔːrpərəl] ['θɔːntən] .

led	by	the	sergeant's	friend	,	Corporal	Thornton	.
引领	经过	这	中士的	朋友	,	下士	桑顿	.

由中士的朋友，下士桑顿带领。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] .

They	pulled	up	.
他们	拉	向上	.

他们停了下来。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['kɑːrtər] — [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

“	Come	on	,	Carter	—	go	with	us	.
”	来	在	,	卡特	—	去	和	我们	.

“来吧，卡特——跟我们走。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [truːps] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndʒən] [kɜ'ældˌ] [aʊt]

I	have	just	heard	that	some	troops	have	got	a	bunch	of	Injuns	corralled	out
我	有	只是	听到	那	一些	军队	有	得到	一个	束	的	印第安人	围捕	出去

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

in	the	hills	.
在	这	丘陵	.

我刚刚听说一些部队已经把一群印第安人围困在山里了。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [daʊn] .

They	can't	get	'	em	down	.
他们	不能	得到	-	呃	向下	.

他们没办法把它们弄下来。

[lets] [goʊ] [help] - [ɪm] .

Let's	go	help	'	em	.
我们来吧	去	帮助	-	呃	.

我们去帮帮他们吧。

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

It's	a	chance	for	the	fight	of	your	life	.
它是	一个	机会	为了	这	斗争	的	你的	生活	.

这是你人生中最重要的一战。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” ['kɑːrtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Carter	hesitated	for	a	moment	.
”	卡特	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

卡特犹豫了一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðɪ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [truːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv]

He	had	drawn	the	rations	for	his	troop	,	which	was	in	sore	need	of
他	有	绘制	这	口粮	为了	他的	部队	,	哪个	曾是	在	疮	需要	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他为他的部队配给口粮，部队当时非常需要这些口粮。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]["ʃevrənˌʃevrɑːn] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	might	mean	a	court	-	martial	and	the	loss	of	his	chevrons	—	but	a
它	可能	意思是	一个	法庭	-	武术	和	这	损失	的	他的	人字形	—	但	一个

[faɪt] !

fight	!
斗争	!

这可能意味着他将面临军事法庭审判并失去军衔——但这是一场战斗！

["kɑːrtər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɜːrd] [hiːlz] , ["seɪɪŋ] , " [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ; [get] [jʊr; jər] ["hɔːrsɪz] ; [wiː; wi] [wɪl]

Carter	struck	his	spurred	heels	,	saying	,	"	Come	on	,	boys	;	get	your	horses	;	we	will
卡特	击	他的	受到刺激	高跟鞋	,	说	,	"	来	在	,	男孩们	;	得到	你的	马匹	;	我们	将要

[goʊ] .

go	.
去	.

卡特用他那穿着马刺的脚后跟踢着地面说："来吧，伙计们；牵上你们的马；我们走。"

" [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ["kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] [hæf] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ["flaɪɪŋ] [snoʊ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] ["kæntəd] [ə'weɪ]

"	The	line	of	cavalry	was	half	lost	in	the	flying	snow	as	it	cantered	away
"	这	线	的	骑兵	曾是	一半	丢失的	在	这	飞行	雪	作为	它	慢跑	离开

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [flæts] .

over	the	white	flats	.
超过	这	白色的	公寓	.

"骑兵队在白茫茫的平原上疾驰而去，一半的身影都消失在飞舞的雪花中。"

[ðə; ði][draɪ] ['paʊdər] [krʌntʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [huːf] , [ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] ['bæŋd] [ə'baʊt] ,

The	dry	powder	crunched	under	the	thudding	hoofs	,	the	carbines	banged	about	,
这	干燥	粉末	嘎吱作响	在下面	这	砰砰声	蹄子	,	这	卡宾枪	砰的一声	关于	,

干燥的火药在沉重的马蹄下发出嘎吱嘎吱的响声，卡宾枪四处碰撞作响。

[ðə; ði]['oʊvərkoʊt] [keɪps] [bluː] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [er] ,

the	overcoat	capes	blew	and	twisted	in	the	rushing	air	,
这	大衣	披风	吹	和	扭曲	在	这	匆忙	空气	,

大衣披肩在疾风中飘扬翻腾。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [grʌntid] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ðə; ði][spɜːrz] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər]

the	horses	grunted	and	threw	up	their	heads	as	the	spurs	went	into	their
这	马匹	哼哼	和	扔	向上	他们的	头部	作为	这	马刺	去	进入	他们的

['beliz] ,

bellies	,
肚子	,

马刺刺入马腹，马儿发出低沉的哼声，高高扬起头颅。

[waɪl] [ðə; ði][menz]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [stɔːr] .

while	the	men's	faces	were	serious	with	the	interest	in	store	.
尽管	这	男士	面孔	是	严肃的	和	这	兴趣	在	店铺	.

男人们的表情都很严肃，对即将发生的事情很感兴趣。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [rʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [blʌfs] ,

Mile	after	mile	rushed	the	little	column	,	until	it	came	to	some	bluffs	,
英里	后	英里	匆忙	这	小的	柱子	,	直到	它	来了	到	一些	悬崖	,

这支小队伍一英里又一英里地疾驰，直到来到一些悬崖边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪlz] .

where	it	drew	reign	and	stood	gazing	across	the	valley	to	the	other	hills	.
在哪里	它	画	在位	和	站立	凝视	穿过	这	谷	到	这	其他	丘陵	.

它在那里称王称霸，屹立于山谷对面，眺望着其他山丘。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtəms] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðer; ðər]

Down	in	the	bottoms	they	espied	an	officer	and	two	men	sitting	quietly	on	their
向下	在	这	底部	他们	窥视	一个	官	和	二	男人	坐着	悄悄	在	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

在谷底，他们发现一名军官和两名士兵静静地坐在马上。

[ænd; ənd][ɑːn] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [faʊnd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [blʌfs] [θruː] [ə; eɪ]

and	on	riding	up	found	a	lieutenant	gazing	at	the	opposite	bluffs	through	a
和	在	骑术	向上	成立	一个	中尉	凝视	在	这	对面的	悬崖	通过	一个

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

骑马上去时，发现一名中尉正透过玻璃凝视着对面的悬崖。

[fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blʌfs] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪr] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

Far	away	behind	the	bluffs	a	sharp	ear	could	detect	the	reports	of	guns	.
远的	离开	在后面	这	悬崖	一个	锋利的	耳朵	可以	探测	这	报告	的	枪支	.

在远处的悬崖后面，耳朵灵敏的人可以听到枪声。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ɔːl] [deɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

“	We	have	been	fighting	the	Indians	all	day	here	,	”	said	the	officer	,
“	我们	有	到过	斗争	这	印度人	全部	天	这里	,	”	说	这	官	,

“我们今天一整天都在和印第安人战斗，”那名军官说道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] “ [nɑːn] - ['kɑːmz] . ”

putting	down	his	glass	and	turning	to	the	two	“	non	-	coms	.	”
推杆	向下	他的	玻璃	和	转弯	到	这	二	“	非	-	通讯	.	”

他放下酒杯，转向那两个“士官”。

“ [ðə; ði] [kə'mænd] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blʌfs] .

“	The	command	has	gone	around	the	bluffs	.
“	这	命令	有	已消失	大约	这	悬崖	.

“命令已经传到了悬崖边。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['indiəns][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][rɪm] - ['rɑːks] .

I	have	just	seen	Indians	up	there	on	the	rim	-	rocks	.
我	有	只是	已见	印度人	向上	那里	在	这	轮缘	-	岩石	.

我刚才看到印第安人在那边的岩石上。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [truːps] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	have	sent	for	troops	,	in	the	hope	that	we	might	get	up	there	.
我	有	发送	为了	军队	,	在	这	希望	那	我们	可能	得到	向上	那里	.

我已经派兵前往那里，希望我们能够到达那里。

['sɑːrdʒənt] , [dɪ'plɔɪ] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

Sergeant	,	deploy	as	skirmishers	,	and	we	will	try	.
军士	,	部署	作为	散兵游勇	,	和	我们	将要	尝试	.

中士，我们以散兵身份部署，试试看。

” [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ðə; ði][men] [fænd] [aʊt] , [ðen] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

”	At	a	gallop	the	men	fanned	out	,	then	forward	at	a	sharp	trot	across	the
”	在	一个	驰骋	这	男人	扇形	出去	,	然后	向前	在	一个	锋利的	小跑	穿过	这

[flæts] ,

flats	,
公寓	,

“男人们疾驰而去，散开成一片，然后又以轻快的慢跑穿过平原。”

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] [paɪn] .

over	the	little	hills	,	and	into	the	scrub	pine	.
超过	这	小的	丘陵	,	和	进入	这	擦洗	松树	.

翻过小山丘，进入矮松林。

[ðə; ði] ['væli] ['grædʒuəli] ['nærəud] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ,

The	valley	gradually	narrowed	until	it	forced	the	skirmishers	into	a	solid	body	,
这	谷	逐步地	范围缩小	直到	它	强制	这	散兵游勇	进入	一个	坚硬的	身体	,

山谷逐渐变窄，最终迫使散兵线挤成一团。

[wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] ['teɪlɪŋ] [aʊt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

when	the	lieutenant	took	the	lead	,	with	the	command	tailing	out	in	single	file	.
什么时候	这	中尉	采取	这	带领	,	和	这	命令	尾部	出去	在	单身的	文件	.

当中尉走在最前面时，部队排成一列纵队跟在后面。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] — [ə; eɪ] - [nest] [hɪr]

The	signs	of	the	Indians	grew	thicker	and	thicker	—	a	skirmisher's	nest	here
这	标志	的	这	印度人	生长	较厚	和	较厚	—	一个	-	巢	这里

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skrʌb] - [paɪn] [bʊʃ] ,

behind	a	scrub	-	pine	bush	,
在后面	一个	擦洗	-	松树	衬套	,

印第安人的踪迹越来越密集——在一丛矮松树后面，有一个游击队员的巢穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .

and	there	by	the	side	of	a	rock	.
和	那里	经过	这	边	的	一个	岩石	.

就在一块岩石旁边。

['ketlz] [ænd; ənd] [roʊbz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Kettles	and	robes	lay	about	in	the	snow	,
水壶	和	长袍	躺	关于	在	这	雪	,

水壶和长袍散落在雪地里，

[wɪð; wɪθ] [θriː] “ [bʌks] ” [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sprɔːlɪŋ] [ə'baʊt] , ['froʊz(ə)n]

with	three	“	bucks	”	and	some	women	and	children	sprawling	about	,	frozen
和	三	”	雄鹿	”	和	一些	女性	和	孩子们	蔓延	关于	,	冷冻

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] ;

as	they	had	died	;
作为	他们	有	死亡	;

三个“雄鹿”和一些妇女儿童横七竖八地躺在地上，像死了一样冻僵了；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['hwispəz]

but	all	was	silent	except	the	crunch	of	the	snow	and	the	low	whispers
但	全部	曾是	沉默的	除了	这	嘎吱声	的	这	雪	和	这	低的	低语

[ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telˌteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['bæt(ə)l] .

of	the	men	as	they	pointed	to	the	telltales	of	the	morning's	battle	.
的	这	男人	作为	他们	尖	到	这	蛛丝马迹	的	这	早晨	战斗	.

除了雪的嘎吱声和男人们指着早晨战斗留下的痕迹时低声的交谈声之外，一切都静悄悄的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɪm] - [rɑːk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hɔːltɪd] ,

As	the	column	approached	the	precipitous	rim	-	rock	the	officer	halted	,
作为	这	柱子	接近	这	陡峭	轮缘	-	岩石	这	官	停止	,

当队伍接近陡峭的岩壁边缘时，军官停了下来。

[hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][saɪd]['kænən] , ['pʊtɪŋ] ['kɔːrpərəl] ['θɔːntən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

had	the	horses	assembled	in	a	side	canon	,	putting	Corporal	Thornton	in	charge	.
有	这	马匹	组装	在	一个	边	正典	,	推杆	下士	桑顿	在	收费	.

让马匹聚集在一门侧炮里，并任命下士桑顿负责指挥。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sɑːrdʒənt]['dʒɑːnsən][tuː; tə] [ə'gen] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['skɜːrmɪʃ] - [laɪn] , [ɪn] [wɪtʃ]

He	ordered	Sergeant	Johnson	to	again	advance	his	skirmish	-	line	,	in	which
他	订购	军士	约翰逊	到	再次	进步	他的	小规模冲突	-	线	,	在	哪个

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][men] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

formation	the	men	moved	forward	,
形成	这	男人	已搬	向前	,

他命令约翰逊中士再次推进他的散兵线，士兵们按照这个队形向前推进。

['teɪkɪŋ] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪn] [skrʌb] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

taking	**cover**	**behind**	**the**	**pine**	**scrub**	**and**	**rocks**	**,**
采取	覆盖	在后面	这	松树	擦洗	和	岩石	,

躲在松树丛和岩石后面，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['peɪsɪz] ,

until	**they**	**came**	**to**	**an**	**open**	**space**	**of**	**about**	**sixty**	**paces**	**,**
直到	他们	来了	到	一个	打开	空间	的	关于	六十	步幅	,

直到他们来到一片大约六十步远的空地上，

[waɪl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] .

while	**above**	**it**	**towered**	**the**	**cliff**	**for**	**twenty**	**feet**	**in**	**the**	**sheer**	**.**
尽管	多于	它	高耸	这	悬崖	为了	二十	脚	在	这	透明	.

而它上方，耸立着高达二十英尺的陡峭悬崖。

[ðer; ðər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [læst] [siːn] .

There	**the**	**Indians**	**had**	**been**	**last**	**seen**	**.**
那里	这	印度人	有	到过	最后的	已见	.

印第安人最后一次出现在那里。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [leɪ] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][noʊ]['mænz]['vælər] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

The	**soldiers**	**lay**	**tight**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**and**	**no**	**man's**	**valor**	**impelled**	**him**	**on**	**.**
这	士兵	躺	紧的	在	这	雪	,	和	不	男人的	勇气	被迫	他	在	.

士兵们紧紧地躺在雪地里，没有人的英勇驱使他们继续前进。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [glæns] [ðə; ði][rɪm] - [rɑːk] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

To	**the**	**casual**	**glance**	**the**	**rim**	**-**	**rock**	**was**	**impassable**	**.**
到	这	随意的	瞥一眼	这	轮缘	-	岩石	曾是	不可逾越	.

乍一看，边缘岩石似乎无法通行。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ˌnɑːn'plʌst] .

The	**men**	**were**	**discouraged**	**and**	**the**	**officer**	**nonplussed**	**.**
这	男人	是	灰心	和	这	官	不知所措	.

男人们感到沮丧，而那名军官则不知所措。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz] [maɪt] [biː; bi] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːrt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] .

A	**hundred**	**rifles**	**might**	**be**	**covering**	**the**	**rock**	**fort**	**for**	**all**	**they**	**knew**	**.**
一个	百	步枪	可能	是	覆盖	这	岩石	堡	为了	全部	他们	知道	.

他们完全有可能不知道，那座岩石堡垒周围竟然布满了上百支步枪。

[ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

On	**closer**	**examination**	**a**	**cutting**	**was**	**found**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**which**	**was**
在	更近	考试	一个	切割	曾是	成立	在	这	脸	的	这	岩石	哪个	曾是

[ə; eɪ] [ruːd] [ə'tempt] [æt; ət] [steps] ,

a	**rude**	**attempt**	**at**	**steps**	**,**
一个	粗鲁的	试图	在	步骤	,

仔细观察后发现，岩面上有一处切割痕迹，像是粗糙的台阶。

['daʊtləs] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

doubtless	**made**	**long**	**ago**	**by**	**the**	**Indians**	**.**
毫无疑问	制成	长的	前	经过	这	印度人	.

无疑是印第安人很久以前制作的。

[kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'bʌv] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læriət] , [wɪtʃ] , [æt; ət]

Caught	**on**	**a**	**bush**	**above**	**,**	**hanging**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**was**	**a**	**lariat**	**,**	**which**	**,**	**at**
捕捉	在	一个	衬套	多于	,	绞刑	向下	这	步骤	,	曾是	一个	套索	,	哪个	,	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	**bottom**	**,**
这	底部	,

一根套索挂在上方灌木丛中，垂下台阶，垂到台阶底部。

[wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wɔːriər] .

was	twisted	around	the	shoulders	of	a	dead	warrior	.
曾是	扭曲	大约	这	肩膀	的	一个	死的	战士	.

缠绕在一名阵亡战士的肩膀上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [waɪl] ['wuːndɪd] ,

They	had	evidently	tried	to	take	him	up	while	wounded	,
他们	有	显然	尝试	到	拿	他	向上	尽管	受伤	,

显然，他们曾试图在他受伤时将他带走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

but	he	had	died	and	had	been	abandoned	.
但	他	有	死亡	和	有	到过	弃	.

但他已经去世，并且被遗弃了。

['æftər] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'kluːdid] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [hɪz; ɪz] [men] ['fɔːrwərd] ,

After	cogitating	,	the	officer	concluded	not	to	order	his	men	forward	,
后	思考	,	这	官	结束	不是	到	命令	他的	男人	向前	,

经过一番思索，这名军官决定不命令部下前进。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [stept] ['boʊldli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .

but	he	himself	stepped	boldly	out	into	the	open	and	climbed	up	.
但	他	他自己	步	大胆地	出去	进入	这	打开	和	攀登	向上	.

但他自己却大胆地走到开阔地带，向上攀登。

['sɑːrdʒənt] ['dʒɑːnsən] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] ,

Sergeant	Johnson	immediately	followed	,
军士	约翰逊	立即地	随后	,

约翰逊中士紧随其后。

[waɪl] [æn; ən] [oʊld] ['swiːdɪʃ] ['soʊldʒər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːtoʊ] - [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

while	an	old	Swedish	soldier	by	the	name	of	Otto	Bordeson	fell	in	behind	them
尽管	一个	老的	瑞典	士兵	经过	这	姓名	的	奥托	-	跌倒	在	在后面	他们

.

:

.

一位名叫奥托·博德森的瑞典老兵跟在他们后面。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk]

They	walked	briskly	up	the	hill	,	and	placing	their	backs	against	the	wall	of	rock
他们	步行	轻快地	向上	这	爬坡道	,	和	放置	他们的	背部	反对	这	墙	的	岩石

,

,

,

他们快步走上山坡，背靠着岩壁，

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

stood	gazing	at	the	Indian	.
站立	凝视	在	这	印度	.

他站在那里，凝视着那个印度人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [də'rektɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [æd'væns] .

With	a	grin	the	officer	directed	the	men	to	advance	.
和	一个	咧嘴笑	这	官	指导	这	男人	到	进步	.

军官咧嘴一笑，命令士兵们前进。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['sɪriəs] [prɪ'dɪkəmənt] , [sed] :

The	sergeant	,	seeing	that	he	realized	their	serious	predicament	,	said	:
这	军士	,	看到	那	他	已实现	他们的	严肃的	困境	,	说	:

中士意识到他们处境艰难，便说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [luː'tenənt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

“	I	think	,	lieutenant	,	you	had	better	leave	them	where	they	are	;
”	我	思考	,	中尉	,	你	有	更好的	离开	他们	在哪里	他们	是	;

“我认为，中尉，你最好还是把他们留在原地吧；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [rɑːk] [ʌp] ['prɪti] [hɑːrd] .

we	are	holding	this	rock	up	pretty	hard	.
我们	是	保持	这	岩石	向上	漂亮的	难的	.

我们正竭尽全力地托着这块石头。

” [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	They	stood	there	and	looked	at	each	other	.
”	他们	站立	那里	和	看起来	在	每个	其他	.

他们站在那里，互相看着对方。

“ [wiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , ” [sed] ['ɑːtoʊ] .

“	We's	in	a	fix	,	”	said	Otto	.
”	我们是	在	一个	使固定	,	”	说	奥托	.

“我们陷入困境了，”奥托说。

“ [aɪ][wɑːnt] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [rɑːk] , ” ['faɪnəli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	I	want	volunteers	to	climb	this	rock	,	”	finally	demanded	the	officer	.
”	我	想	志愿者	到	爬	这	岩石	,	”	最后	要求	这	官	.

“我需要志愿者来攀登这座岩石，”警官最后命令道。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['læriət] , [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] :

The	sergeant	looked	up	the	steps	,	pulled	at	the	lariat	,	and	commented	:
这	军士	看起来	向上	这	步骤	,	拉	在	这	套索	,	和	评论	:

中士抬头望向台阶，拉了拉套索，说道：

“ ['oʊnli][wʌn][mæn][kæn; kən][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns] [ʌp] [ðer; ðər] ,

“	Only	one	man	can	go	at	a	time	;	if	there	are	Indians	up	there	,
”	仅有的	一	男人	能	去	在	一个	时间	;	如果	那里	是	印度人	向上	那里	,

“一次只能一个人上去；如果上面有印第安人，

[æn; ən][oʊld] [skwɔː] [kæn; kən] [kɪl] [ðɪs] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

an	old	squaw	can	kill	this	command	with	a	hatchet	;	and	if	there	are
一个	老的	印第安女人	能	杀	这	命令	和	一个	斧头	;	和	如果	那里	是

[noʊ]['indiəns] ,

no	Indians	,
不	印度人	,

一个老印第安女人可以用斧头砍死这个命令；如果没有印第安人，

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][ʌp] .

we	can	all	go	up	.
我们	能	全部	去	向上	.

我们都可以向上发展。

” [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][belt] .

”	The	impatient	officer	started	up	,	but	the	sergeant	grabbed	him	by	the	belt	.
”	这	不耐烦	官	开始	向上	,	但	这	军士	抓住	他	经过	这	腰带	.

“不耐烦的警官起身，但警长一把抓住他的腰带。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [men] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [maɪ'self] . ”

He	turned	,	saying	,	“	If	I	haven't	got	men	to	go	,	I	will	climb	myself	.	”
他	转向	,	说	,	“	如果	我	还没有	得到	男人	到	去	,	我	将要	爬	我	.	”

他转过身说：“如果没有人跟我一起去，我就自己爬上去。”

“ [stɑːp] , [luː'tenənt] .

“	Stop	,	lieutenant	.
”	停止	,	中尉	.

“停下，中尉。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][goʊ] .

It	wouldn't	look	right	for	the	officer	to	go	.
它	不会	看	正确的	为了	这	官	到	去	.

如果警官离开，看起来不太合适。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

I	have	noticed	a	pine	-	tree	,	the	branches	of	which	spread	over	the	top	of
我	有	注意到	一个	松树	-	树	,	这	分支	的	哪个	传播	超过	这	顶部	的

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

我注意到一棵松树，它的枝干伸展到岩石顶部。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	the	sergeant	pointed	to	it	.
"	和	这	军士	尖	到	它	.

"然后中士指着它。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][men] ['kʌvər] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] - [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

"	If	you	will	make	the	men	cover	the	top	of	the	rim	-	rock	with	their	rifles	,
"	如果	你	将要	制作	这	男人	覆盖	这	顶部	的	这	轮缘	-	岩石	和	他们的	步枪	,

"如果你能让士兵们用步枪守住岩顶，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] ; " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːd] , " [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ,

Bordeson	and	I	will	go	up	;	"	and	turning	to	the	Swede	,	"	Will	you	go	,
-	和	我	将要	去	向上	;	"	和	转弯	到	这	瑞典人	,	"	将要	你	去	,

['ɑːtoʊ] ? "

Otto	?	"
奥托	?	"

博德森和我将上去;"然后他转向瑞典人说："奥托，你去吗？"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [dʌz] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [rɪ'plaɪ] .

"	I	will	go	anywhere	the	sergeant	does	,	"	came	his	gallant	reply	.
"	我	将要	去	任何地方	这	军士	做	,	"	来了	他的	英勇	回复	.

"只要中士去，我就去，"他英勇地回答道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɔːr][ðə; ði] [paɪn] - [triː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][və'dʒinjən]

"	Take	your	choice	,	then	,	of	the	steps	or	the	pine	-	tree	,	"	continued	the	Virginian
"	拿	你的	选择	,	然后	,	的	这	步骤	或者	这	松树	-	树	,	"	持续	这	弗吉尼亚人

;

;
;

"那么，你就选择走台阶还是走松树吧，"弗吉尼亚人继续说道;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [swiːd] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	after	a	rather	short	but	sharp	calculation	the	Swede	declared	for	the
和	后	一个	相当	短的	但	锋利的	计算	这	瑞典人	声明	为了	这

[triː] ,

tree	,
树	,

经过一番简短而果断的计算，瑞典人宣布选择这棵树。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [deθ] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][rɪm] - [rɑːk] .

although	both	were	death	if	the	Indians	were	on	the	rim	-	rock	.
虽然	两个都	是	死亡	如果	这	印度人	是	在	这	轮缘	-	岩石	.

虽然如果印第安人站在悬崖边的岩石上，这两种情况都会导致死亡。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [saidl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [kə'menst]

He	immediately	began	sidling	along	the	rock	to	the	tree	,	and	slowly	commenced
他	立即地	开始	侧身	沿着	这	岩石	到	这	树	,	和	缓慢地	开始

[ðə; ði] [ə'sent] .

the	ascent	.
这	上升	.

他立即沿着岩石侧身走向那棵树，然后慢慢地开始向上攀爬。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [roʊp] .

The	sergeant	took	a	few	steps	up	the	cutting	,	holding	on	by	the	rope	.
这	军士	采取	一个	很少	步骤	向上	这	切割	,	保持	在	经过	这	绳索	.

中士抓住绳子，沿着切口向上走了几步。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] .

The	officer	stood	out	and	smiled	quizzically	.
这	官	站立	出去	和	微笑	疑惑地	.

那名警官站在那里，露出疑惑的笑容。

[dʒɪrz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [bʊʃɪz] — " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtoʊ] !

Jeers	came	from	behind	the	soldiers	'	bushes	—	"	Go	it	,	Otto	!
嘲笑	来了	从	在后面	这	士兵	-	灌木丛	—	"	去	它	,	奥托	!

士兵们躲在灌木丛后，传来嘲笑声——"加油，奥托！"

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːnsən] !

Go	it	,	Johnson	!
去	它	,	约翰逊	!

加油，约翰逊！

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] !

Your	feet	are	loaded	!
你的	脚	是	已加载	!

你的脚已经负重了！

[ɪf] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] [flaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [drɑːp] [ded] !

If	a	snow	-	bird	flies	,	you	will	drop	dead	!
如果	一个	雪	-	鸟	苍蝇	,	你	将要	降低	死的	!

如果雪鸟飞起来，你会猝死！

[duː][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] ?

Do	you	need	any	help	?
做	你	需要	任何	帮助	?

您需要帮忙吗?

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] !

You'd	make	a	hell	of	a	sailor	!
你会	制作	一个	地狱	的	一个	水手	!

你肯定会成为一名出色的水手！

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒaɪbz] .

"	and	other	gibes	.
"	和	其他	嘲讽	.

以及其他嘲讽。

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [stretʃt] [ə'weɪ] [mə'nɑːtənəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	gray	clouds	stretched	away	monotonously	over	the	waste	of	snow	,	and	it
这	灰色的	云	拉伸	离开	单调地	超过	这	浪费	的	雪	,	和	它

[wʌz; wəz][koʊld] .

was	cold	.
曾是	寒冷的	.

灰色的云层单调地笼罩着荒芜的雪原，天气寒冷。

[ðə; ði] [tuː] [men] [klaɪmd] ['sloʊli] , [ə'nɑːn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪl] .

The	two	men	climbed	slowly	,	anon	stopping	to	look	at	each	other	and	smile	.
这	二	男人	攀登	缓慢地	,	匿名	停止	到	看	在	每个	其他	和	微笑	.

两人缓缓向上攀爬，不时停下来互相看了一眼，然后相视一笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

They	were	monkeying	with	death	.
他们	是	猴子	和	死亡	.

他们这是在玩弄死亡。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [snoʊ]

At	last	the	sergeant	drew	himself	up	,	slowly	raised	his	head	,	and	saw	snow
在	最后的	这	军士	画	他自己	向上	,	缓慢地	提高	他的	头	,	和	锯	雪

[ænd; ənd] ['broʊkən] [rɑːk] .

and	broken	rock	.
和	破碎的	岩石	.

最后，中士挺直了身子，缓缓抬起头，看到了积雪和碎石。

['ɑːtoʊ] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] ,

Otto	lifted	himself	likewise	,
奥托	抬起	他自己	同样地	,

奥托也跟着站了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɪn]

and	he	too	saw	nothing	Rifle	-	shots	came	clearly	to	their	ears	from	far	in
和	他	也	锯	没有什么	步枪	-	镜头	来了	清楚地	到	他们的	耳朵	从	远的	在

[frʌnt] — ['meni] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

front	—	many	at	one	time	,
正面	—	许多	在	一	时间	,

他也什么都没看见。远处传来清晰的枪声——很多枪声同时响起。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] .

and	scattering	at	others	.
和	散射	在	其他的	.

并分散到其他地方。

[naʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['brɪskli] ['fɔːrwərd] , ['drægɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

Now	the	soldiers	came	briskly	forward	,	dragging	up	the	cliff	in	single	file	.
现在	这	士兵	来了	轻快地	向前	,	拖拽	向上	这	悬崖	在	单身的	文件	.

现在，士兵们迅速向前走去，排成一列，艰难地爬上悬崖。

[ðə; ði] [dʌl] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

The	dull	noises	of	the	fight	came	through	the	wilderness	.
这	乏味的	噪音	的	这	斗争	来了	通过	这	荒野	.

荒野中传来沉闷的战斗声。

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] - [laɪn] [druː] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] , [bʌt; bət]

The	skirmish	-	line	drew	quickly	forward	and	passed	into	the	pine	woods	,	but
这	小规模冲突	-	线	画	迅速地	向前	和	通过了	进入	这	松树	树林	,	但

[ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪlz] ['skætərd] .

the	Indian	trails	scattered	.
这	印度	小径	疏散	.

交战线迅速向前推进，进入松树林，但印第安人的踪迹却散开了。

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [sets] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɑːrtiz] ,

Dividing	into	sets	of	four	,	they	followed	on	the	tracks	of	small	parties	,
分割	进入	套	的	四	,	他们	随后	在	这	轨道	的	小的	各方	,

他们分成四人一组，沿着小队的踪迹前进。

['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [naɪt] ['θretnd] .

wandering	on	until	night	threatened	.
漫游	在	直到	夜晚	威胁	.

继续游荡，直到夜幕降临。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][meɪn] [treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][bænd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [frʌnt] , ['brɪŋɪŋ]

At	length	the	main	trail	of	the	fugitive	band	ran	across	their	front	,	bringing
在	长度	这	主要的	踪迹	的	这	逃犯	乐队	跑	穿过	他们的	正面	,	带来

[ðə; ði] [kə'mænd] [tə'geðər] .

the	command	together	.
这	命令	一起	.

最终，逃亡团伙的主要踪迹穿过了他们的前方，将指挥部聚集到了一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,

It	was	too	late	for	the	officer	to	get	his	horses	before	dark	,
它	曾是	也	晚的	为了	这	官	到	得到	他的	马匹	前	黑暗的	,

天黑之前，军官来不及把马牵过来了。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [men] ,

nor	could	he	follow	with	his	exhausted	men	,
也不	可以	他	跟随	和	他的	筋疲力尽的	男人	,

他也无法带着疲惫不堪的部下跟上。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm][men][ænd; ənd]

so	he	turned	to	the	sergeant	and	asked	him	to	pick	some	men	and
所以	他	转向	到	这	军士	和	问	他	到	挑选	一些	男人	和

['fɑ:loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] .

follow	on	the	trail	.
跟随	在	这	踪迹	.

于是他转向中士，让他挑选一些人跟上去。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [pɪkt] ['ɑ:toʊ] ['bɔ:d] - [sʌn] , [hu:] [stɪl] [ə'fɜ:rmd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['eniwer]

The	sergeant	picked	Otto	Borde	-	son	,	who	still	affirmed	that	he	would	go	anywhere
这	军士	挑选	奥托	边界	-	儿子	,	WHO	仍然	确认	那	他	会	去	任何地方

[ðæt] ['dʒɑ:nsən] [went] ,

that	Johnson	went	,
那	约翰逊	去	,

中士选中了奥托·博德松，博德松仍然坚称，无论约翰逊去哪里，他都会跟随。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

and	they	started	.
和	他们	开始	.

于是他们开始了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] ['hʌntɪŋ] [kəm'pænjənz] , ['hævɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [sens] [ænd; ənd]

They	were	old	hunting	companions	,	having	confidence	in	each	other's	sense	and
他们	是	老的	打猎	同伴	,	拥有	信心	在	每个	其他的	感觉	和

['ʃu:tɪŋ] .

shooting	.
射击	.

他们是多年的狩猎伙伴，彼此信任对方的判断力和射击技术。

[ðeɪ] ['plaʊd] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] , [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪnz] ,

They	ploughed	through	the	snow	,	deeper	and	deeper	into	the	pines	,
他们	耕作	通过	这	雪	,	更深	和	更深	进入	这	松树	,

他们奋力穿过积雪，越走越深，深入松树林。

[ðen] [ɑ:n] [daʊn] [ə; eɪ]['kænən] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

then	on	down	a	canon	where	the	light	was	failing	.
然后	在	向下	一个	正典	在哪里	这	光	曾是	失败	.

然后沿着一条光线昏暗的峡谷往下走。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] ['fri:li] ;

The	sergeant	was	sweating	freely	;
这	军士	曾是	出汗	自由	;

中士汗流浃背；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] ['bækwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

he	raised	his	hand	to	press	his	fur	cap	backward	from	his	forehead	.
他	提高	他的	手	到	按	他的	毛皮	帽	落后	从	他的	前额	.

他抬起手，把皮帽从额头上往后按了按。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , [kɔːt] ['ɑːtoʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [sliːv] ,

He	drew	it	quickly	away	;	he	stopped	and	started	,	caught	Otto	by	the	sleeve	,
他	画	它	迅速地	离开	;	他	停止	和	开始	,	捕捉	奥托	经过	这	袖子	,

他迅速抽回了手；他停顿了一下，又走了几步，一把抓住奥托的袖子。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

and	drew	a	long	breath	.
和	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] , [snɪft] [æt; ət]

Still	holding	his	companion	,	he	put	his	glove	again	to	his	nose	,	sniffed	at
仍然	保持	他的	伴侣	,	他	放	他的	手套	再次	到	他的	鼻子	,	嗅了嗅	在

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

他仍然抱着同伴，再次把手套放到鼻子前，又闻了闻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [tʌg] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtld] [swiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['wɪspərɪŋ] ,

and	with	a	mighty	tug	brought	the	startled	Swede	to	his	knees	,	whispering	,
和	和	一个	强大的	拖船	带来	这	惊慌	瑞典人	到	他的	膝盖	,	耳语	,

“ [aɪ] [smel] ['indiəns] ;

“	I	smell	Indians	;
“	我	闻	印度人	;

猛地一拽，惊愕的瑞典人便跪倒在地，低声说道：“我闻到了印第安人的气味；

[aɪ][kæn; kən] [ʃʊr] [smel] - [ɪm] , ['ɑːtoʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] ?

I	can	sure	smell	'	em	,	Otto	—	can	you	?
我	能	当然	闻	-	呃	,	奥托	—	能	你	?

我确实闻到了，奥托——你呢?

” ['ɑːtoʊ] [snɪft] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] , “ [jes] , [pleɪn] ! ”

”	Otto	sniffed	,	and	whispered	back	,	“	Yes	,	plain	!	”
”	奥托	嗅了嗅	,	和	低声说道	后退	,	“	是的	,	清楚的	!	”

奥托嗅了嗅，低声回答说：“是的，普通！”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æmbʊʃt] !

“	We	are	ambushed	!
“	我们	是	遭到伏击	!

我们遭到伏击了!

[drɑːp] !

Drop	!
降低	!

降低!

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['soʊldʒərz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

”	and	the	two	soldiers	sunk	in	the	snow	.
”	和	这	二	士兵	沉没	在	这	雪	.

“两名士兵陷进了雪里。”

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][dɑːrk] [θɪŋ] ; ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A	few	feet	in	front	of	them	lay	a	dark	thing	;	crawling	to	it	,
一个	很少	脚	在	正面	的	他们	躺	一个	黑暗的	事物	;	爬行	到	它	,

在他们前方几英尺处躺着一个黑色的东西；他们爬向它，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kælɪkoʊ][ræg] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
they found a large calico rag , covered with blood .
他们 成立 一个 大的 印花布 抹布 , 涵盖 和 血 .

他们发现了一块沾满血迹的大块印花布。

" [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ['kɑːrtər] ; [wiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . "
" Let's do something , Carter ; we's in a fix . "
" 我们来吧 做 某物 , 卡特 ; 我们是 在 一个 使固定 . "

"卡特，我们得做点什么，我们陷入困境了。"

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] , ['ɑːtoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ; [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ;
" If we go down , Otto , we are gone ; if we go back , we are gone ;
" 如果 我们 去 向下 , 奥托 , 我们 是 已消失 ; 如果 我们 去 后退 , 我们 是 已消失 ;

"奥托，如果我们下去，我们就完了；如果我们回去，我们就完了；

[lets] [goʊ] ['fɔːrwərd] , " [hist] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
let's go forward , " hissed the sergeant .
我们来吧 去 向前 , " 嘶嘶作响 这 军士 .

"我们前进吧，"中士低声说道。

['sloʊli] [ðeɪ] [krɔːld] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
Slowly they crawled from tree to tree .
缓慢地 他们 爬行 从 树 到 树 .

它们慢慢地从一棵树爬到另一棵树。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ɪndʒən] ? " [sed] [ðə; ði] [swiːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn]
" Don't you see the Injuns ? " said the Swede , as he pointed to the rocks in
" 不 你 看 这 印第安人 ? " 说 这 瑞典人 , 作为 他 尖 到 这 岩石 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

"你没看到印第安人吗？"瑞典人指着前面的岩石说道。

[wer] [leɪ] [ðer; ðər][dɑːrk][fɔːrmz] .
where lay their dark forms .
在哪里 躺 他们的 黑暗的 表格 .

它们黑暗的身影就躺在那里。

[ðə; ði] [stɪl] [er] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] .
The still air gave no sound .
这 仍然 空气 给予 不 声音 .

寂静的空气中没有一丝声响。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk][paɪn] [trʌŋks] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [greɪ] [snoʊ] [tuː; tə]
The cathedral of nature , with its dark pine trunks starting from gray snow to
这 大教堂 的 自然 , 和 它是 黑暗的 松树 树干 开始 从 灰色的 雪 到
[sə'pɔːrt] [greɪ] [skaɪ] ,
support gray sky ,
支持 灰色的 天空 ,

大自然的教堂，深色的松树树干从灰色的积雪中拔地而起，支撑着灰色的天空。

[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

已经死了。

['oʊnli]['hjuːmən] ['hɑːrts] [reɪdʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] [leɪ] [laɪk] [blæk] ['boʊldər] .
Only human hearts raged , for the forms which held them lay like black bowlders .
仅有的 人类 心 愤怒 , 为了 这 表格 哪个 握住 他们 躺 喜欢 黑色的 保龄球手 .

只有人类的心灵在呐喊，因为承载它们的躯体如同黑色的圆顶石般沉睡。

“ - — ['lɛlə] - , ” [jeld] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

“	Egah	—	lelah	washatah	,	”	yelled	the	sergeant	.
“	-	—	莱拉	-	,	”	大喊	这	军士	.

“Egah——lelahwashatah，”中士喊道。

[tuː] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] [ræŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænən] ; [tuː] [mɔːr] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli]

Two	rifle	-	shots	rang	and	reverberated	down	the	canon	;	two	more	replied	instantly
二	步枪	-	镜头	响铃	和	回响	向下	这	正典	;	二	更多的	回复	即刻

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

from	the	soldiers	.
从	这	士兵	.

两声枪响划破长空，回荡在炮膛中；士兵们立即又开了两枪。

[wʌn] ['ɪndiən] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] [went] ['klæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn]

One	Indian	sunk	,	and	his	carbine	went	clanging	down	the	rocks	,	burying	itself	in
一	印度	沉没	,	和	他的	马枪	去	叮当声	向下	这	岩石	,	埋葬	本身	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

一名印第安人倒下了，他的卡宾枪叮当作响地掉落在岩石上，埋进了雪里。

[ə'nʌðər] ['wɔːriər] [roʊz] ['slaɪtli] , [tʊk] [eɪm] , [bʌt; bət] ['dʒɑːnsənz] [sɪks] - ['ʃuːtər] [krækt] [ə'gen] ,

Another	warrior	rose	slightly	,	took	aim	,	but	Johnson's	six	-	shooter	cracked	again	,
其他	战士	玫瑰	轻微地	,	采取	目的	,	但	强生	六	-	射击游戏	裂纹	再次	,

另一名战士微微起身，举枪瞄准，但约翰逊的六发左轮手枪再次响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['setld] ['sloʊli] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] .

and	the	Indian	settled	slowly	down	without	firing	.
和	这	印度	定居	缓慢地	向下	没有	射击	.

印第安人慢慢安静下来，没有开火。

[ə; eɪ] [skwɔː] [muːvd] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bʌk] [leɪ] .

A	squaw	moved	slowly	in	the	half	-	light	to	where	the	buck	lay	.
一个	印第安女人	已搬	缓慢地	在	这	一半	-	光	到	在哪里	这	巴克	躺	.

昏暗的光线下，一个印第安女人缓缓走向雄鹿躺着的地方。

- [druː] [ə; eɪ] [biːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] .

Bordeson	drew	a	bead	with	his	carbine	.
-	画	一个	珠子	和	他的	马枪	.

博德森用卡宾枪瞄准了目标。

“ [daʊnt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɑːtoʊ] .

“	Don't	shoot	the	woman	,	Otto	.
“	不	射击	这	女士	,	奥托	.

“奥托，别开枪打那个女人。”

[kiːp] [ðæt] [hoʊl] ['kʌvərd] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] ; ” [ænd; ənd] [bəuθ] [leɪ] [stɪl] .

Keep	that	hole	covered	;	the	place	is	alive	with	Indians	;	”	and	both	lay	still	.
保持	那	洞	涵盖	;	这	地方	是	活	和	印度人	;	”	和	两个都	躺	仍然	.

“把那个洞盖住；那里有很多印第安人；”两人一动不动地躺着。

[ə; eɪ] [bʌk] [roʊz] ['kwɪkli] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] .

A	buck	rose	quickly	,	looked	at	the	sergeant	,	and	dropped	back	.
一个	巴克	玫瑰	迅速地	,	看起来	在	这	军士	,	和	掉落	后退	.

一只雄鹿迅速站起身，看了看警官，然后又落了下去。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['loʊkeɪtɪd] ,

The	latter	could	see	that	he	had	him	located	,
这	后者	可以	看	那	他	有	他	位于	,

后者可以看出他已经找到了他的位置。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sloʊli] [poʊkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

for	he	slowly	poked	his	rifle	up	without	showing	his	head	.
为了	他	缓慢地	戳	他的	步枪	向上	没有	显示	他的	头	.

他慢慢地把步枪探了出来，却没有露出头。

['dʒɑːnsən] [roʊld] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['eɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dedli] [rɪ'vɑːlvər] .

Johnson	rolled	swiftly	to	one	side	,	aiming	with	his	deadly	revolver	.
约翰逊	滚动	迅速地	到	一	边	,	瞄准	和	他的	致命	左轮手枪	.

约翰逊迅速侧身翻滚，举起他那把致命的左轮手枪瞄准。

[ʌp] [pɑːpt] [ðə; ði]['ɪndiːənz] [hed] , [kræk] [went] [ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] ; [ðə; ði] [hed] [tɜːrnd] ['sloʊli] ,

Up	popped	the	Indian's	head	,	crack	went	the	six	-	shooter	;	the	head	turned	slowly	,
向上	爆裂	这	印度人的	头	,	裂缝	去	这	六	-	射击游戏	;	这	头	转向	缓慢地	,

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ɪk'spoʊzd] .

leaving	the	top	exposed	.
离开	这	顶部	裸露	.

印第安人的脑袋猛地抬起，六响枪响了；脑袋缓缓转动，露出了头顶。

[kræk] [ə'gen] [went] [ðə; ði][ə'lɜːrt] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

Crack	again	went	the	alert	gun	of	the	soldier	,
裂缝	再次	去	这	警报	枪	的	这	士兵	,

士兵的警戒枪再次响起。

[ðə; ði][bɔːl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][skælp] - [lɑːk] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dʒəːkiŋ][ðə; ði]

the	ball	striking	the	head	just	below	the	scalp	-	lock	and	instantly	jerking	the
这	球	引人注目	这	头	只是	以下	这	头皮	-	锁	和	即刻	抽搐	这

['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

body	into	a	kneeling	position	.
身体	进入	一个	跪着	位置	.

球击中头部，就在头皮下方，瞬间将身体猛地拉向跪姿。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊdz] .

Then	all	was	quiet	in	the	gloomy	woods	.
然后	全部	曾是	安静的	在	这	阴沉	树林	.

随后，阴暗的树林里一片寂静。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] [ɪn] [suː] ,

After	a	time	the	sergeant	addressed	his	voice	to	the	lonely	place	in	Sioux	,
后	一个	时间	这	军士	已解决	他的	嗓音	到	这	孤独	地方	在	苏族	,

过了一会儿，中士对着苏城那偏僻的地方喊了一声。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sə'rendər] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʌks] ,

telling	the	women	to	come	out	and	surrender	—	to	leave	the	bucks	,
讲述	这	女性	到	来	出去	和	投降	—	到	离开	这	雄鹿	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

告诉妇女们出来投降——留下雄鹿等等。

[æn; ən][oʊld] [skwɔː] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [slæpt] [hɜːr; hər] [brest] , ['ʃaʊtɪd] “ ['lɛlə]

An	old	squaw	rose	sharply	to	her	feet	,	slapped	her	breast	,	shouted	“	Lelah
一个	老的	印第安女人	玫瑰	尖锐地	到	她	脚	,	被掌掴	她	胸部	,	喊叫	“	莱拉

-

washatah	,
-	,

一个老妇人猛地站起身，拍了拍胸脯，喊道：“Lelah washatah,

〞 [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

〞	and	gathering	up	a	little	girl	and	a	bundle	,	she	strode	forward	to	the
〞	和	采集	向上	一个	小的	女孩	和	一个	捆	,	她	大步走	向前	到	这

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

她抱起一个小女孩和一个包裹，大步走向士兵们。

[θriː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] , [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] .

Three	other	women	followed	,	two	of	them	in	the	same	blanket	.
三	其他	女性	随后	,	二	的	他们	在	这	相同的	毯子	.

随后又有三名女子跟了上来，其中两名女子盖着同一条毯子。

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [bʌks] ? 〞 [rɔːrd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [ɪn] [suː] .

“	Are	there	any	more	bucks	?	〞	roared	the	sergeant	,	in	Sioux	.
〞	是	那里	任何	更多的	雄鹿	?	〞	咆哮	这	军士	,	在	苏族	.

“还有雄鹿吗？”中士用苏族语吼道。

“ [noʊ] [mɔːr] [ə'laɪv] , 〞 [sed] [ðə; ði] [oʊld] [skwɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

“	No	more	alive	,	〞	said	the	old	squaw	,	in	the	same	tongue	.
〞	不	更多的	活	,	〞	说	这	老的	印第安女人	,	在	这	相同的	舌头	.

“已经死了，”老妇人用同样的语言说道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['raɪf(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ; [wɑːtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] ,

“	Keep	your	rifle	on	the	hole	between	the	rocks	;	watch	these	people	;	I	will	go	up	,
〞	保持	你的	步枪	在	这	洞	之间	这	岩石	;	手表	这些	人们	;	我	将要	去	向上	,

“把你的步枪对准岩石间的洞口；监视这些人；我要上去。”

〞 [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ,

〞	directed	the	sergeant	,	as	he	slowly	mounted	to	the	ledge	,
〞	指导	这	军士	,	作为	他	缓慢地	安装	到	这	壁架	,

“中士一边慢慢爬上岩架，一边指挥道，”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['levld] [sɪks] - ['ʃuːtər] [piəd] ['sloʊli] ['oʊvər] .

and	with	levelled	six	-	shooter	peered	slowly	over	.
和	和	平整	六	-	射击游戏	窥视	缓慢地	超过	.

他缓缓地举起六发左轮手枪，目光扫过。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ['wɒrɪrz] .

He	stepped	in	and	stood	looking	down	on	the	dead	warriors	.
他	步	在	和	站立	寻找	向下	在	这	死的	战士	.

他走上前去，俯视着死去的战士们。

[ə; eɪ] [jelɪŋ] [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [smoʊt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['sɑːrdʒənt] .

A	yelling	in	broken	English	smote	the	startled	sergeant	.
一个	大喊	在	破碎的	英语	猛击	这	惊慌	军士	.

一声夹杂着蹩脚英语的叫喊声惊醒了受惊的警官。

“ [troʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] , [juː; jʊ] [diː] — — ['ɪndʒən] !

“	Tro	up	your	hands	,	you	d	—	—	Injun	!
〞	特洛	向上	你的	双手	,	你	d	—	—	印第安人	!

“举起你们的手，你们这些该死的印第安人！”

[aɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːf] [juː; jʊ] !

I'll	blow	the	top	off	you	!
患病的	吹	这	顶部	离开	你	!

我要把你炸飞！

〞 [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] .

〞	came	through	the	quiet	.
〞	来了	通过	这	安静的	.

“从寂静中传来。”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbaɪn] ['levld] [æt; ət][ə; eɪ]

The	sergeant	sprang	down	to	see	the	Swede	standing	with	carbine	levelled	at	a
这	军士	弹簧	向下	到	看	这	瑞典人	常设	和	马枪	平整	在	一个

[jʌŋ] [bʌk] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

young	buck	confronting	him	with	a	drawn	knife	in	his	hands	,
年轻的	巴克	面对	他	和	一个	绘制	刀	在	他的	双手	,

中士跳下楼，看到那个瑞典人拿着卡宾枪对着一个年轻小伙子，那小伙子手里拿着一把拔出来的刀。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

while	his	blanket	lay	back	on	the	snow	.
尽管	他的	毯子	躺	后退	在	这	雪	.

他的毯子平铺在雪地上。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [bʌk] — [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [skwɔː] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]

“	He's	a	buck	—	he	ain't	no	squaw	;	he	tried	to	creep	on	me	with	a	knife
“	他是	一个	巴克	—	他	不是	不	印第安女人	;	他	尝试	到	潜行者	在	我	和	一个	刀

.

:

.

“他是个硬汉——他可不是什么印第安女人；他试图拿着刀偷偷接近我。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] - .

I'm	going	to	kill	him	,	”	shouted	the	excited	Bordeson	.
我是	去	到	杀	他	,	”	喊叫	这	兴奋的	-	.

“我要杀了他！”激动的博德森喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	no	,	don't	kill	him	.
“	不	,	不	,	不	杀	他	.

“不，不，不要杀他。”

['ɑːtoʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['dʒɑːnsən] , [æz; əz][ðə; ði] [swiːdz] ['fɪŋgər] [klʌtʃt]

Otto	,	don't	you	kill	him	,	”	expostulated	Johnson	,	as	the	Swede's	finger	clutched
奥托	,	不	你	杀	他	,	”	所宣称的	约翰逊	,	作为	这	瑞典人的	手指	紧握

['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgər] ,

nervously	at	the	trigger	,
紧张地	在	这	扳机	,

“奥托，别杀他！”约翰逊厉声说道，只见瑞典人的手指紧张地扣在扳机上。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [rɔːrd] , “ [θroʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪf] , [juː; jʊ][diː] — — — ['ɪndiən] !

and	turning	,	he	roared	,	“	Throw	away	that	knife	,	you	d	—	—	—	Indian	!
和	转弯	,	他	咆哮	,	“	扔	离开	那	刀	,	你	d	—	—	—	印度	!

他转过身，咆哮道：“把刀扔掉，你这个该死的印第安人！”

” [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [naʊ] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

”	The	detachment	now	came	charging	in	through	the	snow	,	and	gathered	around
”	这	分离	现在	来了	收费	在	通过	这	雪	,	和	聚集	大约

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“这支队伍现在冲进了雪地里，兴奋地聚集在一起。

[ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] [keɪm] [ʌp] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

A	late	arrival	came	up	,	breathing	heavily	,	dropped	his	gun	,	and	springing	up
一个	晚的	到达	来了	向上	,	呼吸	重度	,	掉落	他的	枪	,	和	弹簧	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

一个迟到的人走了过来，气喘吁吁，手里的枪掉在了地上，他猛地跳了起来。

[jeld] , “ [biː; bi]['dʒæbəz] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ˌoʊ 'em][æt; ət][læst] !

yelled	,	“	Be	jabbers	,	I	have	got	among	om	at	last	!
大喊	,	“	是	喋喋不休	,	我	有	得到	之中	om	在	最后的	!

大喊道：“胡言乱语吧，我终于在俺中找到了！”

” [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [went] [ʌp] ,

”	A	general	laugh	went	up	,
”	一个	一般的	笑	去	向上	,

一阵哄笑声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][men] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] .

and	the	circle	of	men	broke	into	a	straggling	line	for	the	return	.
和	这	圆圈	的	男人	打破	进入	一个	零散的	线	为了	这	返回	.

于是，围成一圈的男人们散开了，排成一条条散乱的队伍返回。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	sergeant	took	the	little	girl	up	in	his	arms	.
这	军士	采取	这	小的	女孩	向上	在	他的	武器	.

中士把小女孩抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] , ['skriːmɪŋ] .

She	grabbed	him	fiercely	by	the	throat	like	a	wild	-	cat	,	screaming	.
她	抓住	他	激烈地	经过	这	喉	喜欢	一个	荒野	-	猫	,	尖叫	.

她像野猫一样凶狠地掐住他的喉咙，尖叫起来。

[waɪl] ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] , [hiː; hi] [jet] [traɪd] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][hɜːr; hər] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['siːɪŋ]

While	nearly	choking	,	he	yet	tried	to	mollify	her	,	while	her	mother	,	seeing
尽管	几乎	窒息	,	他	然而	尝试	到	缓和	她	,	尽管	她	母亲	,	看到

[noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

no	harm	was	intended	,
不	伤害	曾是	故意的	,

他几乎被噎住了，但仍然试图安抚她，而她的母亲则认为他并没有恶意。

['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['gʌtərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

pacified	her	in	the	soft	gutturals	of	the	race	.
安抚	她	在	这	柔软的	喉音	的	这	种族	.

赛马轻柔的低吼声安抚了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər][grɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [və'dʒinjən] [pækt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

She	relaxed	her	grip	,	and	the	brave	Virginian	packed	her	down	the	mountain
她	轻松	她	紧握	,	和	这	勇敢的	弗吉尼亚人	包装	她	向下	这	山

,

,

,

她放松了手，勇敢的弗吉尼亚人背着她下了山。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [kloʊk] .

wrapped	in	his	soldier	cloak	.
包装	在	他的	士兵	披风	.

他裹着军用斗篷。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [pʊt] [ɑːn] ['dʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	horses	were	reached	in	time	,	and	the	prisoners	put	on	double	behind	the
这	马匹	是	达到	在	时间	,	和	这	囚犯	放	在	双倍的	在后面	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

马匹及时赶到，囚犯们紧随士兵身后。

[huː] [fed] [ðem; ðəm] ['krækərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] .

who	fed	them	crackers	as	they	marched	.
WHO	美联储	他们	饼干	作为	他们	行军	.

他们边走边给行军的人喂饼干。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mænd] [roʊd]['ɪntuː][fɔːrt] ['rɔbinsn] [ænd; ənd]

At	two	o'clock	in	the	morning	the	little	command	rode	into	Fort	Robinson	and
在	二	点钟	在	这	早晨	这	小的	命令	骑	进入	堡	罗宾逊	和

[dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

dismounted	at	the	guardhouse	.
下马	在	这	岗哨	.

凌晨两点，这支小分队骑马进入罗宾逊堡，在卫兵室下马。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæf]['froʊz(ə)n][ɪn]['dʒɑːnsənz]['oʊvərkoʊt] ,

The	little	girl	,	who	was	asleep	and	half	frozen	in	Johnson's	overcoat	,
这	小的	女孩	,	WHO	曾是	睡着了	和	一半	冷冻	在	强生	大衣	,

小女孩睡着了，半冻在约翰逊的大衣里。

[wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] : [pʊr] ['lɪt(ə)l][kæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][nest] .

would	not	go	to	her	mother	:	poor	little	cat	,	she	had	found	a	nest	.
会	不是	去	到	她	母亲	:	贫穷的	小的	猫	,	她	有	成立	一个	巢	.

她不愿回到妈妈身边：可怜的小猫咪，她找到了一个窝。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

The	sergeant	took	her	into	the	guard	-	house	,	where	it	was	warm	.
这	军士	采取	她	进入	这	警卫	-	房子	,	在哪里	它	曾是	温暖的	.

中士把她带进了警卫室，那里很暖和。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [hɜːr; hər] , [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	soon	fell	asleep	,	and	slowly	he	undid	her	,	delivering	her	to	her
她	很快	跌倒	睡着了	,	和	缓慢地	他	撤销	她	,	运送	她	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她很快睡着了，他慢慢地解开她的束缚，把她交给了她的母亲。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,

On	the	following	morning	he	came	early	to	the	guard	-	house	,
在	这	下列的	早晨	他	来了	早期的	到	这	警卫	-	房子	,

第二天清晨，他早早地来到了警卫室。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrl] .

loaded	with	trifles	for	his	little	Indian	girl	.
已加载	和	琐事	为了	他的	小的	印度	女孩	.

他为他的印度小女儿准备了一堆小点心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kredɪt][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['treɪdɚz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri]

He	had	expended	all	his	credit	at	the	post	-	trader's	,	but	he	could	carry
他	有	已支出	全部	他的	信用	在	这	邮政	-	交易员的	,	但	他	可以	携带

['sentɪmənt] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

sentiment	no	further	,
情绪	不	更远	,

他在邮局交易员那里花光了所有信用额度，但他再也无法继续抱有这种情绪了。

[fɔːr; fər] “ [tuː; tə] [hɔːrs] ！ ” [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] ,

for	“	To	horse	!	”	was	sounding	,
为了	“	到	马	！	”	曾是	听起来	,

因为“去骑马！”的喊声响起，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [truːp] [tuː; tə] [ə'gen] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [dʌl] - [naɪf] [treɪl] .

and	he	joined	the	Orphan	Troop	to	again	ride	on	the	Dull	-	Knife	trail	.
和	他	加入	这	孤儿	部队	到	再次	骑	在	这	乏味的	-	刀	踪迹	.

于是他加入了孤儿军团，再次踏上了钝刀小径。

[ðə; ði] [breɪv] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri]

The	brave	Cheyennes	were	running	through	the	frosty	hills	,	and	the	cavalry
这	勇敢的	夏延人	是	跑步	通过	这	霜冻	丘陵	,	和	这	骑兵

['hɔːrsɪz] [prest] ['hɑːtli]['æftər] .

horses	pressed	hotly	after	.
马匹	按下	热	后	.

勇敢的夏安人奔跑在冰冷的丘陵上，骑兵的战马紧随其后。

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ðə; ði] [truːps] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['indiəns][baɪ] [deɪ] ,

For	ten	days	the	troops	surrounded	the	Indians	by	day	,
为了	十	天	这	军队	包围	这	印度人	经过	天	,

十天来，军队白天包围着印第安人。

[ænd; ənd] [stʊd] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ] [naɪt] ,

and	stood	guard	in	the	snow	by	night	,
和	站立	警卫	在	这	雪	经过	夜晚	,

夜间在雪地里站岗放哨。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['goʊstli] ['wɒrɪrz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ['empti] .

but	coming	day	found	the	ghostly	warriors	gone	and	their	rifle	-	pits	empty	.
但	未来	天	成立	这	幽灵般的	战士	已消失	和	他们的	步枪	-	坑	空的	.

但到了第二天，人们发现那些幽灵般的战士已经消失，他们的掩体也空无一人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] ['deɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər]

They	were	cut	off	and	slaughtered	daily	,	but	the	gallant	warriors	were
他们	是	切	离开	和	屠杀	日常的	,	但	这	英勇	战士	是

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [læst] [nɜːrv] .

fighting	to	their	last	nerve	.
斗争	到	他们的	最后的	神经	.

他们每天都遭到围攻和屠杀，但英勇的战士们战斗到了最后一刻。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːp] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [ɑːn][wɔːr] - [bɔːn] - [næt] [kriːk] , [wer] [ðeɪ]

Towards	the	end	they	were	cooped	in	a	gully	on	War	-	Bon	-	natt	Creek	,	where	they
向	这	结尾	他们	是	被困住	在	一个	沟壑	在	战争	-	邦	-	纳特	溪	,	在哪里	他们

['fɔːtifaid] ;

fortified	;
强化	;

到最后，他们被围困在沃邦纳特溪的一个沟壑里，并在那里构筑了防御工事；

[bʌt; bət] [tuː] [sɪks] - ['paʊndər] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər]

but	two	six	-	pounders	had	been	hauled	out	,	and	were	turned	on	their
但	二	六	-	磅	有	到过	拖拽	出去	,	和	是	转向	在	他们的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

但两门六磅炮已被拖出，并投入战斗。

[ðə; ði] [fɔːr] [truːps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [stʊd] [tuː; tə] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔːl] [deɪ] ,

The	four	troops	of	cavalry	stood	to	horse	on	the	plains	all	day	,
这	四	军队	的	骑兵	站立	到	马	在	这	平原	全部	天	,

四支骑兵部队整天在平原上列队待命。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði]['gʌnz] [rɔːrd] ,

waiting	for	the	poor	wretches	to	come	out	,	while	the	guns	roared	,
等待	为了	这	贫穷的	可怜虫	到	来	出去	,	尽管	这	枪支	咆哮	,

枪炮轰鸣，我等着那些可怜的家伙们出来。

['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][dɜːrt][ænd; ənd] [snoʊ] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['strɔːŋhoʊld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

ploughing	the	frozen	dirt	and	snow	over	their	little	stronghold	;	but	they	did
耕作	这	冷冻	污垢	和	雪	超过	他们的	小的	据点	;	但	他们	做过

[nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

not	come	out	.
不是	来	出去	.

他们犁开冻土和积雪，掩埋了他们的小堡垒；但他们没有出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	known	that	all	the	provisions	they	had	was	the	dead	horse	of	a
它	曾是	已知	那	全部	这	条款	他们	有	曾是	这	死的	马	的	一个

['kɔːrpərəl][ʌv; əv][iː] [truːp] ,

corporal	of	E	Troop	,
下士	的	E	部队	,

众所周知，他们所有的补给品是E连一名下士的死马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪf(ə)l] - [pɪts] .

which	had	been	shot	within	twenty	paces	of	their	rifle	-	pits	.
哪个	有	到过	射击	之内	二十	步幅	的	他们的	步枪	-	坑	.

他们是在距离他们的步枪掩体不到二十步的地方被射杀的。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['ɔrfən] [hæd; həd]['oʊnli]

So	,	too	,	the	soldiers	were	starving	,	and	the	poor	Orphans	had	only
所以	,	也	,	这	士兵	是	饥饿	,	和	这	贫穷的	孤儿	有	仅有的

['krækərz] [tuː; tə] [iːt] .

crackers	to	eat	.
饼干	到	吃	.

同样，士兵们也挨饿，可怜的孤儿们只有饼干可吃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːzɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə] “ [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

They	were	freezing	also	,	and	murmuring	to	be	led	to	“	the	charge	,
他们	是	冷冻	还	,	和	淙淙	到	是	引领	到	“	这	收费	,

他们也冻得瑟瑟发抖，低声说着要被带到“冲锋”的地方。

” [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [end][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [truːp] ,

”	that	they	might	end	it	there	,	but	they	were	an	orphan	troop	,
”	那	他们	可能	结尾	它	那里	,	但	他们	是	一个	孤儿	部队	,

他们或许会就此结束战斗，但他们是一支孤儿部队。

[ænd; ənd][mʌst; məst][weɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [seɪ] .

and	must	wait	for	others	to	say	.
和	必须	等待	为了	其他的	到	说	.

必须等待别人发言。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['iːv(ə)n] [æskt] [æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] ,

The	sergeant	even	asked	an	officer	to	let	them	go	,
这	军士	甚至	问	一个	官	到	让	他们	去	,

警长甚至请求一名警官放他们走。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pə'remptrəli] [toʊld][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

but	was	peremptorily	told	to	get	back	in	the	ranks	.
但	曾是	专断地	讲述	到	得到	后退	在	这	排名	.

但被断然命令回到队伍中去。

[ðə; ði]['gʌnz] ['siːst] [æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [truːps] [druː] [ɔːf][tuː; tə] [bɪld] [fairz] , [wɔːrm][ðer; ðər]

The	guns	ceased	at	night	,	while	the	troops	drew	off	to	build	fires	,	warm	their
这	枪支	停止	在	夜晚	,	尽管	这	军队	画	离开	到	建造	火灾	,	温暖的	他们的

['rɪdʒɪd]['fɪŋgərz] ,

rigid	fingers	,
死板的	手指	,

夜幕降临，枪声停止，士兵们撤退到篝火旁，取暖他们僵硬的手指。

[θɔː] [aʊt] [ðer; ðər] ['bʌfəloʊ] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] [mʌntʃ] ['krækərz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd]

thaw	out	their	buffalo	moccasins	,	and	munch	crackers	,	leaving	a	strong	guard
解冻	出去	他们的	水牛	鹿皮鞋	,	和	咀嚼	饼干	,	离开	一个	强的	警卫

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

around	the	Cheyennes	.
大约	这	夏延人	.

他们解冻了水牛皮软皮鞋，嚼着饼干，在夏安人周围留下了一道坚固的防线。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] — [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ænd; ənd]

In	the	night	there	was	a	shooting	—	the	Indians	had	charged	through	and
在	这	夜晚	那里	曾是	一个	射击	—	这	印度人	有	带电	通过	和

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

夜里发生了枪战——印第安人冲了过来，然后就离开了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] [blʌfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

The	day	following	they	were	again	surrounded	on	some	bluffs	,	and	the	battle
这	天	下列的	他们	是	再次	包围	在	一些	悬崖	,	和	这	战斗

[weɪdʒd] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

waged	until	night	.
发动	直到	夜晚	.

第二天，他们再次被包围在一些悬崖上，战斗一直持续到晚上。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l]

Next	day	there	was	a	weak	fire	from	the	Indian	position	on	the	impregnable
下一个	天	那里	曾是	一个	虚弱的	火	从	这	印度	位置	在	这	坚不可摧

[blʌfs] ,

bluffs	,
悬崖	,

第二天，印度军队在固若金汤的悬崖阵地上进行了微弱的火力射击。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ɪn'taɪərli] .

and	presently	it	ceased	entirely	.
和	目前	它	停止	完全	.

随后它彻底停止了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	place	was	approached	with	care	and	trepidation	,	but	was	empty	.
这	地方	曾是	接近	和	关心	和	忐忑不安	,	但	曾是	空的	.

人们怀着谨慎和忐忑的心情走近这个地方，却发现里面空无一人。

[tuː] ['ɪndiən] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['froʊz(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [æz; əz] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,

Two	Indian	boys	,	with	their	feet	frozen	,	had	been	left	as	decoys	,
二	印度	男孩们	,	和	他们的	脚	冷冻	,	有	到过	左边	作为	诱饵	,

两名印度男孩，双脚冻僵，被留下来充当诱饵。

[ænd; ənd] ['æftər] ['stændɪŋ] [ɔːf] [fɔːr] [truːps] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

and	after	standing	off	four	troops	of	cavalry	for	hours	,
和	后	常设	离开	四	军队	的	骑兵	为了	小时	,

在与四支骑兵部队对峙数小时后，

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

they	too	had	in	some	mysterious	way	departed	.
他们	也	有	在	一些	神秘	方式	已离开	.

他们也以某种神秘的方式离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] ; [ɑ:n] , [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [swept] [ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ]

But	the	pursuit	was	relentless	;	on	,	on	over	the	rolling	hills	swept	the	famishing
但	这	追逐	曾是	狠	;	在	,	在	超过	这	滚动	丘陵	扫荡	这	饥饿

['tru:pəz] ,

troopers	,
骑警	,

但追击毫不留情；饥肠辘辘的骑兵们一路越过连绵起伏的山丘，奋力追赶。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n][bænd] [tɜ:rnd] [æt; ət] [beɪ] , ['fɜ:rmli] [ɪn'trentʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [blʌf] [æz; əz]

and	again	the	Spartan	band	turned	at	bay	,	firmly	intrenched	on	a	bluff	as
和	再次	这	斯巴达	乐队	转向	在	湾	,	牢牢	战壕	在	一个	虚张声势	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

斯巴达军队再次陷入被动，像之前一样牢牢地构筑在悬崖上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [stænd] — ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

This	was	the	last	stand	—	nature	was	exhausted	.
这	曾是	这	最后的	站立	—	自然	曾是	筋疲力尽的	.

这是最后的抵抗——大自然已经筋疲力尽。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɛsəlz] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	soldiers	surrounded	them	,	and	Major	Wessells	turned	the	handle	of	the
这	士兵	包围	他们	,	和	主要的	韦塞尔斯	转向	这	处理	的	这

['hju:mən] [vaɪs] .

human	vise	.
人类	钳住	.

士兵们将他们团团围住，韦塞尔斯少校转动了人体钳子的把手。

[ðə; ði] [kə'mænd] ['gæðərd] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [du:md] [pɪts] — [ðeɪ] [krɔ:ld] [ɑ:n][ðer; ðər] ['beliz]

The	command	gathered	closer	about	the	doomed	pits	—	they	crawled	on	their	bellies
这	命令	聚集	更近	关于	这	注定失败	坑	—	他们	爬行	在	他们的	肚子

[frʌm; frəm][wʌn] [stæk] [ʌv; əv][seɪdʒ] - [brʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] .

from	one	stack	of	sage	-	brush	to	the	next	.
从	一	堆	的	圣人	-	刷子	到	这	下一个	.

士兵们聚集在即将毁灭的坑洞周围——他们匍匐前进，从一堆鼠尾草爬到另一堆鼠尾草。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:zɪŋ] .

They	were	freezing	.
他们	是	冷冻	.

他们冷极了。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [tru:p] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

The	order	to	charge	came	to	the	Orphan	Troop	,	and	yelling	his	command	,
这	命令	到	收费	来了	到	这	孤儿	部队	,	和	大喊	他的	命令	,

['sɑ:rdʒənt] ['dʒɑ:nsən][ræn] ['fɔ:rwərd] .

Sergeant	Johnson	ran	forward	.
军士	约翰逊	跑	向前	.

孤儿部队接到冲锋命令，约翰逊中士大声喊着命令，向前冲去。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ['flaʊndəd] [ðə; ði] ['stɪfnd] ['tru:pəz] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n] .

Up	from	the	sage	-	brush	floundered	the	stiffened	troopers	,	following	on	.
向上	从	这	圣人	-	刷子	挣扎	这	僵硬	骑警	,	下列的	在	.

僵硬的士兵们从蒿草丛中踉跄着爬起来，紧随其后。

[ðeɪ] [ræn]['oʊvər] [θri:] ['indiəns] , [hu:] [leɪ] ['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] ,

They	ran	over	three	Indians	,	who	lay	sheltered	in	a	little	cut	,
他们	跑	超过	三	印度人	,	WHO	躺	避难所	在	一个	小的	切	,

他们撞死了三名躲在小路沟里的印第安人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɪld] [θriː] ['soʊldʒərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frʌn'tɪr] ['sɑːrdʒənt] [huː] [wɔːr]

and	these	killed	three	soldiers	together	with	an	old	frontier	sergeant	who	wore
和	这些	被杀	三	士兵	一起	和	一个	老的	边境	军士	WHO	穿着

[lɔːŋ] [her] ,

long	hair	,
长的	头发	,

他们与一名留着长发的老边境军士一起，杀死了三名士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][tɜːrn] .

but	they	were	destroyed	in	turn	.
但	他们	是	损毁	在	转动	.

但它们最终也被摧毁了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔrfən] [swɔːmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

While	the	Orphans	swarmed	under	the	hill	,	a	rattling	discharge	poured	from	the
尽管	这	孤儿	蜂拥而至	在下面	这	爬坡道	,	一个	嘎嘎作响	释放	倾倒	从	这

['raɪf(ə)l] - [pɪts] ;

rifle	-	pits	;
步枪	-	坑	;

当孤儿们涌向山丘下时，步枪掩体中传来一阵噼里啪啦的枪声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər]

but	the	troop	had	gotten	under	the	fire	,	and	it	all	passed	over	their
但	这	部队	有	获得	在下面	这	火	,	和	它	全部	通过了	超过	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

但是，这支部队已经陷入了炮火之中，所有的炮火都从他们头顶掠过。

[ɑːn] [ðeɪ] [prest] , [ðer; ðər] [blʌd] [naʊ] ['kwɪkənd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ,

On	they	pressed	,	their	blood	now	quickened	by	excitement	,	crawling	up	the	steep	,
在	他们	按下	,	他们的	血	现在	加速	经过	激动	,	爬行	向上	这	陡	,

他们继续前进，兴奋让他们的血液沸腾起来，艰难地爬上陡峭的山坡。

[waɪl] ['vɑːli] [ɑːn] ['vɑːli] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

while	volley	on	volley	poured	over	them	.
尽管	截击	在	截击	倾倒	超过	他们	.

一波又一波的凌空抽射向他们。

[wɪ'ðɪn] [naɪn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪm] - [rɑːk] [ledʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] ['bulits]

Within	nine	feet	of	the	pits	was	a	rim	-	rock	ledge	over	which	the	Indian	bullets
之内	九	脚	的	这	坑	曾是	一个	轮缘	-	岩石	壁架	超过	哪个	这	印度	子弹

[swept] ,

swept	,
扫荡	,

距离弹坑不到九英尺的地方有一处边缘岩石平台，印第安人的子弹就从那里掠过。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

and	here	the	charge	was	stopped	.
和	这里	这	收费	曾是	停止	.

指控在此被制止。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['duːəl] .

It	now	became	a	duel	.
它	现在	成为	一个	决斗	.

这变成了一场决斗。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [hed] [ʃoʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [fluː] - [hoʊl] .

Every	time	a	head	showed	on	either	side	,	it	drew	fire	like	a	flue	-	hole	.
每一个	时间	一个	头	显示	在	任何一个	边	,	它	画	火	喜欢	一个	烟道	-	洞	.

每当头部从两侧露出来，就会像烟囱一样冒出火焰。

['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr][və'dʒinjən] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

Suddenly	**our**	**Virginian**	**sprang**	**on**	**the**	**ledge**	**,**
突然	我们的	弗吉尼亚人	弹簧	在	这	壁架	,

突然，我们这位弗吉尼亚人跳上了窗台，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪl] [ɑːn][ə; eɪ][piˈænoʊ] [pɔːd] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪntˈrentʃmənt] ,

and	**like**	**a**	**trill**	**on**	**a**	**piano**	**poured**	**a**	**six**	**-**	**shooter**	**into**	**the**	**intrenchment**	**,**
和	喜欢	一个	颤音	在	一个	钢琴	倾倒	一个	六	-	射击游戏	进入	这	战壕	,

[ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] .

and	**dropped**	**back**	**.**
和	掉落	后退	.

就像钢琴上的颤音一样，他向战壕里倾泻了一把六发左轮手枪，然后退了回去。

['meɪdʒər] ['wɛsəlz] , [huː] [wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] , [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

Major	**Wessells**	**,**	**who**	**was**	**commanding**	**the**	**whole**	**force**	**,**	**crawled**	**to**	**the**	**position**
主要的	韦塞尔斯	,	WHO	曾是	指挥	这	所有的	力量	,	爬行	到	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [truːp] ,

of	**the**	**Orphan**	**Troop**	**,**
的	这	孤儿	部队	,

指挥全军的韦塞尔斯少校匍匐前进到孤儿部队的阵地。

['seɪɪŋ] , “ ['duːɪŋ] [faɪn] [wɜːrk] , [bɔɪz] .

saying	**,**	**“**	**Doing**	**fine**	**work**	**,**	**boys**	**.**
说	,	“	正在做	美好的	工作	,	男孩们	.

他说：“孩子们，干得好。”

['sɑːrdʒənt] ,

Sergeant	**,**
军士	,

军士，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [red] [skɑːrf] “ — [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði]['meɪdʒər]

I	**would**	**advise**	**you**	**to**	**take**	**off**	**that**	**red**	**scarf**	**“**	**—**	**when**	**a**	**bullet**	**cut**	**the**	**major**
我	会	建议	你	到	拿	离开	那	红色的	围巾	“	—	什么时候	一个	子弹	切	这	主要的

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brest] ,

across	**the**	**breast**	**,**
穿过	这	胸部	,

我建议你把那条红围巾摘下来——当一颗子弹划过少校的胸膛时

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

whirling	**him**	**around**	**and**	**throwing**	**him**	**.**
旋转	他	大约	和	投掷	他	.

把他转了个圈，然后扔了出去。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌn] ['lænən] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] ,

A	**soldier**	**,**	**one**	**Lannon**	**,**	**sprang**	**to**	**him**	**and**	**pulled**	**him**	**down**	**the**	**bluff**	**,**
一个	士兵	,	一	兰农	,	弹簧	到	他	和	拉	他	向下	这	虚张声势	,

一名名叫兰农的士兵扑向他，把他从悬崖上拉了下去。

[ðə; ði]['meɪdʒər][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

the	**major**	**protesting**	**that**	**he**	**was**	**not**	**wounded**	**,**	**which**	**proved**	**to**	**be**	**true**	**,**
这	主要的	抗议	那	他	曾是	不是	受伤	,	哪个	已证实	到	是	真的	,

少校抗议说他没有受伤，事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kloʊðz] .

the	**bullet**	**having**	**passed**	**through**	**his**	**heavy**	**clothes**	**.**
这	子弹	拥有	通过了	通过	他的	重的	衣服	.

子弹穿透了他厚重的衣服。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] ,

The	**troops**	**had**	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**other**	**sides**	**,**
这	军队	有	绘制	向上	在	这	其他	侧面	,

对方部队已经列队完毕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] [wɜːrl] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn] - - .

and	a	perfect	storm	of	bullets	whirled	over	the	in	-	trenchments	.
和	一个	完美的	风暴	的	子弹	旋转	超过	这	在	-	-	.

一阵密集的子弹如暴风雨般席卷了战壕。

[ðə; ði] ['paʊdər] ['blækənd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	powder	blackened	the	faces	of	the	men	,
这	粉末	变黑	这	面孔	的	这	男人	,

粉末把男人们的脸染黑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][kæps][ɔːr][hæd; həd][ðem; ðəm] [ʃɑːt] [ɔːf] .

and	they	took	off	their	caps	or	had	them	shot	off	.
和	他们	采取	离开	他们的	帽子	或者	有	他们	射击	离开	.

他们要么摘下帽子，要么被枪打掉帽子。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ment] [deθ] .

To	raise	the	head	for	more	than	a	fraction	of	a	second	meant	death	.
到	增加	这	头	为了	更多的	比	一个	分数	的	一个	第二	意思是	死亡	.

抬头超过一瞬间就意味着死亡。

['dʒɑːnsən][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [faɪv] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

Johnson	had	exchanged	five	shots	with	a	fine	-	looking	Cheyenne	,
约翰逊	有	交换	五	镜头	和	一个	美好的	-	寻找	夏延	,

约翰逊和一位外形俊朗的夏安交手了五次。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] [waɪt] ['æntɪˌloʊps]

and	every	time	he	raised	his	eye	to	a	level	with	the	rock	White	Antelope's
和	每一个	时间	他	提高	他的	眼睛	到	一个	等级	和	这	岩石	白色的	羚羊的

[gʌn] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

gun	winked	at	him	.
枪	眨眼	在	他	.

每当他抬起头与岩石齐平时，白羚羊的枪就会向他眨眨眼。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [kɪld] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [jeld] ['lænən] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]

“	You	will	get	killed	directly	,	”	yelled	Lannon	to	Johnson	;	“	they	have	you
“	你	将要	得到	被杀	直接地	,	”	大喊	兰农	到	约翰逊	;	“	他们	有	你

['spɑːtɪd] .

spotted	.
斑	.

“你会被直接杀掉的，”兰农冲着约翰逊喊道；“他们已经发现你了。”

” [ðə; ði] [smoʊk] [bluː] [ænd; ənd] ['ediːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ə'gen] ['dʒɑːnsən][roʊz] ,

”	The	smoke	blew	and	eddied	over	them	;	again	Johnson	rose	,
”	这	抽烟	吹	和	漩涡	超过	他们	;	再次	约翰逊	玫瑰	,

“烟雾在他们头顶飘荡盘旋；约翰逊再次站了起来，

[ænd; ənd] [ə'gen] [waɪt] ['æntɪˌloʊps] ['pɪst(ə)l] [krækt] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

and	again	White	Antelope's	pistol	cracked	an	accompaniment	to	his	own	;
和	再次	白色的	羚羊的	手枪	裂纹	一个	伴奏	到	他的	自己的	;

白羚羊的枪声再次响起，与他自己的枪声交相辉映；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['muːvmənt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,

but	with	movement	like	lightning	the	sergeant	sprang	through	the	smoke	,
但	和	移动	喜欢	闪电	这	军士	弹簧	通过	这	抽烟	,

但中士动作如闪电般穿过了烟雾。

[ænd; ənd] ['ferli] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][tuː; tə] [waɪt] ['æntɪˌloʊps] [brest] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər]

and	fairly	shoving	his	carbine	to	White	Antelope's	breast	,	he	pulled	the	trigger
和	相当	推搡	他的	马枪	到	白色的	羚羊的	胸部	,	他	拉	这	扳机

.

:

.

他几乎是把卡宾枪抵在白羚羊的胸口，扣动了扳机。

[ə; eɪ] - - ['kælɪbər] [gʌn] [bu:md] [ɪn] ['dʒɑ:nsənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [rɔ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	50	-	-	calibre	gun	boomed	in	Johnson's	face	,	and	a	volley	roared	from	the
一个		-	-	口径	枪	蓬勃发展	在	强生	脸	,	和	一个	截击	咆哮	从	这

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

一挺50口径机枪在约翰逊面前轰鸣，维修区也响起了一阵枪林弹雨。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [fel] ['bækwərd] ['ɪntu:] ['kʌvər] .

but	he	fell	backward	into	cover	.
但	他	跌倒	落后	进入	覆盖	.

但他向后跌倒，躲进了掩体里。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [red] [steɪnz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [graɪm] ,

His	comrades	set	him	up	to	see	if	any	red	stains	came	through	the	grime	,
他的	同志们	放	他	向上	到	看	如果	任何	红色的	污渍	来了	通过	这	污垢	,

他的战友们设下陷阱，想看看污垢下是否还能显现出红色的污渍。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] .

but	he	was	unhurt	.
但	他	曾是	毫发无损	.

但他毫发无损。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [gru:] ; [ə; eɪ] [blu:] [heɪz] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] .

The	firing	grew	;	a	blue	haze	hung	over	the	hill	.
这	射击	生长	;	一个	蓝色的	阴霾	悬挂	超过	这	爬坡道	.

枪声越来越大；山丘上笼罩着一层蓝色的烟雾。

['dʒɑ:nsən] [ə'gen] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gleɪsɪs] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gler] [ʌv; əv]

Johnson	again	looked	across	the	glacis	,	but	again	his	eye	met	the	savage	glare	of
约翰逊	再次	看起来	穿过	这	冰川	,	但	再次	他的	眼睛	遇见	这	野蛮的	强光	的

[waɪt] ['æntɪloʊp] .

White	Antelope	.
白色的	羚羊	.

约翰逊再次眺望冰川，但他的目光再次与白羚羊凶狠的目光相遇。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [jet] , ['lænən] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ;

“	I	haven't	got	him	yet	,	Lannon	,	but	I	will	;
“	我	还没有	得到	他	然而	,	兰农	,	但	我	将要	;

“兰农，我还没抓到他，但我一定会抓到他的；

” [ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] ['dʒɑ:nsən] [ə'gen] ['sloʊli] [ri:'ləʊdid] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:rbaɪn] .

”	and	Sergeant	Johnson	again	slowly	reloaded	his	pistol	and	carbine	.
”	和	军士	约翰逊	再次	缓慢地	重新加载	他的	手枪	和	马枪	.

”然后约翰逊中士再次慢慢地重新装填了他的手枪和卡宾枪。

“ [naʊ] , [men] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɑ:li] !

“	Now	,	men	,	give	them	a	volley	!
“	现在	,	男人	,	给	他们	一个	截击	!

“现在，伙计们，向他们发起猛攻！”

” ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [mæn] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['vɑ:li] ['ænsər] ['vɑ:li] , [θru:] [ðə; ði] [smoʊk]

”	ordered	the	enraged	man	,	and	as	volley	answered	volley	,	through	the	smoke
”	订购	这	愤怒	男人	,	和	作为	截击	回答	截击	,	通过	这	抽烟

[spræŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['soʊldʒər] ,

sprang	the	daring	soldier	,
弹簧	这	大胆	士兵	,

“怒火中烧的男人命令道，就在枪林弹雨中，一名勇敢的士兵从硝烟中跃了出来。”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [waɪt] ['æntɪloʊp] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [swɜːld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hɪd][hɪm; ɪm]

and	standing	over	White	Antelope	as	the	smoke	swirled	and	almost	hid	him
和	常设	超过	白色的	羚羊	作为	这	抽烟	旋转	和	几乎	隐藏	他

，

，

，

他站在白羚羊上方，烟雾缭绕，几乎将他完全遮蔽。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz][sɪks] [bɔːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['enəmi] ，

he	poured	his	six	balls	into	his	enemy	,
他	倾倒	他的	六	球	进入	他的	敌人	，

他将六颗子弹全部射向了敌人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [daɪd] [wʌn] [breɪv] [mæn][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn] [fer] ['bæt(ə)l] .

and	thus	died	one	brave	man	at	the	hands	of	another	in	fair	battle	.
和	因此	死亡	一	勇敢的	男人	在	这	双手	的	其他	在	公平的	战斗	.

就这样，一位勇敢的战士在公平的战斗中死于另一位勇敢的战士之手。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ， [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]

The	sergeant	leaped	back	and	lay	down	among	the	men	,	stunned	by	the
这	军士	跳跃	后退	和	躺	向下	之中	这	男人	，	目瞪口呆	经过	这

[kən'kʌʃənz] .

concussions	.
脑震荡	.

中士猛地跳开，躺在士兵们中间，显然是被脑震荡震晕了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][noʊ] [mɔːr] .

He	said	he	would	do	no	more	.
他	说	他	会	做	不	更多的	.

他说他不会再做了。

[hɪz; ɪz][mɜːr'kjʊriəl] ['temprəmənt] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['betər] ，

His	mercurial	temperament	had	undergone	a	change	,	or	,	to	put	it	better	,
他的	水银	气质	有	经历	一个	改变	，或者		，	到	放	它	更好的	，

他反复无常的性情发生了变化，或者更确切地说，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə] [faɪt] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [faɪv] [ə'genst] [wʌn] .

he	conceived	it	to	be	outrageous	to	fight	these	poor	people	,	five	against	one	.
他	构思	它	到	是	令人愤慨	到	斗争	这些	贫穷的	人们	，	五	反对	一	.

他认为以五对一的兵力去对付这些穷人是极其残忍的。

[hiː; hi] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ][diː] — — ['ɪnfəntri] [faɪt] ， ” [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ，

He	characterized	it	as	“	a	d	—	—	infantry	fight	,	”	and	rising	,
他	特征化的	它	作为	“	一个	d	—	—	步兵	斗争	，	”	和	上升	，

他将其描述为“广告——步兵战斗”，并且不断上升。

[tɔːkt] [ɪn] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] — [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] , [ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst]

talked	in	Sioux	to	the	enemy	—	asked	them	to	surrender	,	or	they	must
谈话	在	苏族	到	这	敌人	—	问	他们	到	投降	，或者		他们	必须

['ʌðərwaɪz] [daɪ] .

otherwise	die	.
否则	死	.

用苏族语与敌人交谈——要求他们投降，否则就必须死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曲折的小径(Crooked Trails)
第3/6页

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .

A	young	girl	answered	him	,	and	said	they	would	like	to	.
一个	年轻的	女孩	回答	他	,	和	说	他们	会	喜欢	到	.

一个年轻女孩回答了他，说他们愿意。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [spræŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] ,

An	old	woman	sprang	on	her	and	cut	her	throat	with	a	dull	knife	,
一个	老的	女士	弹簧	在	她	和	切	她	喉	和	一个	乏味的	刀	,

一个老妇人扑向她，用一把钝刀割断了她的喉咙。

[jelɪŋ] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] “ [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [sə'rendər] [ə'laɪv] ,

yelling	meanwhile	to	the	soldiers	that	“	they	would	never	surrender	alive	,
大喊	同时	到	这	士兵	那	“	他们	会	绝不	投降	活	,

与此同时，他向士兵们大喊：“他们绝不会活着投降！”

” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

”	and	saying	what	she	had	done	.
”	和	说	什么	她	有	完毕	.

并讲述了她所做的一切。

['meni] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts] [gruː] ['wikər] .

Many	soldiers	were	being	killed	,	and	the	fire	from	the	pits	grew	weaker	.
许多	士兵	是	存在	被杀	,	和	这	火	从	这	坑	生长	较弱	.

许多士兵被杀，火坑里的火势也越来越弱。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	men	were	beside	themselves	with	rage	.
这	男人	是	旁	他们自己	和	愤怒	.

男人们怒不可遏。

“ [tʃɑːrdʒ] ! ” [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] [stɪl] [er] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [strɔːŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,

“	Charge	!	”	rang	through	the	now	still	air	from	some	strong	voice	,	and	,
”	收费	!	”	响铃	通过	这	现在	仍然	空气	从	一些	强的	嗓音	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] ,

with	a	volley	,
和	一个	截击	,

“冲锋！”一声洪亮的呐喊划破了寂静的空气，紧接着，一阵枪林弹雨中，

['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrks] [pɔːd] [ðə; ði] [truːps] , [wɪð; wɪθ][sɪks] - ['ʃuːtɚz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌbd]

over	the	works	poured	the	troops	,	with	six	-	shooters	going	,	and	clubbed
超过	这	作品	倾倒	这	军队	,	和	六	-	射击者	去	,	和	俱乐部

['kɑːrbaɪn] .

carbines	.
卡宾枪	.

士兵们涌上工地，手持六响手枪和棍棒卡宾枪。

[jelz] , [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['indiəns]

Yells	,	explosions	,	and	amid	a	whirlwind	of	smoke	the	soldiers	and	Indians
喊叫	,	爆炸	,	和	之中	一个	旋风	的	抽烟	这	士兵	和	印度人

[swei] [ə'baʊt] ,

swayed	about	,
摇摆	关于	,

喊叫声、爆炸声，以及翻滚的浓烟中，士兵和印第安人摇摇晃晃地走来走去。

[naʊ] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smoʊk] ['ediːd] [ə'weɪ] .

now	more	slowly	and	quieter	,	until	the	smoke	eddied	away	.
现在	更多的	缓慢地	和	更安静	,	直到	这	抽烟	漩涡	离开	.

现在速度越来越慢，声音越来越小，直到烟雾消散。

[men] [stʊd] [stɪl] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][waɪld]['oʊpən] [aɪz] [θruː] ['blækənd] ['feɪsɪz] .

Men	stood	still	,	peering	about	with	wild	open	eyes	through	blackened	faces	.
男人	站立	仍然	,	窥视	关于	和	荒野	打开	眼睛	通过	变黑	面孔	.

男人们呆立不动，透过漆黑的脸庞，睁大眼睛，惊恐地四处张望。

[ðeɪ] [held] ['despərətli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

They	held	desperately	to	their	weapons	.
他们	握住	绝望地	到	他们的	武器	.

他们拼死地握紧了手中的武器。

[æn; ən][oʊld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [rægz] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] ['eɪmləsli] .

An	old	bunch	of	buckskin	rags	rose	slowly	and	fired	a	carbine	aimlessly	.
一个	老的	束	的	鹿皮	破布	玫瑰	缓慢地	和	被解雇	一个	马枪	漫无目的地	.

一群穿着破旧鹿皮衣的人缓缓站起身，漫无目的地挥舞着卡宾枪。

['twenti] ['bulits] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [smoʊk]

Twenty	bullets	rolled	and	tumbled	it	along	the	ground	,	and	again	the	smoke
二十	子弹	滚动	和	翻滚	它	沿着	这	地面	,	和	再次	这	抽烟

['drɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [maʊnt] .

drifted	off	the	mount	.
漂移	离开	这	山	.

二十颗子弹把它滚落到地上，烟雾再次从支架上飘散开来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [er] [gruː] [klɪr] .

This	time	the	air	grew	clear	.
这	时间	这	空气	生长	清除	.

这一次，空气变得清新了。

['bʌfəloʊ] - [roʊbz] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [blʌd] ['spɑːtɪd] ['evriwer] .

Buffalo	-	robes	lay	all	about	,	blood	spotted	everywhere	.
水牛	-	长袍	躺	全部	关于	,	血	斑	到处	.

到处都是水牛皮，血迹斑斑。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [leɪ] , [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [pækt] [snoʊ] ,

The	dead	bodies	of	thirty	-	two	Cheyennes	lay	,	writhed	and	twisted	,	on	the	packed	snow	,
这	死的	身体	的	三十	-	二	夏延人	躺	,	扭动	和	扭曲	,	在	这	包装	雪	,

三十二具夏安族人的尸体扭曲着躺在压实的雪地上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [kʌt] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .

and	among	them	many	women	and	children	,	cut	and	furrowed	with	lead	.
和	之中	他们	许多	女性	和	孩子们	,	切	和	沟壑	和	带领	.

其中许多妇女和儿童被铅割伤、划伤。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [skwɔːz] ,

In	a	corner	was	a	pile	of	wounded	squaws	,
在	一个	角落	曾是	一个	桩	的	受伤	印第安女人	,

角落里堆着一群受伤的印第安妇女，

[hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] [swept] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] .

half	covered	with	dirt	swept	over	them	by	the	storm	of	bullets	.
一半	涵盖	和	污垢	扫荡	超过	他们	经过	这	风暴	的	子弹	.

他们身上一半都被子弹雨卷起的尘土覆盖着。

[wʌn] ['broʊkən] ['kriːtʃər] [hæf] [reɪzd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

One	broken	creature	half	raised	herself	from	the	bunch	.
一	破碎的	生物	一半	提高	她自己	从	这	束	.

一群残破的生物中，一个半爬了起来。

[ə; eɪ] ['mædənd] ['trʌmpɪtər] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

A	maddened	trumpeter	threw	up	his	gun	to	shoot	,
一个	疯狂的	小号手	扔	向上	他的	枪	到	射击	,

一名疯狂的号手举起枪准备射击，

[bʌt; bət] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɑːnsən] [liːpt] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [haɪ] ['ɪntuː]

but	Sergeant	Johnson	leaped	and	kicked	his	gun	out	of	his	hands	high	into
但	军士	约翰逊	跳跃	和	踢	他的	枪	出去	的	他的	双手	高的	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

但约翰逊中士纵身一跃，一脚将手中的枪踢飞到空中。

['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [faɪt] [ɪz] ['oʊvər] .

saying	,	“	This	fight	is	over	.
说	,	“	这	斗争	是	超过	.

他说：“这场战斗结束了。”

” [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] -

”	THE	SPIRIT	OF	MAHONGUI
”	这	精神	的	-

《马洪圭之灵》

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [oʊld] ['dɑːkjumənt] ,

IT	is	so	I	have	called	this	old	document	,
它	是	所以	我	有	称为	这	老的	文档	,

这就是我给这份旧文件起的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [lə] [ˌʃevə'liə] - , [ə; eɪ]

which	is	an	extract	from	the	memoirs	of	le	Chevalier	Bailloquet	,	a
哪个	是	一个	提炼	从	这	回忆录	的	勒	骑士	-	,	一个

['frentʃmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kænədə] ,

Frenchman	living	in	Canada	,
法国人	活的	在	加拿大	,

这是法国人巴约凯骑士（le Chevalier Bailloquet）回忆录的节选，他当时居住在加拿大。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɜːr] [treɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	he	was	engaged	in	the	Indian	fur	trade	,	about	the	middle	of	the
在哪里	他	曾是	已订婚的	在	这	印度	毛皮	贸易	,	关于	这	中间	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

大约在十七世纪中叶，他在那里从事印度毛皮贸易。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'pʌblɪʃt] .

and	as	yet	they	are	unpublished	.
和	作为	然而	他们	是	未发表的	.

目前尚未发表。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθər] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['lætər] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

It	is	written	in	English	,	since	the	author	lived	his	latter	life	in	England	,
它	是	书面	在	英语	,	自从	这	作者	居住地	他的	后者	生活	在	英格兰	,

由于作者晚年居住在英国，所以本书是用英文写成的。

['hævɪŋ] [left] ['kænədə] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

having	left	Canada	as	the	result	of	troubles	with	the	authorities	.
拥有	左边	加拿大	作为	这	结果	的	麻烦	和	这	当局	.

由于与当局发生纠纷而离开加拿大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['irəkwɔiz] , [ænd; ənd]['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	was	captured	by	the	Iroquois	,	and	after	living	with	them	some	time	,
他	曾是	捕获	经过	这	易洛魁人	,	和	后	活的	和	他们	一些	时间	,

他被易洛魁人俘虏，并与他们一起生活了一段时间后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] .

made	his	escape	to	the	Dutch	.
制成	他的	逃脱	到	这	荷兰语	.

他逃往了荷兰人那里。

[maɪ] [ˌʃevə'liə] ['ræmbəlz] ['sʌmwʌt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt]

My	Chevalier	rambles	somewhat	,	although	I	have	been	at	pains	to	cut	out
我的	骑士	漫谈	有些	,	虽然	我	有	到过	在	疼痛	到	切	出去

[ɪk'streɪniəs] ['mætər] .

extraneous	matter	.
无关的	事情	.

我的骑士有些啰嗦，尽管我已经尽力删去了无关的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] ['meni] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

It	is	also	true	that	many	will	not	believe	him	in	these	days	,
它	是	还	真的	那	许多	将要	不是	相信	他	在	这些	天	,

如今许多人不会相信他，这也是事实。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːni][voʊ'lɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['ænəlaɪz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent]

for	out	of	their	puny	volition	they	will	analyze	,	and	out	of	their	discontent
为了	出去	的	他们的	弱小	意志	他们	将要	分析	,	和	出去	的	他们的	不满

[ðeɪ] [wɪl] [skɑːf] .

they	will	scoff	.
他们	将要	嘲笑	.

因为他们意志薄弱，所以他们会分析；因为他们不满，所以他们会嘲笑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [seɪ] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['maɪkrəʊbz] , [jʊr; jər] [stə'tɪstɪks] , [jʊr; jər][vəults] , [ænd; ənd]

But	to	those	I	say	,	Go	to	your	microbes	,	your	statistics	,	your	volts	,	and
但	到	那些	我	说	,	去	到	你的	微生物	,	你的	统计数据	,	你的	伏特	,	和

[jʊr; jər]['baɪsɪkəlz] ,

your	bicycles	,
你的	自行车	,

但我想对那些人说，去研究你们的微生物、统计数据、电压表和自行车吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

and	leave	me	the	truth	of	other	days	.
和	离开	我	这	真相	的	其他	天	.

请把其他日子的真相留给我。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [kə'bek] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] ; [let][hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] :

The	Chevalier	was	on	a	voyage	from	Quebec	to	Montreal	;	let	him	begin	:
这	骑士	曾是	在	一个	航程	从	魁北克	到	蒙特利尔	;	让	他	开始	:

这位骑士正从魁北克前往蒙特利尔；让他开始吧：

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] - , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['wɪəri]

The	next	day	we	embarqued	,	though	not	without	confusion	,	because	many	weare
这	下一个	天	我们	-	,	尽管	不是	没有	困惑	,	因为	许多	我们是

[nɑːt]['kɑːntent] , [nɔːr]['sætɪsfaɪd] .

not	content	,	nor	satisfied	.
不是	内容	,	也不	使满意	.

第二天我们启程了，但过程并不平静，因为许多人并不满足，也不感到高兴。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [jiː; ji] [tuː] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['trɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['daʊn]

What	a	pleasure	ye	two	fathers	to	see	them	trott	up	and	downe
什么	一个	乐趣	是的	二	父亲们	到	看	他们	小跑	向上	和	唐恩

两位父亲看到它们来回奔跑，真是太高兴了。

[jiː; ji] ['rɑːks] [tuː; tə] [gɛt] [ðer; ðər] ['mænɪdʒ] ['ɪntuː][jiː; ji] [boʊt] .

ye	rocks	to	gett	their	manage	into	ye	boat	.
是的	岩石	到	获取	他们的	管理	进入	是的	船	.

你们这些家伙要设法把他们的经理弄进船里。

[ðə; ðɪ] ['boʊts] ['wɪəri] [soʊ] ['loʊdɪd] [ðæt] ['meni] [kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] [ɪf] [faʊl] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

The	boats	weare	so	loaded	that	many	could	not	proceed	if	foul	weather	should	happen
这	船	我们是	所以	已加载	那	许多	可以	不是	继续	如果	犯规	天气	应该	发生

.

:

.

船只装载过多，如果遇到恶劣天气，许多船只将无法继续航行。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnkɔːrs] [æz; əz][jiː; ji] ['weðər] [wʌz; wəz]

I	could	not	persuade	myself	to	stay	with	this	concourse	as	ye	weather	was
我	可以	不是	说服	我	到	停留	和	这	大厅	作为	是的	天气	曾是

['lese 'fer][fɔːr; fər][maɪ] - .

faire	for	my	journie	.
公平	为了	我的	-	.

天气晴朗，不适宜我出行，所以我无法说服自己继续留在这个人群中。

[wɪ'ðaʊt] , [aɪ]['gɑːt][maɪ][sɪks][waɪld][men][tuː; tə]['pæd(ə)l][ɑːn][jiː; ji] [wei] .

Without	adoe	,	I	gott	my	six	wild	men	to	paddle	on	ye	way	.
没有	阿多	,	我	得到	我的	六	荒野	男人	到	桨	在	是的	方式	.

没等我多说，我就带着我的六个壮汉划船上路了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] - ,

This	was	a	fatal	embarquation	,
这	曾是	一个	致命的	-	,

这是一次致命的挫折。

[bʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [jiː; ji] - ['wɪəri] [ə'brɔːd] [ɪn][jiː; ji] ['fɔːrɪst] ,

butt	I	did	not	mistrust	that	ye	Iriquoits	weare	abroad	in	ye	forest	,
屁股	我	做过	不是	不信任	那	是的	-	我们是	国外	在	是的	森林	,

但我并不怀疑你们易洛魁人就在森林里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][jiː; ji] [piːs] .

for	I	had	been	at	ye	Peace	.
为了	我	有	到过	在	是的	和平	.

因为我曾享有平安。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [waɪld] [men] [doʊ] [nɔːt] [bʌt] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlv] [aʊt] [ʌv; əv]

Nevertheless	I	find	that	these	wild	men	doe	naught	butt	what	they	resolve	out	of
尽管如此	我	寻找	那	这些	荒野	男人	雌鹿	零	屁股	什么	他们	解决	出去	的

[ðer; ðər] - ['maɪndɪdnɪs] .

their	bloodie	mindedness	.
他们的	-	心智	.

然而，我发现这些野蛮人一旦下定决心，就会不顾一切地去做，因为他们心怀嗜血的本性。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jiː; ji] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

We	passed	the	Point	going	out	of	ye	Lake	St	.	Peter	,
我们	通过了	这	观点	去	出去	的	是的	湖	英石	.	彼得	,

我们经过了圣彼得湖出口处的那个点，

[wen] [jiː; ji][bɑːrbɑːrz] [ə'pɪrd] [ɑːn][jiː; ji] ['wɔtə] - [saɪd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [æt; ət][juː 'es] ,

when	ye	Barbars	appeared	on	ye	watter	-	side	discharging	their	muskets	at	us	,
什么时候	是的	巴巴尔斯	出现	在	是的	水	-	边	出院	他们的	滑膛枪	在	我们	,

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] .

and	embarquing	for	our	pursuit	.
和	-	为了	我们的	追逐	.

当野蛮人出现在水边，向我们开火枪，并开始追击我们时。

“ - — - ! ” — [keɪm] ['nɪrər] [jiː; ji] ['fɪrsəm] [wɑːr] [kraɪ][ʌv; əv][jiː; ji] - ,

“ Kohe — kohe ! ” — came nearer ye fearsome warre cry of ye Iriquoit ,

“ - — - ! ” — 来了 更近 是的 可怕的 战争 哭 的 是的 - ,

“嚯嚯——嚯嚯！”——伊利魁人可怕的战吼声越来越近了，

['meɪkɪŋ] [jiː; ji] ['hɑːrts] [ʌv; əv][jiː; ji] ['puːr] - & [frentʃ] [ə'laɪk] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər]

making ye hearts of ye poore Hurron & ffrench alike to turn to water in their

制作 是的 心 的 是的 贫穷 - & 法语 同样 到 转动 到 水 在 他们的

[brests] .

breasts .

乳房 .

使你们这些贫穷的赫伦人和法国人的心都痛得泪流满面。

[ˌtuːˈtuː][ʌv; əv][maɪ]['sævidʒiz] ['wɪəri] [strjk] ['daʊn] [æt; ət][jiː; ji][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] & [ə'nʌðər] [hæd; həd]

2 of my savages weare strook downe at ye first discharge & another had

2 的 我的 野蛮人 我们是 中风 唐恩 在 是的 第一的 释放 & 其他 有

[hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] ,

his paddle cutt in twain ,

他的 桨 切 在 马克·吐温 ,

我的两个手下在第一轮射击中就被击倒了，另一个的桨被砍成了两截。

[bɪ'saɪdz] [ʃɑːt] [hoʊlz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔtə] [pɔːd] [ə'peɪs] .

besides shott holes through with the watter poured apace .

除了 肖特 孔 通过 和 这 水 倾倒 迅速 .

除了被水迅速浇灌而形成的弹孔之外。

[ðʌs] ['wɪəri] [wiː; wi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ɔːf] .

Thus weare we diminished and could not draw off .

因此 我们是 我们 减少 和 可以 不是 画 离开 .

因此，我们的队伍逐渐萎缩，无法继续前进。

[ðə; ði][bɑːrbɑːrz] ['wɪəri] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ][peɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][jiː; ji]['sɪgneɪ][ʌv; əv] [wɑːr] .

The Barbars weare daubed with paint , which is ye signe of warre .

这 巴巴尔斯 我们是 涂抹 和 画 , 哪个 是 是的 标志 的 战争 .

野蛮人身上涂满了油漆，这是战争的标志。

[ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][boʊt] [strʌk] ['daʊn] ['aʊər; ɑːr] - [wɪð; wɪθ] - ,

They coming against our boat struck downe our Hurrons with hattchetts ,

他们 未来 反对 我们的 船 击 唐恩 我们的 - 和 - ,

他们冲向我们的船，用斧头击倒了我们的水手。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɑːt][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔtə] , [wer] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] ['wɪəri] [ɪn][noʊ][waɪz] [seɪvd] .

such as did not jump into the watter , where also they weare in no wise saved .

这样的 作为 做过 不是 跳 进入 这 水 , 在哪里 还 他们 我们是 在 不 明智的 已保存 .

例如，那些没有跳入水中的人，也并没有因此得救。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,

But in my boat was a Hurron Captayne ,

但 在 我的 船 曾是 一个 - 船长 ,

但我船上有一位赫伦船长，

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm][hæd; həd] [kɪld] ['meni] - & [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] - [hæd; həd]

who all his life - time had killed many Iriquoits & by his name for vallor had

WHO 全部 他的 生活 - 时间 有 被杀 许多 - & 经过 他的 姓名 为了 - 有

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌeɪˌtiːˈtiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

come to be a great Captayne att home and abroad .

来 到 是 一个 伟大的 船长 属性 家 和 国外 .

他一生中杀死了许多易洛魁人，并因英勇而名声大噪，成为国内外一位伟大的船长。

[wiː; wi] ['wɪəri] [rɪ'zɑːlvd] [sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] & [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʌnz] [delt] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] & [druː]

We	weare	resolved	some	execution	&	with	our	gunns	dealt	a	discharge	&	drew
我们	我们是	已解决	一些	执行	&	和	我们的	冈斯	已处理	一个	释放	&	画

['aʊər; ɑːr] ['kʌtləs] [tuː; tə] [straɪk] [jiː; ji] [foʊ] .

our	cutlasses	to	strike	ye	foe	.
我们的	弯刀	到	罢工	是的	敌人	.

我们决心处决敌人，于是鸣枪示警，拔出弯刀砍杀敌人。

[ðeɪ] [in'vaiərənd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['wɪəri] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [speɪk] ['seɪɪŋ] — “ ['brʌðərz] ,

They	environed	us	as	we	weare	sinking	,	and	one	spake	saying	—	“	Brothers	,
他们	环境	我们	作为	我们	我们是	下沉	,	和	一	说	说	—	“	兄弟	,

当我们下沉时，他们包围了我们，其中一个开口说道——“兄弟们，

[tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kɪld] ; [ðaʊ] [ɑːrt][bəuθ][men][ænd; ənd]

cheere	up	and	assure	yourselfe	you	shall	not	be	killed	;	thou	art	both	men	and
干杯！	向上	和	保证	-	你	将	不是	是	被杀	;	你	艺术	两个都	男人	和

[kæp] - - ,

Cap	-	taynes	,
帽	-	-	,

振作起来，相信自己不会被杀；你既是人，又是船长。

[æz; əz][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðaɪ] [dɪ'fens] .

as	I	myself	am	,	and	I	will	die	in	thy	defense	.
作为	我	我	是	,	和	我	将要	死	在	你的	防御	.

我本人就是如此，我愿为你而死。

” [ænd; ənd][jiː; ji] - [kruː] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [nɔɪz] ,

”	And	ye	afforesaid	crew	shewed	such	a	horrid	noise	,
”	和	是的	-	全体人员	展示	这样的	一个	可怕的	噪音	,

“而你们这些船员发出了如此可怕的噪音，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jiː; ji] - [tʊk] [hoʊld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][daɪ][baɪ]

of	a	sudden	ye	Iriquoit	Captayne	took	hold	about	me	—	“	Thou	shalt	not	die	by
的	一个	突然	是的	-	船长	采取	抓住	关于	我	—	“	你	应	不是	死	经过

[ə'nʌðər] [hænd][ðæn; ðən][maɪn] .

another	hand	than	mine	.
其他	手	比	矿	.

突然间，易洛魁船长抓住了我——“你绝不会死在我以外的任何人手中。

” [jiː; ji]['sævidʒiz] [leɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmz] & [juː 'es][fæst][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

”	Ye	savages	layd	bye	our	armes	&	tyed	us	fast	in	a	boat	,
”	叶	野蛮人	躺着	再见	我们的	武器	&	捆绑	我们	快速地	在	一个	船	,

“你们这些野蛮人缴获了我们的武器，把我们绑在船上，

[wʌn][ɪn][wʌn] [boʊt][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] .

one	in	one	boat	and	one	in	another	.
一	在	一	船	和	一	在	其他	.

一个在一条船上，另一个在另一条船上。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp][jiː; ji]['rɪvər] , ['rædər] ['sliːpɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['nevər][tuː; tə]

We	proceeded	up	ye	river	,	rather	sleeping	than	awake	,	for	I	thought	never	to
我们	继续	向上	是的	河	,	相当	睡眠	比	醒	,	为了	我	想法	绝不	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

我们沿河而上，与其说是醒着不如说是睡着，因为我觉得永远也逃不掉了。

[ˌeɪˌtiː'tiː] [nɪr] - [wiː; wi] ['wɪəri] ['teɪkən][ɑːn][jiː; ji] [ʃɔːr] ,

Att	near	sunsett	we	weare	taken	on	ye	shore	,
属性	靠近	-	我们	我们是	已采取	在	是的	支撑	,

日落时分，我们被带到了岸边。

[wer] [jiː; ji][waɪld] [men] [ɪn'kæmpt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][raɪnd][frʌm; frəm] [ɔːf] [jiː; ji] [triːz] .

where	ye	wild	men	encamped	bye	making	cottages	of	rind	from	off	ye	trees	.
在哪里	是的	荒野	男人	营地	再见	制作	小屋	的	果皮	从	离开	是的	树木	.

你们这些野人在那里安营扎寨，用树皮做成小屋。

[ðeɪ] [jiː; ji] - [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [moʊst] ['breɪvli] [bʌt; bət]

They	tyed	ye	Hurron	Captayne	to	a	trunk	,	he	resolving	most	bravely	but
他们	捆绑	是的	-	船长	到	一个	树干	,	他	解决	最多	勇敢地	但

- [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

dessparred	to	me	,
-	到	我	,

他们把赫伦船长绑在箱子上，他决心非常勇敢，但却对我十分冷漠。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] - .

and	I	too	dessparred	.
和	我	也	-	.

我也感到绝望。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðoʊ] [jiː; ji]['faɪər] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['eɪgjuː] .

Nevertheless	he	sang	his	fatal	song	though	ye	fire	made	him	as	one	with	the	ague	.
尽管如此	他	唱	他的	致命的	歌曲	尽管	是的	火	制成	他	作为	一	和	这	疟疾	.

尽管烈火将他烧成了疟疾，他依然唱着那首致命的歌。

[ðeɪ] ['tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; ji] [fleʃ] [ʌv; əv][jiː; ji] ['mɪzrəb(ə)l] ,

They	tooke	out	his	heart	and	cut	off	some	of	ye	flesh	of	ye	miserable	,
他们	拿走	出去	他的	心	和	切	离开	一些	的	是的	肉	的	是的	悲惨的	,

他们掏出他的心脏，割下他身上一些可怜的肉。

[bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

boyled	it	and	eat	it	.
博伊尔德	它	和	吃	它	.

煮沸后食用。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə][doʊ][ˌeɪˌtiː'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

This	they	wished	not	to	doe	att	this	time	,
这	他们	希望	不是	到	雌鹿	属性	这	时间	,

他们此时并不想这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	ye	Hurron	had	been	shott	with	a	ball	under	his	girdle	where	it
但	那	是的	-	有	到过	肖特	和	一个	球	在下面	他的	腰带	在哪里	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] ,

was	not	seen	,
曾是	不是	已见	,

但赫伦是被子弹击中了腰带下方，那里没人看到。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] [wuːnd] .

though	he	would	have	died	of	his	desperate	wound	.
尽管	他	会	有	死亡	的	他的	绝望的	伤口	.

虽然他本会因伤势过重而死。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [end][ʌv; əv] [ðæt] [retʃ] .

That	was	the	miserable	end	of	that	wretch	.
那	曾是	这	悲惨的	结尾	的	那	可怜虫	.

那个可怜虫的结局就是如此悲惨。

[waɪlst] [ðeɪ] ['wɪəri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] - , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [strɪpt] [ˌem 'i:]['neɪkɪd] , [ˌem 'i:]

Whilst	they	weare	busy	with	ye	Hurron	,	they	having	stripped	me	naked	,	tyed	me
而	他们	我们是	忙碌的	和	是的	-	,	他们	拥有	脱衣舞	我	裸	,	捆绑	我

[ə'bʌv] [ji:; ji] ['elbəuz] ,

above	ye	elbows	,
多于	是的	肘部	,

当他们忙着对付赫伦的时候，他们扒光了我的衣服，把我绑在了肘部以上。

[ænd; ənd] [rɔ:t] [ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt][maɪ]['mɪd(ə)l] .

and	wrought	a	rope	about	my	middle	.
和	锻	一个	绳索	关于	我的	中间	.

并用绳子将我的腰缠了起来。

[ðeɪ] - [ˌem 'i:] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , [aɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] ,

They	afked	me	several	questions	,	I	not	being	able	to	answer	,
他们	-	我	一些	问题	,	我	不是	存在	有能力的	到	回答	,

他们问了我好几个问题，我都回答不了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] , [ðen] [pʊld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [neɪlz] .

they	gave	me	great	blows	with	their	fists	,	then	pulled	out	one	of	my	nails	.
他们	给予	我	伟大的	打击	和	他们的	拳头	,	然后	拉	出去	一	的	我的	指甲	.

他们用拳头狠狠地打了我，然后拔掉了我的一根指甲。

['hævɪŋ] [lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊps] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][daɪ] , [ˌaɪˌti:'ti:] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:li] [tu:; tə] [θɪŋk]

Having	lost	all	hopes	,	I	resolved	altogether	to	die	,	itt	being	folly	to	think
拥有	丢失的全部		希望	,	我	已解决	共	到	死	,	它	存在	蠢事	到	思考

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

绝望之后，我下定决心赴死，因为认为还有别的可能都是愚蠢的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fli:] , [bʌt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊt] [ˌeɪˌti:'ti:] ['deɪlaɪt] .

I	could	not	flee	,	butt	was	flung	into	a	boat	att	daylight	.
我	可以	不是	逃跑	,	屁股	曾是	扔	进入	一个	船	属性	日光	.

我没能逃脱，天亮时被扔进了一艘船里。

[ji:; ji]['boʊts] [went] [ɔ:l] - , [ji:; ji][waɪld] [men] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪt(ə)l] ['sɔŋz] ,

Ye	boats	went	all	abreaft	,	ye	wild	men	singing	some	of	their	fatal	songs	,
叶	船	去	全部	-	,	是的	荒野	男人	歌唱	一些	的	他们的	致命的	歌曲	,

你们的船只并排而行，你们这些野人唱着他们那些致命的歌谣，

['ʌðər] [ðer; ðər] [haulz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ji:; ji][waɪld] “ - , ” ['bi:tɪŋ] & ['pɑ:rtʃmənt] ,

others	their	howls	of	victory	,	ye	wild	“	Kohes	,	”	beating	giens	&	parchments	,
其他的	他们的	嚎叫	的	胜利	,	是的	荒野	“	-	,	”	殴打	吉恩斯	&	羊皮纸	,

['bloʊɪŋ] ['hwislz] ,

blowing	whistles	,
吹	哨声	,

其他人则发出胜利的嚎叫，你们这些狂野的“科赫斯人”，敲打着鼓和羊皮纸，吹着哨子，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['tu:mʌlt] .

and	all	manner	of	tumult	.
和	全部	方式	的	骚乱	.

以及各种各样的骚乱。

[ðʌs] [dɪd][wi:; wi] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ,

Thus	did	we	proceed	with	these	ravening	wolves	,
因此	做过	我们	继续	和	这些	贪婪	狼	,

于是，我们便继续与这些贪婪的狼群周旋。

[gɑ:d] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] - ['ɪntu:][ji:; ji] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

God	having	delivered	a	Chriftian	into	ye	power	of	Satan	.
上帝	拥有	发表	一个	-	进入	是的	力量	的	撒但	.

上帝将一位基督徒交在了撒旦的权势之下。

[aɪ][wʌz; wəz]['nɑːt][jiː; ji]['oʊnli][wʌn][ɪn][jiː; ji] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊlvz] ,

I	was	nott	ye	only	one	in	ye	claws	of	these	wolves	,
我	曾是	诺特	是的	仅有的	一	在	是的	爪子	的	这些	狼	,

我不是唯一一个落入这些狼爪下的人，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [krʊəl] ,

for	we	fell	in	with	150	more	of	these	cruels	,
为了	我们	跌倒	在	和	-	更多的	的	这些	残酷	,

因为我们和另外150名这样的残暴之徒沆瀣一气，

[huː] [hæd; həd] - - [tuː; tə][jiː; ji] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [vɪk'tiːmɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ælsoʊ] [stʌk]

who	had	Hurron	captyves	to	ye	number	of	33	victimes	,	with	heads	alsoe	stuck
WHO	有	-	-	到	是的	数字	的	-	受害者	,	和	头部	也	卡住

[ɑːn] [poʊlz] ,

on	poles	,
在	杆子	,

他们俘虏了33名赫伦人，其中许多人的头颅被插在杆子上。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn]['gɑːdz] ['mɜːrsi] ['wɪəri] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mizəriz] .

of	those	who	in	God's	mercie	weare	gone	from	their	miseries	.
的	那些	WHO	在	神的	梅西	我们是	已消失	从	他们的	苦难	.

那些蒙上帝怜悯，脱离苦难的人们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kʌt] & - .

I	was	put	in	a	boat	with	one	who	had	his	fingers	cutt	&	bourned	.
我	曾是	放	在	一个	船	和	一	WHO	有	他的	手指	切	&	-	.

我被安排和一位手指被割伤的男子同乘一条船。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [jiː; ji] - [hæd; həd] - [jiː; ji] [piːs] ,

I	asked	him	why	ye	Iriquoits	had	broak	ye	Peace	,
我	问	他	为什么	是的	-	有	-	是的	和平	,

我问他，你们易洛魁人为何破坏了和平，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][jiː; ji] [frentʃ] [hæd; həd] - [jiː; ji] [piːs] ;

and	he	said	they	had	told	him	ye	ffrench	had	broak	ye	Peace	;
和	他	说	他们	有	讲述	他	是的	法语	有	-	是的	和平	;

他说，他们告诉他，是法国人破坏了和平；

[ðæt] [jiː; ji] [frentʃ] [hæd; həd][set][ðer; ðər] [pæk] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ɑːn][æn; ən][oʊldˌoʊldi] - ['wʊmən] [huː]

that	ye	ffrench	had	set	their	pack	of	doggs	on	an	olde	Iriquoit	woman	who
那	是的	法语	有	放	他们的	盒	的	狗狗们	在	一个	古老的	-	女士	WHO

[wʌz; wəz] [iːt] [ʌp] [ə'laɪv] & [ðæt] [jiː; ji] - [hæd; həd][toʊld][jiː; ji] - [waɪld][men] [ðæt] [ðeɪ]

was	eat	up	alive	&	that	ye	Iriquoits	had	told	ye	Hurron	wild	men	that	they
曾是	吃	向上	活	&	那	是的	-	有	讲述	是的	-	荒野	男人	那	他们

[hæd; həd] [kɪld] [jiː; ji] [dɔːgz] ,

had	killed	ye	doggs	,
有	被杀	是的	狗狗们	,

你们法国人放出一群恶犬攻击一位年长的易洛魁族妇女，把她活活吃掉了；而你们易洛魁族人告诉你们赫伦族野人，他们杀死了你们的恶犬。

[ælsoʊ] - [ænd; ənd] [frentʃ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][jiː; ji] - , [ðeɪ] [wʊd]

alsoe	Hurrons	and	ffrench	,	saying	that	as	to	ye	captyves	,	they	would	boyl
也	-	和	法语	,	说	那	作为	到	是的	-	,	他们	会	博伊尔

[dɔːgz] , - ,

doggs	,	Hurrons	,
狗狗们	,	-	,

也包括赫伦人和法国人，他们说至于俘虏，他们会虐待狗，赫伦人，

[ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn][jiː; ji] [seɪm] ['ket(ə)l] .

and	ffrench	in	ye	same	kettle	.
和	法语	在	是的	相同的	壶	.

和法国人一起在同一个水壶里。

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [ə'roʊz] , [jiː; ji] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] ['wɔtə] - [saɪd] [dɪd] ['kʌvər] [ðɛmsɛlvz] [wɪð; wɪθ]

A	great	rain	arose	,	ye	Iriquoits	going	to	ye	watter	-	side	did	cover	themselvs	with
一个	伟大的	雨	出现	,	是的	-	去	到	是的	水	-	边	做过	覆盖	他们自己	和

[ðer; ðər] ['boʊts] ,

their	boats	,
他们的	船	,

暴雨倾盆而下，易洛魁人到水边用船只遮蔽自己。

['hoʊldɪŋ] [jiː; ji] - [jiː; ji] ['miːnwaɪl] [baɪ] [roʊps] [baʊnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ,

holding	ye	captyves	ye	meanwhile	bye	ropes	bound	about	our	ancles	,
保持	是的	-	是的	同时	再见	绳索	边界	关于	我们的	脚踝	,

你们这些俘虏，脚踝上却绑着绳索。

[waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [aʊt] [ɪn][jiː; ji] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [deθ] [frʌm; frəm]

while	we	stood	out	in	ye	storm	,	which	was	near	to	causing	me	death	from
尽管	我们	站立	出去	在	是的	风暴	,	哪个	曾是	靠近	到	导致	我	死亡	从

[maɪ] ['neɪkɪdnəs] .

my	nakedness	.
我的	裸体	.

我们站在暴风雨中，我赤身裸体，差点被狂风吹死。

[wen] [jiː; ji] [reɪn] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['kɪlɪŋ] ['stægz] , & [aɪ][wʌz; wəz]

When	ye	rain	had	abated	,	we	pursued	our	way	killing	staggs	,	&	I	was
什么时候	是的	雨	有	减弱	,	我们	追击	我们的	方式	杀	斯塔格斯	,	&	我	曾是

['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['entreɪlz] ,

given	some	entrails	,
给定	一些	内脏	,

雨停之后，我们继续前行，沿途猎杀雄鹿，我得到了一些鹿内脏。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːrtʃt] ['kɔrn] [tuː; tə][jiː; ji] [ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['hændfʊl] .

which	before	I	had	only	a	little	parched	corne	to	ye	extent	of	my	handfull	.
哪个	前	我	有	仅有的	一个	小的	干渴	角膜	到	是的	程度	的	我的	少数	.

而在此之前，我只有一小把干瘪的玉米粒。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['met] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] [hed] ['hʌntərz] [ɔːl][ɑːn][jiː; ji] [ʃɔːr] ,

At	a	point	we	mett	a	gang	of	ye	head	hunters	all	on	ye	shore	,
在	一个	观点	我们	梅特	一个	帮派	的	是的	头	猎人	全部	在	是的	支撑	,

我们在岸边遇到了一群猎头族。

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [frentʃ] ['mæstɪf] [dɔːg] ,

dancing	about	a	tree	to	which	was	tyed	a	fine	ffrench	mastiff	dogg	,
跳舞	关于	一个	树	到	哪个	曾是	捆绑	一个	美好的	法语	獒	狗	,

它们围着一棵树跳舞，树上拴着一只漂亮的法国獒犬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['hɪndər] ['lɛgz] , ['biːɪŋ] [læʃ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ɪts] ['mɪd(ə)l]

which	was	standing	on	its	hinder	leggs	,	being	lashed	up	against	a	tree	by	its	middle
哪个	曾是	常设	在	它是	阻碍	腿	,	存在	鞭打	向上	反对	一个	树	经过	它是	中间

.

:
.

它后腿站立，腰部被绳子绑在树上。

[jiː; ji] [dɔːg] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['terər] , [ænd; ənd]['fræntɪk][ɪn][ɪts][bɑːndz] .

Ye	dogg	was	in	a	great	terror	,	and	frantic	in	its	bonds	.
叶	狗	曾是	在	一个	伟大的	恐怖	,	和	疯狂的	在	它是	债券	.

那条狗吓坏了，在绳索的束缚下焦躁不安。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːg] [frʌm; frəm][jiː; ji][fɔːrt][ˌeɪˌtiːˈtiː] [mɒn] - ['rɔɪəl] ,

I	knew	him	for	a	dogg	from	ye	fort	att	Mont	-	royal	,
我	知道	他	为了	一个	狗	从	是的	堡	属性	蒙特	-	皇家	,

我认识他很久了，从蒙特利尔皇家堡那会儿就认识他了。

[kept] [fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][jiː; ji] ['ɛnəmiːz] [ə'proʊtʃ] .

kept	for	to	give	warnings	of	ye	Enemy's	approach	.
保留	为了	到	给	警告	的	是的	敌人的	方法	.

保留此物是为了预警敌人的逼近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ['hiːðn] [reɪdʒ] [ə'baʊt] [jiː; ji]['noʊb(ə)l] [dɔːg] ,

It	was	a	strange	sight	for	to	see	ye	Heathen	rage	about	ye	noble	dogg	,
它	曾是	一个	奇怪的	视线	为了	到	看	是的	异教徒	愤怒	关于	是的	高贵	狗	,

看到你们这些异教徒对你们高贵的狗如此愤怒，真是令人匪夷所思。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌaɪˌtiːˈtiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [wɪtʃ] [brɔːt] [jiː; ji][bɑːrbɑːrz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

but	he	itt	was	nevertheless	which	brought	ye	Barbars	against	us	.
但	他	它	曾是	尽管如此	哪个	带来	是的	巴巴尔斯	反对	我们	.

但正是他把野蛮人带给了我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['gɑːt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['hævɪŋ] [kɪld] [wʌn]['bɑːrbər] , [ænd; ənd] [nɪr]

He	was	only	gott	with	great	difficulty	,	having	killed	one	Barbar	,	and	near
他	曾是	仅有的	得到	和	伟大的	困难	,	拥有	被杀	一	巴巴尔	,	和	靠近

[tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] [laɪk] - [waɪz] .

to	serving	others	like	-	wise	.
到	服务	其他的	喜欢	-	明智的	.

他费了九牛二虎之力才被抓获，他杀死了一名野蛮人，并且差点也杀死了其他野蛮人。

[ðeɪ] [jiː; ji] [dɔːg] , [aɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['ʌðər] ,

They	untyed	ye	dogg	,	I	holding	him	one	side	,	and	ye	other	,
他们	解开	是的	狗	,	我	保持	他	一	边	,	和	是的	其他	,

他们解开了你的狗绳，我抓住它的一边，你抓住另一边，

[wɪð; wɪθ][kɔːrdz] [ðeɪ] [brɔːt] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][ɪn][jiː; ji][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][sɪks]

with	cords	they	brought	and	tyed	him	in	ye	bow	of	a	boat	with	6
和	绳索	他们	带来	和	捆绑	他	在	是的	弓	的	一个	船	和	6

['wɒrɪrz] [tuː; tə]['pæd(ə)l][hɪm; ɪm] .

warriors	to	paddle	him	.
战士	到	桨	他	.

他们拿来绳子，把他绑在船头，让 6 名勇士划船。

[jiː; ji] [dɔːg] [boʊt][wʌz; wəz][jiː; ji] [hed] , [waɪl] [jiː; ji][rest] [keɪm] [ɑːn][ʌp][jiː; ji]['rɪvər] ['sɪŋɪŋ] ['feɪt(ə)l] ['sɔŋz]

Ye	dogg	boat	was	ye	Head	,	while	ye	rest	came	on	up	ye	river	singing	fatal	songs
叶	狗	船	曾是	是的	头	,	尽管	是的	休息	来了	在	向上	是的	河	歌唱	致命的	歌曲

,

,

,

狗船是领头的，而其余的人则逆流而上，唱着致命的歌谣。

['traɪʌmf] ['sɔŋz] , ['paɪpɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , & [jiː; ji] [dɔːg] [ə'bʌv] [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [nɔɪz] .

triumph	songs	,	piping	,	howling	,	&	ye	dogg	above	all	with	his	great	noise	.
胜利	歌曲	,	管道	,	嚎叫	,	&	是的	狗	多于	全部	和	他的	伟大的	噪音	.

凯旋的歌声、笛声、嚎叫声，还有那只狗，它发出巨大的噪音。

[jiː; ji][bɑːrbɑːrz] ['wɪəri] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ˌeɪˌtiːˈtiː][jiː; ji] -

Ye	Barbars	weare	more	delighted	att	ye	captyve
叶	巴巴尔斯	我们是	更多的	高兴极了	属性	是的	-

野蛮人对俘虏更加高兴

[dɔːg] [ðæn; ðən][ˌeɪˌtiːˈtiː][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ['puːr] ['kristʃənz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

dogg	than	att	all	of	us	poore	Christians	,	for	that	they	did	say	he	was
狗	比	属性	全部	的	我们	贫穷	基督徒	,	为了	那	他们	做过	说	他	曾是

[noʊ] [dɔːg] .

no	dogg	.
不	狗	.

比我们所有可怜的基督徒都更像条狗，因为他们说他不是条狗。

[jiː; ji] [dɔːgz] [wɪtʃ] [jiː; ji][waɪld] [men] [hæv; həv][ɑːr; ər] ['nɑːt] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [wʊlvz] ,

Ye	doggs	which	ye	wild	men	have	are	nott	so	great	as	wolves	,
叶	狗狗们	哪个	是的	荒野	男人	有	是	诺特	所以	伟大的	作为	狼	,

你们这些野蛮人养的狗，远不及狼。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] & [smɔːl] [ˌeɪˌtiːˈtiː] [ðæt] .

they	being	little	else	&	small	att	that	.
他们	存在	小的	别的	&	小的	属性	那	.

他们除此之外几乎一无是处，而且个头也很小。

[jiː; ji] ['mæstɪf] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Ye	mastiff	was	considered	as	a	consequence	to	be	a	great	interest	.
叶	獒	曾是	经过考虑的	作为	一个	结果	到	是	一个	伟大的	兴趣	.

因此，人们认为獒犬具有极大的吸引力。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [nɪr] [dɪ'fiːtɪd] [ðer; ðər] [truːp] & [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hɔridli] [kɪld] ['æftər]

This	one	had	near	defeated	their	troupe	&	now	was	to	be	horridly	killed	after
这	一	有	靠近	战败	他们的	剧团	&	现在	曾是	到	是	糟糕地	被杀	后

[jiː; ji] ['blʌdi] [wei] [ʌv; əv][jiː; ji][waɪld] [men] .

ye	bloody	way	of	ye	wild	men	.
是的	血腥	方式	的	是的	荒野	男人	.

这个人几乎击败了他们的队伍，现在却要按照野蛮人的血腥方式被残忍地杀死。

[ˌeɪˌtiːˈtiː][kæmp] [ðeɪ] ['wɪəri] [sliːp] [moʊst][ʌv; əv][jiː; ji] [naɪt] ,

Att	camp	they	weare	sleep	most	of	ye	night	,
属性	营	他们	我们是	睡觉	最多	的	是的	夜晚	,

在营地里，他们晚上大部分时间都在睡觉。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'wɪri] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][jiː; ji] - ['priːviəsli] .

they	being	aweary	with	ye	torture	of	ye	Hurron	Captayne	previously	.
他们	存在	骀	和	是的	酷刑	的	是的	-	船长	之前	.

他们之前已经厌倦了赫伦船长遭受的折磨。

[jiː; ji] [dɔːg] [wʌz; wəz] & [leɪd] ['nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ælsoʊ] ,

Ye	dogg	was	tyed	&	layd	nott	far	off	from	where	I	was	alsoe	tyed	,
叶	狗	曾是	捆绑	&	躺着	诺特	远的	离开	从	在哪里	我	曾是	也	捆绑	,

那条狗被拴着，躺在离我被拴的地方不远的地方。

[bʌt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['wɪəri] [ˌtuːˈtuː][oʊldˌoʊldi][men] ,

butt	over	him	weare	2	olde	men	,
屁股	超过	他	我们是	2	古老的	男人	,

屁股对着他的是两个老头子，

[huː] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [roʊps] .

who	guarded	him	of	a	fear	he	would	eat	away	his	ropes	.
WHO	守卫	他	的	一个	害怕	他	会	吃	离开	他的	绳索	.

谁保护他，以免他啃断绳索。

[ðiːz] [men] ['wɪəri] ['eldəz][ɔːr] [priːsts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər]

These	men	weare	Elders	or	Priests	,	such	as	are	esteemed	for	their	power	over
这些	男人	我们是	长者	或者	神父	,	这样的	作为	是	尊敬的	为了	他们的	力量	超过

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

这些人是长老或祭司，他们因其对神灵的掌控能力而备受尊敬。

& [ðeɪ] [dɪd] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['dɛvəlz] [sɔːŋ] [jiː; ji] [naɪt] [θruː] .

&	they	did	keep	up	their	devil's	song	ye	night	thro	.
&	他们	做过	保持	向上	他们的	魔鬼的	歌曲	是的	夜晚	喉咙	.

他们整夜都在唱着那首魔鬼之歌。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] & [dɪd] [sliːp] ,

I	made	a	vertue	of	necessity	&	did	sleep	,
我	制成	一个	美德	的	必要性	&	做过	睡觉	,

我因无奈而行，睡了觉。

[bʌt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [kæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [tɔːrdz] [jiː; ji] ['ɛnəmiːz] ['kʌntriː] ,

butt	was	early	cast	into	a	boat	to	go	on	towards	ye	Enemy's	countrie	,
屁股	曾是	早期的	投掷	进入	一个	船	到	去	在	向	是的	敌人的	国家	,

巴特很早就被扔进一艘船，驶向敌国。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɔː] [miːt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

tho	we	had	raw	meat	given	us	,
虽然	我们	有	生的	肉	给定	我们	,

虽然我们得到的是生肉，

[wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ɑːn] [jiː; ji] [maʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [jiː; ji] [mɔːr] ['kwɪkli] [dɪ'vaʊər] [ˌaɪˌtiː'tiː] .

with	blows	on	ye	mouth	to	make	us	ye	more	quickly	devour	itt	.
和	打击	在	是的	嘴	到	制作	我们	是的	更多的	迅速地	吞食	它	.

用拳头打你的嘴，好让我们更快地吞下它。

[æn; ən] - [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [beɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

An	Iriquoit	who	was	the	Captayne	in	our	boat	,	bade	me	to	be	of	a
一个	-	WHO	曾是	这	船长	在	我们的	船	,	巴德	我	到	是	的	一个

[gʊd] ['kɜːrɪdʒ] ,

good	courage	,
好的	勇气	,

我们船上的船长是一位易洛魁人，他嘱咐我要勇敢。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .

as	they	would	not	hurt	me	.
作为	他们	会	不是	伤害	我	.

因为他们不会伤害我。

[jiː; ji] - ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊp] ,

Ye	fmall	knowledge	I	had	of	their	speech	made	a	better	hope	,
叶	-	知识	我	有	的	他们的	演讲	制成	一个	更好的	希望	,

我对他们语言的些许了解，反而让我抱有更大的希望。

[bʌt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

butt	one	who	could	have	understood	them	would	have	been	certainly	in	a	great
屁股	一	WHO	可以	有	理解	他们	会	有	到过	当然	在	一个	伟大的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

但凡能听懂这些话的人，肯定会感到非常恐惧。

[ðʌs] [wiː; wi] [dʒɜːniːd] [eɪt] [deɪz] [ɑːn] [jiː; ji] [leɪk] - ,

Thus	we	journied	8	days	on	ye	Lake	Champlaine	,
因此	我们	旅程	8	天	在	是的	湖	-	,

于是，我们在尚普兰湖上航行了8天。

[wer] [jiː; ji] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [dɪd] [sɔːr] [bɪ'set] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devərz] [ˌeɪˌtiː'tiː] [taɪmz] .

where	ye	wind	and	waves	did	sore	beset	our	endeavors	att	times	.
在哪里	是的	风	和	波浪	做过	疮	围困	我们的	努力	属性	时代	.

那时，狂风巨浪曾一度严重阻碍我们的努力。

[æz; əz][fɔːr; fər] [miːeɪt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [nʌn] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['stægz] [ə'lɔːŋ]

As	for	meate	we	wanted	none	,	as	we	had	a	store	of	staggs	along
作为	为了	肉	我们	通缉	没有任何	,	作为	我们	有	一个	店铺	的	斯塔格斯	沿着

[jiː; ji] ['wɔtə] - [saɪd] .

ye	watter	-	side	.
是的	水	-	边	.

至于肉，我们一个也不需要，因为水边有很多鹿。

[wiː; wi] [kɪld] [sʌm; səm] ['evri] [deɪ] , [mɔːr] [fɔːr; fər][spɔːrt][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [niːd] .

We	killed	some	every	day	,	more	for	sport	than	for	need	.
我们	被杀	一些	每一个	天	,	更多的	为了	运动	比	为了	需要	.

我们每天都会猎杀一些，更多是为了取乐而不是为了生存。

[wiː; wi] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ailz] , [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][jiː; ji] ['wɔtə] ,

We	finding	them	on	Isles	,	made	them	go	into	ye	watter	,
我们	寻找	他们	在	岛屿	,	制成	他们	去	进入	是的	水	,

我们在岛上发现了它们，让它们进入水中。

& ['æftər][wiː; wi] [kɪld] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [skɔːr] ,

&	after	we	killed	above	a	score	,
&	后	我们	被杀	多于	一个	分数	,

在我们击杀超过100人之后，

[wiː; wi] [klɪpt] [jiː; ji] [ɪrz] [ʌv; əv][jiː; ji] [rest] & [hʌŋ] ['belz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðem; ðəm]

we	clipped	ye	ears	of	ye	rest	&	hung	bells	on	them	,	and	then	lett	them
我们	剪辑	是的	耳朵	的	是的	休息	&	悬挂	铃铛	在	他们	,	和	然后	致	他们

[luːs] .

loose	.
松动的	.

我们剪掉了其余动物的耳朵，给它们挂上铃铛，然后放它们走。

[wʌt] [ə; eɪ][spɔːrt][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [rest] ['flaɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][jiː; ji] ['belz] !

What	a	sport	to	see	ye	rest	flye	from	them	that	had	ye	bells	!
什么	一个	运动	到	看	是的	休息	飞	从	他们	那	有	是的	铃铛	!

看着你们这些其余的人从那些带着铃铛的人身边飞走，真是一场精彩的比赛！

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jiː; ji][væst] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [berz] , - [æt; ət] [liːst] [tə'geðər] ,

There	came	out	of	ye	vast	forest	a	multitude	of	bears	,	300	at	least	together	,
那里	来了	出去	的	是的	广阔的	森林	一个	民众	的	熊	,	-	在	至少	一起	,

从广袤的森林里出来一大群熊，至少有300只。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [nɔɪz] , ['breɪkɪŋ] [jiː; ji] [smɔːl] [triːz] .

making	a	horrid	noise	,	breaking	ye	small	trees	.
制作	一个	可怕的	噪音	,	打破	是的	小的	树木	.

发出可怕的噪音，折断小树。

[wiː; wi] [ʃɑːt] [ˌeɪˌtiː'tiː][ðem; ðəm] , [bʌt] [ðeɪ] [stɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [step] .

We	shott	att	them	,	butt	they	stirred	not	a	step	.
我们	肖特	属性	他们	,	屁股	他们	搅拌	不是	一个	步	.

我们向他们开火，但他们纹丝不动。

[wiː; wi] ['wɪəri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [stɜːrd] ['nɑːt] [ˌeɪˌtiː'tiː]['aʊər; ɑːr] ['ʃuːtɪŋ] .

We	weare	much	frightened	that	they	stirred	nott	att	our	shooting	.
我们	我们是	很多	害怕	那	他们	搅拌	诺特	属性	我们的	射击	.

我们非常害怕，因为他们没有对我们的枪击做出反应。

[jiː; ji] [greɪt] [frentʃ] [dɔːg] [wʊd] [feɪn] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] - [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Ye	great	ffrench	dogg	would	fain	encounter	them	notwithftanding	he	was	tyed	.
叶	伟大的	法语	狗	会	欣然	遇到	他们	-	他	曾是	捆绑	.

伟大的法国狗很想遇到他们，却发现自己被绑住了。

[hiː; hi] [meɪd] [jiː; ji] ['wɔtə] - [saɪd][tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] - & [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	made	ye	watter	-	side	to	ring	with	his	heavy	voise	&	from	his	eyes
他	制成	是的	水	-	边	到	戒指	和	他的	重的	-	&	从	他的	眼睛

[keɪm] [fleɪmz] [ʌv; əv][faɪər] & [klaʊdz] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

came	flames	of	fyre	&	clouds	from	out	his	mouth	.
来了	火焰	的	火	&	云	从	出去	他的	嘴	.

他用沉重的嗓音让水边都回荡着怒吼，他的双眼喷出火焰，他的口中喷出浓烟。

[ðə; ði] [berz] [dɪd] ['streɪtˌweɪ] [flai] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [jiː; ji]['ɪri] - ['kɔɪts] .

The	bears	did	straightway	fly	which	much	cheered	ye	Iri	-	quoits	.
这	熊	做过	立刻	飞	哪个	很多	欢呼	是的	艾莉	-	掷环	.

熊群立刻飞了起来，这让爱尔兰人非常高兴。

[wʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['wɪəri] [rɪ'zɑːlvd] ['nɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər][jiː; ji] [dɔːg] ,

One	said	to	me	they	weare	resolved	nott	to	murder	ye	dogg	,
一	说	到	我	他们	我们是	已解决	诺特	到	谋杀	是的	狗	,

其中一人对我说，他们决心不杀你的狗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] - [gɑːd][ɪn][jiː; ji] [dɔːg] [ʃeɪp] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bʌt] [aɪ][kʊd; kəd]['nɑːt] ['fʊli]

which	was	a	stone	-	God	in	ye	dogg	shape	,	or	a	witch	,	butt	I	could	nott	fully
哪个	曾是	一个	石头	-	上帝	在	是的	狗	形状	,	或者	一个	巫婆	,	屁股	我	可以	诺特	完全

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

那是一个狗形的石神，或者是一个女巫，但我无法完全理解。

[jiː; ji][waɪld] [men] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [spiːk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [berz] .

Ye	wild	men	said	they	had	never	heard	their	fathers	speak	of	so	many	bears	.
叶	荒野	男人	说	他们	有	绝不	听到	他们的	父亲们	说话	的	所以	许多	熊	.

那些野人说，他们从未听父辈提起过这么多熊。

[wen] [wiː; wi] [pʌt] [jiː; ji]['ket(ə)l] [ɑːn] , [jiː; ji][waɪld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] ,

When	we	putt	ye	kettle	on	,	ye	wild	man	who	had	captured	me	,
什么时候	我们	推杆	是的	壶	在	,	是的	荒野	男人	WHO	有	捕获	我	,

当我们烧水煮茶的时候，你这个抓住了我的野蛮人，

[geɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [miːeɪt] [tuː; tə] [iːt] , & [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .

gave	me	of	meate	to	eat	,	&	told	me	a	story	.
给予	我	的	肉	到	吃	,	&	讲述	我	一个	故事	.

给了我一些肉吃，还给我讲了个故事。

“ ['brʌðər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ˌaɪˌtiː'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][tuː; tə][^əui][ə'fɑːr][tuː; tə]

“	Brother	,	”	says	he	,	“	itt	is	a	thing	to	be	admired	to	goe	afar	to
“	兄弟	,	”	说道	他	,	“	它	是	一个	事物	到	是	钦佩	到	去	远方	到

['trævəl] .

travell	.
旅行	.

“兄弟，”他说，“远行游历是一件值得钦佩的事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊldˌoʊldi] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [jiː; ji] [frentʃ] [fɔːr; fər]

You	must	know	that	tho	I	am	olde	,	I	have	always	loved	ye	ffrench	for
你	必须	知道	那	虽然	我	是	古老的	,	我	有	总是	喜爱	是的	法语	为了

[ðer; ðər] ['gʊdnəs] ,

their	goodness	,
他们的	善良	,

你要知道，虽然我年纪大了，但我一直都很欣赏法国人的善良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji]['ælgɑːŋkɪnz] .

but	they	should	have	given	us	to	kill	ye	Algonkins	.
但	他们	应该	有	给定	我们	到	杀	是的	阿尔冈金斯	.

但他们本该让我们杀了你们这些阿尔冈昆人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɑːr] [əˈgenst] [jiː; ji] [frentʃ] , [bʌt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈkɑːstəz] ,

We	should	not	warre	against	ye	ffrench	,	butt	trade	with	them	for	Castors	,
我们	应该	不是	战争	反对	是的	法语	,	屁股	贸易	和	他们	为了	脚轮	,

我们不应该与法国人开战，而是应该与他们进行贸易，换取海狸。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈtræfɪk] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [dʌtʃ] .

who	are	better	for	traffic	than	ye	Dutch	.
WHO	是	更好的	为了	交通	比	是的	荷兰语	.

谁比荷兰人更擅长交通管理?

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ʌv; əv] - [men] [əˈgenst] [jiː; ji] - - [tʌn] & [jiː; ji] [frentʃ] .

I	was	once	a	Captayne	of	13	men	against	ye	Altignaonan	-	ton	&	ye	ffrench	.
我	曾是	一次	一个	船长	的	-	男人	反对	是的	-	-	吨	&	是的	法语	.

我曾是率领 13 人对抗 Altignaonan-ton 和法国人的队长。

[wiː; wi] [steɪd] [θriː] [hoʊl] [ˈwɪntɝz] [əˈmʌŋ] [jiː; ji] [ˈɛnəmi] ,

We	stayed	3	whole	winters	among	ye	Ennemy	,
我们	入住	3	所有的	冬天	之中	是的	敌人	,

我们在敌人中间待了整整三个冬天，

[bʌt] [ɪn] [jiː; ji] [ˈdeɪtaɪm] [dəːst] [nɑːt] [mɑrʃ] [nɔːr] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [jiː; ji] [diːp] [ˈfɔːrɪst] .

butt	in	ye	daytime	durst	not	marche	nor	stay	out	of	ye	deep	forest	.
屁股	在	是的	白天	杜斯特	不是	马尔凯	也不	停留	出去	的	是的	深的	森林	.

白天，它既不敢进入也不敢离开茂密的森林。

[wiː; wi] [kɪld] [ˈmeni] ,

We	killed	many	,
我们	被杀	许多	,

我们杀死了很多人，

[bʌt] [ðer; ðər] [ˈwɪəri] [ˈdɛvəlz] [huː] [tʊk] [maɪ] [sʌn] [ʌp] [ɪn] [jiː; ji] [er] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈgen] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] .

butt	there	weare	devils	who	took	my	son	up	in	ye	air	so	I	could	never	again	get	him	back	.
屁股	那里	我们是	魔鬼	WHO	采取	我的	儿子	向上	在	是的	空气	所以	我	可以	绝不	再次	得到	他	后退	.

但是，有魔鬼把我儿子掳走了，让我再也见不到他了。

[ðiːz] [ˈdɛvəlz] [ˈwɪəri] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] - , [[muːs]] & [jiː; ji] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [əˈtend] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,

These	devils	weare	as	bigg	as	horriniacs	,	[	moose	]	&	ye	little	blue	birds	which	attend	upon	them	,
这些	魔鬼	我们是	作为	大	作为	-	,	[	驼鹿	]	&	是的	小的	蓝色的	鸟类	哪个	出席	之上	他们	,

这些恶魔和驼鹿一样大，还有那些侍奉它们的小蓝鸟。

[sed] [ˌaɪˌtiːˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [duː] ,

said	itt	was	time	for	us	to	go	back	to	our	people	,	which	being	resolved	to	do	,
说	它	曾是	时间	为了	我们	到	去	后退	到	我们的	人们	,	哪个	存在	已解决	到	做	,

他说我们该回到人民身边了，我们也决心这样做。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [bʌt] [ˈnɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [jiː; ji] [ˈɛnəmi] .

we	came	back	,	butt	nott	of	a	fear	of	ye	Ennemy	.
我们	来了	后退	,	屁股	诺特	的	一个	害怕	的	是的	敌人	.

我们回来了，但丝毫不惧敌人。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɑːr] [sɔːŋ] [gruː] [stɪl] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪps] , [æz; əz] [jiː; ji] [snoʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [jiː; ji] [ˈfɔːrɪst] .

Our	warre	song	grew	still	on	our	lipps	,	as	ye	snow	falling	in	ye	forest	.
我们的	战争	歌曲	生长	仍然	在	我们的	唇	,	作为	是的	雪	坠落	在	是的	森林	.

我们的战歌渐渐停止在唇间回荡，如同森林中飘落的雪花。

[aɪ][hæv; həv]['nɑːt] ['eni] [mɔːr] [wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

I	have	nott	any	more	warred	to	the	North	,
我	有	诺特	任何	更多的	战争	到	这	北	,

我再也没有向北方发动过战争。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][jiː; ji]['spɪrɪts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jiː; ji] [frentʃ] & [rɪ'kʌvər] [maɪ] [sʌn] .

until	I	was	told	by	ye	spirits	to	go	to	ye	ffrench	&	recover	my	son	.
直到	我	曾是	讲述	经过	是的	烈酒	到	去	到	是的	法语	&	恢复	我的	儿子	.

直到神灵告诉我，要我去法国找回我的儿子。

[maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [juː; jʊ] ['wɪəri] [maɪ] [sʌn] ;

My	friend	,	I	have	dreamed	you	weare	my	son	;
我的	朋友	,	我	有	梦见	你	我们是	我的	儿子	;

我的朋友，我梦见你是我的儿子；

〞 [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɜːrtɪd] [nɔːr] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

〞	and	henceforth	I	was	not	hurted	nor	starved	for	food	.
〞	和	今后	我	曾是	不是	受伤了	也不	饥饿	为了	食物	.

从此以后，我既没有受到伤害，也没有挨饿。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [θruː] ['rɪvəz] & [leɪks] & [θruː] ['fɔrists] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

We	proceeded	thro	rivers	&	lakes	&	thro	forests	where	I	was	made	to	support
我们	继续	喉咙	河流	&	湖泊	&	喉咙	森林	在哪里	我	曾是	制成	到	支持

['bəːdənz] .

burdens	.
负担	.

我们跋涉过河流、湖泊和森林，我被迫承担重担。

[wen] [wiː; wi] ['wɪəri] [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][jiː; ji] - [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][jiː; ji] [wʊdz]

When	we	weare	come	to	ye	village	of	ye	Iriquoits	we	lay	in	ye	woods
什么时候	我们	我们是	来	到	是的	村庄	的	是的	-	我们	躺	在	是的	树林

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nɑːt][goʊ]['ɪntuː][jiː; ji] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][jiː; ji] [naɪt] [taɪm] .

because	that	they	would	nott	go	into	ye	village	in	ye	night	time	.
因为	那	他们	会	诺特	去	进入	是的	村庄	在	是的	夜晚	时间	.

当我们来到易洛魁人的村庄时，我们睡在树林里，因为他们晚上不会进村。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] ['wɪəri] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][jiː; ji] ['braʊ]

The	following	day	we	weare	marched	into	ye	brough
这	下列的	天	我们	我们是	行军	进入	是的	带来的

第二天，我们列队进入了你们的营地。

[['bɜːroʊ]] [ʌv; əv][jiː; ji] - .

[	borough	]	of	ye	Iriquoits	.
[	行政区	]	的	是的	-	.

易洛魁人的自治市镇。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [faɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt] - [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] , [æz; əz]

When	we	came	in	fight	we	heard	nothing	butt	outcryes	from	one	side	,	as
什么时候	我们	来了	在	斗争	我们	听到	没有什么	屁股	-	从	一	边	,	作为

[frʌm; frəm][jiː; ji] ['ʌðər] .

from	ye	other	.
从	是的	其他	.

当我们进入战斗时，除了双方的喊叫声外，什么也没听到。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] & [peɪd] [greɪt] [hiːd] [tuː; tə][jiː; ji] [frentʃ] [dɔːg] ,

Then	came	a	mighty	host	of	people	&	payd	great	heed	to	ye	ffrench	dogg	,
然后	来了	一个	强大的	主持人	的	人们	&	支付	伟大的	注意	到	是的	法语	狗	,

然后一大群人来了，他们非常重视这只法国狗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [baɪ] [ˌtuːˈtuː] [men] [waɪl] ['raʊndəbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv]

which	was	ledd	bye	2	men	while	roundabout	his	neck	was	a	girdle	of
哪个	曾是	-	再见	2	男人	尽管	迂回	他的	脖子	曾是	一个	腰带	的

[ˌpɔːrsəˈleɪn] .

porcelaine	.
瓷器	.

他由两名男子引路，脖子上戴着瓷质腰带。

[ðeɪ] ['tɔːmentid] [jiː; ji] ['puːr] - [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,

They	tormented	ye	poore	Hurrons	with	violence	,
他们	饱受折磨	是的	贫穷	-	和	暴力	,

他们用暴力折磨可怜的赫伦人，

[bʌt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌpɔːrsəˈleɪn] — [jiː; ji] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæptər] ,

butt	about	me	was	hung	a	long	piece	of	porcelaine	—	ye	girdle	of	my	captor	,
屁股	关于	我	曾是	悬挂	一个	长的	片	的	瓷器	—	是的	腰带	的	我的	俘虏者	,

我屁股上方挂着一块长长的瓷片——那是我俘虏的腰带。

& [hiː; hi] [stʊd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

&	he	stood	against	me	.
&	他	站立	反对	我	.

他与我为敌。

[ɪn] [jiː; ji] ['miːnwaɪl] , ['meni] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ,

In	ye	meanwhile	,	many	of	ye	village	came	about	us	,
在	是的	同时	,	许多	的	是的	村庄	来了	关于	我们	,

与此同时，村里许多人都来到了我们这里。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gʊd] [oʊldˌoʊldi] ['wʊmən] & [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [keɪm] - [ˌem ˈiː]

among	which	a	goode	olde	woman	&	a	boy	with	a	hattchett	came	neere	me
之中	哪个	一个	古德	古老的	女士	&	一个	男生	和	一个	-	来了	-	我

.

:
.

其中一位善良的老妇人和一位拿着斧头的男孩走到我身边。

[jiː; ji] [oʊldˌoʊldi] ['wʊmən] ['kʌvərd] [ˌem ˈiː] ,

Ye	olde	woman	covered	me	,
叶	古老的	女士	涵盖	我	,

老妇人盖住了我，

& [jiː; ji] [bɔɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [baɪ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [led] ['miː] [aʊt] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['kɑːmpəni] .

&	ye	boy	took	me	by	my	hand	and	led	mee	out	of	ye	companie	.
&	是的	男生	采取	我	经过	我的	手	和	引领	美	出去	的	是的	公司	.

那个男孩拉着我的手，把我带出了公司。

[wʌt] ['kʌmfətid] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [jiː; ji] [bloʊz] .

What	comforted	me	was	that	I	had	escaped	ye	blowes	.
什么	安慰	我	曾是	那	我	有	逃脱	是的	打击	.

令我感到欣慰的是，我躲过了你们的攻击。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [jiː; ji] ['vɪlɪdʒ] [wer] [jiː; ji] [oʊldˌoʊldi] ['wʊmən] - [ˌem ˈiː] ['kaɪndnəs] .

They	brought	me	into	ye	village	where	ye	olde	woman	fhowed	me	kindness	.
他们	带来	我	进入	是的	村庄	在哪里	是的	古老的	女士	-	我	仁慈	.

他们把我带到村子里，那里的老妇人对我非常友善。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] , & [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [iːt] ,

She	took	me	into	her	cottage	,	&	gave	me	to	eat	,
她	采取	我	进入	她	小屋	,	&	给予	我	到	吃	,

她把我带进她的小屋，给我吃的。

[bʌt] [maɪ] [greɪt] ['terər] [tʊk] [maɪ] [stʌm] - ['æk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

butt	my	great	terror	took	my	stum	-	ack	away	from	me	.
屁股	我的	伟大的	恐怖	采取	我的	树桩	-	感谢	离开	从	我	.

但是，我巨大的恐惧夺走了我的肚子。

[aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmpəni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	had	stayed	an	hour	when	a	great	companie	came	to	see	me	,
我	有	入住	一个	小时	什么时候	一个	伟大的	公司	来了	到	看	我	,

我待了一个小时后，有一位很棒的朋友来看我。

[ʌv; əv] [oʊldˌoʊldi] [men] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] .

of	olde	men	with	pipes	in	their	mouths	.
的	古老的	男人	和	管道	在	他们的	嘴	.

一群嘴里叼着烟斗的老人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] ,

For	a	time	they	sat	about	,	when	they	did	lead	me	to	another	cabbin	,
为了	一个	时间	他们	卫星	关于	,	什么时候	他们	做过	带领	我	到	其他	小屋	,

他们坐了一会儿，然后带我去了另一间小屋。

[wer] [ðeɪ] [smoʊkt] & [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌæprɪ'hend] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [jiː; ji] [faɪər] .

where	they	smoked	&	made	me	apprehend	they	should	throw	me	into	ye	fyre	.
在哪里	他们	熏制	&	制成	我	逮捕	他们	应该	扔	我	进入	是的	火	.

他们在那里抽烟，让我感觉他们应该把我扔进火里。

[bʌt] [ˌaɪˌtiː'tiː] [pruːvd] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] [jiː; ji] [oʊldˌoʊldi] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

Butt	itt	proved	otherwise	,	for	ye	olde	woman	followed	me	,	speaking	aloud	,
屁股	它	已证实	否则	,	为了	是的	古老的	女士	随后	我	,	请讲	大声	,

但事实并非如此，因为那位老妇人跟着我，大声说道：

[huːm] [ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [hoʊ] , [ðen] [ʃiː] ['tʊk] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,

whome	they	answered	with	a	loud	ho	,	then	shee	tooke	her	girdle	,
整个	他们	回答	和	一个	大声	何	,	然后	她	拿走	她	腰带	,

他们大声应和，然后她拿起了腰带。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ˌaɪˌtiː'tiː] ,

and	about	me	she	tyed	itt	,
和	关于	我	她	捆绑	它	,

至于我，她也把它绑了起来。

[soʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] & [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] ['daʊn] .

so	brought	me	to	her	cottage	&	made	me	to	sitt	downe	.
所以	带来	我	到	她	小屋	&	制成	我	到	坐	唐恩	.

于是她带我去了她的小屋，让我坐下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɑːt] [ˌem 'iː] ['ɪndiən] ['kɔrn] ['toʊstɪd] ,

Then	she	gott	me	Indian	corne	toasted	,
然后	她	得到	我	印度	角膜	烤过的	,

然后她给我烤了印第安玉米，

& [tʊk] [ə'weɪ] [jiː; ji] [peɪnt] [jiː; ji] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] .

&	took	away	ye	paint	ye	fellows	had	stuck	to	my	face	.
&	采取	离开	是的	画	是的	伙伴们	有	卡住	到	我的	脸	.

你们把粘在我脸上的颜料都擦掉了。

[ə; eɪ] ['meɪd] [griːst] & [kəumd] [maɪ] ['hɛr] , & [jiː; ji] [oʊldˌoʊldi] ['wʊmən] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,

A	maide	greased	&	combed	my	haire	,	&	ye	olde	woman	danced	and	sung	,
一个	女仆	涂油	&	梳理过的	我的	头发	,	&	是的	古老的	女士	跳舞	和	唱	,

一位侍女为我梳理头发，并抹上油；一位老妇人载歌载舞。

[waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] - [tə'bækoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] .

while	my	father	bourned	tobacco	on	a	stone	.
尽管	我的	父亲	-	烟草	在	一个	石头	.

而我父亲则在一块石头上烤烟草。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bluː] - , ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] .

They	gave	me	a	blew	coverlitt	,	stockings	,	and	shoes	.
他们	给予	我	一个	吹	-	,	长筒袜	,	和	鞋	.

他们给了我一件破旧的被子、长筒袜和鞋子。

[aɪ] [leɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] & [dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [get] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	layed	with	her	son	&	did	what	I	could	to	get	familiarity	with	them	,
我	铺设	和	她	儿子	&	做过	什么	我	可以	到	得到	熟悉	和	他们	,

我和她儿子睡在一起，尽我所能地熟悉他们。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [noʊ] [rɔːŋ] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['terər] ,

and	I	suffered	no	wrong	,	yet	I	was	in	a	terror	,
和	我	遭受	不	错误的	,	然而	我	曾是	在	一个	恐怖	,

我没有受到任何伤害，却感到极度恐惧。

[fɔːr; fər][jiː; ji]['feɪt(ə)l] ['sɔŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][jiː; ji] ['puːr] - .

for	ye	fatal	songs	came	from	ye	poore	Hurrons	.
为了	是的	致命的	歌曲	来了	从	是的	贫穷	-	.

那些致命的歌曲来自可怜的赫伦人。

[jiː; ji][oʊldˌoʊldi][mæn] [in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [frentʃ] .

Ye	olde	man	inquired	whether	I	was	Afferony	,	a	ffrench	.
叶	古老的	男人	询问	无论	我	曾是	-	,	一个	法语	.

老人问我是不是法国人阿弗罗尼。

[aɪ] - [hɪm; ɪm][noʊ] , ['feɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] - , [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ,

I	affured	him	no	,	faying	I	was	Panugaga	,	that	is	of	their	nation	,
我	-	他	不	,	法英	我	曾是	-	,	那	是	的	他们的	国家	,

我向他保证不，假装我是帕努加加人，也就是他们民族的人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

for	which	he	was	pleased	.
为了	哪个	他	曾是	高兴	.

他对此感到高兴。

[maɪ] ['fɑːðər] [fiːst] - [men] .

My	father	feasted	200	men	.
我的	父亲	盛宴	-	男人	.

我父亲宴请了200位男士。

[maɪ] ['sɪstər] [meɪd] [ˌem 'iː] [kliːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [griːst] [maɪ] ['hɛr] .

My	sisters	made	me	clean	for	that	purpose	,	and	greased	my	haire	.
我的	姐妹	制成	我	干净的	为了	那	目的	,	和	涂油	我的	头发	.

为此，我的姐姐们把我洗干净，还给我的头发抹了油。

[ðeɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] ['neklisiz] [ʌv; əv] [ˌpɔːrsə'leɪn] & ['gɑːtəz] [ʌv; əv][jiː; ji] [seɪm] .

They	tyed	me	with	2	necklaces	of	porcelaine	&	garters	of	ye	same	.
他们	捆绑	我	和	2	项链	的	瓷器	&	吊袜带	的	是的	相同的	.

他们用两条瓷项链和同样的瓷吊袜带把我绑了起来。

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ɪn][maɪ][hænd] .

My	father	gave	me	a	hattchett	in	my	hand	.
我的	父亲	给予	我	一个	-	在	我的	手	.

父亲递给我一把斧子。

[maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['ʃoʊɪŋ] ['meni] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] - ,

My	father	made	a	speech	,	showing	many	demonstrations	of	vallor	,
我的	父亲	制成	一个	演讲	,	显示	许多	示威游行	的	-	,

我父亲发表了演讲，其中展现了许多英勇事迹。

- [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .

broak	a	kettle	of	cagamite	with	a	hattchett	.
-	一个	壶	的	-	和	一个	-	.

用斧头打破一壶卡加米特酒。

[soʊ] [ðeɪ] [sʌŋ] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] .

So	they	sung	,	as	is	their	usual	custom	.
所以	他们	唱	,	作为	是	他们的	通常	风俗	.

于是他们像往常一样唱起了歌。

[jiː; ji] [bæŋ'ket] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ɔːl] [kraɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] “ - , - ” — [ðæt] [ɪz] “ [biː; bi]

Ye	banquette	being	over	,	all	cryed	to	me	“	Shagon	,	Orimha	”	—	that	is	“	be
叶	长椅	存在	超过	,	全部	哭了	到	我	“	-	,	-	”	—	那	是	“	是

['hɑːrti] !

hearty	!
爽朗	!

宴席结束后，所有人都向我喊道“Shagon, Orimha”——意思是“祝你健康！”

” ['evri] [wʌn] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

”	Every	one	withdrew	to	his	quarters	.
”	每一个	一	退出	到	他的	四分之一	.

“每个人都回到了自己的房间。”

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

Here	follows	a	long	account	of	his	daily	life	among	the	Indians	,	his	hunting
这里	跟随	一个	长的	帐户	的	他的	日常的	生活	之中	这	印度人	,	他的	打猎

[ænd; ənd] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

and	observations	,
和	观察	,

接下来详细记述了他与印第安人共同生活的日常生活、狩猎经历和观察见闻。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [fə'bidz] .

which	our	space	forbids	.
哪个	我们的	空间	禁止	.

这是我们的空间所不允许的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['miːnwaɪl] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

He	had	become	meanwhile	more	familiar	with	the	language	.
他	有	变得	同时	更多的	熟悉的	和	这	语言	.

与此同时，他对这门语言也变得更加熟悉了。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] :

He	goes	on	:
他	去	在	:

他接着说：

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][jiː; ji] ['kæbɪn] [frʌm; frəm][jiː; ji][grænd]['kæs(ə)l] & [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] ['daʊn] [tuː; tə]

My	father	came	into	ye	cabbin	from	ye	grand	castle	&	he	sat	him	downe	to
我的	父亲	来了	进入	是的	小屋	从	是的	盛大	城堡	&	他	卫星	他	唐恩	到

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

我父亲从宏伟的城堡来到你的小屋，然后让他坐下抽烟。

[hiː; hi] [sed] [jiː; ji]['eldəz][hæd; həd] [ə'pruːvd] ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] ,

He	said	ye	Elders	had	approved	after	much	debate	,
他	说	是的	长者	有	得到正式认可的	后	很多	辩论	,

他说，经过多次辩论，长老们已经批准了。

& [ðæt] [jiː; ji] [frentʃ] [dɔːg] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][jiː; ji] [greɪt] ['wɔːriər] - , [gɔːn]

&	that	ye	ffrench	dogg	was	not	a	witch	,	but	ye	great	warrior	Mahongui	,	gone
&	那	是的	法语	狗	曾是	不是	一个	巫婆	,	但	是的	伟大的	战士	-	,	已消失

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

而你，法国佬，不是巫婆，而是伟大的战士马洪圭，已先你而去。

[huːz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [roʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [jiː; ji] [frentʃ] [dɔːg] & [hæd; həd] [spaɪ] [jiː; ji] [frentʃ] .

whose	spirit	had	rose	up	into	ye	ffrench	dogg	&	had	spyed	ye	ffrench	.
谁	精神	有	玫瑰	向上	进入	是的	法语	狗	&	有	间谍	是的	法语	.

它的灵魂升腾到那只法国狗身上，窥探了你们法国人。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] [jiː; ji] ['kaʊns(ə)l]

Att	ye	council
属性	是的	理事会

出席议会

['iːv(ə)n] [soʊ] [jiː; ji] [dɔːg] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [jiː; ji] ['sentər] [ʌv; əv] [jiː; ji] [greɪt] ['kæbɪn] ,

even	soe	ye	dogg	had	walked	into	ye	centre	of	ye	great	cabbin	,
甚至	索	是的	狗	有	步行	进入	是的	中心	的	是的	伟大的	小屋	,

即使如此，那只狗还是走进了大木屋的中央。

[ðer; ðər] ['seɪɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] [jiː; ji] ['eldəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] & [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːrd] .

there	saying	loudly	to	ye	Elders	what	he	was	&	that	he	must	be	heard	.
那里	说	高声	到	是的	长者	什么	他	曾是	&	那	他	必须	是	听到	.

他们大声告诉你们这些长老，他究竟是何许人也，必须听取他的意见。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'beid] .

His	voice	must	be	obeyed	.
他的	嗓音	必须	是	服从	.

必须服从他的命令。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jiː; ji] ['mɑːkɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊldˌoʊldi] [sneɪk] -

His	was	not	ye	mocking	cryes	of	a	witch	from	under	an	olde	snake	-
他的	曾是	不是	是的	嘲讽	哭泣	的	一个	巫婆	从	在下面	一个	古老的	蛇	-

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他发出的并非女巫从旧蛇皮下发出的嘲讽哭喊，

[bʌt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

butt	a	chief	come	from	Paradise	to	comfort	his	own	people	.
屁股	一个	首席	来	从	天堂	到	舒适	他的	自己的	人们	.

但是，一位来自天堂的酋长前来安慰他自己的人民。

[maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'griːd] .

My	father	asked	me	if	I	was	agreed	.
我的	父亲	问	我	如果	我	曾是	同意	.

我父亲问我是否同意。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [dɪd] [nɑːt] - [æz; əz] ['oʊpənli] [æz; əz] [jiː; ji] [dɔːg] ,

I	said	that	witches	did	not	battile	as	openly	as	ye	dogg	,
我	说	那	女巫	做过	不是	-	作为	公然	作为	是的	狗	,

我说过，女巫不像你们这些狗一样公开争斗。

[bʌt] [doʊ] [ðer; ðər] ['iːv(ə)l] [ɪn] [jiː; ji] [dɑːrk] .

butt	doe	their	evil	in	ye	dark	.
屁股	雌鹿	他们的	邪恶的	在	是的	黑暗的	.

但他们却在黑暗中作恶。

[ðiːz] [waɪld] [men] [ɑːr; ər] [sɔːr] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kristʃənz] ,

These	wild	men	are	sore	beset	with	witches	and	devils	—	more	than	Christians	,
这些	荒野	男人	是	疮	围困	和	女巫	和	魔鬼	—	更多的	比	基督徒	,

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ,

as	they	deserve	to	be	,
作为	他们	应得	到	是	,

这些野蛮人被女巫和魔鬼缠身——比基督徒还要甚，他们也罪有应得。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['seɪtənz] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .

for	they	are	of	Satan's	own	belonging	.
为了	他们	是	的	撒旦的	自己的	属于	.

因为它们本来就是撒旦的东西。

[maɪ]['fɑːðər] [driːmd] [ˌeɪˌtiː'tiː] [naɪt] , & [sæŋ] [ə'baʊt][ˌaɪˌtiː'tiː] , ['meɪkɪŋ] [jiː; ji]['faɪər][tuː; tə] [buən] [ɪn]

My	father	dreamed	att	night	,	&	sang	about	itt	,	making	ye	fire	to	bourne	in
我的	父亲	梦见	属性	夜晚	,	&	唱	关于	它	,	制作	是的	火	到	伯恩	在

['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] .

our	cabbin	.
我们的	小屋	.

我父亲夜里做了个梦，就把梦境唱了出来，还在我们的小屋里生起了火。

[wiː; wi] [sæt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

We	satt	to	listen	.
我们	卫星	到	听	.

我们坐下来听。

[hiː; hi][hæd; həd] ['met] [jiː; ji] [frentʃ] [dɔːg] [ɪn][jiː; ji] ['fɔːrɪst] [pæθ] [baɪ] [naɪt] — [hiː; hi] ['stændɪŋ] [ə'krɔːs]

He	had	mett	ye	ffrench	dogg	in	ye	forest	path	bye	night	—	he	standing	accross
他	有	梅特	是的	法语	狗	在	是的	森林	小路	再见	夜晚	—	他	常设	横跨

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

那天晚上，他在林间小路上遇到了那只法国狗——它挡住了他的去路。

& [jiː; ji] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [laɪt] [frʌm; frəm][jiː; ji] [dɔːgz] [aɪz] , [huː] [speɪk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] ,

&	ye	forest	was	light	from	ye	dogg's	eyes	,	who	spake	to	my	father	saying	,
&	是的	森林	曾是	光	从	是的	狗的	眼睛	,	WHO	说	到	我的	父亲	说	,

森林里透出狗眼中的光芒，它对我父亲说：

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jiː; ji] [ded] [foʊks] — [maɪ] - [ɪz] [rʌst] — [maɪ][baʊ; boʊ][ɪz] [moʊld] — [aɪ]

“	I	belong	to	ye	dead	folks	—	my	hattchett	is	rust	—	my	bow	is	mould	—	I
“	我	属于	到	是的	死的	各位	—	我的	-	是	锈	—	我的	弓	是	模具	—	我

[kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɛnəmi] ,

can	no	longer	battile	with	our	Ennemy	,
能	不	更长	-	和	我们的	敌人	,

“我已归于亡者——我的斧头已生锈——我的弓已发霉——我再也无法与我们的敌人战斗了，

[bʌt]

butt
屁股

屁股

[aɪ] ['hʌvər] ['oʊvər][juː; jʊ][ɪn] [wɑːr] — [aɪ][də'rekt][jʊr; jər]['ærəus][tuː; tə][ðer; ðər] [brests] — [aɪ] [smuːð]

I	hover	over	you	in	warre	—	I	direct	your	arrows	to	their	breasts	—	I	smoothe
我	徘徊	超过	你	在	战争	—	我	直接的	你的	箭头	到	他们的	乳房	—	我	光滑

[jiː; ji]['lɪt(ə)l][draɪ] [stɪks] & [wɛt] [jiː; ji] [liːvz] ['ʌndər] [jiː; ji] [ʃuːz] — [aɪ] [drɔː] [jiː; ji] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [ə'krɔːs]

ye	little	dry	sticks	&	wett	ye	leaves	under	ye	shoes	—	I	draw	ye	morning	mist	accross
是的	小的	干燥	棍子	&	湿	是的	树叶	在下面	是的	鞋	—	我	画	是的	早晨	薄雾	横跨

[tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ] — [aɪ] ['kæri] [jiː; ji] - - - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['terər] — [aɪ]

to	shield	you	—	I	carry	ye	'	Kohes	'	back	and	fore	to	bring	your	terror	—	I
到	盾	你	—	我	携带	是的	-	-	-	后退	和	前	到	带来	你的	恐怖	—	我

[flɪŋ] [ə'saɪd][jiː; ji] - [bʊləts] — [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

fling	aside	ye	foeman's	bulletts	—	go	back	and	be	strong	in	council	.
一扔	旁边	是的	-	子弹	—	去	后退	和	是	强的	在	理事会	.

我在战场上盘旋在你上方——我引导你的箭矢射向他们的胸膛——我抚平你干枯的树枝，弄湿你鞋下的树叶——我引来晨雾为你遮蔽——我带着你来回奔跑，带来你的恐惧——我拨开敌人的子弹——回去，在议事中保持坚强。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n][ɪn][jiː; ji] [naɪt] [druː] [jiː; ji]['eldəz][ɪn][jiː; ji][grænd] ['kæbɪn] .

"	My	father	even	in	ye	night	drew	ye	Elders	in	ye	grand	cabbin	.
"	我的	父亲	甚至	在	是的	夜晚	画	是的	长者	在	是的	盛大	小屋	.

“我父亲甚至在夜里把长老们请进了大木屋。”

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

He	said	what	he	had	seen	and	heard	.
他	说	什么	他	有	已见	和	听到	.

他把自己所见所闻都说了出来。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [dɔːg] ['gɑːt][frʌm; frəm][jiː; ji] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][jiː; ji] ['kæbɪn] ,

Even	then	the	great	ffrench	dogg	gott	from	ye	darkness	of	ye	cabbin	,
甚至	然后	这	伟大的	法语	狗	得到	从	是的	黑暗	的	是的	小屋	,

即使那时，那只伟大的法国狗也从小屋的黑暗中逃脱了。

& [stroʊd] ['ɪntuː][jiː; ji][faɪər] .

&	strode	into	ye	fyre	.
&	大步走	进入	是的	火	.

大步走进了火海。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] ['daʊn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] & [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	roared	enough	to	blow	downe	caftles	in	his	might	&	they	knew	he	was
他	咆哮	足够的	到	吹	唐恩	-	在	他的	可能	&	他们	知道	他	曾是

['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['ʌntə,'ʌntu][maɪ] ['fɑːðər] .

saying	what	he	had	told	unto	my	father	.
说	什么	他	有	讲述	到	我的	父亲	.

他咆哮的声音大得足以吹倒小船，他们知道他说的正是他告诉我父亲的话。

[ə; eɪ] [greɪt] [sent] [ə'nʌðər] [naɪt] , & [hæd; həd][jiː; ji]['eldəz][fɔːr; fər][tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət][jiː; ji]

A	great	Captayne	sent	another	night	,	&	had	ye	Elders	for	to	gather	at	ye
一个	伟大的	船长	发送	其他	夜晚	,	&	有	是的	长者	为了	到	收集	在	是的

[grænd] ['kæbɪn] .

grande	cabbin	.
格兰德	小屋	.

一位伟大的船长又派人去了一个晚上，让长老们聚集在大木屋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pædlɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][ə'pɑːn][jiː; ji]['rɪvər] [wen] [jiː; ji] [dɔːg] [ʌv; əv] -

He	had	been	paddling	his	boat	upon	ye	river	when	ye	dogg	of	Mahongui
他	有	到过	划桨	他的	船	之上	是的	河	什么时候	是的	狗	的	-

[hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][jiː; ji] ['wɔtə] [θruː][jiː; ji][mɪst] .

had	walked	out	on	ye	watter	thro	ye	mist	.
有	步行	出去	在	是的	水	喉咙	是的	薄雾	.

他当时正在河上划船，这时马洪圭的狗穿过薄雾走到了水面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][jiː; ji]['fɔːrɪst] .

He	was	taller	than	ye	forest	.
他	曾是	更高	比	是的	森林	.

他比森林还高。

[soʊ][hiː; hi] [speɪk] , ['seɪɪŋ] “ - [sez] — [goʊ] [tel] [jiː; ji]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jiː; ji] - ,

So	he	spake	,	saying	“	Mahongui	says	—	go	tell	ye	people	of	ye	Panugaga	,
所以	他	说	,	说	"	-	说道	—	去	告诉	是的	人们	的	是的	-	,

于是他开口说道：“马洪圭说——去告诉帕努加加的人们，

[ˌaɪˌtiː'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɑːr] — [jiː; ji] ['kɔrn] [ɪz] ['gæðərd] — [jiː; ji] [dɪr] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [koʊt]

itt	is	time	for	warre	—	ye	corne	is	gathered	—	ye	deer	has	changed	his	coat
它	是	时间	为了	战争	—	是的	角膜	是	聚集	—	是的	鹿	有	已更改	他的	外套

— [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .

—	there	are	no	more	Hurrons	for	me	to	eat	.
—	那里	是	不	更多的	-	为了	我	到	吃	.

战争的时刻到了——玉米已经收割——鹿已经换了毛——我再也没有赫伦人可以吃了。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] - ?

What	is	a	Panugaga	village	with	no	captyves	?
什么	是	一个	-	村庄	和	不	-	?

什么是没有俘虏的帕努加加村庄?

[ji:; ji] [jʌŋ] [men] [wɪl] [tɔ:k] [æz; əz] ['wɪmɪn] [doʊ] ,

Ye	young	men	will	talk	as	women	doe	,
叶	年轻的	男人	将要	讲话	作为	女性	雌鹿	,

你们这些年轻人说话像女人一样，

& [ji:; ji]['eldəz] [wɪl] [groʊ] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɜ:rd] ['hɑ:p] .

&	ye	Elders	will	grow	content	to	watch	a	snow	-	bird	hopp	.
&	是的	长者	将要	生长	内容	到	手表	一个	雪	-	鸟	霍普	.

而老人们会乐于观看候鸟跳跃。

- [sez] [ˌaɪˌti:'ti:][ɪz] [taɪm] .

Mahongui	says	itt	is	time	.
-	说道	它	是	时间	.

马洪圭说，时机已到。

〞 [ə'gen] [ˌeɪˌti:'ti:][ji:; ji]['kaʊns(ə)l][faɪər][ji:; ji]['spɪrɪt] [dɔ:g] [stroʊd] [frʌm; frəm][ji:; ji] ['dɑ:rknəs] & [sed] [ˌaɪˌti:'ti:]

〞	Again	att	ye	council	fyre	ye	spirit	dogg	strode	from	ye	darkness	&	said	itt
〞	再次	属性	是的	理事会	火	是的	精神	狗	大步走	从	是的	黑暗	&	说	它

[wʌz; wəz] [taɪm] .

was	time	.
曾是	时间	.

“再次在议会上，你的幽灵狗从黑暗中走出，说时候到了。”

[ji:; ji][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] - [baɪ][ji:; ji] [pri:sts] .

Ye	tobacco	was	bourned	by	ye	Priests	.
叶	烟草	曾是	-	经过	是的	神父	.

烟草是祭司们携带的。

[ɪn][ji:; ji] [smoʊk] [ji:; ji]['eldəz] [bɪ'held] [ji:; ji]['spɪrɪt] [ʌv; əv] - .

In	ye	smoke	ye	Elders	beheld	ye	Spirit	of	Mahongui	.
在	是的	抽烟	是的	长者	观看	是的	精神	的	-	.

长老们在烟雾中看到了马洪圭之灵。

“ - — [wɑ:r] .

“	Panugaga	—	Warre	.
“	-	—	战争	.

“Panugaga—Warre。

〞 [soʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [ji:; ji] [goʊst] [ʌv; əv][ji:; ji] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌn] .

〞	Soe	my	father	saw	ye	ghost	of	ye	departed	one	.
〞	索伊	我的	父亲	锯	是的	鬼	的	是的	已离开	一	.

“所以我父亲看到了逝者的鬼魂。”

[hi:; hi] [smoʊkt] [lɔ:ŋ] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæbɪn] [faɪər] .

He	smoked	long	bye	our	cabbin	fyre	.
他	熏制	长的	再见	我们的	小屋	火	.

他长时间在我们小屋的火堆旁抽烟。

[hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] - [sɔ:ŋ] .

He	sang	his	battile	song	.
他	唱	他的	-	歌曲	.

他唱起了他的战斗之歌。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][^əui][maɪ'self] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [æz; əz][aɪ] [tuː] [wʌz; wəz]

I	asked	him	to	goe	myself	,	even	with	a	hattchett	,	as	I	too	was
我	问	他	到	去	我	,	甚至	和	一个	-	,	作为	我	也	曾是

- .

Panugaga	.

- .

我让他亲自去，即使带着斧头，因为我也是帕努加加。

[bʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][noʊ] [waɪz] ['lɪs(ə)n] .

Butt	he	would	in	no	wise	listen	.
屁股	他	会	在	不	明智的	听	.

但他根本不听。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nɑːt] [miːt] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [juː; jʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [jʊr; jər][gɑːd][ɪz] [ə'bʌv] .

“	You	are	nott	meet	,	”	he	says	,	“	you	sayest	that	your	God	is	above	.
“	你	是	诺特	见面	,	”	他	说道	,	“	你	萨耶斯特	那	你的	上帝	是	多于	.

“你不合格，”他说，“你说你的神高于一切。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [blæk] [koʊts] [seɪ] ?

How	will	you	make	me	believe	that	he	is	as	goode	as	your	black	coats	say	?
如何	将要	你	制作	我	相信	那	他	是	作为	古德	作为	你的	黑色的	外套	说	?

你如何才能让我相信他真像你们黑衣人说的那样优秀?

[ðeɪ] [doʊ] [laɪ] & [juː; jʊ] [siː] [jiː; ji] ['kɑːntreri] ; [ˌef 'ef 'ɔːr][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [jiː; ji] [sʌn] [bɔːrnz] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] ,

They	doe	lie	&	you	see	ye	contrary	;	ffor	first	of	all	,	ye	Sun	bournes	us	often	,
他们	雌鹿	说谎	&	你	看	是的	相反	;	为	第一的	的	全部	,	是的	太阳	伯恩斯	我们	经常	,

他们确实撒谎，而你们却看到了相反的情况；首先，太阳经常照耀着我们，

[jiː; ji][reɪn] - [ˌjuː 'es] , [jiː; ji] [wɪnd] [meɪks] [ˌjuː 'es][hæv; həv] - , [jiː; ji] ['θʌndər] ,

ye	rain	wetts	us	,	ye	winde	makes	us	have	shipwrake	,	ye	thunder	,
是的	雨	-	我们	,	是的	温德	制作	我们	有	-	,	是的	雷	,

雨啊，你淋湿了我们；风啊，你使我们遭遇海难；雷啊，

[jiː; ji] ['laɪtnɪŋ] [bɔːrnz] & [kɪlz] [ˌjuː 'es] , & [ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

ye	lightening	bournes	&	kills	us	,	&	all	comes	from	above	,
是的	闪电	伯恩斯	&	杀戮	我们	,	&	全部	来	从	多于	,

闪电袭击并杀死我们，这一切都来自天上。

& [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪˌtiː'tiː][ɪz] ['gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

&	you	say	that	itt	is	goode	to	be	there	.
&	你	说	那	它	是	古德	到	是	那里	.

你说待在那里感觉很好。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] ['nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .

For	my	part	,	I	will	nott	go	there	.
为了	我的	部分	,	我	将要	诺特	去	那里	.

就我个人而言，我不会去那里。

['kɑːntreri] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jiː; ji] ['reprəˌbeɪts] & ['gɪlti] ['^əjiθ] ['daʊn] & [buən] .

Contrary	they	say	that	ye	reprobates	&	guilty	goeth	downe	&	bourne	.
相反	他们	说	那	是的	无赖	&	有罪的	戈特	唐恩	&	伯恩	.

相反，他们说你们这些恶人和罪人要下地狱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [ɔːl][ɪz] ['gʊd] [hɪr] .

They	are	mistaken	;	all	is	goode	heare	.
他们	是	错误	;	全部	是	古德	听着	.

他们错了；这里一切都很好。

[duː]['nɑːt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪˌtiː'tiː][ɪz][jiː; ji] [ɜːð] [ðæt] ['nʌrɪʃiz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] — [jiː; ji] ['weɪtər] ,

Do	nott	you	see	that	itt	is	ye	Earthe	that	nourishes	all	living	creatures	—	ye	waiter	,
做	诺特	你	看	那	它	是	是的	地球	那	滋养	全部	活的	生物	—	是的	服务员	,

难道你看不见，是大地滋养着一切生灵吗？你这侍者！

[jiː; ji] ['fɪʃɪz] , & [jiː; ji][juːs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔrn] & [ɔːl] ['ʌðər] [fruːts] [kʌm] [ʌp] ,

ye	fishes	,	&	ye	yus	,	and	that	corne	&	all	other	fruits	come	up	,
是的	鱼	,	&	是的	优斯	,	和	那	角膜	&	全部	其他	水果	来	向上	,

鱼儿们，还有玉米和其他所有水果都长出来了。

& [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nɑːt] [soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ?

&	that	all	things	are	nott	soe	contrary	to	us	as	that	from	above	?
&	那	全部	事物	是	诺特	索	相反	到	我们	作为	那	从	多于	?

难道所有事物都不像来自上天的预言那样与我们如此对抗吗?

[jiː; ji] ['dɛvəlz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jiː; ji] [er] & [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [sʌn] .

Ye	devils	live	in	ye	air	&	they	took	my	son	.
叶	魔鬼	居住	在	是的	空气	&	他们	采取	我的	儿子	.

你们这些魔鬼住在空中，他们带走了我的儿子。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jiː; ji] [ɜːð] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

When	you	see	that	ye	Earthe	is	our	Mother	,
什么时候	你	看	那	是的	地球	是	我们的	母亲	,

当你看到地球是我们的母亲时，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ˌaɪˌtiː'tiː] [ɑːr; ər] ['gʊd] .

then	you	will	see	that	all	things	on	itt	are	goode	.
然后	你	将要	看	那	全部	事物	在	它	是	古德	.

然后你会发现上面的一切都很好。

[jiː; ji] [ɜːð] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [jiː; ji] - ,

Ye	Earthe	was	made	for	ye	Panugaga	,
叶	地球	曾是	制成	为了	是的	-	,

Ye Earthe 是为 Ye Panugaga 打造的，

& [jiː; ji] [soʊlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [help] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['ɛnəmi] .

&	ye	souls	of	our	warriors	help	us	against	our	Ennemy	.
&	是的	灵魂	的	我们的	战士	帮助	我们	反对	我们的	敌人	.

勇士们的灵魂啊，请帮助我们对抗敌人。

[jiː; ji] [frentʃ] [dɔːg] [ɪz] - ['spɪrɪt] .

Ye	ffrench	dogg	is	Mahongui's	spirit	.
叶	法语	狗	是	-	精神	.

耶，法国狗，是马洪圭的灵魂。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [^əui] [tuː; tə] [wɑːr] [ə'genst] [jiː; ji] [frentʃ] .

He	tells	us	to	goe	to	warre	against	ye	ffrench	.
他	讲述	我们	到	去	到	战争	反对	是的	法语	.

他命令我们去和法国人开战。

[wʊd] [ə; eɪ] [frentʃ] [dɔːg] [doʊ] [ðæt] ?

Would	a	ffrench	dogg	doe	that	?
会	一个	法语	狗	雌鹿	那	?

法国狗会这样做吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nɑːt] ['jɛt] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [wɑːr] .

You	are	nott	yett	Panugaga	to	follow	your	father	in	warre	.
你	是	诺特	耶特	-	到	跟随	你的	父亲	在	战争	.

你还不是帕努加加，不能跟随你父亲参战。

" [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [æt; ət] [fɔːrt] [ə'doʊbi]

"	THE	ESSENTIALS	AT	FORT	ADOBE
"	这	必需品	在	堡	Adobe

“阿多比堡的必需品”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌnz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːpiː] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

THE	Indian	suns	himself	before	the	door	of	his	tepee	,	dreaming	of	the	past	.
这	印度	太阳	他自己	前	这	门	的	他的	圆锥形帐篷	,	做梦	的	这	过去的	.

印第安人在圆锥形帐篷门前晒太阳，回忆着往事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['loʊtəs] — [ðə; ði]

For	a	long	time	now	he	has	eaten	of	the	white	man's	lotos	—	the
为了	一个	长的	时间	现在	他	有	吃	的	这	白色的	男人的	莲花	—	这

[ˌbaɪ'mʌnθli] [biːf] - ['ɪʃuː] .

bimonthly	beef	-	issue	.
双月刊	牛肉	-	问题	.

很长一段时间以来，他一直吃着白人的莲花——也就是每两个月一期的牛肉特刊。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] .

I	looked	on	him	and	wondered	at	the	new	things	.
我	看起来	在	他	和	想知道	在	这	新的	事物	.

我看着他，对他身上的新事物感到好奇。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [ðə; ði] ['wɔːrpæθ] , [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] .

The	buffalo	,	the	warpath	,	all	are	gone	.
这	水牛	,	这	战争之路	,	全部	是	已消失	.

水牛、战路，一切都消失了。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəlrimən]['oʊvər][æt; ət][ə'doʊbi] — [hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] —

What	of	the	cavalrymen	over	at	Adobe	—	his	Nemesis	in	the	stirring	days	—
什么	的	这	骑兵	超过	在	Adobe	—	他的	复仇女神	在	这	搅拌	天	—

[ɑːr; ər] [ðeɪ] , [tuː] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['bærəks] ,

are	they	,	too	,	lounging	in	barracks	,
是	他们	,	也	,	休闲	在	兵营	,

那么，驻扎在阿多比的那些骑兵——他在那些激动人心的日子里的死敌——现在怎么样了？他们也都在营房里闲逛吗?

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [noʊ][lɔːŋgər] [liːdz] [ðem; ðəm] [truːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [flæts][baɪ] [deɪ]

since	his	lordship	no	longer	leads	them	trooping	over	the	burning	flats	by	day
自从	他的	领主	不	更长	线索	他们	军队集结	超过	这	燃烧	公寓	经过	天

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rægɪd] [hɪlz] [baɪ] [naɪt] ?

and	through	the	ragged	hills	by	night	?
和	通过	这	破烂不堪	丘陵	经过	夜晚	?

因为他的领主不再带领他们白天穿越燃烧的平原，晚上翻越崎岖的山丘了吗?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

I	will	go	and	see	.
我	将要	去	和	看	.

我去看看。

[ðə; ði] ['blɪstərd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [gɔːnt] ['hɔːrsɪz] ['drægɪŋ] ['stɪfli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl]

The	blistered	faces	of	men	,	the	gaunt	horses	dragging	stiffly	along	to	the	cruel
这	起泡的	面孔	的	男人	,	这	瘦削	马匹	拖拽	僵硬地	沿着	到	这	残忍的

['spɜːrɪŋ] ,

spurring	,
刺激	,

男人们满脸疮痍，瘦骨嶙峋的马匹僵硬地拖着脚步，承受着残酷的鞭策。

[ðə; ði]['dɜːrti] [læk] - ['lʌstər] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] — [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] .

the	dirty	lack	-	lustre	of	campaigning	—	that	,	of	course	,	is	no	more	.
这	肮脏的	缺少	-	光泽	的	竞选活动	—	那	,	的	课程	,	是	不	更多的	.

竞选活动中那种肮脏乏味的氛围——当然，已经一去不复返了。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pə'reɪdz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [soʊl] - ['dednɪŋ] “ [fɔːz] [raɪt] ” [ænd; ənd] “ ['kɑːləm]

Will	it	be	parades	,	and	those	soul	-	deadening	“	fours	right	”	and	“	column
将要	它	是	游行	,	和	那些	灵魂	-	麻木	“	四	正确的	”	和	“	柱子

[left] ” [ə'ferz] ?

left	”	affairs	?
左边	”	事务	?

会是游行，还是那些令人麻木的“向右四人”和“向左纵队”之类的活动?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [nɑːt] .

Oh	,	my	dear	,	let	us	hope	not	.
哦	,	我的	亲爱的	,	让	我们	希望	不是	.

哦，亲爱的，但愿不会。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['nesəseri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Nothing	is	so	necessary	in	the	manufacture	of	soldiers	,	sure	enough	,
没有什么	是	所以	必要的	在	这	生产	的	士兵	,	当然	足够的	,

在士兵制造过程中，没有什么比这更重要的了，的确如此。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

but	it	is	not	hard	to	learn	,
但	它	是	不是	难的	到	学习	,

但它并不难学。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	once	a	soldier	knows	it	I	can	never	understand	why	it	should	be
和	一次	一个	士兵	知道	它	我	能	绝不	理解	为什么	它	应该	是

[drɪld] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] .

drilled	into	him	until	it	hurts	.
钻孔	进入	他	直到	它	疼痛	.

一旦士兵明白了这一点，我就永远无法理解为什么还要反复训练他，直到让他感到痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Besides	,	from	another	point	of	view	,
除了	,	从	其他	观点	的	看法	,

此外，从另一个角度来看，

['soʊldʒərz] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [laɪnz] [duː] [nɑːt] [kəm'poʊz] [wel] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

soldiers	in	rows	and	in	lines	do	not	compose	well	in	pictures	.
士兵	在	行	和	在	线条	做	不是	撰写	出色地	在	图片	.

列队站立的士兵在照片中构图不好。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] , ['æftər] ['siːɪŋ] ['ɪnfəntri] [drɪl] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrməri] , [laɪk] ['kɪplɪŋz] [laɪt] - [haʊs]

I	always	feel	,	after	seeing	infantry	drill	in	an	armory	,	like	Kipling's	light	-	house
我	总是	感觉	,	后	看到	步兵	钻头	在	一个	军械库	,	喜欢	吉卜林的	光	-	房子

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

每次在军械库看到步兵操练后，我都会觉得自己像吉卜林笔下的灯塔守护者一样。

[huː] [went] [ɪn'seɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ]

who	went	insane	looking	at	the	cracks	between	the	boards	—	they	were	all	so
WHO	去	疯狂的	寻找	在	这	裂缝	之间	这	板	—	他们	是	全部	所以

['hɔːrəbli] [ə'laɪk] .

horribly	alike	.
糟糕透了	同样	.

那些盯着木板缝隙的人都疯了——它们都长得那么可怕，那么相似。

[ðen] [ə'doʊbi] [ɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [west] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [dʌst] ,

Then	Adobe	is	away	out	West	in	the	blistering	dust	,
然后	Adobe	是	离开	出去	西方	在	这	起泡	灰尘	,

然后，Adobe公司远在西部酷热的尘土中。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

with	no	towns	of	any	importance	near	it	.
和	不	城镇	的	任何	重要性	靠近	它	.

附近没有任何重要的城镇。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [men] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['lɪstləs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [fiːld] - [wɜːrk] ,

I	can	understand	why	men	might	become	listless	when	they	are	at	field	-	work	,
我	能	理解	为什么	男人	可能	变得	蔫	什么时候	他们	是	在	场地	-	工作	,

我能理解为什么男人在田间劳作时会变得精神萎靡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

with	the	full	knowledge	that	nothing	but	their	brothers	are	looking	at	them
和	这	满的	知识	那	没有什么	但	他们的	兄弟	是	寻找	在	他们

[seɪv] [ðə; ði] [hɔːks] [ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz] .

save	the	hawks	and	coyotes	.
节省	这	老鹰	和	郊狼	.

他们完全知道，除了鹰和郊狼之外，没有任何东西在看着他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['maɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][træps] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

It	is	different	from	Meyer	,	with	its	traps	full	of	Congressmen	and	girls	,
它	是	不同的	从	迈耶	,	和	它是	陷阱	满的	的	国会议员	和	女孩们	,

它与迈耶的陷阱不同，迈耶的陷阱里到处都是国会议员和他们的女议员。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['kævəlrimən] .

both	of	whom	are	much	on	the	minds	of	cavalrymen	.
两个都	的	谁	是	很多	在	这	思想	的	骑兵	.

这两个人都让骑兵们牵挂不已。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['bedɪd] [daʊn] [æt; ət][ə'doʊbi][baɪ][maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

In	due	course	I	was	bedded	down	at	Adobe	by	my	old	friend	the	Captain	,
在	到期的	课程	我	曾是	卧床	向下	在	Adobe	经过	我的	老的	朋友	这	队长	,

不久之后，我的老朋友船长安排我在Adobe旅馆安顿下来。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæv(ə)lri] ['bɪznəs] .

and	then	lay	thinking	of	this	cavalry	business	.
和	然后	躺	思维	的	这	骑兵	商业	.

然后躺下思考骑兵这回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [θɔːt] [dʌz] [nɑːt]['sɪmplɪfaɪ] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] [greɪt] [θɪŋz] ,

It	is	a	subject	which	thought	does	not	simplify	,	but	,	like	other	great	things	,
它	是	一个	主题	哪个	想法	做	不是	简化	,	但	,	喜欢	其他	伟大的	事物	,

这是一个思考无法简化的课题，但是，就像其他伟大的事物一样，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmplɪkeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['vəʊtəriːz] .

makes	it	complicate	and	recede	from	its	votaries	.
制作	它	复杂化	和	消退	从	它是	选民	.

这使其变得复杂，并使其信徒疏远。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] [ˌʌnə'senʃəl] ['diːteɪlz] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn][ɔːl][aːts] .

To	know	essential	details	from	unessential	details	is	the	study	in	all	arts	.
到	知道	基本的	细节	从	不必要的	细节	是	这	学习	在	全部	艺术	.

辨别重要细节与无关细节是所有艺术的学习之道。

['diːteɪlz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] .

Details	there	must	be	;	they	are	the	small	things	that	make	the	big	things	.
细节	那里	必须	是	;	他们	是	这	小的	事物	那	制作	这	大的	事物	.

细节决定成败；正是这些小事成就了大事。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kept] [ˌem 'iː]

To	apply	this	general	order	of	things	to	this	arm	of	the	service	kept	me
到	申请	这	一般的	命令	的	事物	到	这	手臂	的	这	服务	保留	我

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

将这种一般秩序应用到这项服务中，让我彻夜难眠。

[ðer; ðər][ɪz][fɜːrst][ðə; ði]['raɪdɪŋ] — ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] .

There	is	first	the	riding	—	simple	enough	if	they	catch	you	young	.
那里	是	第一的	这	骑术	—	简单的	足够的	如果	他们	抓住	你	年轻的	.

首先是骑马——如果你从小就学骑马，那就很简单了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['bɪts] , ['sædlz] , [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [pæks] .

There	are	bits	,	saddles	,	and	cavalry	packs	.
那里	是	比特	,	马鞍	,	和	骑兵	包装	.

这里有马嚼子、马鞍和骑兵背包。

[aɪ] [noʊ] [men] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː]

I	know	men	who	have	not	spoken	to	each	other	in	years	because	they	disagree
我	知道	男人	WHO	有	不是	说	到	每个	其他	在	年	因为	他们	不同意

[ə'baʊt] [ðiːz] .

about	these	.
关于	这些	.

我知道有些人因为在这些事情上意见不合，已经多年没有说过话了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːr] [bæks] [ænd; ənd] ['kɑːlɪk] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] .

There	are	the	sore	backs	and	colics	—	that	is	a	profession	in	itself	.
那里	是	这	疮	背部	和	绞痛	—	那	是	一个	职业	在	本身	.

还有背痛和肠绞痛——这本身就是一门学问。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [peɪs] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]['tæktɪks] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [θriː] ['veri] ['dɪfrənt]

There	are	judgment	of	pace	,	the	battle	tactics	,	the	use	of	three	very	different
那里	是	判断	的	步伐	,	这	战斗	策略	,	这	使用	的	三	非常	不同的

['wɛpənz] ;

weapons	;
武器	;

需要判断节奏、运用战术，并使用三种截然不同的武器；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðɪs] , [ɪn] ['fɔːrti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

there	is	a	world	of	history	in	this	,	in	forty	languages	.
那里	是	一个	世界	的	历史	在	这	,	在	四十	语言	.

这里面蕴藏着丰富的历史，而且是用四十种语言写的。

[ðen] [æn; ən]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [tə'reɪn] [tɑːps][ɔːl] .

Then	an	ever	-	varying	terrain	tops	all	.
然后	一个	曾经	-	变化	地形	最高额	全部	.

然后，不断变化的地形更是雪上加霜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['kæv(ə)lri] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl]['soʊldʒərz] .

There	are	other	things	not	confined	to	cavalry	,	but	regarded	by	all	soldiers	.
那里	是	其他	事物	不是	受限	到	骑兵	,	但	认为	经过	全部	士兵	.

还有一些事情并非骑兵专属，而是所有士兵都会关注的。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɪz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ɪts] ['muːvmənt] ,

The	crowning	peculiarity	of	cavalry	is	the	rapidity	of	its	movement	,
这	加冕	特点	的	骑兵	是	这	快速	的	它是	移动	,

骑兵最显著的特点是其行进速度极快。

[wer'baɪ] [ə; eɪ] [kə'mændər] [kæn; kən] [luːz] [ðə; ði] ['kerfəli] [bɪlt] [ʌp] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] [ə'baʊt]

whereby	a	commander	can	lose	the	carefully	built	up	reputation	of	years	in	about
由此	一个	指挥官	能	失去	这	小心	建造	向上	名声	的	年	在	关于

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] - ['mæloʊ] .

the	time	it	takes	a	school	-	boy	to	eat	a	marsh	-	mallow	.
这	时间	它	需要	一个	学校	-	男生	到	吃	一个	沼泽	-	锦葵	.

一名指挥官多年来精心建立的声誉，可能在小学生吃掉一颗棉花糖的时间内就荡然无存。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][hɑːrd] [prə'feʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [blaɪnd] [treɪl] [tuː; tə] [feɪm] .

After	all	,	it	is	surely	a	hard	profession	—	a	very	blind	trail	to	fame	.
后	全部	,	它	是	一定	一个	难的	职业	—	一个	非常	瞎的	踪迹	到	名声	.

毕竟，这的确是一个艰苦的职业——一条通往名利的盲目之路。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] ; [stɪl] ,

I	am	glad	I	am	not	a	cavalryman	;	still	,
我	是	高兴的	我	是	不是	一个	骑兵	;	仍然	,

我很庆幸自己不是骑兵；不过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

it	is	the	happiest	kind	of	fun	to	look	on	when	you	are	not	responsible	;
它	是	这	最快乐	种类	的	乐趣	到	看	在	什么时候	你	是	不是	负责任的	;

当你无需承担任何责任时，观看别人玩耍是最令人愉悦的乐趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .

but	it	needs	some	cultivation	to	understand	and	appreciate	.
但	它	需求	一些	栽培	到	理解	和	欣赏	.

但需要一些培养才能理解和欣赏。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

I	remember	a	dear	friend	who	had	a	taste	for	out	-	of	-	doors	.
我	记住	一个	亲爱的	朋友	WHO	有	一个	品尝	为了	出去	-	的	-	门	.

我记得有一位挚友，他酷爱户外活动。

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [seɪm] ['truːpəz] [duː]

He	penetrated	deeply	into	the	interior	not	long	since	to	see	these	same	troopers	do
他	渗透	深	进入	这	内部的	不是	长的	自从	到	看	这些	相同的	骑警	做

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][hə'roʊɪks] ,

a	line	of	heroics	,
一个	线	的	英雄主义	,

不久前，他深入内陆，亲眼目睹了这些士兵英勇作战。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['bænək] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [roʊl] .

with	a	band	of	Bannocks	to	support	the	role	.
和	一个	乐队	的	班诺克斯	到	支持	这	角色	.

还有一群班诺克人来助阵。

[ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][nɑːt] ['faɪnəli] [biː; bi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	Indians	could	not	finally	be	got	on	the	centre	of	the	stage	,
这	印度人	可以	不是	最后	是	得到	在	这	中心	的	这	阶段	,

印度人最终还是没能站在舞台中央。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɑːt] - [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

but	made	hot	-	foot	for	the	agency	.
但	制成	热的	-	脚	为了	这	机构	.

但他却匆匆赶往了该机构。

[maɪ] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,

My	friend	could	not	see	any	good	in	all	this	,
我的	朋友	可以	不是	看	任何	好的	在	全部	这	,

我的朋友完全看不到这一切的好处。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ækt]['iːv(ə)n] .

nor	was	he	satisfied	with	the	first	act	even	.
也不	曾是	他	使满意	和	这	第一的	行为	甚至	.

他对第一幕的表现也不满意。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

He	must	needs	have	a	climax	,	and	that	not	forthcoming	,
他	必须	需求	有	一个	高潮	,	和	那	不是	即将推出	,

他必须经历高潮，但高潮却迟迟没有到来。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb]

he	loaded	his	disgust	into	a	trunk	line	and	brought	it	back	to	his	club
他	已加载	他的	厌恶	进入	一个	树干	线	和	带来	它	后退	到	他的	俱乐部

['kɔːrnər] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

corner	here	in	New	York	.
角落	这里	在	新的	约克	.

他把自己的厌恶情绪装进行李箱，带回了他在纽约的俱乐部角落。

[hiː; hi][ðer; ðər] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] ;

He	there	narrated	the	failure	of	his	first	night	;
他	那里	旁白	这	失败	的	他的	第一的	夜晚	;

他在那里讲述了他第一晚的失败经历；

[sed] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʌsti] [æz; əz]['ædvərtaɪzd] ; [dæmd] [ðə; ði]['indiəns] ['kiːnli] ,

said	the	soldiers	were	not	even	dusty	as	advertised	;	damned	the	Indians	keenly	,
说	这	士兵	是	不是	甚至	尘土飞扬	作为	广告	;	该死的	这	印度人	敏锐地	,

他说士兵们身上连广告里说的灰尘都没有；狠狠地咒骂了印度人。

[ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [west] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][gɔdz] .

and	swore	at	the	West	by	all	his	gods	.
和	发誓	在	这	西方	经过	全部	他的	神	.

他以众神之名向西方发誓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] , [tuː] , [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [sketʃiz] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] ,

There	was	a	time	when	I	,	too	,	regarded	not	the	sketches	in	this	art	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	,	也	,	认为	不是	这	草图	在	这	艺术	,

曾几何时，我也对这门艺术中的草图不屑一顾。

[bʌt; bət] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

but	yearned	for	the	finished	product	.
但	渴望	为了	这	完成的	产品	.

但渴望看到成品。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['dʒen(ə)rəli]['oʊvər][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

That	,	however	,	is	not	exhibited	generally	over	once	in	a	generation	.
那	,	然而	,	是	不是	展出	一般来说	超过	一次	在	一个	一代	.

然而，这种情况通常不会每隔一代人就出现一次。

[æt; ət][ə'doʊbi][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [eɪt] [truːps] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [nɜːrs] -

At	Adobe	there	are	only	eight	troops	—	not	enough	to	make	a	German	nurse	-
在	Adobe	那里	是	仅有的	八	军队	—	不是	足够的	到	制作	一个	德语	护士	-

[gɜːrl][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

girl	turn	her	head	in	the	street	,
女孩	转动	她	头	在	这	街道	,

Adobe 营地只有八名士兵——少到连街上的德国女护士都不敢多看一眼。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['lɑːrdʒnəs] , [wʊd] [skɑːf] [aʊt]

and	my	friend	from	New	York	,	with	his	Napoleonic	largeness	,	would	scoff	out
和	我的	朋友	从	新的	约克	,	和	他的	拿破仑时代	大	,	会	嘲笑	出去

[laʊd] .

loud	.
大声	.

而我那位来自纽约的朋友，带着拿破仑般的傲气，会大声嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

But	he	and	the	nurse	do	not	understand	the	significance	;	they	have	not
但	他	和	这	护士	做	不是	理解	这	意义	;	他们	有	不是

[ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

the	eyes	to	see	.
这	眼睛	到	看	.

但他和护士都不明白其中的意义；他们没有慧眼去看待这件事。

[ə; eɪ] ['stɑːrbərd] [ɔːr][ə; eɪ][pɔːrt] ['hɔːrsʃuː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

A	starboard	or	a	port	horseshoe	would	be	all	one	to	them	,
一个	右舷	或者	一个	港口	马蹄铁	会	是	全部	一	到	他们	,

对他们来说，右舷或左舷的马蹄形图案都是一样的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	a	crease	in	the	saddle	-	blanket	the	smallest	thing	in	the	world	,
和	一个	褶皱	在	这	鞍	-	毯子	这	最小	事物	在	这	世界	,

马鞍毯上的褶皱是世界上最小的事情。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

yet	it	might	spoil	a	horse	.
然而	它	可能	剧透	一个	马	.

但这样做可能会毁了这匹马。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

When	the	trumpets	went	in	the	morning	I	was	sorry	I	had	thought	at	all	.
什么时候	这	小号	去	在	这	早晨	我	曾是	对不起	我	有	想法	在	全部	.

清晨号角响起时，我后悔自己之前竟然有过那样的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɪloʊ] .

It	was	not	light	yet	,	and	I	clung	to	my	pillow	.
它	曾是	不是	光	然而	,	和	我	紧紧抓住	到	我的	枕头	.

天还没亮，我紧紧抱着枕头。

[ɔːlˈredi] [ðɪs] [ˈkæv(ə)lri][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .

Already	this	cavalry	has	too	much	energy	for	my	taste	.
已经	这	骑兵	有	也	很多	活力	为了	我的	品尝	.

这支骑兵队的精力已经过剩了，我不太喜欢。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“	If	you	want	to	see	anything	,	you	want	to	lead	out	,	”	said	the	Captain	,
“	如果	你	想	到	看	任何事物	,	你	想	到	带领	出去	,	”	说	这	队长	,

“如果你想看点什么，就得带头出去，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːt] .

as	he	pounded	me	with	a	boot	.
作为	他	猛击	我	和	一个	启动	.

他用靴子猛踢我。

“ [seɪ] , [ˈkæptɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæmɪltən] [ˈɪʃuːz] [ðɪs] [ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,

“	Say	,	Captain	,	I	suppose	Colonel	Hamilton	issues	this	order	to	get	up	at	this	hour	,
“	说	,	队长	,	我	认为	上校	汉密尔顿	问题	这	命令	到	得到	向上	在	这	小时	,

“我说，上尉，我猜汉密尔顿上校下令在这个时间起床吧？”

[ˈdʌznt] [hiː; hi] ? ”

doesn't	he	?	”
不	他	?	”

难道不是吗?

“ [hiː; hi] [dʌz] . ”

“	He	does	.	”
“	他	做	.	”

“他确实有。”

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrdər] , [ðen] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? ”

“	Well	,	he	has	to	obey	his	own	order	,	then	,	doesn't	he	?	”
“	出色地	,	他	有	到	服从	他的	自己的	命令	,	然后	,	不	他	?	”

“那他肯定得服从自己的命令，不是吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] .

“	He	does	.
“	他	做	.

“他确实有。”

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [stretʃ] [ænd; ənd] [jɔːn] ,

”	I	took	a	good	long	stretch	and	yawn	,
”	我	采取	一个	好的	长的	拉紧	和	打哈欠	,

我伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæmɪltən] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [prɪnt] ,

and	what	I	said	about	Colonel	Hamilton	I	will	not	commit	to	print	,
和	什么	我	说	关于	上校	汉密尔顿	我	将要	不是	犯罪	到	打印	,

至于我之前对汉密尔顿上校说了些什么，我不会透露出来。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

out	of	respect	to	the	Colonel	.
出去	的	尊重	到	这	上校	.

出于对上校的尊重。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] .

Then	I	got	up	.
然后	我	得到	向上	.

然后我就起床了。

[ðɪs] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [bed] - ['pɑːrtɪŋ] ['paːsiz] .

This	bitterness	of	bed	-	parting	passes	.
这	苦味	的	床	-	离别	通过	.

这种离别的苦涩终会过去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] “ ['kʊks] [pə'liːs] ” ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [maɪ]

The	Captain	said	he	would	put	a	“	cook's	police	”	under	arrest	for	appearing	in	my
这	队长	说	他	会	放	一个	“	库克的	警察	”	在下面	逮捕	为了	出现	在	我的

[meɪk] - [ʌp] ;

make	-	up	;
制作	-	向上	;

船长说，他会逮捕一个冒充我化妆的“厨师警察”；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

but	all	these	details	will	be	forgotten	,	and	whatever	happens	at	this	hour
但	全部	这些	细节	将要	是	被遗忘的	,	和	任何	发生	在	这	小时

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'givn] .

should	be	forgiven	.
应该	是	已原谅	.

但所有这些细节都将被遗忘，此时此刻发生的一切都应该被原谅。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

I	had	just	come	from	the	North	,
我	有	只是	来	从	这	北	,

我刚从北方来，

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːntərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [mɑːn'tænə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['indiəns]

where	I	had	been	sauntering	over	the	territory	of	Montana	with	some	Indians
在哪里	我	有	到过	闲逛	超过	这	领土	的	蒙大拿	和	一些	印度人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] ,

and	a	wild	man	from	Virginia	,
和	一个	荒野	男人	从	弗吉尼亚州	,

我当时正和一些印第安人以及一个来自弗吉尼亚的野人一起在蒙大拿州的领土上闲逛，

['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [laɪt] — ['taitniŋ] [ʌp] [ɑːn] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['beɪkən] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ɪn]

getting	up	before	light	—	tightening	up	on	coffee	and	bacon	for	twelve	hours	in
获得	向上	前	光	—	收紧	向上	在	咖啡	和	熏肉	为了	十二	小时	在

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ;

the	saddle	to	prepare	for	more	bacon	and	coffee	;
这	鞍	到	准备	为了	更多的	熏肉	和	咖啡	;

天还没亮就起床——在马鞍上骑十二个小时，只吃咖啡和培根，为接下来的十二个小时的培根和咖啡做好准备；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə'doʊbi] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] , [sʌm; səm] [rɪ'poʊz] .

but	at	Adobe	I	had	hoped	for	,	even	if	I	did	not	expect	,	some	repose	.
但	在	Adobe	我	有	希望	为了	,	甚至	如果	我	做过	不是	预计	,	一些	休息	.

但在 Adobe，我曾希望（即使不抱太大期望）能得到一些喘息之机。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [griːn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] .

In	the	east	there	was	a	fine	green	coming	over	the	sky	.
在	这	东方	那里	曾是	一个	美好的	绿色的	未来	超过	这	天空	.

东方天空泛起了一片翠绿。

[noʊ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [gɪld] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] , ['iːv(ə)n][ɑːn]

No	one	out	of	the	painter	guild	would	have	admitted	it	was	green	,	even	on
不	一	出去	的	这	画家	公会	会	有	承认	它	曾是	绿色的	,	甚至	在

[ðə; ði] [ræk] ,

the	rack	,
这	架子	,

即使挂在架子上，画家行会里也没人会承认它是绿色的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

but	what	I	mean	is	that	you	could	not	approach	it	in	any	other	way	.
但	什么	我	意思是	是	那	你	可以	不是	方法	它	在	任何	其他	方式	.

但我的意思是，你不可能用其他任何方式来处理这件事。

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ædʒʊtənt] [went] ['dʒæŋglɪŋ][baɪ][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] - [trɔtɪŋ] ['θɜːroʊbred] ,

A	nice	little	adjutant	went	jangling	by	on	a	hard	-	trotting	thoroughbred	,
一个	好的	小的	副官	去	叮当作响	经过	在	一个	难的	-	小跑	纯种马	,

一个漂亮的小副官骑着一匹快步走的纯种马叮当作响地经过。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [loʊ] .

his	shoulders	high	and	his	seat	low	.
他的	肩膀	高的	和	他的	座位	低的	.

他肩膀高耸，臀部低垂。

[maɪ][oʊld] [dɪ'ziːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['ferli] [fiːl] [ðə; ði]['maɪkrəʊbz]

My	old	disease	began	to	take	possession	of	me	;	I	could	fairly	feel	the	microbes
我的	老的	疾病	开始	到	拿	拥有	的	我	;	我	可以	相当	感觉	这	微生物

['dʒenəreɪt] .

generate	.
产生	.

我的旧疾开始复发；我能真切地感受到微生物的繁殖。

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [kʌmz] ['klætɜɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

Another	officer	comes	clattering	,	with	his	orderly	following	after	.
其他	官	来	咔嗒咔嗒	,	和	他的	秩序	下列的	后	.

另一名军官匆匆赶来，他的勤务兵紧随其后。

[ðə; ði] ['fiːvər] [hæz; həz][ˌem 'iː] .

The	fever	has	me	.
这	发烧	有	我	.

我发烧了。

[wiː; wi] [maʊnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] , [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['steiblz] .

We	mount	,	and	we	are	off	,	all	going	to	stables	.
我们	山	,	和	我们	是	离开	,	全部	去	到	马厩	.

我们上马，出发，全都前往马厩。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rælz] [swɔːrm][ðə; ði] ['truːpəz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [maʊnts] .

Out	from	the	corrals	swarm	the	troopers	,	leading	their	unwilling	mounts	.
出去	从	这	畜栏	蜂群	这	骑警	,	领导	他们的	不情愿	安装	.

骑兵们从畜栏里蜂拥而出，牵着不情愿的坐骑。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , “ [dæm] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] !

The	horses	are	saying	,	“	Damn	the	Colonel	!
这	马匹	是	说	,	“	该死	这	上校	!

马儿们说：“去他妈的上校！”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [ɪn] ['ɑːrtʃɪŋ] [baʊndz] ; [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

”	One	of	them	comes	in	arching	bounds	;	he	is	saying	worse	of	the	Colonel	,
”	一	的	他们	来	在	拱形	界限	;	他	是	说	更糟	的	这	上校	,

“其中一个人迈着大步走过来；他说的都是上校的坏话，

[ɔːr] ['meɪbi] ['oʊnli] [kʌsɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪntʃə] [tuː] [taɪt] .

or	maybe	only	cussing	out	his	own	recruit	for	pulling	his	cincha	too	tight	.
或者	或许	仅有的	咒骂	出去	他的	自己的	招募	为了	拉	他的	辛查	也	紧的	.

或许只是因为新兵束腰带拉得太紧而训斥他自己招募的新兵。

[ðeɪ] [fɔːrm] [truːp] [laɪnz] [ɪn] ['kɑːləm] ,

They	form	troop	lines	in	column	,
他们	形式	部队	线条	在	柱子	,

他们列队成纵队，

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [θroʊ] ['oʊpən] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['ɪntrəst] [maɪ] [frend]

while	the	Captains	throw	open	eyes	over	the	things	which	would	not	interest	my	friend
尽管	这	队长	扔	打开	眼睛	超过	这	事物	哪个	会	不是	兴趣	我的	朋友

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [nɜːrs] - [gɜːrl] .

from	New	York	or	the	German	nurse	-	girl	.
从	新的	约克	或者	这	德语	护士	-	女孩	.

而船长们却对那些我的纽约朋友或德国女护士不感兴趣的事情视而不见。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrwərd] [truːps] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['werɪŋ] [braʊn]

The	two	forward	troops	are	the	enemy	,	and	are	distinguished	by	wearing	brown
这	二	向前	军队	是	这	敌人	,	和	是	杰出的	经过	穿着	棕色的

['kænvəs]['steɪb(ə)l] - [frɑːks] .

canvas	stable	-	frocks	.
帆布	稳定的	-	连衣裙	.

前排的两支部队是敌军，他们穿着棕色帆布马厩服，以此来区分敌我。

[ðiːz] ['ʃɔːrtli] [muːv] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

These	shortly	move	out	through	the	post	,	and	are	seen	no	more	.
这些	不久	移动	出去	通过	这	邮政	,	和	是	已见	不	更多的	.

这些邮件很快就会寄出，从此就看不到了。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] .

Now	comes	the	sun	.
现在	来	这	太阳	.

现在太阳出来了。

[baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['nɪkərˌbɑːkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv]

By	the	shades	of	Knickerbocker's	History	of	New	York	I	seem	now	to	have
经过	这	色调	的	尼克博克	历史	的	新的	约克	我	似乎	现在	到	有

['gɑːtn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

gotten	at	the	beginning	;
获得	在	这	开始	;

借着尼克博克《纽约史》的影子，我似乎已经了解了事情的来龙去脉；

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][noʊ] ['diːteɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd] ['kʌntri] .

but	patience	,	the	sun	is	no	detail	out	in	the	arid	country	.
但	耐心	,	这	太阳	是	不	细节	出去	在	这	干旱	国家	.

但要有耐心，在干旱的乡村，阳光并不是什么细节。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['blɪstər] [jʊr; jər] [noʊz] .

It	does	more	things	than	blister	your	nose	.
它	做	更多的	事物	比	水疱	你的	鼻子	.

它造成的危害可不止是鼻子起水泡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌlɚz] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz]

It	is	the	despair	of	the	painter	as	it	colors	the	minarets	of	the	Bad	Lands
它	是	这	绝望	的	这	画家	作为	它	颜色	这	宣礼塔	的	这	坏的	土地

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ə'raʊnd] [ə'doʊbi] ,

which	abound	around	Adobe	,
哪个	盛产	大约	Adobe	,

这是画家绝望的化身，他用色彩描绘了阿多比周围荒凉土地上随处可见的尖塔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][draɪz] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gaːdnz] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'siːkiːəz] ['maɪti]

and	it	dries	up	the	company	gardens	if	they	don't	watch	the	acequias	mighty
和	它	干燥	向上	这	公司	花园	如果	他们	不	手表	这	水渠	强大的

[ʃɑːrp] .

sharp	.
锋利的	.

如果不密切关注灌溉渠，公司的花园就会干涸。

[tuː; tə][wʌn][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][bed][ˌaɪ 'tiː][iks'kjuːziz] [ɪg'zɪstəns] .

To	one	just	out	of	bed	it	excuses	existence	.
到	一	只是	出去	的	床	它	借口	存在	.

对于刚起床的人来说，它能成为存在的理由。

[aɪ][faɪnd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sɔːfn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

I	find	I	begin	to	soften	towards	the	Colonel	.
我	寻找	我	开始	到	软化	向	这	上校	.

我发现自己对上校的态度开始软化了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['trʌmpits] [bloʊn] [ə'raʊnd]

it	is	possible	that	he	is	entirely	right	about	having	his	old	trumpets	blown	around
它	是	可能的	那	他	是	完全	正确的	关于	拥有	他的	老的	小号	吹	大约

['gærɪsn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

garrison	at	this	hour	,
驻军	在	这	小时	,

他说的很有可能完全正确，在这个时间点，应该让那些老兵在驻军周围吹响号角。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] [buːt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] [sɪns] .

though	it	took	the	Captain's	boot	to	prove	it	shortly	since	.
尽管	它	采取	这	船长的	启动	到	证明	它	不久	自从	.

虽然不久之后，船长的一脚就证明了这一点。

[ðə; ði] [kə'mænd] [muːvz] [aʊt] , [trɔtɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

The	command	moves	out	,	trotting	quickly	through	the	blinding	clouds	of	dust	.
这	命令	移动	出去	,	小跑	迅速地	通过	这	失明	云	的	灰尘	.

部队出发了，快速穿过漫天尘土。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːmz] [tuː; tə] [get] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

The	landscape	seems	to	get	right	up	and	mingle	with	the	excitement	.
这	景观	似乎	到	得到	正确的	向上	和	交融	和	这	激动	.

周围的景色似乎也融入了这激动人心的氛围中。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , [wel] - [treɪnd] ['hɔːrsɪz] [luːz] [ðə; ði] [ˌsɪntə'leɪʃən] [ɑːn][ðer; ðər] [koʊts] ,

The	supple	,	well	-	trained	horses	lose	the	scintillation	on	their	coats	,
这	柔软	,	出色地	-	受过训练	马匹	失去	这	闪烁	在	他们的	外套	,

这些体态优美、训练有素的马匹失去了皮毛上的光泽。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bluː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [moʊv] ['veri] ['ræpɪdli] .

while	Uncle	Sam's	blue	is	growing	mauve	very	rapidly	.
尽管	叔叔	山姆的	蓝色的	是	生长	淡紫色	非常	快速	.

山姆大叔的蓝色正在迅速地变成淡紫色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ,

But	there	is	a	useful	look	about	the	men	,
但	那里	是	一个	有用	看	关于	这	男人	,

但这些男人的眼神中有一种有用的特质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʃoʊ] [kən'dɪʃ(ə)n]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['præktɪs] [mɑːrtʃ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

and	the	horses	show	condition	after	their	long	practice	march	just	finished	.
和	这	马匹	展示	状况	后	他们的	长的	实践	行进	只是	完成的	.

马儿们经过漫长的行军训练后，状态良好。

['hɔːrsɪz] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] ['sæd(ə)l][hæv; həv] [wel] - [dɪ'veləpt] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [strɔːŋ]

Horses	much	used	to	go	under	saddle	have	well	-	developed	quarters	and	strong
马匹	很多	用过的	到	去	在下面	鞍	有	出色地	-	发达	四分之一	和	强的

['staɪf(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

stifle	action	.
窒息	行动	.

经常被骑乘的马匹后躯发育良好，膝关节活动有力。

[fækt][ɪz] , ['nʌθɪŋ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] .

Fact	is	,	nothing	looks	like	a	horse	with	a	harness	on	.
事实	是	,	没有什么	看起来	喜欢	一个	马	和	一个	马具	在	.

事实上，没有什么东西看起来像一匹套着挽具的马。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['leɪbər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

That	is	a	job	for	mules	,	and	these	should	have	a	labor	organization
那	是	一个	工作	为了	骡子	,	和	这些	应该	有	一个	劳动	组织

[ænd; ənd] [mə'nɑːpəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	monopolize	it	.
和	独占	它	.

那是骡子该干的活，它们应该成立工会，垄断这份工作。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][æz; əz][æn; ən] [æd'væns] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv]

The	problem	of	the	morning	was	that	we	as	an	advance	were	to	drive
这	问题	的	这	早晨	曾是	那	我们	作为	一个	进步	是	到	驾驶

[ðə; ði] [tuː] [truːps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] .

the	two	troops	which	had	gone	on	ahead	.
这	二	军队	哪个	有	已消失	在	前方	.

早上的问题是，我们作为先头部队，要赶走前面两支已经先行前进的部队。

[ðiːz] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [rɪ'taɪərɪŋ] [rɪr] - [gɑːrd] .

These	in	turn	were	to	represent	a	rapidly	retiring	rear	-	guard	.
这些	在	转动	是	到	代表	一个	快速	退休	后部	-	警卫	.

这些球员则代表着一支迅速退役的后卫部队。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ðæt] [truːps] [meɪ] [biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

This	training	is	more	that	troops	may	be	handled	with	expedition	,
这	训练	是	更多的	那	军队	可能	是	处理	和	远征	,

这种训练更多的是为了使部队能够以快速反应的方式进行指挥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [meɪ] ['gæðər] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

and	that	the	men	may	gather	the	thing	,	rather	than	that	officers	should	do
和	那	这	男人	可能	收集	这	事物	,	相当	比	那	警官	应该	做

['brɪliənt] [θɪŋz] ,

brilliant	things	,
杰出的	事物	,

而是让士兵们去收集物资，而不是让军官们做出多么英勇的事迹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndər'teɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

which	they	might	undertake	on	their	own	responsibility	in	time	of	war	,
哪个	他们	可能	承担	在	他们的	自己的	责任	在	时间	的	战争	,

在战时，他们可能会自行承担这些责任。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊʃɪŋ] ['ræpɪdli] [baɪ][ɑːn][wʌn] [flæŋk] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] .

such	as	pushing	rapidly	by	on	one	flank	and	cutting	out	a	rear	-	guard	.
这样的	作为	推动	快速	经过	在	一	侧翼	和	切割	出去	一个	后部	-	警卫	.

例如从一侧快速推进，切断对方后卫的防线。

['griːviəs] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪzəˌreɪtid] [ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

Grevious	and	very	much	to	be	commiserated	is	the	task	of	the	feeling
严重	和	非常	很多	到	是	同情的	是	这	任务	的	这	感觉

[hɪ'stɔːriən] [huː] [raɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪpər]['wɔrz] .

historian	who	writes	of	these	paper	wars	.
历史学家	WHO	写	的	这些	纸	战争	.

对于撰写这些纸上战争的历史学家来说，这是一项令人悲痛和非常值得同情的任务。

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɔːr] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] .

He	may	see	possibilities	or	calamities	which	do	not	signify	.
他	可能	看	可能性	或者	灾难	哪个	做	不是	表示	.

他可能会看到一些可能性或灾难，但这些可能性或灾难并不具有实际意义。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːrdərz] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['dʒiːniəs] ,

The	morning	orders	provide	against	genius	,
这	早晨	订单	提供	反对	天才	,

早晨的命令旨在对抗天才，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] ?

and	who	will	be	able	to	estimate	the	surgical	possibilities	of	blank	cartridges	?
和	WHO	将要	是	有能力的	到	估计	这	外科	可能性	的	空白的	墨盒	?

谁能评估空弹壳在外科手术中的可能性?

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][maɪ] ['ækʃnz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [hɪl] .

The	sergeant	-	major	cautioned	me	not	to	indicate	by	my	actions	what	I	saw	as	we	rode	to	the	top	of	a	commanding	hill	.
这	军士	-	主要的	警告	我	不是	到	表明	经过	我的	行动	什么	我	锯	作为	我们	骑	到	这	顶部	的	一个	指挥	爬坡道	.

军士长告诫我，当我们骑马登上一个地势险要的山顶时，不要用我的行动表明我所看到的东西。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['faɪər] .

The	enemy	had	abandoned	the	stream	because	their	retreat	would	have	been	exposed	to	fire	.
这	敌人	有	弃	这	溪流	因为	他们的	撤退	会	有	到过	裸露	到	火	.

敌人放弃了这条小溪，因为撤退会暴露在敌人的炮火之下。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

They	made	a	stand	back	in	the	hills	.
他们	制成	一个	站立	后退	在	这	丘陵	.

他们退守到山里。

[ðə; ði] [æd'væns] [felt] [ðə; ði] [striːm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [pæst] , ['fænɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

The	advance	felt	the	stream	quickly	,	and	passed	,	fanning	out	to	develop	.
这	进步	毛毡	这	溪流	迅速地	,	和	通过了	,	扇形	出去	到	发展	.

前进的步伐迅速加快，穿过人群，向四周扩散发展。

[ðə; ði] [left] [flæŋk] [kɔːt] [ðer; ðər]['faɪər] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] [keɪm] [ə'raʊnd] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

The	left	flank	caught	their	fire	,	whereat	the	centre	and	right	came	around	at	top	speed	.
这	左边	侧翼	捕捉	他们的	火	,	哪里	这	中心	和	正确的	来了	大约	在	顶部	速度	.

左路火力全开，中路和右路则以最快的速度反击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] .

But	this	is	getting	so	serious	.
但	这	是	获得	所以	严肃的	.

但这事态变得越来越严重了。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

The	scene	was	crowded	with	little	pictures	,
这	场景	曾是	挤	和	小的	图片	,

现场到处都是小画，

[ɔ:l] ['hæpənɪŋ] ['kwɪkli] — ['lɪt(ə)l]['dɑ:ts][ʌv; əv] ['hɔ:smən] ['glaɪdɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ]

all	happening	quickly	—	little	dots	of	horsemen	gliding	quickly	along	the	yellow
全部	发生	迅速地	—	小的	点	的	骑兵	滑翔	迅速地	沿着	这	黄色的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

一切都发生得很快——一个个骑马的小点快速地掠过黄色的田野，

['li:vɪŋ] [lɔ:ŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] ['sti:li] [dʌst] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

leaving	long	trails	of	steely	dust	in	their	wake	.
离开	长的	小径	的	钢铁般的	灰尘	在	他们的	唤醒	.

身后留下长长的钢铁尘土。

[ə; eɪ] [skaʊt] [kʌmz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spektənt] [weɪ] , ['kɑ:rbaɪn] [əd'vænst] .

A	scout	comes	trotting	along	,	his	face	set	in	an	expectant	way	,	carbine	advanced	.
一个	侦察	来	小跑	沿着	,	他的	脸	放	在	一个	怀孕	方式	,	马枪	先进的	.

一名侦察兵小跑过来，脸上带着期待的神情，卡宾枪已上膛。

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['fɔ:rsfl] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

A	man	on	a	horse	is	a	vigorous	,	forceful	thing	to	look	at	.
一个	男人	在	一个	马	是	一个	蓬勃	,	有力	事物	到	看	在	.

骑马的人看起来充满活力，气势磅礴。

[ˌaɪ 'ti:] [im'bɔdiz] [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts][moʊst] [ə'træktɪv] [fɔ:rm] ,

It	embodies	the	liveliness	of	nature	in	its	most	attractive	form	,
它	体现	这	活力	的	自然	在	它是	最多	吸引人的	形式	,

它以最吸引人的形式体现了大自然的生机勃勃。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['seɪbər][ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] .

especially	when	a	gun	and	sabre	are	attached	.
尤其	什么时候	一个	枪	和	军刀	是	随附的	.

尤其是当枪和军刀都装上去的时候。

[wen] [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ɪ'kweɪʒənz] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd]['beɪkən] , [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ]

When	both	living	equations	are	young	,	full	of	oats	and	bacon	,	imbued	with
什么时候	两个都	活的	方程式	是	年轻的	,	满的	的	燕麦	和	熏肉	,	注入	和

['mɪlətəri] [aɪ'di:əz] ,

military	ideas	,
军队	想法	,

当两个生命方程式都还年轻，充满燕麦和培根，并浸透着军事思想时，

[ænd; ənd] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊər] ,

and	trained	to	the	hour	,
和	受过训练	到	这	小时	,

并按时完成训练，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [stɔ:ks] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪd] .

it	always	seems	to	me	that	the	ghost	of	a	tragedy	stalks	at	their	side	.
它	总是	似乎	到	我	那	这	鬼	的	一个	悲剧	茎	在	他们的	边	.

我总觉得悲剧的阴影如影随形地笼罩着他们。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['poʊloʊ] - ['pleɪər] [dʌz] [nɑːt]['kwɑːlɪfaɪ] [ˌsentɪ'mentəli] .

This	is	why	the	polo	-	player	does	not	qualify	sentimentally	.
这	是	为什么	这	马球	-	玩家	做	不是	资格	感伤地	.

这就是为什么马球运动员不符合情感上的资格。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn][mæn] [bɪ'saɪd] [tuː] [truːps] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʃɔːrtli] [ɪn] [tuː] ['sɑːlɪd] [tʃʌŋks] ,

But	what	is	one	man	beside	two	troops	which	come	shortly	in	two	solid	chunks	,
但	什么	是	一	男人	旁	二	军队	哪个	来	不久	在	二	坚硬的	块	,

但是，面对两支很快就会以两股强大力量赶来的部队，一个人又算得了什么呢?

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði][draɪ] ['lændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [pɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

with	horses	snorting	and	sending	the	dry	landscape	in	a	dusty	pall	for	a
和	马匹	吸鼻	和	发送	这	干燥	景观	在	一个	尘土飞扬	灵柩	为了	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ?

quarter	of	a	mile	in	the	rear	?
四分之一	的	一个	英里	在	这	后部	?

马匹嘶鸣着，扬起的尘土在后方四分之一英里的干燥土地上笼罩成一片尘土?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] — [ɑː] !

It	is	good	—	ah	!
它	是	好的	—	啊	!

真好——啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['eni] [wʌnz] [waɪl] ; [bʌt; bət][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] , [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['mægnɪfaɪ]

it	is	worth	any	one's	while	;	but	stop	and	think	,	what	if	we	could	magnify
它	是	值得	任何	一个人的	尽管	;	但	停止	和	思考	,	什么	如果	我们	可以	放大

[ðæt] ?

that	?
那	?

这值得任何人花时间去做；但停下来想一想，如果我们能放大这种效果呢?

[tʌt] , [tʌt] !

Tut	,	tut	!
图坦卡蒙	,	教程	!

啧啧!

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] ['oʊnli] ['hæpənz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

as	I	said	before	,	that	only	happens	once	in	a	generation	.
作为	我	说	前	,	那	仅有的	发生	一次	在	一个	一代	.

正如我之前所说，这种情况一代人才会发生一次。

[ə'doʊbi] ['dʌznt] [driːm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [dʌz] [ɪts] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

Adobe	doesn't	dream	;	it	simply	does	its	morning's	work	.
Adobe	不	梦	;	它	简单地	做	它是	早晨	工作	.

Adobe 不做梦；它只是默默地完成早晨的工作。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [hæv; həv] [pɑːpt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ædˈvæns] , [wɪtʃ] ['iks'tʃeindʒs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	rear	-	guard	have	popped	at	our	advance	,	which	exchanges	with	them	.
这	后部	-	警卫	有	爆裂	在	我们的	进步	,	哪个	交易所	和	他们	.

后卫部队在我们进攻时突然发起反击，我们与他们展开了交火。

[ðer; ðər]['faɪər] [grəuz] [slæk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['væntɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]

Their	fire	grows	slack	,	and	from	our	vantage	we	can	see	them
他们的	火	生长	松弛	,	和	从	我们的	优势	我们	能	看	他们

[maʊnt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fliː] .

mount	quickly	and	flee	.
山	迅速地	和	逃跑	.

他们的火力减弱了，从我们的位置可以看到他们迅速爬上马逃跑了。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [ænd; ənd][trɑːt] [hoʊm] [tuː; tə]

After	two	hours	of	this	we	shake	hands	with	the	hostiles	and	trot	home	to
后	二	小时	的	这	我们	摇	双手	和	这	敌对分子	和	小跑	家	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

两个小时后，我们与敌对分子握手言和，然后小跑回家吃早餐。

[ðiːz] ['æktɪv] , [hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] , [streɪt] - ['ʃuːtɪŋ] , ['oʊpən] - ['ɔːrdər] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['riːəl] [wɜːrk] ,

These	active	,	hard	-	riding	,	straight	-	shooting	,	open	-	order	men	are	doing	real	work	,
这些	积极的	,	难的	-	骑术	,	直的	-	射击	,	打开	-	命令	男人	是	正在做	真实的	工作	,

这些积极主动、勤奋拼搏、直言不讳、奉行开放秩序的人们正在做着实实在在的工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['stjuːpifaid][baɪ] [drɪl] - [graʊnd] [ruː'tiːn] , [ɔːr] ['rendərd] ['lɪstləs] [baɪ][faɪl] -

and	are	not	being	stupefied	by	drill	-	ground	routine	,	or	rendered	listless	by	file	-
和	是	不是	存在	目瞪口呆	经过	钻头	-	地面	常规	,	或者	渲染	蔫	经过	文件	-

['kloʊzər] ['prɑːmptɪŋ] [ɔːr] ['sliːpi] [riˌɪtə'reɪʃn] .

closer	prompting	or	sleepy	reiteration	.
更近	提示	或者	困	重申	.

他们不会因为操练而麻木，也不会因为文件整理员的催促或昏昏欲睡的重复而变得无精打采。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [dɪs'maʊnts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['steiblz] [wiː; wi] [tɜːrn] ['lɔːŋɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]

By	the	time	the	command	dismounts	in	front	of	stables	we	turn	longingly	to	the
经过	这	时间	这	命令	下车	在	正面	的	马厩	我们	转动	渴望地	到	这

[θɔːts] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

thoughts	of	breakfast	.
想法	的	早餐	.

当骑兵们在马厩前下马时，我们已经开始渴望早餐了。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [fə'givn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Every	one	has	completely	forgiven	the	Colonel	,
每一个	一	有	完全地	已原谅	这	上校	,

所有人都彻底原谅了上校。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'pɑːpjələr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

though	I	have	no	doubt	he	will	be	equally	unpopular	to	-	morrow	morning	.
尽管	我	有	不	怀疑	他	将要	是	同样地	不受欢迎的	到	-	明天	早晨	.

但我毫不怀疑，明天早上他同样不会受欢迎。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [feɪnt] ?

But	what	do	I	see	—	am	I	faint	?
但	什么	做	我	看	—	是	我	头晕的	?

但我看到了什么？我晕倒了吗？

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ə'gen] .

No	;	it	has	happened	again	.
不	;	它	有	发生	再次	.

不，它又发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

It	looks	as	though	I	saw	a	soldier	jump	over	a	horse	.
它	看起来	作为	尽管	我	锯	一个	士兵	跳	超过	一个	马	.

我好像看到一个士兵跳过了一匹马。

[aɪ] [muːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	moved	on	him	.
我	已搬	在	他	.

我向他靠拢了。

“ [dɪd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] — ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	Did	I	see	you	—	”	I	began	.
“	做过	我	看	你	—	”	我	开始	.

“我刚才看到你了吗——”我开口说道。

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] — [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊldʒər] ,

“	Oh	yes	,	sir	—	you	see	,	”	returned	a	little	soldier	,
”	哦	是的	,	先生	—	你	看	,	”	返回	一个	小的	士兵	,

“哦，是的，先生——您看，”一个小士兵回答道。

[huː] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪnsɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæθliːt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

who	ran	with	the	mincing	steps	of	an	athlete	towards	his	horse	,
WHO	跑	和	这	绞碎	步骤	的	一个	运动员	向	他的	马	,

他迈着运动员般轻快的步伐向他的马跑去，

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈstændɪŋ] [ˌjuːˌaɪˈpiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [ˈkwɔːrtərz] , [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [setld] [daʊn]

and	landed	standing	uip	on	his	hind	quarters	,	whereupon	he	settled	down
和	登陆	常设	uip	在	他的	后	四分之一	,	于是	他	定居	向下

[ˈkwaɪətli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] .

quietly	into	his	saddle	.
悄悄	进入	他的	鞍	.

他后腿站立着落地，然后安静地坐回马鞍上。

[ˈʌðər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈdʒaɪreɪt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪzi] [wei] .

Others	began	to	gyrate	over	and	under	their	horses	in	a	dizzy	way	.
其他的	开始	到	旋转	超过	和	在下面	他们的	马匹	在	一个	晕眩的	方式	.

其他人则开始晕眩地在马背上翻滚、扭动。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [ˈsædlz] [ɔːf] [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈbeliz] ,

Some	had	taken	their	saddles	off	and	now	sat	on	their	horses	'	bellies	,
一些	有	已采取	他们的	马鞍	离开	和	现在	卫星	在	他们的	马匹	-	肚子	,

有些人卸下了马鞍，坐在马的肚子上。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] - [laɪk] [ˈænɪmlz] [leɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

while	the	big	dog	-	like	animals	lay	on	their	backs	,	with	their	feet	in	the	air	.
尽管	这	大的	狗	-	喜欢	动物	躺	在	他们的	背部	,	和	他们的	脚	在	这	空气	.

而那些体型较大的犬类动物则仰面躺着，四肢朝天。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrkəs] [ˈbɪznəs] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] “ [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hɔːrs] ” [wɜːrk] —

It	was	circus	business	,	or	what	they	call	“	short	and	long	horse	”	work	—
它	曾是	马戏团	商业	,	或者	什么	他们	称呼	“	短的	和	长的	马	”	工作	—

[sʌm; səm] [nɑːt] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] [freɪz] .

some	not	understandable	phrase	.
一些	不是	可以理解	短语	.

这是马戏团的生意，或者他们所谓的“短途和长途马术”工作——一些难以理解的短语。

[ˈevri] [wʌn] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Every	one	does	it	.
每一个	一	做	它	.

每个人都这样做。

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkæv(ə)lri] ,

While	I	am	not	unaccustomed	to	looking	at	cavalry	,
尽管	我	是	不是	不习惯	到	寻找	在	骑兵	,

虽然我对骑兵并不陌生，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [pərˈpetʃuəli] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæv(ə)lri] [ɪz] [ˈkæriɪŋ]

I	am	being	perpetually	surprised	by	the	lengths	to	which	our	cavalry	is	carrying
我	是	存在	永恒地	惊讶	经过	这	长度	到	哪个	我们的	骑兵	是	携带

[ðʌs] [ˈkɑːsæk] [drɪl] .

thus	Cossack	drill	.
因此	哥萨克	钻头	.

我常常惊讶于我们骑兵对哥萨克操练的重视程度。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] .

It	is	beginning	to	be	nothing	short	of	marvellous	.
它	是	开始	到	是	没有什么	短的	的	奇妙	.

这简直太奇妙了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

In	the	old	days	this	thing	was	not	known	.
在	这	老的	天	这	事物	曾是	不是	已知	.

过去人们并不了解这种事物。

[bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋ] [mʌd] [ɔːr][lɔːg] ['fɔrts] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊl] - [treɪn] , [maːtʃiŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] ,

Between	building	mud	or	log	forts	,	working	on	the	bull	-	train	,	marching	or	fighting	,
之间	建筑	泥	或者	日志	堡垒	,	在职的	在	这	公牛	-	火车	,	行军	或者	斗争	,

在建造泥堡或木堡、参与牛车运输、行军或战斗的间隙，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

a	man	and	a	gun	made	a	soldier	;
一个	男人	和	一个	枪	制成	一个	士兵	;

一个人和一支枪就成了一名士兵；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['kwɑːlɪfaɪ] .

but	it	takes	an	education	along	with	this	now	before	he	can	qualify	.
但	它	需要	一个	教育	沿着	和	这	现在	前	他	能	资格	.

但在此之前，他还需要接受教育才能获得资格。

[ðə; ði]['regjələr] [wɜːrk] [æt; ət][ə'doʊbi] [went] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [gɑːrd] [maʊnt] , ['ɔːrdərz] ,

The	regular	work	at	Adobe	went	on	during	the	day	—	guard	mount	,	orders	,
这	常规的	工作	在	Adobe	去	在	期间	这	天	—	警卫	山	,	订单	,

[ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ruː'tiːn] .

inspection	,	and	routine	.
检查	,	和	常规	.

Adobe 的日常工作在白天照常进行——警卫站岗、下达指令、检查和日常事务。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] , “ ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

At	the	club	I	was	asked	,	“	Going	out	this	afternoon	with	us	?	”
在	这	俱乐部	我	曾是	问	,	“	去	出去	这	下午	和	我们	?	”

在俱乐部里，有人问我：“今天下午跟我们一起出去玩吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət][fɔːr] . - ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

“	Yes	,	he	is	going	;	his	horse	will	be	up	at	4	.	30	;	he	wants	to	see	this
“	是的	,	他	是	去	;	他的	马	将要	是	向上	在	4	.	-	;	他	想要	到	看	这

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

“是的，他要去；他的马会在4点30分出发；他想看看这支骑兵队。”

” ['ænsər] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

”	answered	my	friend	the	Captain	for	me	.
”	回答	我的	朋友	这	队长	为了	我	.

“我的朋友，船长，替我回答道。”

“ [jes] ; [its] [faɪn] ['muːnlaɪt] .

“	Yes	;	it's	fine	moonlight	.
“	是的	;	它是	美好的	月光	.

“是的，月光很好。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['kɑːsæk] [poʊsts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	Colonel	is	going	to	do	an	attack	on	Cossack	posts	out	in	the	hills	,
这	上校	是	去	到	做	一个	攻击	在	哥萨克	帖子	出去	在	这	丘陵	,

上校打算袭击山区的哥萨克哨所。

” [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

”	said	the	adjutant	.
”	说	这	副官	.

“副官说道。”

[soʊ][æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [əˈgen] [ˈsælaɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði][dʌst] ,

So	at	five	o'clock	we	again	sallied	out	in	the	dust	,
所以	在	五	点钟	我们	再次	突袭	出去	在	这	灰尘	,

于是五点钟我们再次出发，扬起尘土。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks][nekst][ˌem ˈiː] [ˌsɪluˈɛtɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈdɪmli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

the	men	in	the	ranks	next	me	silhouetting	one	after	the	other	more	dimly	until	they
这	男人	在	这	排名	下一个	我	轮廓	一	后	这	其他	更多的	依稀	直到	他们

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [enˈveləpɪŋ] [klaʊd] .

disappeared	in	the	enveloping	cloud	.
消失	在	这	包围	云	.

我身旁的士兵们的身影一个接一个地变得模糊不清，直到消失在笼罩着我的云层中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈgærɚd] ,

They	were	cheerful	,	laughing	and	wondering	one	to	another	if	Captain	Garrard	,
他们	是	快乐	,	笑	和	好奇	一	到	其他	如果	队长	加拉德	,

[ðə; ði] [ˈenəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他们兴高采烈，说说笑笑，互相猜测敌军的加拉德上尉是否.....

[wʊd] [get][ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ˈpikits] .

would	get	in	on	their	pickets	.
会	得到	在	在	他们的	纠察队	.

他们会加入他们的纠察队伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈfeloʊ] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [wel] [lʊkt]

He	was	regarded	in	the	ranks	as	a	sharp	fellow	,	one	to	be	well	looked
他	曾是	认为	在	这	排名	作为	一个	锋利的	同伴	,	一	到	是	出色地	看起来

[ˈæftər] .

after	.
后	.

他在部队里被认为是个精明能干的人，需要好好照顾。

[æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] [wer] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [stɑːpt] ,

At	the	line	of	hills	where	the	Colonel	stopped	,
在	这	线	的	丘陵	在哪里	这	上校	停止	,

上校停下脚步的那片山丘上，

[ðə; ði] [ˈveriəs] [truːps] [wɜːr; wər][toʊld][ɔːf][ɪn][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] ,

the	various	troops	were	told	off	in	their	positions	,
这	各种各样的	军队	是	讲述	离开	在	他们的	职位	,

各部队被要求各就各位。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kuːl] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] ,

while	the	long	cool	shadows	of	evening	stole	over	the	land	,
尽管	这	长的	凉爽的	阴影	的	晚上	偷窃	超过	这	土地	,

当傍晚的凉意渐渐笼罩大地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈboʊldər][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] .

and	the	pale	moon	began	to	grow	bolder	over	on	the	left	flank	.
和	这	苍白	月亮	开始	到	生长	更大胆	超过	在	这	左边	侧翼	.

左侧，那轮苍白的月亮开始变得越来越明亮。

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [huː] [nuː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] .

I	sat	on	a	hill	with	a	sergeant	who	knew	history	and	horses	.
我	卫星	在	一个	爬坡道	和	一个	军士	WHO	知道	历史	和	马匹	.

我和一位既懂历史又懂马的军士长坐在山坡上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曲折的小径(Crooked Trails)
第4/6页

[hiː; hi] [rɪ'membər] “ ['pænzi] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [truːp] — [ænd; ənd]
He 他 **remembered** 记得 **“** “ **Pansy** 三色堇 **,** , **”** ” **which** 哪个 **had** 有 **served** 服务 **sixteen** 十六 **years** 年 **in** 在 **the** 这 **troop** 部队 **—** — **and** 和
[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [oʊld] [hɔːrs] [ðen] ;
a 一个 **first** 第一的 **-** - **rate** 速度 **old** 老的 **horse** 马 **then** 然后 **;** ;

他想起了“潘西”，这匹马已经在马队服役了十六年——当时它是一匹一流的老马；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dæmd] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [soʊl] [keɪm] ['braʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]
but 但 **a** 一个 **damned** 该死的 **inspector** 检查员 **with** 和 **no** 不 **soul** 灵魂 **came** 来了 **browsing** 浏览 **around** 大约 **one** 一 **day** 天 **and** 和
[kən'demd] [ðæt] [oʊld] [hɔːrs] .
condemned 谴责 **that** 那 **old** 老的 **horse** 马 **.** .

但有一天，一个毫无良知的该死的检查员四处巡视，就判定那匹老马不合格。

['gʌvərnmənt] [gɑːt][ə; eɪ] ['miːzli] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Government 政府 **got** 得到 **a** 一个 **measly** 微不足道的 **ten** 十 **dollars** 美元 **—** — **or** 或者 **something** 某物 **like** 喜欢 **that** 那 **.** .

政府只拿到了区区十美元——或者差不多这个数。

[ðɪs] [ræn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truːp] [ʌp] [sʌm; səm] ['loʊnli]
This 这 **ran** 跑 **along** 沿着 **for** 为了 **a** 一个 **time** 时间 **;** ; **when** 什么时候 **one** 一 **day** 天 **they** 他们 **were** 是 **trooping** 军队集结 **up** 向上 **some** 一些 **lonely** 孤独
['væli] ,
valley 谷 **,** ,

事情就这样持续了一段时间；有一天，他们列队行进在某个偏僻的山谷里，

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [stʊd] “ ['pænzi] , ” [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [taɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and 和 **,** , **behold** 看哪 **,** , **there** 那里 **stood** 站立 **“** “ **Pansy** 三色堇 **,** , **”** ” **as** 作为 **thin** 薄的 **as** 作为 **a** 一个 **snake** 蛇 **,** , **tied** 系 **by** 经过 **a** 一个
- .
wickieup .
- .

瞧，那里站着一个“潘西”，瘦得像条蛇，被一根藤条捆着。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [truːp] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [neɪz] .
He 他 **greeted** 问候 **the** 这 **troop** 部队 **with** 和 **joyful** 快乐 **neighs** 嘶鸣 **.** .

他用欢快的嘶鸣声向部队致意。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs]
The 这 **soldiers** 士兵 **asked** 问 **the** 这 **Captain** 队长 **to** 到 **be** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **shoot** 射击 **him** 他 **,** , **but** 但 **of** 的 **course** 课程
[hiː; hi] [sed] [noʊ] .
he 他 **said** 说 **no** 不 **.** .

士兵们请求上尉允许他们枪毙他，但他当然拒绝了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [wiŋkt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **learn** 学习 **if** 如果 **he** 他 **winked** 眨眼 **when** 什么时候 **he** 他 **said** 说 **it** 它 **.** .

我无法得知他说这话时是否眨了眨眼。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wuːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] [ræŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪr] ,

The	column	wound	over	the	hill	,	a	carbine	rang	from	its	rear	,
这	柱子	伤口	超过	这	爬坡道	,	一个	马枪	响铃	从	它是	后部	,

队伍蜿蜒翻过山丘，队伍后方传来一声卡宾枪的枪响。

[ænd; ənd] “ ['pænzi] ” [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪk] .

and	“	Pansy	”	lay	down	in	the	dust	without	a	kick	.
和	“	三色堇	”	躺	向下	在	这	灰尘	没有	一个	踢	.

“潘西”一动不动地躺在尘土里。

[deθ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪndiən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Death	is	better	than	an	Indian	for	a	horse	.
死亡	是	更好的	比	一个	印度	为了	一个	马	.

与其用印第安人换一匹马，不如死。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fʌs]

The	thing	was	not	noticed	at	the	time	,	but	made	a	world	of	fuss
这	事物	曾是	不是	注意到	在	这	时间	,	但	制成	一个	世界	的	大惊小怪

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

这件事当时并未引起注意，但事后却引起了轩然大波。

[ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

though	how	it	all	came	out	the	sergeant	did	not	develop	,	nor	was	it	necessary	.
尽管	如何	它	全部	来了	出去	这	军士	做过	不是	发展	,	也不	曾是	它	必要的	.

虽然事情最终是如何发展的，但这位中士并没有得到进一步的解释，也没有必要。

[naɪt] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [hɪlz] ,

Night	settled	down	on	the	quiet	hills	,
夜晚	定居	向下	在	这	安静的	丘陵	,

夜幕降临在静谧的山丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][spɑːts][ʌv; əv] ['pikits] [ʃoʊd] ['dɪmli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	the	dark	spots	of	pickets	showed	dimly	on	the	gray	surface	of	the	land	.
和	这	黑暗的	地点	的	纠察队	显示	依稀	在	这	灰色的	表面	的	这	土地	.

在灰色的土地表面，木桩的深色斑点隐约可见。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

The	Colonel	inspected	his	line	,
这	上校	检查	他的	线	,

上校检阅了他的部队。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ]

and	found	everybody	alert	and	possessed	of	a	good	working	knowledge
和	成立	大家	警报	和	拥有	的	一个	好的	在职的	知识

[ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['duːtiz] [æt; ət] [naɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['duːtiz] [ɪn'lɪstɪd] [men] [hæv; həv]

of	picket	duties	at	night	—	one	of	the	most	difficult	duties	enlisted	men	have
的	纠察	职责	在	夜晚	—	一	的	这	最多	难的	职责	入伍	男人	有

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

to	perform	.
到	履行	.

发现每个人都精神抖擞，并且对夜间警戒任务有很好的了解——这是士兵必须执行的最困难的任务之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['pɪkɪt]

It	is	astonishing	how	short	is	the	distance	at	which	we	can	see	a	picket
它	是	惊人	如何	短的	是	这	距离	在	哪个	我们	能	看	一个	纠察

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [braɪt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɪlz] .

even	in	this	bright	night	on	the	open	hills	.
甚至	在	这	明亮的	夜晚	在	这	打开	丘陵	.

令人惊讶的是，即使在明亮的夜晚，在开阔的山丘上，我们也能在很短的距离内看到纠察队员。

[aɪ][sæt][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [wer] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði]

I	sat	on	my	horse	by	a	sergeant	at	a	point	in	the	line	where	I	suspected	the
我	卫星	在	我的	马	经过	一个	军士	在	一个	观点	在	这	线	在哪里	我	怀疑	这

[ə'tæk] [wʊd] [kʌm] .

attack	would	come	.
攻击	会	来	.

我骑在马上，站在一名士官旁边，位于防线上我预感会遭到攻击的地点。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]['bɑːtəm] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

The	sergeant	thought	he	saw	figures	moving	in	a	dry	bottom	before	us	.
这	军士	想法	他	锯	数据	移动	在	一个	干燥	底部	前	我们	.

中士似乎看到我们前面干涸的河床上有人影在移动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

I	could	not	see	.
我	可以	不是	看	.

我什么也看不见。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɪndɪkeɪtɪd] [truːps] ,

A	column	of	dust	off	to	the	left	indicated	troops	,
一个	柱子	的	灰尘	离开	到	这	左边	表明的	军队	,

左侧扬起的尘土表明有部队驻守。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːz] [ʌv; əv] [gærɚdz] .

but	we	thought	it	a	ruse	of	Garrard's	.
但	我们	想法	它	一个	诡计	的	加拉德	.

但我们认为这是加拉德的诡计。

[maɪ]['sɑːrdʒənt] , [ðoʊ] , [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɔːftli] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]

My	sergeant	,	though	,	had	really	seen	the	enemy	,	and	said	,	softly	,	“	They	are
我的	军士	,	尽管	,	有	真的	已见	这	敌人	,	和	说	,	轻轻	,	“	他们	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

然而，我的中士确实看到了敌人，他轻声说道：“他们来了。”

” [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [pɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [wɪŋks] ; [bæŋ] ! [went] [ə; eɪ]

”	The	bottom	twinkled	and	popped	with	savage	little	yellow	winks	;	bang	!	went	a
”	这	底部	闪烁	和	爆裂	和	野蛮的	小的	黄色的	眨眼	;	砰	!	去	一个

['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ] [ɪr] ;

rifle	in	my	ear	;
步枪	在	我的	耳朵	;

“底部闪烁着野蛮的小黄光，砰！一声枪响，我的耳朵里传来步枪的枪声；

“ [hwjuː] ! ” [snɔːtid] [maɪ][bɪg] [hɔːrs] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔrts]

“	whew	!	”	snorted	my	big	horse	;	and	our	picket	went	to	the	supports
“	呼！	!	”	哼了一声	我的	大的	马	;	和	我们的	纠察	去	到	这	支持

['klætɚɪŋ] .

clattering	.
咔嗒咔嗒	.

“呼！”我的大马喷了口气；我们的警戒线咔哒咔哒地跑向了支撑物。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [jelz] ['fɑːloʊd] [fæst] .

The	shots	and	yells	followed	fast	.
这	镜头	和	喊叫	随后	快速地	.

枪声和喊叫声接踵而至。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [tɔːrdz] [ðə; ði][poʊst]['ræpɪdli] ,

The	Colonel	had	withdrawn	the	supports	towards	the	post	rapidly	,
这	上校	有	撤回	这	支持	向	这	邮政	快速	,

上校迅速撤回了哨所附近的支撑物。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] - [laɪn][ɪn][ðə; ði][er] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn][wɔːr] ;

leaving	his	picket	-	line	in	the	air	—	a	thing	which	happens	in	war	;
离开	他的	纠察	-	线	在	这	空气	—	一个	事物	哪个	发生	在	战争	;

把他的纠察线留在空中——这是战争中才会发生的事情;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt] [laɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

but	he	did	not	lose	much	of	that	line	,	I	should	say	.
但	他	做过	不是	失去	很多	的	那	线	,	我	应该	说	.

但应该说，他并没有失去太多那条线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [drɪl] .

It	was	an	interesting	drill	.
它	曾是	一个	有趣的	钻头	.

这是一次有趣的演习。

[pesˈtɪfərəs] ['lɪt(ə)l][mæn] [dɪˈstɜːrbd] ['neɪtʃər] ,

Pestiferous	little	man	disturbed	nature	,
害虫	小的	男人	不安	自然	,

讨厌的小矮人扰乱了自然，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ][əbˈsɜːrd][aʊt][ðer; ðər][ɑːn] [ðoʊz] ['kwaɪət] [greɪ] [hɪlz] .

and	it	all	seemed	so	absurd	out	there	on	those	quiet	gray	hills	.
和	它	全部	似乎	所以	荒诞	出去	那里	在	那些	安静的	灰色的	丘陵	.

在那些寂静的灰色山丘上，一切都显得那么荒诞。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] , [æz; əz][aɪ] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	made	me	feel	,	as	I	slowed	down	and	gazed	at	the	vastness	of	things	,
它	制成	我	感觉	,	作为	我	减速	向下	和	凝视	在	这	广袤无垠	的	事物	,

当我放慢脚步，凝视着浩瀚的事物时，我感到.....

[laɪk] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʌg] .

like	a	superior	sort	of	bug	.
喜欢	一个	优越的	种类	的	漏洞	.

就像一种更高级的虫子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [truːps] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

In	the	middle	distance	several	hundred	troops	are	of	no	more	proportion	than
在	这	中间	距离	一些	百	军队	是	的	不	更多的	部分	比

[æn; ən][oʊld] [kaʊ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ['æftər][hɜːr; hər] [wʊlf] - ['iːtn] [kæf] .

an	old	cow	bawling	through	the	hills	after	her	wolf	-	eaten	calf	.
一个	老的	奶牛	嚎啕大哭	通过	这	丘陵	后	她	狼	-	吃	小牛	.

远处数百名士兵的身影，就像一头老母牛在山间嚎叫，追赶着被狼吃掉的小牛犊。

[ɪf] [maɪ]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈstɔːrtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [məˈnuːvər]

If	my	mental	vision	were	not	distorted	I	should	never	have	seen	the	manoeuvre
如果	我的	精神的	想象	是	不是	扭曲	我	应该	绝不	有	已见	这	演习

[æt; ət][ɔːl] — ['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər]

at	all	—	only	the	moon	and	the	land	doing	what	they	have	done	before	for
在	全部	—	仅有的	这	月亮	和	这	土地	正在做	什么	他们	有	完毕	前	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	long	a	time	.
所以	长的	一个	时间	.

如果我的视觉没有扭曲，我根本不应该看到这一幕——只会看到月亮和大地像过去很长一段时间以来那样运转。

[wiː; wi] [riːtʃt] [əˈdoʊbi] ['ræðər] [leɪt] ,

We	reached	Adobe	rather	late	,
我们	达到	Adobe	相当	晚的	,

我们联系Adobe的时候已经比较晚了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər][maɪ] ['æpɪtaɪt] .

when	I	found	that	the	day's	work	had	done	wonders	for	my	appetite	.
什么时候	我	成立	那	这	天	工作	有	完毕	奇迹	为了	我的	食欲	.

当我发现一天的工作极大地改善了我的食欲时。

[aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [bred] [bʌt; bət][wʌns] [ðæt] [deɪ] .

I	reminded	the	Captain	that	I	had	broken	his	bread	but	once	that	day	.
我	提醒	这	队长	那	我	有	破碎的	他的	面包	但	一次	那	天	.

我提醒船长，那天我只给他分过一次面包。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪnθ] ['kæv(ə)lri][mæn] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	It	is	enough	for	a	Ninth	Cavalry	man	,	”	he	observed	.
“	它	是	足够的	为了	一个	第九	骑兵	男人	,	”	他	观察到	.

“这对于第九骑兵团的一名士兵来说已经足够了，”他说道。

[haʊ'evər] , [aɪ] [aʊt] - ['flæŋkt] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

However	,	I	out	-	flanked	this	brutal	disregard	for	established	customs	,	but	it
然而	,	我	出去	-	侧翼	这	野蛮	漠视	为了	已确立的	海关	,	但	它

[wʌz; wəz] “ [koʊld] .

was	“	cold	.
曾是	“	寒冷的	.

然而，我绕过了这种对既定习俗的残酷漠视，但感觉“很冷”。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['kæptənz] [buːt] , [ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [aɪ]

”	In	the	morning	I	resisted	the	Captain's	boot	,	and	protested	that	I
”	在	这	早晨	我	抵抗	这	船长的	启动	,	和	抗议	那	我

[mʌst; məst][biː; bi][let] [ə'loʊn] ;

must	be	let	alone	;
必须	是	让	独自的	;

“早上我反抗船长的靴子，抗议说我必须独自一人待着；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [ə'pɪrd] [gruːmd] [ænd; ənd] ['brekfəstid] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['aʊər] ,

which	being	so	,	I	appeared	groomed	and	breakfasted	at	a	Christian	hour	,
哪个	存在	所以	,	我	出现	修剪过的	和	早餐	在	一个	基督教	小时	,

因此，我显得衣着整洁，并在基督徒的时间享用了早餐。

['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪnθ] ['kæv(ə)lri][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

fully	persuaded	that	as	between	an	Indian	and	a	Ninth	Cavalry	man	I	should
完全	被说服	那	作为	之间	一个	印度	和	一个	第九	骑兵	男人	我	应该

[ɪ'lekt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] .

elect	to	be	an	Indian	.
选	到	是	一个	印度	.

我完全相信，如果要在印第安人和第九骑兵团士兵之间做选择，我应该选择做印第安人。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪsəplɪnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

Some	one	must	have	disciplined	the	Colonel	.
一些	一	必须	有	纪律严明的	这	上校	.

肯定有人惩罚了这位上校。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	don't	know	who	it	was	.
我	不	知道	WHO	它	曾是	.

我不知道是谁。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] [huː] [kæn; kən] , ['dʒen(ə)rəli] ;

There	is	only	one	woman	in	a	post	who	can	,	generally	;
那里	是	仅有的	一	女士	在	一个	邮政	WHO	能	,	一般来说	;

一般来说，一个职位上只有一名女性能够胜任；

[bʌt; bət][noʊ] ['dinəz] [wɜːr; wər] [spɔɪld] [æt; ət][ə'doʊbi][baɪ] [naɪt] - [kæt] [ə'ferz] .

but	no	dinners	were	spoiled	at	Adobe	by	night	-	cat	affairs	.
但	不	晚餐	是	被宠坏了	在	Adobe	经过	夜晚	-	猫	事务	.

但是，在Adobe餐厅，没有哪顿晚餐因为夜间的风流韵事而被破坏。

[ɪn'sted] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['gærɘd] , [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ,

Instead	,	during	the	afternoon	we	were	to	see	Captain	Garrard	,	the	hostile	,
反而	,	期间	这	下午	我们	是	到	看	队长	加拉德	,	这	敌对的	,

相反，下午我们要见到的是敌方的加拉德上尉，

[traɪ][tuː; tə] [seɪv] [tuː] [truːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] [baɪ] ['θroʊɪŋ]

try	to	save	two	troops	which	were	pressed	into	the	bend	of	a	river	by	throwing
尝试	到	节省	二	军队	哪个	是	按下	进入	这	弯曲	的	一个	河	经过	投掷

['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

over	a	bridge	,
超过	一个	桥	,

试图通过把桥扔下来营救被逼到河湾的两支部队。

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] .

while	holding	the	enemy	in	check	.
尽管	保持	这	敌人	在	查看	.

同时牵制住敌人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] ['riːdɪŋ] [lɔː] ;

This	was	as	complicated	as	putting	a	baby	to	sleep	while	reading	law	;
这	曾是	作为	复杂的	作为	推杆	一个	婴儿	到	睡觉	尽管	阅读	法律	;

这就像一边哄婴儿睡觉一边读法律条文一样复杂；

[soʊ] ['klɪrli] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] .

so	clearly	my	point	of	view	was	with	the	hostiles	.
所以	清楚地	我的	观点	的	看法	曾是	和	这	敌对分子	.

所以很明显，我的观点是站在敌对一方的。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [nek] .

With	them	I	entered	the	neck	.
和	他们	我	进入	这	脖子	.

我和他们一起进入了颈部。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

The	horses	were	grouped	in	the	brush	,
这	马匹	是	分组	在	这	刷子	,

马群聚集在灌木丛中。

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪk] ['goʊfɚz] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

leaving	some	men	who	were	going	underground	like	gophers	out	near	the	entrance	.
离开	一些	男人	WHO	是	去	地下	喜欢	地鼠	出去	靠近	这	入口	.

留下了一些像地鼠一样钻进地下的人在入口附近。

[ðə; ði] [braʊn] - ['kænvəs] - ['kʌvərd] ['soʊldʒərz] [græbd] [ðer; ðər]['æksɪz] , [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz]

The	brown	-	canvas	-	covered	soldiers	grabbed	their	axes	,	rolled	their	eyes	towards
这	棕色的	-	帆布	-	涵盖	士兵	抓住	他们的	轴	,	滚动	他们的	眼睛	向

[ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪk'spektəntli] .

the	open	plain	,	and	listened	expectantly	.
这	打开	清楚的	,	和	听着	满怀期待地	.

身穿棕色帆布外套的士兵们抓起斧头，目光投向开阔的平原，满怀期待地倾听着。

[ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] [ræŋ] ; - , [bæŋ] — [klæk] — [klæk] , [went] [ðə; ði]['æksɪz] .

The	clear	notes	of	a	bugle	rang	;	whackety	,	bang	—	clack	—	clack	,	went	the	axes	.
这	清除	笔记	的	一个	号角	响铃	;	-	,	砰	—	唠叨	—	唠叨	,	去	这	轴	.

号角声清脆响起；斧头啪嗒啪嗒地砍着。

[triːz] [fel] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Trees	fell	all	around	.
树木	跌倒	全部	大约	.

周围的树木都倒了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ˌem 'iː] .

The	forest	seemed	to	drop	on	me	.
这	森林	似乎	到	降低	在	我	.

森林仿佛向我倾泻而下。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fled] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .

I	got	my	horse	and	fled	across	the	creek	.
我	得到	我的	马	和	逃亡	穿过	这	溪	.

我牵着马逃过了小溪。

“ [ðæt] [ˈiznt] [fer] ; [ðɪs] [striːm] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpæsəb(ə)l] , ” [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

“	That	isn't	fair	;	this	stream	is	supposed	to	be	impassable	,	”	sang	out	a
”	那	不是	公平的	;	这	溪流	是	据称	到	是	不可逾越	,	”	唱	出去	一个

[luːˈtenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

“这不公平；这条溪流本应是无法通行的，”一名中尉高声喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblɔndin] [ækt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [ˈoʊvər] ,

who	was	doing	a	Blondin	act	on	the	first	tree	over	,
WHO	曾是	正在做	一个	布隆丁	行为	在	这	第一的	树	超过	,

谁在第一棵树上模仿布隆丁的表演?

[waɪl] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [jɔːnd] [ðə; ði][ˈkæzəm][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] .

while	beneath	him	yawned	the	chasm	of	four	or	five	feet	.
尽管	下面	他	打哈欠	这	深渊	的	四	或者	五	脚	.

而他脚下则是四五英尺深的深渊。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] [gɑːt][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

In	less	than	a	minute	the	whole	forest	got	up	again	and	moved	towards	the
在	较少的	比	一个	分钟	这	所有的	森林	得到	向上	再次	和	已搬	向	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

不到一分钟，整片森林又重新站了起来，朝着桥的方向移动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] .

There	were	men	behind	it	,	but	the	leaves	concealed	them	.
那里	是	男人	在后面	它	,	但	这	树叶	暗	他们	.

后面有人，但树叶遮住了他们。

[lɔːgz] [drɑːpt] [ˈoʊvər] , [brʌʃ] [paɪld] [ɑːn][tɑːp] .

Logs	dropped	over	,	brush	piled	on	top	.
日志	掉落	超过	,	刷子	堆积	在	顶部	.

原木倒塌，树枝堆积在上面。

[ðə; ði][ˈraɪfəlz] [ræŋ] [ɪn] [ˈskætərd] [ˈvɔliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈfaɪər] [roʊld] [aʊt] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]

The	rifles	rang	in	scattered	volleys	,	and	the	enemy's	fire	rolled	out	beyond	the
这	步枪	响铃	在	疏散	截击	,	和	这	敌人的	火	滚动	出去	超过	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

步枪发出零星的齐射声，敌人的火力蔓延到灌木丛外。

[noʊ] ['bulits] [ˈhwisld] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃər] .

No	bullets	whistled	—	that	was	a	redeeming	feature	.
不	子弹	吹口哨	—	那	曾是	一个	赎回	特征	.

没有子弹呼啸而过——这算是一个值得称道的地方。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ækt] .

Aside	from	that	it	seemed	as	though	every	man	was	doing	his	ultimate	act	.
旁边	从	那	它	似乎	作为	尽管	每一个	男人	曾是	正在做	他的	最终的	行为	.

除此之外，似乎每个男人都在做他人生中的终极之举。

[ðeɪ] [fluː] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði] [ˈʃʌvlz] [dʌg] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ; [ðə; ði] [sænd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [lɔːgz] [ɪn] [ə; eɪ]

They	flew	about	;	the	shovels	dug	with	despair	;	the	sand	covered	the	logs	in	a
他们	飞翔	关于	;	这	铲子	挖	和	绝望	;	这	沙	涵盖	这	日志	在	一个

[ˈʃaʊər] .

shower	.
淋浴	.

它们四处飞舞；铁锹绝望地挖掘；沙子像雨点般落在原木上。

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

While	I	am	telling	this	the	bridge	was	made	.
尽管	我	是	讲述	这	这	桥	曾是	制成	.

在我讲述这段故事的时候，桥梁已经建成了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːrs] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] .

The	first	horse	came	forward	,	led	by	his	rider	.
这	第一的	马	来了	向前	,	引领	经过	他的	骑士	.

第一匹马由骑手牵着走上前来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	raised	his	eyes	like	St	.	Anthony	;	he	did	not	approve	of	the	bridge	.
他	提高	他的	眼睛	喜欢	英石	.	安东尼	;	他	做过	不是	批准	的	这	桥	.

他像圣安东尼一样抬起头，显然对这座桥不满意。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈfɔːrwərd] , [felt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [skwɔtid] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd]

He	put	his	ears	forward	,	felt	with	his	toes	,	squatted	behind	,	and	made
他	放	他的	耳朵	向前	,	毛毡	和	他的	脚趾	,	蹲着	在后面	,	和	制成

[ˈnɜːrvəs] [saɪd] [steps] .

nervous	side	steps	.
紧张的	边	步骤	.

他竖起耳朵，用脚趾摸索，蹲在身后，紧张地侧身迈步。

[ðə; ði] [men] [muːvd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [kraʊd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .

The	men	moved	on	him	in	a	solid	crowd	from	behind	.
这	男人	已搬	在	他	在	一个	坚硬的	人群	从	在后面	.

一群人从后面蜂拥而上，向他逼近。

[ˈstepɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [ðen] [baʊndɪd] [ˈoʊvər] ,

Stepping	high	and	short	he	then	bounded	over	,
步进	高的	和	短的	他	然后	有界	超过	,

他迈着高而短的步伐，然后纵身跃过。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈbrʌðərz] .

and	after	him	in	a	stream	came	the	willing	brothers	.
和	后	他	在	一个	溪流	来了	这	愿意的	兄弟	.

随后，那些愿意的兄弟们也顺着溪流而来。

[aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blʌfs] [strʌŋ] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]

Out	along	the	bluffs	strung	the	troopers	to	cover	the	heroes	who	had	held	the
出去	沿着	这	悬崖	串	这	骑警	到	覆盖	这	英雄	WHO	有	握住	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

士兵们沿着悬崖峭壁排成一列，掩护那些挺身而出、扼住敌人咽喉的英雄们。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

while	they	destroyed	the	bridge	.
尽管	他们	损毁	这	桥	.

他们摧毁了桥梁。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈtʃæfɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

Then	they	rode	home	with	the	enemy	,	chaffing	each	other	.
然后	他们	骑	家	和	这	敌人	,	摩擦	每个	其他	.

然后他们和敌人一起骑马回家，一路互相嘲讽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɜːrkədeɪ] [ˈmætər] , [ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ˈwɜːrkədeɪ] [stʌf] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs]

It 它 **is** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **workaday** 日常工作 **matter** 事情 **,** , **all** 全部 **this** 这 **;** ; **but** 但 **workaday** 日常工作 **stuff** 东西 **does** 做 **the** 这 **business** 商业

[ˈnaʊədeɪz] .

nowadays 如今 **.** .

这一切都只是日常琐事；但如今，正是这些日常琐事才能成就大事。

- [ˈkrʊkɪd] [treɪl]

MASSAI'S - **CROOKED** 歪 **TRAIL** 踪迹

马赛人的曲折小径

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][boʊld][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪldər] [ˈsævɪdʒ] [ˈevər] [lɪvd] [ðæn; ðən]

IT 它 **is** 是 **a** 一个 **bold** 大胆的 **person** 人 **who** WHO **will** 将要 **dare** 敢 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **a** 一个 **wilder** 更狂野 **savage** 野蛮的 **ever** 曾经 **lived** 居住地 **than** 比

[æn; ən] [əˈpætʃi] [ˈɪndiən] ,

an 一个 **Apache** 阿帕奇 **Indian** 印度 **,** ,

谁要是敢说世上还有比阿帕奇印第安人更野蛮的野兽，那他真是胆大包天。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [noʊ] [əˈpætʃi] [kæn; kən][ˈraɪv(ə)l] [ˈmɑːsaɪ] .

and 和 **in** 在 **this** 这 **respect** 尊重 **no** 不 **Apache** 阿帕奇 **can** 能 **rival** 竞争对手 **Massai** 马赛 **.** .

在这方面，没有哪个阿帕奇人能与马赛人匹敌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrɑːŋkoʊ] [ˌtʃɪrɪˈkɑːwə] [huːz] [tɛkwə] [træks] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːviəs]

He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **bronco** 野马 **Chiricahua** 奇里卡瓦 **whose** 谁 **tequa** 特夸 **tracks** 轨道 **were** 是 **so** 所以 **long** 长的 **and** 和 **devious** 狡猾的

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] .

that 那 **all** 全部 **of** 的 **them** 他们 **can** 能 **never** 绝不 **be** 是 **accounted** 已记录 **for** 为了 **.** .

他是一匹奇里卡瓦野马，它的足迹又长又曲折，以至于永远无法全部追踪到。

[θriː] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [skaʊts] — [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] — [ænd; ənd]

Three 三 **regiments** 军团 **of** 的 **cavalry** 骑兵 **,** , **all** 全部 **the** 这 **scouts** 侦察兵 **—** — **both** 两个都 **white** 白色的 **and** 和 **black** 黑色的 **—** — **and** 和

[ˈmɛksɪkənz] [gəˈlɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [hæk] ,

Mexicans 墨西哥人 **galore** 数不胜数 **had** 有 **their** 他们的 **hack** 黑客 **,** ,

三个骑兵团，所有侦察兵——无论白人还是黑人——以及大量的墨西哥人都有自己的马车，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈgoʊstlɪ] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

but 但 **the** 这 **ghostly** 幽灵般的 **presence** 在场 **appeared** 出现 **and** 和 **disappeared** 消失 **from** 从 **the** 这

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈjɑːkiː] .

Colorado 科罗拉多州 **to** 到 **the** 这 **Yaqui** 亚基 **.** .

但是，这种幽灵般的存在从科罗拉多河到亚基河一带时隐时现。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] - [feɪs] [lʊks] , [ɔːr] [lʊkt] ,

No 不 **one** 一 **can** 能 **tell** 告诉 **how** 如何 **Massai's** - **face** 脸 **looks** 看起来 **,** , **or** 或者 **looked** 看起来 **,** ,

没有人能说清马赛的脸长什么样，或者曾经长什么样。

[ðoʊ] [ˈhʌndrədz] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtprɪnt] .

though 尽管 **hundreds** 数百 **know** 知道 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **his** 他的 **footprint** 脚印 **.** .

虽然数百人都知道他的脚印形状。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [meɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['kɪlɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪr] [ðæt] ['mɑːsaɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mʌŋ]

The	Seventh	made	some	little	killings	,	but	they	fear	that	Massai	was	not	among
这	第七	制成	一些	小的	杀戮	,	但	他们	害怕	那	马赛	曾是	不是	之中

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

第七军团取得了一些小规模的战果，但他们担心马赛人并不在行动之列。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] ['mɑːsaɪ] .

There	surely	is	or	was	such	a	person	as	Massai	.
那里	一定	是	或者	曾是	这样的	一个	人	作为	马赛	.

马赛这个人确实存在过。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪm'self] ['sloʊli] ,

He	developed	himself	slowly	,
他	发达	他自己	缓慢地	,

他一步一个脚印地成长起来。

[æz; əz] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [skaʊts] ,

as	I	will	show	by	the	Sherlock	Holmes	methods	of	the	chief	of	scouts	,
作为	我	将要	展示	经过	这	夏洛克	福尔摩斯	方法	的	这	首席	的	侦察兵	,

正如我将通过侦察队长的福尔摩斯式侦查方法来展示的那样，

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] ['oʊnli] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr] , ['æftər] [ɔːl] .

though	even	he	only	got	so	far	,	after	all	.
尽管	甚至	他	仅有的	得到	所以	远的	,	后	全部	.

即便如此，他最终也只走到了这一步。

['mɑːsaɪ] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] - [stɔːrm] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] — [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ɪn]

Massai	manifested	himself	like	the	dust	-	storm	or	the	morning	mist	—	a	shiver	in
马赛	表现出来	他自己	喜欢	这	灰尘	-	风暴	或者	这	早晨	薄雾	—	一个	颤抖	在

[ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [gɔːn] .

the	air	,	and	gone	.
这	空气	,	和	已消失	.

马赛的出现就像沙尘暴或晨雾——空气中一阵颤动，然后就消失了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sloʊli] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

The	chief	walked	his	horse	slowly	back	on	the	lost	trail	in	disgust	,
这	首席	步行	他的	马	缓慢地	后退	在	这	丢失的	踪迹	在	厌恶	,

酋长厌恶地牵着马，沿着迷路的路缓缓往回走。

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [bɑːbd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [pər'plekst] .

while	the	scouts	bobbed	along	behind	perplexed	.
尽管	这	侦察兵	波波德	沿着	在后面	困惑	.

侦察兵们困惑地跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

It	was	always	so	.
它	曾是	总是	所以	.

一直都是这样。

[taɪm] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] ['mɑːsaɪ] , [ɪn'diːd] , [siːmz] [gɔːn] , [sɪns] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [noʊ] [mɔːr] .

Time	has	passed	,	and	Massai	,	indeed	,	seems	gone	,	since	he	appears	no	more	.
时间	有	通过了	,	和	马赛	,	的确	,	似乎	已消失	,	自从	他	出现	不	更多的	.

时间流逝，马赛似乎真的消失了，因为他再也没有出现过。

[ðə; ði] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [men] [ɪz] ['nɪrli] ['blaɪtɪd] ;

The	hope	in	the	breasts	of	countless	men	is	nearly	blighted	;
这	希望	在	这	乳房	的	无数	男人	是	几乎	秕	;

无数男人的希望几乎破灭了；

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] - [hed] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kæmp] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [oʊld]

they	no	longer	expect	to	see	Massai's	head	brought	into	camp	done	up	in	an	old
他们	不	更长	预计	到	看	-	头	带来	进入	营	完毕	向上	在	一个	老的

[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [traɪˈʌmfəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [skaʊts] -

shirt	and	dropped	triumphantly	on	the	ground	in	front	of	the	chief	of	scouts	'
衬衫	和	掉落	凯旋而归	在	这	地面	在	正面	的	这	首席	的	侦察兵	-

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

他们不再期待看到马赛的头颅被裹在一件旧衬衫里，带进营地，然后得意洋洋地扔在侦察兵首领的帐篷前。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [wʌt] [treɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] .

so	it	is	time	to	preserve	what	trail	we	can	.
所以	它	是	时间	到	保存	什么	踪迹	我们	能	.

所以现在是时候尽可能地保护这条步道了。

[θriː] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

Three	troops	of	the	Tenth	had	gone	into	camp	for	the	night	,
三	军队	的	这	第十	有	已消失	进入	营	为了	这	夜晚	,

第十团的三个小队已经入营过夜了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [mɑːnˈtænə] [ˈlændskeɪp] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] .

and	the	ghostly	Montana	landscape	hummed	with	the	murmur	of	many	men	.
和	这	幽灵般的	蒙大拿	景观	哼唱	和	这	低语	的	许多	男人	.

蒙大拿州空旷的景色中，回荡着许多男人的低语声。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [oʊld] [əˈpætʃi] [tʃiːf] [ʌv; əv] [skaʊts] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Supper	was	over	,	and	I	got	the	old	Apache	chief	of	scouts	behind	his	own
晚餐	曾是	超过	,	和	我	得到	这	老的	阿帕奇	首席	的	侦察兵	在后面	他的	自己的

[ˈdʌkɪŋ] ,

ducking	,
躲避	,

晚饭结束了，我把那位老阿帕奇侦察兵队长赶到他自己的掩体后面。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈpætʃi] [ˈɪndiən] [daʊn] [ɪn] [ˌærɪˈzoʊnə] [neɪmd]

and	demanded	what	he	knew	of	an	Apache	Indian	down	in	Arizona	named
和	要求	什么	他	知道	的	一个	阿帕奇	印度	向下	在	亚利桑那	命名

[ˈmɑːsaɪ] .

Massai	.
马赛	.

他追问他是否了解亚利桑那州一位名叫马赛的阿帕奇印第安人。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ɔːr] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] .

He	knew	all	or	nearly	all	that	any	white	man	will	ever	know	.
他	知道	全部或者		几乎	全部	那	任何	白色的	男人	将要	曾经	知道	.

他知道一个白人所能知道的一切，或者说几乎一切。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	All	right	,	”	said	the	chief	,
”	全部	正确的	,	”	说	这	首席	,

“好的，”酋长说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [sɑːmˈbreroʊ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

as	he	lit	a	cigar	and	tipped	his	sombrero	over	his	left	eye	,
作为	他	点燃	一个	雪茄	和	倾斜	他的	宽边帽	超过	他的	左边	眼睛	,

他点燃一支雪茄，并将墨西哥帽歪戴在左眼上。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .

“	but	let	me	get	it	straight	.
”	但	让	我	得到	它	直的	.

“但让我把话说清楚。”

- [treɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['krʊkɪd] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['stʌdi] [naɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

Massai's	**trail**	**was**	**so**	**crooked**	**,**	**I**	**had**	**to**	**study**	**nights**	**to**	**keep**	**it**	**arranged**	**in**
-	踪迹	曾是	所以	歪	,	我	有	到	学习	夜晚	到	保持	它	安排	在

[maɪ] [hed] .

my	**head**	**.**
我的	头	.

马赛的踪迹曲折离奇，我不得不熬夜苦读才能把它理清楚。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [mʌtʃ] [mɔːr] [treɪl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʌzərd] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['jɪrz]

He	**didn't**	**leave**	**much**	**more**	**trail**	**than**	**a**	**buzzard**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**it**	**took**	**years**
他	没有	离开	很多	更多的	踪迹	比	一个	秃鹰	,	无论如何	,	和	它	采取	年

[tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**unravel**	**it**	**.**
到	绎	它	.

总之，他留下的痕迹比秃鹫还少，而且花了数年时间才解开谜团。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

But	**I**	**am**	**anticipating**	**.**
但	我	是	预期	.

但我很期待。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [skaʊts] [æt; ət] [ə'pætʃi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - - ,

“	**I**	**was**	**chief**	**of**	**scouts**	**at**	**Apache**	**in**	**the**	**fall**	**of**	**'**	**90**	**,**
“	我	曾是	首席	的	侦察兵	在	阿帕奇	在	这	落下	的	-	-	,

“1990年秋季，我担任阿帕奇营地的侦察兵队长，

[wen] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl] [neɪmd] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

when	**word**	**was**	**brought**	**in**	**that**	**an**	**Indian**	**girl**	**named**	**Natastale**	**had**	**disappeared**
什么时候	单词	曾是	带来	在	那	一个	印度	女孩	命名	-	有	消失

,

,
,

当传来消息说一个名叫娜塔斯塔莱的印度女孩失踪了时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] - [triː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

and	**that**	**her**	**mother**	**was**	**found**	**under**	**a**	**walnut**	**-**	**tree**	**with**	**a**	**bullet**
和	那	她	母亲	曾是	成立	在下面	一个	核桃	-	树	和	一个	子弹

[θruː] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

through	**her**	**body**	**.**
通过	她	身体	.

她的母亲被发现死在一棵核桃树下，身上有一颗子弹。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] ['ɪndiən] [skaʊts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] .

I	**immediately**	**sent**	**Indian**	**scouts**	**to**	**take**	**the**	**trail**	**.**
我	立即地	发送	印度	侦察兵	到	拿	这	踪迹	.

我立即派出印第安侦察兵去探路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mer] [ænd; ənd] [koʊlt] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [spɑːt] ,

They	**found**	**the**	**tracks**	**of**	**a**	**mare**	**and**	**colt**	**going**	**by**	**the**	**spot**	**,**
他们	成立	这	轨道	的	一个	母马	和	小马	去	经过	这	点	,

他们发现那里有母马和小马驹的足迹。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**thinking**	**it**	**would**	**bring**	**them**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**they**	**followed**	**it**	**.**
和	思维	它	会	带来	他们	到	这	女孩	,	他们	随后	它	.

他们以为这条路会带他们找到那个女孩，于是就跟着它走了。

['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] [træk] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Shortly **they** **found** **a** **moccasin** **track** **where** **a** **man** **had** **dismounted** **from** **the**
不久 他们 成立 一个 鹿皮鞋 追踪 在哪里 一个 男人 有 下马 从 这
[mer] ,
mare **,**
母马 ,

不久，他们发现了一串鹿皮鞋印，那是之前有人从母马上下来留下的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [træk] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **without** **paying** **more** **attention** **to** **the** **horse** **track** **,** **they** **followed** **it** **.**
和 没有 付费 更多的 注意力 到 这 马 追踪 , 他们 随后 它 .

他们没有过多关注赛马场，而是跟着它走了。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ][tiz'wiːn] [[æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] [meɪd]
They **ran** **down** **one** **of** **my** **own** **scouts** **in** **a** **tiswin** **[** **An** **intoxicating** **beverage** **made**
他们 跑 向下 一 的 我的 自己的 侦察兵 在 一个 蒂斯温 [一个 醉人 饮料 制成
[ʌv; əv][kɔːrn]] [kæmp] ,
of **corn** **]** **camp** **,**
的 玉米] 营 ,

他们在玉米酒营地里撞死了我的一名侦察兵。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'raʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['drɪŋkəz] .
where **he** **was** **carousing** **with** **other** **drinkers** **.**
在哪里 他 曾是 狂欢 和 其他 饮酒者 .

他当时正和其他酒客一起狂欢。

[ðeɪ] [spræŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] , [dis'aːrmd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
They **sprang** **on** **him** **,** **got** **him** **by** **the** **hair** **,** **disarmed** **and** **bound** **him** **.**
他们 弹簧 在 他 , 得到 他 经过 这 头发 , 解除武装 和 边界 他 .

他们扑向他，揪住他的头发，缴了他的械，把他捆绑起来。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
Then **they** **asked** **him** **what** **he** **had** **done** **with** **the** **girl** **,**
然后 他们 问 他 什么 他 有 完毕 和 这 女孩 ,

然后他们问他把那个女孩怎么样了，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['mʌðər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and **why** **he** **had** **killed** **the** **mother** **,** **to** **which** **he** **replied** **that** **'** **he** **did** **not**
和 为什么 他 有 被杀 这 母亲 , 到 哪个 他 回复 那 - 他 做过 不是
[noʊ] . -
know **.** **'**
知道 . -

至于他为什么要杀害母亲，他回答说“他不知道”。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'baʊt][dɑːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt]
When **he** **was** **brought** **to** **me** **,** **about** **dark** **,** **there** **was** **intense** **excitement**
什么时候 他 曾是 带来 到 我 , 关于 黑暗的 , 那里 曾是 激烈的 激动
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,
among **the** **Indians** **,**
之中 这 印度人 ,

他被带到我面前时，天色已晚，印第安人中一片激动。

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [dɪ'mændɪŋ] ['ɪndiən] ['dʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd]
who **crowded** **around** **demanding** **Indian** **justice** **on** **the** **head** **of** **the** **murderer** **and**
WHO 挤 大约 要求 印度 正义 在 这 头 的 这 凶手 和
['rævɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
ravisher **of** **the** **women** **.**
强奸者 的 这 女性 .

他们围拢过来，要求对杀害和强奸妇女的凶手处以印度式的正义。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [lɑːdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn]

In	order	to	save	his	life	I	took	him	from	the	Indians	and	lodged	him	in
在	命令	到	节省	他的	生活	我	采取	他	从	这	印度人	和	已提交	他	在

[ðə; ði][poʊst] [gɑːrd] - [haʊs] .

the	post	guard	-	house	.
这	邮政	警卫	-	房子	.

为了救他的命，我把他从印第安人手中救了出来，安置在哨所的岗亭里。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]

On	the	following	morning	,	in	order	to	satisfy	myself	positively	that	this	man	had
在	这	下列的	早晨	,	在	命令	到	满足	我	积极地	那	这	男人	有

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːrdər] ,

committed	the	murder	,
坚定的	这	谋杀	,

第二天早上，为了彻底确认这个人就是凶手，

[aɪ] [sent] [maɪ][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪki] [friː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['treɪlərz]

I	sent	my	first	sergeant	,	the	famous	Mickey	Free	,	with	a	picked	party	of	trailers
我	发送	我的	第一的	军士	,	这	著名的	米奇	自由的	,	和	一个	挑选	派对	的	拖车

,

,

,

我派出了我的一级军士长，也就是鼎鼎大名的米奇·弗里，带领一队精挑细选的拖车。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] ,

back	to	the	walnut	-	tree	,
后退	到	这	核桃	-	树	,

回到核桃树下，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][koʊlt]

with	orders	to	go	carefully	over	the	trail	and	run	down	the	mare	and	colt
和	订单	到	去	小心	超过	这	踪迹	和	跑步	向下	这	母马	和	小马

,

,

,

奉命小心地沿着小路追赶母马和小马驹。

[ɔːr][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] .

or	find	the	girl	,	dead	or	alive	,	wherever	they	might	.
或者	寻找	这	女孩	,	死的	或者	活	,	无论	他们	可能	.

或者无论身在何处，都要找到那个女孩，无论她是死是活。

“ [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	In	two	hours	word	was	sent	to	me	that	the	trail	was	running	to	the
“	在	二	小时	单词	曾是	发送	到	我	那	这	踪迹	曾是	跑步	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

“两个小时后，我收到消息说，这条小路向北延伸。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt][wɪð; wɪθ][ɪts] [θroʊt] [kʌt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	had	found	the	body	of	the	colt	with	its	throat	cut	,	and	were
他们	有	成立	这	身体	的	这	小马	和	它是	喉	切	,	和	是

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mer] .

following	the	mare	.
下列的	这	母马	.

他们发现了被割喉的小马驹的尸体，正在跟踪那匹母马。

[ðə; ði] [treɪl] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ə'fʊt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mer] ,

The	trail	showed	that	a	man	afoot	was	driving	the	mare	,
这	踪迹	显示	那	一个	男人	步行	曾是	驾驶	这	母马	,

痕迹显示，当时是一名步行男子在驱赶这匹母马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mer] .

and	the	scouts	thought	the	girl	was	on	the	mare	.
和	这	侦察兵	想法	这	女孩	曾是	在	这	母马	.

侦察兵们以为女孩骑在母马上。

[ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][ɪn] ['kʌstədi] .

This	proved	that	we	had	the	wrong	man	in	custody	.
这	已证实	那	我们	有	这	错误的	男人	在	保管	.

这证明我们抓错了人。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

I	therefore	turned	him	loose	,	telling	him	he	was	all	right	.
我	所以	转向	他	松动的	,	讲述	他	他	曾是	全部	正确的	.

因此我放了他，告诉他他没事了。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][koʊlt] ,

In	return	he	told	me	that	he	owned	the	mare	and	colt	,
在	返回	他	讲述	我	那	他	拥有	这	母马	和	小马	,

作为回报，他告诉我那匹母马和小马驹都是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

and	that	when	he	passed	the	tree	the	girl	was	up	in	its	branches	,
和	那	什么时候	他	通过了	这	树	这	女孩	曾是	向上	在	它是	分支	,

当他经过那棵树时，发现女孩正在树枝上。

['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [nʌts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

shaking	down	nuts	which	her	old	mother	was	gathering	.
摇晃	向下	坚果	哪个	她	老的	母亲	曾是	采集	.

把她老母亲正在收集的坚果抖落下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

He	had	ridden	along	,	and	about	an	hour	afterwards	had	heard	a	shot	.
他	有	骑	沿着	,	和	关于	一个	小时	然后	有	听到	一个	射击	.

他骑马沿途行驶，大约一个小时后，听到一声枪响。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [mer] [luːs] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tiz'wiːn][kæmp] ,

He	turned	his	mare	loose	,	and	proceeded	on	foot	to	the	tiswin	camp	,
他	转向	他的	母马	松动的	,	和	继续	在	脚	到	这	蒂斯温	营	,

他放开母马，步行前往提斯温营地。

[wer] [hiː; hi] [hɜːrd] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] - ['lɪftɪd] .

where	he	heard	later	that	the	old	woman	had	been	shot	and	the	girl	'	lifted	.
在哪里	他	听到	之后	那	这	老的	女士	有	到过	射击	和	这	女孩	-	抬起	.

-
'
-
-

后来他听说，那位老妇人被枪杀了，而那个女孩被"带走了"。

[wen] [ə'restɪd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	arrested	,	he	knew	that	the	other	scouts	had	trailed	him	from	the
什么时候	被捕	,	他	知道	那	这	其他	侦察兵	有	拖着	他	从	这

['wɔːlnʌt] - [triː] ;

walnut	-	tree	;
核桃	-	树	;

被捕时，他知道其他侦察兵从核桃树那里就一路跟踪他过来了；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

he	saw	the	circumstances	against	him	,	and	was	afraid	.
他	锯	这	情况	反对	他	,	和	曾是	害怕的	.

他意识到自己处境不利，感到害怕。

“ [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['mɪki] ['friːz] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	On	the	night	of	the	second	day	Mickey	Free's	party	returned	,
“	在	这	夜晚	的	这	第二	天	米奇	免费的	派对	返回	,

“第二天晚上，米奇·弗里的派对又开始了，

['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - [ɪn]

having	run	the	trail	to	within	a	few	hundred	yards	of	the	camp	of	Alcashay	in
拥有	跑步	这	踪迹	到	之内	一个	很少	百	码	的	这	营	的	-	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪstˌdeɪl] ['kʌntri] ,

the	Forestdale	country	,
这	福雷斯特代尔	国家	,

沿着小径跑到距离福雷斯特代尔地区的阿尔卡沙伊营地几百码的地方，

[bɪ'twiːn] [huːz] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

between	whose	band	and	the	band	to	which	the	girl	belonged	there	was	a
之间	谁	乐队	和	这	乐队	到	哪个	这	女孩	属于	那里	曾是	一个

[blʌd] - [fjuːd] .

blood	-	feud	.
血	-	世仇	.

他的乐队和女孩所属的乐队之间有血仇。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - [kæmp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'freɪd]

They	concluded	that	the	murderer	belonged	to	Alcashay's	camp	,	and	were	afraid
他们	结束	那	这	凶手	属于	到	-	营	,	和	是	害怕的

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

to	engage	him	.
到	从事	他	.

他们断定凶手是阿尔卡沙伊阵营的人，不敢与他交战。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

“	I	sent	for	Alcashay	to	come	in	immediately	,	which	he	did	,
“	我	发送	为了	-	到	来	在	立即地	,	哪个	他	做过	,

“我立刻派人叫阿尔卡沙伊过来，他来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [treɪl] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	demanded	that	he	trail	the	man	and	deliver	him	up	to	me	,
和	我	要求	那	他	踪迹	这	男人	和	递送	他	向上	到	我	,

我命令他跟踪那个人，并把他交给我。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [skaʊt] [kɔːr] , [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] , [ænd; ənd] [ə'rest] [ɔːl] [sə'spɪʃəs]

or	I	would	take	my	scout	corps	,	go	to	his	camp	,	and	arrest	all	suspicious
或者	我	会	拿	我的	侦察	兵团	,	去	到	他的	营	,	和	逮捕	全部	可疑的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

或者我会带领我的侦察队，前往他的营地，逮捕所有可疑人员。

[hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ]

He	stoutly	denied	that	the	man	was	in	his	camp	,	promised	to	do	as	I
他	坚定地	否认	那	这	男人	曾是	在	他的	营	,	承诺	到	做	作为	我

[də'rektɪd] ,

directed	,
指导	,

他坚决否认那个人是他的同伙，并承诺会按照我的指示行事。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ə'leɪ] ['eni] [səs'piʃənz] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [pɪkt] ['treɪlərz] [tuː; tə] [help]

and	,	to	further	allay	any	suspicions	,	he	asked	for	my	picked	trailers	to	help
和	,	到	更远	巷	任何	怀疑	,	他	问	为了	我的	挑选	拖车	到	帮助

[rʌn] [ðə; ði] [treɪl] .

run	the	trail	.
跑步	这	踪迹	.

为了进一步消除任何疑虑，他还要求我提供挑选好的拖车来协助跑这条路线。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

With	this	body	of	men	he	proceeded	on	the	track	,
和	这	身体	的	男人	他	继续	在	这	追踪	,

他带着这群人继续前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kæmp] , [ðen] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	found	that	it	ran	right	around	his	camp	,	then	turned	sharply	to	the
和	他们	成立	那	它	跑	正确的	大约	他的	营	,	然后	转向	尖锐地	到	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

他们发现这条路绕着他的营地走了一圈，然后急转弯向东。

[ræn] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [ræntʃ] , [ðens] ['ɪntuː][sʌm; səm] [rʌf] ['maʊnt(ə)n]

ran	within	two	hundred	yards	of	a	stage	-	ranch	,	thence	into	some	rough	mountain
跑	之内	二	百	码	的	一个	阶段	-	牧场	,	因此	进入	一些	粗糙的	山

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

跑到离驿站马场两百码远的地方，然后进入崎岖的山区。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [maɪlz] .

where	it	twisted	and	turned	for	forty	miles	.
在哪里	它	扭曲	和	转向	为了	四十	英里	.

这条路蜿蜒曲折地走了四十英里。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][kæmp][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] .

At	this	point	they	found	the	first	camp	the	man	had	made	.
在	这	观点	他们	成立	这	第一的	营	这	男人	有	制成	.

这时，他们找到了这个人搭建的第一个营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,

He	had	tied	the	girl	to	a	tree	by	the	feet	,
他	有	系	这	女孩	到	一个	树	经过	这	脚	,

他把女孩的脚绑在了树上。

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ; [ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

which	permitted	her	to	sleep	on	her	back	;	the	mare	had	been	killed	,
哪个	允许	她	到	睡觉	在	她	后退	;	这	母马	有	到过	被杀	,

[sʌm; səm] [steɪks] ['teɪkən] [aʊt] ,

some	steaks	taken	out	,
一些	牛排	已采取	出去	,

这样她就可以仰面睡觉了；那匹母马已经被宰杀，一些牛排被取走了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [miːt] - [dʒɜːrk] . -

and	some	meat	'	jerked	.	'
和	一些	肉	-	猛地一抖	.	-

还有一些肉被"腌制"了。

[frʌm; frəm] [ðens] [ɑːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

From	thence	on	they	could	find	no	trail	which	they	could	follow	.
从	因此	在	他们	可以	寻找	不	踪迹	哪个	他们	可以	跟随	.

从那以后，他们就找不到任何可以追踪的线索了。

[æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːkəsɪn] [mɑːrk] [bɪ'twiːn] ['rɑːks] ,

At	long	intervals	they	found	his	moccasin	mark	between	rocks	,
在	长的	间隔	他们	成立	他的	鹿皮鞋	标记	之间	岩石	,

他们隔了很久才在岩石间发现他的鹿皮鞋印记。

[bʌt; bət]['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	after	circling	for	miles	they	gave	it	up	.
但	后	盘旋	为了	英里	他们	给予	它	向上	.

但盘旋了数英里后，他们放弃了。

[ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['faɪər] - [stɪk] — [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

In	this	camp	they	found	and	brought	to	me	a	fire	-	stick	—	the	first	and
在	这	营	他们	成立	和	带来	到	我	一个	火	-	戳	—	这	第一的	和

['oʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] - [stɪk] [hæd; həd][nɑːt]

only	one	I	had	ever	seen	—	and	they	told	me	that	the	fire	-	stick	had	not
仅有的	一	我	有	曾经	已见	—	和	他们	讲述	我	那	这	火	-	戳	有	不是

[bɪn] [juːst] [baɪ] [ə'pætʃiːz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

been	used	by	Apaches	for	many	years	.
到过	用过的	经过	阿帕奇	为了	许多	年	.

在这个营地里，他们找到一根火棍，拿给我看——这是我见过的第一根也是唯一一根火棍——他们告诉我，阿帕奇人已经很多年没有使用过火棍了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [men] [ɪn][maɪ][kæmp] [huː] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [juːz] ,

There	were	only	a	few	old	men	in	my	camp	who	were	familiar	with	its	use	,
那里	是	仅有的	一个	很少	老的	男人	在	我的	营	WHO	是	熟悉的	和	它是	使用	,

我的营地里只有几个老人熟悉它的用法。

[ðoʊ] [wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

though	one	managed	to	light	his	cigarette	with	it	.
尽管	一	管理	到	光	他的	卷烟	和	它	.

虽然其中一人设法用它点燃了香烟。

[ðeɪ] ['riːzənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['brɑːŋkoʊ]['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

They	reasoned	from	this	that	the	man	was	a	bronco	Indian	who	had	been
他们	有理智的	从	这	那	这	男人	曾是	一个	野马	印度	WHO	有	到过

[soʊ] [lɔːŋ] - [aʊt] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] [mætʃɪz] ,

so	long	'	out	'	that	he	could	not	procure	matches	,
所以	长的	-	出去	-	那	他	可以	不是	采购	比赛	,

他们由此推断，这个人是一个印第安野马，他"失踪"太久，以至于无法找到火柴。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɪldər] [wʌn][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðen]

and	also	that	he	was	a	much	wilder	one	than	any	of	the	Indians	then
和	还	那	他	曾是	一个	很多	更狂野	一	比	任何	的	这	印度人	然后

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊtˌlɔd] .

known	to	be	outlawed	.
已知	到	是	被禁止的	.

而且，他比当时已知的任何被宣布为不法之徒的印第安人都要狂野得多。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [gɜːrl]['stoʊlən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [heɪ] -

"	In	about	a	week	there	was	another	Indian	girl	stolen	from	one	of	my	hay	-
"	在	关于	一个	星期	那里	曾是	其他	印度	女孩	被盗	从	一	的	我的	干草	-

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

"大约一周后，我的一个干草营地里又有一名印第安女孩被绑架了，

[ænd; ənd] ['meni] [skaʊts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] ,

and	many	scouts	thought	it	was	the	same	Indian	,
和	许多	侦察兵	想法	它	曾是	这	相同的	印度	,

许多侦察兵都认为这是同一个印第安人。

[huː] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['aʊtlɔːz] ;

who	they	decided	was	one	of	the	well	-	known	outlaws	;
WHO	他们	决定	曾是	一	的	这	出色地	-	已知	亡命之徒	;

他们认定此人是臭名昭著的亡命之徒之一；

[bʌt; bət]['oʊldər][ænd; ənd] ['betər] [men] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

but	older	and	better	men	did	not	agree	with	them	;
但	老	和	更好的	男人	做过	不是	同意	和	他们	;

但年长且有识之士并不认同他们的观点；

[soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

so	there	the	matter	rested	for	some	months	.
所以	那里	这	事情	休息	为了	一些	几个月	.

事情就这样搁置了几个月。

“ [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl][roʊd]['ɪntuː][fɔːrt] [ə'pætʃi] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] ,

“	In	the	spring	the	first	missing	girl	rode	into	Fort	Apache	on	a	fine	horse	,
“	在	这	春天	这	第一的	丢失的	女孩	骑	进入	堡	阿帕奇	在	一个	美好的	马	,

“春天的时候，第一个失踪的女孩骑着一匹骏马来到了阿帕奇堡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bʌkˌskinz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['faɪnəri] .

which	was	loaded	down	with	buckskins	and	other	Indian	finery	.
哪个	曾是	已加载	向下	和	鹿皮	和	其他	印度	服饰	.

车上堆满了鹿皮和其他印度精美服饰。

[tuː] ['kaʊˌbɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði]['poʊni] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ][siː][siː][siː]

Two	cowboys	followed	her	shortly	and	claimed	the	pony	,	which	bore	a	C	C	C
二	牛仔	随后	她	不久	和	声称	这	小马	,	哪个	钻孔	一个	C	C	C

[brænd] ,

brand	,
品牌	,

随后两名牛仔跟了上来，抢走了那匹带有CCC烙印的小马。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	gave	it	up	to	them	.
和	我	给予	它	向上	到	他们	.

我把它交给了他们。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

I	took	the	girl	into	my	office	,
我	采取	这	女孩	进入	我的	办公室	,

我把女孩带进了我的办公室，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd][ʌp] ,

for	she	was	so	tired	that	she	could	hardly	stand	up	,
为了	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	可以	几乎	站立	向上	,

因为她太累了，几乎站都站不起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

while	she	was	haggard	and	worn	to	the	last	degree	.
尽管	她	曾是	枯槁	和	磨损	到	这	最后的	程度	.

她当时已经憔悴不堪，精疲力竭。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər]['stɔːri] .

When	she	had	sufficiently	recovered	she	told	me	her	story	.
什么时候	她	有	足够	恢复	她	讲述	我	她	故事	.

她身体恢复得差不多了，就把她的故事告诉了我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [triː] [wen] [æn; ən]['ɪndiən] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	said	she	was	up	in	the	walnut	-	tree	when	an	Indian	shot	her	mother	,
她	说	她	曾是	向上	在	这	核桃	-	树	什么时候	一个	印度	射击	她	母亲	,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

and	coming	up	,
和	未来	向上	,

她说，当时她正在核桃树上，一个印第安人开枪打死了她的母亲，然后她就上来了。

[fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

forced	her	to	go	with	him	.
强制	她	到	去	和	他	.

他强迫她跟他一起走。

[hiː; hi] [treɪld] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mer] , [baʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː]

He	trailed	and	picked	up	the	mare	,	bound	her	on	its	back	,	and	drove	it
他	拖着	和	挑选	向上	这	母马	,	边界	她	在	它是	后退	,	和	驾驶	它

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

他尾随而至，将那匹母马抱起，绑在马背上，然后驾着它前行。

[ðə; ði] [koʊlt] [ˈhwɪniːd] , [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] .

The	colt	whinnied	,	whereupon	he	cut	its	throat	.
这	小马	嘶鸣	,	于是	他	切	它是	喉	.

小马驹嘶鸣一声，于是他割断了它的喉咙。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] - [kæmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsəːkld] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

He	made	straight	for	Alcashay's	camp	,	which	he	circled	,	and	then	turned
他	制成	直的	为了	-	营	,	哪个	他	圈起来	,	和	然后	转向

[ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

sharply	to	the	east	,
尖锐地	到	这	东方	,

他径直朝阿尔卡沙伊的营地走去，绕了一圈后，猛地转向东方。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɪg] [ˈtwɪstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [maɪ] [skaʊts] [faʊnd] .

where	he	made	the	big	twisting	through	the	mountains	which	my	scouts	found	.
在哪里	他	制成	这	大的	扭曲	通过	这	山脉	哪个	我的	侦察兵	成立	.

我的侦察兵发现了他在群山中蜿蜒穿行的路线。

[ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kæmp] .

After	going	all	night	and	the	next	day	,	he	made	the	first	camp	.
后	去	全部	夜晚	和	这	下一个	天	,	他	制成	这	第一的	营	.

经过一夜又一天的努力，他终于扎下了第一个营地。

[ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [mer] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

After	killing	and	cooking	the	mare	,	he	gave	her	something	to	eat	,
后	杀	和	烹饪	这	母马	,	他	给予	她	某物	到	吃	,

他宰杀并烹煮了那匹母马后，给了它一些吃的。

[taɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ,

tied	her	up	by	the	feet	,	and	standing	over	her	,
系	她	向上	经过	这	脚	,	和	常设	超过	她	,

他把她的脚绑了起来，站在她上方，

[toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

told	her	that	he	was	getting	to	be	an	old	man	,
讲述	她	那	他	曾是	获得	到	是	一个	老的	男人	,

他告诉她，他年纪大了。

[wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fairz] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

was	tired	of	making	his	own	fires	,	and	wanted	a	woman	.
曾是	疲劳的	的	制作	他的	自己的	火灾	,	和	通缉	一个	女士	.

他厌倦了自己生火，想要个女人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

If	she	was	a	good	girl	he	would	not	kill	her	,
如果	她	曾是	一个	好的	女孩	他	会	不是	杀	她	,

如果她是个好女孩，他就不会杀她。

[bʌt; bət] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈvenɪsn, ˈvenɪzn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] .

but	would	treat	her	well	and	always	have	venison	hanging	up	.
但	会	对待	她	出色地	和	总是	有	鹿肉	绞刑	向上	.

但会好好待她，而且总会挂着鹿肉。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

He	continued	that	he	was	going	away	for	a	few	hours	,
他	持续	那	他	曾是	去	离开	为了	一个	很少	小时	,

他接着说他要离开几个小时。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][kɔːrdz] ;

and	would	come	back	and	kill	her	if	she	tried	to	undo	the	cords	;
和	会	来	后退	和	杀	她	如果	她	尝试	到	撤销	这	绳索	;

如果她试图解开绳子，他就会回来杀了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

but	she	fell	asleep	while	he	was	talking	.
但	她	跌倒	睡着了	尽管	他	曾是	说	.

但他说话的时候，她却睡着了。

['æftər] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [klaɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

After	daylight	he	returned	,	untied	her	,	made	her	climb	on	his	back	,
后	日光	他	返回	,	解开	她	,	制成	她	爬	在	他的	后退	,

天亮后他回来了，解开了她的绳子，让她爬到他背上。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

and	thus	carried	her	for	a	long	distance	.
和	因此	携带	她	为了	一个	长的	距离	.

于是，他背着她走了很远的路。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈlaɪt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,

Occasionally	he	made	her	alight	where	the	ground	was	hard	,
偶尔	他	制成	她	点燃	在哪里	这	地面	曾是	难的	,

他偶尔会让她落在坚硬的地面上，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] - [saɪn] - [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

telling	her	if	she	made	any	'	sign	'	he	would	kill	her	,
讲述	她	如果	她	制成	任何	-	符号	-	他	会	杀	她	,

他告诉她，如果她做出任何“暗示”，他就会杀了她。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steps] .

which	made	her	careful	of	her	steps	.
哪个	制成	她	小心	的	她	步骤	.

这让她走路都格外小心。

“ ['æftər][sʌm; səm] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs]

“	After	some	miles	of	this	blinding	of	the	trail	they	came	upon	a	white	horse
”	后	一些	英里	的	这	失明	的	这	踪迹	他们	来了	之上	一个	白色的	马

[ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

that	was	tied	to	a	tree	.
那	曾是	系	到	一个	树	.

“在这样一条被阳光刺得睁不开眼的路上走了几英里后，他们发现有一匹白马被拴在树上。”

[ðeɪ] ['maʊntɪd] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [læʃ] [ðə; ði]['poʊni] ,

They	mounted	double	,	and	rode	all	day	as	fast	as	he	could	lash	the	pony	,
他们	安装	双倍的	,	和	骑	全部	天	作为	快速地	作为	他	可以	睫毛	这	小马	,

他们两人并肩而行，整日策马疾驰，速度之快，几乎是他鞭策马匹所能达到的极限。

[ʌn'tɪl] , [nɪr] ['naɪtfɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

until	,	near	nightfall	,	it	fell	from	exhaustion	,	whereupon	he	killed	it	and
直到	,	靠近	黄昏	,	它	跌倒	从	疲惫	,	于是	他	被杀	它	和

[kʊkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrkəs] .

cooked	some	of	the	carcass	.
煮熟	一些	的	这	尸体	.

直到夜幕降临，它精疲力竭地倒下，于是他杀死了它，并烹煮了一些尸体。

[ðə; ði]['brɑːŋkoʊ]['ɪndiən] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

The	bronco	Indian	took	himself	off	for	a	couple	of	hours	,	and	when	he
这	野马	印度	采取	他自己	离开	为了	一个	夫妻	的	小时	,	和	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

那匹印第安野马独自走了几个小时，回来的时候，

[brɔːt] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [sped] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

brought	another	horse	,	which	they	mounted	,	and	sped	onward	through	the	moonlight
带来	其他	马	,	哪个	他们	安装	,	和	加速	向前	通过	这	月光

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

all	night	long	.
全部	夜晚	长的	.

他们又牵来一匹马，骑上马后，在月光下连夜疾驰。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] ,

On	that	morning	they	were	in	the	high	mountains	,
在	那	早晨	他们	是	在	这	高的	山脉	,

那天早上，他们身处高山之中。

[ðə; ði] [pʊr] ['poʊni] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	poor	pony	suffering	the	same	fate	as	the	others	.
这	贫穷的	小马	痛苦	这	相同的	命运	作为	这	其他的	.

这匹可怜的小马驹和其他小马驹一样，遭遇了同样的命运。

“ [ðeɪ] [steɪd] [hɪr] [tuː] [deɪz] , [hiː; hi] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [wen'evər] [hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] ,

“	They	stayed	here	two	days	,	he	tying	her	up	whenever	he	went	hunting	,
“	他们	入住	这里	二	天	,	他	捆绑	她	向上	每当	他	去	打猎	,

“他们在这里待了两天，他每次去打猎都会把她绑起来。”

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['koʊmətoʊs][ɪn][hɜːr; hər][bɑːndz] .

she	being	so	exhausted	after	the	long	flight	that	she	lay	comatose	in	her	bonds	.
她	存在	所以	筋疲力尽的	后	这	长的	航班	那	她	躺	昏迷	在	她	债券	.

长途飞行后她筋疲力尽，被捆绑着昏迷不醒。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [saʊθ] ['sloʊli] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

From	thence	they	journeyed	south	slowly	,	keeping	to	the	high	mountains	,	and
从	因此	他们	旅程	南	缓慢地	,	保持	到	这	高的	山脉	,	和

['oʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [spiːk] ,

only	once	did	he	speak	,
仅有的	一次	做过	他	说话	,

从那里，他们沿着高山缓慢向南行进，他只说过一次话。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	told	her	that	a	certain	mountain	pass	was	the	home	of	the
什么时候	他	讲述	她	那	一个	肯定	山	经过	曾是	这	家	的	这

[ˌtʃɪrɪ'kɑːwəz] .

Chiricahuas	.
奇里卡瓦斯	.

当他告诉她某个山口是奇里卡瓦人的家园时。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [si'erə] ['mɑːðre]

From	the	girl's	account	she	must	have	gone	far	south	into	the	Sierra	Madre
从	这	女孩们	帐户	她	必须	有	已消失	远的	南	进入	这	塞拉	母亲

[ʌv; əv][oʊld]['meksɪkoʊ] ,

of	Old	Mexico	,
的	老的	墨西哥	,

根据女孩的描述，她一定去了很南的地方，进入了旧墨西哥的马德雷山脉。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] .

though	of	course	she	was	long	since	lost	.
尽管	的	课程	她	曾是	长的	自从	丢失的	.

当然，她早就失踪了。

“ [hiː; hi] [kɪld] [geɪm] ['iːzəli] , [ʃiː; ʃi] [tænd] [ðə; ði]['haɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz][mæn][ænd; ənd]

“	He	killed	game	easily	,	she	tanned	the	hides	,	and	they	lived	as	man	and
”	他	被杀	游戏	容易地	,	她	晒黑的	这	隐藏	,	和	他们	居住地	作为	男人	和

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“他能轻易猎杀猎物，她能鞣制兽皮，他们像夫妻一样生活。”

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['kænənz][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [bluː]

Day	by	day	they	threaded	their	way	through	the	deep	canons	and	over	the	Blue
天	经过	天	他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	深的	教规	和	超过	这	蓝色的

['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] .

Mountain	ranges	.
山	范围	.

他们日复一日地穿过深邃的峡谷，翻越蓝山山脉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ,

By	this	time	he	had	become	fond	of	the	White	Mountain	girl	,
经过	这	时间	他	有	变得	喜爱	的	这	白色的	山	女孩	,

这时他已经喜欢上了白山姑娘。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːsaɪ] , [ə; eɪ] [ˌtʃɪrɪ'kɑːwə] ['wɔːriər] ;

and	told	her	that	he	was	Massai	,	a	Chiricahua	warrior	;
和	讲述	她	那	他	曾是	马赛	,	一个	奇里卡瓦	战士	;

他告诉她，他是马赛人，一名奇里卡瓦战士；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ['æftər][ðə; ði][dʒe'rɔni,məu][wɔːr][ænd; ənd] [sent] [iːst] [ɑːn][ðə; ði]

that	he	had	been	arrested	after	the	Geronimo	war	and	sent	East	on	the
那	他	有	到过	被捕	后	这	杰罗尼莫	战争	和	发送	东方	在	这

['reɪlroʊd] ['oʊvər] [tuː] [jɪrz] [sɪns] ,

railroad	over	two	years	since	,
铁路	超过	二	年	自从	,

他在杰罗尼莫战争后被捕，两年多前被押送至东部铁路沿线。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,

but	had	escaped	one	night	from	the	train	,
但	有	逃脱	一	夜晚	从	这	火车	,

但有一天晚上他从火车上逃了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'loʊn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [dɪ'zɜːrts] .

and	had	made	his	way	alone	back	to	his	native	deserts	.
和	有	制成	他的	方式	独自的	后退	到	他的	本国的	沙漠	.

他独自一人返回了故乡的沙漠。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɪd] [tɜːrn] [ʌp] ['mɪsɪŋ] ,

Since	then	it	is	known	that	an	Indian	did	turn	up	missing	,
自从	然后	它	是	已知	那	一个	印度	做过	转动	向上	丢失的	,

此后人们得知，确实有一名印度人失踪了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bænd][ʌv; əv] ['prizənəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bəːθs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

but	it	was	a	big	band	of	prisoners	,	and	some	births	had	occurred	,
但	它	曾是	一个	大的	乐队	的	囚犯	,	和	一些	出生	有	发生	,

但这是一大群囚犯，而且已经有婴儿出生了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ɔːf] [kʌm] [streɪt] .

which	made	the	checking	off	come	straight	.
哪个	制成	这	检查	离开	来	直的	.

这样一来，核对工作就直接完成了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

He	was	not	missed	at	the	time	.
他	曾是	不是	错过	在	这	时间	.

当时并没有人注意到他的离世。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,

From	what	the	girl	said	,
从	什么	这	女孩	说	,

根据女孩所说的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɔːf] [iːst] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['trævld] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen]

he	must	have	got	off	east	of	Kansas	City	and	travelled	south	and	then
他	必须	有	得到	离开	东方	的	堪萨斯州	城市	和	旅行	南	和	然后

[west] ,

west	,
西方	,

他一定是在堪萨斯城东部下了车，然后一路向南，再向西。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmeskə'leərəj] [ə'pætʃiːz] ,

till	at	last	he	came	to	the	lands	of	the	Mescalero	Apaches	,
直到	在	最后的	他	来了	到	这	土地	的	这	梅斯卡莱罗	阿帕奇	,

最后他来到了梅斯卡莱罗阿帕奇人的领地。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

where	he	stayed	for	some	time	.
在哪里	他	入住	为了	一些	时间	.

他在那里待了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

He	was	over	a	year	making	this	journey	,
他	曾是	超过	一个	年	制作	这	旅行	,

他花了超过一年的时间完成这段旅程。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [aɪ] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn] [ðæt] [taɪm] .

and	told	the	girl	that	no	human	eye	ever	saw	him	once	in	that	time	.
和	讲述	这	女孩	那	不	人类	眼睛	曾经	锯	他	一次	在	那	时间	.

并告诉女孩，在那段时间里，从来没有人见过他。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][hiː; hi]['evər][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

This	is	all	he	ever	told	the	girl	Natastale	,	and	she	was	afraid	to	ask	him
这	是	全部	他	曾经	讲述	这	女孩	-	,	和	她	曾是	害怕的	到	问	他

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

这就是他告诉娜塔斯塔莱的全部内容，而她也不敢再问他更多。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [mɪr] [fækts] ,

Beyond	these	mere	facts	,
超过	这些	仅仅	事实	,

除了这些事实之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [praʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['setld] ['kʌntri]

it	is	still	a	midnight	prowl	of	a	human	coyote	through	a	settled	country
它	是	仍然	一个	午夜	潜行	的	一个	人类	郊狼	通过	一个	定居	国家

[fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

for	twelve	hundred	miles	,
为了	十二	百	英里	,

这仍然是一场发生在午夜时分，人类郊狼在人烟稠密的国度里，绵延一千二百英里的游荡。

[ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['biːɪŋ] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [tʊk]

the	hardihood	of	the	undertaking	being	equalled	only	by	the	instinct	which	took
这	坚韧	的	这	承诺	存在	等于	仅有的	经过	这	本能	哪个	采取

[hɪm; ɪm] [hoʊm] .

him	home	.
他	家	.

这项任务的艰辛程度，只有驱使他回家的本能才能与之媲美。

“ [wʌns] ['oʊnli] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd] [ðeɪ] [siː] [saɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['indiəns] ,

“	Once	only	while	the	girl	was	with	him	did	they	see	sign	of	other	Indians	,
“	一次	仅有的	尽管	这	女孩	曾是	和	他	做过	他们	看	符号	的	其他	印度人	,

“只有一次，当女孩和他在一起的时候，他们才看到了其他印第安人的踪迹。”

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['mɑːsaɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] — [hɪz; ɪz][waɪld] ['neɪtʃər] [ʃʌnɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti]

and	straightway	Massai	turned	away	—	his	wild	nature	shunning	even	the	society
和	立刻	马赛	转向	离开	—	他的	荒野	自然	回避	甚至	这	社会

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

of	his	kind	.
的	他的	种类	.

马赛立刻转身离开——他野性的本性甚至排斥同类的社会。

“ [æt; ət] [taɪmz] - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bæd] , - [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

“	At	times	'	his	heart	was	bad	,	'	and	once	he	sat	brooding	for	a	whole
“	在	时代	-	他的	心	曾是	坏的	,	-	和	一次	他	卫星	沉思	为了	一个	所有的

[deɪ] ,

day	,
天	,

“有时他‘心事重重’，有一次他整天闷闷不乐，

['faɪnəli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [tuː; tə] [kɪl] ['mɛksɪkənz] ,

finally	telling	her	that	he	was	going	into	a	bad	country	to	kill	Mexicans	,
最后	讲述	她	那	他	曾是	去	进入	一个	坏的	国家	到	杀	墨西哥人	,

最后他告诉她，他要去一个危险的国家杀墨西哥人。

[ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

that	women	were	a	burden	on	a	warrior	,
那	女性	是	一个	负担	在	一个	战士	,

女人是战士的负担。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

and	that	he	had	made	up	his	mind	to	kill	her	.
和	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	杀	她	.

他已经下定决心要杀了她。

[ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

All	through	her	narrative	he	seemed	at	times	to	be	overcome	with	this
全部	通过	她	叙述	他	似乎	在	时代	到	是	克服	和	这

[blʌd] - [θɜːrst] ,

blood	-	thirst	,
血	-	口渴	,

在她的叙述中，他似乎时常被这种嗜血的欲望所控制。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl] [ˌmelən'koʊliə] .

which	took	the	form	of	a	homicidal	melancholia	.
哪个	采取	这	形式	的	一个	杀人犯	忧郁症	.

这种忧郁症表现为一种杀人倾向。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] ;

She	begged	so	hard	for	her	life	that	he	relented	;
她	乞求	所以	难的	为了	她	生活	那	他	让步	;

她苦苦哀求饶命，他最终心软了。

[soʊ][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][waɪld]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntnz] [waɪl] [hiː; hi] ['reɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði]

so	he	left	her	in	the	wild	tangle	of	mountains	while	he	raided	on	the
所以	他	左边	她	在	这	荒野	纠纷	的	山脉	尽管	他	突袭	在	这

['meksɪkən] ['setlmənts] .

Mexican	settlements	.
墨西哥	定居点	.

于是，他把她留在了荒凉崎岖的山区，自己则去袭击墨西哥的定居点。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] .

He	came	back	with	horses	and	powder	and	lead	.
他	来了	后退	和	马匹	和	粉末	和	带领	.

他带着马匹、火药和铅弹回来了。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntʃɪstər] ['bulits] ,

This	last	was	in	Winchester	bullets	,
这	最后的	曾是	在	温彻斯特	子弹	,

最后提到的是温彻斯特子弹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meltid] [ʌp][ænd; ənd][ˌriː'kæst]['ɪntuː] . - - ['kælɪbər] [bɔːlz] [meɪd] [ɪn] ['məʊldz] [ʌv; əv]['kæktəs]

which	he	melted	up	and	recast	into	.	50	-	calibre	balls	made	in	moulds	of	cactus
哪个	他	融化	向上	和	重制版	进入	.	-	-	口径	球	制成	在	模具	的	仙人掌

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

他将这些铅熔化，然后用仙人掌棒模具铸造成 0.50 口径的弹丸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [haʊ] ['meni] ['məːdəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [reɪdz] , [bʌt; bət]

He	did	not	tell	how	many	murders	he	had	committed	during	these	raids	,	but
他	做过	不是	告诉	如何	许多	谋杀案	他	有	坚定的	期间	这些	突袭	,	但

['daʊtləs] ['meni] .

doubtless	many	.
毫无疑问	许多	.

他没有透露在这些突袭行动中犯下了多少起谋杀案，但无疑有很多。

“ [ðeɪ] [lɪvd] [ðæt] ['wɪntər] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['siərəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] ,

“	They	lived	that	winter	through	in	the	Sierras	,	and	in	the	spring	started	north	,
“	他们	居住地	那	冬天	通过	在	这	山脉	,	和	在	这	春天	开始	北	,

“他们在内华达山脉度过了那个冬天，春天开始向北进发，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [twaɪs] , [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] ['gwaimɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] .

crossing	the	railroad	twice	,	which	meant	the	Guaymas	and	the	Southern	Pacific	.
过境	这	铁路	两次	,	哪个	意思是	这	瓜伊马斯	和	这	南方	太平洋	.

两次穿越铁路，分别是瓜伊马斯铁路和南太平洋铁路。

[ðeɪ] [sæt][ɔːl][wʌn] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz][goʊ][baɪ] ;

They	sat	all	one	day	on	a	high	mountain	and	watched	the	trains	of	cars	go	by	;
他们	卫星	全部	一	天	在	一个	高的	山	和	观看	这	火车	的	汽车	去	经过	;

他们整天坐在高山上，观看火车驶过；

[bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɑːt][bæd] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	'	his	heart	got	bad	'	at	the	sight	of	them	,
但	-	他的	心	得到	坏的	-	在	这	视线	的	他们	,

但看到他们后，“他的心就难受了”。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][gɜːrl] .

and	again	he	concluded	to	kill	the	girl	.
和	再次	他	结束	到	杀	这	女孩	.

他再次下定决心要杀死那个女孩。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] .

Again	she	begged	off	,	and	they	continued	up	the	range	of	the	Mogollons	.
再次	她	乞求	离开	,	和	他们	持续	向上	这	范围	的	这	莫戈隆斯	.

她再次推辞，他们继续沿着莫戈隆山脉向上攀登。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , ['seɪɪŋ] [men][wɜːr; wər] [skers] [ʌp]

He	was	unhappy	in	his	mind	during	all	this	journey	,	saying	men	were	scarce	up
他	曾是	不开心	在	他的	头脑	期间	全部	这	旅行	,	说	男人	是	稀少	向上

[hɪr] ,

here	,
这里	,

在整个旅途中，他都闷闷不乐，说这里人烟稀少。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn] .

that	he	must	go	back	to	Mexico	and	kill	some	one	.
那	他	必须	去	后退	到	墨西哥	和	杀	一些	一	.

他必须回到墨西哥去杀人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk]

“	He	was	tired	of	the	woman	,	and	did	not	want	her	to	go	back
“	他	曾是	疲劳的	的	这	女士	,	和	做过	不是	想	她	到	去	后退

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“他厌倦了那个女人，不想让她跟他回去。”

[soʊ] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] ,

so	,	after	sitting	all	day	on	a	rock	while	she	besought	him	,
所以	,	后	坐着	全部	天	在	一个	岩石	尽管	她	恳求	他	,

于是，在她苦苦哀求了他一整天之后，他便坐在石头上。

[ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn] [piːs] .

the	old	wolf	told	her	to	go	home	in	peace	.
这	老的	狼	讲述	她	到	去	家	在	和平	.

老狼告诉她，让她平安回家吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][lɔːst] ,

But	the	girl	was	lost	,
但	这	女孩	曾是	丢失的	,

但是女孩迷路了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɔːr] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	told	him	that	either	the	Mexicans	or	Americans	would	kill	her	if	she
和	讲述	他	那	任何一个	这	墨西哥人	或者	美国人	会	杀	她	如果	她

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

departed	from	him	;
已离开	从	他	;

她告诉他，如果她离开他，墨西哥人或美国人都会杀了她；

[soʊ][hɪz; ɪz] [muːd] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]

so	his	mood	softened	,	and	telling	her	to	come	on	,	he	began	the
所以	他的	情绪	软化	,	和	讲述	她	到	来	在	,	他	开始	这

['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

homeward	journey	.
回家	旅行	.

于是他的心情缓和了下来，叫她一起走，然后开始了回家的旅程。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [hiː; hi]

They	passed	through	a	small	American	town	in	the	middle	of	the	night	—	he
他们	通过了	通过	一个	小的	美国人	镇	在	这	中间	的	这	夜晚	—	他

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɔːhaɪd] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pəuniz] .

having	previously	taken	off	the	Indian	rawhide	shoes	from	the	ponies	.
拥有	之前	已采取	离开	这	印度	生皮	鞋	从	这	小马	.

他们半夜经过一个美国小镇——此前他已经从马匹身上卸下了印第安生皮马蹄铁。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['hiːlə] [nɪr] [ðə; ði]['noʊ] [tɔː] ['maʊntnz] .

They	crossed	the	Gila	near	the	Nau	Taw	Mountains	.
他们	交叉	这	吉拉	靠近	这	瑙	塔瓦	山脉	.

他们从瑙陶山脉附近渡过了希拉河。

[hɪr] [hiː; hi] [stoʊl] [tuː] [freʃ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bʌkˌskinz] ,

Here	he	stole	two	fresh	horses	,	and	loading	one	with	all	the	buckskins	,
这里	他	偷窃	二	新鲜的	马匹	,	和	加载中	一	和	全部	这	鹿皮	,

他在这里偷了两匹新马，并把所有的鹿皮都装在了一匹马上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ænd; ənd] ['hedɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [treɪl] [tuː; tə] [blæk] ['rɪvər] .

he	put	her	on	and	headed	her	down	the	Eagle	Trail	to	Black	River	.
他	放	她	在	和	标题	她	向下	这	鹰	踪迹	到	黑色的	河	.

他把她抱起来，带她沿着鹰径前往黑河。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən]

She	now	knew	where	she	was	,	but	was	nearly	dying	from	the	exhaustion
她	现在	知道	在哪里	她	曾是	,	但	曾是	几乎	垂死	从	这	疲惫

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] [ekspɪ'dɪʃnz] .

of	his	fly	-	by	-	night	expeditions	.
的	他的	飞	-	经过	-	夜晚	探险	.

她现在知道自己身在何处，但因为他那些不按常理出牌的探险而精疲力竭，几乎快要死了。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] , [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] - [tel] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]

He	halted	her	,	told	her	to	'	tell	the	white	officer	that	she	was	a	pretty
他	停止	她	,	讲述	她	到	-	告诉	这	白色的	官	那	她	曾是	一个	漂亮的

[gʊd] [gɜːrl] ,

good	girl	,
好的	女孩	,

他拦住她，让她告诉那位白人军官，她是个很不错的女孩。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sæn]['kaːlɔs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [get]

better	than	the	San	Carlos	woman	,	and	that	he	would	come	again	and	get
更好的	比	这	圣	卡洛斯	女士	,	和	那	他	会	来	再次	和	得到

[ə'nʌðər] . -

another	.	'
其他	.	-

比圣卡洛斯的那个女人好多了，他还会再来，再找一个。

[hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	struck	her	horse	and	was	gone	.
他	击	她	马	和	曾是	已消失	.

他击中了她的马，然后就消失了。

“ ['mɑːsaɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [sək'sesɪv] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [skaʊts] , [ə; eɪ] ['bʌgber] [tuː; tə]

“	Massai	then	became	a	problem	to	successive	chiefs	of	scouts	,	a	bugbear	to
“	马赛	然后	成为	一个	问题	到	连续	酋长们	的	侦察兵	,	一个	怪物	到

[ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['indiəns] ,

the	reservation	Indians	,
这	预订	印度人	,

“此后，马赛人成了历任侦察兵首领的眼中钉，成了保留地印第安人的眼中钉。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə] .

and	a	terror	to	Arizona	.
和	一个	恐怖	到	亚利桑那	.

对亚利桑那州来说，这简直是噩梦。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪst] ,

If	a	man	was	killed	or	a	woman	missed	,
如果	一个	男人	曾是	被杀	或者	一个	女士	错过	,

如果一名男子被杀或一名女子失踪，

[ðə; ði]['indiəns] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

the	Indians	came	galloping	and	the	scouts	lay	on	his	trail	.
这	印度人	来了	疾驰	和	这	侦察兵	躺	在	他的	踪迹	.

印第安人策马而来，侦察兵们埋伏在他身后。

[ɪf] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪlz] ,

If	he	met	a	woman	in	the	defiles	,
如果	他	遇见	一个	女士	在	这	污秽	,

如果他在沟壑中遇到一个女人，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [ded] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['erənt] ['fænsi] .

he	stretched	her	dead	if	she	did	not	please	his	errant	fancy	.
他	拉伸	她	死的	如果	她	做过	不是	请	他的	错误的	想要	.

如果她不能满足他反复无常的幻想，他就会把她活活拉死。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] - [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði][men] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːldz] ,

He	took	pot	-	shots	at	the	men	ploughing	in	their	little	fields	,
他	采取	锅	-	镜头	在	这	男人	耕作	在	他们的	小的	字段	,

他向在小块田地里耕作的男人们开枪射击。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]['meksɪkən] [bʊl] - ['draɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði]

and	knocked	the	Mexican	bull	-	drivers	on	the	head	as	they	plodded	through	the
和	敲门	这	墨西哥	公牛	-	司机	在	这	头	作为	他们	蹒跚而行	通过	这

['blaɪndɪŋ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [roʊd] .

blinding	dust	of	the	Globe	Road	.
失明	灰尘	的	这	地球	路	.

当墨西哥斗牛士们艰难地穿过漫天尘土的环球公路时，他用拳头击打了他们的头部。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][sæt][laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] - [rɑːk] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə]

He	even	sat	like	a	vulture	on	the	rim	-	rock	and	signalled	the	Indians	to
他	甚至	卫星	喜欢	一个	秃鹫	在	这	轮缘	-	岩石	和	发出信号	这	印度人	到

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] .

come	out	and	talk	.
来	出去	和	讲话	.

他甚至像秃鹫一样栖息在悬崖边的岩石上，向印第安人发出信号，让他们出来谈判。

[wen] [tuː] ['indiəns] [ðʌs] [ə'kɔst] [dɪd][goʊ] [aʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [mɑːs] -

When	two	Indians	thus	accosted	did	go	out	,	they	found	themselves	looking	down	Mas	-
什么时候	二	印度人	因此	被骚扰	做过	去	出去	,	他们	成立	他们自己	寻找	向下	马斯	-

[sɑːɪz] . - - ['kælɪbər] ,

sai's	.	50	-	calibre	,
赛的	.	-	-	口径	,

当两个被这样拦住的印度人出去后，他们发现自己正对着马赛人的.50口径步枪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

and	were	tempted	to	do	his	bidding	.
和	是	受诱惑	到	做	他的	投标	.

他们很想听从他的命令。

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [ɪn][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi]

He	sent	one	in	for	sugar	and	coffee	,	holding	the	brother	,	for	such	he
他	发送	一	在	为了	糖	和	咖啡	,	保持	这	兄弟	,	为了	这样的	他

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

happened	to	be	,
发生	到	是	,

他派人去买糖和咖啡，手里拿着他兄弟，因为他恰好就是个兄弟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [keɪm] .

as	a	hostage	till	the	sugar	and	coffee	came	.
作为	一个	人质	直到	这	糖	和	咖啡	来了	.

被当作人质，直到糖和咖啡送来。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

Then	he	told	them	that	he	was	going	behind	a	rock	to	lie	down	,
然后	他	讲述	他们	那	他	曾是	去	在后面	一个	岩石	到	说谎	向下	,

然后他告诉他们他要到一块岩石后面躺下。

['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

cautioning	them	not	to	move	for	an	hour	.
警告	他们	不是	到	移动	为了	一个	小时	.

叮嘱他们一小时内不要动。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [blʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪŋk] [æn; ən] [aɪ] [tɪl] ['sʌndaʊn] .

That	was	an	unnecessary	bluff	,	for	they	did	not	wink	an	eye	till	sundown	.
那	曾是	一个	不必要	虚张声势	,	为了	他们	做过	不是	眨眼	一个	眼睛	直到	日落	.

那完全是虚张声势，因为直到日落，他们都没有眨一下眼。

['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæn]['kaːlɔs]

Later	than	this	he	stole	a	girl	in	broad	daylight	in	the	face	of	a	San	Carlos
之后	比	这	他	偷窃	一个	女孩	在	广阔	日光	在	这	脸	的	一个	圣	卡洛斯

[kæmp][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] .

camp	and	dragged	her	up	the	rocks	.
营	和	拖拽	她	向上	这	岩石	.

后来，他当着圣卡洛斯营地的面，光天化日之下拐走了一个女孩，把她拖上了岩石。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [bʌks] , [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [ʌn'tɪl]

Here	he	was	attacked	by	fifteen	or	twenty	bucks	,	whom	he	stood	off	until
这里	他	曾是	遭到攻击	经过	十五	或者	二十	雄鹿	,	谁	他	站立	离开	直到

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在这里，他遭到十五到二十个打手的袭击，他一直抵挡到天黑。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ler] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl] , [bʌt; bət] ['mɑːsaɪ]

When	they	reached	his	lair	in	the	morning	,	there	lay	the	dead	girl	,	but	Massai
什么时候	他们	达到	他的	巢穴	在	这	早晨	,	那里	躺	这	死的	女孩	,	但	马赛

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

第二天早上，当他们到达他的巢穴时，发现死去的女孩躺在那里，但马赛已经不见了。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mɑːsaɪ] [bʌt; bət] [wʌns] ,

“	I	never	saw	Massai	but	once	,
“	我	绝不	锯	马赛	但	一次	,

我只见过马赛人一次，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒiː] [strɪŋ] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

and	then	it	was	only	a	piece	of	his	G	string	flickering	in	the	brush	.
和	然后	它	曾是	仅有的	一个	片	的	他的	G	细绳	闪烁	在	这	刷子	.

然后，只剩下一截他的丁字裤在灌木丛中闪烁。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

We	had	followed	his	trail	half	the	night	,	and	just	at	daylight	,
我们	有	随后	他的	踪迹	一半	这	夜晚	,	和	只是	在	日光	,

我们追踪他的踪迹半夜，直到天亮时分，

[æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

as	we	ascended	a	steep	part	of	the	mountains	,
作为	我们	上升	一个	陡	部分	的	这	山脉	,

当我们攀登一段陡峭的山路时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊniz] [hed] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊʃ] .

I	caught	sight	of	a	pony's	head	looking	over	a	bush	.
我	捕捉	视线	的	一个	小马的	头	寻找	超过	一个	衬套	.

我瞥见一匹小马的脑袋从灌木丛后探出来。

[wiː; wi] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈgrʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stæb] [wuːnd] [ɪn]

We	advanced	rapidly	,	only	to	find	the	horse	grunting	from	a	stab	wound	in
我们	先进的	快速	,	仅有的	到	寻找	这	马	哼哼	从	一个	刺	伤口	在

[ðə; ði] [ˈbeli] ,

the	belly	,
这	腹部	,

我们迅速前进，却发现那匹马腹部被刺伤，发出低沉的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæmp] [ˈskætərd] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	the	little	camp	scattered	around	about	him	.
和	这	小的	营	疏散	大约	关于	他	.

还有散落在周围的小营地。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [teɪl] [ˈflɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ˈmɑːsaɪ] .

The	shirt	tail	flickering	in	the	brush	was	all	of	Massai	.
这	衬衫	尾巴	闪烁	在	这	刷子	曾是	全部	的	马赛	.

灌木丛中飘动的衬衫下摆全是马赛人。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] .

We	followed	on	,	but	he	had	gone	down	a	steep	bluff	.
我们	随后	在	,	但	他	有	已消失	向下	一个	陡	虚张声势	.

我们继续往前走，但他已经走下了一个陡峭的悬崖。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː] , [ðʌs] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	went	down	too	,	thus	exposing	ourselves	to	draw	his	fire	so	that	we	could
我们	去	向下	也	,	因此	暴露	我们自己	到	画	他的	火	所以	那	我们	可以

[ˈloʊkeɪt][hɪm; ɪm] ,

locate	him	,
定位	他	,

我们也下去了，这样就能吸引他的火力，从而找到他的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtemptɪd] .

but	he	was	not	tempted	.
但	他	曾是	不是	受诱惑	.

但他并没有受到诱惑。

“ [ðə; ði] [leɪt] [luːˈtenənt] [kla:k][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈaʊtlɔː] ,

“	The	late	Lieutenant	Clark	had	much	the	same	view	of	this	mountain	outlaw	,
”	这	晚的	中尉	克拉克	有	很多	这	相同的	看法	的	这	山	取缔	,

已故的克拉克中尉对这个山地亡命之徒的看法也大致相同。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈkæv(ə)lri] , [raɪs] [ænd; ənd][ɑːvɛˈriːl] ,

and	since	those	days	two	young	men	of	the	Seventh	Cavalry	,	Rice	and	Averill	,
和	自从	那些	天	二	年轻的	男人	的	这	第七	骑兵	,	米	和	艾弗里尔	,

从那时起，第七骑兵团的两名年轻人，赖斯和艾弗里尔，

[hæv; həv][ɑːn] [ˈseprət] [əˈkeiʒənz] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

have	on	separate	occasions	crawled	on	his	camp	at	the	break	of	day	,
有	在	分离	场合	爬行	在	他的	营	在	这	休息	的	天	,

曾多次在黎明时分爬进他的营地，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ˈmɑːsaɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [kweɪl] .

only	to	see	Massai	go	out	of	sight	in	the	brush	like	a	blue	quail	.
仅有的	到	看	马赛	去	出去	的	视线	在	这	刷子	喜欢	一个	蓝色的	鹌鹑	.

只见马赛像一只蓝色的鹌鹑一样消失在灌木丛中。

“ [luːˈtenənt] [ɑːvɛˈriːl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪti] - [sɪks] [maɪlz] , [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l]

“	Lieutenant	Averill	,	after	a	forced	march	of	eighty	-	six	miles	,	reached	a	hostile
”	中尉	艾弗里尔	,	后	一个	强制	行进	的	八十	-	六	英里	,	达到	一个	敌对的

[kæmp] [nɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

camp	near	morning	,
营	靠近	早晨	,

“艾弗里尔中尉强行行军86英里后，于清晨时分抵达敌军营地。”

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] , [sɪns] ['mɪdnaɪt] , [ʌp] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['rɑ:ks] , [ɪn]

after	climbing	his	detachment	,	since	midnight	,	up	the	almost	inaccessible	rocks	,	in
后	攀登	他的	分离	,	自从	午夜	,	向上	这	几乎	无法进入	岩石	,	在

[hoʊps] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .

hopes	of	surprising	the	camp	.
希望	的	奇怪	这	营	.

从午夜开始，他率领他的小队攀登上几乎无法到达的岩石，希望能够出其不意地袭击敌方营地。

[hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [traɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

He	divided	his	force	into	three	parts	,	and	tried	,	as	well	as	possible	,
他	分割	他的	力量	进入	三	部分	,	和	尝试	,	作为	出色地	作为	可能的	,

他将兵力分成三部分，并尽其所能地尝试了……

[tu:; tə] [kloʊz] ['evri] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

to	close	every	avenue	of	escape	;
到	关闭	每一个	大街	的	逃脱	;

堵死所有逃生途径；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑ:ki] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] [di:p]

but	as	the	camp	was	on	a	high	rocky	hill	at	the	junction	of	four	deep
但	作为	这	营	曾是	在	一个	高的	岩石	爬坡道	在	这	交汇处	的	四	深的

['kænənz] ,

canons	,
教规	,

但由于营地位于四条深谷交汇处的一座高耸的岩石山丘上，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] .

this	was	found	impracticable	.
这	曾是	成立	不切实际	.

事实证明，这样做不切实际。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [dɪr] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]

At	daylight	the	savages	came	out	together	,	running	like	deer	,	and	making	for
在	日光	这	野蛮人	来了	出去	一起	,	跑步	喜欢	鹿	,	和	制作	为了

[ðə; ði]['kænənz] .

the	canons	.
这	教规	.

天亮时分，野蛮人们一起出来，像鹿一样奔跑，朝着大炮跑去。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['faɪərd] , ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] ['wu:ndɪŋ] [ə; eɪ] [skwɔ:] , [bʌt; bət]

The	soldiers	fired	,	killing	a	buck	and	accidentally	wounding	a	squaw	,	but
这	士兵	被解雇	,	杀	一个	巴克	和	偶然	受伤	一个	印第安女人	,	但

['mɑ:saɪ] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] .

Massai	simply	disappeared	.
马赛	简单地	消失	.

士兵们开枪，打死了一头雄鹿，误伤了一名印第安妇女，但马赛却消失得无影无踪。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɑ:saɪ] .

“	That's	the	story	of	Massai	.
”	那就是	这	故事	的	马赛	.

这就是马赛人的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [skaʊts] .

It	is	not	as	long	as	his	trail	,	”	said	the	chief	of	scouts	.
它	是	不是	作为	长的	作为	他的	踪迹	,	”	说	这	首席	的	侦察兵	.

“它没有他的踪迹那么长，”侦察兵队长说道。

['dʒɔʃwə] - [oʊld] ['letər]

JOSHUA	GOODENOUGH'S	OLD	LETTER
约书亚	-	老的	信

约书亚·古德诺夫的旧信

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

THE	following	letter	has	come	into	my	possession	,	which	I	publish	because	it	is
这	下列的	信	有	来	进入	我的	拥有	,	哪个	我	发布	因为	它	是

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我获得了以下这封信，我将其公之于众，因为它具有历史意义。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] ['bildid] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər]

and	descends	to	the	list	of	those	humble	beings	who	builded	so	well	for
和	下降	到	这	列表	的	那些	谦逊的	生物	WHO	已建成	所以	出色地	为了

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

us	the	institutions	which	we	now	enjoy	in	this	country	.
我们	这	机构	哪个	我们	现在	享受	在	这	国家	.

然后，他跻身于那些为我们国家建立起如今我们所享有的各种制度的谦逊之人的行列之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [freɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [foʊldɪŋz] ,

It	is	yellow	with	age	,	and	much	frayed	out	at	the	foldings	,
它	是	黄色的	和	年龄	,	和	很多	磨损的	出去	在	这	折叠	,

它因年代久远而泛黄，折叠处也磨损得很厉害。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [spɑːts][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

being	in	those	spots	no	longer	discernible	.
存在	在	那些	地点	不	更长	可辨别的	.

那些地方已经无法辨认了。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] :

It	runs	:
它	跑步	:

它运行如下：

['ɔːlbəni] [dʒuːn] - .

ALBANY	June	1798	.
奥尔巴尼	六月	-	.

奥尔巴尼，1798 年 6 月。

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] [sʌn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

TO	MY	DEAR	SON	JOSEPH	.	—	It	is	true	that	there	are	points	in	the
到	我的	亲爱的	儿子	约瑟夫	.	—	它	是	真的	那	那里	是	积分	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] ,

history	of	the	country	in	which	your	father	had	a	concern	in	his	early	life	,
历史	的	这	国家	在	哪个	你的	父亲	有	一个	忧虑	在	他的	早期的	生活	,

致我亲爱的儿子约瑟夫：的确，你父亲早年曾关注过国家历史上的某些事件，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ['briːfli] .

and	as	you	ask	me	to	put	it	down	I	will	do	so	briefly	.
和	作为	你	问	我	到	放	它	向下	我	将要	做	所以	简要地	.

如果您要求我把它写下来，我会简要地写下来。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Not	,	however	,	my	dear	Joseph	,
不是	,	然而	,	我的	亲爱的	约瑟夫	,

然而，我亲爱的约瑟夫，并非如此。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [læd] ,

as	I	was	used	to	tell	it	to	you	when	you	were	a	lad	,
作为	我	曾是	用过的	到	告诉	它	到	你	什么时候	你	是	一个	小伙子	,

就像我小时候常跟你讲的那样，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪg'zækt] [truːθ] ,

but	with	more	exact	truth	,
但	和	更多的	精确的	真相	,

但更准确地说，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [pɑː'sterəti] [wɪl]

for	I	am	getting	on	in	my	years	and	this	will	soon	be	all	that	my	posterity	will
为了	我	是	获得	在	在	我的	年	和	这	将要	很快	是	全部	那	我的	后人	将要

[hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestər] .

have	of	their	ancestor	.
有	的	他们的	祖先	.

因为我年纪大了，这很快就会成为我的后代所能拥有的关于他们祖先的一切。

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː] [fɔːt] [ɔːf]

I	conceive	that	now	the	descendents	of	the	noble	band	of	heroes	who	fought	off
我	构想	那	现在	这	后代	的	这	高贵	乐队	的	英雄	WHO	战斗	离开

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	indians	,
这	印度人	,

我认为，如今那些击退印第安人的英勇战士的后裔们，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	Frenche	and	the	British	will	prevail	in	this	country	,
这	-	和	这	英国	将要	占上风	在	这	国家	,

在这个国家，法国人和英国人将会获胜。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [hɪr] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

and	my	children's	children	may	want	to	add	what	is	found	here	in	written	to
和	我的	孩子们的	孩子们	可能	想	到	添加	什么	是	成立	这里	在	书面	到

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'tʃiːvmənts] .

their	own	achievements	.
他们的	自己的	成就	.

我的子孙后代或许也想把这里记载的内容添加到他们自己的成就中。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['skuːnər] , [ʌv; əv]

To	begin	with	,	my	father	was	the	master	of	a	fishing	-	schooner	,	of
到	开始	和	,	我的	父亲	曾是	这	掌握	的	一个	钓鱼	-	大篷车	,	的

['mɑːblhed] .

Marblehead	.
马布尔黑德	.

首先，我父亲是马布尔黑德一艘渔船的船长。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɔːf]

In	the	year	1745	he	was	taken	at	sea	by	a	French	man	-	of	-	war	off
在	这	年	-	他	曾是	已采取	在	海	经过	一个	法语	男人	-	的	-	战争	离开

['luːɪsbɜːrg] ,

Louisbourg	,
路易斯堡	,

1745年，他在路易斯堡附近被一艘法国军舰俘虏。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .

after	making	a	desperate	resistence	.
后	制作	一个	绝望的	抵抗	.

在进行了绝望的抵抗之后。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][mɪd] - [leg] [diːp] [ɑːn]

His	ship	was	in	a	sinking	condition	and	the	blood	was	mid	-	leg	deep	on
他的	船	曾是	在	一个	下沉	状况	和	这	血	曾是	中	-	腿	深的	在

[hɜːr; hər] [dek] .

her	deck	.
她	甲板	.

他的船正在下沉，甲板上血流成河，没过了大腿中部。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'stændɪŋ] [mæn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['prɑːstreɪt] ['iːzəli] , [bʌt; bət]

Your	grandfather	was	an	upstanding	man	and	did	not	prostrate	easily	,	but
你的	祖父	曾是	一个	正直	男人	和	做过	不是	前列腺	容易地	,	但

[ðə; ði] [frɛntʃɝ] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] ,

the	Frencher	was	too	big	,
这	法国人	曾是	也	大的	,

你祖父是个正直的人，不会轻易屈服，但那个法国佬体型太大了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['leɪtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [kə'bek] .

so	he	was	captured	and	later	found	his	way	as	a	prisoner	to	Quebec	.
所以	他	曾是	捕获	和	之后	成立	他的	方式	作为	一个	囚犯	到	魁北克	.

于是他被俘，后来作为囚犯辗转来到了魁北克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][fɔːr; fər]['hjuərən]['indiəns] ['kæptɪveɪtɪd]

He	was	exchanged	by	a	mistake	in	his	identity	for	Huron	indians	captivated
他	曾是	交换	经过	一个	错误	在	他的	身份	为了	休伦	印度人	着迷

[ɪn] [jɔːk] ,

in	York	,
在	约克	,

由于身份误认，他被交换给了在约克被俘的休伦印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] ['setld] [nɪr] ['ɔːlbəni] , ['æftərwərdz] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] , [tuː]

and	he	subsequently	settled	near	Albany	,	afterwards	bringing	my	mother	,	two
和	他	随后	定居	靠近	奥尔巴尼	,	然后	带来	我的	母亲	,	二

['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ'self][frʌm; frəm] ['mɑːblhed] .

sisters	,	and	myself	from	Marblehead	.
姐妹	,	和	我	从	马布尔黑德	.

随后他在奥尔巴尼附近定居，之后又将我的母亲、两个姐妹和我从马布尔黑德接了过来。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] ,

He	engaged	in	the	indian	trade	,
他	已订婚的	在	这	印度	贸易	,

他从事印度贸易，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [læd] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [aɪ][dɪd]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn]

and	as	I	was	a	rugged	lad	of	my	years	I	did	often	accompany	him	on
和	作为	我	曾是	一个	崎岖	小伙子	的	我的	年	我	做过	经常	陪伴	他	在

[hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] ['westwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [taunz] ,

his	expeditions	westward	into	the	Mohawk	townes	,
他的	探险	向西	进入	这	莫霍克	城镇	,

而我当时也是个身强力壮的小伙子，所以经常陪他一起向西探险，进入莫霍克人的城镇。

[ðʌs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][bɑːrk][kæmps] [ə'mʌŋ] ['indiəns][ænd; ənd][gɑːt] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

thus	living	in	bark	camps	among	Indians	and	got	thereby	a	knowledge	of	their
因此	活的	在	吠	营地	之中	印度人	和	得到	从而	一个	知识	的	他们的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

于是他们住在印第安人的树皮营地里，从而了解了他们的生活方式。

[aɪ] [meɪd] [ʃɪft] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	made	shift	also	to	learn	their	language	,
我	制成	转移	还	到	学习	他们的	语言	,

我也努力学习他们的语言。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd][æt; ət]

and	what	with	living	in	the	bush	for	so	many	years	I	was	a	hand	at
和	什么	和	活的	在	这	衬套	为了	所以	许多	年	我	曾是	一个	手	在

[ə; eɪ] [pæk] [ɔːr]['pæd(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [miːn] ['hʌntər] [bɪ'saɪdz] .

a	pack	or	paddle	and	no	mean	hunter	besides	.
一个	盒	或者	桨	和	不	意思是	猎人	除了	.

由于在丛林里生活了多年，我不仅能背负重物或划桨，而且还是个不错的猎人。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['siːznz] [ɪn]['ɔːlbəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] ,

I	was	put	to	school	for	two	seasons	in	Albany	which	was	not	to	my	liking	,
我	曾是	放	到	学校	为了	二	季节	在	奥尔巴尼	哪个	曾是	不是	到	我的	喜欢	,

我在奥尔巴尼的学校待了两个学期，我不喜欢那里。

[soʊ][aɪ] ['streɪtˌweɪ] [ræn][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌntərz] [kæmp][ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

so	I	straightway	ran	off	to	a	hunters	camp	up	the	Hudson	,
所以	我	立刻	跑	离开	到	一个	猎人	营	向上	这	哈德逊	,

于是我立刻跑到哈德逊河上游的一个猎人营地。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [wen] [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'gen] [pʊt]

and	only	came	back	when	my	father	would	say	that	I	should	not	be	again	put
和	仅有的	来了	后退	什么时候	我的	父亲	会	说	那	我	应该	不是	是	再次	放

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

with	the	pedegogue	.
和	这	-	.

只有当我父亲说我不应该再和小学老师待在一起时，我才会回来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['stræpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ,

For	this	adventure	I	had	a	good	strapping	from	my	father	,
为了	这	冒险	我	有	一个	好的	捆绑	从	我的	父亲	,

为了这次冒险，我父亲给了我很好的指导。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] [ə'gen] .

and	was	set	to	work	in	his	trade	again	.
和	曾是	放	到	工作	在	他的	贸易	再次	.

他又被安排从事自己的本行工作。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] ['wʊmən] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

My	mother	was	a	pious	woman	and	did	not	like	me	to	grow	up	in	the
我的	母亲	曾是	一个	虔诚的	女士	和	做过	不是	喜欢	我	到	生长	向上	在	这

['wɪldərnəs] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði]

wilderness	—	for	it	was	the	silly	fashion	of	those	times	to	ape	the
荒野	—	为了	它	曾是	这	愚蠢的	时尚	的	那些	时代	到	猿	这

['mænərz] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

manners	and	dress	of	the	Indians	.
礼仪	和	裙子	的	这	印度人	.

我的母亲是一位虔诚的信徒，她不喜欢我在荒野中长大——因为在那个时代，模仿印第安人的举止和穿着是一种愚蠢的风尚。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪfti] ['treɪdər][ænd; ənd] ['veri] [vɛntɚ] - [sʌm; səm] .

My	father	was	a	shifty	trader	and	very	ventur	-	some	.
我的	父亲	曾是	一个	狡猾的	商	和	非常	文图尔	-	一些	.

我父亲是个狡猾的商人，而且非常爱冒险。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

He	often	had	trouble	with	the	people	in	these	parts	,
他	经常	有	麻烦	和	这	人们	在	这些	部分	,

他经常与当地人发生冲突。

[huː] [wɜːr; wər] [dʌtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	were	Dutch	and	were	jealous	of	him	.
WHO	是	荷兰语	和	是	嫉妒的	的	他	.

他们是荷兰人，而且嫉妒他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [bent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ]

He	had	a	violent	temper	and	was	not	easily	bent	from	his	purpose	by
他	有	一个	暴力	脾气	和	曾是	不是	容易地	弯曲	从	他的	目的	经过

- .

opporsition	.
-	.

他脾气暴躁，即使遇到反对机会也不会轻易改变主意。

[hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [kɔːz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði]

His	men	had	a	deal	of	fear	of	him	and	good	cause	enough	in	the
他的	男人	有	一个	交易	的	害怕	的	他	和	好的	原因	足够的	在	这

['bɑːrgən] ,

bargain	,
便宜货	,

他的部下非常惧怕他，而且这种惧怕也并非毫无道理。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dɪsəplɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['niːgroʊ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt]

for	I	once	saw	him	discipline	a	half	-	negro	man	who	was	one	of	his	boat
为了	我	一次	锯	他	纪律	一个	一半	-	黑人	男人	WHO	曾是	一	的	他的	船

- [men] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['lɪkər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pæk] .

-	men	for	stealing	his	private	jug	of	liquor	from	his	private	pack	.
-	男人	为了	偷窃	他的	私人的	水壶	的	酒	从	他的	私人的	盒	.

因为我曾亲眼看到他惩罚他的一名半黑人船夫，因为他从他的私人背包里偷了他的一壶酒。

[hiː; hi] [klɪntʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	clinched	with	the	negro	and	soon	had	him	on	the	ground	,
他	锁定	和	这	黑人	和	很快	有	他	在	这	地面	,

他与那个黑人扭打在一起，很快就把他摔倒在地。

[wer] [ðə; ði] [mæn] ['strʌgld] ['mænfəli] [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,

where	the	man	struggled	manfully	but	to	no	purpose	,
在哪里	这	男人	挣扎	勇敢地	但	到	不	目的	,

那人奋力挣扎，却毫无作用。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [suːn] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

for	your	grandfather	soon	had	him	at	his	mercy	.
为了	你的	祖父	很快	有	他	在	他的	怜悯	.

因为你祖父很快就将他制服了。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

“	Now	,	”	said	he	,	“	give	me	the	jug	or	take	the	consequences	.
“	现在	,	”	说	他	,	“	给	我	这	水壶	或者	拿	这	结果	.

“现在，”他说，“把水壶给我，否则后果自负。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ['pædlərz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ,

”	The	other	boat	paddlers	wanted	to	rescue	him	,
”	这	其他	船	划桨者	通缉	到	救援	他	,

“其他划船的人都想救他，

[bʌt; bət] [aɪ] ['menəst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fjuːzəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

but	I	menaced	them	with	my	fusil	and	the	matter	ended	by	the	return
但	我	受威胁	他们	和	我的	步枪	和	这	事情	结束	经过	这	返回

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌg] .

of	the	jug	.
的	这	水壶	.

但我用我的燧发枪威胁他们，事情最终以水壶被归还而告终。

[ɪn] - [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['westərn] ['indiəns] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntrəst] ,

In	1753	he	met	his	end	at	the	hands	of	western	Indians	in	the	French	interest	,
在	-	他	遇见	他的	结尾	在	这	双手	的	西	印度人	在	这	法语	兴趣	,

1753年，他死于效忠法国的西部印第安人之手。

[huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bætoʊ] ,

who	shot	him	as	he	was	helping	to	carry	a	battoe	,
WHO	射击	他	作为	他	曾是	帮助	到	携带	一个	巴托	,

当时他正在帮忙搬运战斧，却被枪杀了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɜːrid] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	he	was	burried	in	the	wilderness	.
和	他	曾是	埋葬	在	这	荒野	.

他被埋葬在荒野中。

[maɪ] ['mʌðər] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] [mæsəsætʃuːsɛts] ,

My	mother	then	returned	to	her	home	in	Massassachusetts	,
我的	母亲	然后	返回	到	她	家	在	马萨诸塞州	,

之后，我母亲返回了她在马萨诸塞州的家。

['dʒɜːrniɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['treɪdərz][bʌt; bət][aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːn] [ðiːz]

journeying	with	a	party	of	traders	but	I	staid	with	the	Dutch	on	these
旅程	和	一个	派对	的	交易员	但	我	稳重	和	这	荷兰语	在	这些

['frʌnˌtiəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] [treɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

frontiers	because	I	had	learned	the	indian	trade	and	liked	the	country	.
前沿	因为	我	有	学习	这	印度	贸易	和	喜欢	这	国家	.

我曾与一群商人一起旅行，但我留在了这些边境地区与荷兰人在一起，因为我学会了与印第安人进行贸易，而且喜欢这个国家。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

Not	having	any	chances	,	I	had	little	book	learning	in	my	youth	,
不是	拥有	任何	机会	,	我	有	小的	书	学习	在	我的	青年	,

由于没有机会，我年轻时几乎没有接受过任何书本教育。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

having	to	this	day	a	regret	concerning	it	.
拥有	到	这	天	一个	后悔	有关	它	.

至今我仍对此感到后悔。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ,

I	read	a	few	books	,
我	读	一个	很少	图书	,

我读了几本书，

[bʌt; bət] [fɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] .

but	fear	I	had	a	narrow	knowledge	of	things	outside	the	Dutch	settlements	.
但	害怕	我	有	一个	狭窄的	知识	的	事物	外部	这	荷兰语	定居点	.

但我恐怕对荷兰殖民地以外的事物了解甚少。

[ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [mʌtʃ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ,

On	the	frontiers	,	for	that	matter	,	few	people	had	much	skill	with	the	pen	,
在	这	前沿	,	为了	那	事情	,	很少	人们	有	很多	技能	和	这	笔	,

事实上，在边疆地区，很少有人擅长写作。

[nɔːr][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

nor	was	much	needed	.
也不	曾是	很多	需要	.

也并不需要太多东西。

[ðə; ði][æks][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [pæk] ['biːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn]

The	axe	and	rifle	,	the	paddle	and	pack	being	more	to	our	hands	in
这	斧头	和	步枪	,	这	桨	和	盒	存在	更多的	到	我们的	双手	在

[ðoʊz] [rʌf] [deɪz] .

those	rough	days	.
那些	粗糙的	天	.

在那些艰苦的日子里，斧头、步枪、桨和背包更多地掌握在我们自己手中。

[tuː; tə]['prɑːspər] [ðoʊ] , [men] ['wɪəri] [ʃruːd] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] .

To	prosper	though	,	men	weare	shrewd	-	headed	enough	.
到	繁荣	尽管	,	男人	我们是	精明	-	标题	足够的	.

然而，要想成功，男人都足够精明。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðæt] [bʊks] [helpt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [treɪd] ['ɑːrpər] .

I	have	never	seen	that	books	helped	people	to	trade	sharper	.
我	有	绝不	已见	那	图书	帮助	人们	到	贸易	更锐利	.

我从未见过书籍能帮助人们更精准地进行交易。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [fel] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ɪm'brɔɪld] [ðə; ði]

Shortly	afterwards	our	trade	fell	away	,	for	the	French	had	embroiled	the
不久	然后	我们的	贸易	跌倒	离开	,	为了	这	法语	有	深陷其中	这

['indiəns] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Indians	against	us	.
印度人	反对	我们	.

不久之后，我们的贸易就衰落了，因为法国人挑拨离间，让印第安人与我们为敌。

[kraʊn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn]

Crown	Point	was	the	Place	from	which	the	Indians	in	their	interest	had	been
王冠	观点	曾是	这	地方	从	哪个	这	印度人	在	他们的	兴趣	有	到过

['fɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['setlmənts] ,

fitted	out	to	go	against	our	settlements	,
适配	出去	到	去	反对	我们的	定居点	,

皇冠角是印第安人为了自身利益而集结装备，准备进攻我们定居点的地方。

[soʊ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðem; ðəm]

so	a	design	was	formed	by	His	Majesty	the	British	King	to	dispossess	them
所以	一个	设计	曾是	形成	经过	他的	威严	这	英国	国王	到	剥夺	他们

[ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

of	that	place	.
的	那	地方	.

于是，英国国王陛下制定了一个计划，要将他们从那个地方驱逐出去。

[truːps] [wɜːr; wər] [lɛvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] .

Troops	were	levid	in	the	Province	and	the	war	began	.
军队	是	利维德	在	这	省	和	这	战争	开始	.

该省征召了军队，战争爆发了。

[ðə; ði] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

The	Frenchers	had	the	best	of	the	fighting	.
这	法国人	有	这	最好的	的	这	斗争	.

法国人在战斗中占据了上风。

['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] [wɜːr; wər] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænədə]['indiəns][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf]

Our	frontiers	were	beset	with	the	Canada	indians	so	that	it	was	not	safe
我们的	前沿	是	围困	和	这	加拿大	印度人	所以	那	它	曾是	不是	安全的

[tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .

to	go	about	in	the	country	at	all	.
到	去	关于	在	这	国家	在	全部	.

我们的边境地区到处都是加拿大印第安人，所以在乡间行走非常不安全。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['piːtər] [v'ruːmən] , [ə; eɪ]['treɪdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	was	working	for	Peter	Vrooman	,	a	trader	,	and	was	living	at	his
我	曾是	在职的	为了	彼得	弗鲁曼	,	一个	商	,	和	曾是	活的	在	他的

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

house	on	the	Mohawk	.
房子	在	这	莫霍克	.

我当时为商人彼得·弗鲁曼工作，住在他在莫霍克河畔的房子里。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]

One	Sunday	morning	I	found	a	negro	boy	who	was	shot	through	the	body	with
一	星期日	早晨	我	成立	一个	黑人	男生	WHO	曾是	射击	通过	这	身体	和

[tuː] [bɔːlz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪ] [ʃiːp] ,

two	balls	as	he	was	hunting	for	stray	sheep	,
二	球	作为	他	曾是	打猎	为了	流浪	羊	,

一个星期天的早晨，我发现一个黑人男孩在寻找走失的羊时，被两颗子弹击穿了身体。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][ʌv; əv] - [haʊs] .

and	all	this	within	half	a	mile	of	Vrooman's	house	.
和	全部	这	之内	一半	一个	英里	的	-	房子	.

而这一切都发生在距离弗鲁曼家不到半英里的地方。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spres] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [huː] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] ['leviɪŋ]

Then	an	express	came	up	the	valley	who	left	word	that	the	Province	was	levying
然后	一个	表达	来了	向上	这	谷	WHO	左边	单词	那	这	省	曾是	征收

[truːps] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

troops	at	Albany	to	fight	the	French	,
军队	在	奥尔巴尼	到	斗争	这	法语	,

随后，一名信使沿着山谷而来，带来消息称该省正在奥尔巴尼征兵，准备与法国人作战。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [peɪ] [frʌm; frəm] [v'ruːmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	I	took	my	pay	from	Vrooman	saying	that	I	would	go	to	Albany	for	a
和	我	采取	我的	支付	从	弗鲁曼	说	那	我	会	去	到	奥尔巴尼	为了	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

我从弗鲁曼那里领了薪水，说我要去奥尔巴尼当兵。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['pædld] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [ɪn'lɪstɪd]

Another	young	man	and	myself	paddled	down	to	Albany	,	and	we	both	enlisted
其他	年轻的	男人	和	我	划桨	向下	到	奥尔巴尼	,	和	我们	两个都	入伍

[ɪn] [ðə; ði] [jɔːk] ['liːviz] .

in	the	York	levies	.
在	这	约克	税费	.

我和另一个年轻人划船去了奥尔巴尼，我们俩都加入了约克郡的征兵队。

[wiː; wi] ['drɔːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tents] , ['ketlz] , [boʊlz] [ænd; ənd] [naɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːlbəni]

We	drawed	our	ammunition	,	tents	,	kettles	,	bowls	and	knives	at	the	Albany
我们	绘制	我们的	弹药	,	帐篷	,	水壶	,	碗	和	刀具	在	这	奥尔巴尼

[flæts] ,

flats	,
公寓	,

我们在奥尔巴尼平原领取了弹药、帐篷、水壶、碗和刀具。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [drɪld] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .

and	were	drilled	by	an	officer	who	had	been	in	her	Majesty's	Service	.
和	是	钻孔	经过	一个	官	WHO	有	到过	在	她	陛下的	服务	.

他们接受了曾在女王陛下军队服役的军官的训练。

[wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [fɔːr; fər] [in'listɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [kə'netɪkət] [truːps] ,

One	man	was	given	five	hundred	lashes	for	enlisting	in	some	Connecticut	troops	,
一	男人	曾是	给定	五	百	睫毛	为了	入伍	在	一些	康涅狄格州	军队	,

一名男子因加入康涅狄格州的部队而被鞭打五百下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt]

and	the	orders	said	that	any	man	who	should	leave	His	Majesty's	service	without
和	这	订单	说	那	任何	男人	WHO	应该	离开	他的	陛下的	服务	没有

[ə; eɪ] ['regjələr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [deθ] .

a	Regular	discharge	should	suffer	Death	.
一个	常规的	释放	应该	遭受	死亡	.

命令规定，任何未经正规退伍手续擅离职守的士兵都应处以死刑。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðɪs] ['mɪlətəri] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ]

The	restraint	which	was	put	upon	me	by	this	military	life	was	not	to	my	liking
这	克制	哪个	曾是	放	之上	我	经过	这	军队	生活	曾是	不是	到	我的	喜欢

,

,

,

我不喜欢军旅生活带给我的种种束缚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

and	I	was	in	a	mortal	dread	of	the	whippings	which	men	were	constantly
和	我	曾是	在	一个	凡人	恐惧	的	这	鞭打	哪个	男人	是	不断地

[rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .

receiving	for	breaches	of	the	discipline	.
接收	为了	违规行为	的	这	纪律	.

我非常害怕那些因违反纪律而不断遭受鞭答的男人们。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trʌst] [ʌp][ænd; ənd] [læʃ] [bɪ'fɔːr]

I	felt	that	I	could	not	survive	the	shame	of	being	trussed	up	and	lashed	before
我	毛毡	那	我	可以	不是	存活	这	耻辱	的	存在	桁架	向上	和	鞭打	前

[menz] [aɪz] ,

men's	eyes	,
男士	眼睛	,

我觉得自己无法承受被捆绑鞭打、当着男人的面受辱的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

but	I	did	also	have	a	great	mind	to	fight	the	French	which	kept	me	along	.
但	我	做过	还	有	一个	伟大的	头脑	到	斗争	这	法语	哪个	保留	我	沿着	.

但我确实拥有与法国人作战的强大意志，这使我坚持了下来。

[wʌn] [deɪ] [keɪm] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] [wɜːr; wər]

One	day	came	an	order	to	prepare	a	list	of	officers	and	men	who	were
一	天	来了	一个	命令	到	准备	一个	列表	的	警官	和	男人	WHO	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['duːti] ,

willing	to	go	scouting	and	be	freed	from	other	duty	,
愿意的	到	去	侦察	和	是	自由	从	其他	责任	,

有一天，接到命令，要准备一份愿意参加侦察任务并从其他任务中解放出来的军官和士兵名单。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][gɑːt][maɪ] [neɪm] [pʊt] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː] [jʌŋ]

and	after	some	time	I	got	my	name	put	down	,	for	I	was	thought	too	young
和	后	一些	时间	我	得到	我的	姓名	放	向下	,	为了	我	曾是	想法	也	年轻的

,

,

,

过了一段时间，我的名字才被登记上去，因为他们觉得我年纪太小了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

but	I	said	I	knew	the	woods	,
但	我	说	我	知道	这	树林	,

但我说我熟悉这片树林，

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] - ([ɔːr] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm]

had	often	been	to	Andiatirocte	-	(	or	Lake	George	as	it	had	then	become
有	经常	到过	到	-	-	(	或者	湖	乔治	作为	它	有	然后	变得

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][goʊ] .

the	fashion	to	call	it	)	and	they	let	me	go	.
这	时尚	到	称呼	它	)	和	他们	让	我	去	.

我曾多次去过安迪亚蒂罗克特（当时人们都称它为乔治湖），他们放我走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] ,

It	was	dangerous	work	,
它	曾是	危险的	工作	,

这是一项危险的工作。

[fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['reɪndʒəz] ['sʌfərd] [ʌp] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]

for	reports	came	every	day	of	how	our	Rangers	suffered	up	country	at	the
为了	报告	来了	每一个	天	的	如何	我们的	游骑兵队	遭受	向上	国家	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['sævidʒiz][frʌm; frəm]['kænədə] ,

hands	of	the	cruel	savages	from	Canada	,
双手	的	这	残忍的	野蛮人	从	加拿大	,

每天都有报告说，我们的游骑兵在内陆地区遭受来自加拿大的残暴野蛮人的蹂躏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [boʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [rʌbz] .

but	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**play**	**at**	**bowls**	**without**	**meeting**	**some**	**rubs**	**.**
但	它	是	不可能的	到	玩	在	碗	没有	会议	一些	摩擦	.

但是，在保龄球运动中，不可能不遇到一些摩擦。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][juː 'es] [prə'siːdid] [ʌp] ['rɪvər][tuː; tə][dʒɔɪn] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz][æt; ət][fɔːrt] ['edwərd] ,

A	**party**	**of**	**us**	**proceeded**	**up**	**river**	**to**	**join**	**Captain**	**Rogers**	**at**	**Fort**	**Edward**	**,**
一个	派对	的	我们	继续	向上	河	到	加入	队长	罗杰斯	在	堡	爱德华	,

我们一行人沿河而上，前往爱德华堡与罗杰斯船长会合。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][kæmp][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

and	**we**	**were**	**put**	**to**	**camp**	**on**	**an**	**Island**	**.**
和	我们	是	放	到	营	在	一个	岛	.

我们被安置在一个岛上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

This	**was**	**in**	**October**	**of**	**the**	**year**	**1757**	**.**
这	曾是	在	十月	的	这	年	-	.

那是1757年10月。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['reindʒəz] [wɜːr; wər] [rʌf] ['bɔːrdərər] [laɪk] [aʊɝ-sɛlvz] ,

We	**found**	**the**	**Rangers**	**were**	**rough**	**borderers**	**like**	**ourselvs**	**,**
我们	成立	这	游骑兵队	是	粗糙的	边境居民	喜欢	我们自己	,

我们发现这些游骑兵和我们一样，都是粗犷的边境居民。

['moʊstli] ['hæmpʃə] [men] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

mostly	**Hampshire**	**men**	**well**	**used**	**to**	**the**	**woods**	**and**	**much**	**accustomed**	**to**	**the**
大多	汉普郡	男人	出色地	用过的	到	这	树林	和	很多	习惯	到	这

['enəmi] .

Enemy	**.**
敌人	.

他们大多是汉普郡人，对森林非常熟悉，也十分了解敌人。

[ðeɪ] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ɪn] [skɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ['dʌfl] ['hʌntɪŋ] [frɑːks] ,

They	**dressed**	**in**	**the**	**fashion**	**of**	**those**	**times**	**in**	**skin**	**and**	**grey**	**duffle**	**hunting**	**frocks**	**,**
他们	穿着	在	这	时尚	的	那些	时代	在	皮肤	和	灰色的	旅行包	打猎	连衣裙	,

他们穿着当时流行的皮色和灰色粗呢猎装。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] .

and	**were**	**well**	**armed**	**.**
和	是	出色地	武装	.

而且他们装备精良。

['rɔdʒəz] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊti] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][boʊld]

Rogers	**himself**	**was**	**a**	**doughty**	**man**	**and**	**had**	**a**	**reputation**	**as**	**a**	**bold**
罗杰斯	他自己	曾是	一个	强悍	男人	和	有	一个	名声	作为	一个	大胆的

['reɪndʒər] ['liːdər] .

Ranger	**leader**	**.**
游骑兵	领导者	.

罗杰斯本人是一位勇敢无畏的人，并以其英勇的游骑兵领袖形象而闻名。

[ðə; ði] [men] [dɪklɛrd] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sɔːr] ['sɜːrvɪs] ,

The	**men**	**declaired**	**that**	**following**	**him**	**was**	**sore**	**service**	**,**
这	男人	已宣布	那	下列的	他	曾是	疮	服务	,

这些人宣称，追随他是一种痛苦的服役。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][moʊst] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

but	**that**	**he**	**most**	**always**	**met**	**with**	**great**	**success**	**.**
但	那	他	最多	总是	遇见	和	伟大的	成功	.

但他几乎每次都取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] - [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['soʊldʒərz] ,

The	Fort	was	garrissoned	by	His	Majesty's	soldiers	,
这	堡	曾是	-	经过	他的	陛下的	士兵	,

堡垒内驻扎着国王陛下的士兵。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [bʊʃ] - ['reɪndʒɪŋ] ,

and	I	did	not	conceive	that	they	were	much	fitted	for	bush	-	ranging	,
和	我	做过	不是	构想	那	他们	是	很多	适配	为了	衬套	-	范围	,

我当时并没有想到他们很适合在丛林里游荡。

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [wel]

which	I	afterwards	found	to	be	the	case	,	but	they	would	always	fight	well
哪个	我	然后	成立	到	是	这	案件	,	但	他们	会	总是	斗争	出色地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

后来我发现情况确实如此，但他们总能打得有来有回。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

though	often	to	no	good	purpose	,
尽管	经常	到	不	好的	目的	,

虽然往往毫无益处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [fɔːlt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] ['liːdərʃɪp] [wɪtʃ] [pə'sistid]

which	was	not	their	fault	so	much	as	the	headstrong	leadership	which	persisted
哪个	曾是	不是	他们的	过错	所以	很多	作为	这	固执己见	领导	哪个	持续

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

in	making	them	come	to	close	quarters	while	at	a	disadvantage	.
在	制作	他们	来	到	关闭	四分之一	尽管	在	一个	劣势	.

这与其说是他们的错，不如说是固执己见的领导层的错，领导层坚持让他们在不利的情况下近距离接触。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pæk] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] ,

There	were	great	numbers	of	pack	horses	coming	and	going	with	stores	,
那里	是	伟大的	数字	的	盒	马匹	未来	和	去	和	商店	,

有大量的驮马驮着货物来来往往。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [goʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [red] [koʊts] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

and	many	officers	in	gold	lace	and	red	coats	were	riding	about	directing
和	许多	警官	在	金子	蕾丝	和	红色的	外套	是	骑术	关于	导演

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

许多身穿金边红衣的军官骑马四处巡逻，指挥指挥。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [men] ,

I	can	remember	that	I	had	a	great	interest	in	this	concourse	of	men	,
我	能	记住	那	我	有	一个	伟大的	兴趣	在	这	大厅	的	男人	,

我记得当时我对这群男人非常感兴趣。

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	up	to	that	time	I	had	not	seen	much	of	the	world	outside	of	the
为了	向上	到	那	时间	我	有	不是	已见	很多	的	这	世界	外部	的	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

在那之前，我对荒野以外的世界知之甚少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænədə]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

There	was	terror	of	the	Canada	indians	who	had	come	down	to	our
那里	曾是	恐怖	的	这	加拿大	印度人	WHO	有	来	向下	到	我们的

['bɔːrdərz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][skælps] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['ləːkiŋ] [nɪr] [ðə; ði]

borders	hunting	for	scalps	—	for	these	were	continually	lurking	near	the
边界	打猎	为了	头皮	—	为了	这些	是	持续	潜伏	靠近	这

- [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] [ʌn'weri] .

cantanements	to	waylay	the	unwary	.
-	到	路障	这	粗心大意	.

加拿大印第安人来到我们的边境，寻找头皮，这让我们感到恐惧——因为他们经常潜伏在营地附近，伺机伏击粗心大意的人。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmpʃə] ['bɔːrdərər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn]

I	had	got	acquainted	with	a	Hampshire	borderer	who	had	passed	his	life	on
我	有	得到	熟人	和	一个	汉普郡	边境	WHO	有	通过了	他的	生活	在

[ðə; ði]['kænədə] [frʌn'tɪr] ,

the	Canada	frontier	,
这	加拿大	边境	,

我结识了一位来自汉普郡边境的居民，他一生都在加拿大边境地区生活。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['indiəns][ænd; ənd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðem; ðəm] .

where	he	had	fought	indians	and	been	captured	by	them	.
在哪里	他	有	战斗	印度人	和	到过	捕获	经过	他们	.

他曾在那里与印第安人作战，并被他们俘虏。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər]['saɪlənt]['fɔːrɪst]['hæbɪts] [wen] ['hʌntɪŋ]

I	had	seen	much	of	indians	and	knew	their	silent	forest	habits	when	hunting
我	有	已见	很多	的	印度人	和	知道	他们的	沉默的	森林	习惯	什么时候	打猎

,

,

,

我见过很多印第安人，也了解他们在森林里狩猎时悄无声息的习惯。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [miːn]

so	that	I	felt	that	when	they	were	after	human	beings	they	would	be	no	mean
所以	那	我	毛毡	那	什么时候	他们	是	后	人类	生物	他们	会	是	不	意思是

['ædvər,seriz] ,

adversaries	,
对手	,

所以我觉得，当他们对付人类时，他们绝不会是好对付的对手。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [ˌem 'iː] .

but	I	had	never	hunted	them	or	they	me	.
但	我	有	绝不	猎杀	他们	或者	他们	我	.

但我从未猎杀过它们，它们也从未猎杀过我。

[aɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃæŋkləndˌ] ,

I	talked	at	great	length	with	this	Shankland	,
我	谈话	在	伟大的	长度	和	这	尚克兰	,

我和这位尚克兰先生进行了长时间的交谈，

[ɔːr] [ʃæŋks] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,

or	Shanks	as	he	was	called	on	account	of	his	name	and	his	long	legs	,
或者	香克	作为	他	曾是	称为	在	帐户	的	他的	姓名	和	他的	长的	腿	,

或者因为他的名字和长腿而被称作"小腿"(Shanks)。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈreɪndʒər] [weɪz]

in	course	of	which	he	explained	many	useful	points	to	me	concerning	Ranger	ways
在	课程	的	哪个	他	解释	许多	有用	积分	到	我	有关	游骑兵	方式

.

:

.

在此过程中，他向我讲解了许多关于游骑兵之道的有用知识。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [inˈkæmpɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ]

He	said	they	always	marched	until	it	was	quite	dark	before	encamping	—	that	they
他	说	他们	总是	行军	直到	它	曾是	相当	黑暗的	前	露营	—	那	他们

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

always	returned	by	a	different	route	from	that	on	which	they	went	out	,
总是	返回	经过	一个	不同的	路线	从	那	在	哪个	他们	去	出去	,

他说他们总是行军到天黑才扎营——而且他们总是走与去时不同的路线返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsəːkld][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɪntərˈsept] [ˈeni]

and	that	they	circled	on	their	trail	at	intervals	so	that	they	might	intercept	any
和	那	他们	圈起来	在	他们的	踪迹	在	间隔	所以	那	他们	可能	截距	任何

[wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪr] .

one	coming	on	their	rear	.
一	未来	在	他们的	后部	.

他们沿着既定路线盘旋，以便拦截任何从后方追来的人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈreɪndʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp]

He	told	me	not	to	gather	up	close	to	other	Rangers	in	a	fight	but	to	keep
他	讲述	我	不是	到	收集	向上	关闭	到	其他	游骑兵队	在	一个	斗争	但	到	保持

[spred] [aʊt] ,

spread	out	,
传播	出去	,

他告诉我，战斗时不要和其他游骑兵靠得太近，要保持分散。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [les] [mɑːrk][tuː; tə][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [diˈsiːvd] [ðem; ðəm][æz; əz]

which	gave	the	Enemy	less	mark	to	fire	upon	and	also	deceived	them	as
哪个	给予	这	敌人	较少的	标记	到	火	之上	和	还	受骗	他们	作为

[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈnʌmbərz] .

to	your	own	numbers	.
到	你的	自己的	数字	.

这使得敌人难以瞄准射击，也让他们误判了你的人数。

[ðen] [ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

Then	also	he	cautioned	me	not	to	fire	on	the	Enemy	when	we	were	in
然后	还	他	警告	我	不是	到	火	在	这	敌人	什么时候	我们	是	在

[ˈæmbʊʃ] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [kwaɪt] [nɪr] ,

ambush	till	they	have	approached	quite	near	,
伏击	直到	他们	有	接近	相当	靠近	,

他还告诫我，当我们处于埋伏状态时，在敌人接近到一定距离之前不要向他们开火。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈgreɪtər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn]

which	will	put	them	in	greater	surprise	and	give	your	own	people	time	to	rush	in
哪个	将要	放	他们	在	更大的	惊喜	和	给	你的	自己的	人们	时间	到	匆忙	在

[ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhætʃɪt] [ɔːr] [ˈkʌtləs] .

on	them	with	hatchets	or	cutlasses	.
在	他们	和	斧头	或者	弯刀	.

这将使他们更加措手不及，并给你的人时间用斧头或弯刀冲向他们。

[ʃæŋks] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['faɪnəli][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pæst] [moʊst]

Shanks	and	I	had	finally	a	great	fancy	for	each	other	and	passed	most
香克	和	我	有	最后	一个	伟大的	想要	为了	每个	其他	和	通过了	最多

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] .

of	our	time	in	company	.
的	我们的	时间	在	公司	.

我和尚克斯最终互相倾慕，大部分时间都形影不离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɑːn]

He	was	a	slow	man	in	his	movements	albeit	he	could	move	fast	enough	on
他	曾是	一个	慢的	男人	在	他的	移动	尽管	他	可以	移动	快速地	足够的	在

[ə'keɪʒən] ,

occassion	,
场合	,

他行动迟缓，但偶尔也能跑得很快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	was	a	great	hand	to	take	note	of	things	happening	around	him	.
和	曾是	一个	伟大的	手	到	拿	笔记	的	事物	发生	大约	他	.

他非常善于观察周围发生的事情。

[noʊ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

No	indian	was	better	able	to	discern	a	trail	in	the	bush	than	he	,
不	印度	曾是	更好的	有能力的	到	辨别	一个	踪迹	在	这	衬套	比	他	,

没有哪个印第安人比他更擅长在灌木丛中辨别小径。

[nɔːr][kʊd; kəd][wʌn][biː; bi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['iːkwəl][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [snoʊ] [ʃuːz] ,

nor	could	one	be	found	his	equal	at	making	snow	shoes	,
也不	可以	一	是	成立	他的	平等的	在	制作	雪	鞋	,

而且，在制作雪鞋方面，也没有人能与他匹敌。

['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdər] [hɔːrn][ɔːr] ['fæʃəniŋ] ['eni] ['nɪk] - ['næk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][set]

carving	a	powder	horn	or	fashioning	any	knick	-	nack	he	was	a	mind	to	set
雕刻	一个	粉末	喇叭	或者	时尚	任何	尼克	-	技巧	他	曾是	一个	头脑	到	放

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .

his	hand	to	.
他的	手	到	.

他喜欢雕刻火药角，或者制作任何他想做的小玩意儿。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [skaʊt] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kænədə]

The	Rangers	were	accustomed	to	scout	in	small	parties	to	keep	the	Canada
这	游骑兵队	是	习惯	到	侦察	在	小的	各方	到	保持	这	加拿大

['indiəns][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [fɔːrt] ['edwərd] .

indians	from	coming	close	to	Fort	Edward	.
印度人	从	未来	关闭	到	堡	爱德华	.

游骑兵们习惯于分成小组进行侦察，以阻止加拿大印第安人靠近爱德华堡。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃæŋks] [ɑːn]['maɪnər] [ə'keɪʒənz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [maɪ][fɜːrst]

I	had	been	out	with	Shanks	on	minor	occasions	,	but	I	must	relate	my	first
我	有	到过	出去	和	香克	在	次要的	场合	,	但	我	必须	涉及	我的	第一的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

我曾与 Shanks 有过几次小规模的接触，但我必须讲述我的第一次冒险经历。

[ə; eɪ]['pɑːrti] . . . ([hɪr] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][lɔːst]) . . . [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɔːr]

A	party	.	.	.	(	here	the	writing	is	lost	)	.	.	.	was	desirous	of	taking	a	captive	or
一个	派对	.	.	.	(	这里	这	写作	是	丢失的	)	.	.	.	曾是	渴望	的	采取	一个	俘虏	或者

[skælp] .

scalp	.
头皮	.

一方……（此处文字已丢失）……想要俘虏一个人或割下一个人的头皮。

[aɪ] [ˌmɪs'daʊtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ] [aʊɝ-sɛlvz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [seɪf]

I	misdoubted	our	going	alone	by	ourselvs	,	but	he	said	we	were	as	safe
我	怀疑	我们的	去	独自的	经过	我们自己	,	但	他	说	我们	是	作为	安全的

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] .

as	with	more	.
作为	和	更多的	.

我曾怀疑我们单独行动是否安全，但他却说我们和人多一起行动一样安全。

[wiː; wi] [went] [ˌnɔːrθ'west] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

We	went	northwest	slowly	for	two	days	,
我们	去	西北	缓慢地	为了	二	天	,

我们花了整整两天时间，缓慢地向西北方向行进。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] [oʊld] [treɪlz] [wiː; wi] [faʊnd] [nʌn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [freʃ] .

and	though	we	saw	many	old	trails	we	found	none	which	were	fresh	.
和	尽管	我们	锯	许多	老的	小径	我们	成立	没有任何	哪个	是	新鲜的	.

虽然我们看到了许多旧路，但没有发现任何新路。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [baɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] .

We	had	gone	on	until	night	when	we	lay	bye	near	a	small	brook	.
我们	有	已消失	在	直到	夜晚	什么时候	我们	躺	再见	靠近	一个	小的	溪	.

我们一直走到晚上，就在一条小溪附近休息。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ʃæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz]

I	was	awakened	by	Shanks	in	the	night	and	heard	a	great	howling	of	wolves
我	曾是	觉醒	经过	香克	在	这	夜晚	和	听到	一个	伟大的	嚎叫	的	狼

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] [tə'gɛðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɑːt] .

at	some	distance	off	togther	with	a	gun	shot	.
在	一些	距离	离开	一起	和	一个	枪	射击	.

夜里我被 Shanks 吵醒，听到远处传来狼群的嚎叫声，同时还听到一声枪响。

[wiː; wi] [leɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] [ɔːl] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] .

We	lay	awake	until	daybreak	and	at	intervals	heard	a	gun	fired	all	though	the	night	.
我们	躺	醒	直到	拂晓	和	在	间隔	听到	一个	枪	被解雇	全部	尽管	这	夜晚	.

我们一直躺到天亮，整夜不时听到枪声。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'gæn]

We	decided	that	the	firing	could	not	come	from	a	large	party	and	so	began
我们	决定	那	这	射击	可以	不是	来	从	一个	大的	派对	和	所以	开始

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] .

to	approach	the	sound	slowly	and	with	the	greatest	caution	.
到	方法	这	声音	缓慢地	和	和	这	最	警告	.

我们断定枪声不可能来自一大群人，于是小心翼翼地慢慢靠近声音传来的方向。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [boʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] ['faɪərɪŋ]

We	could	not	understand	why	the	wolves	should	be	so	bold	with	the	gun	firing
我们	可以	不是	理解	为什么	这	狼	应该	是	所以	大胆的	和	这	枪	射击

,

,

,

我们无法理解为什么狼群在枪声中如此大胆。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [wiː; wi] [smeld] [smoʊk] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæmp] -

but	as	we	came	neare	we	smelled	smoke	and	knew	it	was	a	camp	-
但	作为	我们	来了	附近	我们	闻起来	抽烟	和	知道	它	曾是	一个	营	-

['faɪər] .

fire	.
火	.

但当我们走近时，闻到了烟味，就知道那是篝火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [frʌm; frəm] [huːz]

There	were	a	number	of	wolves	running	about	in	the	underbrush	from	whose
那里	是	一个	数字	的	狼	跑步	关于	在	这	草丛	从	谁

['ækʃnz] [wiː; wi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][kæmp] .

actions	we	located	the	camp	.
行动	我们	位于	这	营	.

灌木丛里有很多狼在奔跑，我们就是循着它们的活动找到了营地。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prez(ə)ntli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	a	rise	we	could	presently	see	it	,
从	一个	上升	我们	可以	目前	看	它	,

从我们现在可以看到的山坡上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [faɪv] ['indiəns][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər]

and	were	surprised	to	find	it	contained	five	Indians	all	lying	asleep	in	their
和	是	惊讶	到	寻找	它	包含	五	印度人	全部	说谎	睡着了	在	他们的

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

他们惊讶地发现里面有五个印第安人，都躺在毯子里睡觉。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt] [deɪn]

The	wolves	would	go	right	up	to	the	camp	and	yet	the	indians	did	not	deign
这	狼	会	去	正确的	向上	到	这	营	和	然而	这	印度人	做过	不是	设计

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['noʊtɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

to	give	them	any	notice	whatsoever	,
到	给	他们	任何	注意	任何	,

狼群径直走到营地前，但印第安人却丝毫不屑于给它们任何注意。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen] [wʌn] [wʊlf] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	even	to	move	in	the	least	when	one	wolf	pulled	at	the	blanket	of	a
或者	甚至	到	移动	在	这	至少	什么时候	一	狼	拉	在	这	毯子	的	一个

['sliːpər] .

sleeper	.
轨枕	.

当一只狼拉扯着熟睡者的毯子时，它甚至连一丝动静都没有。

[wiː; wi] [iːtʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][mæn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

We	each	selected	a	man	when	we	had	come	near	enough	,	and
我们	每个	已选	一个	男人	什么时候	我们	有	来	靠近	足够的	,	和

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

preparing	to	deliver	our	fire	,
准备	到	递送	我们的	火	,

我们各自选定一个目标，待距离足够近后，准备向他开火。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] ['fɪgjər] [roʊz] [ʌp] ['slaɪtli] .

when	of	a	sudden	one	figure	rose	up	slightly	.
什么时候	的	一个	突然	一	数字	玫瑰	向上	轻微地	.

突然，一个身影微微站了起来。

[wiː; wi] [ˌnevərðə'les] ['faɪərd][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ˌriː'loʊdɪŋ] .

We	nevertheless	fired	and	then	rushed	forward	,	reloading	.
我们	尽管如此	被解雇	和	然后	匆忙	向前	,	重新装弹	.

我们还是开火了，然后一边重新装弹一边向前冲去。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz]

To	our	astonishment	none	of	the	figures	moved	in	the	least	but	the	wolves
到	我们的	惊讶	没有任何	的	这	数据	已搬	在	这	至少	但	这	狼

['skɜːriːd] [ɔːf] .

scurried	off	.
匆匆跑过	离开	.

令我们惊讶的是，那些人影纹丝不动，而狼群却四散奔逃。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wen] [ʃæŋks] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ['seɪɪŋ] “ [wiː; wi]

We	were	advancing	cautiously	when	Shanks	caught	me	by	the	arm	saying	“	we
我们	是	前进	谨慎地	什么时候	香克	捕捉	我	经过	这	手臂	说	”	我们

[mʌst; məst] [rʌn] ,

must	run	,
必须	跑步	,

我们小心翼翼地向前走着，这时尚克斯抓住我的胳膊说：“我们必须跑。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,

that	they	had	all	died	of	the	small	-	pox	,
那	他们	有	全部	死亡	的	这	小的	-	天花	,

他们都死于天花。

” [ænd; ənd] [rʌn] [wiː; wi][dɪd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

”	and	run	we	did	lustilly	for	a	good	long	distance	.
”	和	跑步	我们	做过	-	为了	一个	好的	长的	距离	.

然后我们跑了很长一段距离。

['æftər] [ðɪs] ['mænər] [dɪd] ['meni] ['indiəns][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

After	this	manner	did	many	Indians	die	in	the	wilderness	from	that	dreadful	disease	,
后	这	方式	做过	许多	印度人	死	在	这	荒野	从	那	可怕	疾病	,

就这样，许多印第安人死于荒野中的那种可怕疾病。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['lɪvɪŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [kept] ['faɪərɪŋ]

and	I	have	since	supposed	that	the	last	living	indian	had	kept	firing
和	我	有	自从	据称	那	这	最后的	活的	印度	有	保留	射击

[hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] [streŋθ] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][hɪz; ɪz] [piːs] .

his	gun	at	the	wolves	until	he	had	no	longer	strength	to	reload	his	piece	.
他的	枪	在	这	狼	直到	他	有	不	更长	力量	到	重新加载	他的	片	.

此后我一直认为，最后一个活着的印第安人一直向狼群开枪，直到他再也没有力气重新装弹为止。

['æftər] [ðɪs] [ʃæŋks] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði]

After	this	Shanks	and	I	had	become	great	friends	for	he	had	liked	the
后	这	香克	和	我	有	变得	伟大的	朋友们	为了	他	有	喜欢	这

[wei] [aɪ][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [maɪ'self][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

way	I	had	conducted	myself	on	this	expedition	.
方式	我	有	实施	我	在	这	远征	.

此后，我和尚克斯成了好朋友，因为他很欣赏我在这次探险中的表现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['gaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [iːl] - [skɪn] [ˌkju ju 'i] [wɪtʃ] [aɪ]

He	was	always	ar	-	guying	with	me	to	cut	off	my	eel	-	skin	que	which	I
他	曾是	总是	ar	-	古英	和	我	到	切	离开	我的	鳗鱼	-	皮肤	que	哪个	我

[wɔːr] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [foʊks] ,

wore	after	the	fashion	of	the	Dutch	folks	,
穿着	后	这	时尚	的	这	荷兰语	各位	,

他总是怂恿我剪掉我戴的鳗鱼皮项链，那是我模仿荷兰人戴的。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kænədə] ['indiəns] [wʊd] [pə'reɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ['æftər] [ðæt] ['toʊkən]

saying	that	the	Canada	indians	would	parade	me	for	a	Dutchman	after	that	token
说	那	这	加拿大	印度人	会	游行	我	为了	一个	荷兰人	后	那	令牌

[wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][skælp] .

was	gone	with	my	scalp	.
曾是	已消失	和	我的	头皮	.

他说，等那枚信物连同我的头皮一起丢了，加拿大印第安人就会把我当成荷兰人游街示众。

[hiː; hi][hæd; həd] . . . .

He	had	.	.	.	.
他	有	.	.	.	.

他曾.....

(['raɪtɪŋ] [ə'blitəreitid]) .
(writing obliterated) .
(写作 彻底摧毁) .

（文字已被抹去）

['ɜːrli] [ðæt] ['wɪntər] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - ['reindʒəz] [huː] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz]
Early that winter I was one of 150 Rangers who marched with Captain Rogers
早期的 那 冬天 我 曾是 一 的 - 游骑兵队 WHO 行军 和 队长 罗杰斯
[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] - .
against the Enemy at Carrillion .
反对 这 敌人 在 - .

那年冬天初，我作为 150 名游骑兵之一，跟随罗杰斯上尉在卡里隆与敌人作战。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [æt; ət] ['staːtiŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snoʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
The snow was not deep at starting but it continued to snow until it
这 雪 曾是 不是 深的 在 开始 但 它 持续 到 雪 直到 它
[wʌz; wəz] ['hevi] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fɔːrt]
was heavy footing and many of the men gave out and returned to Fort
曾是 重的 立足点 和 许多 的 这 男人 给予 出去 和 返回 到 堡
['edwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

起初雪并不深，但雪一直下，直到路面变得非常泥泞，许多士兵筋疲力尽，返回了爱德华堡。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɪg'zɔːstʃən] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
but notwithstanding my exhaustion I continued on for six days until we were
但 虽然 我的 疲惫 我 持续 在 为了 六 天 直到 我们 是
[kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] - [fɔːrt] .
come to within six hundred yards of Carrillion Fort .
来 到 之内 六 百 码 的 - 堡 .

尽管我筋疲力尽，但我还是坚持走了六天，直到我们到达距离卡里隆堡六百码的地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer]
The captain had made us a speech in which he told us the points where
这 队长 有 制成 我们 一个 演讲 在 哪个 他 讲述 我们 这 积分 在哪里
[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] - [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
we were to rendevoux if we were broke in the fight ,
我们 是 到 - 如果 我们 是 打破 在 这 斗争 ,

船长给我们发表了讲话，告诉我们如果战斗中我们资金耗尽，应该在哪里集合。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊɝ-sɛlvz] [ɔːf] [æz; əz]
for further resistence until night came on , when we could take ourselvs off as
为了 更远 抵抗 直到 夜晚 来了 在 , 什么时候 我们 可以 拿 我们自己 离开 作为
[best] [wiː; wi] [maɪt] .
best we might .
最好的 我们 可能 .

为了继续抵抗，直到夜幕降临，我们才尽力脱下衣服。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] .
I was with the advance guard .
我 曾是 和 这 进步 警卫 .

我当时在先遣队。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn][sʌm; səm]['fɔːlən] ['tɪmbər] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] ,
We lay in ambush in some fallen timber quite close to a road ,
我们 躺 在 伏击 在 一些 倒下 木材 相当 关闭 到 一个 路 ,

我们埋伏在离公路很近的倒木中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt]

from	which	we	could	see	the	smoke	from	the	chimneys	of	the	Fort
从	哪个	我们	可以	看	这	抽烟	从	这	烟囱	的	这	堡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛntriz] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [biːts] .

and	the	Gentries	walking	their	beats	.
和	这	绅士	步行	他们的	节拍	.

从那里我们可以看到堡垒烟囱里冒出的炊烟，以及巡逻的绅士们。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]

A	French	soldier	was	seen	to	come	from	the	Fort	and	the	word	was
一个	法语	士兵	曾是	已见	到	来	从	这	堡	和	这	单词	曾是

[pæst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [baɪ] [juː 'es] ,

passed	to	let	him	go	bye	us	,
通过了	到	让	他	去	再见	我们	,

有人看到一名法国士兵从堡垒里出来，于是有人传话让他从我们这里过去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

as	he	came	down	the	road	.
作为	他	来了	向下	这	路	.

他沿着路走过来。

[wiː; wi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

We	lay	perfectly	still	not	daring	to	breathe	,
我们	躺	完美	仍然	不是	大胆	到	呼吸	,

我们一动不动地躺着，不敢呼吸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns][ænd; ənd] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə]

and	though	he	saw	nothing	he	stopped	once	and	seemed	undecided	as	to
和	尽管	他	锯	没有什么	他	停止	一次	和	似乎	未决定	作为	到

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

虽然他什么也没看到，但他还是停了下来，似乎犹豫着是否要继续前进。

[bʌt; bət] [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ]

but	suspecting	nothing	he	continued	and	was	captured	by	our	people	below
但	怀疑	没有什么	他	持续	和	曾是	捕获	经过	我们的	人们	以下

,

,

,

但他毫无戒心地继续前行，结果被下方的人抓住了。

[fɔːr; fər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

for	prisoners	were	wanted	at	Headquarters	to	give	information	of	the	French
为了	囚犯	是	通缉	在	总部	到	给	信息	的	这	法语

['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .

forces	and	intentions	.
力量	和	意图	.

总部需要俘虏来提供有关法军兵力和意图的情报。

[ə; eɪ][mæn]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði]

A	man	taken	in	this	way	was	threatened	with	Death	if	he	did	not	tell	the
一个	男人	已采取	在	这	方式	曾是	威胁	和	死亡	如果	他	做过	不是	告诉	这

[hoʊl] [truːθ] ,

whole	truth	,
所有的	真相	,

以这种方式被抓获的人会受到威胁，如果不说出全部真相，就会被处死。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɜːkəmstænks] [hiː; hi]['moʊstli][dɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

which	under	the	circumstancs	he	mostly	did	to	save	his	life	.
哪个	在下面	这	环境	他	大多	做过	到	节省	他的	生活	.

在那种情况下，他这样做主要是为了保命。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt]['æftər][ˌjuː'es] ,

The	French	did	not	come	out	of	the	Fort	after	us	,
这	法语	做过	不是	来	出去	的	这	堡	后	我们	,

法国人并没有在我们之后从堡垒里出来。

[ðoʊ] ['rɔdʒəz][traɪd][tuː; tə][ɪn'taɪs][ðem; ðəm][baɪ]['faɪərɪŋ]['gʌnz][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [smɔːl] ['pɑːrtiz]

though	Rogers	tried	to	entice	them	by	firing	guns	and	showing	small	parties
尽管	罗杰斯	尝试	到	诱惑	他们	经过	射击	枪支	和	显示	小的	各方

[ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [feɪnd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

of	men	which	feigned	to	retreat	.
的	男人	哪个	假装	到	撤退	.

尽管罗杰斯试图通过鸣枪和展示假装撤退的小股人马来引诱他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曲折的小径(Crooked Trails)
第5/6页

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

We	were	ordered	to	destroy	what	we	could	of	the	supplies	,
我们	是	订购	到	破坏	什么	我们	可以	的	这	补给品	,

我们奉命销毁尽可能多的物资。

[soʊ] [ʃæŋks] [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	Shanks	and	I	killed	a	small	cow	which	we	found	in	the	edge	of	the
所以	香克	和	我	被杀	一个	小的	奶牛	哪个	我们	成立	在	这	边缘	的	这

['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [sʌm; səm] [freʃ] [biːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fuːd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sædli] [ɪn]

clearing	and	took	off	some	fresh	beef	of	which	food	we	were	sadly	in
清理	和	采取	离开	一些	新鲜的	牛肉	的	哪个	食物	我们	是	令人遗憾的是	在

[niːd] ,

need	,
需要	,

于是，我和尚克斯在林间空地边缘发现了一头小牛，并宰杀了它，取了一些新鲜的牛肉，而我们当时非常需要这些食物。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðiːz] [skaʊts] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['faɪər] ['gʌnz] [æt; ət] [geɪm]

for	on	these	scouts	the	Rangers	were	not	permitted	to	fire	guns	at	game
为了	在	这些	侦察兵	这	游骑兵队	是	不是	允许	到	火	枪支	在	游戏

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɜːr] [pæθ] ,

though	it	was	found	in	thir	path	,
尽管	它	曾是	成立	在	他们的	小路	,

因为在这些侦察行动中，游骑兵们不允许向出现在他们路径上的猎物开枪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][fækt] .

as	it	often	was	in	fact	.
作为	它	经常	曾是	在	事实	.

事实上，这种情况经常发生。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒən] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] ,

I	can	remember	on	one	occassion	that	I	stood	by	a	tree	in	a	snow	storm	,
我	能	记住	在	一	场合	那	我	站立	经过	一个	树	在	一个	雪	风暴	,

我记得有一次，我站在一棵树旁，当时正值暴风雪。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] [dɪ'prest] ['ʌndər] [maɪ] [frɑːk] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ,

with	my	gun	depressed	under	my	frock	the	better	to	keep	it	dry	,
和	我的	枪	郁闷	在下面	我的	连衣裙	这	更好的	到	保持	它	干燥	,

我把枪藏在裙子下面，这样能更好地保持枪身干燥。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [glæns] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊlf] [dʒʌst]

when	I	was	minded	to	glance	quickly	around	and	there	saw	a	large	wolf	just
什么时候	我	曾是	有思想	到	瞥一眼	迅速地	大约	和	那里	锯	一个	大的	狼	只是

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

ready	to	spring	upon	me	.
准备好	到	春天	之上	我	.

我正打算快速环顾四周，却看到一只大狼正准备扑向我。

[aɪ] ['kɔːʃəsli] [prɪ'zentɪd] [maɪ] [fjʊ'zi] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .

I	cautiously	presented	my	fusee	but	did	not	dare	to	fire	against	the	orders	.
我	谨慎地	呈现	我的	保险丝	但	做过	不是	敢	到	火	反对	这	订单	.

我小心翼翼地举起引信，但不敢违抗命令开火。

[æn; ən] ['ʌðər] ['reɪndʒər] [keɪm] ['ʃɔːrtli] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] .

An	other	Ranger	came	shortly	into	view	and	the	wolf	took	himself	off	.
一个	其他	游骑兵	来了	不久	进入	看法	和	这	狼	采取	他自己	离开	.

不久，另一名巡林员出现在视野中，狼便逃走了。

[wiː; wi] [bəːnd] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [wʊd] [paɪlz] ,

We	burned	some	large	wood	piles	,
我们	烧伤	一些	大的	木头	堆	,

我们烧掉了一些大堆木柴。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [meɪd] ['wɪntər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [æt; ət] [hoʊm] .

which	no	doubt	made	winter	work	for	to	keep	some	Frenchers	at	home	.
哪个	不	怀疑	制成	冬天	工作	为了	到	保持	一些	法国人	在	家	.

毫无疑问，这使得一些法国人不得不待在家里过冬。

[ðeɪ] ['oʊnli]['faɪərd][sʌm; səm] ['kænən] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [dɪd] [noʊ][hɑːrm] .

They	only	fired	some	cannon	at	us	,	which	beyond	a	great	deal	of	noise	did	no	harm	.
他们	仅有的	被解雇	一些	大炮	在	我们	,	哪个	超过	一个	伟大的	交易	的	噪音	做过	不	伤害	.

他们只是朝我们发射了一些炮弹，除了造成很大的噪音之外，并没有造成任何伤害。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['edwərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

We	then	marched	back	to	Fort	Edward	and	were	glad	enough	to	get	there	,
我们	然后	行军	后退	到	堡	爱德华	和	是	高兴的	足够的	到	得到	那里	,

然后我们行军返回爱德华堡，很高兴终于到达那里。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [snoʊ] - [ʃuːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

since	it	was	time	for	snow	-	shoes	,	which	we	had	not	with	us	.
自从	它	曾是	时间	为了	雪	-	鞋	,	哪个	我们	有	不是	和	我们	.

因为到了该穿雪鞋的时候了，而我们却没有带。

[ðə; ðɪ]['kænədə]['indiəns][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔrts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'haɪnd]

The	Canada	indians	were	coming	down	to	our	Forts	and	even	behind
这	加拿大	印度人	是	未来	向下	到	我们的	堡垒	和	甚至	在后面

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['aʊər; ɑːr] ['kɔnˌvɔɪz] [ɔːr] ['eni] ['pɑːrtiz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] ,

them	to	intercept	our	convoys	or	any	parties	out	on	the	road	,
他们	到	截距	我们的	车队	或者	任何	各方	出去	在	这	路	,

加拿大印第安人会来到我们的堡垒附近，甚至会尾随堡垒，拦截我们的车队或任何在路上的队伍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [kept] [aʊt] , [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

so	that	the	Rangers	were	kept	out	,	to	head	them	when	they	could	,
所以	那	这	游骑兵队	是	保留	出去	,	到	头	他们	什么时候	他们	可以	,

这样一来，游骑兵就被挡在了外面，无法在有机会的时候拦截他们。

[ɔːr] [get] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

or	get	knowledge	of	their	whereabouts	.
或者	得到	知识	的	他们的	下落	.

或者弄清他们的下落。

[ʃæŋks] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] - ['indiəns][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] .

Shanks	and	I	went	out	with	two	Mohegon	indians	on	a	scout	.
香克	和	我	去	出去	和	二	-	印度人	在	一个	侦察	.

我和尚克斯与两名莫希贡印第安人一起外出侦察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['stɔːrmi] ['weðər] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ['trævəlɪŋ] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvər]

It	was	exceedingly	stormy	weather	and	very	heavy	travelling	except	on	the	River
它	曾是	非常	暴风雨	天气	和	非常	重的	旅行	除了	在	这	河

.

:

.

当时天气极其恶劣，除了河上以外，其他交通都非常不便。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['berskɪn] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['indiəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp]

I	had	got	a	bearskin	blanket	from	the	indians	which	is	necessary	to	keep
我	有	得到	一个	熊皮	毯子	从	这	印度人	哪个	是	必要的	到	保持

[aʊt] [ðə; ðɪ][koʊld][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

out	the	cold	at	this	season	.
出去	这	寒冷的	在	这	季节	.

我从印第安人那里得到了一条熊皮毯，在这个季节，这是抵御寒冷的必需品。

[wiː; wi][hæd; həd][ten] [deɪz] [ʌv; əv] [bred] , [pɔːrk][ænd; ənd] [rʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

We	had	ten	days	of	bread	,	pork	and	rum	with	a	little	salt	with	us	,
我们	有	十	天	的	面包	,	猪肉	和	朗姆酒	和	一个	小的	盐	和	我们	,

我们带了够吃十天的面包、猪肉、朗姆酒和一点盐。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['indiəns][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [nɔːrθ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [iːst] [tɔːrdz]

and	followed	the	indians	in	a	direction	North	-	and	-	bye	-	East	towards
和	随后	这	印度人	在	一个	方向	北	-	和	-	再见	-	东方	向

[ðə; ðɪ] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] ,

the	lower	end	of	Lake	Champlain	,
这	降低	结尾	的	湖	尚普兰	,

然后跟着印第安人向东北方向，朝着尚普兰湖的下游方向前进。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [træks]

always	keeping	to	the	high	-	ground	with	the	falling	snow	to	fill	our	tracks
总是	保持	到	这	高的	-	地面	和	这	坠落	雪	到	充满	我们的	轨道

[bɪ'haɪnd][juː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

我们始终占据高地，让飘落的雪花覆盖身后的雪迹。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi] ['trævld] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ʌp] [ðə; ðɪ] [west] [saɪd] .

For	four	days	we	travelled	when	we	were	well	up	the	west	side	.
为了	四	天	我们	旅行	什么时候	我们	是	出色地	向上	这	西方	边	.

我们花了四天时间，一路向西，到达了很远的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [treɪlz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [snoʊ]

We	had	crossed	numbers	of	trails	but	they	were	all	full	of	old	snow
我们	有	交叉	数字	的	小径	但	他们	是	全部	满的	的	老的	雪

[ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] — [stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][poʊst] [ðæt] [ɪn]

and	not	worth	regarding	—	still	we	were	so	far	from	our	post	that	in
和	不是	值得	关于	—	仍然	我们	是	所以	远的	从	我们的	邮政	那	在

[ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl] [hoʊp]

event	of	encountering	any	numbers	of	the	Enemy	we	had	but	small	hope
事件	的	遭遇	任何	数字	的	这	敌人	我们	有	但	小的	希望

[ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] .

of	a	safe	return	and	had	therefore	to	observe	the	greatest	caution	.
的	一个	安全的	返回	和	有	所以	到	观察	这	最	警告	.

我们穿过了许多小路，但它们都被积雪覆盖，不值得一走——尽管如此，我们离我们的哨所还很远，万一遇到任何数量的敌人，我们安全返回的希望都很渺茫，因此必须格外小心。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æn; ən] [ɪ'mens] ['peɪntər] [soʊ] ['menəst] [juː 'es] [ðæt]

As	we	were	making	our	way	an	immense	painter	so	menaced	us	that
作为	我们	是	制作	我们的	方式	一个	巨大	画家	所以	受威胁	我们	那

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['faɪər]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] .

we	were	forced	to	fire	our	guns	to	dispatch	him	.
我们	是	强制	到	火	我们的	枪支	到	派遣	他	.

当我们行进途中，一个体型巨大的画家对我们构成了威胁，我们被迫开枪将其击毙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

He	was	found	to	be	very	old	,	his	teeth	almost	gone	,
他	曾是	成立	到	是	非常	老的	,	他的	牙齿	几乎	已消失	,

人们发现他年纪很大了，牙齿几乎都掉光了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	was	in	the	last	stages	of	starvation	.
和	曾是	在	这	最后的	阶段	的	饥饿	.

当时他已处于饥饿的最后阶段。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmɪsəd'ventʃər] ,

We	were	much	alarmed	at	this	misadventure	,
我们	是	很多	惊慌	在	这	不幸遭遇	,

我们对这次意外事件感到非常震惊。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [hɪr] [ˌjuː 'es][ɔːr] [siː] [ðə; ði]['rævənz] ['gæðərɪŋ] [ə'bʌv] ,

fearing	the	Enemy	might	hear	us	or	see	the	ravens	gathering	above	,
害怕	这	敌人	可能	听到	我们	或者	看	这	渡鸦	采集	多于	,

担心敌人会听到我们的动静或看到乌鸦聚集在空中，

[soʊ][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [aɪs][tuː; tə][blaɪnd]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,

so	we	crossed	the	Lake	that	night	on	some	new	ice	to	blind	our	trail	,
所以	我们	交叉	这	湖	那	夜晚	在	一些	新的	冰	到	瞎的	我们的	踪迹	,

所以那天晚上我们踩着新结的冰横渡了湖面，冰层遮蔽了我们的去路。

[wer] [aɪ] [broʊk] [θruː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [baɪ] [ʃæŋks] ,

where	I	broke	through	in	one	place	and	was	only	saved	by	Shanks	,
在哪里	我	打破	通过	在	一	地方	和	曾是	仅有的	已保存	经过	香克	,

我曾在一处突破防线，幸亏香克斯的帮助才得以脱险。

[huː] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [iːl] - [skɪn] [ˌkju ju 'i] , [ˌðer'baɪ] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt]

who	got	hold	of	my	eel	-	skin	que	,	thereby	having	something	to	pull	me	out
WHO	得到	抓住	的	我的	鳗鱼	-	皮肤	que	,	从而	拥有	某物	到	拉	我	出去

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

谁拿到了我的鳗鱼皮钓竿，从而有了把我拉出来的东西。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [flɪnt] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][draɪ][ˌem 'iː]

We	got	into	a	deep	gully	,	and	striking	flint	made	a	fire	to	dry	me
我们	得到	进入	一个	深的	沟壑	,	和	引人注目	燧石	制成	一个	火	到	干燥	我

我们走进了一条深沟，用燧石生火烘干了我。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	I	did	not	suffer	much	inconvenience	.
和	我	做过	不是	遭受	很多	不便	.

我并没有遇到太多不便。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]

The	day	following	we	took	a	long	circle	and	came	out	on	the	lower	end	of
这	天	下列的	我们	采取	一个	长的	圆圈	和	来了	出去	在	这	降低	结尾	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	Lake	,
这	湖	,

第二天，我们绕了一大圈，来到了湖的下游。

[ðer; ðər] ['leɪɪŋ] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['æmbʊʃ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːrtiz] ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ]

there	laying	two	days	in	ambush	,	watching	the	Lake	for	any	parties	coming	or	going
那里	躺下	二	天	在	伏击	,	观看	这	湖	为了	任何	各方	未来	或者	去

.

:
.

他们在那里埋伏了两天，监视着湖面上是否有人来来往往。

[bɪˈfɔːr] [dɑːrk][ə; eɪ] - [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [wɑːtʃ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]

Before	**dark**	**a**	**Mohigon**	**came**	**in**	**from**	**watch**	**saying**	**that**	**men**	**were**	**coming**	**down**
前	黑暗的	一个	-	来了	在	从	手表	说	那	男人	是	未来	向下

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**Lake**	**.**
这	湖	.

天黑之前，一个莫希干人从岗哨回来，说有人正沿着湖边走来。

[wiː; wi] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [kʌm] [ˈsloʊli] [ɑːn] .

We	**gathered**	**at**	**the**	**point**	**and**	**saw**	**seven**	**of**	**the**	**Enemy**	**come**	**slowly**	**on**	**.**
我们	聚集	在	这	观点	和	锯	七	的	这	敌人	来	缓慢地	在	.

我们聚集在那个位置，看到七个敌人缓缓逼近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈindiəns] [tuː] [kəˈneɪdiːənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] .

There	**were**	**three**	**indians**	**two**	**Canadians**	**and**	**a**	**French**	**officer**	**.**
那里	是	三	印度人	二	加拿大人	和	一个	法语	官	.

那里有三名印度人、两名加拿大人和一名法国军官。

[ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃɔːrtli] [pæs] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][wiː; wi] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪər] ,

Seeing	**they**	**would**	**shortly**	**pass**	**under**	**our**	**point**	**of**	**land**	**we**	**made**	**ready**	**to**	**fire**	**,**
看到	他们	会	不久	经过	在下面	我们的	观点	的	土地	我们	制成	准备好	到	火	,

眼见他们即将从我们这片陆地下方经过，我们便准备开火。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪˈlɪvər] [wʌn][ˈfaɪər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] ,

and	**did**	**deliver**	**one**	**fire**	**as**	**they**	**came**	**nigh**	**,**
和	做过	递送	一	火	作为	他们	来了	夜	,

他们靠近时，确实送来了一堆火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - [feɪld] [tuː; tə][ɪkˈsploʊd] , [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [wel]

but	**the**	**guns**	**of**	**our**	**Mohigons**	**failed**	**to**	**explode**	**,**	**they**	**being**	**old**	**and**	**well**
但	这	枪支	的	我们的	-	失败的	到	爆炸	,	他们	存在	老的	和	出色地

[naɪ] [ˈjuːsləs] ,

nigh	**useless**	**,**
夜	无用	,

但是我们莫希干人的火炮没有爆炸，因为它们老旧且几乎无法使用。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə; eɪ]

so	**that**	**all**	**the**	**damage**	**we**	**did**	**was**	**to**	**kill**	**one**	**indian**	**and**	**wound**	**a**
所以	那	全部	这	损害	我们	做过	曾是	到	杀	一	印度	和	伤口	一个

[kəˈneɪdiən] ,

Canadian	**,**
加拿大	,

所以，我们造成的全部损失仅仅是杀死了一名印第安人和打伤了一名加拿大人。

[huː] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][hænd][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [huː] [meɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

who	**was**	**taken**	**in**	**hand**	**by**	**his**	**companions**	**who**	**made**	**off**	**down**	**the**	**shore**	**and**
WHO	曾是	已采取	在	手	经过	他的	同伴	WHO	制成	离开	向下	这	支撑	和

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

went	**into**	**the**	**bush**	**.**
去	进入	这	衬套	.

他被同伴们抓住，他们沿着海岸逃进了灌木丛。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ˌʌnsəkˈsesfəli] ,

We	**tried**	**to**	**head**	**them**	**unsuccessfully**	**,**
我们	尝试	到	头	他们	不成功	,

我们试图阻止他们，但没有成功。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['indiəns][wiː; wi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

and	after	examining	the	guns	of	our	indians	we	feared	they	were	so
和	后	检查	这	枪支	的	我们的	印度人	我们	害怕	他们	是	所以

[dɪs'eɪbld] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

disabled	that	we	gave	up	and	retreated	down	the	Lake	,
已禁用	那	我们	给予	向上	和	撤退	向下	这	湖	,

检查了印第安人的枪支后，我们担心他们的枪支已经严重受损，于是我们放弃了抵抗，撤退到湖下游。

['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

travelling	all	night	.
旅行	全部	夜晚	.

连夜赶路。

[nɪr] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spaɪd] [aʊt] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Near	morning	we	saw	a	small	fire	which	we	spied	out	only	to	find	a	large
靠近	早晨	我们	锯	一个	小的	火	哪个	我们	间谍	出去	仅有的	到	寻找	一个	大的

['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

party	of	the	Enemy	,
派对	的	这	敌人	,

临近清晨，我们看到一小堆篝火，便探头查看，结果发现里面有一大群敌人。

[hwer'æt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌjuː 'es]

whereat	we	were	much	disturbed	,	for	our	travelling	had	exhausted	us
哪里	我们	是	很多	不安	,	为了	我们的	旅行	有	筋疲力尽的	我们

我们因此感到非常不安，因为旅途劳顿使我们筋疲力尽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['enəmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

and	we	feared	the	pursuit	of	a	fresh	enemy	as	soon	as	morning	should
和	我们	害怕	这	追逐	的	一个	新鲜的	敌人	作为	很快	作为	早晨	应该

[kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

come	to	show	them	our	trail	.
来	到	展示	他们	我们的	踪迹	.

我们担心，一旦天亮，新的敌人就会追击我们，发现我们的踪迹。

[wiː; wi] [ðen] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

We	then	made	our	way	as	fast	as	possible	until	late	that	night	,
我们	然后	制成	我们的	方式	作为	快速地	作为	可能的	直到	晚的	那	夜晚	,

然后我们一路飞奔，直到深夜。

[wen] [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .

when	we	laid	down	for	refreshment	.
什么时候	我们	铺设	向下	为了	清爽	.

我们躺下休息。

[wiː; wi] [bɪlt] [noʊ]['faɪər][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

We	built	no	fire	but	could	not	sleep	for	fear	of	the	Enemy	for	it
我们	建造	不	火	但	可以	不是	睡觉	为了	害怕	的	这	敌人	为了	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

was	a	bright	moonlight	,
曾是	一个	明亮的	月光	,

我们没有生火，但因为害怕敌人，月光很亮，我们无法入睡。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wen] [wiː; wi]

and	sure	enough	we	had	been	there	but	a	couple	of	hours	when	we
和	当然	足够的	我们	有	到过	那里	但	一个	夫妻	的	小时	什么时候	我们

[sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] .

saw	the	Enemy	coming	on	our	track	.
锯	这	敌人	未来	在	我们的	追踪	.

果然，我们才在那里待了几个小时，就看到敌人沿着我们的路线逼近。

[wiː; wi] [hɪr] [əˈbændənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ber] - [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] - [wiː; wi] [hæd; həd] [left]

We	here	abandoned	our	bear	-	skins	with	what	provissions	we	had	left
我们	这里	弃	我们的	熊	-	皮肤	和	什么	-	我们	有	左边

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈpɑːrti] .

and	ran	back	on	our	trail	toward	the	advancing	party	.
和	跑	后退	在	我们的	踪迹	朝向	这	前进	派对	.

我们把熊皮和剩下的食物扔在这里，然后沿着小路跑回前进的队伍那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [bæk] [træk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

It	was	dark	in	the	forest	and	we	hoped	they	might	not	discover	our	back	track	for	some	time	,
它	曾是	黑暗的	在	这	森林	和	我们	希望	他们	可能	不是	发现	我们的	后退	追踪	为了	一些	时间	,

森林里天色已黑，我们希望他们暂时不会发现我们撤退的路线。

[ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [stɑːrt] .

thus	giving	us	a	longer	start	.
因此	给予	我们	一个	更长	开始	.

这样我们就有了更长的起跑时间。

[ðɪs] [ruːz] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .

This	ruse	was	successful	.
这	诡计	曾是	成功的	.

这个计谋成功了。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈtræv(ə)l] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ,

After	some	hours	travel	I	became	so	exhausted	that	I	stopped	to	rest	,
后	一些	小时	旅行	我	成为	所以	筋疲力尽的	那	我	停止	到	休息	,

经过几个小时的旅途，我感到非常疲惫，于是停下来休息。

[hwerˈæt] [ðə; ði] - [left] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ʃæŋks] [ˈbaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] .

whereat	the	Mohigans	left	us	,	but	Shanks	bided	with	me	,	though	urging	me	to	move	forward	.
哪里	这	-	左边	我们	,	但	香克	竞标	和	我	,	尽管	敦促	我	到	移动	向前	.

莫希干人离开了我们，但尚克斯留下来陪着我，尽管他催促我继续前进。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

After	a	time	I	got	strength	to	move	on	.
后	一个	时间	我	得到	力量	到	移动	在	.

过了一段时间，我才鼓起勇气继续前进。

[ʃæŋks] [sed] [ðə; ði] [kəˈneɪdiːənz] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [fæst] [ˈgoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Shanks	said	the	Canadians	would	come	up	with	us	if	we	did	not	make	fast	going	of	it	,
香克	说	这	加拿大人	会	来	向上	和	我们	如果	我们	做过	不是	制作	快速地	去	的	它	,

尚克斯说，如果我们不尽快推进，加拿大人就会来和我们对抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsɪmˈbaʊəl] [ˌjuː ˈes] [ɔːr] [taɪ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈjuːʒuəl] [wei] ,

and	that	they	would	disembowel	us	or	tie	us	to	a	tree	and	burn	us	as	was	their	usual	way	,
和	那	他们	会	开膛	我们	或者	领带	我们	到	一个	树	和	烧伤	我们	作为	曾是	他们的	通常	方式	,

他们会像往常一样剖开我们的肚子，或者把我们绑在树上烧死。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ][waɪz] [hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɑːrti] .

for	we	could	in	no	wise	hope	to	make	head	against	so	large	a	party	.
为了	我们	可以	在	不	明智的	希望	到	制作	头	反对	所以	大的	一个	派对	.

因为我们根本不可能与如此庞大的政党抗衡。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɔːkt] ['stedəli] [tɪl] [haɪ] [nuːn] ,

Thus	we	walked	steadily	till	high	noon	,
因此	我们	步行	稳步	直到	高的	中午	,

于是我们一路稳步走到正午。

[wen] [maɪ] ['retʃɪd] [streŋθ] [geɪv] [aʊt][soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [daʊn] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [liːv]

when	my	wretched	strength	gave	out	so	that	I	fell	down	saying	I	had	as	leave
什么时候	我的	可怜	力量	给予	出去	所以	那	我	跌倒	向下	说	我	有	作为	离开

[daɪ][ðer; ðər][æz; əz] ['elsˌwer] .

die	there	as	elsewhere	.
死	那里	作为	别处	.

当我虚弱的体力耗尽，跌倒在地时，我说，我宁愿死在这里，也不愿死在别处。

[ʃæŋks] ['fɑːloʊd] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,

Shanks	followed	back	on	our	trail	,
香克	随后	后退	在	我们的	踪迹	,

香克斯沿着我们的踪迹跟了回来。

[waɪl] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

while	I	fell	into	a	drouse	but	was	so	sore	I	could	not	sleep	.
尽管	我	跌倒	进入	一个	-	但	曾是	所以	疮	我	可以	不是	睡觉	.

我昏昏欲睡，但浑身酸痛，根本睡不着。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [tuː] [mɔːr] ,

After	a	time	I	heard	a	shot	,	and	shortly	two	more	,
后	一个	时间	我	听到	一个	射击	,	和	不久	二	更多的	,

过了一会儿，我听到一声枪响，紧接着又听到两声。

[wen] [ʃæŋks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	Shanks	came	running	back	to	me	.
什么时候	香克	来了	跑步	后退	到	我	.

这时，尚克斯跑回了我身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['ɪndiən][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	had	killed	an	advancing	indian	and	stopped	them	for	a	moment	.
他	有	被杀	一个	前进	印度	和	停止	他们	为了	一个	片刻	.

他杀死了一名冲过来的印第安人，暂时阻止了他们的进攻。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] ['vɪgərəsli] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [suːn]

He	kicked	me	vigorously	,	telling	me	to	come	on	,	as	the	Indians	would	soon
他	踢	我	大力	,	讲述	我	到	来	在	,	作为	这	印度人	会	很快

[kʌm] [ɑːn] [ə'gen] .

come	on	again	.
来	在	再次	.

他狠狠地踢了我一脚，催促我快点，因为印第安人队很快又要上场了。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə]

I	got	up	,	and	though	I	could	scarcely	move	I	was	minded	diligently	to
我	得到	向上	,	和	尽管	我	可以	几乎	移动	我	曾是	有思想	勤勉地	到

[ˌpɜːrsə'vɪr] ['æftər] [ʃæŋks] .

persevere	after	Shanks	.
坚持不懈	后	香克	.

我起身，虽然几乎动弹不得，但我决心要坚持不懈地追赶尚克斯。

[ðʌs] [wiː; wi] ['stægərd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [nɪr] [naɪt] [taɪm] ,

Thus	we	staggered	on	until	near	night	time	,
因此	我们	交错	在	直到	靠近	夜晚	时间	,

于是我们踉跄跄地走到夜幕降临。

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [stɑːpt] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

when	we	again	stopped	and	I	fell	into	a	deep	sleep	,
什么时候	我们	再次	停止	和	我	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	,

当我们再次停车时，我沉沉地睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd][nɑːt] [əˈgen] [kʌm] [ʌp] .

but	the	enemy	did	not	again	come	up	.
但	这	敌人	做过	不是	再次	来	向上	.

但敌人没有再次来袭。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː][fɔːrt] [ˈedwərd] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	following	day	we	got	into	Fort	Edward	,	where	I	was	taken	with	a
在	这	下列的	天	我们	得到	进入	堡	爱德华	,	在哪里	我	曾是	已采取	和	一个

[dɪˈstempər] ,

distemper	,
犬瘟热	,

第二天我们到达了爱德华堡，我在那里得了犬瘟热。

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈgriːviəs] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːvər] .

was	seized	with	very	grevious	pains	in	the	head	and	back	and	a	fever	.
曾是	查获	和	非常	严重	疼痛	在	这	头	和	后退	和	一个	发烧	.

突然感到头部和背部剧痛，并伴有发烧。

[ðeɪ] [let] [blʌd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk] ,

They	let	blood	and	gave	me	a	physic	,
他们	让	血	和	给予	我	一个	物理学	,

他们放了血，然后给我开了药。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][get] [wel] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

but	I	did	not	get	well	around	for	some	time	.
但	我	做过	不是	得到	出色地	大约	为了	一些	时间	.

但我有一段时间身体状况不太好。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈθæŋkfl] ,

For	this	sickness	I	have	always	been	thankful	,
为了	这	疾病	我	有	总是	到过	感恩	,

我一直对这场疾病心存感激。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər][ˈrɔdʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbæt(ə)l] , [wɪtʃ]

otherwise	I	should	have	been	with	Major	Rogers	in	his	unfortunate	battle	,	which
否则	我	应该	有	到过	和	主要的	罗杰斯	在	他的	不幸	战斗	,	哪个

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,

has	become	notable	enough	,
有	变得	值得注意的	足够的	,

否则，我本该和罗杰斯少校一起经历他那场不幸的战斗，那场战斗已经引起了广泛关注。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəˈneɪdiːənz][ænd; ənd][ˈindiəns][ænd; ənd][lɔːst] [naɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

where	he	was	defeated	by	the	Canadians	and	Indians	and	lost	nigh	all	his
在哪里	他	曾是	战败	经过	这	加拿大人	和	印度人	和	丢失的	夜	全部	他的

[ˈpraɪvət] [men] ,

private	men	,
私人的	男人	,

他在那里被加拿大人和印第安人击败，几乎损失了所有士兵。

[ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .

only	escaping	himself	by	a	miracle	.
仅有的	逃脱	他自己	经过	一个	奇迹	.

他自己能逃脱完全是靠奇迹。

[wiː; wi] [mɔːnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] ,

We	mourned	the	loss	of	many	friends	who	were	our	comrades	,
我们	哀悼	这	损失	的	许多	朋友们	WHO	是	我们的	同志们	,

我们为失去许多战友而悲痛不已。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

though	it	was	not	the	fault	of	any	one	,
尽管	它	曾是	不是	这	过错	的	任何	一	,

虽然这不是任何人的错，

[sɪns] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] [ænd; ənd] [hemd]

since	the	Enemy	had	three	times	the	number	of	the	Rangers	and	hemmed
自从	这	敌人	有	三	时代	这	数字	的	这	游骑兵队	和	包边

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

因为敌军人数是游骑兵的三倍，并将他们包围了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] [hæd; həd] [sə'rendərd] ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['kwɔːrtər] ,

Some	of	the	Rangers	had	surrendered	under	promise	of	Quarter	,
一些	的	这	游骑兵队	有	投降	在下面	承诺	的	四分之一	,

一些游骑兵在获得宽恕的承诺下投降了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd] [hækt] [tuː; tə] [deθ]

but	we	afterwards	heard	that	they	were	tied	to	trees	and	hacked	to	death
但	我们	然后	听到	那	他们	是	系	到	树木	和	被黑客攻击	到	死亡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][skælp][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['hʌntɪŋ]

because	the	indians	had	found	a	scalp	in	the	breast	of	a	man's	hunting
因为	这	印度人	有	成立	一个	头皮	在	这	胸部	的	一个	男人的	打猎

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

但后来我们听说，他们被绑在树上砍死了，因为印第安人在一件男人的猎装胸前发现了一张头皮。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['blʌdi] ['maɪndɪd] - [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]

thus	showing	that	we	could	never	expect	such	bloody	minded	villiains	to	keep	their
因此	显示	那	我们	可以	绝不	预计	这样的	血腥	有思想	-	到	保持	他们的

['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['kwɔːrtər] .

promises	of	Quarter	.
承诺	的	四分之一	.

由此可见，我们永远不能指望这些心狠手辣的恶棍会信守他们对四分之一的承诺。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['sevrəl] [skaʊts] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɪntər] [bʌt; bət] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði]

I	was	on	several	scouts	against	them	that	winter	but	encountered	nothing	worthy
我	曾是	在	一些	侦察兵	反对	他们	那	冬天	但	遭遇	没有什么	值得

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪndʒɝz] [lɑːt] .

to	relate	excepting	the	hardships	which	fell	to	a	Ranger's	lot	.
到	涉及	除外	这	艰辛	哪个	跌倒	到	一个	护林员的	很多	.

那年冬天我曾多次参与侦察行动对抗他们，但除了游骑兵所面临的种种艰辛之外，并没有遇到什么值得一提的事情。

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gæðərd] [wiː; wi] [prə'siːdid] ['ʌndər] ['æbərˌkrɑːmbiː] [ʌp][ðə; ði] [leɪk]

In	June	the	Army	having	been	gathered	we	proceeded	under	Abercromby	up	the	Lake
在	六月	这	军队	拥有	到过	聚集	我们	继续	在下面	阿伯克龙比	向上	这	湖

[tuː; tə] [ə'tæk] [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] .

to	attack	Ticonderoga	.
到	攻击	蒂康德罗加	.

六月，军队集结完毕，我们在阿伯克龙比的带领下沿湖而上，进攻提康德罗加。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [soʊ] ['meni] [men] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

I	thought	at	the	time	that	so	many	men	must	be	invincible	,
我	想法	在	这	时间	那	所以	许多	男人	必须	是	无敌	,

当时我想，这么多男人一定是所向披靡的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][læst][wɔːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['dɪfrənt] .

but	since	the	last	war	I	have	been	taught	to	know	different	.
但	自从	这	最后的	战争	我	有	到过	教授	到	知道	不同的	.

但自从上次战争以来，我被教导要知道事实并非如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['haɪˌlændɝz] , [ˌgrenə'dɪr] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] , [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['reindʒəz]

There	were	more	Highlanders	,	Grenadiers	,	Provincial	troops	,	Artillery	and	Rangers
那里	是	更多的	高地人	,	掷弹兵	,	省级	军队	,	炮兵	和	游骑兵队

[ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] ,

than	the	eye	could	compass	,
比	这	眼睛	可以	罗盘	,

高地步兵、掷弹兵、地方部队、炮兵和游骑兵的数量多得目不暇接。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - .

for	the	Lake	was	black	with	their	battoes	.
为了	这	湖	曾是	黑色的	和	他们的	-	.

因为湖水被他们的战斧划得漆黑。

[ðɪs] ['kɑːnkɔːrs] [prə'siːdid] [tuː; tə] - [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd]

This	concourse	proceeded	to	Ticondaroga	where	we	had	a	great	battle	and
这	大厅	继续	到	-	在哪里	我们	有	一个	伟大的	战斗	和

[lɔːst] ['meni] [men] ,

lost	many	men	,
丢失的	许多	男人	,

这支队伍继续前往蒂康达罗加，在那里我们经历了一场激烈的战斗，损失惨重。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

but	to	no	avail	since	we	were	forced	to	return	.
但	到	不	可用	自从	我们	是	强制	到	返回	.

但由于我们被迫返回，一切都无济于事。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] - [fɔːr; fər] ['fɔːrɪst] ['wɔːrfer] ,

The	British	soldiers	were	by	this	time	made	servicible	for	forest	warfare	,
这	英国	士兵	是	经过	这	时间	制成	-	为了	森林	战争	,

此时，英国士兵已经能够胜任森林作战。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪd] [ðɛmsɛlvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

since	the	officers	and	men	had	been	forced	to	rid	themselvs	of	their
自从	这	警官	和	男人	有	到过	强制	到	摆脱	他们自己	的	他们的

['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [koʊts] [tɪl] [ðeɪ]

useless	incumbrances	and	had	cut	off	the	tails	of	their	long	coats	till	they
无用	债务	和	有	切	离开	这	尾巴	的	他们的	长的	外套	直到	他们

['skersli] [riːtʃt] [bɪ'loʊ] [ðɜːr] ['midlz] — [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] ,

scarcely	reached	below	thir	middles	—	they	had	also	left	the	women	at	the	Fort	,
几乎	达到	以下	他们的	中间	—	他们	有	还	左边	这	女性	在	这	堡	,

由于官兵们被迫摆脱了无用的负担，并将长外套的下摆剪短到几乎只到腰部以下——他们也把妇女们留在了堡垒里。

[braʊn] [ðɜːr] [gʌn] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðɜːr] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [iːtʃ] [mæn]

browned	thir	gun	barrells	and	carried	thir	provisions	on	their	backs	,	each	man
棕色	他们的	枪	桶	和	携带	他们的	条款	在	他们的	背部	,	每个	男人

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

enough	for	himself	,
足够的	为了	他自己	,

他们将枪管熏黑，背着口粮，每人只带够自己用。

[æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['reɪndʒər] ['kʌstəm] .

as	was	our	Ranger	custom	.
作为	曾是	我们的	游骑兵	风俗	.

这是我们Ranger的惯例。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	army	was	landed	at	the	foot	of	the	Lake	,
这	军队	曾是	登陆	在	这	脚	的	这	湖	,

军队在湖边登陆。

[wer] [ðə; ði] ['reindʒəz] ['kwɪkli] [droʊv] [ɔːf] [sʌtʃ] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ænd; ənd]['indiəns]

where	the	Rangers	quickly	drove	off	such	small	bodies	of	Frenchers	and	Indians
在哪里	这	游骑兵队	迅速地	驾驶	离开	这样的	小的	身体	的	法国人	和	印度人

[æz; əz] [ə'poʊzd] [ˌjuː 'es] ,

as	opposed	us	,
作为	反对	我们	,

游骑兵们迅速击退了与我们对抗的小股法国人和印第安人。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪdz] .

and	we	began	our	march	by	the	rapids	.
和	我们	开始	我们的	行进	经过	这	急流	.

于是我们沿着急流开始了行军。

['rɔdʒəz][men] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Rogers	men	cleared	the	way	and	had	a	most	desperate	fight	with	some
罗杰斯	男人	已清除	这	方式	和	有	一个	最多	绝望的	斗争	和	一些

[frentʃ] [huː] [wɜːr; wər]['maɪndɪd][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] ,

French	who	were	minded	to	stop	us	,
法语	WHO	是	有思想	到	停止	我们	,

罗杰斯的手下开路，与一些企图阻止我们的法国人展开了殊死搏斗。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃɔːrtli] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	shortly	killed	and	captured	most	of	them	.
但	我们	不久	被杀	和	捕获	最多	的	他们	.

但我们很快就击毙并俘虏了他们中的大多数人。

[wiː; wi] [ə'gen] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv]

We	again	fell	in	with	them	that	afternoon	and	were	challenged	Qui	vive
我们	再次	跌倒	在	和	他们	那	下午	和	是	挑战	qui	活力

[bʌt; bət] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frentʃ] ,

but	answered	that	we	were	French	,
但	回答	那	我们	是	法语	,

那天下午我们又遇到了他们，他们问我们“Qui vive”（法语，意为“谁活着”），我们回答说我们是法国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] [ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

but	they	were	not	deceived	and	fired	upon	us	,
但	他们	是	不是	受骗	和	被解雇	之上	我们	,

但他们没有上当，反而向我们开火了。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] ['skɜːrmɪʃ] [ɪnsuːd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [lɔːrd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]

after	which	a	hot	skirmish	insued	during	which	Lord	Howe	was	shot	through	the
后	哪个	一个	热的	小规模冲突	投保人	期间	哪个	主	豪	曾是	射击	通过	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

随后双方爆发激烈冲突，豪勋爵胸部中弹。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ,

for	which	we	were	all	much	depressed	,
为了	哪个	我们	是	全部	很多	郁闷	,

我们为此都非常沮丧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['liːdər] [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv]

because	he	was	our	real	leader	and	had	raised	great	hopes	of
因为	他	曾是	我们的	真实的	领导者	和	有	提高	伟大的	希望	的

[sək'ses] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

success	for	us	.
成功	为了	我们	.

因为他是我们真正的领袖，他曾给我们带来巨大的成功希望。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm]

The	Rangers	had	liked	him	because	he	was	wont	to	spend	much	time
这	游骑兵队	有	喜欢	他	因为	他	曾是	惯于	到	花费	很多	时间

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɜ:r] [kæmps][ænd; ənd] [ju:st] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [skaʊts] .

talking	with	them	in	thir	camps	and	used	also	to	go	on	scouts	.
说	和	他们	在	他们的	营地	和	用过的	还	到	去	在	侦察兵	.

游骑兵们很喜欢他，因为他经常在他们的营地里花很多时间和他们聊天，而且也经常去侦察。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊvər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

The	Rangers	were	not	over	fond	of	British	officers	in	general	.
这	游骑兵队	是	不是	超过	喜爱	的	英国	警官	在	一般的	.

游骑兵们总体上不太喜欢英国军官。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][wi:; wi] ['reindʒəz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ,

When	the	time	had	come	for	battle	we	Rangers	moved	forward	,
什么时候	这	时间	有	来	为了	战斗	我们	游骑兵队	已搬	向前	,

战斗时机到来时，我们游骑兵向前冲锋。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['boʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tru:ps] .

accompanied	by	the	armed	boatmen	and	the	Provincial	troops	.
伴随	经过	这	武装	船夫	和	这	省级	军队	.

在武装船夫和省军的陪同下。

[wi:; wi] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['pikits] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər]

We	drove	in	the	French	pickets	and	came	into	the	open	where	the	trees	were
我们	驾驶	在	这	法语	纠察队	和	来了	进入	这	打开	在哪里	这	树木	是

[feld] [tɑ:ps] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['æbətɪs] ,

felled	tops	toward	us	in	a	mighty	abbatis	,
倒下	最高额	朝向	我们	在	一个	强大的	阿巴蒂斯	,

我们驱车驶入法国的栅栏，来到一片开阔地带，那里树木被砍倒，树梢朝向我们，形成一道壮观的景象。

[æz; əz] [ðoʊ] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

as	though	blown	down	by	the	wind	.
作为	尽管	吹	向下	经过	这	风	.

仿佛被风吹倒了一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mæs] ,

It	was	all	we	could	undertake	to	make	our	way	through	the	mass	,
它	曾是	全部	我们	可以	承担	到	制作	我们的	方式	通过	这	大量的	,

我们只能竭尽全力才能穿过人群。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [brest] - [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [beltʃt] ['kænən] [ænd; ənd]

and	all	the	while	the	great	breast	-	works	of	the	French	belched	cannon	and
和	全部	这	尽管	这	伟大的	胸部	-	作品	的	这	法语	打嗝	大炮	和

['mʌskɪt] [bɔ:lz] [waɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [flu:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

musket	balls	while	the	limbs	and	splinters	flew	around	us	.
滑膛枪	球	尽管	这	四肢	和	碎片	飞翔	大约	我们	.

与此同时，法国人巨大的胸墙炮弹和火枪子弹呼啸而过，碎片和断肢在我们周围飞溅。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['hevi] [red] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Then	out	of	the	woods	behind	us	issued	the	heavy	red	masses	of	the	British
然后	出去	的	这	树林	在后面	我们	发布	这	重的	红色的	群众	的	这	英国

[tru:ps] [əd'vænsɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [stɔ:rm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

troops	advancing	in	battle	array	with	purpose	to	storm	with	the
军队	前进	在	战斗	大批	和	目的	到	风暴	和	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

然后，从我们身后的树林里涌出一大群红色的英国军队，他们列队行进，决心用刺刀发起冲锋。

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪðərd] [liːvz] ['hæŋɪŋ] [broʊk] [ðer; ðər][ræŋks] ,

The	maze	of	fallen	trees	with	their	withered	leaves	hanging	broke	their	ranks	,
这	迷宫	的	倒下	树木	和	他们的	干枯	树叶	绞刑	打破	他们的	排名	,

倒下的树木枝繁叶茂，枯叶垂挂，交错成一片，将它们的队伍打乱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'trentʃmənt] [bleizd] ['faɪər][ænd; ənd] [deθ] .

and	the	French	Retrenchment	blazed	fire	and	death	.
和	这	法语	裁员	燃烧的	火	和	死亡	.

法国的后撤退燃起了熊熊烈火和无数死亡。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['breɪvli] [ʌp][bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ðer; ðər][met]

They	advanced	bravely	up	but	all	to	no	good	purpose	,	and	hundreds	there	met
他们	先进的	勇敢地	向上	但	全部	到	不	好的	目的	,	和	数百	那里	遇见

[ðer; ðər] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

他们勇敢地向上推进，但一切都毫无意义，数百人在那里丧生。

[maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [sɔː]

My	dear	Joseph	I	have	the	will	but	not	the	way	to	tell	you	all	I	saw
我的	亲爱的	约瑟夫	我	有	这	将要	但	不是	这	方式	到	告诉	你	全部	我	锯

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

that	awful	afternoon	.
那	可怕	下午	.

亲爱的约瑟夫，我很想告诉你那个可怕的下午我所看到的一切，但我却不知道该如何告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['bætlz] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃiz] ,

I	have	since	been	in	many	battles	and	skirmishes	,
我	有	自从	到过	在	许多	战斗	和	小规模冲突	,

此后我参加过许多战斗和冲突，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['witnist] [sʌtʃ] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪld] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

but	I	never	have	witnessed	such	slaughter	and	such	wild	fighting	as	the
但	我	绝不	有	目击者	这样的	屠宰	和	这样的	荒野	斗争	作为	这

['brɪtɪʃ] [stɔːrm] [ʌv; əv] - .

British	storm	of	Ticondaroga	.
英国	风暴	的	-	.

但我从未见过像英国在蒂康达罗加的暴风雨那样惨烈的屠杀和残酷的战斗。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌp] — ['haɪˌlændɚz] , [ˌgrenə'dɪr] , [laɪt] [truːps] , ['reindʒəz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

We	became	mixed	up	—	Highlanders	,	Grenadiers	,	Light	Troops	,	Rangers	and	all	,
我们	成为	混合	向上	—	高地人	,	掷弹兵	,	光	军队	,	游骑兵队	和	全部	,

我们混在一起了——高地步兵、掷弹兵、轻步兵、游骑兵等等，全都混在一起了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [biːt] [ə'genst] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] [meɪz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbər] [ænd; ənd]

and	we	beat	against	that	mass	of	logs	and	maze	of	fallen	timber	and
和	我们	打	反对	那	大量的	的	日志	和	迷宫	的	倒下	木材	和

[wiː; wi] [biːt] [ɪn] [veɪn] .

we	beat	in	vain	.
我们	打	在	徒劳	.

我们奋力击打那堆积如山的原木和迷宫般的倒木，却徒劳无功。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['kærid] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ,

I	was	once	carried	right	up	to	the	breastwork	,
我	曾是	一次	携带	正确的	向上	到	这	胸墙	,

我曾被人抬到过胸墙边，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃaːpənd] ['bræntʃɪz] ,

but	we	were	stopped	by	the	bristling	mass	of	sharpened	branches	,
但	我们	是	停止	经过	这	竖起的	大量的	的	锋利	分支	,

但我们被那团密密麻麻的尖锐树枝挡住了去路。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['faɪər] [swept] [ˌjuː 'es] [frʌnt] [ænd; ənd] [flæŋk] .

while	the	French	fire	swept	us	front	and	flank	.
尽管	这	法语	火	扫荡	我们	正面	和	侧翼	.

法军的炮火席卷了我们的正面和侧翼。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [men] ,

The	ground	was	covered	deep	with	dying	men	,
这	地面	曾是	涵盖	深的	和	垂死	男人	,

地面上到处都是垂死的尸体。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [buən]

and	as	I	think	it	over	now	I	can	remember	nothing	but	the	fruit	bourne
和	作为	我	思考	它	超过	现在	我	能	记住	没有什么	但	这	水果	伯恩

[baɪ][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][wɔːr] ,

by	the	tree	of	war	,
经过	这	树	的	战争	,

现在回想起来，我满脑子都是战争之树结出的果实。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][soʊ] ['meni] ['wʌndərəs] [θɪŋz] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][set]

for	I	looked	upon	so	many	wonderous	things	that	July	day	that	I	could	not	set
为了	我	看起来	之上	所以	许多	奇妙的	事物	那	七月	天	那	我	可以	不是	放

[ðem; ðəm] ['daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

them	downe	at	all	.
他们	唐恩	在	全部	.

因为在那七月的某一天，我看到了太多奇妙的事物，以至于我根本无法将它们记录下来。

[wiː; wi] [druː] [ɔːf] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən]['vælər][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [wɜːrk] .

We	drew	off	after	seeing	that	human	valor	could	not	take	that	work	.
我们	画	离开	后	看到	那	人类	勇气	可以	不是	拿	那	工作	.

我们撤退了，因为我们看到仅凭人类的勇气无法完成这项工作。

[wiː; wi] ['reindʒəz] [ðen] ['skɜːmɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləni] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænədə]

We	Rangers	then	skirmished	with	the	French	colony	troops	and	the	Canada
我们	游骑兵队	然后	小规模冲突	和	这	法语	殖民地	军队	和	这	加拿大

['indiəns] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

indians	until	dark	while	our	people	rescued	the	wounded	,
印度人	直到	黑暗的	尽管	我们的	人们	获救	这	受伤	,

我们游骑兵随后与法国殖民地军队和加拿大印第安人交战至天黑，同时我们的人员营救伤员。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fel] [bæk] .

and	then	we	fell	back	.
和	然后	我们	跌倒	后退	.

然后我们就退缩了。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [rɪ'triːt] ,

The	Army	was	utterly	demoralized	and	made	a	headlong	retreat	,
这	军队	曾是	完全地	士气低落	和	制成	一个	一头扎	撤退	,

军队士气全无，仓皇撤退。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

during	which	many	wounded	men	were	left	to	die	in	the	woods	.
期间	哪个	许多	受伤	男人	是	左边	到	死	在	这	树林	.

期间，许多受伤的士兵被遗弃在树林中等死。

[ʃæŋks] [ænd; ənd][aɪ] ['pædld] [ə; eɪ] [laɪt] [bɑːrk] [kə'nuː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [nekst] [deɪ] ,

Shanks	and	I	paddled	a	light	bark	canoe	down	the	Lake	next	day	,
香克	和	我	划桨	一个	光	吠	独木舟	向下	这	湖	下一个	天	,

第二天，我和尚克斯划着一艘轻便的树皮独木舟顺流而下。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

in	the	bottom	of	which	lay	a	wounded	British	officer	attended	by	his	servant	.
在	这	底部	的	哪个	躺	一个	受伤	英国	官	参加	经过	他的	仆人	.

最底层躺着一名受伤的英国军官，他的仆人正在照料他。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [v'ruːmən] [æt; ət]

I	took	my	discharge	,	and	lived	until	the	following	Spring	with	Vrooman	at
我	采取	我的	释放	,	和	居住地	直到	这	下列的	春天	和	弗鲁曼	在

['dʒɜːrmən] [flæts] ,

German	Flats	,
德语	公寓	,

我办理了退伍手续，之后和弗鲁曼一起住在德国平原，直到第二年春天。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	I	had	a	desire	to	go	again	to	the	more	active	service	of	the
什么时候	我	有	一个	欲望	到	去	再次	到	这	更多的	积极的	服务	的	这

['reindʒəz] ,

Rangers	,
游骑兵队	,

当我再次渴望加入游骑兵部队从事更积极的服役工作时，

[fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][kæmps][ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['deindʒəz] , [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l]

for	living	in	camps	and	scouting	,	notwithstanding	its	dangers	,	was	agreeable
为了	活的	在	营地	和	侦察	,	虽然	它是	危险	,	曾是	同意

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

to	my	taste	in	those	days	.
到	我的	品尝	在	那些	天	.

尽管住在营地和参加侦察活动有危险，但在当时我却很喜欢这种生活。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [met] ['meɪdʒər]['rɔdʒəz] ,

So	back	to	Albany	I	started	,	and	there	met	Major	Rogers	,
所以	后退	到	奥尔巴尼	我	开始	,	和	那里	遇见	主要的	罗杰斯	,

于是我返回奥尔巴尼，在那里遇到了罗杰斯少校。

[huːm] [aɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'gen] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

whom	I	acquainted	with	my	desire	to	again	join	his	service	,
谁	我	熟人	和	我的	欲望	到	再次	加入	他的	服务	,

我向他表达了再次加入他团队的愿望，

[hwer'æt] [hiː; hi] [siːmd] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] ['daʊn] .

whereat	he	seemed	right	glad	to	put	me	downe	.
哪里	他	似乎	正确的	高兴的	到	放	我	唐恩	.

他似乎很乐意把我贬低。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] , [wer] [aɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

I	accordingly	journeyed	to	Crown	Point	,	where	I	went	into	camp	.
我	因此	旅程	到	王冠	观点	,	在哪里	我	去	进入	营	.

于是我前往皇冠角，并在那里安营扎寨。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['faɪər] - [lɑːk] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	had	bought	me	a	new	fire	-	lock	at	Albany	which	was	provided	with	a
我	有	买	我	一个	新的	火	-	锁	在	奥尔巴尼	哪个	曾是	假如	和	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

我在奥尔巴尼买了一把新的火枪，配有刺刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ɪz] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [bɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	short	,	as	is	best	fitted	for	the	bush	,	and	about	45	balls	to	the
它	曾是	短的	,	作为	是	最好的	适配	为了	这	衬套	,	和	关于	-	球	到	这

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

它很短，最适合在灌木丛中使用，每磅大约有 45 个球。

[aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] [ɑːn]['traɪəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

I	had	shot	it	ten	times	on	trial	and	it	had	not	failed	to	discharge
我	有	射击	它	十	时代	在	审判	和	它	有	不是	失败的	到	释放

[æt; ət] [iːtʃ] [pʊl] .

at	each	pull	.
在	每个	拉	.

我进行了十次试射，每次扣动扳机都能正常击发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] ,

There	was	a	great	change	in	the	private	men	of	the	Rangers	,
那里	曾是	一个	伟大的	改变	在	这	私人的	男人	的	这	游骑兵队	,

游骑兵的普通士兵发生了巨大的变化，

[soʊ] ['meni] [oʊld][wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [frɔːst] ['bɪtn] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] .

so	many	old	ones	had	been	frost	bitten	and	gone	home	.
所以	许多	老的	一个	有	到过	霜	被咬	和	已消失	家	.

许多老人都冻伤了，已经回家了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ʃæŋks] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['frɔːstɪd]

I	found	my	friend	Shanks	,	who	had	staid	though	he	had	been	badly	frosted
我	成立	我的	朋友	香克	,	WHO	有	稳重	尽管	他	有	到过	糟糕	磨砂

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

during	the	winter	.
期间	这	冬天	.

我找到了我的朋友尚克斯，他虽然在冬天被冻得够呛，但仍然留了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænədə]

He	had	such	a	hate	of	the	Frenchers	and	particularly	of	the	Canada
他	有	这样的	一个	恨	的	这	法国人	和	特别	的	这	加拿大

['indiəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ,

Indians	that	he	would	never	cease	to	fight	them	,
印度人	那	他	会	绝不	停止	到	斗争	他们	,

他对法国人，尤其是对加拿大印第安人，怀有极深的仇恨，以至于他永远不会停止与他们战斗。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [kɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtər] [ə'genst]

they	having	killed	all	his	relatives	in	New	Hampshire	which	made	him	bitter	against
他们	拥有	被杀	全部	他的	亲属	在	新的	汉普郡	哪个	制成	他	苦的	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们杀害了他在新罕布什尔州的所有亲戚，这使他对他们恨之入骨。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [æn; ən][end]

he	always	saying	that	they	might	as	well	kill	him	and	thus	make	an	end
他	总是	说	那	他们	可能	作为	出色地	杀	他	和	因此	制作	一个	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

他总是说，他们还不如杀了他，这样就能彻底终结这个家族。

[ɪn][dʒuːn][aɪ] [went] [nɔːrθ] [daʊn] [ʃæm'plein] [wɪð; wɪθ] - ['reindʒəz] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ɪn] [sluːp]

In	June	I	went	north	down	Champlain	with	250	Rangers	and	Light	Infantry	in	sloop
在	六月	我	去	北	向下	尚普兰	和	-	游骑兵队	和	光	步兵	在	单桅帆船

- ['ves(ə)lz] .

-	vessels	.
-	船只	.

六月份，我率领 250 名游骑兵和轻步兵乘坐单桅帆船沿尚普兰大道北上。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [wɜːr; wər] . . . .

The	Rangers	were	.	.	.	.
这	游骑兵队	是	.	.	.	.

游骑兵队是.....

(['raɪtɪŋ] [lɔːst]) . . . .
(writing lost) . . . .
(写作 丢失的) . . . .

（文字已遗失）.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
but it made no difference .
但 它 制成 不 不同之处 .

但这并没有什么用。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [aɪl] [ˌeɪ 'juː][nwɑː][ænd; ənd]
The party was landed on the west side of the Lake near Isle au Noix and
这 派对 曾是 登陆 在 这 西方 边 的 这 湖 靠近 小岛 au 诺克斯 和
[leɪ] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
lay five days in the bush ,
躺 五 天 在 这 衬套 ,

探险队在诺瓦岛附近的湖西岸登陆，并在丛林中待了五天。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
it raining hard all the time .
它 下雨 难的 全部 这 时间 .

一直下着瓢泼大雨。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['pɑːrti][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [aɪl] ,
I was out with a recoinnoitering party to watch the Isle ,
我 曾是 出去 和 一个 - 派对 到 手表 这 小岛 ,

我当时和一群朋友出去观赏岛屿风光，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɪn]
and very early in the morning we saw the French coming to our side in
和 非常 早期的 在 这 早晨 我们 锯 这 法语 未来 到 我们的 边 在
['boʊts] ,
boats ,
船 ,

清晨很早就看到法国人乘船向我们这边驶来。

[hwer'æt] [wiː; wi] [ə'kweɪntɪd] ['meɪdʒər]['rɔdʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
whereat we acquainted Major Rogers that the French were about to attack us .
哪里 我们 熟人 主要的 罗杰斯 那 这 法语 是 关于 到 攻击 我们 .

我们向罗杰斯少校通报说，法国人即将攻击我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][tuː; tə][ə'weɪt][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
We were drawn up in line to await their coming .
我们 是 绘制 向上 在 线 到 等待 他们的 未来 .

我们排成一队，等待他们的到来。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [ə; eɪ]['reɪndʒər][laɪn] ,
The forest always concealed a Ranger line ,
这 森林 总是 暗 一个 游骑兵 线 ,

森林里总是隐藏着护林员的防线，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]
so that there might not have been a man within a hundred miles for all that
所以 那 那里 可能 不是 有 到过 一个 男人 之内 一个 百 英里 为了 全部 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
could be seen ,
可以 是 已见 ,

所以，方圆百里之内，在目之所及之处，可能连一个男人都没有。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɔːkt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

and	so	it	was	that	an	advance	party	of	the	Enemy	walked	into	our
和	所以	它	曾是	那	一个	进步	派对	的	这	敌人	步行	进入	我们的

[laɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

line	and	were	captured	,
线	和	是	捕获	,

于是，敌军先头部队进入了我的防线，结果被俘虏了。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'preɪzd] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	first	appraised	the	French	of	our	position	.
哪个	第一的	已评估	这	法语	的	我们的	位置	.

首先向法国人评估了我们的处境。

[ðeɪ] ['ʃɔːrtli] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

They	shortly	attacked	us	on	our	left	,
他们	不久	遭到攻击	我们	在	我们的	左边	,

他们很快从左侧向我们发动了攻击，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp][ɪn]

but	I	was	sent	with	a	party	to	make	our	way	through	a	swamp	in
但	我	曾是	发送	和	一个	派对	到	制作	我们的	方式	通过	一个	沼泽	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðer; ðər] [rɪr] .

order	to	attack	their	rear	.
命令	到	攻击	他们的	后部	.

但我奉命率领一支小队穿过沼泽，从后方攻击他们。

[ðɪs] [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [wiː; wi] [sə'praiz] [sʌm; səm]['kænədə]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər]

This	we	accomplished	so	quietly	that	we	surprized	some	Canada	indians	who	were
这	我们	完成	所以	悄悄	那	我们	惊讶	一些	加拿大	印度人	WHO	是

['laɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnkæntɪŋ] .

lying	back	of	the	French	line	listening	to	a	prophet	who	was	incanting	.
说谎	后退	的	这	法语	线	聆听	到	一个	先知	WHO	曾是	咒语	.

我们悄无声息地完成了这件事，以至于一些躺在法国防线后方、聆听先知念咒的加拿大印第安人感到惊讶。

[ðiːz] [wiː; wi] [sluː] , [ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑːr]['faɪərɪŋ] ['meni] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪr] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [pæst] ,

These	we	slew	,	and	after	our	firing	many	French	grenadiers	came	running	past	,
这些	我们	一万	,	和	后	我们的	射击	许多	法语	掷弹兵	来了	跑步	过去的	,

我们杀死了这些人，开火后，许多法国掷弹兵跑了过来。

[wen] [ðeɪ] [broʊk] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][laɪn] .

when	they	broke	before	our	line	.
什么时候	他们	打破	前	我们的	线	.

当他们突破我们的防线时。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

I	took	a	Frenchman	prisoner	,	but	he	kept	his	bayonet	pointed	at
我	采取	一个	法国人	囚犯	,	但	他	保留	他的	刺刀	尖	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我俘虏了一个法国人，但他一直用刺刀指着我。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jelɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

all	the	time	yelling	in	French	which	I	did	not	understand	,
全部	这	时间	大喊	在	法语	哪个	我	做过	不是	理解	,

他一直用我听不懂的法语大喊大叫。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

though	I	had	my	loaded	gun	pointed	at	him	.
尽管	我	有	我的	已加载	枪	尖	在	他	.

虽然我当时用上了膛的枪指着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][skælp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hæŋɪŋ]

He	seemed	to	be	disturbed	at	the	sight	of	a	scalp	which	I	had	hanging
他	似乎	到	是	不安	在	这	视线	的	一个	头皮	哪个	我	有	绞刑

[ɪn][maɪ] [belt] .

in	my	belt	.
在	我的	腰带	.

他似乎对挂在我腰带上的头皮感到不安。

[aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ,

I	had	lately	took	it	from	the	head	of	an	Indian	,	it	being	my	first	,
我	有	最近	采取	它	从	这	头	的	一个	印度	,	它	存在	我的	第一的	,

我最近从一个印第安人的头上取下了它，那是我第一个。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['frentʃmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ][ɪn]

but	I	was	not	minded	to	kill	the	poor	Frenchman	and	was	saying	so	in
但	我	曾是	不是	有思想	到	杀	这	贫穷的	法国人	和	曾是	说	所以	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

但我并不想杀那个可怜的法国人，我用英语这样说。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [lɑːk] ['faɪnəli][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][flæsk][tuː; tə][drɪŋk] ['lɪkər]

He	put	down	his	fire	-	lock	finally	and	offered	me	his	flask	to	drink	liquor
他	放	向下	他的	火	-	锁	最后	和	提供	我	他的	烧瓶	到	喝	酒

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他终于放下了火枪，递给我他的酒壶，邀请我一起喝酒。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	did	not	use	it	.
但	我	做过	不是	使用	它	.

但我没有使用它。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃæŋks] ['kærid] ['pɔɪznd] ['lɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,

I	had	known	that	Shanks	carried	poisoned	liquor	in	his	pack	,
我	有	已知	那	香克	携带	中毒	酒	在	他的	盒	,

我知道尚克斯的背包里装着毒酒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['indiəns] [huː] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn]

with	the	hope	that	it	would	destroy	any	indians	who	might	come	into	possession
和	这	希望	那	它	会	破坏	任何	印度人	WHO	可能	来	进入	拥有

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

希望以此消灭任何可能占领这片土地的印第安人。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] , ['weðər] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

if	he	was	taken	,	whether	alive	or	dead	.
如果	他	曾是	已采取	,	无论	活	或者	死的	.

如果他被抓走，无论生死。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['boʊts][hiː; hi] ['kwɪkli] [ræn] [ə'weɪ]

As	I	was	escorting	the	Frenchman	back	to	our	boats	he	quickly	ran	away
作为	我	曾是	护送	这	法国人	后退	到	我们的	船	他	迅速地	跑	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

当我护送那个法国人返回船上时，他突然从我身边跑开了。

[ðoʊ] [aɪ] [snæpt] [maɪ]['faɪər] - [lɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] ,

though	I	snapped	my	fire	-	lock	at	him	,	which	failed	to	explode	,
尽管	我	啪啪	我的	火	-	锁	在	他	,	哪个	失败的	到	爆炸	,

虽然我用火锁枪射击他，但枪没有爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

it	having	become	wet	from	the	rain	.
它	拥有	变得	湿的	从	这	雨	.

它被雨淋湿了。

['æftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪndʒər][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Afterwards	I	heard	that	a	Ranger	had	shot	him	,	seeing	him	running	in	the
然后	我	听到	那	一个	游骑兵	有	射击	他	,	看到	他	跑步	在	这

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

后来我听说，一名护林员看到他在灌木丛中奔跑，就把他开枪打死了。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['boʊts]['æftər] [ðɪs] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd]

We	went	back	to	our	boats	after	this	victory	and	took	all	our	wounded
我们	去	后退	到	我们的	船	后	这	胜利	和	采取	全部	我们的	受伤

[ænd; ənd] [ded] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	dead	with	us	,
和	死的	和	我们	,

这场胜利之后，我们回到船上，带走了所有伤员和阵亡者。

[wɪtʃ] [læst][wiː; wi] ['berid] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

which	last	we	buried	on	an	island	.
哪个	最后的	我们	埋葬	在	一个	岛	.

我们最后把其中一个埋在了岛上。

['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['stɑːkbrɪdʒ] ['indiəns][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['lændɪd] ,

Being	joined	by	a	party	of	Stockbridge	Indians	we	were	again	landed	,
存在	加入	经过	一个	派对	的	斯托克布里奇	印度人	我们	是	再次	登陆	,

我们和一群斯托克布里奇印第安人一起再次登陆。

[ænd; ənd]['æftər] [maːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] [wer] [wiː; wi] -

and	after	marching	for	some	days	came	to	a	road	where	we	recoinnoitered
和	后	行军	为了	一些	天	来了	到	一个	路	在哪里	我们	-

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][fɔːrt][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ,

St	.	John's	Fort	but	did	not	attack	it	,
英石	.	约翰的	堡	但	做过	不是	攻击	它	,

行军数日后，我们来到一条路上，发现了圣约翰堡，但我们没有进攻它。

['rɔdʒəz] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkəbl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] .

Rogers	judging	it	not	to	be	takeable	with	our	force	.
罗杰斯	评判	它	不是	到	是	可采取	和	我们的	力量	.

罗杰斯判断我们武力无法夺取它。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [soʊ][fæst] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men][kʊd; kəd]

From	here	we	began	to	march	so	fast	that	only	the	strongest	men	could
从	这里	我们	开始	到	行进	所以	快速地	那	仅有的	这	最强	男人	可以

[kiːp] [ʌp] ,

keep	up	,
保持	向上	,

从这里我们开始快速行军，只有最强壮的人才能跟上。

[ænd; ənd][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrt] .

and	at	day	-	break	came	to	another	Fort	.
和	在	天	-	休息	来了	到	其他	堡	.

天亮时分，他们来到了另一座堡垒。

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [ə; eɪ] [heɪ] - ['wægən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ,

We	ran	into	the	gate	while	a	hay	-	waggon	was	passing	through	,
我们	跑	进入	这	门	尽管	一个	干草	-	车皮	曾是	通过	通过	,

我们撞到大门上时，正好有一辆运草车经过。

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɔːl][ðə; ði] ['gærɪsn] , [men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	surprised	and	captured	all	the	garrison	,	men	women	and	children	.
和	惊讶	和	捕获	全部	这	驻军	,	男人	女性	和	孩子们	.

突袭并俘虏了所有驻军，包括男人、女人和儿童。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bəːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

After	we	had	burned	and	destroyed	everything	we	turned	the	women	and
后	我们	有	烧伤	和	损毁	一切	我们	转向	这	女性	和

['tʃɪldrən] [ə'drɪft] ,

children	adrift	,
孩子们	漂流	,

我们烧毁一切之后，把妇女儿童抛弃了。

[bʌt; bət] [droʊv] [ðə; ði] [men] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['prizənəz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [pæks] .

but	drove	the	men	along	as	prisoners	,	making	them	carry	our	packs	.
但	驾驶	这	男人	沿着	作为	囚犯	,	制作	他们	携带	我们的	包装	.

但却把这些人当作俘虏一样驱赶，让他们帮我们背行李。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] ,

We	marched	so	fast	that	the	French	grenadiers	could	not	keep	up	,
我们	行军	所以	快速地	那	这	法语	掷弹兵	可以	不是	保持	向上	,

我们行军速度太快，法国掷弹兵根本跟不上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

for	their	breeches	were	too	tight	for	them	to	march	with	ease	,
为了	他们的	马裤	是	也	紧的	为了	他们	到	行进	和	舒适	,

因为他们的裤子太紧，无法轻松行进。

[hwer'æt] [wiː; wi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['betər]

whereat	we	cut	off	the	legs	of	them	with	our	knives	,	when	they	did	better
哪里	我们	切	离开	这	腿	的	他们	和	我们的	刀具	,	什么时候	他们	做过	更好的

.

:

.

后来，当它们情况好转时，我们就用刀砍掉了它们的腿。

['æftər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wiː; wi] [skautid] [frʌm; frəm] [kraʊn] [pɔɪnt] [ɪn] [kə'nuːz] ,

After	this	expedition	we	scouted	from	Crown	Point	in	canoes	,
后	这	远征	我们	侦察兵	从	王冠	观点	在	独木舟	,

这次探险之后，我们乘独木舟从皇冠角出发进行了侦察。

[ʃæŋks] [ænd; ənd][maɪ'self]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][wiː; wi] [derd] [tɔːrd] [aɪl] [ˌeɪ 'juː][nwɑː] ,

Shanks	and	myself	going	as	far	north	as	we	dared	toward	Isle	au	Noix	,
香克	和	我	去	作为	远的	北	作为	我们	敢于	朝向	小岛	au	诺克斯	,

Shanks和我一路向北，尽可能地朝着诺瓦岛方向前进。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['kʌmɪŋ] .

and	one	day	while	lying	on	the	bank	we	saw	the	army	coming	.
和	一	天	尽管	说谎	在	这	银行	我们	锯	这	军队	未来	.

有一天，我们躺在河岸上，看到军队来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːsəm] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['juːnɪfɔːrmz] ,

It	was	an	awesome	sight	to	see	so	many	boats	filled	with	brave	uniforms	,
它	曾是	一个	惊人的	视线	到	看	所以	许多	船	已填	和	勇敢的	制服	,

看到这么多满载勇敢制服者的船只，真是令人震撼。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .

as	they	danced	over	the	waves	.
作为	他们	跳舞	超过	这	波浪	.

他们在波浪上翩翩起舞。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [ænd; ənd] ['indiəns] [keɪm] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ɪn] [weɪl] -

The	Rangers	and	Indians	came	a	half	a	mile	ahead	of	the	Army	in	whale	-
这	游骑兵队	和	印度人	来了	一个	一半	一个	英里	前方	的	这	军队	在	鲸	-

['boʊts] [ɔ:l] [ɪn] [laɪn] [ə'brest] ,

boats	all	in	line	abreast	,
船	全部	在	线	并排	,

游骑兵和印第安人乘坐捕鲸船，并排成一列，领先陆军半英里到达。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˌgrenə'dɪr] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tru:ps]

while	behind	them	came	the	light	Infantry	and	Grenadiers	with	Provincial	troops
尽管	在后面	他们	来了	这	光	步兵	和	掷弹兵	和	省级	军队

[ɑ:n] [ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlәri] [ænd; ənd] [stɔ:r] ['boʊts] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

on	the	flanks	and	Artillery	and	Store	boats	bringing	up	the	Rear	.
在	这	侧翼	和	炮兵	和	店铺	船	带来	向上	这	后部	.

随后是轻步兵和掷弹兵，两侧是省属部队，后方是炮兵和补给船。

[ʃæŋks] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['boʊts] ,

Shanks	and	I	fell	in	with	the	Ranger	boats	,
香克	和	我	跌倒	在	和	这	游骑兵	船	,

我和尚克斯加入了游骑兵的船队，

['bi:ɪŋ] [jet] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [bɑ:rk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hə:ld] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [roʊld]

being	yet	in	our	small	bark	and	much	hurled	about	by	the	waves	,	which	rolled
存在	然而	在	我们的	小的	吠	和	很多	投掷	关于	经过	这	波浪	,	哪个	滚动

[prə'dɪdʒəs] .

prodigious	.
惊人	.

我们当时还在小船上，被汹涌澎湃的波浪颠簸得东倒西歪。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [kən'tɪnju:d] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔrts] ,

The	Army	continued	up	the	Lake	and	drove	the	Frenchers	out	of	their	Forts	,
这	军队	持续	向上	这	湖	和	驾驶	这	法国人	出去	的	他们的	堡垒	,

军队继续沿湖而上，将法国人赶出了他们的堡垒。

[ðeɪ] [nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] ['tʃæmbli] , [wer] [wi:; wi] [steɪd] .

they	not	stopping	to	resist	us	till	we	got	to	Chamblee	,	where	we	staid	.
他们	不是	停止	到	抵抗	我们	直到	我们	得到	到	钱布利	,	在哪里	我们	稳重	.

他们一直抵抗我们，直到我们到达钱布利，我们在那里待了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['kænədə] [hæd; həd] [ɔ:l] [sə'rendərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

But	the	French	in	Canada	had	all	surrendered	to	the	British	and	the	war	was	over	.
但	这	法语	在	加拿大	有	全部	投降	到	这	英国	和	这	战争	曾是	超过	.

但加拿大境内的法国人已经全部向英国人投降，战争结束了。

[ðɪs] ['endɪd] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪndʒər] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] .

This	ended	my	service	as	a	Ranger	in	those	parts	.
这	结束	我的	服务	作为	一个	游骑兵	在	那些	部分	.

这结束了我在那片地区的游骑兵服役。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] ,

I	went	back	to	Vroomans	intending	to	go	again	into	the	indian	trade	,
我	去	后退	到	伏尔曼斯	意图	到	去	再次	进入	这	印度	贸易	,

我回到弗鲁曼斯，打算再次从事印度贸易。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] ['aʊər; ɑːr]

for	now	we	hoped	that	the	French	would	no	longer	be	able	to	stop	our
为了	现在	我们	希望	那	这	法语	会	不	更长	是	有能力的	到	停止	我们的

['entərˌpraɪz] .

enterprises	.
企业	.

当时我们希望法国人再也无法阻止我们的企业发展。

[naʊ] [maɪ] [dɪr] [sʌn] — [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] ,

Now	my	dear	son	—	I	will	send	you	this	long	letter	,
现在	我的	亲爱的	儿子	—	我	将要	发送	你	这	长的	信	,

现在，我亲爱的儿子——我要给你寄这封长信，

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪtər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr]

and	will	go	on	writing	of	my	later	life	in	the	Western	country	and	in	the	War
和	将要	去	在	写作	的	我的	之后	生活	在	这	西	国家	和	在	这	战争

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	Independence	,
的	独立	,

我将继续书写我在西方国家的后半生以及独立战争中的经历。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['letərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] .

and	will	send	you	those	letters	as	soon	as	I	have	them	written	.
和	将要	发送	你	那些	信件	作为	很快	作为	我	有	他们	书面	.

我写好信后会尽快寄给你。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [mʌtʃ] [ɔːr] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	did	not	do	much	or	occupy	a	commanding	position	,
我	做过	不是	做	很多	或者	占据	一个	指挥	位置	,

我并没有做出多少贡献，也没有身居要职。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

but	I	served	faithfully	in	what	I	had	to	do	.
但	我	服务	忠实	在	什么	我	有	到	做	.

但我忠实地完成了我该做的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [maɪ] [dɪr] [sʌn] .

For	the	present	God	bless	you	my	dear	son	.
为了	这	展示	上帝	保佑	你	我的	亲爱的	儿子	.

愿上帝保佑你，我亲爱的儿子。

['dʒɔʃwə] ['gʊdəˌnaʊ] .

JOSHUA	GOODENOUGH	.
约书亚	足够好	.

约书亚·古德诺夫。

['krækər] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

CRACKER	COWBOYS	OF	FLORIDA
饼干	牛仔	的	佛罗里达

佛罗里达州的乡村牛仔

[wʌn] [kæn; kən] [θreʃ] [ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [wɔːrn] [aʊt] ,

ONE	can	thresh	the	straw	of	history	until	he	is	well	worn	out	,
一	能	脱粒	这	稻草	的	历史	直到	他	是	出色地	磨损	出去	,

一个人可以反复咀嚼历史的稻草，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['ʌðər] [aʊt] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

and	also	is	running	some	risk	of	wearing	others	out	who	may	have	to	listen
和	还	是	跑步	一些	风险	的	穿着	其他的	出去	WHO	可能	有	到	听

,

,

,

而且也可能让其他不得不听的人感到疲惫。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [weɪv] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [huː] [ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] ;

so	I	will	waive	the	telling	of	who	the	first	cowboy	was	,	even	if	I	knew	;
所以	我	将要	放弃	这	讲述	的	WHO	这	第一的	牛仔	曾是	,	甚至	如果	我	知道	;

所以，即使我知道第一个牛仔是谁，我也不会透露；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn]

but	the	last	one	who	has	come	under	my	observation	lives	down	in
但	这	最后的	一	WHO	有	来	在下面	我的	观察	生活	向下	在

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

但我观察过的最后一个人住在佛罗里达州。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] “ [stoʊ] - [duː] - ,

and	the	way	it	happened	was	this	:	I	was	sitting	in	a	“	sto	'	do	'	,
和	这	方式	它	发生	曾是	这	:	我	曾是	坐着	在	一个	“	sto	-	做	-	,

事情是这样的：我当时正坐在一个“商店”里，

” [æz; əz][ðə; ði] “ ['krækərz] ” [seɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][loʊd][sʌm; səm] “ ['nʌmbər] [eɪts]

”	as	the	“	Crackers	”	say	,	waiting	for	the	clerk	to	load	some	“	number	eights
”	作为	这	“	饼干	”	说	,	等待	为了	这	职员	到	加载	一些	“	数字	八

,

,
,

正如“饼干佬”们所说，他们正等着店员装一些“八号”饼干。

” [wen] [maɪ] [frend] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] !

”	when	my	friend	said	,	“	Look	at	the	cowboys	!
”	什么时候	我的	朋友	说	,	“	看	在	这	牛仔	!

当我的朋友说：“看那些牛仔！”

” [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [maɪ] ['ɪntrəst] .

”	This	immediately	caught	my	interest	.
”	这	立即地	捕捉	我的	兴趣	.

“这立刻引起了我的兴趣。”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːr; ər] [wʌt] ['dʒɛmz][ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] .

With	me	cowboys	are	what	gems	and	porcelains	are	to	some	others	.
和	我	牛仔	是	什么	宝石	和	瓷器	是	到	一些	其他的	.

对我来说，牛仔就像宝石和瓷器之于其他人一样珍贵。

[tuː] ['veri] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['teksəs] ['pəuniz] ['pætəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['berɪŋ] [waɪld] - ['lʊkɪŋ]

Two	very	emaciated	Texas	ponies	pattered	down	the	street	,	bearing	wild	-	looking
二	非常	瘦弱	德克萨斯州	小马	图案	向下	这	街道	,	轴承	荒野	-	寻找

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

两匹瘦骨嶙峋的德州小马驹沿着街道踱步而下，马背上驮着两个看起来很野性的人。

[huːz] ['hæŋɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hæts][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'dræg(ə)ld] [ə'pɪrəns] [wʊd]

whose	hanging	hair	and	drooping	hats	and	generally	bedraggled	appearance	would
谁	绞刑	头发	和	下垂	帽子	和	一般来说	邋遢的	外貌	会

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [mɔːs] [wɪtʃ] [hæŋz] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['helpləsli]

remind	you	at	once	of	the	Spanish	-	moss	which	hangs	so	quietly	and	helplessly
提醒	你	在	一次	的	这	西班牙语	-	苔藓	哪个	悬挂	所以	悄悄	和	无助地

[tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .

to	the	limbs	of	the	oaks	out	in	the	swamps	.
到	这	四肢	的	这	橡树	出去	在	这	沼泽	.

他那披散的头发、耷拉的帽子和邋遢的外表，会让你立刻想起沼泽地里静静地、无助地挂在橡树枝上的西班牙苔藓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪliəs] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [plʌndʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

There	was	none	of	the	bilious	fierceness	and	rearing	plunge	which	I	had
那里	曾是	没有任何	的	这	胆汁	凶猛	和	饲养	暴跌	哪个	我	有

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [aʊt] [west] ,

associated	with	my	friends	out	West	,
联系	和	我的	朋友们	出去	西方	,

我丝毫感受不到西部朋友们那种令人作呕的凶狠和蛮横无理的冲撞。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɜːr] , [soʊ][wɜːr; wər] [ðiːz] [læst] .

but	as	a	fox	-	terrier	is	to	a	yellow	cur	,	so	were	these	last	.
但	作为	一个	狐狸	-	梗犬	是	到	一个	黄色的	库尔	,	所以	是	这些	最后的	.

但就像猎狐犬之于黄豇犬一样，最后这些狗也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

They	had	on	about	four	dollars	'	worth	of	clothes	between	them	,	and
他们	有	在	关于	四	美元	-	值得	的	衣服	之间	他们	,	和

[roʊd] [mə'kleɪən] ['sædlz] ,

rode	McClellan	saddles	,
骑	麦克莱伦	马鞍	,

他们两人身上穿的衣服加起来大概只值四美元，骑的是麦克莱伦马鞍。

[wɪð; wɪθ]['sæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ənd]['gʌnz] [taɪd][ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

with	saddle	-	bags	,	and	guns	tied	on	before	.
和	鞍	-	包	,	和	枪支	系	在	前	.

马鞍袋和枪支都绑在马鞍上。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][taɪ][ðer; ðər]['pəuniz] [ʌp][baɪ]

The	only	things	they	did	which	were	conventional	were	to	tie	their	ponies	up	by
这	仅有的	事物	他们	做过	哪个	是	传统的	是	到	领带	他们的	小马	向上	经过

[ðə; ði] [hed] [ɪn]['bruːt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ,

the	head	in	brutal	disregard	,
这	头	在	野蛮	漠视	,

他们唯一符合常规的做法就是残忍地把小马的头绑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [drʌŋk] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	then	get	drunk	in	about	fifteen	minutes	.
和	然后	得到	醉	在	关于	十五	分钟	.

然后大约十五分钟后就喝醉了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

I	could	see	that	in	this	case	,	while	some	of	the	tail	feathers	were	the	same	,
我	可以	看	那	在	这	案件	,	尽管	一些	的	这	尾巴	羽毛	是	这	相同的	,

我可以看出，在这种情况下，虽然有些尾羽是相同的，

[ðeɪ] [wʊd] ['iːzəli] ['klæsɪfaɪ][æz; əz] [nuː] [bɜːrdz] .

they	would	easily	classify	as	new	birds	.
他们	会	容易地	分类	作为	新的	鸟类	.

它们很容易被归类为新鸟类。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊˌbɔɪz] [daʊn] [hɪr] ?

“	And	so	you	have	cowboys	down	here	?
“	和	所以	你	有	牛仔	向下	这里	?

“所以你们这儿也有牛仔？”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn][ðə; ði] [miːt] - ['mɑːrkɪt] .

”	I	said	to	the	man	who	ran	the	meat	-	market	.
”	我	说	到	这	男人	WHO	跑	这	肉	-	市场	.

我对肉铺老板说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] ['lɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk]
He picked a tiny piece of raw liver out of the meshes of his long black
他 挑选 一个 微小的 片 的 生的 肝 出去 的 这 网格 的 他的 长的 黑色的
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

他从长长的黑胡子缝隙里挑出一小块生肝。

['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hæt] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] [frʌnt] , [ænd; ənd] [sed] :
tilted his big black hat , shoved his arms into his white apron front , and said :
斜 他的 大的 黑色的 帽子 , 推搡 他的 武器 进入 他的 白色的 围裙 正面 , 和 说 :

他歪戴上那顶黑色大帽子，把胳膊插进白色围裙里，说道：

“ [gɔːd] !
“ Gawd !
“ 天哪 !

“天哪！

[jes] , ['streɪndʒər] ; [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][maɪ'self] .
yes , stranger ; I was one myself .
是的 , 陌生人 ; 我 曾是 一 我 .

是的，陌生人；我曾经也是其中一员。

” [ðə; ði][plɑːt] ['θɪkənd] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] , [soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] .
” The plot thickened so fast that I was losing much , so I became more deliberate .
” 这 阴谋 增稠 所以 快速地 那 我 曾是 输 很多 , 所以 我 成为 更多的 商榷 .

“剧情发展得太快，我损失了很多，所以我变得更加谨慎。”

“ [duː][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] ['ɔːf(ə)n] ?
“ Do the boys come into town often ?
“ 做 这 男孩们 来 进入 镇 经常 ?

这些男孩经常进城吗?

” [aɪ] [in'kwaiəd] ['fɜːrðər] .
” I inquired further .
” 我 询问 更远 .

我进一步询问。

“ [oʊ] [jes] , - [məuz] - ['evri] ['lɪt(ə)l] [spel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
“ Oh yes , ' mos ' every little spell , ” replied the butcher ,
“ 哦 是的 , - 莫斯 - 每一个 小的 拼写 , ” 回复 这 屠夫 ,

“哦，是的，‘mos’是每一个小咒语，”屠夫回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['weɪɪŋ] - [skeɪlz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]
as he reached behind his weighing - scales and picked up a double - barrelled
作为 他 达到 在后面 他的 称重 - 秤 和 挑选 向上 一个 双倍的 - 桶装
[ʃɑːt] - [gʌn] , [sɔːd] [ɔːf] .
shot - gun , sawed off .
射击 - 枪 , 锯 离开 .

他伸手到体重秤后面，拿起一把锯短的双管猎枪。

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] [ɑːr; ər] [ɪk'spɛktɪn] - [ʌv; əv] [ðeɪ] - ['ʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ We - uns are expectin ' of they - uns to - day .
“ 我们 - 联合国 是 期待 - 的 他们 - 联合国 到 - 天 .

“我们今天期待着他们。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
” And he broke the barrels and took out the shells to examine them .
” 和 他 打破 这 桶 和 采取 出去 这 贝壳 到 检查 他们 .

“然后他打破了枪管，取出弹壳进行检查。”

“ [duː] [ðeɪ] [kʌm] [ˈʃuːtɪŋ] ?
“ Do they come shooting ?
“ 做 他们 来 射击 ?

他们会来开枪吗?

” [aɪ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
” I interposed .
” 我 插入 .

我插话道。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .
He shut the gun with a snap .
他 关闭 这 枪 和 一个 折断 .

他啪的一声合上了枪。

“ [wiː; wi] [splɪt] [ˈiːv(ə)n] , [ˈstreɪndʒər] .
“ We split even , stranger .
“ 我们 分裂 甚至 , 陌生人 .

“我们平分秋色，真奇怪。”

” [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfrædʒ(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] ,
” Seeing that the butcher was a fragile piece of bric - a - brac ,
” 看到 那 这 屠夫 曾是 一个 脆弱的 片 的 砖块 - 一个 - 支架 ,

“鉴于屠夫是一件易碎的小摆设，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [niːd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [ˈstʌdi] ,
and that I might need him for future study ,
和 那 我 可能 需要 他 为了 未来 学习 ,

而且我以后学习可能还需要他。

[aɪ] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
I bethought me of the banker down the street .
我 思考 我 的 这 银行家 向下 这 街道 .

我想起了街尾的那位银行家。

[ˈbæŋkərz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːd] - [geɪdʒd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɪv] ,
Bankers are bound to be broad - gauged , intelligent , and conservative ,
银行家 是 边界 到 是 广阔 - 测量 , 聪明的 , 和 保守的 ,

银行家们必然是见多识广、聪明睿智且保守的。

[soʊ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv]
so I would go to him and get at the ancient history of this neck of
所以 我 会 去 到 他 和 得到 在 这 古老的 历史 的 这 脖子 的
[wʊdz] .
woods .
树林 .

所以我会去找他，了解这片地区的古代历史。

[aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
I introduced myself , and was invited behind the counter .
我 介绍 我 , 和 曾是 受邀 在后面 这 柜台 .

我做了自我介绍，然后被邀请到柜台后面。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [griːn] [ˈterəsɪz] [wɪtʃ]
The look of things reminded me of one of those great green terraces which
这 看 的 事物 提醒 我 的 一 的 那些 伟大的 绿色的 露台 哪个
[kənˈsiːl] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [ˈkænən] .
conceal fortifications and ugly cannon .
隐藏 防御工事 和 丑陋的 大炮 .

眼前的景象让我想起了那些巨大的绿色梯田，梯田下隐藏着防御工事和丑陋的大炮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][ˈwaɪər] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] ,

It	was	boards	and	wire	screen	in	front	,
它	曾是	板	和	金属丝	屏幕	在	正面	,

前面是木板和铁丝网，

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ʃɑːt] - [ˈgʌnz] [ænd; ənd][sɪks] - [ˈʃuːtɚz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðiˈhændiːəst] [weɪ] ,

but	behind	it	were	shot	-	guns	and	six	-	shooters	hung	in	the	handiest	way	,
但	在后面	它	是	射击	-	枪支	和	六	-	射击者	悬挂	在	这	最	方式	,

但在其后方，却以最便捷的方式悬挂着猎枪和六发左轮手枪。

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [gʌn] - [ˈkærɪdʒ] [əˈreɪndʒmənt] .

on	a	sort	of	disappearing	gun	-	carriage	arrangement	.
在	一个	种类	的	消失	枪	-	运输	安排	.

一种类似隐形炮架的装置。

[ˈʃɔːrtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [striːt] [siːn] [ˈflaʊndəd] [ɪn] .

Shortly	one	of	the	cowboys	of	the	street	scene	floundered	in	.
不久	一	的	这	牛仔	的	这	街道	场景	挣扎	在	.

不久，街头的一位牛仔跌跌撞撞地走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] - [θɜːrd] [drʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l] , [ˈʃɪfti] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflæbi] [ˈloʊər] [lɪp] .

He	was	two	-	thirds	drunk	,	with	brutal	,	shifty	eyes	and	a	flabby	lower	lip	.
他	曾是	二	-	三分之一	醉	,	和	野蛮	,	狡猾的	眼睛	和	一个	松弛	降低	唇	.

他醉得七八分，眼神凶狠而闪烁不定，下嘴唇松弛下垂。

“ [aɪ][wɑːnt] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɑːn][ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] .

“	I	want	twenty	dollars	on	the	old	man	.
“	我	想	二十	美元	在	这	老的	男人	.

“我要押二十块钱赌那个老头子。”

[ken] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ?

Ken	I	have	it	?
肯	我	有	它	?

肯，我有吗?

” [aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ðiˈ][bæŋk] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː] “ [ˈækʃ(ə)n] [frʌnt] , ” [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][klɜːrk] [sed]

”	I	rather	expected	that	the	bank	would	go	into	“	action	front	,	”	but	the	clerk	said
”	我	相当	预期的	那	这	银行	会	去	进入	“	行动	正面	,	”	但	这	职员	说

,

,

,

“我原本以为银行会采取‘行动前线’，但职员却说，

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈræðər] [ɑːd] [faɪˈnænʃ(ə)l][trænˈzækʃ(ə)n] , [hwerˈæt] [ðə; ðiˈ] [bʊl] -

“	Certainly	,	”	and	completed	this	rather	odd	financial	transaction	,	whereat	the	bull	-
“	当然	,	”	和	完全的	这	相当	奇怪的	金融的	交易	,	哪里	这	公牛	-

[ˈhʌntər] [ˈstʌmbld] [aʊt] .

hunter	stumbled	out	.
猎人	踉跄	出去	.

“当然，”他完成了这笔相当奇怪的金融交易，而那位猎牛人则跌跌撞撞地走了出去。

“ [huː] [ɪz][ðə; ðiˈ][oʊld][mæn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

“	Who	is	the	old	man	in	this	case	?
“	WHO	是	这	老的	男人	在	这	案件	?

“这个案件中的老人是谁？”

” [aɪ] [ˈventʃərd] .

”	I	ventured	.
”	我	冒险	.

我冒险尝试了一下。

“ [oʊ] , [its] [hɪz; ɪz] [bɔːs] , [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] - , [ʌv; əv] [kroʊ] ['sɪti] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**his**	**boss**	**,**	**old**	**Colonel**	**Zuigg**	**,**	**of**	**Crow**	**City**	**.**
”	哦	,	它是	他的	老板	,	老的	上校	-	,	的	乌鸦	城市	.

“哦，那是他的老板，克劳城的老祖格上校。”

[aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] ,

I	**gave**	**some**	**money**	**to**	**some**	**of**	**his**	**boys**	**some**	**weeks**	**ago**	**,**
我	给予	一些	钱	到	一些	的	他的	男孩们	一些	周	前	,

几周前我给了他手下几个小伙子一些钱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

and	**when**	**the**	**colonel**	**was**	**down**	**here**	**I**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**wanted**	**the**	**boys**
和	什么时候	这	上校	曾是	向下	这里	我	问	他	如果	他	通缉	这	男孩们

[tuː; tə] [drɔː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] ,

to	**draw**	**against**	**him**	**in**	**that**	**way**	**,**
到	画	反对	他	在	那	方式	,

当上校来到这里时，我问他是否希望士兵们用那种方式与他对抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [jes] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] ; [ðeɪ] [wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [tuː] ,

and	**he**	**said**	**,**	**'**	**Yes**	**—**	**for**	**a**	**small**	**amount**	**;**	**they**	**will**	**steal**	**a**	**cow**	**or**	**two**	**,**
和	他	说	,	-	是的	—	为了	一个	小的	数量	;	他们	将要	偷	一个	奶牛	或者	二	,

他说：“是的——只要给点小钱；他们会偷一两头牛。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] . -

and	**pay**	**me**	**that**	**way**	**.**	**'**
和	支付	我	那	方式	.	-

就用这种方式付我钱吧。

” [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] .

”	**Here**	**was**	**something**	**tangible**	**.**
”	这里	曾是	某物	有形	.

“这可是实实在在的东西。”

“ [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [stiːlz] [ə'nʌðər] ['mænz][brænd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? ”

“	**What**	**happens**	**when**	**a**	**man**	**steals**	**another**	**man's**	**brand**	**in**	**this**	**country**	**?**	**”**
“	什么	发生	什么时候	一个	男人	偷窃	其他	男人的	品牌	在	这	国家	?	”

“在这个国家，如果有人盗用了另一个人的品牌，会发生什么？”

“ [hiː; hi] ['mʌsnt] [get] [kɔːt] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	**He**	**mustn't**	**get**	**caught**	**;**	**that's**	**all**	**.**
“	他	不得	得到	捕捉	;	那就是	全部	.

“他不能被抓到；仅此而已。”

[ðeɪ] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌblz] ['ɪntuː] [kɔːrt] .

They	**all**	**do**	**it**	**,**	**but**	**they**	**never**	**bring**	**their**	**troubles**	**into**	**court**	**.**
他们	全部	做	它	,	但	他们	绝不	带来	他们的	麻烦	进入	法庭	.

他们都这么做，但他们从不把自己的问题诉诸法庭。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [brɛʃ] .

They	**just**	**shoot**	**it**	**out**	**there**	**in**	**the**	**bresh**	**.**
他们	只是	射击	它	出去	那里	在	这	布雷什	.

他们就那样在烈日下射击。

[ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] - [brɔːt] ['zɔrn] - [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]

The	**last**	**time**	**old**	**Colonel**	**Zuigg**	**brought**	**Zorn**	**Zuidden**	**in**	**here**	**and**	**had**	**him**
这	最后的	时间	老的	上校	-	带来	佐恩	-	在	这里	和	有	他

[ɪn'daɪtɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

indicted	**for**	**stealing**	**cattle**	**,**
被起诉	为了	偷窃	牛	,

上次老祖格上校把佐恩·祖伊登带到这里，并以偷牛罪名起诉他。

[sed] ['zɔrn] : - [naʊ] [siː] [hɪr] , [oʊld][mæn] - ,

said	Zorn	:	'	Now	see	here	,	old	man	Zuigg	,
说	佐恩	:	-	现在	看	这里	,	老的	男人	-	,

佐恩说："瞧瞧，老祖格，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][gɪt][ˌem 'iː] [ə'restɪd] ['fɜ˞ː, 'fɛr] ?

what	do	you	want	for	to	go	and	git	me	arrested	fer	?
什么	做	你	想	为了	到	去	和	git	我	被捕	fer	?

你到底想干什么，要把我抓起来?

[aɪ][hæv; həv] [stoʊl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][mɑːrk][ænd; ənd][brænd][ɑːn] - [ɪm]

I	have	stole	thousands	of	cattle	and	put	your	mark	and	brand	on	'	em
我	有	偷窃	数千	的	牛	和	放	你的	标记	和	品牌	在	-	呃

,

,

,

我偷了成千上万头牛，并在它们身上烙上了你的印记和烙印。

[ænd; ənd][dʒɛs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

and	jes	because	I	have	stole	a	couple	of	hundred	from	you	,
和	杰斯	因为	我	有	偷窃	一个	夫妻	的	百	从	你	,

还有，因为我偷了你几百块钱。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [in'daitid] .

you	go	and	have	me	indicted	.
你	去	和	有	我	被起诉	.

你去告我。

[juː; jʊ][dʒɛs] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [get] [ðæt] [hoʊl] [diːl] [nɑːl] [prest] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn]

You	jes	better	go	and	get	that	whole	deal	nol	pressed	;	'	and	it	was	done
你	杰斯	更好的	去	和	得到	那	所有的	交易	诺尔	按下	;	-	和	它	曾是	完毕

.

:

.

你最好去把那笔交易全部搞定;"事情就这么定了。

" [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

"	The	argument	was	perfect	.
"	这	争论	曾是	完美的	.

"这个论点堪称完美。"

" [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [lɔː]

"	From	that	I	should	imagine	that	the	cow	-	people	have	no	more	idea	of	law
"	从	那	我	应该	想象	那	这	奶牛	-	人们	有	不	更多的	主意	的	法律

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [greɪ] [eɪps] , -

than	the	'	gray	apes	,	'
比	这	-	灰色的	猿猴	,	-

"由此我推测，牛人对法律的理解并不比'灰猿'多。"

" [aɪ] ['kɑːmɛntəd] .

"	I	commented	.
"	我	评论	.

我评论道。

" [jes] , [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	that's	about	it	.
"	是的	,	那就是	关于	它	.

"是的，差不多就是这样。"

[oʊld] ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [spel] , [tɪl] [sʌm; səm] ['felər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Old	Colonel	Zuigg	was	a	judge	fer	a	spell	,	till	some	feller	filled	him	with
老的	上校	-	曾是	一个	法官	fer	一个	拼写	,	直到	一些	伙计	已填	他	和

['bʌkʃɑːt] ,

buckshot	,
霰弹	,

老祖伊格上校曾当过一段时间的法官，直到有人用霰弹枪把他打成了筛子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] [keɪs] [ə'gɪnst][ˌem 'iː]

and	he	had	to	resign	;	and	I	remember	he	decided	a	case	aginst	me
和	他	有	到	辞职	;	和	我	记住	他	决定	一个	案件	反对	我

[wʌns] .

once	.
一次	.

他不得不辞职；我记得他曾经判过一个对我不利的案子。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	hot	about	it	,	and	the	old	colonel	he	saw	I	was	.
我	曾是	热的	关于	它	,	和	这	老的	上校	他	锯	我	曾是	.

我对此非常激动，那位老上校也看出了我的想法。

[sez] [hiː; hi] , - [naʊ] [jər] [mæd] , [eint] [juː; jʊ] ? -

Says	he	,	'	Now	yer	mad	,	ain't	you	?	'
说道	他	,	-	现在	你的	疯狂的	,	不是	你	?	-

他说："现在你生气了吧？"

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [aɪ][wʌz; wəz] . -

And	I	allowed	I	was	.	'
和	我	允许	我	曾是	.	-

我承认我的确是。

[wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə][get][mæd] .

Well	,	'	says	he	,	'	you	hain't	got	no	call	to	get	mad	.
出色地	,	-	说道	他	,	-	你	没有	得到	不	称呼	到	得到	疯狂的	.

"好吧，"他说，"你没理由生气。"

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][læst] [eɪt] ['keɪsɪz][ɪn] [jər] ['feɪvər] ,

I	have	decided	the	last	eight	cases	in	yer	favor	,
我	有	决定	这	最后的	八	案例	在	你的	偏爱	,

我已经判决你胜诉了最近八起案件。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [jər] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [raɪt] ;

and	you	kain't	have	it	go	yer	way	all	the	time	;	it	wouldn't	look	right	;
和	你	-	有	它	去	你的	方式	全部	这	时间	;	它	不会	看	正确的	;

你不可能总是让事情如你所愿；那样看起来就不对劲；

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

'	and	I	had	to	be	satisfied	.
-	和	我	有	到	是	使满意	.

我只能接受这个结果。

" [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['sɪkli] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪpər]

"	The	courts	in	that	locality	were	but	the	faint	and	sickly	flame	of	a	taper
"	这	法院	在	那	地点	是	但	这	头晕的	和	病弱的	火焰	的	一个	锥形

['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['oʊnli] ,

offered	at	the	shrine	of	a	justice	which	was	traditional	only	,
提供	在	这	神社	的	一个	正义	哪个	曾是	传统的	仅有的	,

"当地的法庭只不过是供奉在传统正义神龛上的一根蜡烛微弱而奄奄一息的火焰而已。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

['mɔːrəl] ['fɔːrsɪz] ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['oʊnərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brænd] ['evriθɪŋ]

Moral	forces	having	ceased	to	operate	,	the	large	owners	began	to	brand	everything
道德	力量	拥有	停止	到	操作	,	这	大的	所有者	开始	到	品牌	一切

[ɪn] [saɪt] ,

in	sight	,
在	视线	,

道德力量失效后，大业主们开始给所有能看到的东西都贴上品牌标签。

['nevər] ['riːələaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .

never	realizing	that	they	were	sowing	the	wind	.
绝不	意识到	那	他们	是	播种	这	风	.

他们始终没有意识到，他们种下的正是风。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

This	action	naturally	demoralized	the	cowboys	,
这	行动	自然	士气低落	这	牛仔	,

这一举动自然打击了牛仔们的士气。

[huː] ['ʃɔːrtli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

who	shortly	began	to	brand	a	little	on	their	own	account	—	and	then	the
WHO	不久	开始	到	品牌	一个	小的	在	他们的	自己的	帐户	—	和	然后	这

['deljuːdʒ] .

deluge	.
洪水	.

他们很快开始为自己打造一些品牌——然后就出现了铺天盖地的品牌涌现。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['oʊnərz] [pʊt] [strɔːŋ] ['aʊtˌfɪts] [ɪn]

The	rights	of	property	having	been	destroyed	,	the	large	owners	put	strong	outfits	in
这	权利	的	财产	拥有	到过	损毁	,	这	大的	所有者	放	强的	服装	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

由于财产权遭到破坏，大地主们便投入强大的势力。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['despərət] [men] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] ,

composed	of	desperate	men	armed	to	the	teeth	,
由	的	绝望的	男人	武装	到	这	牙齿	,

由一群全副武装、走投无路的人组成

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [paɪn] [wʊdz] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz]

and	what	happens	in	the	lonely	pine	woods	no	one	knows	but	the	desperadoes
和	什么	发生	在	这	孤独	松树	树林	不	一	知道	但	这	亡命之徒

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

除了那些亡命之徒之外，没有人知道在寂静的松树林里究竟发生了什么。

[ˌɔːl'biːɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['setlmənts] .

albeit	some	of	them	never	come	back	to	the	little	fringe	of	settlements	.
尽管	一些	的	他们	绝不	来	后退	到	这	小的	边缘	的	定居点	.

尽管他们中的一些人再也没有回到过这些偏僻的小聚落。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [kɪks] [ʌp] [ðə; ði] [dʒæk] - [snaɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr]

The	winter	visitor	from	the	North	kicks	up	the	jack	-	snipe	along	the	beach	or
这	冬天	游客	从	这	北	踢	向上	这	杰克	-	狙击	沿着	这	海滩	或者

- [ɪn] [ðə; ði] ['estʃuːˌeriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] ,

tarponizes	in	the	estuaries	of	the	Gulf	,
-	在	这	河口	的	这	海湾	,

来自北方的冬季访客在海滩上掀起海浪，或者在墨西哥湾的河口捕食海鲢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [iːts] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [drest] [biːf] ,

and	when	he	comes	to	the	hotel	for	dinner	he	eats	Chicago	dressed	beef	,
和	什么时候	他	来	到	这	酒店	为了	晚餐	他	吃	芝加哥	穿着	牛肉	,

他来酒店吃晚饭时，会点芝加哥风味牛肉。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [loʊ] - [bˈraʊd] [kaʊ] - [foʊks] [ʃuːt] [ænd; ənd][stæb] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər]

but	out	in	the	wilderness	low	-	browed	cow	-	folks	shoot	and	stab	each	other	for
但	出去	在	这	荒野	低的	-	眉毛	奶牛	-	各位	射击	和	刺	每个	其他	为了

[ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈskrɔːni] [ˈkriːtʃərz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] - [dɔːg][tuː; tə] [mes] [ɑːn] .

the	possession	of	scrawny	creatures	not	fit	for	a	pointer	-	dog	to	mess	on	.
这	拥有	的	瘦弱的	生物	不是	合身	为了	一个	指针	-	狗	到	混乱	在	.

但在荒野中，低等的牧牛人为了争夺瘦弱的牲畜而互相射杀、刺杀，这些牲畜甚至连指示犬都配不上。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbʌkəlz] [lɔː] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæspekts][ʌv; əv]

One	cannot	but	feel	the	force	of	Buckle's	law	of	“	the	physical	aspects	of
一	不能	但	感觉	这	力量	的	扣环的	法律	的	“	这	身体的	方面	的

[ˈneɪtʃər] ” [ɪn] [ðɪs] [sæd] [ˈkʌntri] .

nature	”	in	this	sad	country	.
自然	”	在	这	伤心	国家	.

在这个令人悲伤的国家，人们不禁会感受到巴克尔关于“自然界的物理方面”的定律的力量。

[flæt] [ænd; ənd] [ˈsændi] , [wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [streɪt] [paɪn] [ˈtɪmbər] ,

Flat	and	sandy	,	with	miles	on	miles	of	straight	pine	timber	,
平坦的	和	沙	,	和	英里	在	英里	的	直的	松树	木材	,

地势平坦，沙质土壤，绵延数英里的笔直松树林。

[iːtʃ] [triː] [æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪbər] [triː] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [skrʌb] [pælˈmɛtoʊz] ,

each	tree	an	exact	duplicate	of	its	neighbor	tree	,	and	underneath	the	scrub	palmettoes	,
每个	树	一个	精确的	复制	的	它是	邻居	树	,	和	下	这	擦洗	棕榈树	,

每棵树都和它旁边的树一模一样，而且在灌木丛棕榈树的下方，

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [breɪks] [ænd; ənd] [ˈhæməks] ,

the	twisted	brakes	and	hammocks	,
这	扭曲	刹车	和	吊床	,

扭曲的刹车和吊床，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːrld] [ˈwɔːtər] - [oʊks] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [greɪ] [ˈspænɪʃ] - [mɔːs] — [ˈtruːli] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [reɪs] [ɔːr][ˈmɔːrəl][ˈdʒaiənts] .

and	the	gnarled	water	-	oaks	festooned	with	the	sad	gray	Spanish	-	moss	—	truly
和	这	盘根错节的	水	-	橡树	装饰	和	这	伤心	灰色的	西班牙语	-	苔藓	—	真的

not	a	country	for	a	high	-	spirited	race	or	moral	giants	.
不是	一个	国家	为了	一个	高的	-	精神抖擞	种族	或者	道德	巨人	.

还有那些枝干虬曲、挂满忧郁灰色西班牙苔藓的水栎树——这里真不是个适合精神抖擞的民族或道德高尚之士居住的地方。

[ðə; ði][lænd] [ˈgɪvz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʌf] [waɪəgˈrɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæt(ə)l] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ,

The	land	gives	only	a	tough	wiregrass	,	and	the	poor	little	cattle	,	no	bigger	than	a	donkey	,
这	土地	给予	仅有的	一个	艰难的	铁线草	,	和	这	贫穷的	小的	牛	,	不	大	比	一个	驴	,

这片土地上只长着坚韧的铁线草，而那些可怜的小牛，个头比驴还小。

[ˈwɑːndər] [hæf] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrəbli] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

wander	half	starved	and	horribly	emaciated	in	search	of	it	.
漫步	一半	饥饿	和	糟糕透了	瘦弱	在	搜索	的	它	.

他饿得半死，骨瘦如柴，四处游荡寻找它。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['kjuːbə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] ;

There	used	to	be	a	trade	with	Cuba	,	but	now	that	has	gone	;
那里	用过的	到	是	一个	贸易	和	古巴	,	但	现在	那	有	已消失	;

过去曾与古巴有过贸易往来，但现在已经没有了；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv] [kiː] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['setlmənts]

and	beyond	the	supplying	of	Key	West	and	the	small	fringe	of	settlements
和	超过	这	供应	的	钥匙	西方	和	这	小的	边缘	的	定居点

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mɑːrkɪt] .

they	have	no	market	.
他们	有	不	市场	.

除了供应基韦斯特及其周边的小片居民点之外，它们没有其他市场。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [sɜːrv] [ðer; ðər]['mæstərz][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] ,

How	well	the	cowboys	serve	their	masters	I	can	only	guess	,
如何	出色地	这	牛仔	服务	他们的	大师	我	能	仅有的	猜测	,

牛仔们对主人的服侍如何，我只能猜测。

[sɪns] [ðə; ði][bɪg] ['oʊnərz] [duː][nɑːt] [der] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

since	the	big	owners	do	not	dare	go	into	the	woods	,
自从	这	大的	所有者	做	不是	敢	去	进入	这	树林	,

因为大地主们不敢进森林，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] [æt; ət] [naɪt] ,

or	even	to	their	own	doors	at	night	,
或者	甚至	到	他们的	自己的	门	在	夜晚	,

甚至晚上走到自己家门口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	they	do	not	keep	a	light	burning	in	the	houses	.
和	他们	做	不是	保持	一个	光	燃烧	在	这	房屋	.

他们家里不点灯。

[wʌn] , [ɪn'diːd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

One	,	indeed	,	attempted	to	assert	his	rights	,
一	,	的确	,	尝试过	到	断言	他的	权利	,

确实有一人试图维护自己的权利，

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [pʌmpt] [ˌsɪks'tiːn] ['bʌkʃɑːt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ]

but	some	one	pumped	sixteen	buckshot	into	him	as	he	bent	over	a	spring
但	一些	一	泵	十六	霰弹	进入	他	作为	他	弯曲	超过	一个	春天

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

但当他弯腰在泉水边喝水时，有人朝他开了十六枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	he	left	the	country	.
和	他	左边	这	国家	.

然后他离开了这个国家。

[ðeɪ] [duː] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['fɔrmən] ,

They	do	tell	of	a	late	encounter	between	two	rival	foremen	,
他们	做	告诉	的	一个	晚的	遇到	之间	二	竞争对手	工头	,

他们确实讲述了两个敌对工头之间发生的一次晚期冲突，

[huː] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , ['faɪərd] ,

who	rode	on	to	each	other	in	the	woods	,	and	drawing	,	fired	,
WHO	骑	在	到	每个	其他	在	这	树林	,	和	绘画	,	被解雇	,

他们骑马在树林里相遇，拔枪射击，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [faʊnd] [stretʃt] ['daɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] , [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [dɪ'lɪriəsli]

and	both	were	found	stretched	dying	under	the	palmettoes	,	one	calling	deliriously
和	两个都	是	成立	拉伸	垂死	在下面	这	棕榈树	,	一	呼叫	神志不清地

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːs] .

the	name	of	his	boss	.
这	姓名	的	他的	老板	.

两人被发现时都已奄奄一息地躺在棕榈树下，其中一人神志不清地喊着他老板的名字。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] [laɪ][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ,

The	unknown	reaches	of	the	Everglades	lie	just	below	,
这	未知	到达	的	这	大沼泽地	说谎	只是	以下	,

大沼泽地的未知深处就在下方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] [stɑːrt][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

and	with	a	half	-	hour's	start	a	man	who	knew	the	country	would	be	safe
和	和	一个	一半	-	小时	开始	一个	男人	WHO	知道	这	国家	会	是	安全的

[frʌm; frəm] [pər'suːt] ,

from	pursuit	,
从	追逐	,

出发半小时后，一个知道国家不会遭到追捕的人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'temptɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][mæn] ['tʃɪrfəli] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

even	if	it	were	attempted	;	and	,	as	one	man	cheerfully	confided	to	me	,
甚至	如果	它	是	尝试过	;	和	,	作为	一	男人	愉快地	坦白	到	我	,

即使有人尝试这样做；而且，正如一位男士兴高采烈地向我透露的那样，

“ [ə; eɪ] [boʊt] [dəunt] [liːv] [noʊ] [treɪl] , ['streɪndʒər] .

“	A	boat	don't	leave	no	trail	,	stranger	.
“	一个	船	不	离开	不	踪迹	,	陌生人	.

“陌生人，船不会留下任何痕迹。”

” [ðæt] [maɪt] [meɪks] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [stiːl] [baɪ] ['hoʊlseɪl] , ['eni] ['kæt(ə)l] - ['hʌntər] [wɪl]

”	That	might	makes	right	,	and	that	they	steal	by	wholesale	,	any	cattle	-	hunter	will
”	那	可能	制作	正确的	,	和	那	他们	偷	经过	批发的	,	任何	牛	-	猎人	将要

[æd'mɪt] ;

admit	;
承认	;

“强权即公理，任何牧牛人都会承认，他们是大规模偷窃；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [brænd][æt; ət][ɔːl][aɪ] ['kænɑːt] [siː] ,

and	why	they	brand	at	all	I	cannot	see	,
和	为什么	他们	品牌	在	全部	我	不能	看	,

我实在不明白他们为什么要打造品牌。

[sɪns] [wʌn] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

since	one	boy	tried	to	make	it	plain	to	me	,
自从	一	男生	尝试	到	制作	它	清楚的	到	我	,

自从有个男孩试图向我解释清楚之后，

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] ['drʌŋkən] [ə'bændən][ænd; ənd] [græbd] [maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

as	he	shifted	his	body	in	drunken	abandon	and	grabbed	my	pencil	and	a
作为	他	转移	他的	身体	在	醉	放弃	和	抓住	我的	铅笔	和	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] :

sheet	of	wrapping	paper	:
床单	的	包装	纸	:

他醉醺醺地扭动着身体，一把抓起我的铅笔和一张包装纸：

“ [siː] [jər] ; [jiː; ji] [siː] [ðæt] ?

“	See	yer	;	ye	see	that	?
“	看	你的	;	是的	看	那	?

“看到了吗？看到了吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][oʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] : ([oʊ]) .
" And he drew a circle O , and then another ring around it , thus : (O) .
" 和 他 画 一个 圆圈 哦 , 和 然后 其他 戒指 大约 它 , 因此 : (哦) .

"他画了一个圆 O，然后在圆 O 周围又画了一个圆环，如下所示：(O)。

" [ðæt] [brænd] [eint] [noʊ] [gʊd] .
" That brand ain't no good .
" 那 品牌 不是 不 好的 .

"那个牌子不好。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] — " [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti]['fɪŋgərz] [ɛ'seɪd] [ðə; ði][brænd][aɪ][oʊ] . [hiː; hi]
then — " And again his knotted and dirty fingers essayed the brand I O . He
然后 — " 和 再次 他的 打结的 和 肮脏的 手指 尝试 这 品牌 我 哦 . 他
[lə'bɔːriəsli] [druː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [iː] - [oʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər]
laboriously drew upon it and made E - O which of course destroyed the former
费力地 画 之上 它 和 制成 E - 哦 哪个 的 课程 损毁 这 以前的
[brænd] .
brand .
品牌 .

然后——"他那双脏兮兮、布满皱纹的手指又一次尝试烙上 I O 的印记。他费力地用它烙出了 EO，这当然毁掉了之前的印记。

" [ðen] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] - , " [ɔːl] [jiːv] [gɑːt][ter][duː][ɪz] [ðɪs] — - .
" Then here , " he continued , as he drew 13 , " all ye've got ter do is this — 313 .
" 然后 这里 , " 他 持续 , 作为 他 画 - , " 全部你们已经 得到 特尔 做 是 这 — - .

"那么，在这里，"他一边抽出13号牌一边继续说道，"你们只需要这样做——313。

" [aɪ] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [æz; əz][ə; eɪ][brænd] - [dɪ'strɔɪər] , [bʌt; bət]
" I gasped in amazement , not at his cleverness as a brand - destroyer , but
" 我 倒吸一口气 在 惊愕 , 不是 在 他的 聪明才智 作为 一个 品牌 - 驱逐舰 , 但
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ə'bændən] .
at his honest abandon .
在 他的 诚实的 放弃 .

"我惊叹不已，不是惊叹于他摧毁品牌的聪明才智，而是惊叹于他坦率的无畏精神。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌɑːpə'rætɪk] [læf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn] " [ðə; ði] [-] ['ænsər] ,
With a horrible operatic laugh , such as is painted in " The Cossack's Answer ,
和 一个 可怕 歌剧 笑 , 这样的 作为 是 绘 在 " 这 哥萨克的 回答 ,

伴随着一种可怕的歌剧式笑声，就像《哥萨克的回答》中所描绘的那样，

" [hiː; hi] [ə'gen] [lə'bɔːriəsli] [druː] (+) ([ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [krɔːs]) ,
" he again laboriously drew (+) (the circle cross) ,
" 他 再次 费力地 画 (+) (这 圆圈 叉) ,

他又费力地画了（+）（圆圈十字），

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [sʌm; səm][maːrks] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] :
and then added some marks which made it look like this :
和 然后 额外 一些 标记 哪个 制成 它 看 喜欢 这 :

然后添加了一些标记，使它看起来像这样：

[es] (+) [es] . [ænd; ənd] [ə'gen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɛvəlz] " [hɑː] , [hɑː] ! " [sed] , " [meɪk] [ðə; ði]
S (+) S . And again breaking into his devil's " ha , ha ! " said , " Make the
S (+) S . 和 再次 打破 进入 他的 魔鬼的 " 哈 , 哈 ! " 说 , " 制作 这
[dæmd] [θɪŋ] [wɜːrl] .
damned thing whirl .
该死的 事物 旋转 .

S(+)S。然后又像魔鬼一样"哈哈！"说道："让那该死的东西旋转起来。

〞 [aɪ][dɪd][nɑːt]['proʊtest] .

〞	I	did	not	protest	.
〞	我	做过	不是	反对	.

我没有抗议。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .

He	would	have	shot	me	for	that	.
他	会	有	射击	我	为了	那	.

他要是知道这件事，肯定会杀了我。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

But	I	did	wish	he	was	living	in	the	northwest	quarter	of	New	Mexico	,
但	我	做过	希望	他	曾是	活的	在	这	西北	四分之一	的	新的	墨西哥	,

但我确实希望他住在新墨西哥州的西北部。

[wer] ['mɪstər] . ['kuːpər] [ænd; ənd][dæn][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	Mr	.	Cooper	and	Dan	could	throw	their	eyes	over	the	trail	of	his
在哪里	先生	.	库珀	和	担	可以	扔	他们的	眼睛	超过	这	踪迹	的	他的

['poʊni] .

pony	.
小马	.

库珀先生和丹可以透过马蹄印看到他的小马驹留下的痕迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːləs] ['rʌslɪŋ] ,

Of	course	each	man	has	adjusted	himself	to	this	lawless	rustling	,
的	课程	每个	男人	有	调整	他自己	到	这	无法无天	沙沙声	,

当然，每个人都已经适应了这种无法无天的偷牛行为。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kælkjuleɪts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

and	only	calculates	that	he	can	steal	as	much	as	his	opponent	.
和	仅有的	计算	那	他	能	偷	作为	很多	作为	他的	对手	.

他只计算自己能偷到和对手一样多的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːrt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

It	is	rarely	that	their	affairs	are	brought	to	court	,	but	when	they	are	,
它	是	很少	那	他们的	事务	是	带来	到	法庭	,	但	什么时候	他们	是	,

他们的案件很少会诉诸法庭，但一旦诉诸法庭，

[ðə; ði] [men] [kʌm] [ɪn] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd]['raɪfəlz] ,

the	men	come	en	masse	to	the	room	,	armed	with	knives	and	rifles	,
这	男人	来	英文	大众	到	这	房间	,	武装	和	刀具	和	步枪	,

男人们成群结队地来到房间，他们都带着刀和步枪。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ,

so	that	any	decision	is	bound	to	be	a	compromise	,
所以	那	任何	决定	是	边界	到	是	一个	妥协	,

因此，任何决定都必然是一种妥协。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

or	it	will	bring	on	a	general	engagement	.
或者	它	将要	带来	在	一个	一般的	订婚	.

否则将引发全面冲突。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	is	also	a	noticeable	absence	of	negroes	among	them	,
那里	是	还	一个	显	缺席	的	黑人	之中	他们	,

值得注意的是，他们当中几乎没有黑人。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] ['ænti] ['beləm] ['θɪərɪz] ,

as	they	still	retain	some	ante	bellum	theories	,
作为	他们	仍然	保持	一些	赌注	战争	理论	,

因为他们仍然保留着一些战前理论，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['veri] ['leɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] “ [ˌriːkən'strʌktɪd] .

and	it	is	only	very	lately	that	they	have	“	reconstructed	.
和	它	是	仅有的	非常	最近	那	他们	有	“	重建	.

直到最近他们才进行了“重建”。

” [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ɪz] “ [mɪ'rækjələs] , ” [ænd; ənd] [kwaɪt] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]

”	Their	general	ignorance	is	“	miraculous	,	”	and	quite	mystifying	to	an	outside
”	他们的	一般的	无知	是	“	神奇	,	”	和	相当	神秘的	到	一个	外部

[mæn] .

man	.
男人	.

“他们的普遍无知是‘奇迹般的’，对于外人来说，这相当令人费解。”

[sʌm; səm] [huːm] [aɪ] [met] [dɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['teksəs] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ['fəːniʃiz]

Some	whom	I	met	did	not	even	know	where	the	Texas	was	which	furnishes
一些	谁	我	遇见	做过	不是	甚至	知道	在哪里	这	德克萨斯州	曾是	哪个	提供

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pəuniz] .

them	their	ponies	.
他们	他们的	小马	.

我遇到的一些人甚至不知道德克萨斯州在哪里，而德克萨斯州为他们提供小马。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [wɪð; wɪθ]

The	railroads	of	Florida	have	had	their	ups	and	downs	with
这	铁路	的	佛罗里达	有	有	他们的	UPS	和	下坡	和

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['peti] [wei] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæt(ə)l][baɪ][ðə; ði]

them	in	a	petty	way	on	account	of	the	running	over	of	their	cattle	by	the
他们	在	一个	小气	方式	在	帐户	的	这	跑步	超过	的	他们的	牛	经过	这

[treɪnz] ;

trains	;
火车	;

佛罗里达州的铁路公司曾因火车碾压牲畜而与他们发生过一些小纠纷；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['herd] [oʊld] ['krækər] [drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	then	some	long	-	haired	old	Cracker	drops	into	the	nearest	station	with
和	然后	一些	长的	-	头发	老的	饼干	滴	进入	这	最近的	车站	和

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ,

his	gun	and	pistol	,
他的	枪	和	手枪	,

然后，一个长发老黑帮分子带着他的枪和手枪，突然出现在最近的车站。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə]['set(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

and	wants	the	telegraph	operator	to	settle	immediately	on	the	basis	of	the
和	想要	这	电报	操作员	到	定居	立即地	在	这	基础	的	这

['krækərz] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ,

Cracker's	claim	for	damages	,
饼干的	宣称	为了	损害	,

并希望电报运营商立即根据“爆竹”的损害赔偿请求进行和解。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [əb'sɜːrdli] [haɪ] .

which	is	always	absurdly	high	.
哪个	是	总是	荒谬地	高的	.

这个数字总是高得离谱。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['reilrəudz] [dɪ'mɜːd] ,

At	first	the	railroads	demurred	,
在	第一的	这	铁路	拒绝	,

起初铁路公司犹豫不决。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [laɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] “ [brɛʃ] ” [ɑːn][sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [pʌmpt]

but	the	cowboys	lined	up	in	the	“	bresh	”	on	some	dark	night	and	pumped
但	这	牛仔	衬里	向上	在	这	“	布雷什	”	在	一些	黑暗的	夜晚	和	泵

['wɪntʃɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] [weɪ] .

Winchesters	into	the	train	in	a	highly	picturesque	way	.
温彻斯特	进入	这	火车	在	一个	高度	如画	方式	.

但在一个漆黑的夜晚，牛仔们在“bresh”（一种英国俚语，指火车）上排成一排，以一种非常有画面感的方式将温彻斯特步枪射入火车。

[ðə; ði]['treɪnmən][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækərz] [vjuːz] [ɑːn]['kæt(ə)l] - ['kɪlɪŋ]

The	trainmen	at	once	recognized	the	force	of	the	Cracker's	views	on	cattle	-	killing
这	列车员	在	一次	认可	这	力量	的	这	饼干的	浏览	在	牛	-	杀

,

,

,

列车员们立刻意识到了“乡巴佬”在屠杀牲畜问题上的观点有多么强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] “ ['pɑːtɪŋ] ” [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv]

but	it	took	some	considerable	“	potting	”	at	the	more	conservative
但	它	采取	一些	大量	“	盆栽	”	在	这	更多的	保守的

[suːpərɪn'tendənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] “ [kaʊ] -

superintendents	before	the	latter	could	bestir	themselves	and	invent	a	“	cow	-
督学	前	这	后者	可以	振作	他们自己	和	发明	一个	“	奶牛	-

[ə'tɜːrni] ,

attorney	,
律师	,

但是，在较为保守的主管们受到相当多的“抨击”之后，后者才得以振作起来，发明出“牛律师”这种东西。

” [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'dʒʌstər] [ɪz] [kɔːld] , [huː] [naʊ] ['setlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃmən] [æz; əz][best]

”	as	the	company	adjuster	is	called	,	who	now	settles	with	the	bushmen	as	best
”	作为	这	公司	调节器	是	称为	,	WHO	现在	定居点	和	这	布须曼人	作为	最好的

[hiː; hi][kæn; kən] .

he	can	.
他	能	.

“公司理赔员”现在正尽其所能与丛林居民达成和解。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [wɜːrs] ['piːp(ə)l] ['evər] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði][bɪg] ['kɪlɪŋ] [ʌp] - [weɪ] ,

Certainly	no	worse	people	ever	lived	since	the	big	killing	up	Muscleshell	way	,
当然	不	更糟	人们	曾经	居住地	自从	这	大的	杀	向上	-	方式	,

自从肌肉壳大屠杀以来，肯定再也没有比他们更糟糕的人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ɪz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kaʊərdli] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

and	the	romance	is	taken	out	of	it	by	the	cowardly	assassination	which	is	the
和	这	浪漫	是	已采取	出去	的	它	经过	这	胆小	暗杀	哪个	是	这

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

而懦弱的暗杀行为则让浪漫荡然无存。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['despərət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [iːt] [freʃ] [biːf] [ɔːr] “

They	are	well	paid	for	their	desperate	work	,	and	always	eat	fresh	beef	or	“
他们	是	出色地有薪酬的		为了	他们的	绝望的	工作	,	和	总是	吃	新鲜的	牛肉	或者	”

['reɪzər] - [bæks] ,

razor	-	backs	,
剃刀	-	背部	,

他们从事艰苦的工作，却能获得丰厚的报酬，而且总是能吃到新鲜的牛肉或“野猪背肉”。

” [ænd; ənd] [dɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

”	and	deer	which	they	kill	in	the	woods	.
”	和	鹿	哪个	他们	杀	在	这	树林	.

以及他们在树林里猎杀的鹿。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [pʊr] [græs] , [ðer; ðər][bruːˈtæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][pest][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] [kɪl] [ðer; ðər]

The	heat	,	the	poor	grass	,	their	brutality	,	and	the	pest	of	the	flies	kill	their
这	热	,	这	贫穷的	草	,	他们的	残酷	,	和	这	害虫	的	这	苍蝇	杀	他们的

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

酷热、贫瘠的草地、他们的残暴以及苍蝇的侵扰，都杀死了他们的马匹。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [læk] [dæʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] ['raɪdərz] ,

and	,	as	a	rule	,	they	lack	dash	and	are	indifferent	riders	,
和	,	作为	一个	规则	,	他们	缺少	短跑	和	是	冷漠	骑手	,

而且，他们通常缺乏激情，骑术也平庸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnˈkempt] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈɜːrθli] ['waɪldnəs] .

but	they	are	picturesque	in	their	unkempt	,	almost	unearthly	wildness	.
但	他们	是	如画	在	他们的	蓬头垢面	,	几乎	超凡脱俗的	野性	.

但它们未经修饰、近乎超凡脱俗的野性却别有一番韵味。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ɪz] ['ædɪd] [baɪ][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [fɪrs] [kɜːr] - [dɔːgz] ,

A	strange	effect	is	added	by	their	use	of	large	,	fierce	cur	-	dogs	,
一个	奇怪的	影响	是	额外	经过	他们的	使用	的	大的	,	凶猛的	库尔	-	狗	,

他们使用体型庞大、凶猛的杂种犬，增添了一种奇特的效果。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəniz] [iːtʃ] ['kæt(ə)l] - ['hʌntər] , [ænd; ənd][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [pərˈsuː] ['kæt(ə)l] ,

one	of	which	accompanies	each	cattle	-	hunter	,	and	is	taught	to	pursue	cattle	,
一	的	哪个	伴随	每个	牛	-	猎人	,	和	是	教授	到	追求	牛	,

其中一只狗会跟随每位猎牛人，并被训练去追赶牛群。

[ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	to	even	take	them	by	the	nose	,	which	is	another	instance	of	their
和	到	甚至	拿	他们	经过	这	鼻子	,	哪个	是	其他	实例	的	他们的

[bruːˈtæləti] .

brutality	.
残酷	.

甚至还揪着他们的鼻子，这又是他们残暴行为的又一例证。

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [əˈpiːs] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]

Still	,	as	they	only	have	a	couple	of	horses	apiece	,	it	saves	them	much
仍然	,	作为	他们	仅有的	有	一个	夫妻	的	马匹	一块	,	它	保存	他们	很多

['ekstrə] ['rʌnɪŋ] .

extra	running	.
额外的	跑步	.

不过，由于他们每人只有几匹马，这为他们节省了很多额外的奔波时间。

[ðiːz] [men] [duː][nɑːt][juːz][ðə; ði][roʊp] , [ənˈles] [tuː; tə] [nuːs] [ə; eɪ]['poʊni][ɪn][ə; eɪ] [kəˈræl] ,

These	men	do	not	use	the	rope	,	unless	to	noose	a	pony	in	a	corral	,
这些	男人	做	不是	使用	这	绳索	,	除非	到	套索	一个	小马	在	一个	围栏	,

这些人不用绳子，除非是为了在围栏里套住小马。

[bʌt; bət][wɜːrk][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɪn] [strɔːŋ] [lɔːg] [kəˈrælz] ,

but	work	their	cattle	in	strong	log	corrals	,
但	工作	他们的	牛	在	强的	日志	畜栏	,

但他们却在坚固的木栅栏里放牧牛群。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [əˈpɑːrt][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

which	are	made	at	about	a	day's	march	apart	all	through	the	woods	.
哪个	是	制成	在	关于	一个	天	行进	除	全部	通过	这	树林	.

这些地点在树林中，彼此相距大约一天的路程。

[ɪnˈdiːd] , [roʊps][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['nesəseri] ,

Indeed	,	ropes	are	hardly	necessary	,
的确	,	绳索	是	几乎	必要的	,

事实上，绳索几乎并非必需品。

[sɪns] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [tuː] [men] [kæn; kən] [sək'sesfəli] “ ['res(ə)l] ”

since	the	cattle	are	so	small	and	thin	that	two	men	can	successfully	“	wrestle	”
自从	这	牛	是	所以	小的	和	薄的	那	二	男人	能	成功地	“	搏斗	”

[ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] .

a	three	-	year	-	old	.
一个	三	-	年	-	老的	.

因为这些牛又小又瘦，两个成年男子就能成功地“制服”一个三岁小孩。

[ə; eɪ][mæn] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] , [græbz][ə; eɪ] [kaʊ] [baɪ][wʌn] [hɔːrn] ,

A	man	goes	into	the	corral	,	grabs	a	cow	by	one	horn	,
一个	男人	去	进入	这	围栏	,	抓住	一个	奶牛	经过	一	喇叭	,

一个男人走进牛栏，抓住一头母牛的一只角，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm]['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] , [weɪts] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [teɪks]

and	throwing	his	other	arm	over	her	back	,	waits	until	some	other	man	takes
和	投掷	他的	其他	手臂	超过	她	后退	,	等待	直到	一些	其他	男人	需要

[hɜːr; hər][haɪnd][leg] ,

her	hind	leg	,
她	后	腿	,

他把另一只胳膊搭在她背上，等着另一个男人抓住她的后腿。

[hwer'æt] [in'sjuːz] [sʌm; səm] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['griːkoʊ] - ['roʊmən] [staɪl] .

whereat	ensues	some	very	entertaining	Graeco	-	Roman	style	.
哪里	随之而来	一些	非常	娱乐	希腊语	-	罗马	风格	.

于是，接下来便呈现出一些非常有趣的希腊罗马风格。

[wen] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

When	the	cow	is	successful	,
什么时候	这	奶牛	是	成功的	,

当母牛成功时，

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['krækər] ['kaʊˌbɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ə'weɪtɪŋ] [ə'nʌðər]

she	finds	her	audience	of	Cracker	cowboys	sitting	on	the	fence	awaiting	another
她	发现	她	观众	的	饼干	牛仔	坐着	在	这	栅栏	等待中	其他

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

她发现她的听众——一群乡巴佬牛仔——正坐在栅栏边观望，等待着下一次机会。

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	gasping	for	breath	.
和	喘息	为了	气息	.

气喘吁吁。

[ðə; ði] [best] [bʊl] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

The	best	bull	will	not	go	over	three	hundred	pounds	,
这	最好的	公牛	将要	不是	去	超过	三	百	磅	,

最好的公牛体重也不会超过三百磅。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [ɪf] [juː; jʊ] , [oʊ] [naɪts]

while	I	have	seen	a	yearling	at	a	hundred	and	fifty	—	if	you	,	O	knights
尽管	我	有	已见	一个	一岁幼驹	在	一个	百	和	五十	—	如果	你	,	哦	骑士

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'ætər] ,

of	the	riata	,
的	这	里亚塔	,

虽然我见过一匹一百五十岁的幼马——如果你们，哦，里亚塔的骑士们，

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

can	imagine	it	!
能	想象	它	!

可以想象！

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['despərət] [wɜːrk] .

Still	,	it	is	desperate	work	.
仍然	,	它	是	绝望的	工作	.

但这是绝望之举。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər][soʊ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

Some	of	the	men	are	so	reckless	and	active	that	they	do	not	hesitate	to
一些	的	这	男人	是	所以	鲁莽	和	积极的	那	他们	做	不是	犹豫	到

[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

encounter	a	wild	bull	in	the	open	.
遇到	一个	荒野	公牛	在	这	打开	.

有些男人非常鲁莽好斗，甚至毫不犹豫地在野外遇到野牛。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][æz; əz][waɪld][æz; əz] [dɪr] , [ðeɪ] [reɪs] [ɔːf][æt; ət] [sent] ;

The	cattle	are	as	wild	as	deer	,	they	race	off	at	scent	;
这	牛	是	作为	荒野	作为	鹿	,	他们	种族	离开	在	香味	;

这些牛像鹿一样野性十足，一闻到气味就跑；

[ænd; ənd] [wen] “ ['raʊndɪd] [ʌp] ” ['meni] [wɪl] [nɑːt][draɪv] , [ˌwerə'pɑːn] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɑːmptli] [ʃɑːt] .

and	when	“	rounded	up	”	many	will	not	drive	,	whereupon	these	are	promptly	shot	.
和	什么时候	“	圆润	向上	”	许多	将要	不是	驾驶	,	于是	这些	是	及时	射击	.

而当被“围捕”时，许多人不会开车，于是这些人立即被枪毙。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][hɜːrd][ɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪl]

It	frequently	happens	that	when	the	herd	is	being	driven	quietly	along	a	bull	will
它	频繁地	发生	那	什么时候	这	一群	是	存在	驱动	悄悄	沿着	一个	公牛	将要

[tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['draɪvər] ,

turn	on	the	drivers	,
转动	在	这	司机	,

经常会发生这样的情况：当牛群被安静地驱赶时，一头公牛会突然攻击驱赶者。

['tʃɑːdʒiŋ] [æt; ət][wʌns] .

charging	at	once	.
收费	在	一次	.

同时充电。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skæmpər][ænd; ənd] [greɪt] ['ʃuːtɪŋ] .

Then	there	is	a	scamper	and	great	shooting	.
然后	那里	是	一个	疾走	和	伟大的	射击	.

然后就是一阵奔跑和精彩的射击。

[ðə; ði] ['bʊlz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['mædənd] [ɪn] [ðiːz] ['fɔːrˌeɪz] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːp][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðer; ðər]

The	bulls	often	become	so	maddened	in	these	forays	that	they	drop	and	die	in	their
这	公牛	经常	变得	所以	疯狂的	在	这些	突袭	那	他们	降低	和	死	在	他们的

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

在这些突袭中，公牛常常变得异常狂躁，以至于当场倒地身亡。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [streɪndʒ][fækt][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kaʊnt] ,

for	which	strange	fact	no	one	can	account	,
为了	哪个	奇怪的	事实	不	一	能	帐户	,

这是一个无人能够解释的奇怪现象。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['skrɔːni] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hændlɪŋ]

but	as	a	rule	they	are	too	scrawny	and	mean	to	make	their	handling
但	作为	一个	规则	他们	是	也	瘦弱的	和	意思是	到	制作	他们的	处理

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

但总的来说，它们太瘦弱、太凶恶，所以对付它们并不困难。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['krækər] ['kaʊbɔɪ] ,

So	this	is	the	Cracker	cowboy	,
所以	这	是	这	饼干	牛仔	,

这就是那个乡巴佬牛仔。

[huːz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bʊʃwækɪŋ]

whose	chief	interest	would	be	found	in	the	tales	of	some	bushwhacking
谁	首席	兴趣	会	是	成立	在	这	故事	的	一些	丛林穿越

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

他最感兴趣的是一些丛林探险的故事，

[wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['telɪŋ]

which	I	very	much	fear	would	be	a	one	-	sided	story	,	and	not	worth	the	telling
哪个	我	非常	很多	害怕	会	是	一个	一	-	侧面	故事	,	和	不是	值得	这	讲述

.

:
.

我非常担心这将是一个片面的故事，不值得讲述。

[æt; ət] [best] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'voʊltɪŋ] ,

At	best	they	must	be	revolting	,
在	最好的	他们	必须	是	令人作呕的	,

往好了说，它们也令人作呕。

['hævɪŋ] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn'kauntəz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['iːzi] [deɪz]

having	no	note	of	the	savage	encounters	which	used	to	characterize	the	easy	days
拥有	不	笔记	的	这	野蛮的	遭遇	哪个	用过的	到	描述	这	简单的	天

[ɪn] [west] ['teksəs] [ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

in	West	Texas	and	New	Mexico	,
在	西方	德克萨斯州	和	新的	墨西哥	,

没有留下任何关于西德克萨斯州和新墨西哥州昔日安逸岁月中那些残酷冲突的印象，

[wen] ['evri] [mæn] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] .

when	every	man	tossed	his	life	away	to	the	crackle	of	his	own	revolver	.
什么时候	每一个	男人	抛掷	他的	生活	离开	到	这	裂纹	的	他的	自己的	左轮手枪	.

那时，每个人都在自己左轮手枪的噼啪声中葬送了自己的生命。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊz] [peɪl] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] [ɑːn][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [fairz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	moon	shows	pale	through	the	leafy	canopy	on	their	evening	fires	,	and	the
这	月亮	演出	苍白	通过	这	绿叶	树冠	在	他们的	晚上	火灾	,	和	这

[mɪsts] ,

mists	,
薄雾	,

傍晚的篝火上，月光透过茂密的树叶洒下淡淡的光晕，薄雾缭绕。

[ðə; ði][mi'æzmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ['set(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] ['drɪri] [kæmp] [tɔːk] .

the	miasma	,	and	the	mosquitoes	settle	over	their	dreary	camp	talk	.
这	瘴气	,	和	这	蚊子	定居	超过	他们的	凄凉	营	讲话	.

瘴气弥漫，蚊子也围着他们闷闷不乐的营地谈话。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [stæm'piːd] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [penz] ,

In	place	of	the	wild	stampede	,	there	is	only	the	bellowing	in	the	pens	,
在	地方	的	这	荒野	踩踏	,	那里	是	仅有的	这	咆哮	在	这	钢笔	,

不再是奔腾的兽群，取而代之的是围栏里的嘶吼声。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌsti] [er] [æz; əz][ðə; ði] [bi'daizнd]

and	instead	of	the	plains	shaking	under	the	dusty	air	as	the	bedizened
和	反而	的	这	平原	摇晃	在下面	这	尘土飞扬	空气	作为	这	涂漆的

[vɑ:'kɛro vasily] [plaʊ] [ðer; ðər]['faɪəri]['brɔŋkəuz] [θru:] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [hə:dz] ,

vaqueros	plough	their	fiery	broncos	through	the	milling	herds	,
牛仔	犁	他们的	火热	野马队	通过	这	铣削	畜群	,

取而代之的是，平原在尘土飞扬的空气中震动，身着华服的牛仔们驾驭着烈马穿过熙熙攘攘的牛群；

[ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['hʌntər] [wend] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wei] [θru:] [ðə; ði] [u:z] [ænd; ənd][ræŋk] [græs] ,

the	cattle	-	hunter	wends	his	lonely	way	through	the	ooze	and	rank	grass	,
这	牛	-	猎人	温兹	他的	孤独	方式	通过	这	渗出物	和	秩	草	,

牧牛人独自一人穿过淤泥和茂密的草丛，

[waɪl] [ðə; ði] ['drɪri] [paɪn] [trʌŋks] [laɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [vju:] .

while	the	dreary	pine	trunks	line	up	and	shut	the	view	.
尽管	这	凄凉	松树	树干	线	向上	和	关闭	这	看法	.

而那些阴沉的松树干排列成行，挡住了视线。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [deɪz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒɪmi] ['fraɪdeɪ]

THE	STRANGE	DAYS	THAT	CAME	TO	JIMMIE	FRIDAY
这	奇怪的	天	那	来了	到	吉米	星期五

吉米·弗莱迪的怪异日子

[ðə; ði] “ - - - ” [[æl'gɔŋkwin][fɔ:r; fər] “ ['pæd(ə)l][ænd; ənd] [kə'nu:] . ”]

THE	“	Abwee	-	chemun	”	[	Algonquin	for	“	paddle	and	canoe	.	”	]
这	“	-	-	-	”	[	阿尔冈昆	为了	“	桨	和	独木舟	.	”	]

“Abwee-chemun”(阿尔冈昆语，意为“桨和独木舟”)。

[klʌb] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɑ:rtər] ['membər] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][sɑ:vɑ:'ræŋ]

Club	was	organized	with	six	charter	members	at	a	heavy	lunch	in	the	Savarin
俱乐部	曾是	组织	和	六	宪章	成员	在	一个	重的	午餐	在	这	沙瓦林

['restrɑ:nt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌntʃiz] [wɪtʃ] [meɪk] [θru:] [kə'nekʃnz] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt]

restaurant	—	one	of	those	lunches	which	make	through	connections	to	dinner	without
餐厅	—	一	的	那些	午餐	哪个	制作	通过	连接	到	晚餐	没有

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

俱乐部由六位创始成员在萨瓦林餐厅享用丰盛午餐后成立——这是一顿无需改变就能享用晚餐的午餐。

[wʌn] ['membər] ['beɪsli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [waɪl] [tu:] [mɔ:r] [lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

One	member	basely	deserted	,	while	two	more	lost	all	their	enthusiasm	on	the	following
一	成员	卑鄙地	荒凉的	,	尽管	二	更多的	丢失的	全部	他们的	热情	在	这	下列的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一名成员无故逃亡，另有两名成员在第二天早上彻底失去了热情。

[bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [stʌk] .

but	three	of	us	stuck	.
但	三	的	我们	卡住	.

但我们三个人被困住了。

[wiː; wi] ['veɪgli] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv]

We	vaguely	knew	that	somewhere	north	of	the	Canadian	Pacific	and	south	of
我们	依稀	知道	那	某处	北	的	这	加拿大	太平洋	和	南	的

['hʌdsn] [beɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [leɪks] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['rɪvəz] — [leɪks] [huːz] [neɪmz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]

Hudson	Bay	were	big	lakes	and	rapid	rivers	—	lakes	whose	names	we	did	not
哈德逊	湾	是	大的	湖泊	和	迅速的	河流	—	湖泊	谁	姓名	我们	做过	不是

[noʊ] ;

know	;
知道	;

我们隐约知道，在加拿大太平洋铁路以北、哈德逊湾以南的某个地方，有大湖和湍急的河流——我们不知道这些湖泊的名字；

[leɪks] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃæm'plein] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'neɪmd] ['rɪvəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

lakes	bigger	than	Champlain	,	with	unnamed	rivers	between	them	.
湖泊	大	比	尚普兰	,	和	无名氏	河流	之间	他们	.

比尚普兰湖还要大的湖泊，湖泊之间有未命名的河流。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [bəʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][baɪ] [tuː] ['vɔɪɪdʒɚz]

We	did	not	propose	to	be	boated	around	in	a	big	birch	-	bark	by	two	voyagers
我们	做过	不是	提出	到	是	乘船	大约	在	一个	大的	桦木	-	吠	经过	二	航海者

[ə'mʌŋ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['krækərz] [ænd; ənd][hæm] ,

among	blankets	and	crackers	and	ham	,
之中	毯子	和	饼干	和	火腿	,

我们并没有打算让两个航海者用一艘大桦树皮船载着我们四处游览，船上铺着毯子，放着饼干和火腿。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌθɜːr'tiːn] - [fʊt] ['siːdər] [kə'nuː] , ['twenti] - [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn]

but	each	provided	himself	a	little	thirteen	-	foot	cedar	canoe	,	twenty	-	nine	inches	in
但	每个	假如	他自己	一个	小的	十三	-	脚	雪松	独木舟	,	二十	-	九	英寸	在

[ðə; ði] [biːm] ,

the	beam	,
这	光束	,

但每个人都给自己准备了一艘13英尺长、29英寸宽的雪松木独木舟。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [paʊndz] .

and	weighing	less	than	forty	pounds	.
和	称重	较少的	比	四十	磅	.

体重不足四十磅。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪd] ,

I	cannot	tell	you	precisely	how	our	party	was	sorted	,
我	不能	告诉	你	恰恰	如何	我们的	派对	曾是	已排序	,

我无法确切地告诉你我们党是如何组成这个小组的，

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ] ['aigla:siz] [ænd; ənd] ['setld] ['hæbɪts] , ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] ,

but	one	was	a	lawyer	with	eyeglasses	and	settled	habits	,	loving	nature	,
但	一	曾是	一个	律师	和	眼镜	和	定居	习惯	,	爱	自然	,

[ðoʊ] [dɪ'testɪŋ] [kə'nuːz] ;

though	detesting	canoes	;
尽管	厌恶	独木舟	;

但其中一位是戴眼镜、生活习惯固定的律师，他热爱自然，但讨厌独木舟；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

the	other	was	nominally	a	merchant	,
这	其他	曾是	名义上	一个	商人	,

另一个人名义上是商人，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [æn; ən] - ['nɔ:rsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n][kaɪnd] ; [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

but	in	reality	an	atavie	Norseman	of	the	wolf	and	raven	kind	;	while	I	am
但	在	现实	一个	-	北欧人	的	这	狼	和	乌鸦	种类	;	尽管	我	是

[nɑ:t] [nu:] .

not	new	.
不是	新的	.

但实际上，我是一个像狼和渡鸦一样的北欧人；虽然我并不陌生。

[tə'geðər] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

Together	we	started	.
一起	我们	开始	.

我们一起开始了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] - [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmbɝmɛnz] [hoʊ'tel] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Presently	the	Abwees	sat	about	the	board	of	a	lumbermen's	hotel	,	filled	with
目前	这	-	卫星	关于	这	木板	的	一个	伐木工人的	酒店	,	已填	和

[haʊs] - [flaɪz] [ænd; ənd] ['slætərnli] ['weɪtər] - ['gɝ:lz] ,

house	-	flies	and	slatternly	waiter	-	girls	,
房子	-	苍蝇	和	邋遢地	服务员	-	女孩们	,

此刻，阿布维一家正围坐在一家伐木工旅馆的董事会会议室里，旅馆里到处都是苍蝇和衣衫褴褛的女服务员。

[hu:] [tɔ:kt] [fə'mɪliərli] [waɪl] [ðeɪ] [sɜ:rvd] ['gri:si] [fu:d] .

who	talked	familiarly	while	they	served	greasy	food	.
WHO	谈话	熟悉地	尽管	他们	服务	腻	食物	.

他们一边端上油腻的食物，一边亲昵地交谈。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [jet] [sɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smeli] [bedz]

The	Abwees	were	yet	sore	in	their	minds	at	the	thoughts	of	the	smelly	beds
这	-	是	然而	疮	在	他们的	思想	在	这	想法	的	这	臭	床

[ʌp] - [sterz] ,

up	-	stairs	,
向上	-	楼梯	,

一想到楼上那些散发着臭味的床铺，阿布维一家仍然心有余悸。

[ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [sæt] ['di:pli] [ɑ:n][ðer; ðər] [soʊlz] .

and	discouragement	sat	deeply	on	their	souls	.
和	沮丧	卫星	深	在	他们的	灵魂	.

沮丧深深地压在他们的心头。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] .

But	their	time	was	not	yet	.
但	他们的	时间	曾是	不是	然而	.

但他们的时机尚未到来。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni:z] [stɔ:r] ,

After	breakfast	they	marched	to	the	Hudson	Bay	Company's	store	,
后	早餐	他们	行军	到	这	哈德逊	湾	公司的	店铺	,

早餐后，他们列队前往哈德逊湾公司商店。

['noʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɪn]['kænədə][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trævələr]

knowing	as	they	did	that	in	Canada	there	are	only	two	places	for	a	traveller
会心	作为	他们	做过	那	在	加拿大	那里	是	仅有的	二	地方	为了	一个	游客

[tu:; tə][goʊ] [hu:] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɔ:r][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] ;

to	go	who	wants	anything	—	the	great	company	or	the	parish	priest	;
到	去	WHO	想要	任何事物	—	这	伟大的	公司	或者	这	教区	牧师	;

他们知道，在加拿大，一个有求必应的旅行者只有两个去处——要么去大型旅行社，要么去教区神父那里；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktər][ðer; ðər] [driːm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] “ [ðæt]

and	then	,	having	explained	to	the	factor	their	dream	,	they	were	told	“	that
和	然后	,	拥有	解释	到	这	因素	他们的	梦	,	他们	是	讲述	“	那

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

然后，在向该机构解释了他们的梦想之后，他们被告知“除此之外，

[bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ” — [oʊ] !

beyond	some	days	'	journey	”	—	oh	!
超过	一些	天	-	旅行	”	—	哦	!

经过几天的旅程”——哦！

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	awful	beyond	,	which	for	centuries	has	stood	across	the	path	of	the
那	可怕	超过	,	哪个	为了	几个世纪	有	站立	穿过	这	小路	的	这

[ˌpaɪə'nɪr] ,

pioneer	,
先锋	,

那可怕的彼岸，几个世纪以来一直横亘在拓荒者的道路两旁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [kən'frʌnts] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] - ['lʌvər] — “ [ðæt]

and	in	these	latter	days	confronts	the	sportsman	and	wilderness	-	lover	—	“	that
和	在	这些	后者	天	面对	这	运动员	和	荒野	-	情人	—	“	那

[bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

beyond	some	days	'	journey	to	the	north	was	a	country	such	as	they	had
超过	一些	天	-	旅行	到	这	北	曾是	一个	国家	这样的	作为	他们	有

[driːmd] — [ʌp] [tɛmɪs] - - [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

dreamed	—	up	Temis	-	camingue	and	beyond	.
梦见	—	向上	特米斯	-	-	和	超过	.

在后来的日子里，运动员和荒野爱好者们面临着这样的现实——“向北走几天，就到了他们梦寐以求的地方——特米斯-卡明格山及更远的地方。

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] .

”	The	subject	of	a	guide	was	considered	.
”	这	主题	的	一个	指导	曾是	经过考虑的	.

“我们考虑过编写指南这个主题。”

['dʒɪmi] ['fraɪdeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [tə'bɑːgən] - [loʊd] [ʌv; əv][fəːz]['ɪntuː] [fɔːrt] - ['evri]

Jimmie	Friday	always	brought	a	big	toboggan	-	load	of	furs	into	Fort	Tiemogamie	every
吉米	星期五	总是	带来	一个	大的	雪橇	-	加载	的	毛皮	进入	堡	-	每一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

每年春天，吉米·弗莱迪都会用雪橇拉来一大车毛皮到蒂莫加米堡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	was	accounted	good	in	his	business	.
和	曾是	已记录	好的	在	他的	商业	.

他在生意上表现出色。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [træpt] [tə'geðər] ,

He	and	his	big	brother	trapped	together	,
他	和	他的	大的	兄弟	被困	一起	,

他和哥哥一起被困住了，

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][ten] [deɪz] - [swɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['leɪdn] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	in	turn	followed	the	ten	days	'	swing	through	the	snow	-	laden	forest	which	they
和	在	转动	随后	这	十	天	-	摇摆	通过	这	雪	-	满载	森林	哪个	他们

[hæd; həd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] - [fɔːlz] [ænd; ənd] [stiːl] - [dʒɔːd] [træps] ;

had	covered	with	their	dead	-	falls	and	steel	-	jawed	traps	;
有	涵盖	和	他们的	死的	-	瀑布	和	钢	-	下巴	陷阱	;

然后，他们又花了十天时间，穿过白雪皑皑的森林，森林里布满了陷阱和钢制捕兽夹；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][aɪs] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ,

but	when	the	ice	went	out	in	the	rivers	,
但	什么时候	这	冰	去	出去	在	这	河流	,

但当河里的冰融化后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [paɪnz] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [snəuz] ,

and	the	great	pines	dripped	with	the	melting	snows	,
和	这	伟大的	松树	滴落	和	这	融化	雪	,

高大的松树上滴着融化的雪水。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

they	had	nothing	more	to	do	but	cut	a	few	cords	of	wood	for	their
他们	有	没有什么	更多的	到	做	但	切	一个	很少	绳索	的	木头	为了	他们的

['wɪdoʊd] ['mʌðɝz] ['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ðɪ][poʊst] .

widowed	mother's	cabin	near	the	post	.
寡	母亲的	舱	靠近	这	邮政	.

他们无事可做，只好砍几捆木柴，送到寡母位于哨所附近的木屋里。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pædld] [daʊn] [tuː; tə] [beɪz]['diˈiˈes] [piːˈɛrz] ,

Then	the	brother	and	he	paddled	down	to	Bais	des	Pierres	,
然后	这	兄弟	和	他	划桨	向下	到	拜斯	德斯	皮埃尔	,

然后他和哥哥划船去了拜德皮埃尔，

[wer] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [dek] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

where	the	brother	engaged	as	a	deck	hand	on	a	steamboat	,
在哪里	这	兄弟	已订婚的	作为	一个	甲板	手	在	一个	汽船	,

哥哥在一艘汽船上当水手。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [haɪrd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz] ,

and	Jimmie	hired	himself	as	a	guide	for	some	bush	-	rangers	,
和	吉米	雇用	他自己	作为	一个	指导	为了	一些	衬套	-	护林员	,

吉米受雇给一些丛林强盗当向导。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [ɑːr; ər] [kɔːld] [huː] [ɪkˈsplɔːr] [fɔːr; fər] [paɪn] [lændz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['lʌmbər] [fɜːrmz] .

as	the	men	are	called	who	explore	for	pine	lands	for	the	great	lumber	firms	.
作为	这	男人	是	称为	WHO	探索	为了	松树	土地	为了	这	伟大的	木材	公司	.

这些人被称为为大型木材公司勘探松树林的人。

['hævɪŋ] [wɜːrkt] [ɔːl] ['sʌmər] [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪznəs] ,

Having	worked	all	summer	and	got	through	with	that	business	,
拥有	工作	全部	夏天	和	得到	通过	和	那	商业	,

整个夏天都在忙，终于把那件事做完了，

['dʒɪmi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ['lʌmbər] [taʊn]

Jimmie	bethought	him	to	dissipate	for	a	few	days	in	the	bustling	lumber	town
吉米	思考	他	到	消散	为了	一个	很少	天	在	这	繁华	木材	镇

[daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] .

down	on	the	Ottawa	River	.
向下	在	这	渥太华	河	.

吉米建议他去渥太华河畔繁华的伐木小镇消磨几天时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

He	had	been	there	before	to	feel	the	exhilaration	of	civilization	,
他	有	到过	那里	前	到	感觉	这	兴奋	的	文明	,

他之前去过那里，感受过文明带来的振奋。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['klɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	beyond	that	clearing	he	had	never	known	anything	more	inspiring	than	a
但	超过	那	清理	他	有	绝不	已知	任何事物	更多的	鼓舞人心	比	一个

['hʌdsn] [beɪ] [poʊst] ,

Hudson	Bay	post	,
哈德逊	湾	邮政	,

但除了那片空地之外，他从未见过比哈德逊湾哨所更令人振奋的事物。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][lɔːg] [stɔːr] , [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['eɪdʒənt][laɪvz; lɪvz] ,

which	is	generally	a	log	store	,	a	house	where	the	agent	lives	,
哪个	是	一般来说	一个	日志	店铺	,	一个	房子	在哪里	这	代理人	生活	,

通常是指木材仓库，也就是代理人居住的房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] ['ɪndiən] ['kæbinz] [set] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] [gæʃ] [ʌv; əv]

and	a	few	tiny	Indian	cabins	set	higgledy	-	piggledy	in	a	sunburnt	gash	of
和	一个	很少	微小的	印度	小木屋	放	杂乱无章	-	猪仔	在	一个	晒伤	伤口	的

[stʌmps] [ænd; ənd] ['boʊldər] ,

stumps	and	bowlders	,
树桩	和	保龄球手	,

还有几间简陋的印度小屋，杂乱无章地散落在被阳光晒得发焦的树桩和枯枝败叶丛中。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] , [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['fɔːrɪst] .

lost	in	the	middle	of	the	solemn	,	unresponsive	forest	.
丢失的	在	这	中间	的	这	庄严	,	无反应	森林	.

迷失在肃穆而冷漠的森林深处。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kæbɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

On	this	morning	in	question	he	had	stepped	from	his	friend's	cabin	up	in	the
在	这	早晨	在	问题	他	有	步	从	他的	朋友们	舱	向上	在	这

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Indian	village	,
印度	村庄	,

事发当天早上，他从位于印度村庄的朋友的小屋里走了出来。

[ænd; ənd]['æftər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rɑðər] ['jeloʊ] [sɪ'gɑːr] ,

and	after	lighting	a	perfectly	round	and	rather	yellow	cigar	,
和	后	灯光	一个	完美	圆形的	和	相当	黄色的	雪茄	,

点燃一支形状完美、呈圆形且略带黄色的雪茄后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] [stɔːr] ,

he	had	instinctively	wandered	down	to	the	Hudson	Bay	store	,
他	有	本能地	漫步	向下	到	这	哈德逊	湾	店铺	,

他本能地漫步到了哈德逊湾商店。

[ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'mjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

there	to	find	himself	amused	by	a	strange	sight	.
那里	到	寻找	他自己	觉得好笑	经过	一个	奇怪的	视线	.

在那里，他被眼前奇特的景象逗乐了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [haɪrd] [tuː] [frentʃ] - ['ɪndiən] ['vɔɪɪdʒɝz] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [miːn] ,

The	Abwees	had	hired	two	French	-	Indian	voyagers	of	sinister	mien	,
这	-	有	雇用	二	法语	-	印度	航海者	的	险恶	面容	,

阿布维斯雇佣了两名面相阴险的法印混血航海家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑːtʃ] - [kə'neɪdiən] [bɔɪ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	a	Scotch	-	Canadian	boy	bred	to	the	bush	.
和	一个	苏格兰威士忌	-	加拿大	男生	繁殖	到	这	衬套	.

还有一个苏格兰裔加拿大男孩，天生就适应丛林生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['bɜːrlæp] [ɔːf] [θriː] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [kə'nuːz]

They	were	out	on	the	grass	,	engaged	in	taking	burlaps	off	three	highly	polished	canoes
他们	是	出去	在	这	草	,	已订婚的	在	采取	粗麻布	离开	三	高度	抛光	独木舟

,

,

,

他们当时在草地上，正在卸下三艘锃亮独木舟上的粗麻布。

[waɪl] [ðə; ði] [klɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] “ [haʊ] [mʌtʃ]

while	the	clerk	from	the	store	ran	out	and	asked	questions	about	“	how	much
尽管	这	职员	从	这	店铺	跑	出去	和	问	问题	关于	”	如何	很多

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

店员跑出去询问“要多少培根”，

” [ænd; ənd] , “ [wɪl] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] [pɔːrk] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] ?

”	and	,	“	will	fifty	pounds	of	pork	be	enough	,	sir	?
”	和	,	“	将要	五十	磅	的	猪肉	是	足够的	,	先生	?

“先生，五十磅猪肉够吗？”

” [ðə; ði] [raʊnd] ['jeloʊ] [sɪ'gɑːr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['stʌbi] ,

”	The	round	yellow	cigar	was	getting	stubby	,
”	这	圆形的	黄色的	雪茄	曾是	获得	矮胖的	,

那支圆圆的黄色雪茄已经变得很短了，

[waɪl] ['dʒɪmiz] ['mɑːdɪst] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

while	Jimmie's	modest	eyes	sought	out	the	points	of	interest	in	the	new	-	comers	,
尽管	吉米的	谦虚的	眼睛	寻求	出去	这	积分	的	兴趣	在	这	新的	-	来者	,

吉米那双谦逊的眼睛在新来者身上寻找着有趣的地方。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [ə'drest] :

when	he	was	suddenly	and	sharply	addressed	:
什么时候	他	曾是	突然	和	尖锐地	已解决	:

这时有人突然严厉地对他说道：

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʊk] ?

“	Can	you	cook	?
”	能	你	厨师	?

你会做饭吗?

” ['dʒɪmi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɪk'sept] [tʃɑːp] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn] [tuː] , ['pæd(ə)l] ['veri] [fæst]

”	Jimmie	couldn't	do	anything	in	a	hurry	,	except	chop	a	log	in	two	,	paddle	very	fast
”	吉米	不能	做	任何事物	在	一个	匆忙	,	除了	劈	一个	日志	在	二	,	桨	非常	快速地

,

,

,

“吉米做什么事都不着急，除了把木头劈成两截，划船划得很快。”

[ænd; ənd] [ʃuːt] ['kwɪkli] , [soʊ] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] :

and	shoot	quickly	,	so	he	said	,	as	was	his	wont	:
和	射击	迅速地	,	所以	他	说	,	作为	曾是	他的	惯于	:

“赶紧开枪，”他说道，一如既往：

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] - - — ”

“	I	think	—	I	dun'no	'	—	”
”	我	思考	—	我	-	-	—	”

“我想——我不知道——”

“ [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['kwɪri] .

“	Well	,	how	much	?	”	came	the	query	.
”	出色地	,	如何	很多	?	”	来了	这	询问	.

“嗯，多少钱？”对方问道。

“ [tuː] [ˈdɔl] — [ɑːz] — ” [sed] [ˈdʒɪmi] .

“ Two daul — ars — ” said Jimmie .

〃 二 双 — 阿尔斯 — 〃 说 吉米 .

“两达奥尔——”吉米说道。

[ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

The transaction was complete .

这 交易 曾是 完全的 .

交易已完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曲折的小径(Crooked Trails)
第6/6页

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʌt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

The	yellow	butt	went	over	the	fence	,	and	Jimmie	shed	his	coat	.
这	黄色的	屁股	去	超过	这	栅栏	,	和	吉米	棚	他的	外套	.

黄色的屁股越过了栅栏，吉米脱掉了外套。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['spɔrtsmɪn] ,

He	was	directed	to	lend	a	hand	by	the	bustling	sportsmen	,
他	曾是	指导	到	借	一个	手	经过	这	繁华	运动员	,

他受熙熙攘攘的运动员们的指示，去帮忙。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [faɪnd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

and	requested	to	run	and	find	things	of	which	he	had	never	before	in
和	请求	到	跑步	和	寻找	事物	的	哪个	他	有	绝不	前	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .

his	life	heard	the	name	.
他的	生活	听到	这	姓名	.

并要求他去寻找一些他一生中从未听过其名称的东西。

['æftər] [tuː] [deɪz] - ['træv(ə)l][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'ʃɔːr] — [bɑːksɪz] , [bægz] , [roʊlz] [ʌv; əv]

After	two	days	'	travel	the	Abwees	-	were	put	ashore	—	boxes	,	bags	,	rolls	of
后	二	天	-	旅行	这	-	-	是	放	岸上	—	盒子	,	包	,	卷	的

['blæŋkits] , [kə'nuːz] , ['indiəns] ,

blankets	,	canoes	,	Indians	,
毯子	,	独木舟	,	印度人	,

经过两天的跋涉，阿布维人被送上岸——箱子、袋子、卷起的毯子、独木舟、印第安人.....

[ænd; ənd] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] — [ɑːn][ə; eɪ] ['pebli] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [bækt]

and	plunder	of	many	sorts	—	on	a	pebbly	beach	,	and	the	steamer	backed
和	掠夺	的	许多	排序	—	在	一个	卵石状	海滩	,	和	这	汽船	支持的

[ɔːf] [ænd; ənd] [stiːmd] [ə'weɪ] .

off	and	steamed	away	.
离开	和	蒸	离开	.

以及各种各样的掠夺——在一片鹅卵石海滩上，汽船倒退着驶离了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] “ [bɪ'jɑːnd] ” [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['lɪt(ə)l]

They	had	reached	the	“	beyond	”	at	last	,	and	the	odoriferous	little
他们	有	达到	这	“	超过	”	在	最后的	,	和	这	有气味的	小的

['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

bedrooms	,	the	bustle	of	the	preparation	,
卧室	,	这	忙碌	的	这	准备	,

他们终于到达了“彼岸”，来到了气味扑鼻的小卧室，周围是忙碌的准备工作。

[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] .

the	cares	of	their	lives	,	were	behind	.
这	关心	的	他们的	生活	,	是	在后面	.

他们生活中的烦恼都已抛在脑后。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔɪnz] , [ə; eɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌmp] - [laɪnz]

Then	there	was	a	girding	up	of	the	loins	,	a	getting	out	of	tump	-	lines
然后	那里	曾是	一个	格栅	向上	的	这	腰肉	,	一个	获得	出去	的	树桩	-	线条

[ænd; ənd] ['kænvəs] [pæks] ,

and	canvas	packs	,
和	帆布	包装	,

然后，他们振作起来，挣脱了束缚带和帆布背包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɔːrtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	the	long	portage	was	begun	.
和	这	长的	搬运	曾是	开始	.

于是，漫长的陆路运输开始了。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ['kærid] [iːtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	voyagers	carried	each	two	hundred	pounds	as	they	stalked	away	into	the
这	航海者	携带	每个	二	百	磅	作为	他们	跟踪	离开	进入	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

旅行者们每人背着两百磅重的行李，步履蹒跚地走进了荒野。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] “ [heftid] ” [hɪz; ɪz] [pæk] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

while	the	attorney	-	at	-	law	“	hefted	”	his	pack	,	wiped	his	eyeglasses	with	his
尽管	这	律师	-	在	-	法律	“	举起	”	他的	盒	,	擦拭	他的	眼镜	和	他的

['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

pocket	-	handkerchief	,
口袋	-	手帕	,

律师一边“掂量”着他的背包，一边用口袋里的手帕擦拭眼镜。

[ænd; ənd] [traɪd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ded] [geɪm] [spɔːrt] . ”

and	tried	cheerfully	to	assume	the	responsibilities	of	“	a	dead	game	sport	.	”
和	尝试	愉快地	到	认为	这	职责	的	“	一个	死的	游戏	运动	.	”

并欣然承担起“一项已死的运动”的责任。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [lɪft] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

“	I	cannot	lift	the	thing	,
“	我	不能	举起	这	事物	,

我搬不动它。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ;

and	how	I	am	going	to	carry	it	is	more	than	I	know	;
和	如何	我	是	去	到	携带	它	是	更多的	比	我	知道	;

至于我该如何承担这件事，我也不知道；

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ded] [geɪm] [spɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

but	I'm	a	dead	game	sport	,	and	I	am	going	to	try	.
但	我是	一个	死的	游戏	运动	,	和	我	是	去	到	尝试	.

但我对比赛毫无兴趣，我会尽力而为。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ded] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː]

I	do	not	want	to	be	dead	game	,	but	it	looks	as	though	I	couldn't	help	it
我	做	不是	想	到	是	死的	游戏	,	但	它	看起来	作为	尽管	我	不能	帮助	它

.

:
.

我不想成为死囚，但看来我无能为力了。

[wɪl] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ] ?

Will	some	gentleman	help	me	to	adjust	this	cargo	?
将要	一些	绅士	帮助	我	到	调整	这	货物	?

请问哪位先生可以帮我调整一下这批货物?

” [ðə; ði] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['biːvər] ['medoʊ] [hæf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [treɪl]

”	The	night	overtook	the	outfit	in	an	old	beaver	meadow	half	-	way	through	the	trail
”	这	夜晚	超越	这	全套服装	在	一个	老的	海狸	草地	一半	-	方式	通过	这	踪迹

.

:
.

“夜幕降临，他们一行人来到了小路中途的一片老河狸草地上。”

[laɪk] [ɔːl] [fɜːrst] [kæmps] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tʌf] .

Like	**all**	**first**	**camps**	**,**	**it**	**was**	**tough**	**.**
喜欢	全部	第一的	营地	,	它	曾是	艰难的	.

和所有新兵训练营一样，这很艰苦。

[ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [tents] [went] [ʌp] [ˈɔːkwərdli] .

The	**lean**	**-**	**to**	**tents**	**went**	**up**	**awkwardly**	**.**
这	倾斜	-	到	帐篷	去	向上	尴尬地	.

简易帐篷搭得歪歪扭扭。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] .

No	**one**	**could**	**find**	**anything**	**.**
不	一	可以	寻找	任何事物	.

谁也没找到任何东西。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] - [leɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] ,

Late	**at**	**night**	**the**	**Abwees**	**lay**	**on**	**their**	**backs**	**under**	**the**	**blankets**	**,**
晚的	在	夜晚	这	-	躺	在	他们的	背部	在下面	这	毯子	,

深夜，阿布维一家仰面躺在毯子下。

[waɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [ˈsetld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] .

while	**the**	**fog**	**settled**	**over**	**the**	**meadow**	**and**	**blotted**	**out**	**the**	**stars**	**.**
尽管	这	多雾路段	定居	超过	这	草地	和	印迹	出去	这	明星	.

浓雾笼罩着草地，遮蔽了繁星。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈgɑːtn] [θruː] ,

On	**the**	**following**	**day**	**the**	**stuff**	**was**	**all**	**gotten**	**through**	**,**
在	这	下列的	天	这	东西	曾是	全部	获得	通过	,

第二天，所有东西都运到了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒər] ,

and	**by**	**this**	**time**	**the**	**lawyer**	**had**	**become**	**a**	**voyager**	**,**
和	经过	这	时间	这	律师	有	变得	一个	旅行者	,

而此时，这位律师已经成了一名游历者。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈstægər] [ˈʌndər] .

willing	**to**	**carry**	**anything**	**he**	**could**	**stagger**	**under**	**.**
愿意的	到	携带	任何事物	他	可以	错开	在下面	.

他愿意背负任何他能勉强扛得动的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [wʌn] [kæn; kən] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə] “ [pæk] .

It	**is**	**strange**	**how**	**one**	**can**	**accustom**	**himself**	**to**	**“**	**pack**	**.**
它	是	奇怪的	如何	一	能	习惯	他自己	到	“	盒	.

一个人如何能习惯于“打包”这件事，这很奇怪。

” [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [juːz] [ðə; ði] [tʌmp] - [laɪn] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] ,

”	**He**	**may**	**never**	**use**	**the**	**tump**	**-**	**line**	**,**	**since**	**it**	**goes**	**across**	**the**	**head**	**,**
”	他	可能	绝不	使用	这	树桩	-	线	,	自从	它	去	穿过	这	头	,

“他可能永远不会使用尾根线，因为它横跨头部。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌnˈsiːt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

and	**will**	**unseat**	**his**	**intellect**	**if**	**he**	**does**	**,**
和	将要	罢免	他的	智力	如果	他	做	,

如果他这样做，将会动摇他的智力。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈʃoʊldər] - [stræps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌmp] - [laɪn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt]

but	**with**	**shoulder**	**-**	**straps**	**and**	**a**	**tump**	**-**	**line**	**a**	**man**	**who**	**thinks**	**he**	**is**	**not**
但	和	肩膀	-	肩带	和	一个	树桩	-	线	一个	男人	WHO	思考	他	是	不是

[strɔːŋ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [əˈmeɪz] [hɪmˈself] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] .

strong	**will**	**simply**	**amaze**	**himself**	**inside**	**of**	**a**	**week**	**by**	**what**	**he**	**can**	**do**	**.**
强的	将要	简单地	惊奇	他自己	里面	的	一个	星期	经过	什么	他	能	做	.

但是，有了肩带和腰带，一个自认为不够强壮的人，一周之内就会被自己所能做到的事情所震惊。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'nuːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][trɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

As	for	our	little	canoes	,	we	could	trot	with	them	.
作为	为了	我们的	小的	独木舟	,	我们	可以	小跑	和	他们	.

至于我们的小独木舟，我们可以划着它们小跑。

[iːtʃ] - ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

Each	Abwee	carried	his	own	belongings	and	his	boat	,
每个	-	携带	他的	自己的	财物	和	他的	船	,

每个阿布维都携带了自己的行李和船只，

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ded] [geɪm] [spɔːrt] , ” [wət'evər] [ðæt]

which	entitled	him	to	the	distinction	of	“	a	dead	game	sport	,	”	whatever	that
哪个	标题	他	到	这	区别	的	“	一个	死的	游戏	运动	,	”	任何	那

[meɪ] [miːn] ,

may	mean	,
可能	意思是	,

这使他获得了“一项已死的运动”的称号，无论这意味着什么。

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns] ['pɔːrtɪdʒd] [ðer; ðər]['lɑːrdʒər] [kə'nuːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mæs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

while	the	Indians	portaged	their	larger	canoes	and	our	mass	of	supplies	,
尽管	这	印度人	搬运	他们的	更大的	独木舟	和	我们的	大量的	的	补给品	,

印第安人扛着他们的大独木舟和我们大量的补给品，

['meɪkɪŋ] ['meni] [trɪps] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

making	many	trips	backward	and	forward	in	the	process	.
制作	许多	旅行	落后	和	向前	在	这	过程	.

在此过程中，他多次往返。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .

At	the	river	everything	was	parcelled	out	and	arranged	.
在	这	河	一切	曾是	已打包	出去	和	安排	.

河边的一切都被划分和安排好了。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːks] [wɜːr; wər] [riːpɪtʃt] ,

The	birch	-	barks	were	repitched	,
这	桦木	-	树皮	是	重新调音	,

桦树皮被重新铺设。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['pɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd][duː] [ə'baʊt]

and	every	man	found	out	what	he	was	expected	to	portage	and	do	about
和	每一个	男人	成立	出去	什么	他	曾是	预期的	到	搬运	和	做	关于

[kæmp] .

camp	.
营	.

每个人都知道自己应该搬运什么物品以及在营地里应该做些什么。

['æftər] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kæmp] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [kʊd; kəd] [pæk] [ʌp] , [loʊd][ðə; ði]

After	breaking	and	making	camp	three	times	,	the	outfit	could	pack	up	,	load	the
后	打破	和	制作	营	三	时代	,	这	全套服装	可以	盒	向上	,	加载	这

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

经过三次扎营和撤离后，这支队伍可以收拾行装，装载独木舟了。

[ænd; ənd] [muːv] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	move	inside	of	fifteen	minutes	.
和	移动	里面	的	十五	分钟	.

并在十五分钟内完成。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kæmp][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

At	the	first	camp	the	lawyer	essayed	his	canoe	,
在	这	第一的	营	这	律师	尝试	他的	独木舟	,

在第一个营地，律师试划了他的独木舟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃənd] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [θɪŋ] [maɪt] [flɜ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	was	cautioned	that	the	delicate	thing	might	flirt	with	him	.
和	曾是	警告	那	这	精美的	事物	可能	调情	和	他	.

有人提醒他，这个娇弱的女子可能会勾引他。

[hi:; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd][sæt] ['greɪsfəli] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

He	stepped	in	and	sat	gracefully	down	in	about	two	feet	of	water	,
他	步	在	和	卫星	优雅地	向下	在	关于	二	脚	的	水	,

他走入水中，优雅地坐了下来，水深约两英尺。

[waɪl] [ðə; ði] “ ['delɪkət] [θɪŋ] ” [ʃʊk] [hɜ:r'self] ['sɔ:sɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	the	“	delicate	thing	”	shook	herself	saucily	at	his	side	.
尽管	这	“	精美的	事物	”	摇晃	她自己	俏皮地	在	他的	边	.

而那个“娇弱的小东西”则在他身边俏皮地摇晃着身体。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:ld] ['drɪpɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] ,

After	he	had	crawled	dripping	ashore	and	wiped	his	eye	-	glasses	,
后	他	有	爬行	滴落	岸上	和	擦拭	他的	眼睛	-	眼镜	,

他浑身湿透地爬上岸，擦了擦眼镜后，

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] “ ['delɪkət] [θɪŋ] ” [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['dɑ:lər] [ænd; ənd]

he	engaged	to	sell	the	“	delicate	thing	”	to	an	Indian	for	one	dollar	and
他	已订婚的	到	卖	这	“	精美的	事物	”	到	一个	印度	为了	一	美元	和

[ə; eɪ][hæf][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɔ:ri] [noʊt] .

a	half	on	a	promissory	note	.
一个	一半	在	一个	期票	笔记	.

他与一位印第安人签订了期票，承诺以一美元五角的价格将这件“珍贵的东西”卖给他。

[ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [sə'prest] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .

The	trade	was	suppressed	,	and	he	was	urged	to	try	again	.
这	贸易	曾是	被抑制	,	和	他	曾是	敦促	到	尝试	再次	.

交易遭到打压，有人敦促他再次尝试。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [held] [daʊn] [ə; eɪ] [keɪn] - ['bɑ:təm] [tʃer] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n]

A	man	who	has	held	down	a	cane	-	bottom	chair	conscientiously	for	fifteen
一个	男人	WHO	有	握住	向下	一个	甘蔗	-	底部	椅子	切实	为了	十五

['jɪrz] [lʊks] [ə'skæns] [æt; ət][soʊ] ['fɪk(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nu:] ['twenti] - [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

years	looks	askance	at	so	fickle	a	thing	as	a	canoe	twenty	-	nine	inches	in	the
年	看起来	斜视	在	所以	反复无常	一个	事物	作为	一个	独木舟	二十	-	九	英寸	在	这

[bi:m] .

beam	.
光束	.

一个兢兢业业地坐在藤椅上十五年的人，看到一艘宽二十九英寸的独木舟这种变幻莫测的东西，会侧目而视。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ][kɔ:rk] ;

They	are	nearly	as	hard	to	sit	on	in	the	water	as	a	cork	;
他们	是	几乎	作为	难的	到	坐	在	在	这	水	作为	一个	软木	;

它们在水中几乎和软木塞一样硬，坐着很不舒服；

[bʌt; bət][wʌns] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['steɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

but	once	one	is	in	the	bottom	they	are	stable	enough	,
但	一次	一	是	在	这	底部	他们	是	稳定的	足够的	,

但一旦到达底部，它们就足够稳定了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['libətiz] [ɔ:r] ['pɔ:lzid] ['mu:vmənts] .

though	they	do	not	submit	to	liberties	or	palsied	movements	.
尽管	他们	做	不是	提交	到	自由	或者	麻痹症	移动	.

虽然他们不接受自由或瘫痪般的行动。

[ðə; ðɪ] [steɪd] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [goʊ] [æt; ət]

The	staid	lawyer	was	filled	with	horror	at	the	prospect	of	another	go	at
这	稳重	律师	曾是	已填	和	恐怖	在	这	前景	的	其他	去	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] ['bjuːti] ;

his	polished	beauty	;
他的	抛光	美丽	;

这位沉稳的律师一想到自己那完美无瑕的美人可能再次遭到侵犯，就感到无比恐惧；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [geɪm] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]

but	remembering	his	resolve	to	be	dead	game	,	he	abandoned	his	life	to
但	记住	他的	解决	到	是	死的	游戏	,	他	弃	他的	生活	到

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

the	chances	,
这	机会	,

但他想起自己决心要全力以赴，便将生命交给了机会。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ['seɪfli] .

and	got	in	this	time	safely	.
和	得到	在	这	时间	安全	.

这次我安全抵达了。

[soʊ] [ðə; ði] - [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	the	Abwees	went	down	the	river	on	a	golden	morning	,
所以	这	-	去	向下	这	河	在	一个	金的	早晨	,

在一个阳光灿烂的早晨，阿布维一家顺流而下。

[ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] - [bleɪd] ['pædlz] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [drɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]

their	double	-	blade	paddles	flashing	the	sun	and	sending	the	drip	in	a	shower
他们的	双倍的	-	刀刃	桨	闪烁	这	太阳	和	发送	这	滴	在	一个	淋浴

[ɑːn] [ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər] .

on	the	glassy	water	.
在	这	玻璃状	水	.

它们的双刃桨在阳光下闪闪发光，水滴如雨般洒落在波光粼粼的水面上。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [paɪp] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [er] ,

The	smoke	from	the	lawyer's	pipe	hung	behind	him	in	the	quiet	air	,
这	抽烟	从	这	律师	管道	悬挂	在后面	他	在	这	安静的	空气	,

律师烟斗里冒出的烟雾在他身后静谧的空气中缭绕。

[waɪl] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revəli] ['klæŋgərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bjuːglɛt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	the	note	of	the	reveille	clangored	from	the	little	buglette	of	the
尽管	这	笔记	的	这	起床号	铿锵的	从	这	小的	布格莱特	的	这

['nɔːrsmən] .

Norseman	.
北欧人	.

与此同时，北欧人的小号吹响了起床号。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [skɑːtʃ] ['bækwʊdzmən] [swei] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] [wʌn] [boʊt] ,

Jimmie	and	the	big	Scotch	backwoodsman	swayed	their	bodies	in	one	boat	,
吉米	和	这	大的	苏格兰威士忌	乡下人	摇摆	他们的	身体	在	一	船	,

吉米和那个身材魁梧的苏格兰乡巴佬在一条船上摇晃着身体，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['sɪnɪstər] ['vɔɪɪdʒɚz] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['pædlz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kə'nuː] .

while	the	two	sinister	voyagers	dipped	their	paddles	in	the	big	canoe	.
尽管	这	二	险恶	航海者	浸入	他们的	桨	在	这	大的	独木舟	.

两个阴险的航海者将桨伸入大独木舟中。

[ðə; ði] - [gɔːrdʒ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld] [bæk] : “ [seɪ] !

The	Norseman's	gorge	came	up	,	and	he	yelled	back	:	“	Say	!
这	-	峡谷	来了	向上	,	和	他	大喊	后退	:	“	说	!

北欧人的峡谷浮现出来，他大声回应道：“说！”

[ðɪs] ['suːts][ˌem 'iː] .
this suits me .
这 西装 我 .

这正合我意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I am never going back to New York .
我 是 绝不 去 后退 到 新的 约克 .

我再也不会回纽约了。

〃 ['dʒɪmi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
〃 Jimmie grinned at the noise ; it made him happy .
〃 吉米 咧嘴一笑 在 这 噪音 ; 它 制成 他 快乐的 .

吉米听到这声音咧嘴一笑；这让他很高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɔːtər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [wʌnz] [piːs]
Such a morning , such a water , such a lack of anything to disturb one's peace
这样的 一个 早晨 , 这样的 一个 水 , 这样的 一个 缺少 的 任何事物 到 打扰 一个人的 和平
!
!
!

如此美好的早晨，如此清澈的泉水，没有任何事物会打扰到人的宁静！

[let] ['mænz] ['betər] ['neɪtʃər] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ðeɪ] [ɪn'fleɪt] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Let man's better nature revel in the beauties of existence ; they inflate his soul .
让 男人的 更好的 自然 陶醉 在 这 美女 的 存在 ; 他们 膨胀 他的 灵魂 .

让人类善良的本性尽情享受生活的美好；它们能使人的灵魂得到滋养。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] — [ðə; ði] ['redɪʃ] - ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [bɑːks] , [ðə; ði]
The colors play upon the senses — the reddish - yellow of the birch - barks , the
这 颜色 玩 之上 这 感官 — 这 微红 - 黄色的 的 这 桦木 - 树皮 , 这
[bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
blue of the water ,
蓝色的 的 这 水 ,

色彩刺激着感官——桦树皮的红黄色，水的蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][pɑːrts][æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ; [ðə; ði]
and the silver sheen as it parts at the bows of the canoes ; the
和 这 银 光泽 作为 它 部分 在 这 弓 的 这 独木舟 ; 这
[dɑːrk] ['evəgriːnz] ,
dark evergreens ,
黑暗的 常绿植物 ,

独木舟船头两侧泛起银光；还有那幽暗的常绿树木，

[ðə; ði] ['stiːli] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪkənz] , [ðə; ði] [waɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃiz] ,
the steely rocks with their lichens , the white trunks of the birches ,
这 钢铁般的 岩石 和 他们的 地衣 , 这 白色的 树干 的 这 白桦树 ,

坚硬的岩石上长满了地衣，白桦树的白色树干，

[ðer; ðər] ['flʌfi] [tɑːps][soʊ] ['grini] [griːn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .
their fluffy tops so greeny green , and over all the gold of a sunny day .
他们的 蓬松的 最高额 所以 绿色的 绿色的 , 和 超过 全部 这 金子 的 一个 阳光明媚 天 .

它们毛茸茸的顶部绿油油的，上面还带着阳光灿烂的金色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðɪs] [θɪŋ] ,
It is my religion , this thing ,
它 是 我的 宗教 , 这 事物 ,

这东西就是我的信仰。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][aɪ] [fiːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I do not know how to tell all I feel concerning it .
和 我 做 不是 知道 如何 到 告诉 全部 我 感觉 有关 它 .

我不知道该如何表达我对这件事的所有感受。

[ðə; ði][rɑːdz][wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt] ,

The	rods	were	taken	out	,
这	杆	是	已采取	出去	,

鱼竿被取出来了。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] [pʊt] [ɑːn][ænd; ənd][trəʊl; trɒl][bɪ'haɪnd] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ə; eɪ]

a	gang	of	flies	put	on	and	trolled	behind	—	but	we	have	all	seen	a
一个	帮派	的	苍蝇	放	在	和	被钓鱼	在后面	—	但	我们	有	全部	已见	一个

[mæn] [faɪt] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [beɪs] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

man	fight	a	five	-	pound	bass	for	twenty	minutes	.
男人	斗争	一个	五	-	磅	低音	为了	二十	分钟	.

一群苍蝇被装上去拖在后面——但我们都见过一个人与一条五磅重的鲈鱼搏斗了二十分钟。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['ferli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	waters	fairly	swarmed	with	them	,
这	水	相当	蜂拥而至	和	他们	,

水面上到处都是它们，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [pɑːt] ” [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] ['fɪʃɪŋ]

and	we	could	always	get	enough	for	the	“	pot	”	in	a	half	-	hour's	fishing
和	我们	可以	总是	得到	足够的	为了	这	“	锅	”	在	一个	一半	-	小时	钓鱼

[æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

at	any	time	during	the	trip	.
在	任何	时间	期间	这	旅行	.

而且，在旅途中，我们随时都可以花半小时钓鱼，钓到足够“煮”的鱼。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kə'nuːɪŋ] , [nɑːt] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ; [ðoʊ] , [ɪn] [truːθ] ,

The	Abwees	were	canoeing	,	not	hunting	or	fishing	;	though	,	in	truth	,
这	-	是	划独木舟	,	不是	打猎	或者	钓鱼	;	尽管	,	在	真相	,

阿布维一家当时正在划独木舟，而不是打猎或捕鱼；不过，事实上，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [hʌnt] [spruːs] - ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːr] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [beɪs] [ɪn] ['eni] ['spɔːrtɪŋ] [sens] ;

they	did	not	need	to	hunt	spruce	-	partridge	or	fish	for	bass	in	any	sporting	sense	;
他们	做过	不是	需要	到	打猎	云杉	-	鹧鸪	或者	鱼	为了	低音	在	任何	体育	感觉	;

他们不需要以任何竞技方式去猎捕云杉鹧鸪或钓鲈鱼；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [aʊt]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevər] [steɪd] ['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

they	simply	went	out	after	them	,	and	never	stayed	over	half	an	hour	.
他们	简单地	去	出去	后	他们	,	和	绝不	入住	超过	一半	一个	小时	.

他们只是跟着他们出去了，而且从未停留超过半小时。

[ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] : [ðə; ði] ['skɔtʃmən] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] -

On	a	point	we	stopped	for	lunch	:	the	Scotchman	always	struck	the	beach	a	-
在	一个	观点	我们	停止	为了	午餐	:	这	苏格兰人	总是	击	这	海滩	一个	-

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

我们停下来吃午饭的地方：苏格兰人总是在海滩上做饭。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] “ [kɪt] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kæmp] - [peɪl] ,

He	had	a	“	kit	,	”	which	was	a	big	camp	-	pail	,
他	有	一个	“	成套工具	,	”	哪个	曾是	一个	大的	营	-	桶	,

他有一个“工具包”，那其实是一个大号的露营桶。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪʃɪz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]

and	inside	of	it	were	more	dishes	than	are	to	be	found	in	some
和	里面	的	它	是	更多的	菜肴	比	是	到	是	成立	在	一些

[hoʊ'tel] .

hotels	.
酒店	.

里面的菜肴比某些酒店里的还要多。

[hiː; hi] [brɔɪld] [ðə; ði]['beɪkən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] [ðə; ði]

He	broiled	the	bacon	,	instead	of	frying	it	,	and	thus	we	were	saved	the
他	烤制	这	熏肉	,	反而	的	煎炸	它	,	和	因此	我们	是	已保存	这

['tɛrərz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

terrors	of	indigestion	.
恐怖	的	消化不良	.

他用烤的方式烤培根，而不是煎，因此我们免于消化不良的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['lʌkʃəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmɪseri] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [draɪd] ['æplz] ,

He	had	many	luxuries	in	his	commissary	,	among	them	dried	apples	,
他	有	许多	奢侈品	在	他的	小卖部	,	之中	他们	干燥	苹果	,

他的军需品库里有很多奢侈品，其中包括苹果干。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][kæmp] - [peɪl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [bɔɪl] .

with	which	he	filled	a	camp	-	pail	one	day	and	put	them	on	to	boil	.
和	哪个	他	已填	一个	营	-	桶	一	天	和	放	他们	在	到	熬	.

有一天，他用这些东西装满了一个野营桶，然后把它们放进火上烧开。

[ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] ,

They	subsequently	got	to	be	about	a	foot	deep	all	over	the	camp	,
他们	随后	得到	到	是	关于	一个	脚	深的	全部	超过	这	营	,

后来，营地里到处都积了大约一英尺深的积水。

[waɪl] ['fɜrgəsən] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [blæk] - ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

while	Furguson	stood	around	and	regarded	the	black	-	magic	of	the	thing	with
尽管	弗格森	站立	大约	和	认为	这	黑色的	-	魔法	的	这	事物	和

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [i'məuʃənz][ænd; ənd][hoʊ'merɪk] [tʌŋ] .

overpowering	emotions	and	Homeric	tongue	.
压倒性的	情绪	和	荷马史诗	舌头	.

而弗格森则站在一旁，用难以抑制的情感和荷马式的语言注视着那东西的黑魔法。

['fɜrgəsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs] , [bɪg][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [ruːt]

Furguson	was	a	good	genius	,	big	and	gentle	,	and	a	woodsman	root
弗格森	曾是	一个	好的	天才	,	大的	和	温和的	,	和	一个	樵夫	根

[ænd; ənd] [bræntʃ] .

and	branch	.
和	分支	.

弗格森是个天才，身材高大，性情温和，而且是个彻头彻尾的伐木工。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['sɪŋɪŋ]

The	Abwees	had	intended	their	days	in	the	wilderness	to	be	happy	singing
这	-	有	故意的	他们的	天	在	这	荒野	到	是	快乐的	歌唱

[flaɪts] [ʌv; əv] [taɪm] ,

flights	of	time	,
航班	的	时间	,

阿布维一家原本打算在荒野中快乐地歌唱时光的飞逝，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd] [peɪst] [ɪn] [wʌnz] ['stʌmək] [wʌt] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði][maɪnd] [wen]

but	with	grease	and	paste	in	one's	stomach	what	may	not	befall	the	mind	when
但	和	润滑脂	和	粘贴	在	一个人的	胃	什么	可能	不是	降临	这	头脑	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bent] [ɑːn] ['neɪtʃɚz] ['duːɪŋz] ?

it	is	bent	on	nature's	doings	?
它	是	弯曲	在	自然的	行为	?

但是，如果一个人的胃里充满了油脂和糊状物，而他的思想又执迷于自然的运作方式，那么他的思想又会受到怎样的影响呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈɪndiən] [ˈdʒɪmi] [ˈfraɪdeɪ] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz]

And	thus	it	was	that	the	gloomy	Indian	Jimmie	Friday	,	despite	his
和	因此	它	曾是	那	这	阴沉	印度	吉米	星期五	,	尽管	他的

[tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] [bɪˈgɑːtn] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnɜːrɪʃmənt] ,

tuberculosis	begotten	of	insufficient	nourishment	,
结核	所生的	的	不足的	营养	,

就这样，忧郁的印第安人吉米·弗莱迪，尽管患有因营养不良引起的肺结核，

[wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] [deɪz] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

was	happy	in	these	strange	days	—	even	to	the	extent	of	looking	with
曾是	快乐的	在	这些	奇怪的	天	—	甚至	到	这	程度	的	寻找	和

[ˈwʌndrəs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌvd] — [nʊks] [wɪtʃ] [ˈpriːviəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

wondrous	eyes	on	the	nooks	which	we	loved	—	nooks	which	previously	for	him
奇妙的	眼睛	在	这	角落	哪个	我们	喜爱	—	角落	哪个	之前	为了	他

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈʃeltərd] [ˈpɑːsəb(ə)l] “ [ded] - [fɔːlz] ” [ɔːr][nɑːt] ,

had	only	sheltered	possible	“	dead	-	falls	”	or	not	,
有	仅有的	避难所	可能的	“	死的	-	瀑布	”	或者	不是	,

在这些奇特的日子里，他感到很开心——甚至用充满惊奇的目光打量着我们所喜爱的那些角落——而这些角落在他以前看来可能只是藏匿着“死角”的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræpər] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði][ˈprɑːspekts][fɔːr; fər] [pelf] .

as	the	discerning	eye	of	the	trapper	decided	the	prospects	for	pelf	.
作为	这	有洞察力	眼睛	的	这	捕兽人	决定	这	前景	为了	不义之财	.

猎人凭借敏锐的眼光判断出毛皮的丰厚回报。

[ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsændi] [biːtʃ] , [ˈdʒɪmi] [ˈwɔndəd] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

Going	ashore	on	a	sandy	beach	,	Jimmie	wandered	down	its	length	,
去	岸上	在	一个	沙	海滩	,	吉米	漫步	向下	它是	长度	,

吉米走上沙滩，沿着沙滩漫步。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntər] [maɪnd] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

his	hunter	mind	seeking	out	the	footprints	of	his	prey	.
他的	猎人	头脑	寻求	出去	这	脚印	的	他的	猎物	.

他那猎人的本能驱使他去寻找猎物的踪迹。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbekənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

He	stooped	down	,	and	then	beckoned	me	to	come	,	which	I	did	.
他	弯腰	向下	,	和	然后	招手	我	到	来	,	哪个	我	做过	.

他弯下腰，然后招手让我过去，我就过去了。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sænd] , [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Pointing	at	the	sand	,	he	said	,	“	You	know	him	?	”
指向	在	这	沙	,	他	说	,	“	你	知道	他	?	”

他指着沙子说：“你认识他吗？”

“ [wʊlvz] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

“	Wolves	,	”	I	answered	.
“	狼	,	”	我	回答	.

“狼，”我回答道。

“ [jes] — [fɜːrst][taɪm] [aɪ] [siː] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] — [ðeɪ] [biː; bi] [fɑːlɔɪn] - [ðə; ði] [dɪrz] — [bæd] — [bæd] .

“	Yes	—	first	time	I	see	'	em	up	here	—	they	be	follerin	'	the	deers	—	bad	—	bad	.
“	是的	—	第一的	时间	我	看	-	呃	向上	这里	—	他们	是	卵泡素	-	这	鹿	—	坏的	—	坏的	.

“是的——我第一次在这里看到它们——它们跟着鹿群——不好——不好。

[noʊ][kæn; kən][træp] - [ɪm] — - [smɑːrt] .

No	can	trap	'	em	—	verrie	smart	.
不	能	陷阱	-	呃	—	-	聪明的	.

没人能抓住他们——他们非常聪明。

" [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [dɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;
" A half - dozen wolves had chased a deer into the water ;
" 一个 一半 - 打 狼 有 追逐 一个 鹿 进入 这 水 ;

"六只狼追着一只鹿跑进了水里；

[bʌt; bət] [wʊlvz] [duː][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
but wolves do not take to the water , so they had stopped and drank ,
但 狼 做 不是 拿 到 这 水 , 所以 他们 有 停止 和 喝 ,

但狼不喜欢水，所以它们停下来喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ['rɑːlɪkɪŋ] - [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
and then gone rollicking - together up the beach .
和 然后 已消失 欢快的 - 一起 向上 这 海滩 .

然后他们一起兴高采烈地沿着海滩走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kʌbz] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [træk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['mæstɪf] [maɪt] [meɪk] .
There were cubs , and one great track as big as a mastiff might make .
那里 是 幼崽 , 和 一 伟大的 追踪 作为 大的 作为 一个 獒 可能 制作 .

那里有幼崽，还有一条像獒犬留下的那么大的蹄印。

" [siː] [ðæt] — [muːs] [træk] — [hiː; hi][goʊ][baɪ] ['jestərdeɪ] ;
" See that — moose track — he go by yesterday ;
" 看 那 — 驼鹿 追踪 — 他 去 经过 昨天 ;

"你看——那是驼鹿的足迹——他昨天经过的地方；

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɔːrməs] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [pleɪs] .
" and Jimmie pointed to enormous footprints in the muck of a marshy place .
" 和 吉米 尖 到 巨大的 脚印 在 这 泥浆 的 一个 沼泽地 地方 .

吉米指着沼泽地泥泞中巨大的脚印。

" - [bɪg] [muːs] — [wiː; wi] [meɪk] [kɔːl][æt; ət][nekst][kæmp] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][kɔːl] .
" Verrie big moose — we make call at next camp — think it is early for call .
" - 大的 驼鹿 — 我们 制作 称呼 在 下一个 营 — 思考 它 是 早期的 为了 称呼 .

"非常大的驼鹿——我们在下一个营地打电话——认为现在打电话还太早了。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst][kæmp] ['dʒɪmi] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [muːs] - [kɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət]
" At the next camp Jimmie made the usual birch - bark moose - call , and at
" 在 这 下一个 营 吉米 制成 这 通常 桦木 - 吠 驼鹿 - 称呼 , 和 在
['iːvnɪŋ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ,
evening blew it ,
晚上 吹 它 ,

"在下一个营地，吉米照例用桦树皮制作了驼鹿叫声，并在傍晚吹响了它，

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
as he also did on the following morning .
作为 他 还 做过 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上他也做了同样的事情。

[ðɪs] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][spɑːt][ɑːn][ə; eɪ][raɪz] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sændi] [biːtʃ] ,
This camp was a divine spot on a rise back of a long sandy beach ,
这 营 曾是 一个 神圣的 点 在 一个 上升 后退 的 一个 长的 沙 海滩 ,

这个营地位置绝佳，坐落在绵长沙滩后方的一处高地上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
and we concluded to stop for a day .
和 我们 结束 到 停止 为了 一个 天 .

于是我们决定停下来休息一天。

[ðə; ði] ['nɔːrsmən] [ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə]

The	Norseman	and	I	each	took	a	man	in	our	canoes	and	started	out	to
这	北欧人	和	我	每个	采取	一个	男人	在	我们的	独木舟	和	开始	出去	到

[ɪk'splɔːr] .

explore	.
探索	.

我和那个北欧人各自带了一个人坐上独木舟，开始探索。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [sʌm; səm] [mʌsk] - [ræt] [hoʊ'tel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	wanted	to	observe	some	musk	-	rat	hotels	down	in	a	big	marsh	,	and	the
我	通缉	到	观察	一些	麝香	-	鼠	酒店	向下	在	一个	大的	沼泽	,	和	这

['nɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

Norseman	was	fishing	.
北欧人	曾是	钓鱼	.

我想去观察一下大沼泽地里的麝鼠旅馆，而那个北欧人正在钓鱼。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	attorney	was	content	to	sit	on	a	log	by	the	shores	of	the	lake	,
这	律师	曾是	内容	到	坐	在	一个	日志	经过	这	海岸	的	这	湖	,

律师心满意足地坐在湖边的一根圆木上。

[smoʊk] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃɪmər] [θruː] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [fɑːg] .

smoke	lazily	,	and	watch	the	sun	shimmer	through	the	lifting	fog	.
抽烟	懒洋洋	,	和	手表	这	太阳	闪烁	通过	这	举重	多雾路段	.

懒洋洋地抽着烟，看着阳光透过渐渐消散的薄雾闪烁。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

He	saw	a	canoe	approaching	from	across	the	lake	.
他	锯	一个	独木舟	接近	从	穿过	这	湖	.

他看到一艘独木舟从湖对岸驶来。

[hiː; hi] [geɪzd] ['veɪkəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

He	gazed	vacantly	at	it	,	when	it	grew	strange	and	more	unlike	a	canoe	.
他	凝视	空洞地	在	它	,	什么时候	它	生长	奇怪的	和	更多的	与此不同	一个	独木舟	.

他茫然地望着它，这时它变得奇怪起来，越来越不像独木舟了。

[ðə; ði] ['pædlz] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] [krɑːft] [druː] ['kwɪkli] [ɑːn] .

The	paddles	did	not	move	,	but	the	phantom	craft	drew	quickly	on	.
这	桨	做过	不是	移动	,	但	这	幻影	工艺	画	迅速地	在	.

桨叶没有动，但那艘幽灵船却迅速驶来。

“ [seɪ] , ['fɜrgəsən] — [kʌm] [hɪr] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kə'nuː] .

“	Say	,	Furguson	—	come	here	—	look	at	that	canoe	.
“	说	,	弗格森	—	来	这里	—	看	在	那	独木舟	.

“弗格森，过来——看看那艘独木舟。”

” [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [keɪm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] .

”	The	Scotchman	came	down	,	with	a	pail	in	one	hand	,	and	looked	.
”	这	苏格兰人	来了	向下	,	和	一个	桶	在	一	手	,	和	看起来	.

“那个苏格兰人提着桶走了下来，看了看。

“ [kə'nuː] — [hel] — [its] [ə; eɪ] [muːs] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['pɪst(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kæmp] ,

“	Canoe	—	hell	—	it's	a	moose	—	and	there	ain't	a	pocket	-	pistol	in	this	camp	,
“	独木舟	—	地狱	—	它是	一个	驼鹿	—	和	那里	不是	一个	口袋	-	手枪	在	这	营	,

“独木舟——见鬼——那是一头驼鹿——而且营地里连把袖珍手枪都没有，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ferli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

”	and	he	fairly	jumped	up	and	down	.
”	和	他	相当	跳了起来	向上	和	向下	.

他高兴得跳了起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] — [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [seɪ] !
“ You don't say — you really don't say !
” 你 不 说 — 你 真的 不 说 !

“你别说——你真的别说！”

” [gɑːspt] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [huː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .
” gasped the lawyer , who now began to exhibit signs of insanity .
” 倒吸一口气 这 律师 , WHO 现在 开始 到 展览 标志 的 疯狂 .

“律师喘着粗气说道，此时他已开始出现精神错乱的迹象。”

“ [jes] — ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [diː] — — [diː] ['soʊʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæŋ]
“ Yes — he's going to be d — — d sociable with us — he's coming right bang
” 是的 — 他是 去 到 是 d — — d 善于交际的 和 我们 — 他是 未来 正确的 砰
['ɪntuː] [ðɪs] [kæmp] .
into this camp .
进入 这 营 .

“是的——他会和我们非常友好地交流——他会直接加入我们的训练营。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
” The Indian too came down , but he was long past talking English ,
” 这 印度 也 来了 向下 , 但 他 曾是 长的 过去的 说 英语 ,

“那个印度人也下来了，但他早就不会说英语了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [lʌmps] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
and the gutturals came up in lumps , as though he was trying to keep
和 这 喉音 来了 向上 在 肿块 , 作为 尽管 他 曾是 尝试 到 保持
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

他喉咙里发出的咕噜声一团一团地涌出来，好像他想把它们压下去似的。

[ðə; ði] [muːs] ['faɪnəli] [strʌk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
The moose finally struck a long point of sand and rushes about two hundred
这 驼鹿 最后 击 一个 长的 观点 的 沙 和 冲刺 关于 二 百
[jaːdz] [ə'weɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

驼鹿最终冲到一处长长的沙地上，然后猛地跑出大约两百码远。

[ænd; ənd] [druː] [mə'dʒestɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] [haɪd] ['drɪpɪŋ] ,
and drew majestically out of the water , his hide dripping ,
和 画 雄伟地 出去 的 这 水 , 他的 隐藏 滴落 ,

他威风凛凛地从水中探出，皮毛上滴着水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [ænd; ənd] [bæk] .
and the sun glistening on his antlers and back .
和 这 太阳 闪闪发光 在 他的 鹿角 和 后退 .

阳光洒在他的鹿角和背上，闪闪发光。

[ðə; ði] [θriː] [men] [geɪzd] [ɪn] ['spelbaʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːs] [wʌz; wəz]
The three men gazed in spellbound admiration at the picture until the moose was
这 三 男人 凝视 在 着迷 钦佩 在 这 图片 直到 这 驼鹿 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

三人目不转睛地盯着照片，直到麋鹿消失不见。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ðeɪ] ['sloʊli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði]

When	they	had	recovered	their	senses	they	slowly	went	up	to	the	camp	on	the
什么时候	他们	有	恢复	他们的	感官	他们	缓慢地	去	向上	到	这	营	在	这

[rɪdʒ] — [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [dʌm] - ['faʊndɪd] .

ridge	—	disgusted	and	dum	-	founded	.
岭	—	厌恶	和	笨蛋	-	创立	.

他们回过神来后，带着厌恶和震惊，缓缓走向山脊上的营地。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][pʊt][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [gʌn] - [keɪs] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [said]

"	I	could	almost	put	a	cartridge	in	that	old	gun	-	case	and	kill	him	,	"	sighed
"	我	可以	几乎	放	一个	墨盒	在	那	老的	枪	-	案件	和	杀	他	,	"	叹了口气

[ðə; ði] ['bækwʊdzmən] .

the	backwoodsman	.
这	乡下人	.

"我几乎可以往那个旧枪盒里装一颗子弹，把他打死，"这位乡下人叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['hʌntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,

"	I	have	never	hunted	in	my	life	,	"	mused	the	attorney	,
"	我	有	绝不	猎杀	在	我的	生活	,	"	沉思	这	律师	,

"我这辈子都没打过猎，"律师沉思道。

" [bʌt; bət] [fjuː] [men] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	but	few	men	have	seen	such	a	sight	,	"	and	he	filled	his	pipe	.
"	但	很少	男人	有	已见	这样的	一个	视线	,	"	和	他	已填	他的	管道	.

"但很少有人见过这样的景象，"说着，他斟满了烟斗。

" [hɑːrk] — ['lɪs(ə)n] !

"	Hark	—	listen	!
"	听着	—	听	!

"听——听！"

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	said	the	Indian	.
"	说	这	印度	.

"那位印度人说道。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['krækɪŋ] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

There	was	a	faint	cracking	,	which	presently	became	louder	.
那里	曾是	一个	头晕的	裂纹	,	哪个	目前	成为	更大声	.

先是传来轻微的噼啪声，随后声音越来越大。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɪrli] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi]

"	He's	coming	into	camp	;	"	and	the	Indian	nearly	died	from	excitement	as	he
"	他是	未来	进入	营	;	"	和	这	印度	几乎	死亡	从	激动	作为	他

[græbd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

grabbed	a	hatchet	.
抓住	一个	斧头	.

"他要进营地了；"印第安人兴奋得几乎要晕过去，抓起一把斧头。

[ðə; ði] [θriː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

The	three	unfortunate	men	stepped	to	the	back	of	the	tents	,
这	三	不幸	男人	步	到	这	后退	的	这	帐篷	,

这三个不幸的男人走到帐篷后面，

[ænd; ənd][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [æz; əz] [wɔːks] [ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn]

and	as	big	a	bull	moose	as	walks	the	lonely	woods	came	up	to	within	one
和	作为	大的	一个	公牛	驼鹿	作为	散步	这	孤独	树林	来了	向上	到	之内	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

hundred	and	fifty	feet	of	the	camp	,
百	和	五十	脚	的	这	营	,

一头体型庞大的雄性驼鹿在寂静的树林中漫步，走到了距离营地一百五十英尺的地方。

[ænd; ənd] [stɑːpt] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [geɪz] .

and	stopped	,	returning	their	gaze	.
和	停止	,	返回	他们的	目光	.

他们停下脚步，目光交汇。

[ðʌs] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊərz] .

Thus	they	stood	for	what	they	say	was	a	minute	,	but	which	seemed	like	hours	.
因此	他们	站立	为了	什么	他们	说	曾是	一个	分钟	,	但	哪个	似乎	喜欢	小时	.

于是，他们站着，他们说是一分钟，但感觉却像几个小时。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [kəmˈpoʊzdli] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] .

The	attorney	composedly	admired	the	unusual	sight	.
这	律师	镇定	钦佩	这	异常	视线	.

律师镇定地欣赏着这不同寻常的景象。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [ˈfɜrgəsən] [swɔːr] [ˈsɔːftli] [bʌt; bət] [moʊst] [ˈvɪʃəsli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [muːs] [muːvd] [əˈweɪ] .

The	Indian	and	Furguson	swore	softly	but	most	viciously	until	the	moose	moved	away	.
这	印度	和	弗格森	发誓	轻轻	但	最多	恶毒地	直到	这	驼鹿	已搬	离开	.

印第安人和弗格森低声咒骂着，但骂得最凶狠，直到驼鹿走开为止。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [həːld] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [kɜːrs] ,

The	Indian	hurled	the	hatchet	at	the	retreating	figure	,	with	a	final	curse	,
这	印度	投掷	这	斧头	在	这	撤退	数字	,	和	一个	最终的	诅咒	,

印度人将斧头扔向撤退的人影，临走前还咒骂了一句。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

and	the	thing	was	over	.
和	这	事物	曾是	超过	.

事情就此结束了。

“ [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [kəˈnuːz] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [əˈbed] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm]

“	Those	fellows	who	are	out	in	their	canoes	will	be	sick	abed	when	we	tell	them
“	那些	伙伴们	WHO	是	出去	在	他们的	独木舟	将要	是	生病的	阿贝德	什么时候	我们	告诉	他们

[wɒts] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

what's	been	going	on	in	the	camp	this	morning	,
是什么	到过	去	在	在	这	营	这	早晨	,

“那些划着独木舟的人，当我们告诉他们今天早上营地里发生的事情时，肯定会吓得卧床不起。”

” [said] [ˈmɪstər] . [ˈfɜrgəsən] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈskauəd] [ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] - [pɑːt] .

”	sighed	Mr	.	Furguson	,	as	he	scoured	a	cooking	-	pot	.
”	叹了口气	先生	.	弗格森	,	作为	他	彻底清洗	一个	烹饪	-	锅	.

“弗格森先生一边擦洗着锅，一边叹了口气。”

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [muːs] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] :

I	fear	we	would	have	had	that	moose	on	our	consciences	if	we	had	been	there	:
我	害怕	我们	会	有	有	那	驼鹿	在	我们的	良心	如果	我们	有	到过	那里	:

我担心如果我们当时在场，我们会因为那头驼鹿而良心不安：

[ðə; ði] [geɪm] [lɔː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

the	game	law	was	not	up	at	the	time	,
这	游戏	法律	曾是	不是	向上	在	这	时间	,

当时游戏法规尚未生效。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [streŋθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [sɔːrs] [ðæn; ðən][maɪ]

but	I	should	have	asked	for	strength	from	a	higher	source	than	my
但	我	应该	有	问	为了	力量	从	一个	更高	来源	比	我的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] .

respect	for	law	.
尊重	为了	法律	.

但我应该从比对法律的敬畏更高的力量源泉中寻求力量。

[ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [gruː] [greɪt] .

The	golden	days	passed	and	the	lake	grew	great	.
这	金的	天	通过了	和	这	湖	生长	伟大的	.

黄金时代过去了，湖泊变得越来越大。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

The	wind	blew	at	our	backs	.
这	风	吹	在	我们的	背部	.

风吹向我们的后背。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ɪn] ['restləs] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] ,

The	waves	rolled	in	restless	surges	,
这	波浪	滚动	在	不安	涌动	,

海浪汹涌澎湃，

['paɪlɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nuːz] [ɑːn][ðer; ðər] [krests] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trɔːfs] .

piling	the	little	canoes	on	their	crests	and	swallowing	them	in	the	troughs	.
桩	这	小的	独木舟	在	他们的	冠状物	和	吞咽	他们	在	这	水槽	.

将小独木舟堆放在山顶上，然后将它们吞入谷底。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [θræʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] , [hæf][ɪn] , [hæf] [aʊt] ,

The	canoes	thrashed	the	water	as	they	flew	along	,	half	in	,	half	out	,
这	独木舟	痛击	这	水	作为	他们	飞翔	沿着	,	一半	在	,	一半	出去	,

独木舟飞驰而过，一半在水里，一半在水外，拍打着水面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊd] [laɪk] [dʌks] .

but	they	rode	like	ducks	.
但	他们	骑	喜欢	鸭子	.

但他们骑得像鸭子一样。

[ðə; ði] - [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] , [gript] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [bleɪdz] , [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][swɜːrl]

The	Abwees	took	off	their	hats	,	gripped	their	double	blades	,	made	the	water	swirl
这	-	采取	离开	他们的	帽子	,	紧握	他们的	双倍的	刀片	,	制成	这	水	漩涡

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

阿布维斯人脱下帽子，握紧双刃桨，激起身后的水花。

[hauld] [ɪn] [gliː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stɔːrm] .

howled	in	glee	to	each	other	through	the	rushing	storm	.
嚎叫	在	高兴	到	每个	其他	通过	这	匆忙	风暴	.

在狂风暴雨中，他们欢呼雀跃。

[tuː; tə][biː; bi] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['siːweɪ] [ɪn] ['kaɪæks] [laɪk] ['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	be	five	miles	from	shore	in	a	seaway	in	kayaks	like	ours	was	a
到	是	五	英里	从	支撑	在	一个	航道	在	皮划艇	喜欢	我们的	曾是	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

像我们这样的皮划艇，在离岸五英里的海面上航行，真是令人兴奋。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [gruː] [kən'tentɪd] .

We	found	they	stood	it	well	,	and	grew	contented	.
我们	成立	他们	站立	它	出色地	,	和	生长	满足	.

我们发现他们适应得很好，并且变得满足了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['leɪzi] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [glæs] ,

It	was	the	complement	to	the	golden	lazy	days	when	the	water	was	glass	,
它	曾是	这	补充	到	这	金的	懒惰的	天	什么时候	这	水	曾是	玻璃	,

那段时光是对水面如镜般平静悠闲的美好回忆的完美补充。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] [roʊd] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] ['oʊvər][ɪts] ['mɪrər] ['sɜːrfɪs] .

and	the	canoes	rode	upsidedown	over	its	mirror	surface	.
和	这	独木舟	骑	倒挂	超过	它是	镜子	表面	.

独木舟在它如镜的表面上翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['nɔːrsmən] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

The	Norseman	grinned	and	shook	his	head	in	token	of	his	pleasure	,
这	北欧人	咧嘴一笑	和	摇晃	他的	头	在	令牌	的	他的	乐趣	,

北欧人咧嘴一笑，摇了摇头，表示很高兴。

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['epɪkjʊr] [maɪt] ['æftər][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['bɜːrgəndi] .

much	as	an	epicure	might	after	a	sip	of	superior	Burgundy	.
很多	作为	一个	美食家	可能	后	一个	啜饮	的	优越的	勃艮第	.

就像美食家品尝了一口上等勃艮第葡萄酒后那样。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ]['fænsi] [ðɪs] ?

“	How	do	you	fancy	this	?
”	如何	做	你	想要	这	?

你觉得这个怎么样?

” [wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] .

”	we	asked	the	attorney	-	at	-	law	.
”	我们	问	这	律师	-	在	-	法律	.

我们咨询了律师。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə'ʃɔːr] .

“	I	am	not	going	to	deliver	an	opinion	until	I	get	ashore	.
”	我	是	不是	去	到	递送	一个	观点	直到	我	得到	岸上	.

“我上岸之前不会发表任何意见。”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

I	would	never	have	believed	that	I	would	be	here	at	my	time	of	life	,
我	会	绝不	有	相信	那	我	会	是	这里	在	我的	时间	的	生活	,

我做梦都没想到，到了我这个年纪，我还能走到今天这一步。

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] — — [fuːl] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .

but	one	never	knows	what	a	—	—	fool	one	can	make	of	one's	self	.
但	一	绝不	知道	什么	一个	—	—	傻子	一	能	制作	的	一个人的	自己	.

但谁也不知道自己会做出多么愚蠢的事情。

[maɪ] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] ,

My	glasses	are	covered	with	water	,	and	I	can	hardly	see	,
我的	眼镜	是	涵盖	和	水	,	和	我	能	几乎	看	,

我的眼镜上全是水，我几乎看不清东西。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let][goʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæd(ə)l][tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] ,

but	I	can't	let	go	of	this	paddle	to	wipe	them	,
但	我	不能	让	去	的	这	桨	到	擦拭	他们	,

但我不能松开这根桨去擦它们，

” [ʃriːkt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tʃer] , [ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

”	shrieked	the	man	of	the	office	chair	,	in	the	howl	of	the	weather	.
”	尖叫	这	男人	的	这	办公室	椅子	,	在	这	嗥	的	这	天气	.

“！”坐在办公椅上的男人在呼啸的风声中尖叫道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

But	we	made	a	long	journey	by	the	aid	of	the	wind	,
但	我们	制成	一个	长的	旅行	经过	这	援助	的	这	风	,

但我们借助风的力量完成了漫长的旅程。

[ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	grew	a	contempt	for	it	.
和	生长	一个	鄙视	为了	它	.

并逐渐对它产生了蔑视。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæd; həd][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	one	imagine	the	stability	of	those	little	boats	until	one	had	tried	it	?
如何	可以	一	想象	这	稳定	的	那些	小的	船	直到	一	有	尝试	它	?

不亲自试乘，怎么能想象出这些小船的稳定性呢?

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrbər][ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ]['græv(ə)l] [biːtʃ] .

That	night	we	put	into	a	natural	harbor	and	camped	on	a	gravel	beach	.
那	夜晚	我们	放	进入	一个	自然的	港口	和	露营	在	一个	碎石	海滩	.

当晚，我们驶入一个天然港湾，并在砾石滩上扎营。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] ['kʊkɪŋ] ,

The	tents	were	up	and	the	supper	cooking	,
这	帐篷	是	向上	和	这	晚餐	烹饪	,

帐篷搭好了，晚饭正在做。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hɔːld] [ænd; ənd] [bluː] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['heɪv(ə)n] .

when	the	wind	hauled	and	blew	furiously	into	our	haven	.
什么时候	这	风	拖拽	和	吹	愤怒地	进入	我们的	避风港	.

当狂风呼啸着吹进我们的避风港时。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [ʃiːts] .

The	fires	were	scattered	and	the	rain	came	in	blinding	sheets	.
这	火灾	是	疏散	和	这	雨	来了	在	失明	纸张	.

火势零星分散，暴雨倾盆而下，遮天蔽日。

[ðə; ði] [tent] - [pegz] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

The	tent	-	pegs	pulled	from	the	sand	.
这	帐篷	-	钉子	拉	从	这	沙	.

帐篷钉从沙子里拔了出来。

[wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] , [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

We	sprang	to	our	feet	and	held	on	to	the	poles	,	wet	to	the	skin	.
我们	弹簧	到	我们的	脚	和	握住	在	到	这	杆子	,	湿的	到	这	皮肤	.

我们跳起来，抓住杆子，浑身湿透。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ðə; ði] [reɪn] [bluː] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] .

It	was	useless	;	the	rain	blew	right	under	the	canvas	.
它	曾是	无用	;	这	雨	吹	正确的	在下面	这	帆布	.

毫无用处；雨水直接从帆布下面吹进来了。

[wiː; wi] [leɪd] [ðə; ði] [tents] [ɑːn][ðə; ði] “ [grʌb] ” [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

We	laid	the	tents	on	the	“	grub	”	and	stepped	out	into	the	dark	.
我们	铺设	这	帐篷	在	这	“	幼虫	”	和	步	出去	进入	这	黑暗的	.

我们把帐篷搭在“食物”上，然后走进了黑暗中。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] ['wetər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] .

We	could	not	be	any	wetter	,	and	we	did	not	care	.
我们	可以	不是	是	任何	更湿润	,	和	我们	做过	不是	关心	.

我们浑身湿透，但我们毫不在意。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

To	stand	in	the	dark	in	the	wilderness	,	with	nothing	to	eat	,
到	站立	在	这	黑暗的	在	这	荒野	,	和	没有什么	到	吃	,

站在荒野的黑暗中，没有任何食物，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hoʊz][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ɪf]

and	a	fire	-	engine	playing	a	hose	on	you	for	a	couple	of	hours	—	if
和	一个	火	-	引擎	玩耍	一个	软管	在	你	为了	一个	夫妻	的	小时	—	如果

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

you	have	imagination	enough	,
你	有	想像力	足够的	,

如果你想象力足够丰富，还可以想象一辆消防车用水枪朝你喷水几个小时。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

you	can	fill	in	the	situation	.
你	能	充满	在	这	情况	.

你可以补充一些细节。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [prə'pɪʃəs] .

But	the	gods	were	propitious	.
但	这	神	是	吉祥	.

但神明眷顾了他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] .

The	wind	died	down	.
这	风	死亡	向下	.

风停了。

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][baɪ] ['mɪrɪədz] .

The	stars	came	out	by	myriads	.
这	明星	来了	出去	经过	无数	.

繁星密布，数不胜数。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [riː'laitid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] [bɪ'gʌn] .

The	fires	were	relighted	,	and	the	ordinary	life	begun	.
这	火灾	是	重新点燃	,	和	这	普通的	生活	开始	.

炉火重新燃起，平凡的生活开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [tents] [wɜːr; wər][draɪ]

It	was	late	in	the	night	before	our	clothes	,	blankets	,	and	tents	were	dry
它	曾是	晚的	在	这	夜晚	前	我们的	衣服	,	毯子	,	和	帐篷	是	干燥

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

直到深夜，我们的衣服、毯子和帐篷才晾干，但是.....

[laɪk] [bɔɪz] , [wiː; wi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

like	boys	,	we	forgot	it	all	.
喜欢	男孩们	,	我们	忘了	它	全部	.

就像男孩子一样，我们把一切都忘了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['rɪvər] — [bluː] [ænd; ənd] [flæt] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] — ['rʌnɪŋ] [θruː] ['rʌʃi]

Then	came	a	river	—	blue	and	flat	like	the	sky	above	—	running	through	rushy
然后	来了	一个	河	—	蓝色的	和	平坦的	喜欢	这	天空	多于	—	跑步	通过	匆忙

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

然后出现了一条河——像上面的天空一样湛蓝平坦——流淌在长满芦苇的河岸边。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ; [ə'nɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]

backed	by	the	masses	of	the	forest	;	anon	the	waters	rushed	upon	us	over	the
支持的	经过	这	群众	的	这	森林	;	匿名	这	水	匆忙	之上	我们	超过	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

在茂密森林的掩护下，洪水很快便从岩石上向我们奔涌而来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] , [plʌŋk] - [plʌŋk] - [plʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædlz] , [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ]

and	we	fought	,	plunk	-	plunk	-	plunk	,	with	the	paddles	,	until	our	strength
和	我们	战斗	,	噗通	-	噗通	-	噗通	,	和	这	桨	,	直到	我们的	力量

[geɪv] [aʊt] .

gave	out	.
给予	出去	.

于是我们用桨捶打着，直到筋疲力尽。

[wiː; wi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

We	stepped	out	into	the	water	,	and	getting	our	lines	,
我们	步	出去	进入	这	水	,	和	获得	我们的	线条	,

我们走进了水里，拿起鱼线，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʌb(ə)l] [bleɪdz] [æz; əz] ['fendəz] , “ [trækt] ” [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌp]

and	using	our	long	double	blades	as	fenders	,	“	tracked	”	the	canoes	up
和	使用	我们的	长的	双倍的	刀片	作为	挡泥板	,	“	已追踪	”	这	独木舟	向上

[θruː] [ðə; ði] [bɔɪl] .

through	the	boil	.
通过	这	熬	.

我们用长长的双桨作为挡泥板，让独木舟“划过”波涛汹涌的海面。

[ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðer; ðər]['hevɪərðən'er]['boʊts] [juːst] “ ['setɪŋ] - [poʊlz] ” [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [dek'sterəti]

The	Indians	in	their	heavier	boats	used	“	setting	-	poles	”	with	marvellous	dexterity
这	印度人	在	他们的	较重	船	用过的	“	环境	-	杆子	”	和	奇妙	灵巧

,

,

,

印第安人驾驶着较重的船只，以惊人的灵巧度使用“撑杆”。

[ænd; ənd][baɪ] ['fjʊriəs] [ɪg'zɜːrʃn] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] — [ðoʊ]

and	by	furious	exertion	were	able	to	draw	steadily	up	the	grade	—	though
和	经过	狂怒	用力	是	有能力的	到	画	稳步	向上	这	年级	—	尽管

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [tuː] “ [trækt] ,

at	times	they	too	“	tracked	,
在	时代	他们	也	“	已追踪	,

他们奋力攀登，稳步向上——尽管有时他们也“停滞不前”，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɔːrtɪdʒd] .

”	and	even	portaged	.
”	和	甚至	搬运	.

甚至还进行了搬运。

['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [kə'nuː] [weid] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒər] ['mænɪdʒd]

Our	largest	canoe	weighed	two	hundred	pounds	,	but	a	little	voyager	managed
我们的	最大	独木舟	称重	二	百	磅	,	但	一个	小的	旅行者	管理

[tuː; tə] [lʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	lug	it	,
到	凸耳	它	,

我们最大的独木舟重达两百磅，但一个身材矮小的旅行者竟然把它扛了起来。

[ðoʊ] [haʊ] [aɪ] ['kudnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [sɪns] [hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] [legz] ['ferli] [bent][ænd; ənd]

though	how	I	couldn't	comprehend	,	since	his	pipe	-	stem	legs	fairly	bent	and
尽管	如何	我	不能	理解	,	自从	他的	管道	-	干	腿	相当	弯曲	和

['wɔbəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɑːrk] .

wobbled	under	the	enormous	ark	.
摇晃	在下面	这	巨大的	方舟	.

虽然我无法理解，因为他那像烟斗一样的腿在巨大的方舟下弯曲摇晃得很厉害。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft][ðə; ði]['loʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kærid] ,

None	of	us	by	this	time	were	able	to	lift	the	loads	which	we	carried	,
没有任何	的	我们	经过	这	时间	是	有能力的	到	举起	这	负载	哪个	我们	携带	,

这时我们当中没有人能搬动我们所携带的重物了。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['westərn] [pæk] - [mjuːl] , [wiː; wi] [stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θɪŋz] [paɪld] [ɑːn]

but	,	like	a	Western	pack	-	mule	,	we	stood	about	and	had	things	piled	on
但	,	喜欢	一个	西	盒	-	骡子	,	我们	站立	关于	和	有	事物	堆积	在

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

但是，就像西部的驮骡一样，我们只是站在那里，任由东西堆在我们身上。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [stɪk] .

until	nothing	more	would	stick	.
直到	没有什么	更多的	会	戳	.

直到再也粘不住任何东西为止。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæk,wudzmən] ['kæri] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stʌf] ,

Some	of	the	backwoodsmen	carry	incredible	masses	of	stuff	,
一些	的	这	偏远地区的人们	携带	极好的	群众	的	东西	,

有些偏远地区的居民携带了大量的物品，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	their	lore	is	full	of	tales	which	no	one	could	be	expected	to	believe
和	他们的	知识	是	满的	的	故事	哪个	不	一	可以	是	预期的	到	相信

.

:

.

他们的传说中充满了令人难以置信的故事。

['aʊər; ɑːr] [men] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ['oʊvər] [ʃɔːrt]

Our	men	did	not	hesitate	to	take	two	hundred	and	fifty	pounds	over	short
我们的	男人	做过	不是	犹豫	到	拿	二	百	和	五十	磅	超过	短的

['pɔːrtɪdʒ] ,

portages	,
搬运	,

我们的士兵毫不犹豫地扛着250磅重的货物走短距离。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['stoʊni] ,

which	were	very	rough	and	stony	,
哪个	是	非常	粗糙的	和	石质的	,

地面非常粗糙，布满石头。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [slɪpt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [leg] .

though	they	all	said	if	they	slipped	they	expected	to	break	a	leg	.
尽管	他们	全部	说	如果	他们	滑倒了	他们	预期的	到	休息	一个	腿	.

虽然他们都说如果滑倒，他们预计会摔断腿。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌmp] - [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] ,

This	is	largely	due	to	the	tump	-	line	,	which	is	laid	over	the	head	,
这	是	很大程度上	到期的	到	这	树桩	-	线	,	哪个	是	铺设	超过	这	头	,

这主要是因为头顶有一条线，它覆盖在头部上方。

[waɪl] ['pɝːsənz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃoʊldər] - [stræps] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

while	persons	unused	to	it	must	have	shoulder	-	straps	in	addition	,	which
尽管	人	未使用的	到	它	必须	有	肩膀	-	肩带	在	添加	,	哪个

[ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] ,

are	not	as	good	,
是	不是	作为	好的	,

而不习惯使用这种背包的人还需要使用肩带，但肩带的效果不如背包好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] “ ['brestboʊn] , ” [soʊ] [kɔːld] , [ɪz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

because	the	“	breastbone	,	”	so	called	,	is	not	strong	enough	.
因为	这	“	胸骨	,	”	所以	称为	,	是	不是	强的	足够的	.

因为所谓的“胸骨”不够强壮。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] “ [ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] .

We	were	getting	day	by	day	farther	into	“	the	beyond	.
我们	是	获得	天	经过	天	更远	进入	“	这	超过	.

我们一天比一天更深入地进入了“彼岸”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .

”	There	were	no	traces	here	of	the	hand	of	man	.
”	那里	是	不	痕迹	这里	的	这	手	的	男人	.

“这里没有丝毫人为痕迹。”

['oʊnli] ['dʒɪmi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] - [graʊnd] .

Only	Jimmie	knew	the	way	—	it	was	his	trapping	-	ground	.
仅有的	吉米	知道	这	方式	—	它	曾是	他的	诱捕	-	地面	.

只有吉米知道路——那是他的地盘。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ['piːp(ə)l] .

Only	once	did	we	encounter	people	.
仅有的	一次	做过	我们	遇到	人们	.

我们只遇到过一次人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [dɑːk] , [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] ,

We	were	blown	into	a	little	board	dock	,	on	a	gray	day	,
我们	是	吹	进入	一个	小的	木板	码头	,	在	一个	灰色的	天	,

在一个阴沉的日子里，我们被吹到了一个小小的木板码头上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['lændɪŋ] .

with	the	waves	piling	up	behind	us	,	and	made	a	difficult	landing	.
和	这	波浪	桩	向上	在后面	我们	,	和	制成	一个	难的	降落	.

巨浪在我们身后翻滚，我们艰难地登陆了。

[hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni][lɔːg] ['haʊzɪz] — [æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] .

Here	were	a	few	tiny	log	houses	—	an	outpost	of	the	Hudson	Bay	Company	.
这里	是	一个	很少	微小的	日志	房屋	—	一个	前哨	的	这	哈德逊	湾	公司	.

这里有几座小小的木屋——哈德逊湾公司的前哨站。

[wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

We	renewed	our	stock	of	provisions	,
我们	更新	我们的	库存	的	条款	,

我们补充了物资储备。

['æftər] [lə'bɔːriəs] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stægneitid] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] .

after	laborious	trading	with	the	stagnated	people	who	live	in	the	lonely	place	.
后	费力的	贸易	和	这	停滞不前	人们	WHO	居住	在	这	孤独	地方	.

与居住在偏僻地方、思想停滞的人们进行了艰苦的交易之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [nɪ'sesɪtɪz] ;

There	was	nothing	to	sell	us	but	a	few	of	the	most	common	necessities	;
那里	曾是	没有什么	到	卖	我们	但	一个	很少	的	这	最多	常见的	必需品	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

除了几种最常见的生活必需品外，没有什么可卖给我们的；然而，

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['oʊnli] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

we	needed	only	potatoes	and	sugar	.
我们	需要	仅有的	土豆	和	糖	.

我们只需要土豆和糖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɪmiz] [hoʊm] .

This	was	Jimmie's	home	.
这	曾是	吉米的	家	.

这是吉米的家。

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] ,

Here	we	saw	his	poor	old	mother	,
这里	我们	锯	他的	贫穷的	老的	母亲	,

在这里我们看到了他可怜的老母亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [nets] .

who	was	being	tossed	about	in	the	smallest	of	canoes	as	she	drew	her	nets	.
WHO	曾是	存在	抛掷	关于	在	这	最小	的	独木舟	作为	她	画	她	网	.

她划着最小的独木舟，在海浪中颠簸，同时拉着网。

['dʒɪmiz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

Jimmie's	father	had	gone	on	a	hunting	expedition	and	had	never	come	back	.
吉米的	父亲	有	已消失	在	一个	打猎	远征	和	有	绝不	来	后退	.

吉米的父亲外出打猎，结果一去不复返了。

[sʌm; səm] [deɪ] ['dʒɪmiz] [oʊld] ['mʌðər] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [leɪk] [tuː; tə] [tend] [hɜːr; hər] [nets] ,

Some	day	Jimmie's	old	mother	will	go	out	on	the	wild	lake	to	tend	her	nets	,
一些	天	吉米的	老的	母亲	将要	去	出去	在	这	荒野	湖	到	趋向	她	网	,

总有一天，吉米的老母亲会到荒凉的湖面上去照看她的渔网。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	she	will	not	come	back	.
和	她	将要	不是	来	后退	.

她不会回来了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʒɪmi] [tuː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] — [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪndiən] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪz]

Some	time	Jimmie	too	will	not	return	—	for	this	Indian	struggle	with	nature	is
一些	时间	吉米	也	将要	不是	返回	—	为了	这	印度	斗争	和	自然	是

[ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['fɪrsnəs] .

appalling	in	its	fierceness	.
令人震惊	在	它是	凶猛	.

吉米总有一天也不会回来——因为印第安人与自然的斗争残酷无比，令人震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tendid] , ['goʊɪŋ][baɪ][kə'nuː]

There	was	a	dance	at	the	post	,	which	the	boys	attended	,	going	by	canoe
那里	曾是	一个	舞蹈	在	这	邮政	,	哪个	这	男孩们	参加	,	去	经过	独木舟

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

哨所里举行舞会，男孩们晚上划着独木舟去参加了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

and	they	came	back	early	in	the	morning	,	with	much	giggling	at	their
和	他们	来了	后退	早期的	在	这	早晨	,	和	很多	咯咯笑	在	他们的

['gæləntriː] .

gallantries	.
英勇	.

他们清晨就回来了，一路上为自己的英勇行为咯咯地笑个不停。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [laɪf] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

The	loneliness	of	this	forest	life	is	positively	discouraging	to	think	about	.
这	孤独	的	这	森林	生活	是	积极地	令人沮丧	到	思考	关于	.

想到森林生活的孤独，就令人感到沮丧。

[wʌt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbinz][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ,

What	the	long	winters	must	be	in	the	little	cabins	I	cannot	imagine	,
什么	这	长的	冬天	必须	是	在	这	小的	小木屋	我	不能	想象	,

我无法想象那些小木屋里漫长的冬天该是多么难熬。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['treɪdərz][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['ævərɪs] , [ɔːr][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

and	I	fear	the	traders	must	be	all	avarice	,	or	have	none	at	all	;
和	我	害怕	这	交易员	必须	是	全部	贪婪	,	或者	有	没有任何	在	全部	;

我担心这些商人要么都是贪婪之徒，要么根本没有钱；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

for	there	can	certainly	be	absolutely	no	intellectual	life	.
为了	那里	能	当然	是	绝对地	不	知识分子	生活	.

因为那里肯定完全不可能存在任何精神生活。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['prɑːbləm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	undoubtedly	work	,	but	not	one	single	problem	concerning	it	.
那里	是	无疑	工作	,	但	不是	一	单身的	问题	有关	它	.

工作确实有，但工作本身却没有任何问题。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] [duː] ['ferli] [wel] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [wei] ,

The	Indian	hunters	do	fairly	well	in	a	financial	way	,
这	印度	猎人	做	相当	出色地	在	一个	金融的	方式	,

印度猎人的经济状况相当不错。

[ðoʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['wiːkənɪŋ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] .

though	their	lives	are	beset	with	weakening	hardships	and	constant	danger	.
尽管	他们的	生活	是	围困	和	减弱	艰辛	和	持续的	危险	.

尽管他们的生活充满了日益艰难困苦和持续不断的危险。

[ðer; ðər] ['miːgər] ['daɪət] [werz] [aʊt][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

Their	meagre	diet	wears	out	their	constitutions	,	and	they	are	subject	to
他们的	微薄	饮食	穿着	出去	他们的	宪法	,	和	他们	是	主题	到

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

他们的饮食贫乏，导致体质虚弱，容易生病。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪf][æz; əz]

The	simplicity	of	their	minds	makes	it	very	difficult	to	see	into	their	life	as
这	简单	的	他们的	思想	制作	它	非常	难的	到	看	进入	他们的	生活	作为

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['næreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

they	try	to	narrate	it	to	one	who	may	be	interested	.
他们	尝试	到	叙事	它	到	一	WHO	可能	是	感兴趣的	.

他们思想单纯，因此很难看透他们的生活，也很难向感兴趣的人讲述他们的生活。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][wʌz; wəz] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪks] ,

From	here	on	was	through	beautiful	little	lakes	,
从	这里	在	曾是	通过	美丽的	小的	湖泊	,

从这里开始，一路都是美丽的小湖泊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [rɪgd] ['blæŋkɪt] [seɪlz][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [kə'nuːz] , [waɪl] [wiː; wi] [toʊd] [bɪ'haɪnd] .

and	the	voyagers	rigged	blanket	sails	on	the	big	canoes	,	while	we	towed	behind	.
和	这	航海者	作弊	毯子	帆	在	这	大的	独木舟	,	尽管	我们	被拖走	在后面	.

航海者们在大独木舟上架起毛毯帆，我们则在后面拖着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ræn] , [dɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rɑːks] ,

Then	came	the	river	and	the	rapids	,	which	we	ran	,	darting	between	rocks	,
然后	来了	这	河	和	这	急流	,	哪个	我们	跑	,	飞镖	之间	岩石	,

然后就到了河里，遇到了湍急的河水，我们顺流而下，在岩石间穿梭。

['bʌmpɪŋ] [ɑːn] ['sʌŋkən] [stoʊnz] — ['ʃuːtɪŋ] ['ferli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [ɔːl][bʌt; bət]['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

bumping	on	sunken	stones	—	shooting	fairly	out	into	the	air	,	all	but	turning	over
碰撞	在	凹陷	石头	—	射击	相当	出去	进入	这	空气	,	全部	但	转弯	超过

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

hundreds	of	times	.
数百	的	时代	.

撞击在凹陷的石头上——几乎被弹射到空中，翻滚了数百次。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [glaidid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [leɪk] - ,

One	day	the	Abwees	glided	out	in	the	big	lake	Tesmiaquemang	,
一	天	这	-	滑翔	出去	在	这	大的	湖	-	,

有一天，阿布维斯人滑进了特斯米亚克芒大湖里，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪz] ['diˈiːes] [piːˈɛrz] .

and	saw	the	steamer	going	to	Bais	des	Pierres	.
和	锯	这	汽船	去	到	拜斯	德斯	皮埃尔	.

并看到汽船驶往拜德皮埃尔。

[wiː; wi] [heild] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

We	hailed	her	,	and	she	stopped	,
我们	赞誉	她	,	和	她	停止	,

我们向她打招呼，她停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'nuːz] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [swel] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

while	the	little	canoes	danced	about	in	the	swell	as	we	were	loaded	one	by	one	.
尽管	这	小的	独木舟	跳舞	关于	在	这	膨胀	作为	我们	是	已加载	一	经过	一	.

当我们一个个登上小独木舟时，它们在波浪中摇曳。

[ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [əd'maɪəd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [boʊt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]

On	the	deck	above	us	the	passengers	admired	a	kind	of	boat	the	like	of
在	这	甲板	多于	我们	这	乘客	钦佩	一个	种类	的	船	这	喜欢	的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

which	had	not	before	appeared	in	these	parts	.
哪个	有	不是	前	出现	在	这些	部分	.

在我们上方的甲板上，乘客们赞叹着一种此前在这一带从未出现过的船只。

[æt; ət] [beɪz] ['diˈiːes] [piːˈɛrz] [wiː; wi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔmisəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	Bais	des	Pierres	we	handed	over	the	residue	of	the	commissaries	of	the
在	拜斯	德斯	皮埃尔	我们	递交	超过	这	残留物	的	这	军需品商店	的	这

-	-	-	[tuː; tə]	['dʒɪmi]	['fraɪdeɪ] ,
Abwee	-	Chemun	to	Jimmie	Friday ,
-	-	-	到	吉米	星期五 ,

在拜德皮埃尔，我们把阿布维-切蒙军需官的剩余物资移交给了吉米·弗莱迪。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['pɜːrsənəli] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [wel] - [wɔːrn] [gɑːlf] - ['brɪtʃɪz] , ['swetərz] , ['rʌbər] [koʊts]

including	personally	many	pairs	of	well	-	worn	golf	-	breeches	,	sweaters	,	rubber	coats
包括	亲自	许多	对	的	出色地	-	磨损	高尔夫球	-	马裤	,	毛衣	,	橡皮	外套

,

,

,

其中包括我个人拥有的许多件穿旧了的高尔夫球裤、毛衣、橡胶外套，

[naɪvz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prəʊ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

knives	which	would	be	proscribed	by	law	in	New	York	.
刀具	哪个	会	是	禁止	经过	法律	在	新的	约克	.

这些刀具在纽约州属于违法物品。

[ɪf] ['dʒɪmi] ['evər] [pə'reidz] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['wɪldərnəs] [ɪn] [ðiːz] [gɑːrbz] , [ðə; ði] [aulz] [wɪl] [læf]

If	Jimmie	ever	parades	his	solemn	wilderness	in	these	garbs	,	the	owls	will	laugh
如果	吉米	曾经	游行	他的	庄严	荒野	在	这些	服装	,	这	猫头鹰	将要	笑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

from	the	trees	.
从	这	树木	.

如果吉米穿着这身衣服在荒野中招摇过市，猫头鹰们会在树上嘲笑他。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmp(ə)l] ['fɔːrɪst] [frend] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [stɑːk] — [træps] , ['flaʊər] , [sɔːlt] , [tə'bækoʊ] ,

Our	simple	forest	friend	laid	in	his	winter	stock	—	traps	,	flour	,	salt	,	tobacco	,
我们的	简单的	森林	朋友	铺设	在	他的	冬天	库存	—	陷阱	,	面粉	,	盐	,	烟草	,

[ænd; ənd] [pɔːrk] ,

and	pork	,
和	猪肉	,

我们这位淳朴的森林朋友已经准备好了过冬的物资——陷阱、面粉、盐、烟草和猪肉。

[ə; eɪ] [nuː] [æks] — [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .

a	new	axe	—	and	accompanied	us	back	down	the	lake	again	on	the	steamer	.
一个	新的	斧头	—	和	伴随	我们	后退	向下	这	湖	再次	在	这	汽船	.

一把新斧头——它又陪着我们乘汽船沿湖返回。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [striːm] , [waɪl] ['dʒɪmi] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " [bɑːrk] " [ænd; ənd]

She	stopped	in	mid	-	stream	,	while	Jimmie	got	his	bundles	into	his	"	bark	"	and
她	停止	在	中	-	溪流	,	尽管	吉米	得到	他的	捆绑	进入	他的	"	吠	"	和

[ʃʌvd] [ɔːf] ,

shoved	off	,
推搡	离开	,

她停在了河中央，而吉米则把他的包裹塞进"树皮"里，然后蹬着船走了。

[ə'mɪd][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] " [gʊd] - [baɪz] .

amid	a	hail	of	"	good	-	byes	.
之中	一个	冰雹	的	"	好的	-	轮空	.

在一阵"再见"的呼喊声中。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] ['pælpɪˌteɪtid] , [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [tʃɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'stɜːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [druː]

"	The	engine	palpitated	,	the	big	wheel	churned	the	water	astern	,	and	we	drew
"	这	引擎	心悸	,	这	大的	车轮	搅打	这	水	倒车	,	和	我们	画

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

"引擎发出砰砰的声响，巨大的舵轮搅动着船尾的水流，我们驶离了港口。"

['dʒɪmi] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['bɑːdi] - [swɪŋ] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ,

Jimmie	bent	on	his	paddle	with	the	quick	body	-	swing	habitual	to	the	Indian	,
吉米	弯曲	在	他的	桨	和	这	快的	身体	-	摇摆	习惯性的	到	这	印度	,

吉米弯下腰，用印第安人特有的快速身体摆动着桨，划水的动作十分流畅。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [gruː] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sʌnset] [ɪn]

and	after	a	time	grew	a	speck	on	the	reflection	of	the	red	sunset	in
和	后	一个	时间	生长	一个	斑点	在	这	反射	的	这	红色的	日落	在

-

Temiscamingue	.
-	.

过了一段时间，在蒂米斯卡明格的红色夕阳倒映上，出现了一个小黑点。

[ðə; ði] - [sæt] ['sædli] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [reɪl] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]

The	Abwees	sat	sadly	leaning	on	the	after	-	rail	,	and	agreed	that	Jimmie	was
这	-	卫星	令人遗憾的是	倾斜	在	这	后	-	轨	,	和	同意	那	吉米	曾是

" [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɪndʒən] .

"	a	lovely	Injun	.
"	一个	迷人的	印第安人	.

阿布维一家悲伤地倚靠在后栏杆上，一致认为吉米是"一个可爱的印第安人"。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

"	Jimmie	had	gone	into	the	shade	of	the	overhang	of	the	cliffs	,
"	吉米	有	已消失	进入	这	阴影	的	这	悬垂	的	这	悬崖	,

吉米走到悬崖边的阴凉处去了，

[wen] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [stæmpt] [hɪz; ɪz]

when	the	Norseman	started	violently	up	,	put	his	hands	in	his	pockets	,	stamped	his
什么时候	这	北欧人	开始	暴力	向上	,	放	他的	双手	在	他的	口袋	,	盖章	他的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

当那个北欧人猛地站起来，把手插进口袋，跺了跺脚时，

[sed] , “ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˈfɛloʊz] , [ˈeni] [diː] . [ef] . [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [trɪp] !

said	,	“	By	George	,	fellows	,	any	D	.	F	.	would	call	this	a	sporting	trip	!
说	,	“	经过	乔治	,	伙伴们	,	任何	D	.	F	.	会	称呼	这	一个	体育	旅行	!

他说：“老天爷啊，伙计们，任何一个DF都会把这称为一次体育之旅！”

” [ðə; ði] [ˈsoʊlˌdæd] [ˈgɝːlz]

”	THE	SOLEDAD	GIRLS
”	这	索莱达	女孩们

《索莱达女孩》

“ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ræntʃ] — [ðə; ði][ˈsoʊlˌdæd] — [ɪn][maɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːr] ,

“	TO	-	NIGHT	I	am	going	down	to	my	ranch	—	the	Soledad	—	in	my	private	car	,
“	到	-	夜晚	我	是	去	向下	到	我的	牧场	—	这	索莱达	—	在	我的	私人的	车	,

“今晚我要开我的私家车去我的牧场——索莱达牧场。”

” [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈreɪlroʊd] ,

”	said	the	manager	of	the	Mexican	International	Railroad	,
”	说	这	经理	的	这	墨西哥	国际的	铁路	,

墨西哥国际铁路公司的经理说：“

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

“	and	I	would	like	the	Captain	and	you	to	accompany	me	.
“	和	我	会	喜欢	这	队长	和	你	到	陪伴	我	.

“我希望船长和您陪同我一起去。”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [glæd] ;

”	The	Captain	and	I	were	only	too	glad	;
”	这	队长	和	我	是	仅有的	也	高兴的	;

“船长和我都非常高兴；

[soʊ][ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] [ˈsaidtrækt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊlˌdæd] ,

so	in	process	of	time	we	awoke	to	find	our	car	sidetracked	on	the	Soledad	,
所以	在	过程	的	时间	我们	醒来	到	寻找	我们的	车	跑题了	在	这	索莱达	,

于是，过了一段时间，我们醒来发现我们的车被堵在了索莱达路上。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkoʊəˈwiːlə] , [ˈmeksɪkoʊ] .

which	is	in	the	state	of	Coahuila	,	Mexico	.
哪个	是	在	这	状态	的	科阿韦拉	,	墨西哥	.

它位于墨西哥科阿韦拉州。

[ðə; ði] [ˌʃæpəˈræl] [spred] [əˈraʊnd] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

The	chaparral	spread	around	,	rising	and	falling	in	the	swell	of	the	land	,
这	灌木丛	传播	大约	,	上升	和	坠落	在	这	膨胀	的	这	土地	,

灌木丛在四周蔓延，随着地势起伏而高低起伏。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [ˈsæntə][ˈroʊzə] , [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

until	it	beat	against	the	blue	ridge	of	the	Sierra	Santa	Rosa	,	miles	to	the	north
直到	它	打	反对	这	蓝色的	岭	的	这	塞拉	圣诞老人	罗莎	,	英里	到	这	北

.

:
.

直到它拍打着数英里外的北部圣罗莎山脉的蓝色山脊。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ˈspɑːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [greɪ]

Here	and	there	the	bright	sun	spotted	on	a	cow	as	she	threaded	the	gray
这里	和	那里	这	明亮的	太阳	斑	在	一个	奶牛	作为	她	螺纹	这	灰色的

[ˈstretʃɪz] ;

stretches	;
伸展	;

阳光不时洒在一头牛身上，它正穿过灰色的草地；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - [wʊlf][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [hɪl] - [saɪd] ,

a	little	coyote	-	wolf	sat	on	his	haunches	on	a	near	-	by	hill	-	side	,
一个	小的	郊狼	-	狼	卫星	在	他的	臀部	在	一个	靠近	-	经过	爬坡道	-	边	,

一只小郊狼蹲坐在附近的山坡上，

[ænd; ənd] [hauld] ['prəutests][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [kəm'pænjənz] ;

and	howled	protests	at	his	new	-	found	companions	;
和	嚎叫	抗议活动	在	他的	新的	-	成立	同伴	;

并对着他新结识的伙伴们发出嚎叫般的抗议；

[waɪl] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] - [dɪ'nuːdid] [ˌʃæpə'ræl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

while	dimly	through	the	gray	meshes	of	the	leaf	-	denuded	chaparral	we	could	see
尽管	依稀	通过	这	灰色的	网格	的	这	叶子	-	赤裸裸的	灌木丛	我们	可以	看

[ðə; ði][meɪn] [ræntʃ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlˌdæd] .

the	main	ranch	-	house	of	the	Soledad	.
这	主要的	牧场	-	房子	的	这	索莱达	.

透过光秃秃的灌木丛灰色的缝隙，隐约可以看到索莱达的主牧场房屋。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət] ['brekfəst] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['mænɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

We	were	informed	at	breakfast	by	the	railroad	manager	that	there	was	to
我们	是	知情的	在	早餐	经过	这	铁路	经理	那	那里	曾是	到

[biː; bi] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] “ [raʊnd] - [ʌp] ,

be	that	day	a	“	round	-	up	,
是	那	天	一个	“	圆形的	-	向上	,

早餐时，铁路经理告诉我们，当天要进行一次“围捕”。

” [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['kaʊˌbɔɪz] , ['pəuniz] , [ænd; ənd]

”	which	is	to	say	,	a	regular	Buffalo	Bill	Show	,	with	real	cowboys	,	ponies	,	and
”	哪个	是	到	说	,	一个	常规的	水牛	账单	展示	,	和	真实的	牛仔	,	小马	,	和

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

也就是说，一场正规的布法罗比尔表演，有真正的牛仔、小马和牛。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][waɪld] , [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

all	three	of	them	wild	,	full	of	thorns	,	and	just	out	of	the	brush	.
全部	三	的	他们	荒野	,	满的	的	荆棘	,	和	只是	出去	的	这	刷子	.

它们三个都是野生的，浑身长满刺，刚从灌木丛里长出来。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['pɔːtəz] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['sædlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

The	negro	porters	got	out	the	saddles	of	the	young	women	,
这	黑人	搬运工	得到	出去	这	马鞍	的	这	年轻的	女性	,

黑人搬运工们卸下了年轻女子们的马鞍，

[ðʌs] [dis'kləuzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] ['pəuniz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][træps] .

thus	disclosing	their	intention	to	ride	ponies	instead	of	in	traps	.
因此	披露	他们的	意图	到	骑	小马	反而	的	在	陷阱	.

由此表明他们打算骑马而不是坐陷阱。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrləs] ['hɔːrsbæk] - ['raɪdərz] ,

We	already	knew	that	they	were	fearless	horseback	-	riders	,
我们	已经	知道	那	他们	是	无畏	马背	-	骑手	,

我们早就知道他们是无所畏惧的骑手。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pəuniz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [maʊnts] [wʌz; wəz][led]

but	when	the	string	of	ponies	which	were	to	be	our	mounts	was	led
但	什么时候	这	细绳	的	小马	哪个	是	到	是	我们的	安装	曾是	引领

[ʌp][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɛksɪkənz] ,

up	by	a	few	Mexicans	,
向上	经过	一个	很少	墨西哥人	,

但是，当几个墨西哥人牵着那群将要作为我们坐骑的小马驹走过来时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [wel] - [kən'siːld] [dauts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['prɑːpər]

the	Captain	and	I	had	our	well	-	concealed	doubts	about	their	being	proper
这	队长	和	我	有	我们的	出色地	-	暗	疑虑	关于	他们的	存在	恰当的

[sɔːrt][ʌv; əv] ['pəuniz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz][tuː; tə] [raɪd] .

sort	of	ponies	for	young	girls	to	ride	.
种类	的	小马	为了	年轻的	女孩们	到	骑	.

我和船长都隐隐怀疑，这些小马是否适合年轻女孩骑乘。

[wiː; wi] [kən'faidid] [ɪn][æn; ən][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kaʊbɔɪ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [draɪ]['tɛksənz] .

We	confided	in	an	imperturbable	cowboy	—	one	of	those	dry	Texans	.
我们	坦白	在	一个	沉着冷静	牛仔	—	一	的	那些	干燥	德州人	.

我们向一位沉着冷静的牛仔——一个不苟言笑的德州牛仔——吐露了心声。

[hiː; hi] [sed] : “ [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [broʊk] ['pəuniz] ,

He	said	:	“	Them	are	what	we	would	call	broke	ponies	,
他	说	:	“	他们	是	什么	我们	会	称呼	打破	小马	,

他说：“它们是我们所说的失势小马。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛlɝz] ['niːdnt] [get][tuː; tə] ['wɜːriɪn] - - [baʊt] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] — [jʊə(r)] [dʒest]

and	you	fellers	needn't	get	to	worryin	'	'	bout	them	little	girls	—	you're	jest
和	你	伙计们	不必	得到	到	担心	-	-	回合	他们	小的	女孩们	—	你是	笑话

[ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - [ə'weɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	-	foolin	'	away	good	time	.
一个	-	愚弄	-	离开	好的	时间	.

你们这些家伙不必担心那些小女孩——你们只是在浪费好时光。

” [ˌnevərðə'les] ,

”	Nevertheless	,
”	尽管如此	,

“尽管如此，

[ðə; ði]['brɔŋkəuz][hæd; həd][ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

the	broncos	had	the	lurking	devil	in	the	tails	of	their	eyes	as	they	stood
这	野马队	有	这	潜伏	魔鬼	在	这	尾巴	的	他们的	眼睛	作为	他们	站立

[ðer; ðər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] ['fensɪŋ] ;

there	tied	to	the	wire	fencing	;
那里	系	到	这	金属丝	击剑	;

野马们站在那里，被绑在铁丝网上，它们的眼神里仿佛潜藏着魔鬼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['brɑːŋkoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [mjuːl] [kæn; kən] ['sɪmjuleɪt]

they	were	humble	and	dejected	as	only	a	bronco	or	a	mule	can	simulate
他们	是	谦逊的	和	垂头丧气	作为	仅有的	一个	野马	或者	一个	骡子	能	模拟

.

:

.

它们卑微沮丧，就像野马或骡子那样。

[wen] [ðæt] [ɪlk] [lʊk] [moʊst][kæst] [daʊn] , [biː; bi][nɑːt] [diˈsiːvd] , [geɪ] ['brʌðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk]

When	that	ilk	look	most	cast	down	,	be	not	deceived	,	gay	brother	;	they	are	not	like
什么时候	那	牛奶	看	最多	投掷	向下	,	是	不是	受骗	,	同性恋	兄弟	;	他们	是	不是	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

当那类人看起来最沮丧的时候，不要被表象所迷惑，快乐的兄弟；他们并非如此。

[ðer; ðər][hjuːˈmɪləti][ɪz]['oʊnli] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [bæks]

Their	humility	is	only	humorous	,	and	intended	to	lure	you	on	to	their	backs
他们的	谦逊	是	仅有的	幽默	,	和	故意的	到	饵	你	在	到	他们的	背部

, [wer] ,

,	where	,
,	在哪里	,

他们的谦逊只是装腔作势，目的是引诱你上当受骗，然后，

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði][dʒoʊk] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n]

unless	you	have	a	perfect	understanding	of	the	game	,	the	joke	will	be	on
除非	你	有	一个	完美的	理解	的	这	游戏	,	这	开玩笑	将要	是	在

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

除非你对游戏规则有透彻的理解，否则你就会成为笑柄。

['ɪnstəntli] [wʌn][ɪz] ['maʊntɪd] , [ðə; ði][hju:'mɪləti] [di'pɑ:ts] ; [hi:; hi] [plʌndʒz] [ænd; ənd]['stɑ:rts][ə'baʊt] ,

Instantly	one	is	mounted	,	the	humility	departs	;	he	plunges	and	starts	about	,
即刻	一	是	安装	,	这	谦逊	离开	;	他	暴跌	和	开始	关于	,

瞬间，他便跃上马背，谦卑之心荡然无存；他猛地向前冲去，四处乱窜。

[ɔ:r] [sets] [ɔ:f] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['θɔ:rni] [bʊʃɪz] , ['trɪki] [graʊnd] [ʌndər'fʊt] ,

or	sets	off	like	the	wind	,	regardless	of	thorny	bushes	,	tricky	ground	underfoot	,
或者	套	离开	喜欢	这	风	,	不管	的	带刺的	灌木丛	,	棘手	地面	脚下	,

或者像风一样疾驰而去，全然不顾荆棘丛生的灌木和崎岖不平的地面。

[ɔ:r][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] .

or	the	seat	of	the	rider	.
或者	这	座位	的	这	骑士	.

或者骑手的座位。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bru:d] [ʌv; əv] [θri:] ,

The	manager's	wife	came	out	of	the	car	with	her	little	brood	of	three	,
这	经理的	妻子	来了	出去	的	这	车	和	她	小的	幼虫	的	三	,

经理的妻子带着她的三个孩子从车里走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] .

and	then	two	visiting	friends	.
和	然后	二	访问	朋友们	.

然后还有两位来访的朋友。

[ði:z] ['soʊˌdæd]['gɝ:lz] , [æz; əz][aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnbɜ:rst] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ,

These	Soledad	girls	,	as	I	call	them	,	each	had	a	sunburst	of	yellow	hair	,
这些	索莱达	女孩们	,	作为	我	称呼	他们	,	每个	有	一个	旭日	的	黄色的	头发	,

我称她们为索莱达女孩，她们每个人都有一头耀眼的金黄色头发。

[wɜ:r; wər] [wel] [brɑ:nzd] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] [sʌn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:dɪz] .

were	well	bronzed	by	the	Mexican	sun	,	and	were	sturdy	little	bodies	.
是	出色地	古铜色	经过	这	墨西哥	太阳	,	和	是	结实的	小的	身体	.

她们被墨西哥的阳光晒成了古铜色，身材结实健壮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [ʃɔ:rt] [skə:ts] , [wɪð; wɪθ] ['legɪŋz] , ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ][tæm][oʊ] - [ʃæntɝz] ,

They	were	dressed	in	short	skirts	,	with	leggings	,	topped	with	Tam	o	'	Shanters	,
他们	是	穿着	在	短的	裙子	,	和	绑腿	,	顶峰	和	谭	o	-	沙特斯	,

她们身穿短裙和紧身裤，头戴苏格兰圆帽。

[waɪl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weists] [wɜ:r; wər] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [belts] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [naɪvz] [ænd; ənd]

while	about	their	waists	were	cartridge	-	belts	,	with	delicate	knives	and
尽管	关于	他们的	腰部	是	墨盒	-	腰带	,	和	精美的	刀具	和

[rɪ'vɔlvəz] [ə'tætʃt] ,

revolvers	attached	,
左轮手枪	随附的	,

他们的腰间系着弹药带，上面挂着精致的刀具和左轮手枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][spɜ:rz][ænd; ənd] [kwɜ:rt] [æz; əz] [æk'sesəri] .

and	with	spurs	and	quirts	as	accessories	.
和	和	马刺	和	鞭子	作为	配件	.

并以马刺和短鞭作为配饰。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [menz] ['sædlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [roʊd] [ə'straɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] ,

They	took	up	their	men's	saddles	,	for	they	rode	astride	,	except	the	two	visitors	,
他们	采取	向上	他们的	男士	马鞍	,	为了	他们	骑	跨骑	,	除了	这	二	访客	,

除了两位来访者之外，其他人都骑上了马鞍，因为他们都是跨骑而行。

[huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

who	were	older	and	more	lately	from	Chicago	.
WHO	是	老	和	更多的	最近	从	芝加哥	.

他们年纪较大，最近几年来自芝加哥。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['sædlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pəuniz] ,

They	swung	their	saddles	on	to	the	ponies	,
他们	摇摆	他们的	马鞍	在	到	这	小马	,

他们把马鞍套在小马上，

['ʃoʊɪŋ] [fə˛mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [stræps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['sædlz] ,

showing	familiarity	with	the	ladigo	straps	of	the	Texas	saddles	,
显示	熟悉	和	这	-	肩带	的	这	德克萨斯州	马鞍	,

表现出对德州马鞍的拉迪戈皮带的熟悉程度，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [hjuː˛mɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ə'laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪn]

and	proudly	escaping	the	humiliation	which	alights	on	the	head	of	one	who	in
和	自豪地	逃脱	这	屈辱	哪个	降落	在	这	头	的	一	WHO	在

[ðə; ði] [kaʊ] - [kæmps] ['kænɑːt] ['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] “ [brɑːŋk] .

the	cow	-	camps	cannot	saddle	his	own	“	bronc	.
这	奶牛	-	营地	不能	鞍	他的	自己的	“	野马	.

并自豪地逃脱了在牛棚里无法给自己的“野马”套上鞍具的人所遭受的羞辱。

” ['biːɪŋ] ['redi] , [wiː; wi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

”	Being	ready	,	we	mounted	,	and	followed	a	cowboy	off	down	the	road	to
”	存在	准备好	,	我们	安装	,	和	随后	一个	牛仔	离开	向下	这	路	到

[ðə; ði]['roʊdioʊ] - [graʊnd] .

the	rodeo	-	ground	.
这	牛仔竞技	-	地面	.

“准备就绪后，我们骑上马，跟着一个牛仔沿着路前往牛仔竞技场。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['mædəm] ['mæmə] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌk˛bɔːrd] ,

The	manager	and	Madam	Mamma	rode	in	a	buckboard	,
这	经理	和	女士	妈妈	骑	在	一个	马车	,

经理和妈妈夫人乘坐一辆敞篷马车。

['praʊdli] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪz] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['pəuniz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

proudly	following	with	their	gaze	the	galloping	ponies	which	bore	their	jewels	.
自豪地	下列的	和	他们的	目光	这	疾驰	小马	哪个	钻孔	他们的	珠宝	.

她们骄傲地注视着驮着珠宝的飞奔小马。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] , [bʌt; bət]['æftər] [mɔːr] ['ɪntɪmət]

I	thought	they	should	be	fearful	for	their	safety	,	but	after	more	intimate
我	想法	他们	应该	是	可怕	为了	他们的	安全	,	但	后	更多的	亲密的

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

我原以为他们应该担心自身安全，但经过更仔细的观察后，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['graʊndləs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] .

I	could	see	how	groundless	was	such	solicitude	.
我	可以	看	如何	无根据的	曾是	这样的	关怀	.

我看得出这种关心毫无根据。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [vɑː'keroʊ]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

I	must	have	it	understood	that	these	little	vaquero	girls	were	not	the
我	必须	有	它	理解	那	这些	小的	牧童	女孩们	是	不是	这

['ɔːrd(ə)neri] ['teksəs] ['prɑːdʌkt] ,

ordinary	Texas	product	,
普通的	德克萨斯州	产品	,

我当时一定明白，这些小牛仔女郎并非普通的德州姑娘。

[fed] [ɑːn][kɔːrn] - [miːl] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ,

fed	on	corn	-	meal	and	bred	in	the	chaparral	,
美联储	在	玉米	-	一顿饭	和	繁殖	在	这	灌木丛	,

以玉米粉为食，在灌木丛中饲养。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌtʃ] [lʊkt] ['æftər] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnd] ['mʌðər] .

but	the	much	looked	after	darlings	of	a	fond	mother	.
但	这	很多	看起来	后	亲爱的们	的	一个	喜爱	母亲	.

但却是慈母精心呵护的宝贝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [saʊθ] ['evri] ['wɪntər] , [ðæt][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [meɪ][biː; bi] [meɪd] [laɪð] [ænd; ənd]

They	are	taken	South	every	winter	,	that	their	bodies	may	be	made	lithe	and
他们	是	已采取	南	每一个	冬天	,	那	他们的	身体	可能	是	制成	轻盈	和

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

每年冬天，它们都会被带到南方，以便强身健体。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['gʌvənɪsiz] [kraʊd] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [frentʃ] ,

but	at	the	same	time	two	or	more	governesses	crowd	their	minds	with	French	,
但	在	这	相同的	时间	二	或者	更多的	家庭教师	人群	他们的	思想	和	法语	,

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

但与此同时，两位或多位家庭教师却让他们的脑子里充斥着法语、德语，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑːpər] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .

and	other	things	with	which	proper	young	girls	should	be	acquainted	.
和	其他	事物	和	哪个	恰当的	年轻的	女孩们	应该	是	熟人	.

以及其他一些正经年轻女孩应该了解的事物。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪnfənt] [maɪndz][dɪd][nɑːt] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][felt]

But	their	infant	minds	did	not	carry	back	to	the	days	when	they	had	not	felt
但	他们的	婴儿	思想	做过	不是	携带	后退	到	这	天	什么时候	他们	有	不是	毛毡

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

a	horse	under	them	.
一个	马	在下面	他们	.

但他们幼小的心灵无法回到他们从未感受过马匹骑乘的时代。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dɑːŋki] ,

To	be	sure	,	in	the	beginning	it	was	only	a	humble	donkey	,
到	是	当然	,	在	这	开始	它	曾是	仅有的	一个	谦逊的	驴	,

诚然，起初它只是一头不起眼的驴。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][tuː; tə]['pəuniz] , [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ten]

but	even	before	they	knew	they	had	graduated	to	ponies	,	and	while	yet	ten
但	甚至	前	他们	知道	他们	有	毕业	到	小马	,	和	尽管	然而	十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

但甚至在他们意识到自己已经升级为小马之前，在他们十岁的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kept] [ɔːf] [ʌn'broʊkən]['brɔŋkəuz] —

it	was	only	by	a	constant	watch	that	they	were	kept	off	unbroken	broncos	—
它	曾是	仅有的	经过	一个	持续的	手表	那	他们	是	保留	离开	未破	野马队	—

['hɔːrsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʌfəst] [vɑː'kɛro vasily] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][hæts] ,

horses	that	made	the	toughest	vaqueros	throw	down	their	hats	,
马匹	那	制成	这	最难	牛仔	扔	向下	他们的	帽子	,

只有通过持续不断的监视，他们才避免了与那些未经驯服的野马——那些让最强悍的牛仔都吓得摘下帽子的马——发生冲突。

['taɪt(ə)n] [ðer; ðər] [belts] , [ænd; ənd][grɪn][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

tighten	their	belts	,	and	grin	with	fear	.
拧紧	他们的	腰带	,	和	咧嘴笑	和	害怕	.

他们勒紧腰带，露出恐惧的笑容。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ðə; ði][hæf] - [waɪld]['kæt(ə)l] , ['strɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ,

From	over	the	hills	came	the	half	-	wild	cattle	,	stringing	along	at	a	trot	,
从	超过	这	丘陵	来了	这	一半	-	荒野	牛	,	串	沿着	在	一个	小跑	,

从山那边走来一群半野生的牛，它们小跑着，成群结队地向前走去。

[ɔːl] ['berɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] [wer] [ðə; ði]['roʊdioʊ]

all	bearing	for	the	open	space	in	the	waste	of	the	chaparral	where	the	rodeo
全部	轴承	为了	这	打开	空间	在	这	浪费	的	这	灌木丛	在哪里	这	牛仔竞技

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

所有方向都指向举行牛仔竞技表演的灌木丛荒地上的空地，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] — [geɪ] ['dezərt] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [pɪntʃt]

while	behind	them	followed	the	cowboys	—	gay	desert	figures	with	brown	,	pinched
尽管	在后面	他们	随后	这	牛仔	—	同性恋	沙漠	数据	和	棕色的	,	捏

['feɪsɪz] , [lɔːŋ] [her] ,

faces	,	long	hair	,
面孔	,	长的	头发	,

而他们身后跟着一群牛仔——一群肤色黝黑、面容憔悴、留着长发的阳光沙漠居民。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [waɪld][kraɪz] .

and	shouting	wild	cries	.
和	喊叫	荒野	哭泣	.

并发出疯狂的叫喊声。

[ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

The	exhilaration	of	the	fine	morning	,	the	tramp	of	the	thousands	,
这	兴奋	的	这	美好的	早晨	,	这	流浪汉	的	这	数千	,

清晨的活力，成千上万人的熙攘，

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] ['goʊldən] - [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skɜːriːd]

got	into	the	curls	of	the	three	little	Misses	Golden	-	hairs	,	and	they	scurried
得到	进入	这	卷发	的	这	三	小的	小姐们	金的	-	头发	,	和	他们	匆匆跑过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

钻进了三个金发小女孩的卷发里，她们赶紧溜走了。

[waɪl] [aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] [ðɪs] [freʃ] ['vɪʒ(ə)n] ,

while	I	followed	to	feast	on	this	fresh	vision	,
尽管	我	随后	到	盛宴	在	这	新鲜的	想象	,

当我跟随他去品味这全新的景象时，

[wer] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ'diːəl]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['ʃaʊtɪd] ['spænɪʃ] [æt; ət] ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] ['meksɪkən] [kaʊ] -

where	absolutely	ideal	little	maids	shouted	Spanish	at	murderous	-	looking	Mexican	cow	-
在哪里	绝对地	理想的	小的	女佣	喊叫	西班牙语	在	杀人犯	-	寻找	墨西哥	奶牛	-

['pʌntʃər] [dʌn] [ʌp][ɪn] [braɪt] [skreɪps] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] .

punchers	done	up	in	bright	scrapes	and	costumed	out	of	all	reason	.
拳击手	完毕	向上	在	明亮的	刮伤	和	戏服	出去	的	全部	原因	.

一群完美无瑕的小女仆对着一群面目狰狞、穿着鲜艳破烂衣服、打扮得毫无道理的墨西哥牛仔大声喊着西班牙语。

[æz; əz][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily] [dæʃt] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [hɜːdz] ['muːvɪŋ]

As	the	vaqueros	dashed	about	hither	and	thither	to	keep	their	herds	moving
作为	这	牛仔	虚线	关于	这里	和	那里	到	保持	他们的	畜群	移动

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	the	appointed	direction	,
在	这	任命	方向	,

牧牛人来回奔走，驱赶着牛群朝着指定的方向前进。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [skriːmd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ænd; ənd] [spɜːrd] ['mædli] [tuː] .

the	infants	screamed	in	their	childish	treble	and	spurred	madly	too	.
这	婴儿	尖叫	在	他们的	幼稚	高音	和	受到刺激	疯狂地	也	.

婴儿们发出稚嫩的尖叫声，还疯狂地踢着马。

[ə; eɪ] [bʊl] [stændz][æt; ət] [beɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ['dæʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd]

A	bull	stands	at	bay	,	but	a	child	dashes	at	him	,	while	he	turns	and
一个	公牛	站立	在	湾	,	但	一个	孩子	破折号	在	他	,	尽管	他	转弯	和

[fliːz] .

flees	.
逃跑	.

一头公牛佯装不动，但一个孩子冲向它，公牛转身就跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][fɜːrst]['roʊdioʊ] , [wʌn][kæn; kən] [siː] ,

It	is	not	their	first	rodeo	,	one	can	see	,
它	是	不是	他们的	第一的	牛仔竞技	,	一	能	看	,

看得出来，这并非他们第一次经历这种事。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ,

but	I	should	wish	they	were	with	mamma	and	the	buckboard	,
但	我	应该	希望	他们	是	和	妈妈	和	这	马车	,

但我希望他们能和妈妈以及马车在一起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [waɪld] ['bʊlz] , [ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [ðɪs] ['nevər]

instead	of	out	here	in	the	brush	,	charging	wild	bulls	,	though	in	truth	this	never
反而	的	出去	这里	在	这	刷子	,	收费	荒野	公牛	,	尽管	在	真相	这	绝不

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

were	written	.
是	书面	.

而不是像现在这样在灌木丛里与野牛搏斗，尽管事实上这从未被写进过。

[ðiːz] ['bʊlz] ['friːkwəntli] [tʃɑːrdʒ] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] - ['poʊni][tɜːrnz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːf][ə; eɪ][bæt]

These	bulls	frequently	charge	men	,	and	a	cow	-	pony	turns	like	a	ball	off	a	bat
这些	公牛	频繁地	收费	男人	,	和	一个	奶牛	-	小马	转弯	喜欢	一个	球	离开	一个	蝙蝠

,

,

,

这些公牛经常冲向人，而小牛驹则像球棒击出的球一样灵活地转向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpəri] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd]

and	a	slippery	seat	in	the	saddle	may	put	you	under	the	feet	of	the	outraged
和	一个	滑	座位	在	这	鞍	可能	放	你	在下面	这	脚	的	这	义愤填膺

['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

monarch	of	the	range	.
君主	的	这	范围	.

马鞍上湿滑的座椅可能会让你踩在愤怒的草原之王的脚下。

['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊdioʊ] - [graʊnd] , [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['pəuniz][ænd; ənd]

Driving	down	to	the	rodeo	-	ground	,	we	all	stood	about	on	our	ponies	and
驾驶	向下	到	这	牛仔竞技	-	地面	,	我们	全部	站立	关于	在	我们的	小马	和

[held][ðə; ði][hɜːrd] ,

held	the	herd	,
握住	这	一群	,

驱车前往牛仔竞技场，我们都骑着小马，围着牛群转悠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz]['duːɪŋ][vɑː'keroʊ]['duːti] , [æz; əz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][ʌv; əv] [miːn]

as	it	is	called	,	the	young	girls	doing	vaquero	duty	,	as	imperturbable	of	mien
作为	它	是	称为	,	这	年轻的	女孩们	正在做	牧童	责任	,	作为	沉着冷静	的	面容

[æz; əz]['mɪstər] . ['flænəgən] ,

as	Mr	.	Flannagan	,
作为	先生	.	弗兰纳根	,

正如人们所称呼的那样，那些从事牛仔工作的年轻女孩们，像弗兰纳根先生一样镇定自若。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] .

the	foreman	.
这	领班	.

工头。

[soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deri] [kaʊ] ,

So	many	women	in	the	world	are	afraid	of	a	dairy	cow	,
所以	许多	女性	在	这	世界	是	害怕的	的	一个	奶制品	奶牛	,

世界上有很多女性害怕奶牛。

['iːv(ə)n] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][skəːts][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn]

even	gathering	up	their	skirts	and	preparing	to	shriek	at	the	sight	of	one
甚至	采集	向上	他们的	裙子	和	准备	到	尖叫	在	这	视线	的	一

['iːtɪŋ] ['deɪziz] .

eating	daisies	.
吃	雏菊	.

甚至有人撩起裙摆，准备看到有人吃雏菊时尖叫。

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ] [kaʊ] .

But	these	young	women	will	grow	up	and	they	will	be	afraid	of	no	cow	.
但	这些	年轻的	女性	将要	生长	向上	和	他们	将要	是	害怕的	的	不	奶牛	.

但这些年轻女性终将长大，她们将不再惧怕任何牛。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊlˌdæd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

So	much	for	a	Soledad	education	.
所以	很多	为了	一个	索莱达	教育	.

这就是所谓的索莱达教育。

[ðə; ði][tɑːp] - ['roʊpər] [roʊd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [hɜːrd] , ['skæmpəd] ['mædli] ,

The	top	-	ropers	rode	slowly	into	the	dust	of	the	milling	herd	,	scampered	madly	,
这	顶部	-	套索者	骑	缓慢地	进入	这	灰尘	的	这	铣削	一群	,	四处逃窜	疯狂地	,

[kæst][ðer; ðər] [roʊps] ,

cast	their	ropes	,
投掷	他们的	绳索	,

套牛高手们缓缓骑马驶入牛群扬起的尘土中，疯狂地奔跑着，抛下绳索。

[ænd; ənd] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːtɪŋ] [kæf] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [roʊps] - [end] .

and	came	jumping	to	us	with	a	blatting	calf	trailing	at	their	ropes	'	end	.
和	来了	跳	到	我们	和	一个	吹嘘	小牛	尾随	在	他们的	绳索	-	结尾	.

它们跳着朝我们跑来，绳子的一端拖着一头嘶鸣的小牛犊。

[tuː] [men] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] , [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Two	men	seized	the	little	victim	,	threw	him	on	his	back	,
二	男人	查获	这	小的	受害者	,	扔	他	在	他的	后退	,

两名男子抓住幼小的受害者，把他扔到地上，仰面朝天。

[kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,

cut	a	piece	out	of	his	ear	with	a	knife	,
切	一个	片	出去	的	他的	耳朵	和	一个	刀	,

他用刀割下了他的一块耳朵，

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'lentləs] [grɪp] [waɪl] [ə'nʌðər] [prest] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['brændɪŋ] -

and	still	held	him	in	relentless	grip	while	another	pressed	a	red	-	hot	branding	-
和	仍然	握住	他	在	狠	紧握	尽管	其他	按下	一个	红色的	-	热的	品牌推广	-

['aɪərn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

iron	on	his	side	,
铁	在	他的	边	,

一人仍紧紧抓住他，另一人则用烧红的烙铁按压他的侧腹。

[wɪtʃ] ['sɪzəld] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [bluː] [smoʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] [bəːnd] [fleʃ] .

which	sizzled	and	sent	up	blue	smoke	,	together	with	an	odor	of	burned	flesh	.
哪个	滋滋作响	和	发送	向上	蓝色的	抽烟	,	一起	和	一个	气味	的	烧伤	肉	.

它发出嘶嘶声，冒出蓝色的烟雾，同时散发出烧焦的肉味。

[ðə; ði] [kævz] [bɔːld] ['pɪtiəsli] .

The	calves	bawled	piteously	.
这	小牛	嚎啕大哭	可怜地	.

小牛犊们发出凄惨的嚎叫声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊˌdæd] ['gɜːlz] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

There	was	no	more	emotion	on	the	faces	of	the	Soledad	girls	than	was
那里	曾是	不	更多的	情感	在	这	面孔	的	这	索莱达	女孩们	比	曾是

[ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [braʊn] ['kaʊˌbɔɪz] .

shown	by	the	brown	cowboys	.
所示	经过	这	棕色的	牛仔	.

索莱达女孩们的脸上并没有比那些棕色皮肤的牛仔们多一丝情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [siːn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

They	had	often	,	very	often	,	seen	this	before	,	and	their	nerves	were	strong	.
他们	有	经常	,	非常	经常	,	已见	这	前	,	和	他们的	神经	是	强的	.

他们以前经常、非常经常看到这种情况，所以他们的神经都很坚强。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ɪn] [maɪ] ['maɪndz] [aɪ] [ðiːz] [jʌŋ] [gɜːrl] [vɑː'kɛro vasily] [groʊn] [tuː; tə]

Some	day	I	can	picture	in	my	mind's	eye	these	young	girl	vaqueros	grown	to
一些	天	我	能	图片	在	我的	心灵的	眼睛	这些	年轻的	女孩	牛仔	生长	到

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

总有一天，我能想象出这些年轻女牛仔长大成人的模样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

and	being	such	good	-	looking	creatures	,
和	存在	这样的	好的	-	寻找	生物	,

而且它们外形如此俊美，

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [wɑːnt] ['veri] ['bædli] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] —

very	naturally	some	young	man	will	want	very	badly	to	marry	one	of	them	—
非常	自然	一些	年轻的	男人	将要	想	非常	糟糕	到	结婚	一	的	他们	—

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

for	it	cannot	be	otherwise	.
为了	它	不能	是	否则	.

很自然地，一些年轻男子会非常渴望娶她们中的一个为妻——因为除此之外别无他法。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪn] - ['tʃestɪd] , ['sɪgəret] - ['smoʊkɪŋ] [duːd] ,

I	only	hope	he	will	not	be	a	thin	-	chested	,	cigarette	-	smoking	dude	,
我	仅有的	希望	他	将要	不是	是	一个	薄的	-	胸部	,	卷烟	-	吸烟	兄弟	,

我只希望他不要是个胸肌瘦弱、抽烟的家伙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

because	it	will	be	a	sacrilege	of	nature	.
因为	它	将要	是	一个	亵渎神灵	的	自然	.

因为这将是对自然的亵渎。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [pleɪd] ['fɔːrwərd][æt; ət] ['prɪnstən] [ɔːr] [jeɪl] , [ɔːr][biː; bi]

He	must	undoubtedly	have	played	forward	at	Princeton	or	Yale	,	or	be
他	必须	无疑	有	玩	向前	在	普林斯顿	或者耶鲁大学		,	或者	是

[ʌn'wɜːrði] .

unworthy	.
不配	.

他肯定在普林斯顿大学或耶鲁大学打过前锋，否则就不配。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [bʊl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [hɪz; ɪz]

As	we	stood	,	a	massive	bull	emerged	from	the	body	of	the	herd	,	his
作为	我们	站立	,	一个	大量的	公牛	出现	从	这	身体	的	这	一群	,	他的

[hed] [θroʊn] [haɪ] ,

head	thrown	high	,
头	抛掷	高的	,

我们站在那里时，一头体型庞大的公牛从牛群中走了出来，高高昂着头。

[teɪl] [stɪf] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [aɪ] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [breθ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] .

tail	stiff	with	anger	,	eye	rolling	,	and	breath	coming	quick	.
尾巴	僵硬的	和	愤怒	,	眼睛	滚动	,	和	气息	未来	快的	.

尾巴因愤怒而僵硬，翻着白眼，呼吸急促。

[hiː; hi] [trɔtid] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] “

He	trotted	quickly	forward	,	and	,	lowering	his	head	,	charged	through	the	“
他	小跑	迅速地	向前	,	和	,	降低	他的	头	,	带电	通过	这	“

['pʌntʃər] .

punchers	.
拳击手	.

他小跑着向前，低着头，冲过了“拳击手”。

” ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊlˌdæd][gɜːrl][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

”	Instantly	a	small	Soledad	girl	was	after	him	,
”	即刻	一个	小的	索莱达	女孩	曾是	后	他	,

“立刻，一个名叫索莱达的小女孩追了上来。”

[ðə; ði][vɑː'kɛro vasily] ['reɪnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

the	vaqueros	reining	back	to	enjoy	the	strange	ride	with	their	eyes	.
这	牛仔	缰绳	后退	到	享受	这	奇怪的	骑	和	他们的	眼睛	.

牛仔们勒住缰绳，用眼睛欣赏这奇特的旅程。

[hɜːr; hər][hæt] [fluː] [ɔːf] ,

Her	hat	flew	off	,
她	帽子	飞翔	离开	,

她的帽子飞掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [kəːlz] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [er] [æz; əz][hɜːr; hər]['poʊni] ['ferli] [seɪld] ['oʊvər]

and	the	long	curls	flapped	in	the	rushing	air	as	her	pony	fairly	sailed	over
和	这	长的	卷发	拍打	在	这	匆忙	空气	作为	她	小马	相当	航行	超过

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] .

the	difficult	ground	.
这	难的	地面	.

她骑着小马轻快地越过崎岖的地面，长长的卷发在疾风中飘扬。

[ðə; ði] [bʊl] [tɔːr] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [swept] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .

The	bull	tore	furiously	,	but	behind	him	swept	the	pony	and	the	child	.
这	公牛	撕裂	愤怒地	,	但	在后面	他	扫荡	这	小马	和	这	孩子	.

公牛疯狂地撕扯着，但身后的矮种马和孩子却被卷了过去。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,

As	we	watched	,	the	chase	had	gone	a	mile	away	,
作为	我们	观看	,	这	追赶	有	已消失	一个	英里	离开	,

我们眼睁睁地看着，追逐的场面已经转移到了一英里之外。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] - [druː] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

but	little	Miss	Yellowcurls	drew	gradually	to	the	far	side	of	the	bull	,
但	小的	错过	-	画	逐步地	到	这	远的	边	的	这	公牛	,

但小黄卷小姐渐渐走到了公牛的另一边，

[ˈkwɔːrtərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , [ænd; ənd][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][ɑːn] ,

quartering	him	on	the	far	side	,	and	whirling	on	,
四分之一	他	在	这	远的	边	,	和	旋转	在	,

把他切成四份放在另一边，然后旋转着继续前进，

[ˈhedɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwɑːri] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] .

headed	her	quarry	back	to	her	audience	and	the	herd	.
标题	她	采石场	后退	到	她	观众	和	这	一群	.

她把猎物带回了观众和兽群身边。

[ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [əˈmerɪkən] [reɪndʒ] [bɔːs] [sæt] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd]

The	rough	-	and	-	ready	American	range	boss	sat	sidewise	in	his	saddle	and
这	粗糙的	-	和	-	准备好	美国人	范围	老板	卫星	横向	在	他的	鞍	和

[θɔːt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [tɔːkt] [ˌʌnˌnesəˈserəli] ,

thought	—	for	he	never	talked	unnecessarily	,
想法	—	为了	他	绝不	谈话	不必要的	,

这位粗犷豪放的美国牧场主侧身坐在马鞍上沉思——因为他从不多言。

[ðoʊ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃɔːkt] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][poʊz] .

though	appreciation	was	chalked	all	over	his	pose	.
尽管	欣赏	曾是	粉笔	全部	超过	他的	姿势	.

虽然他的姿态上到处都写满了赞赏。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][ˈmædəm] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]

The	manager	and	madam	felt	as	though	they	were	responsible	for	this
这	经理	和	女士	毛毡	作为	尽管	他们	是	负责任的	为了	这

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

wonderful	thing	.
精彩的	事物	.

经理和夫人觉得自己对这件美好的事情负有责任。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈkaʊˌbɔɪz] [snæpt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ʃaʊtɪŋ]

The	Mexican	cowboys	snapped	their	fingers	and	eyes	at	one	another	,	shouting
这	墨西哥	牛仔	啪啪	他们的	手指	和	眼睛	在	一	其他	,	喊叫

[kwɪk] [ˈspænɪʃ] ,

quick	Spanish	,
快的	西班牙语	,

墨西哥牛仔们互相打着响指，眼神闪烁，快速地说着西班牙语。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈlɪmɪt] ” ; “

while	the	American	part	of	the	beholders	agreed	that	it	was	the	“	limit	”	;	“
尽管	这	美国人	部分	的	这	旁观者	同意	那	它	曾是	这	“	限制	”	;	“

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,

that	as	a	picture	,
那	作为	一个	图片	,

而美国观众则一致认为这是“极限”；“作为一幅画，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; " [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , ['prɑːpərli] [in'vaiərənd] " ; " [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪn]

"	etc	.	;	"	that	the	American	girl	,	properly	environed	"	;	"	that	this	girl	in
"	ETC	.	;	"	那	这	美国人	女孩	,	适当地	环境	"	;	"	那	这	女孩	在

[pər'tɪkjələr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

particular	,	"	etc	.	,
特别的	,	"	ETC	.	,

等等；"那个美国女孩，在适当的环境中"；"特别是这个女孩"，等等

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

was	a	dream	.
曾是	一个	梦	.

那是一场梦。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [hoʊm] ; [ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

Then	the	bull	and	the	girl	came	home	;	the	bull	to	his	fellows	,
然后	这	公牛	和	这	女孩	来了	家	;	这	公牛	到	他的	伙伴们	,

然后，公牛和女孩回到了家；公牛对它的同伴们说，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	the	girl	to	us	.
和	这	女孩	到	我们	.

对我们来说，那个女孩也是如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [tel]

But	she	didn't	have	an	idea	of	our	admiration	,	because	we	didn't	tell
但	她	没有	有	一个	主意	的	我们的	钦佩	,	因为	我们	没有	告诉

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但她并不知道我们对她的欣赏，因为我们没有告诉她；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

that	would	have	been	wrong	,	as	you	can	imagine	.
那	会	有	到过	错误的	,	作为	你	能	想象	.

可以想象，那样做是错误的。

[ten] ['jɪrz] [wɪl] ['kɑːmplɪkeɪt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - .

Ten	years	will	complicate	little	Miss	Yellowcurls	.
十	年	将要	复杂化	小的	错过	-	.

十年会让小黄卷小姐的生活变得复杂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [veɪn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Then	she	could	be	vain	about	such	a	thing	;	but	,	alas	!
然后	她	可以	是	徒劳	关于	这样的	一个	事物	;	但	,	唉	!

那么她或许会为此感到虚荣；但是，唉！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

she	will	not	be	—	she	will	have	forgotten	.
她	将要	不是	是	—	她	将要	有	被遗忘的	.

她不会的——她会忘记的。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神